

## **Budget des dépenses 2008-2009**

### **Parties I et II**

#### **Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses**

# Table des matières

## Partie I – Le plan de dépenses du gouvernement 1-2

## Partie II - Budget principal des dépenses

### 1 Introduction à la Partie II

Structure du Budget principal des dépenses 1-46

Présentation par portefeuille, ministère et organisme 1-48

Sociétés d'État 1-49

Définitions des articles courants de dépense 1-50

#### Tableaux sommaires

Sommaire général 1-58

Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense 1-70

Postes devant être inclus dans les annexes proposées du projet de loi de crédits 1-80

Postes législatifs du budget principal des dépenses 1-116

#### Changements au Budget principal des dépenses de 2005-2006

Modifications concernant les organisations gouvernementales et la structure 1-131

Modifications concernant les autorisations (crédits et postes législatifs) 1-132

Modifications à la présentation de l'architecture des activités des programmes  
(résultats stratégiques et descriptions des activités de programme) 1-135

## Ministères et organismes

### 2 Affaires étrangères et Commerce international

Ministère 2-5

Corporation commerciale canadienne 2-12

Agence canadienne de développement international 2-13

Centre de recherches pour le développement international 2-19

Commission mixte internationale 2-20

Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne 2-21

### 3 Affaires indiennes et du Nord canadien

Ministère 3-4

Commission canadienne des affaires polaires 3-12

Institut de la statistique des Premières nations 3-13

Commission des revendications particulières des Indiens 3-14

Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones 3-15

### 4 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec 4-2

### 5 Agence de promotion économique du Canada atlantique

Ministère 5-3

Société d'expansion du Cap-Breton 5-7

### 6 Agence du revenu du Canada 6-2

### 7 Agriculture et Agroalimentaire

Ministère 7-5

Commission canadienne du lait 7-10

Agence canadienne d'inspection des aliments 7-11

Commission canadienne des grains 7-15

### 8 Anciens Combattants 8-2

### 9 Citoyenneté et Immigration

Ministère 9-3

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada 9-5

### 10 Conseil du Trésor

Secrétariat 10-4

École de la fonction publique du Canada 10-6

Commissariat à l'intégrité du secteur public 10-8

Bureau du directeur des lobbyistes 10-9

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada 10-10

|           |                                                                                           |             |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>11</b> | <b>Conseil privé</b>                                                                      |             |
|           | Ministère                                                                                 | 11-4        |
|           | Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes                             | 11-7        |
|           | Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports | 11-8        |
|           | Directeur général des élections                                                           | 11-10       |
|           | Commissariat aux langues officielles                                                      | 11-12       |
|           | Secrétariat de la Commission des nominations publiques                                    | 11-13       |
|           | Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité                         | 11-14       |
| <b>12</b> | <b>Défense nationale</b>                                                                  |             |
|           | Ministère                                                                                 | 12-3        |
|           | Comité des griefs des Forces canadiennes                                                  | 12-7        |
|           | Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire                           | 12-8        |
| <b>13</b> | <b>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</b>                                  | <b>13-2</b> |
| <b>14</b> | <b>Environnement</b>                                                                      |             |
|           | Ministère                                                                                 | 14-3        |
|           | Agence canadienne d'évaluation environnementale                                           | 14-7        |
|           | Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie                                   | 14-9        |
|           | Agence Parcs Canada                                                                       | 14-10       |
| <b>15</b> | <b>Finances</b>                                                                           |             |
|           | Ministère                                                                                 | 15-4        |
|           | Vérificateur général                                                                      | 15-7        |
|           | Tribunal canadien du commerce extérieur                                                   | 15-8        |
|           | Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada                     | 15-10       |
|           | Bureau du surintendant des institutions financières                                       | 15-11       |
| <b>16</b> | <b>Gouverneur général</b>                                                                 | <b>16-2</b> |
| <b>17</b> | <b>Industrie</b>                                                                          |             |
|           | Ministère                                                                                 | 17-5        |
|           | Agence spatiale canadienne                                                                | 17-10       |
|           | Commission canadienne du tourisme                                                         | 17-12       |
|           | Tribunal de la concurrence                                                                | 17-14       |
|           | Commission du droit d'auteur                                                              | 17-15       |
|           | Conseil national de recherches du Canada                                                  | 17-16       |
|           | Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie                                  | 17-18       |
|           | Conseil de recherches en sciences humaines                                                | 17-20       |
|           | Conseil canadien des normes                                                               | 17-23       |
|           | Statistique Canada                                                                        | 17-24       |
| <b>18</b> | <b>Justice</b>                                                                            |             |
|           | Ministère                                                                                 | 18-4        |
|           | Commission canadienne des droits de la personne                                           | 18-8        |
|           | Tribunal canadien des droits de la personne                                               | 18-10       |
|           | Commissaire à la magistrature fédérale                                                    | 18-11       |
|           | Service administratif des tribunaux judiciaires                                           | 18-12       |
|           | Bureau du directeur des poursuites pénales                                                | 18-13       |
|           | Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada               | 18-15       |
|           | Cour suprême du Canada                                                                    | 18-17       |
| <b>19</b> | <b>Parlement</b>                                                                          |             |
|           | Sénat                                                                                     | 19-4        |
|           | Chambre des communes                                                                      | 19-6        |
|           | Bibliothèque du Parlement                                                                 | 19-8        |
|           | Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique                                       | 19-9        |
|           | Conseiller sénatorial en éthique                                                          | 19-10       |

|           |                                                                                                  |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>20</b> | <b>Patrimoine canadien</b>                                                                       |
|           | Ministère 20-5                                                                                   |
|           | Conseil des Arts du Canada 20-11                                                                 |
|           | Société Radio-Canada 20-12                                                                       |
|           | Musée canadien des civilisations 20-13                                                           |
|           | Musée canadien de la nature 20-14                                                                |
|           | Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes 20-15                         |
|           | Bibliothèque et Archives du Canada 20-16                                                         |
|           | Société du Centre national des Arts 20-19                                                        |
|           | Commission des champs de bataille nationaux 20-20                                                |
|           | Office national du film 20-21                                                                    |
|           | Musée des beaux-arts du Canada 20-23                                                             |
|           | Musée national des sciences et de la technologie 20-24                                           |
|           | Commission de la fonction publique 20-26                                                         |
|           | Commission des relations de travail dans la fonction publique 20-27                              |
|           | Tribunal de la dotation de la fonction publique 20-28                                            |
|           | Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles 20-29 |
|           | Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice 20-30                                           |
|           | Téléfilm Canada 20-32                                                                            |
| <b>21</b> | <b>Pêches et Océans 21-2</b>                                                                     |
| <b>22</b> | <b>Ressources humaines et Développement des compétences</b>                                      |
|           | Ministère 22-5                                                                                   |
|           | Conseil canadien des relations industrielles 22-14                                               |
|           | Société canadienne d'hypothèques et de logement 22-15                                            |
|           | Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs 22-18                      |
|           | Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 22-19                                        |
| <b>23</b> | <b>Ressources naturelles</b>                                                                     |
|           | Ministère 23-4                                                                                   |
|           | Énergie atomique du Canada limitée 23-10                                                         |
|           | Commission canadienne de sûreté nucléaire 23-12                                                  |
|           | Société de développement du Cap-Breton 23-14                                                     |
|           | Office national de l'énergie 23-15                                                               |
|           | Administration du pipe-line du Nord 23-16                                                        |
| <b>24</b> | <b>Santé</b>                                                                                     |
|           | Ministère 24-4                                                                                   |
|           | Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée 24-11                                   |
|           | Instituts de recherche en santé du Canada 24-12                                                  |
|           | Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses 24-15                   |
|           | Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés 24-16                                          |
|           | Agence de la santé publique du Canada 24-17                                                      |
| <b>25</b> | <b>Sécurité publique et Protection civile</b>                                                    |
|           | Ministère 25-4                                                                                   |
|           | Agence des services frontaliers du Canada 25-7                                                   |
|           | Service canadien du renseignement de sécurité 25-8                                               |
|           | Service correctionnel 25-9                                                                       |
|           | Commission nationale des libérations conditionnelles 25-11                                       |
|           | Bureau de l'enquêteur correctionnel 25-13                                                        |
|           | Gendarmerie royale du Canada 25-14                                                               |
|           | Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada 25-18                                 |
|           | Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada 25-19                   |

|           |                                                            |             |
|-----------|------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>26</b> | <b>Transports</b>                                          |             |
|           | Ministère                                                  | 26-4        |
|           | Société canadienne des postes                              | 26-9        |
|           | Administration canadienne de la sûreté du transport aérien | 26-10       |
|           | Office des transports du Canada                            | 26-11       |
|           | La Société des ponts fédéraux Limitée                      | 26-12       |
|           | Marine Atlantique S.C.C.                                   | 26-13       |
|           | Commission de la capitale nationale                        | 26-14       |
|           | Bureau de l'infrastructure du Canada                       | 26-16       |
|           | Société du Vieux-Port de Montréal inc.                     | 26-18       |
|           | Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée          | 26-19       |
|           | Tribunal d'appel des transports du Canada                  | 26-20       |
|           | VIA Rail Canada Inc.                                       | 26-21       |
| <b>27</b> | <b>Travaux publics et Services gouvernementaux</b>         | <b>27-2</b> |
| <b>28</b> | <b>Index</b>                                               |             |
|           | Index                                                      | 28-2        |



## **Budget des dépenses 2008-2009**

### **Partie I**

#### **Le plan de dépenses du gouvernement**

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## But

La Partie I vise à fournir des renseignements sommaires et les faits saillants des changements survenus par rapport à l'année précédente dans les dépenses ministérielles et les paiements de transfert afin de les présenter au lecteur en lui donnant une idée des principaux éléments qui influent sur ces dépenses. Pour obtenir plus de détails, il faut consulter la Partie II du budget principal des dépenses et les rapports sur les plans et priorités de chaque ministère.

## Aperçu

Le présent budget principal des dépenses expose les dépenses budgétaires et non budgétaires des ministères, des organismes et des sociétés d'État tributaires de crédits.

### Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses

Les dépenses budgétaires incluent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et en capital, les paiements de transfert aux autres ordres de gouvernement, à des organisations et à des particuliers, et les paiements aux sociétés d'État. Ce budget principal des dépenses appuie la demande que le gouvernement ait présentée pour obtenir du Parlement l'autorisation de dépenser 79,0 milliards de dollars au titre des autorisations de programme en vertu desquelles le Parlement doit approuver annuellement les limites de dépenses. Le solde des dépenses, soit 141,6 milliards de dollars, est affecté à des dépenses législatives approuvées précédemment par le Parlement. Les prévisions détaillées ne sont fournies qu'à titre informatif.

### Dépenses non budgétaires du budget principal des dépenses

Les dépenses non budgétaires (prêts, dotations en capital et avances) sont des dépenses qui correspondent à des modifications de la valeur des actifs financiers du gouvernement du Canada. Le Budget principal des dépenses 2008-2009 prévoit un montant total des autorisations des dépenses non budgétaires de 856,7 millions de dollars. Les autorisations des dépenses non budgétaires votées, qui sont indiquées dans le présent budget des dépenses, s'élèvent à 61,3 millions de dollars. Le reste, soit 795,4 milliards de dollars, est conforme aux dispositions d'une loi habilitante approuvée précédemment.

Le tableau 1 compare le Budget principal des dépenses totales 2008-2009 avec le Budget principal des dépenses 2007-2008, déposé le 27 février 2007.

**Tableau 1 : Budget principal des dépenses totales 2008-2009 comparativement au Budget principal des dépenses 2007-2008**

| (millions)                                                     | 2008-2009                      |                                |                  | 2007-2008                      |                                |                  | Variation<br>des dépenses<br>totales |            |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------|--------------------------------------|------------|
|                                                                | Dépenses<br>non<br>budgétaires |                                | Total            | Dépenses<br>non<br>budgétaires |                                | Total            | \$                                   | %          |
|                                                                | Dépenses<br>budgétaires        | Dépenses<br>non<br>budgétaires |                  | Dépenses<br>budgétaires        | Dépenses<br>non<br>budgétaires |                  |                                      |            |
| Crédits votés                                                  | 79 015,2                       | 61,3                           | 79 076,5         | 74 928,8                       | 94,3                           | 75 023,1         | 4 053,4                              | 5,4        |
| Postes législatifs                                             | 141 595,4                      | 795,4                          | 142 390,8        | 135 382,1                      | 1 285,2                        | 136 667,3        | 5 723,5                              | 4,2        |
| <b>Montant total du<br/>budget principal des<br/>dépenses*</b> | <b>220 610,6</b>               | <b>856,7</b>                   | <b>221 467,3</b> | <b>210 310,9</b>               | <b>1 379,5</b>                 | <b>211 690,4</b> | <b>9 776,9</b>                       | <b>4,6</b> |

\* Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que les montants totaux ne correspondent pas aux montants de la rubrique Détails qui sont présentés dans le document.

Au total, le Budget principal des dépenses 2008-2009 a augmenté de 9,8 milliards de dollars (4,6 p. 100) par rapport à celui de 2007-2008. Cela tient à l'augmentation de 10,3 milliards de dollars des dépenses budgétaires ainsi qu'à la baisse de 522,8 millions de dollars des dépenses non budgétaires.



## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses – Augmentation nette de 10,3 milliards de dollars

Étant donné que le budget fédéral de 2008 n'était pas encore prêt au moment où a été établi le présent budget principal des dépenses, ce dernier ne peut rendre compte de la totalité des dépenses de programmes du gouvernement. Par conséquent, bien que le présent budget principal des dépenses représente la plus grande partie des plans de dépenses du gouvernement, d'autres besoins au titre de dépenses planifiées seront mis de l'avant au moyen du budget supplémentaire des dépenses à un moment ultérieur durant l'exercice.

Le présent budget principal des dépenses expose donc le plan de dépenses du gouvernement tel qu'annoncé dans le budget de mars 2007, y compris les rajustements dans le cadre de l'Énoncé économique d'octobre 2007.

### Répercussions sur le financement du budget supplémentaire des dépenses

Comme nous l'avons déjà mentionné, le montant total des dépenses budgétaires a augmenté de 10,3 milliards de dollars dans le Budget principal des dépenses 2008-2009 par rapport au Budget principal des dépenses 2007-2008. Toutefois, une comparaison entre les deux exercices ne tient pas compte des fonds déjà fournis par l'entremise des Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B) 2007-2008.

On peut donc constater que la variation d'une année à l'autre est nettement moins importante lorsque le montant total des dépenses prévues en 2007-2008 est comparé au budget principal des dépenses du nouvel exercice.

**Tableau 2 : Budget des dépenses totales 2007-2008 comparativement au Budget principal des dépenses 2008-2009 (Budgétaire)**

|                    | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Montant total des budgets des dépenses 2007-2008 | Budget supplémentaire des dépenses (B) 2007-2008 | Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Variation \$ | Variation % |
|--------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------|-------------|
| Crédits votés      | 79 015,2                                | 84 243,1                                         | 1 266,3                                          | 8 048,0                                          | 74 928,8                                | (5 227,9)    | ( ,9)       |
| Postes législatifs | 141 595,4                               | 143 848,5                                        | 2 948,1                                          | 5 518,3                                          | 135 382,1                               | (2 253,1)    | ( 1,6)      |
| Total              | <b>220 610,6</b>                        | <b>228 091,6</b>                                 | 4 214,4                                          | 13 566,3                                         | 210 310,9                               | (7 481,0)    | ( 3,3)      |

La comparaison du Budget principal des dépenses 2008-2009 avec celui de 2007-2008 permet de voir que bon nombre des hausses d'un exercice à l'autre au niveau des ministères s'expliquent par l'octroi de fonds supplémentaires au cours de 2007-2008 pour des priorités comme le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, les Forces canadiennes, le Programme de remise écoAUTO, la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la création des Centres d'excellence en commercialisation et en recherche.

Le tableau 3 présente le total des dépenses budgétaires prévues en 2008-2009 – 241,3 milliards de dollars – selon la catégorie de paiements. On trouvera des renseignements complémentaires sur ces catégories de paiements dans les tableaux subséquents, qui fournissent des renseignements sur les dépenses de programmes budgétaires par secteur.

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

**Tableau 3 : Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses selon le type de paiement**

| (en millions de dollars)                                                                     | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|-------------|
|                                                                                              | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %           |
| <i>Principaux transferts à d'autres ordres de gouvernement:</i>                              |                               |                  |                        |             |
| Péréquation <sup>1</sup>                                                                     | 13 619,9                      | 11 676,3         | 1 943,6                | 16,6        |
| Transfert canadien en matière de santé <sup>2</sup>                                          | 22 629,3                      | 21 348,4         | 1 280,9                | 6,0         |
| Transfert canadien en matière de programmes sociaux <sup>3</sup>                             | 10 557,7                      | 8 800,0          | 1 757,7                | 20,0        |
| Paiement à l'Ontario <sup>4</sup>                                                            | 150,0                         | 0,0              | 150,0                  | s.o.        |
| Financement des territoires <sup>5</sup>                                                     | 2 312,9                       | 2 142,5          | 170,4                  | 8,0         |
| Paiements de remplacement au titre des programmes permanents <sup>6</sup>                    | (3 256,8)                     | (3 010,0)        | ( 246,8)               | 8,2         |
| Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes <sup>7</sup>                             | ( 717,4)                      | ( 661,0)         | ( 56,4)                | 8,5         |
| Autres subventions législatives                                                              | 32,0                          | 32,0             | 0,0                    | 0,0         |
| <b>Total partiel des principaux transferts à d'autres ordres de gouvernement</b>             | <b>45 327,6</b>               | <b>40 328,2</b>  | <b>4 999,4</b>         | <b>12,4</b> |
| <i>Principaux transferts aux particuliers :</i>                                              |                               |                  |                        |             |
| Prestations aux aînés <sup>8</sup>                                                           | 33 590,0                      | 32 059,0         | 1 531,0                | 4,8         |
| Assurance-emploi <sup>9</sup>                                                                | 15 100,0                      | 15 075,0         | 25,0                   | 0,2         |
| Prestation universelle pour la garde d'enfants <sup>10</sup>                                 | 2 470,0                       | 2 460,0          | 10,0                   | 0,4         |
| <b>Total partiel des principaux transferts aux particuliers</b>                              | <b>51 160,0</b>               | <b>49 594,0</b>  | <b>1 566,0</b>         | <b>3,2</b>  |
| <i>Transferts à des organismes financiers internationaux<sup>11</sup></i>                    | <i>693,1</i>                  | <i>539,5</i>     | <i>153,6</i>           | <i>28,5</i> |
| <i>Autres paiements de transfert et subventions</i>                                          | <i>29 306,3</i>               | <i>27 329,5</i>  | <i>1 976,8</i>         | <i>7,2</i>  |
| <b>Total des paiements de transfert</b>                                                      | <b>126 487,0</b>              | <b>117 791,2</b> | <b>8 695,8</b>         | <b>7,4</b>  |
| Paiements aux sociétés d'État                                                                | 5 188,6                       | 4 997,6          | 191,0                  | 3,8         |
| Fonctionnement et capital                                                                    | 55 252,0                      | 52 825,1         | 2 426,9                | 4,6         |
| Frais de la dette publique                                                                   | 33 683,0                      | 34 697,0         | ( 1 014,0)             | ( 2,9)      |
| <b>Montant total des dépenses budgétaires du budget principal des dépenses</b>               | <b>220 610,6</b>              | <b>210 310,9</b> | <b>10 299,7</b>        | <b>4,9</b>  |
| Rajustements au titre du rapprochement avec l'Énoncé économique d'octobre 2007 <sup>12</sup> | 5 392,4                       | 5 568,0          | ( 175,6)               | ( 3,2)      |
| Rajustement net, avec des données brutes au lieu de données nettes <sup>13</sup>             | 15 305,0                      | 14 893,1         | 411,9                  | 2,8         |
| <b>Total des dépenses budgétaires<sup>14</sup></b>                                           | <b>241 308,0</b>              | <b>230 772,0</b> | <b>10 536,0</b>        | <b>4,6</b>  |

1. Les paiements de péréquation sont des paiements de transfert versés sans condition aux provinces à faible revenu pour leur permettre d'offrir à leurs résidents des services publics raisonnablement comparables à ceux des autres provinces pour des niveaux d'imposition raisonnablement comparables.

2. Le Transfert canadien en matière de santé (TCS) est un transfert fédéral offert à chaque province et territoire à l'appui des régimes de soins de santé. Le financement au titre du TCS prend la forme de paiements en espèces et de transferts de points d'impôt, et est assujéti aux cinq principes de la *Loi canadienne sur la santé* de même qu'au principe qui interdit la surfacturation et l'imposition de frais compensateurs; il inclut l'ancien Transfert visant la réforme des soins de santé (TRSS).

3. Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux (TCPS) est un transfert global de fonds fédéraux aux provinces et aux territoires à l'appui de l'aide sociale et des services sociaux, de l'enseignement postsecondaire et des programmes à l'intention des enfants. Le TCPS compte une composante en espèces assortie d'une formule de répartition par habitant afin d'assurer un soutien égal à tous les Canadiens, peu importe leur province ou territoire de résidence; il comporte aussi une composante en points d'impôt. Il est assujéti à l'interdiction d'imposer des exigences de résidence aux fins de l'aide sociale.

4. Le 6 octobre 2006, les gouvernements du Canada et de l'Ontario ont signé un protocole d'entente concernant la perception de l'impôt des sociétés de l'Ontario et les opérations administratives connexes par le gouvernement du Canada.

5. Les paiements accordés aux termes de la formule de financement des territoires sont des transferts fédéraux versés sans condition aux trois administrations territoriales et assurant aux résidents de ces territoires l'accès à un éventail de services publics comparables à ceux offerts par les administrations provinciales, moyennant des niveaux d'imposition eux aussi comparables. Les transferts sont calculés au moyen d'une formule servant à combler l'écart entre les dépenses requises et la capacité de production de revenus des territoires.

6. Les paiements de remplacement au titre des programmes permanents désignent le recouvrement auprès du Québec pour le transfert de points d'impôt supplémentaires au-delà de ceux transférés dans le cadre du TCS et du TCPS. Ces montants correspondent aux plus récentes prévisions.

7. Le recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes se rapporte aux points d'impôt transférés au Québec au titre du programme des allocations aux jeunes, qui a pris fin depuis. La valeur équivalente de la réduction des points d'impôt est recouvrée à partir des transferts fédéraux en espèces à la province. Ce montant correspond aux plus récentes prévisions.

8. Les prestations aux aînés désignent le soutien du revenu de base que le gouvernement du Canada verse aux aînés grâce à la pension de la Sécurité de la vieillesse, au Supplément de revenu garanti ainsi qu'au versement d'allocation et à l'allocation de survivant. Elles englobent aussi les prestations de retraite et d'assurance fondées sur les gains que prévoient le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec. Ce montant correspond aux plus récentes prévisions.

9. L'assurance-emploi procure une aide financière temporaire aux chômeurs canadiens lorsqu'ils sont à la recherche de travail ou qu'ils perfectionnent leurs capacités. Les Canadiens qui sont malades, les femmes enceintes ou les personnes qui prennent soin d'un nouveau-né ou d'un enfant adopté ou d'un membre de la famille gravement malade qui risque grandement de mourir peuvent également recevoir l'aide de l'assurance-emploi. Ce montant correspond aux plus récentes prévisions.

10. La Prestation universelle pour la garde d'enfants est une nouvelle forme d'aide financière directe qui fournit aux familles des ressources pour appuyer leur choix en matière de garde d'enfants. Elle sera versée aux familles sous forme de paiements mensuels de 100 \$ par enfant de moins de six ans.

11. Ces paiements sont versés pour respecter les engagements qui ont été pris par le Canada aux termes d'ententes multilatérales de réduction des frais de la dette publique.

12. Comprend les rajustements effectués en raison de la comptabilité d'exercice, et des charges imputées aux exercices précédents. Comprend aussi des charges non encore imputées relatives aux initiatives qui nécessitent une élaboration plus approfondie ou l'adoption de mesures législatives.

13. Un rajustement net, pour tenir compte des principaux éléments des dépenses budgétaires qui sont touchées par l'adoption, dans le budget fédéral de 2006, d'une présentation des données brutes plutôt que des données nettes (la Prestation fiscale canadienne pour enfants, les revenus du Ministère perçus pour des services particuliers et les revenus des sociétés d'État consolidées).

14. Le montant total des dépenses budgétaires concorde avec l'Énoncé économique d'octobre 2007, sauf comme indiqué précédemment, lorsque les prévisions actuelles relatives aux obligations législatives ont été indiquées. De plus, le montant alloué aux frais de la dette publique correspond aussi aux plus récentes prévisions.

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## Explication des principaux transferts

Selon les projections, les principaux transferts aux autres ordres de gouvernement augmenteront de 5,0 milliards de dollars. Les raisons de cette variation sont les suivantes :

- Les paiements de péréquation sont de 1,9 milliard de dollars supérieurs à ceux prévus dans le Budget principal des dépenses 2007-2008, en raison pour une bonne part de l'instauration d'une nouvelle formule, dont l'annonce a été faite dans le budget fédéral de 2007 aux fins de donner suite au rapport présenté en 2006 par le Groupe d'experts sur la péréquation et la formule de financement des territoires. Le budget fédéral de 2007 prévoyait aussi que l'ancienne formule pourrait encore s'appliquer, mais uniquement à l'égard de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, soit les deux provinces ayant conclu des accords sur les revenus tirés de l'exploitation des ressources extracôtières. Depuis, la Nouvelle-Écosse a choisi d'être assujettie à la nouvelle formule, de sorte que l'ancienne ne s'applique qu'à Terre-Neuve-et-Labrador. Les hausses sont conformes à la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et à la réglementation détaillée qui s'y rattache.
- En vertu de la partie V.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, les transferts en espèces dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé (TCS) ont été majorés de 1,3 milliard de dollars entre 2007-2008 et 2008-2009, à la suite de l'application du facteur d'indexation automatique annoncé dans le Plan décennal pour consolider les soins de santé de septembre 2004. Ces transferts continueront d'augmenter de 6,0 p. 100 par exercice d'ici la fin de la période visée par la loi, soit en 2013-2014.
- D'importantes hausses dans le cadre du Transfert canadien en matière de programmes sociaux (TCPS) ont été annoncées dans le budget fédéral de 2007. Les nouvelles modalités prévoient l'ajout de 68,07 millions de dollars pour faciliter la transition vers la nouvelle répartition par habitant de la composante en espèces (à compter de 2007-2008). De plus, on a prévu 800,0 millions de dollars pour l'éducation postsecondaire (à compter de 2008-2009), 250,0 millions de dollars pour le soutien aux enfants (à compter de 2008-2009; en 2007-2008, les fonds versés à cette fin ne font pas partie du TCPS) et 20,0 millions de dollars à titre de protection transitoire afin d'éviter que des provinces ou des territoires reçoivent moins que ce qui aurait été le cas avant l'apport des changements contenus dans le budget fédéral de 2007. À la suite de ces hausses, la composante en espèces du TCPS en 2008-2009 sera de près de 1,8 milliard de dollars plus élevée qu'en 2007-2008 (avant la prise en compte des changements prévus dans le budget fédéral de 2007). Les hausses de fonds sont prévues à la partie V.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.
- Concernant le paiement à l'Ontario, il faut mentionner que l'administration fédérale perçoit actuellement l'impôt sur le revenu des sociétés pour l'ensemble des provinces et des territoires, exception faite de l'Alberta, de l'Ontario et du Québec. Le 6 octobre 2006, les gouvernements du Canada et de l'Ontario ont signé un protocole d'entente sur la perception et l'administration, par le gouvernement du Canada, de l'impôt des sociétés de l'Ontario pour les années d'imposition qui se terminent après 2008. Cette entente réduira le coût de l'observation pour les entreprises et permettra à l'Agence du revenu du Canada de rationaliser le service et de réduire ses coûts administratifs d'ensemble. Aux termes du protocole d'entente, le Canada s'engage à accorder une aide financière au gouvernement de l'Ontario pour faciliter la transition à un mécanisme d'administration unique de l'impôt des sociétés. Il est proposé dans le budget fédéral de 2007 de conférer au ministre des Finances le pouvoir, aux termes de la loi, de faire à l'Ontario des paiements totalisant 400,0 millions de dollars. Les paiements seront effectués en deux tranches, l'une, de 250,0 millions de dollars, le 1<sup>er</sup> octobre 2007 et l'autre, de 150,0 millions de dollars, le 1<sup>er</sup> octobre 2008.
- Les paiements aux territoires aux termes de la formule de financement des territoires augmentent de 170,4 millions de dollars comparativement au Budget principal des dépenses 2007-2008, ce qui tient en grande partie à l'instauration d'une nouvelle formule, dont l'annonce a été faite dans le budget fédéral de 2007 et qui donne suite au rapport présenté en 2006 par le Groupe d'experts sur la péréquation et la

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

formule de financement des territoires. Ces hausses sont conformes à la partie I.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et à la réglementation détaillée qui s'y rattache.

- Aux termes des modalités énoncées à la partie VI de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, le changement touchant les recouvrements relatifs aux Paiements de remplacement au titre des programmes permanents est entièrement attribuable au changement d'une année sur l'autre de la valeur de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers, étant donné que les recouvrements correspondent à un pourcentage de cet impôt.
- Du fait des modalités énoncées dans la *Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, le changement rattaché au programme de Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes est entièrement attribuable au changement d'une année à l'autre de la valeur de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers, étant donné, cette fois encore, que les recouvrements correspondent à un pourcentage de cet impôt.

Les principaux transferts aux particuliers devraient augmenter de 1,6 milliard de dollars, selon les projections. Les raisons de cette augmentation sont les suivantes :

- Un montant de 1,5 milliard de dollars attribuable à la hausse des prestations aux aînés qui découle de l'augmentation de la population des aînés et du montant moyen des prestations, lesquelles sont entièrement indexées en fonction de l'évolution trimestrielle des prix à la consommation;
- Un montant de 25,0 millions de dollars découlant de la hausse des prestations d'assurance-emploi, à la suite de l'indexation des gains maximaux annuels assurables en fonction de la croissance des salaires annuels moyens dans l'industrie en 2008;
- L'ajout de 10,0 millions de dollars au titre de la Prestation universelle pour la garde d'enfants, du fait de la légère hausse à la fois du nombre projeté de bénéficiaires et du taux de participation.

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## Dépenses de programmes par secteur

Dans cette section, les dépenses de programmes sont indiquées par secteur et, dans chaque secteur, par ministère et organisme du gouvernement fédéral. Si certains secteurs affichent une diminution des dépenses en 2008-2009, d'autres en revanche affichent des augmentations qui témoignent, en partie, des mesures annoncées dans le budget fédéral de 2007 ou dans l'Énoncé économique d'octobre.

Le tableau 4 récapitule les dépenses de programmes budgétaires par secteur.

**Tableau 4 : Dépenses de programmes par secteur**

| (en milliers de dollars)                                                               | Budget principal des dépenses |             | Variation des dépenses |       | % du total |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|------------------------|-------|------------|
|                                                                                        | 2008-2009                     | 2007-2008   | \$                     | %     | %          |
| 1. Programmes sociaux (dont les principaux transferts) <sup>15</sup>                   | <b>100 730 500</b>            | 97 384 711  | 3 345 789              | 3,4   | 45,7       |
| 2. Programmes touchant la culture                                                      | <b>4 018 493</b>              | 3 866 810   | 151 683                | 3,9   | 1,8        |
| 3. Programmes axés sur l'environnement et les ressources                               | <b>8 464 914</b>              | 7 843 988   | 620 926                | 7,9   | 3,8        |
| 4. Programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie | <b>7 184 801</b>              | 6 784 205   | 400 596                | 5,9   | 3,3        |
| 5. Programmes touchant les transports                                                  | <b>1 906 425</b>              | 1 696 961   | 209 464                | 12,3  | 0,9        |
| 6. Programmes touchant la justice et la loi                                            | <b>1 675 200</b>              | 1 832 151   | (156 951)              | (8,6) | 0,8        |
| 7. Programmes touchant la sûreté et la sécurité publique                               | <b>7 272 989</b>              | 6 509 405   | 763 584                | 11,7  | 3,3        |
| 8. Programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense       | <b>25 789 564</b>             | 23 933 740  | 1 855 824              | 7,8   | 11,7       |
| 9. Parlement et gouverneur général                                                     | <b>581 875</b>                | 559 396     | 22 479                 | 4,0   | 0,3        |
| 10. Services gouvernementaux généraux (dont les principaux transferts) <sup>16</sup>   | <b>28 164 300</b>             | 24 219 026  | 3 945 274              | 16,3  | 12,8       |
| 11. Frais de la dette publique                                                         | <b>33 683 000</b>             | 34 697 000  | (1 014 000)            | (2,9) | 15,3       |
| 12. Éléments non attribués à un ministère précis <sup>17</sup>                         | <b>1 138 575</b>              | 983 500     | 155 075                | 15,8  | 0,5        |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                                | <b>220 610 637</b>            | 210 310 893 | 10 299 744             | 4,9   | 100,0      |

La plus large part des dépenses de programmes a trait aux programmes sociaux, qui comptent pour 100,7 milliards de dollars (45,7 p. 100) du total de ces dépenses en 2008-2009. Pour leur part, les dépenses relatives aux frais de la dette publique, aux programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense ainsi qu'aux services gouvernementaux généraux représentent 87,5 milliards de dollars, soit 39,7 p. 100 du total des dépenses. La baisse prévue de 1,01 milliard de dollars des frais de la dette publique s'explique par une révision à la baisse de l'encours prévu de la dette portant intérêt.

Le reste de la section est consacré à un examen plus détaillé de chacun des dix secteurs.

15. Les principaux transferts au titre des programmes sociaux comprennent l'assurance-emploi, les prestations aux aînés, le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

16. Les principaux transferts au titre des services gouvernementaux généraux comprennent les transferts aux gouvernements territoriaux et les paiements de péréquation.

17. Ce poste représente les coûts administratifs associés au fonctionnement du Régime d'assurance-emploi.

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## 1 - Programmes sociaux

Ce secteur regroupe les ministères et les organismes qui exécutent des programmes visant à promouvoir la santé et le bien-être des Canadiens et à favoriser un accès égal aux avantages de la société canadienne. Le gouvernement fédéral atteint ces objectifs au moyen des dépenses de programmes directes, des transferts aux particuliers et des transferts aux autres ordres de gouvernement. Les ministères visés sont ceux de la Santé, des Ressources humaines et du Développement des compétences, des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que des Anciens Combattants.

Le tableau 5 qui suit présente une ventilation des dépenses prévues au titre des programmes sociaux, par ministère, société et organisme, ainsi que des paiements de transfert :

**Tableau 5 : Programmes sociaux**

| (en milliers de dollars)                                                 | Budget principal des dépenses |                   | Variation des dépenses |              |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------|------------------------|--------------|
|                                                                          | 2008-2009                     | 2007-2008         | \$                     | %            |
| Santé                                                                    |                               |                   |                        |              |
| Ministère                                                                | 3 190 735                     | 3 028 263         | 162 472                | 5,4          |
| Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée                 | 12 418                        | 13 476            | (1 058)                | (7,9)        |
| Instituts de recherche en santé du Canada                                | 928 569                       | 869 521           | 59 048                 | 6,8          |
| Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses | 3 565                         | 3 506             | 59                     | 1,7          |
| Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés                        | 5 842                         | 11 475            | (5 633)                | (49,1)       |
| Agence de la santé publique du Canada                                    | 590 530                       | 658 342           | (67 812)               | (10,3)       |
| Ressources humaines et Développement des compétences                     | 3 681 189                     | 5 086 296         | (1 405 107)            | (27,6)       |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement                          | 2 293 949                     | 1 985 382         | 308 567                | 15,5         |
| Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail                      | 4 713                         | 4 628             | 85                     | 1,8          |
| Affaires indiennes et du Nord canadien                                   |                               |                   |                        |              |
| Ministère                                                                | 6 206 973                     | 6 232 167         | (25 194)               | (0,4)        |
| Commission canadienne des affaires polaires                              | 990                           | 984               | 6                      | 0,6          |
| Institut de la statistique des Premières nations                         | 4 300                         | 4 888             | (588)                  | (12,0)       |
| Commission des revendications particulières des Indiens                  | 4 229                         | 6 733             | (2 504)                | (37,2)       |
| Anciens Combattants                                                      | 3 397 676                     | 3 375 650         | 22 026                 | 0,7          |
| <b>Total partiel – Dépenses de programme directes</b>                    | <b>20 325 680</b>             | <b>21 281 311</b> | <b>(955 631)</b>       | <b>(4,5)</b> |
| <i>Principaux transferts :</i>                                           |                               |                   |                        |              |
| Transfert canadien en matière de santé                                   | 22 629 304                    | 21 348 400        | 1 280 904              | 6,0          |
| Transfert canadien en matière de programmes sociaux                      | 10 557 729                    | 8 800 000         | 1 757 729              | 20,0         |
| Prestations aux aînés                                                    | 33 590 000                    | 32 059 000        | 1 531 000              | 4,8          |
| Assurance-emploi                                                         | 15 100 000                    | 15 075 000        | 25 000                 | 0,2          |
| Prestation universelle pour la garde d'enfants                           | 2 470 000                     | 2 460 000         | 10 000                 | 0,4          |
| Paiements de remplacement au titre des programmes permanents             | (3 256 839)                   | (3 010 000)       | (246 839)              | (8,2)        |
| Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes                      | (717 374)                     | (661 000)         | (56 374)               | 8,5          |
| Autres subventions législatives                                          | 32 000                        | 32 000            | 0                      | 0,0          |
| <b>Total partiel des principaux transferts</b>                           | <b>80 404 820</b>             | <b>76 103 400</b> | <b>4 301 420</b>       | <b>5,7</b>   |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                  | <b>100 730 500</b>            | <b>97 384 711</b> | <b>3 345 789</b>       | <b>3,4</b>   |

## Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées aux programmes sociaux en 2008-2009 s'élèvent à 100,7 milliards de dollars, ce qui en fait assurément la plus importante composante des dépenses de programmes, soit 45,7 p. 100 du total. De cette somme, une tranche de 20,3 milliards de dollars (20,3 p. 100) sera affectée aux dépenses de programmes directes et une autre de 80,4 milliards (79,8 p. 100), aux

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

paiements de transfert. Par rapport à l'exercice précédent, les dépenses consacrées à ce secteur en 2008-2009 augmentent de 3,3 milliards de dollars (3,4 p. 100).

Voici certains des principaux facteurs responsables de la variation des dépenses dans le secteur des programmes sociaux :

- Dans le domaine de la santé, la hausse prévue de 221,6 millions de dollars se situe en quasi-totalité au niveau des dépenses du ministère de la Santé et des Instituts de recherche en santé du Canada. Cette hausse est contrebalancée en partie par une baisse de 74,5 millions de dollars des dépenses d'autres organismes.
  - De cette augmentation de 221,6 millions de dollars, quelque 162,5 millions de dollars est attribuable au ministère de la Santé. Ceci entraîne la création d'un nouveau crédit pour dépenses en capital dont 55,1 millions de dollars proviennent du budget de fonctionnement, ainsi que l'attribution de 72,6 millions de dollars pour des subventions et de 59,7 millions de dollars pour des contributions et d'autres paiements de transfert. Ces augmentations sont en partie compensées par une diminution nette de 24,6 millions de dollars du budget de fonctionnement.
    - o Au chapitre des dépenses de fonctionnement, les principales augmentations ont trait au financement d'un programme visant à protéger la population canadienne et l'environnement contre les substances toxiques en mettant de l'avant un Plan de gestion des produits chimiques (36,9 millions de dollars), à la croissance annuelle de l'Enveloppe pour la santé des Premières nations et des Inuits (21,2 millions de dollars), à la rémunération conformément aux conventions collectives (10,3 millions de dollars), aux investissements liés aux plans de prévention et de traitement dans le cadre de la Stratégie nationale antidrogue (7,6 millions de dollars), aux campagnes existantes et nouvelles dans le cadre du plan de publicité du gouvernement (7,5 millions de dollars), au Programme de soutien en santé pour la résolution des questions des pensionnats indiens (6,7 millions de dollars), à l'évaluation du risque et à des recherches ciblées concernant l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) (5,9 millions de dollars), à l'amélioration de l'accessibilité à des outils de lutte antiparasitaire (5,6 millions de dollars) et à la mise en œuvre du Programme de réglementation de la qualité de l'air (5,3 millions de dollars). De plus, une somme d'environ 33,1 millions de dollars est requise pour financer différents projets et initiatives. Plusieurs réductions de dépenses importantes contrebalancent en partie ces hausses, notamment en ce qui touche la Stratégie de gestion de l'eau des Premières nations (25,5 millions de dollars), la protection des Canadiens et de l'environnement contre les substances toxiques (22,5 millions de dollars), les mesures opérationnelles à l'appui du Programme de l'air pur du Canada (8,1 millions de dollars), la Stratégie d'accès aux produits thérapeutiques (7,4 millions de dollars) et les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés (7,0 millions de dollars), à quoi s'ajoutent des réductions totalisant quelque 41,3 millions de dollars à l'égard de postes divers.
    - o En ce qui a trait aux subventions, les trois principaux éléments à mentionner concernent l'Institut canadien d'information sur la santé (57,0 millions de dollars), la Stratégie canadienne de lutte contre le cancer (8,2 millions de dollars) et l'établissement de la Commission de la santé mentale du Canada (7,5 millions de dollars).
    - o Pour ce qui est des contributions et des autres paiements de transfert, les principales hausses sont les suivantes : la croissance annuelle de l'Enveloppe pour la santé des Premières nations et des Inuits (20,2 millions de dollars), le financement de la Stratégie nationale antidrogue (19,3 millions de dollars), la constitution du fonds pour les projets pilotes rattachés à la garantie de délai d'attente pour les patients (13,5 millions de dollars), le Programme de soutien en santé – résolution des questions des pensionnats indiens (7,2 millions de dollars) et plusieurs postes divers (15,8 millions de dollars). Des réductions variées totalisant 16,3 millions de dollars compensent en partie ces hausses.
  - Les Instituts de recherche en santé du Canada souhaitent une majoration nette de 59,0 millions de dollars de leur financement, la totalité de cette somme devant être consacrée au versement de subventions à l'appui de

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

la recherche en santé, notamment dans les domaines suivants : les programmes de recherche sur le VIH/sida, le programme de préparation en cas de pandémie d'influenza, le programme de recherche dans le cadre de l'Année polaire internationale, la Stratégie nationale antidrogue, le programme de prix pour les chercheurs en santé publique au niveau de la maîtrise et du doctorat ainsi que le Programme de bourses d'études supérieures du Canada.

Les réductions de dépenses dans le domaine de la santé sont attribuables à ce qui suit :

- L'Agence de la santé publique du Canada prévoit une réduction nette de 67,8 millions de dollars de ses dépenses, surtout dans le budget de fonctionnement. Cette réduction s'explique principalement par la diminution des besoins liés aux mesures de préparation en cas de grippe aviaire et de pandémie d'influenza, ce qui est contrebalancé par les fonds reçus pour la prorogation du Programme de prévention, de soutien et de recherche pour l'hépatite C ainsi que par les fonds supplémentaires à l'appui de la Stratégie intégrée sur les modes de vie sains et les maladies chroniques et de l'Initiative fédérale de lutte contre le VIH/sida au Canada.
- La réduction de 5,6 millions de dollars en ce qui touche le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés tient à deux facteurs : l'élimination graduelle du financement supplémentaire ayant été approuvé pour la tenue d'audiences publiques et la modernisation des Lignes directrices sur les prix excessifs; et la diminution du financement au titre de travaux rattachés au Système national d'information sur l'utilisation des médicaments prescrits et à la Stratégie d'accès aux produits thérapeutiques.
- La réduction de 1,1 million de dollars concernant l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée s'explique par le fait que des fonds supplémentaires avaient été affectés à cette agence en 2007-2008 pour appuyer sa mise sur pied et l'exécution d'autres activités s'y rattachant. Ceux-ci ont inclus l'aménagement des installations, l'établissement d'un registre, la mobilisation des intervenants et les travaux d'élaboration de règlements, ce qui allait de pair avec une réduction du financement lors des exercices subséquents au fil du déroulement des projets.
- On s'attend à ce qu'il y ait une augmentation nette de 135,9 millions de dollars des dépenses prévues du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences en 2008-2009 par rapport à 2007-2008. Il y aura notamment une augmentation de 1,5 milliard de dollars au titre des Prestations aux aîné(e)s (Sécurité de la vieillesse, Supplément de revenu garanti et paiements des allocations) et de la Prestation universelle pour la garde d'enfants, qui sont deux importants programmes de subventions législatives totalisant 33,6 milliards de dollars et 2,5 milliards de dollars respectivement.
- Toutefois, le budget de fonctionnement du ministère de 2,6 milliards de dollars, qui sert à appuyer les programmes de développement économiques et sociaux, subira une diminution nette de 2,0 milliards de dollars en 2008-2009.
  - o Cette baisse est principalement attribuable à une diminution de 1,9 milliard de dollars des Paiements d'expérience commune qui sont liés à un compte en fiducie mis en place en 2007-2008 afin de compenser les bénéficiaires pour l'expérience vécue à titre de résident d'un pensionnat autochtone.
  - o Parmi les autres changements importants apportés au budget de fonctionnement, il y a une diminution de 106,4 millions de dollars au titre du transfert à l'Agence du revenu du Canada des coûts administratifs du compte de l'AE;
  - o Une augmentation de 22,0 millions de dollars pour diverses autres initiatives.
- Le budget du ministère de 1,8 milliard de dollars attribué aux contributions et à d'autres paiements de transfert sert principalement à financer des programmes portant sur des activités connexes au marché du travail et à l'aide financière aux étudiants. Ce budget augmente de 500,0 millions de dollars au titre des autres paiements de transfert aux provinces et aux territoires pour la mise en œuvre de la nouvelle



## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

architecture du marché du travail afin que les travailleurs peu spécialisés et les groupes sous représentés aient un meilleur accès au marché du travail.

- La hausse de 308,6 millions de dollars (15,5 p. 100) des dépenses budgétaires du budget de fonctionnement de la Société canadienne d'hypothèques et de logement est attribuable à ce qui suit :
  - 150,0 millions de dollars pour la constitution du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations;
  - 67,8 millions de dollars à la suite d'ajustements du profil des besoins financiers relatifs au Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL), compte tenu de l'exécution prévue de ce programme;
  - 60,0 millions de dollars à la suite de la fin de la contribution de la Société dans le cadre de l'exercice de réaffectation des fonds de 1 milliard de dollars lancé par le gouvernement;
  - 34,5 millions de dollars à l'intention de la provision pour intérêt et inflation;
  - 15,0 millions de dollars à la suite de la fin de la contribution de la Société dans le cadre du processus d'examen des dépenses;
  - 14,3 millions de dollars au titre du financement des programmes de logement à l'intérieur des réserves, étant donné le profil des besoins financiers;
  - 15,6 millions de dollars requis pour des postes variés de petit montant.
  - Les éléments suivants contrebalancent une partie de cette hausse : réduction de 34,9 millions de dollars en raison d'ajustements du profil des besoins financiers relatifs à l'Initiative en matière de logement abordable (ILA), compte tenu de l'exécution prévue de cette initiative, et réduction de 12,5 millions de dollars pour tenir compte de la diminution prévue des paiements aux provinces aux termes des ententes sur le logement social.
- Le budget du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien se solde par une réduction nette de 39,2 millions de dollars, dont 25,2 millions de dollars pour les dépenses budgétaires et 14,0 millions de dollars, pour les dépenses non budgétaires. Cette réduction est le résultat de différents changements, dont voici les plus importants :
  - 91,3 millions de dollars pour satisfaire à l'accroissement de la demande à l'égard des programmes à l'intention des Indiens et des Inuits;
  - 52,1 millions de dollars à l'intention du Fonds d'infrastructure pour les Premières nations;
  - 50,7 millions de dollars à la suite du transfert d'Entreprise autochtone Canada, qui relevait auparavant du ministère de l'Industrie;
  - 20,3 millions de dollars pour des activités et des travaux de recherche dans le cadre de l'Année polaire internationale de pair avec les Communautés nordiques saines;
  - 10,6 millions de dollars pour l'assainissement de sites contaminés, dans le cadre du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux;
  - 9,2 millions de dollars pour Premières nations sur Rescol;
  - 9,0 millions de dollars pour le Programme de prévention de la violence familiale;
  - 7,3 millions de dollars à la suite du transfert du Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives, qui relevait auparavant du ministère du Patrimoine canadien;
  - Réduction de 108,2 millions de dollars à la suite de l'élimination graduelle du financement prévu dans le budget fédéral de 2003 au titre de la Stratégie de gestion de l'eau des Premières nations;

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- Réduction nette de 91,0 millions de dollars en raison de changements dans les flux de trésorerie aux fins de la négociation, de la conclusion et de la mise en œuvre d'ententes de règlement de revendications particulières et globales;
- Réduction de 36,7 millions de dollars en raison de l'élimination graduelle du financement prévu pour la mise en œuvre du Plan d'action pour la salubrité de l'eau dans les communautés des Premières nations;
- Réduction de 24,9 millions de dollars en raison de l'élimination graduelle du financement approuvé dans le budget fédéral de 2005 en vue de la rénovation et de la construction de logements à l'intérieur des réserves ainsi que de l'établissement et de l'entretien de terrains à bâtir;
- Réduction de 16,6 millions de dollars à la suite de la diminution du financement, aux termes du budget fédéral de 2006, pour la construction d'écoles au Labrador, en Nouvelle-Écosse et en Alberta;
- Réduction de 12,1 millions de dollars en raison de l'élimination graduelle du financement accordé au Bureau de l'interlocuteur fédéral au titre de l'initiative de gestion des droits autochtones des Métis dans le cadre de l'arrêt *Powley*.
- La Commission des revendications particulières des Indiens anticipe une baisse de financement de 2,5 millions de dollars lors du prochain exercice, à la suite de l'achèvement prévu de ses activités le 31 décembre 2008.
- La hausse de 22,0 millions de dollars proposée du financement destiné au ministère des Anciens Combattants correspond au résultat net de l'augmentation de 65,9 millions de dollars du budget de fonctionnement du ministère et de 29,1 millions de dollars des contributions et des autres paiements de transfert. Ces augmentations sont compensées en partie par une diminution de 73,0 millions de dollars des subventions versées. Voici les principaux changements apportés :
  - 55,4 millions de dollars à titre d'indemnisation pour les effets sur la santé de l'utilisation de l'agent Orange et d'autres herbicides militaires américains non homologués à la BFC de Gagetown;
  - 29,1 millions de dollars à l'intention du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, à la suite de la hausse du nombre de clients et des coûts du programme ainsi que du recours accru aux services offerts en raison du vieillissement de la clientèle, en particulier dans le cas des services d'entretien du terrain, d'entretien ménager et de soins personnels;
  - 21,7 millions de dollars au titre d'initiatives prévues dans le budget fédéral de 2007 en vue d'ouvrir cinq nouvelles cliniques de soutien pour traumatisme lié au stress opérationnel, de renforcer les services à l'intention des anciens combattants et de leur famille, et d'offrir un meilleur soutien aux familles des anciens combattants;
  - 5,9 millions de dollars pour mettre sur pied le Bureau de l'Ombudsman des anciens combattants et pour offrir de meilleurs services aux anciens combattants afin de se conformer aux normes énoncées dans la Déclaration des droits des anciens combattants.
  - Parmi les réductions importantes, mentionnons
    - o Celle de 66,5 millions de dollars au titre des pensions d'invalidité en raison d'une baisse du nombre de clients (cette baisse a été compensée par l'ajustement annuel au titre de l'indexation des prix),
    - o Celle de 11,6 millions de dollars rattachée aux Autres services de santé achetés, surtout en raison de la baisse prévue du nombre de clients,
    - o Celle de 9,9 millions de dollars au titre des indemnités et prestations d'invalidité, là encore en raison de la baisse prévue du nombre de clients (cette baisse est contrebalancée par la hausse prévue du montant moyen des indemnités par client), et
    - o Celle de 7,0 millions de dollars découlant de postes divers.

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## 2 - Programmes touchant la culture

Ce secteur englobe les ministères et les organismes qui exécutent des programmes appuyant la croissance et le développement de la vie culturelle au Canada, la participation à la société canadienne et l'équité de celle-ci, la dualité linguistique et l'héritage multiculturel du pays ainsi que la préservation des parcs nationaux, des lieux historiques et du patrimoine du Canada. Il s'agit du ministère du Patrimoine canadien et de ses organismes connexes ainsi que de quelques sociétés d'État et organismes ministériels.

Le tableau 6 présente une ventilation des dépenses prévues au titre des programmes touchant le patrimoine et la culture, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 6 : Programmes touchant la culture**

| (en milliers de dollars)                                              | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |            |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|------------|
|                                                                       | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %          |
| Patrimoine canadien                                                   |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                                             | 1 391 299                     | 1 363 015        | 28 284                 | 2,1        |
| Conseil des Arts du Canada                                            | 180 526                       | 181 321          | (795)                  | (0,4)      |
| Société Radio-Canada                                                  | 1 115 424                     | 1 043 953        | 71 471                 | 6,8        |
| Musée canadien des civilisations                                      | 61 429                        | 61 136           | 293                    | 0,5        |
| Musée canadien de la nature                                           | 59 176                        | 84 221           | (25 045)               | (29,7)     |
| Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes    | 5 466                         | 5 732            | (266)                  | (4,6)      |
| Bibliothèque et Archives du Canada                                    | 157 602                       | 119 303          | 38 299                 | 32,1       |
| Société du Centre national des Arts                                   | 49 553                        | 35 216           | 14 337                 | 40,7       |
| Commission des champs de bataille nationaux                           | 9 983                         | 13 241           | (3 258)                | (24,6)     |
| Office national du film                                               | 65 042                        | 67 118           | (2 076)                | (3,1)      |
| Musée des beaux-arts du Canada                                        | 53 268                        | 46 752           | 6 516                  | 13,9       |
| Musée national des sciences et de la technologie                      | 31 028                        | 25 835           | 5 193                  | 20,1       |
| Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice                      | 24 761                        | 19 889           | 4 872                  | 24,5       |
| Téléfilm Canada                                                       | 107 172                       | 104 649          | 2 523                  | 2,4        |
| Environnement                                                         |                               |                  |                        |            |
| Agence Parcs Canada                                                   | 610 544                       | 599 328          | 11 216                 | 1,9        |
| Ressources humaines et Développement des compétences                  |                               |                  |                        |            |
| Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs | 1 973                         | 1 940            | 33                     | 1,7        |
| Transports                                                            |                               |                  |                        |            |
| Commission de la capitale nationale                                   | 94 247                        | 94 161           | 86                     | 0,1        |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                               | <b>4 018 493</b>              | <b>3 866 810</b> | <b>151 683</b>         | <b>3,9</b> |

### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives dans le secteur des programmes culturels en 2008-2009 s'établissent à 4,0 milliards de dollars, ce qui représente 1,8 p. 100 des dépenses de programmes totales. Par rapport à l'exercice précédent, ces dépenses sont en hausse de 151,7 millions de dollars (3,9 p. 100).

L'augmentation des dépenses dans ce secteur découle notamment de la hausse globale de 140,3 millions de dollars des dépenses du ministère du Patrimoine canadien. Voici en quoi consistent les principales hausses :

- Hausse nette de 28,3 millions de dollars dans le cas du ministère du Patrimoine canadien, plus précisément : augmentation de 18,0 millions de dollars pour le programme des activités relatives au patrimoine et aux arts locaux, qui fournira un soutien aux festivals célébrant le patrimoine et les arts locaux; 15,0 millions de dollars supplémentaires pour le programme de développement des langues

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

officielles; et 13,7 millions de dollars pour la participation du Canada à des expositions internationales, notamment des dépenses relatives à des projets en prévision de Shanghai 2010 et de la participation possible à l'Expo 2012. Une somme supplémentaire de 28,2 millions de dollars est réservée pour différents projets, notamment l'octroi de fonds pour le Programme national de contribution à la formation artistique, le Programme de soutien au sport, les Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010 et l'Initiative des langues autochtones. Ces hausses sont contrebalancées en partie par une réduction de 49,5 millions de dollars à la suite d'un report de fonds destinés aux Jeux olympiques de 2010 en raison des besoins de trésorerie définis par le Comité organisateur.

- 71,5 millions de dollars pour la Société Radio-Canada. Les coûts de fonctionnement sont en hausse de 126,9 millions de dollars, ce qui sera compensée en partie par une augmentation prévue des revenus de 9,9 p. 100 (54,8 millions de dollars).
- Hausse nette de 38,3 millions de dollars du budget de fonctionnement de Bibliothèque et Archives du Canada, plus particulièrement : 24,5 millions de dollars pour l'établissement du Musée du portrait du Canada; 8,8 millions de dollars pour le remplacement de systèmes obsolètes et pour la mise en place de capacités de gestion des publications et documents numériques; et 6,5 millions de dollars pour la construction d'installations de préservation. Ces hausses sont compensées en partie par une baisse de 3,0 millions de dollars du financement destiné au programme Culture canadienne en ligne.
- 26,0 millions de dollars pour le Centre national des Arts, le Musée des beaux-arts du Canada et le Musée des sciences et de la technologie du Canada en vue d'effectuer des réparations urgentes aux installations existantes.
- 4,9 millions de dollars pour Condition féminine Canada, cette hausse étant liée principalement à des subventions, à des contributions et à d'autres transferts, dans le but de renforcer la sécurité économique des femmes et de contrer la violence faite aux femmes et aux filles.
- 2,5 millions de dollars pour Téléfilm Canada à l'appui du Programme des écoles nationales de formation en accord avec l'accord de contribution avec l'Héritage canadien.

Ces hausses des dépenses du ministère du Patrimoine canadien sont contrebalancées par d'importantes réductions :

- Les dépenses du Musée canadien de la nature diminuent de 25,0 millions de dollars (29,7 p. 100) en raison de la baisse des dépenses requises pour la rénovation de l'Édifice commémoratif Victoria, à Ottawa.
- Les dépenses de la Commission des champs de bataille nationaux diminuent de 3,3 millions de dollars (24,6 p. 100) à la suite de l'achèvement de projets de remise en état de l'infrastructure au cours de 2007-2008.
- Les dépenses de l'Office national du film diminuent de 2,1 millions de dollars en raison d'une baisse des besoins au chapitre de son budget de fonctionnement.
- L'autre changement important au chapitre des dépenses dans ce secteur a trait à l'Agence Parcs Canada, dont les dépenses connaissent une hausse nette de 11,2 millions de dollars (1,9 p. 100). Cette hausse est liée principalement aux initiatives menées en vertu de la *Loi sur les espèces en péril*, à l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique<sup>18</sup>, ainsi qu'à la réparation et à la remise en état des infrastructures dans les parcs nationaux. Ces hausses sont compensées en partie par la réduction du financement accordé pour l'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne dans le Parc national de Banff et pour les célébrations du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec.

---

18. L'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique comprend un ensemble intégré d'investissements et de mesures stratégiques axés sur les échanges commerciaux avec la région de l'Asie-Pacifique. L'objectif de cette initiative est de faire de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique au Canada le meilleur réseau de transports à l'appui des chaînes d'approvisionnement mondiales entre l'Amérique du Nord et l'Asie.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### 3 - Programmes axés sur l'environnement et les ressources naturelles

Ce secteur comprend les ministères et les organismes qui exécutent des programmes favorisant le développement durable de l'environnement, des ressources naturelles et de l'industrie agricole du Canada. Il s'agit notamment des ministères de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, de l'Environnement, des Pêches et des Océans ainsi que des Ressources naturelles.

Le tableau 7 présente la ventilation des dépenses prévues au titre des programmes axés sur l'environnement et les ressources naturelles, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 7 : Programmes axés sur l'environnement et les ressources naturelles**

| (en milliers de dollars)                                | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |            |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|------------|
|                                                         | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %          |
| Agriculture et Agroalimentaire                          |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                               | 2 569 578                     | 2 434 321        | 135 257                | 5,6        |
| Commission canadienne du lait                           | 3 672                         | 3 595            | 77                     | 2,1        |
| Agence canadienne d'inspection des aliments             | 575 563                       | 587 351          | (11 788)               | (2,0)      |
| Commission canadienne des grains                        | 5 213                         | 34 732           | (29 519)               | (85,0)     |
| Environnement                                           |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                               | 957 526                       | 841 954          | 115 572                | 13,7       |
| Agence canadienne d'évaluation environnementale         | 34 456                        | 16 540           | 17 916                 | 108,3      |
| Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie | 5 154                         | 5 156            | (2)                    | (0,0)      |
| Pêches et Océans                                        | 1 681 992                     | 1 538 589        | 143 403                | 9,3        |
| Ressources naturelles                                   |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                               | 2 342 873                     | 2 145 121        | 197 752                | 9,2        |
| Énergie atomique du Canada limitée                      | 152 273                       | 103 749          | 48 524                 | 46,8       |
| Commission canadienne de sûreté nucléaire               | 90 180                        | 94 485           | (4 305)                | (4,6)      |
| Office national de l'énergie                            | 46 168                        | 38 129           | 8 039                  | 21,1       |
| Administration du pipe-line du Nord                     | 265                           | 266              | (1)                    | (0,4)      |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                 | <b>8 464 914</b>              | <b>7 843 988</b> | <b>620 926</b>         | <b>7,9</b> |

#### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des programmes axés sur l'environnement et les ressources naturelles en 2008-2009 s'élèvent à 8,5 milliards de dollars, ce qui représente 3,8 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Par rapport à l'exercice précédent, ces dépenses sont en hausse de 620,9 millions de dollars (7,9 p. 100).

Voici certains des principaux éléments qui expliquent les changements au chapitre des dépenses dans ce secteur :

- Les dépenses du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire sont en hausse nette de 135,3 millions de dollars (5,6 p. 100), principalement en ce qui a trait aux contributions et aux autres paiements de transfert. Les principaux postes à mentionner sont les suivants :
  - Le Programme Agri-stabilité (programme fondé sur la marge en vue de fournir un soutien au revenu dans les cas où les pertes sont très importantes) (642,5 millions de dollars);
  - Le Programme Agri-protection (assurance au titre de la production existante et autres produits d'assurance; ce programme est élargi de façon à englober d'autres produits de base) (161,4 millions de dollars);

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- Le Programme d'aide en cas de catastrophe agricole – Agri-relance (cadre assurant la coordination entre les administrations fédérale, provinciales et territoriales pour intervenir rapidement en cas de catastrophe agricole) (108,4 millions de dollars);
- Le volet coût de production d'Agri-investissement (versements dans le compte d'épargne des producteurs pour aider ces derniers à composer avec la hausse des coûts de production) (100,0 millions de dollars);
- L'Initiative pour un investissement écoagricole dans les biocarburants (de façon que les producteurs agricoles aient la possibilité d'investir et de mener des activités dans le secteur en émergence des carburants renouvelables) (76,9 millions de dollars);
- Les initiatives de création de nouveaux débouchés pour l'agriculture (investissements dans la capacité du secteur à l'appui de la transformation et de la transition des exploitations agricoles et des produits agroalimentaires et agrobiologiques en vue de l'exploitation de nouveaux débouchés) (44,3 millions de dollars);
- Le Programme d'innovation pour les bioproduits agricoles (aide à l'établissement, à l'essor et aux activités de réseaux de recherche sur les bioproduits) (38,8 millions de dollars);
- L'affectation de fonds supplémentaires relativement à la modification des dispositions relatives aux paiements aux fins de l'application de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, ce qui a conduit à la fusion du Programme d'avances printanières et du Programme de paiements anticipés en un seul programme législatif (34,5 millions de dollars);
- L'affectation de nouveaux fonds à l'appui du secteur de l'élevage bovin, plus précisément pour aider à l'élimination des matières à risque spécifiées (tissus pouvant transmettre l'encéphalopathie spongiforme bovine [ESB] et infecter l'ensemble de la chaîne de l'élevage et de l'alimentation) (27,7 millions de dollars);
- L'affectation de fonds à l'appui des programmes de gestion des risques de l'entreprise (GRE) (élaboration et mise en application d'une approche fondée sur la GI/TI pour assurer une exécution efficace et efficiente d'Agri-investissement, d'Agri-stabilité et d'autres programmes de GRE qui seront lancés dans l'avenir) (22,8 millions de dollars);
- L'affectation de nouveaux fonds au Programme de transition relatif aux vergers et vignobles (pour alléger le fardeau financier associé à la transition vers des cultures plus concurrentielles) (15,4 millions de dollars);
- L'affectation de nouveaux fonds pour appuyer le contrôle des maladies dans le secteur du porc (contrôle de la propagation et des répercussions des maladies associées au circovirus porcin au moyen de tests et de la vaccination des porcs élevés au Canada – stratégie de vaccination contre le circovirus) (11,9 millions de dollars);
- Le Programme Agri-investissement (gestion d'un outil de gestion des risques de l'entreprise plus rapide et plus adaptable en cas de baisse des revenus) (11,5 millions de dollars);
- Des postes divers (27,1 millions de dollars).

Ces hausses sont contrebalancées en partie par les réductions suivantes :

- L'élimination graduelle du financement quinquennal lié au Cadre stratégique pour l'agriculture (880,8 millions de dollars);
- La fin du Programme canadien d'options pour les familles agricoles (233,6 millions de dollars);
- La réduction des pouvoirs supplémentaires prévus par la loi au titre du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (49,4 millions de dollars);

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- Certains exercices pangouvernementaux – restrictions des dépenses et réalisation d'économies (13,7 millions de dollars);
- Des postes divers (10,4 millions de dollars).
- Les dépenses de l'Agence canadienne d'inspection des aliments diminuent de 11,8 millions de dollars (2,0 p. 100). Les principales réductions sont rattachées à l'élimination graduelle des fonds liés à l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) aux fins de la certification des exportations, de l'élimination des matières à risque spécifiées, de la surveillance, de l'identification du bétail et de la réforme de l'inspection des viandes (21,2 millions de dollars), ainsi qu'à la diminution des fonds affectés aux mesures de préparation en cas de grippe aviaire et de pandémie d'influenza (15,0 millions de dollars). Il y a eu plusieurs autres réductions, qui totalisent 17,6 millions de dollars. Ces réductions sont compensées en partie par la hausse de 21,9 millions de dollars des fonds rattachés à l'ESB et à l'application de restrictions plus rigoureuses en matière d'aliments pour animaux, plus précisément l'enlèvement des matières à risque spécifiées des aliments pour animaux au Canada et le réacheminement de ces matières, de même que par l'augmentation de 20,0 millions de dollars des fonds pour les mesures de préparation en cas de grippe aviaire et de pandémie d'influenza.
- Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses de la Commission canadienne des grains diminuent de 29,5 millions de dollars (85,0 p. 100); toutefois, des dispositions ont été prises afin que la Commission puisse recevoir des fonds supplémentaires de 40,7 millions de dollars en 2008-2009, à la condition que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire soumette au Cabinet un plan à long terme pour éliminer les déficits de la Commission. Cette condition a déjà été remplie. Par conséquent, les fonds en question seront mis à la disposition de la Commission plus tard au cours de l'exercice 2008-2009.
- Le ministère de l'Environnement prévoit une hausse nette de ses dépenses de l'ordre de 115,6 millions de dollars (12,0 p. 100), dont 92,9 millions de dollars ont trait aux contributions et aux autres paiements de transfert. Des fonds supplémentaires sont affectés au budget accordé à l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto ainsi qu'à la mise en application de la *Loi sur les espèces en péril*. Ces hausses sont contrebalancées en partie par des réductions découlant de la fin du Cadre stratégique pour l'agriculture et des activités associées aux mesures internationales à l'appui du Programme de l'air pur du Canada.
- La hausse nette des dépenses prévues de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale est de 17,9 millions de dollars (108,3 p. 100). Cette hausse, qui est à peu près circonscrite au budget de fonctionnement, est attribuable aux quatre postes suivants : l'amélioration du rendement du système de réglementation des grands projets de ressources naturelles; le soutien des commissions d'examen; l'évaluation de la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale; et les consultations auprès des Autochtones dans le cadre des processus d'évaluation environnementale.
- La hausse nette prévue des dépenses du ministère des Pêches et des Océans s'établit à 143,4 millions de dollars (9,3 p. 100), cette hausse étant répartie entre les dépenses de fonctionnement (45,5 millions de dollars), les dépenses en capital (62,6 millions de dollars) et les contributions et autres paiements de transfert (35,0 millions de dollars).
  - Voici les principaux éléments à mentionner à cet égard dans le budget de fonctionnement :
    - o Les investissements dans la recherche en sciences halieutiques, dans le cadre de la nouvelle Stratégie nationale sur l'eau mise de l'avant par le gouvernement dans le but d'améliorer la gestion des pêches et de renforcer la conservation des ressources (21,8 millions de dollars);
    - o La hausse du financement destiné aux ports pour petits bateaux, ce qui permettra à ce programme de maintenir le niveau actuel des activités de réparation et d'entretien dans les ports de pêche commerciale clés pour les industries de la pêche (19,9 millions de dollars);
    - o L'aide aux activités menées aux termes de la *Loi sur les espèces en péril* (14,7 millions de dollars);

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- o Le financement destiné aux initiatives des pêches commerciales intégrées de l'Atlantique et du Pacifique, dans le but de relever les défis émergents liés à la conservation des ressources et à la viabilité des pêches en ce qui touche les pêches commerciales dans le Pacifique (10,4 millions de dollars);
  - o Les dépenses liées à différents autres projets et initiatives, qui totalisent environ 38,0 millions de dollars. Ces dépenses prévues sont contrebalancées en partie par la diminution de quelque 59,2 millions de dollars des dépenses attribuées à un ensemble d'autres projets et initiatives, notamment le transfert de 23,0 millions de dollars au programme d'immobilisations pour établir un budget consolidé au sein de la Garde côtière canadienne en vue du carénage des navires de la flotte.
- En ce qui touche le budget des dépenses en capital, outre l'établissement d'un budget consolidé de réaménagement de la flotte (23,0 millions de dollars), des fonds sont requis pour le programme des navires patrouille semi-côtière (36,8 millions de dollars), sans oublier 7,1 millions de dollars pour la Station biologique de Saint Andrews et 5,9 millions de dollars pour l'expansion du réseau de stations côtières du Système d'identification automatique dans le secteur supérieur des Grands Lacs.
- La hausse de 35,3 millions de dollars ayant trait aux contributions et aux paiements de transfert est principalement attribuable au financement destiné aux initiatives des pêches commerciales intégrées de l'Atlantique et du Pacifique.
- Les dépenses du ministère des Ressources naturelles enregistrent une hausse nette de 197,8 millions de dollars (9,2 p. 100); il y a une augmentation nette de 146,7 millions de dollars des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert; le reste de la hausse est associée au budget de fonctionnement.
  - Parmi les différentes initiatives de programmes recevant des fonds nouveaux ou supplémentaires, il convient de mentionner le projet écoÉNERGIE pour les biocarburants (119,8 millions de dollars), les paiements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtières (80,0 millions de dollars), le programme d'énergie propre (76,3 millions de dollars), le Programme des responsabilités nucléaires héritées (18,9 millions de dollars) et le programme de nettoyage des déchets de faible radioactivité à Port Hope (10,2 millions de dollars).
  - Ces hausses sont compensées en partie par des réductions du financement affecté à plusieurs postes, dont la stratégie intérimaire pour les programmes existants ayant trait aux changements climatiques (64,4 millions de dollars), les mesures prises par le gouvernement fédéral afin d'atténuer l'infestation du dendroctone du pin ponderosa (48,9 millions de dollars) et les paiements au compte des recettes extracôtières de la Nouvelle-Écosse (42,7 millions de dollars).
- Il y a une hausse de 48,5 millions de dollars (46,8 p. 100) des dépenses d'Énergie atomique du Canada limitée, dont 15,0 millions de dollars pour les dépenses de fonctionnement et 33,6 millions de dollars pour les dépenses en capital en vue de combler les besoins (réglementation, santé, sûreté, sécurité et environnement) aux laboratoires de Chalk River.
- Les dépenses de la Commission canadienne de sûreté nucléaire diminuent de 4,3 millions de dollars (4,6 p. 100), surtout en raison de l'élimination graduelle du financement temporaire accordé au titre de la hausse de la charge de travail ayant trait à l'autorisation des nouvelles centrales nucléaires, de la réforme des approvisionnements du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC), de la baisse des contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et du report du financement au titre de la charge de travail.
- Les dépenses de l'Office national de l'énergie augmentent de 8,0 millions de dollars (21,1 p. 100), en raison de l'accroissement de la charge de travail associée à l'expansion du secteur.



## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### 4 - Programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie

Ce secteur englobe les ministères, les organismes et les sociétés d'État qui exécutent des programmes favorisant la croissance économique et la création d'emplois au moyen de mesures qui stimulent les investissements privés dans l'ensemble du Canada, encouragent le développement régional, améliorent le rendement du pays au chapitre de l'innovation et font progresser les capacités en matière de science et de technologie au Canada. Il s'agit notamment du ministère de l'Industrie, des trois organismes de développement régional ainsi que de sociétés d'État, dont la Société d'expansion du Cap-Breton et la Société de développement du Cap-Breton, de même que de nombreux organismes ministériels, comme le Conseil national de recherches du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada.

Le tableau 8 présente la ventilation des dépenses prévues au titre des programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 8 : Programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie**

| (en milliers de dollars)                                                | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |            |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|------------|
|                                                                         | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %          |
| Agence de promotion économique du Canada atlantique                     |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                                               | 328 225                       | 366 329          | (38 104)               | (10,4)     |
| Société d'expansion du Cap-Breton                                       | 8 650                         | 8 650            | 0                      | 0,0        |
| Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec | 287 387                       | 394 700          | (107 313)              | (27,2)     |
| Ressources humaines et Développement des compétences                    |                               |                  |                        |            |
| Conseil canadien des relations industrielles                            | 12 508                        | 12 437           | 71                     | 0,6        |
| Industrie                                                               |                               |                  |                        |            |
| Ministère                                                               | 972 542                       | 995 340          | (22 798)               | (2,3)      |
| Agence spatiale canadienne                                              | 368 217                       | 368 182          | 35                     | 0,0        |
| Commission canadienne du tourisme                                       | 82 646                        | 76 577           | 6 069                  | 7,9        |
| Tribunal de la concurrence                                              | 1 699                         | 1 696            | 3                      | 0,2        |
| Commission du droit d'auteur                                            | 2 606                         | 2 597            | 9                      | 0,3        |
| Conseil national de recherches du Canada                                | 698 278                       | 672 539          | 25 739                 | 3,8        |
| Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie                | 958 205                       | 899 551          | 58 654                 | 6,5        |
| Conseil de recherches en sciences humaines                              | 645 687                       | 619 260          | 26 427                 | 4,3        |
| Conseil canadien des normes                                             | 7 129                         | 7 129            | 0                      | 0,0        |
| Ressources naturelles                                                   |                               |                  |                        |            |
| Société de développement du Cap-Breton                                  | 66 239                        | 69 511           | (3 272)                | (4,7)      |
| Transports                                                              |                               |                  |                        |            |
| Bureau de l'infrastructure du Canada                                    | 2 455 537                     | 2 017 697        | 437 840                | 21,7       |
| Société du Vieux-Port de Montréal inc.                                  | 19 900                        | 18 800           | 1 100                  | 5,9        |
| Diversification de l'économie de l'ouest canadien                       | 269 346                       | 253 210          | 16 136                 | 6,4        |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                 | <b>7 184 801</b>              | <b>6 784 205</b> | <b>400 596</b>         | <b>5,9</b> |

#### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives dans le secteur des programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie en 2008-2009 s'élèvent à 7,2 milliards de dollars, soit 3,3 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. La hausse prévue de ces dépenses par rapport à l'exercice précédent s'établit à 400,6 millions de dollars (5,9 p. 100).

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

Voici certains des principaux éléments expliquant la variation des dépenses dans ce secteur :

- On observe une réduction nette de 129,3 millions de dollars des dépenses des trois organismes de développement régional, à savoir Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.
  - Dans le cas de Diversification de l'économie de l'Ouest, on prévoit une hausse de dépenses de 16,1 millions de dollars (6,4 p. 100). Les principales hausses ont trait à la mise en œuvre des initiatives de diversification communautaire et d'améliorations aéroportuaires, qui s'inscrivent dans les mesures prises par le gouvernement fédéral afin d'atténuer l'infestation du dendroctone du pin ponderosa en Colombie-Britannique (40,3 millions de dollars), à la conception et à la construction de l'installation de confinement, de niveau de biosécurité 3, de l'International Vaccine Centre de Saskatoon (27,0 millions de dollars) et aux fonds supplémentaires prévus pour des projets divers (9,4 millions de dollars). Ces hausses sont contrebalancées en partie par la réduction de 27,9 millions de dollars des fonds liés au Programme Infrastructures Canada et par celle de 27,4 millions de dollars du soutien pour les activités de célébration du centenaire de l'Alberta et de la Saskatchewan en 2005.
  - Les dépenses associées à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec diminuent de quelque 107,3 millions de dollars (27,2 p. 100), essentiellement en raison de la réduction des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert. Parmi les principaux changements touchant les subventions, mentionnons la baisse prévue de 20,3 millions de dollars des fonds destinés à l'Administration portuaire de Québec et celle de 2,4 millions de dollars résultant de la fin de l'aide financière accordée à l'Administration portuaire de Sept-Îles pour l'agrandissement du quai 41. Dans le cas des contributions et des autres paiements de transfert, la baisse touche plusieurs postes, notamment une réduction de 72,9 millions de dollars des contributions à la province de Québec dans le cadre du Programme Infrastructures Canada et la diminution de 4,3 millions de dollars des fonds destinés à CANTex<sup>19</sup>.
  - Au Canada atlantique, la baisse nette prévue des dépenses de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique s'élève à 38,1 millions de dollars (10,4 p. 100), surtout en raison de la réduction des activités dans le cadre de la mesure d'adaptation du chantier naval de Saint John et de l'achèvement du Programme Infrastructures Canada.
- Une hausse nette de 94,0 millions de dollars des dépenses est prévue au sein du portefeuille d'Industrie. Voici en quoi consistent ces changements :
  - Le ministère de l'Industrie anticipe une baisse nette de 22,8 millions de dollars de ses dépenses de fonctionnement ainsi que de ses contributions et autres paiements de transfert, à la suite des changements suivantes :
    - o L'élimination graduelle du Programme d'infrastructures Canada-Ontario (56,5 millions de dollars);
    - o Le report de fonds du programme Partenariat technologique Canada (55,5 millions de dollars);
    - o Le transfert d'Entreprise autochtone Canada à Affaires indiennes et du Nord canadien (43,3 millions de dollars);
    - o L'élimination graduelle de la politique automobile énonçant un cadre stratégique et prévoyant un soutien pour FORD Canada (30,0 millions de dollars);
    - o L'élimination graduelle du programme d'économie fondée sur l'utilisation de l'hydrogène (investissements dans la technologie et l'innovation) (18,9 millions de dollars);

---

19. Le Programme des textiles canadiens (CANTex) a pour but de fournir une aide aux secteurs canadiens des textiles et du vêtement.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- o Le report de fonds du Mécanisme de financement structuré (14,8 millions de dollars);
- o La réduction de dépenses découlant des rajustements apportés à des crédits législatifs (*Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*) afin de rendre compte avec plus d'exactitude des sommes à verser dans l'avenir (10,3 millions de dollars);
- o La réduction de dépenses attribuable à l'abolition du Programme de l'industrie de la langue et du programme des communautés de langue officielle en situation minoritaire (9,2 millions de dollars);
- o La réduction du financement à l'intention du Programme des industries canadiennes du textile et du vêtement (7,6 millions de dollars);
- o La réduction du financement destiné à l'Initiative de la technologie et de l'innovation (5,0 millions de dollars);
- o La réduction du financement accordé à différents projets et initiatives (10,7 millions de dollars);
- Ces réductions de dépenses seront compensées en partie par les hausses de financement suivantes :
  - o La Fondation canadienne pour l'innovation (77,7 millions de dollars);
  - o La Nouvelle architecture pour le soutien à l'infrastructure – Fonds Chantiers Canada (29,9 millions de dollars);
  - o Le Programme de projets stratégiques industriels (26,0 millions de dollars);
  - o La subvention à CANARIE pour l'exploitation et le développement du réseau national de pointe (24,0 millions de dollars);
  - o Le programme Partenariat technologique Canada (23,6 millions de dollars), qui disposera ainsi constamment de fonds pour effectuer les versements futurs aux termes d'investissements effectués avant son abolition;
  - o L'octroi d'une subvention ponctuelle (12,0 millions de dollars) à la Corporation of the City of Brantford pour le réaménagement de la friche Mohawk-Greenwich;
  - o Le Programme du mécanisme de financement structuré en vue du renouvellement de l'approche dans le domaine de la construction navale au Canada (9,9 millions de dollars); et
  - o L'octroi de fonds supplémentaires pour des projets et initiatives divers (84,2 millions de dollars).
- La Commission canadienne du tourisme prévoit une hausse de 6,1 millions de dollars (7,9 p. 100) de ses dépenses, en raison des fonds supplémentaires pour l'exécution de programmes liés aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.
- Le budget du Conseil national de recherches du Canada (CNRC) enregistre une hausse nette de 25,7 millions de dollars. Il y a notamment une hausse nette de 28,4 millions de dollars pour les initiatives de création de grappes technologiques, une hausse de 8,1 millions de dollars en ce qui touche l'utilisation des revenus perçus par le CNRC en vertu des ententes négociées avec des clients des secteurs public et privé, et une hausse nette de 1,6 million de dollars attribuable aux conventions collectives signées lors d'années antérieures. Ces hausses sont contrebalancées en partie par des réductions de dépenses en ce qui touche la Tri-University Meson Facility et l'initiative de recherche-développement en génomique.
- Il y a une augmentation nette de 58,7 millions de dollars des dépenses du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. De ce montant, 37,0 millions de dollars ont trait à des subventions afin de tirer parti du soutien constant accordé par le Canada à la recherche et du renforcement de la recherche et de l'innovation au Canada; 11,4 millions de dollars seront consacrés à des paiements de subvention rattachés à l'Année polaire internationale et 8,1 millions de dollars, au Programme de bourses d'études supérieures du Canada.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- La hausse nette des dépenses du Conseil de recherches en sciences humaines se chiffre à 26,4 millions de dollars, dont 11,0 millions de dollars pour des subventions afin de tirer parti du soutien constant accordé par le Canada à la recherche, 15,0 millions de dollars pour des subventions à l'appui du Programme des coûts indirects et 4,0 millions de dollars, pour le Programme de bourses d'études supérieures du Canada.
- La Société de développement du Cap-Breton prévoit une baisse de 3,3 millions de dollars (4,7 p. 100) de ses dépenses, baisse qui est entièrement attribuable à la diminution constante du nombre de bénéficiaires admissibles aux termes des obligations de la Société en matière de ressources humaines.
- Le financement accordé au Bureau de l'infrastructure du Canada fera l'objet d'une hausse nette de 437,8 millions de dollars (21,7 p. 100); environ 97,5 p. 100 de cette hausse est associée aux contributions et aux autres paiements de transfert. Parmi les principaux éléments qui font l'objet d'une hausse de financement, mentionnons le nouveau Programme de financement de base de l'infrastructure des provinces et des territoires (327,8 millions de dollars), le Fonds de la taxe sur l'essence (197,5 millions de dollars) et le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale (12,6 millions de dollars). Ces besoins supplémentaires sont contrebalancés en partie par la réduction des dépenses associées au Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique (79,4 millions de dollars) et au Fonds sur l'infrastructure frontalière (31,7 millions de dollars).
- Le financement accordé à la Société du Vieux-Port de Montréal inc. augmente de 1,1 million de dollars (5,9 p. 100) en raison de la hausse des fonds supplémentaires ayant été approuvés à l'égard des dépenses en capital de la Société aux termes de son plus récent plan d'activités.

### 5 - Programmes touchant les transports

Ce secteur englobe les ministères, les organismes et les sociétés d'État qui exécutent des programmes touchant les transports. Il s'agit notamment du ministère des Transports, de l'Office des transports du Canada, du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports (qui rend des comptes par l'entremise du Bureau du Conseil privé) et du Tribunal d'appel des transports du Canada, ainsi que de différentes sociétés d'État.

Le tableau 9 présente une ventilation des dépenses prévues au titre des programmes touchant les transports, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 9 : Programmes touchant les transports**

| (en milliers de dollars)                                                                  | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|-------------|
|                                                                                           | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %           |
| Transports                                                                                |                               |                  |                        |             |
| Ministère                                                                                 | 1 032 334                     | 859 027          | 173 307                | 20,2        |
|                                                                                           |                               |                  | (177                   |             |
| Administration canadienne de la sûreté du transport aérien                                | 277 754                       | 455 304          | 550)                   | (39,0)      |
| Office des transports du Canada                                                           | 26 094                        | 26 055           | 39                     | 0,1         |
| Société des ponts fédéraux Limitée                                                        | 10 204                        | 10 450           | (246)                  | (2,4)       |
| Tribunal d'appel des transports du Canada                                                 | 87 808                        | 65 839           | 21 969                 | 33,4        |
| Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.                                               | 106 354                       | 80 980           | 25 374                 | 31,3        |
| Marine Atlantique S.C.C.                                                                  | 1 334                         | 1 333            | 1                      | 0,1         |
| VIA Rail Canada Inc.                                                                      | 335 560                       | 169 001          | 166 559                | 98,6        |
| Conseil privé                                                                             |                               |                  |                        |             |
| Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports | 28 983                        | 28 972           | 11                     | 0,0         |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                                   | <b>1 906 425</b>              | <b>1 696 961</b> | <b>209 464</b>         | <b>12,3</b> |

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des programmes touchant les transports en 2008-2009 s'élèvent à 1,9 milliard de dollars, ce qui représente moins de 1,0 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Par rapport à l'exercice précédent, ces dépenses augmentent de 209,5 millions de dollars (12,3 p. 100).

Voici certains des principaux facteurs expliquant cette hausse :

- Hausse nette de 173,3 millions de dollars (20,2 p. 100) des dépenses prévues du ministère des Transports, notamment en ce qui touche principalement les subventions (100,7 millions de dollars), les contributions et autres paiements de transfert (57,4 millions de dollars) et les dépenses en capital (5,0 millions de dollars), parallèlement à une baisse anticipée de 17,6 millions de dollars des revenus et à une réduction de 7,5 millions de dollars du budget de fonctionnement du ministère. Cette variation au chapitre des dépenses est attribuable à la fois à des initiatives nouvelles, à l'apport de modifications à des programmes existants, à l'élimination de certains programmes et à l'achèvement de différentes initiatives gouvernementales de restriction des dépenses.
  - Initiatives nouvelles et programmes existants :
    - o 102,7 millions de dollars pour le programme de remise écoAUTO;
    - o 43,3 millions de dollars pour la prorogation du Programme de cession des ports;
    - o 39,7 millions de dollars pour l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique;
    - o 23,3 millions de dollars pour les initiatives rattachées à la Stratégie écoTRANSPORTS;
    - o 15,6 millions de dollars pour le Programme de contribution aux services de police dans les aéroports;
    - o 15,0 millions de dollars pour la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent;
    - o 14,2 millions de dollars à titre d'indemnisation pour la perte de revenus nets en vertu d'un crédit découlant de la nouvelle formule de calcul du loyer des aéroports et de l'annulation de paiements liés à des biens meubles;
    - o 49,0 millions de dollars pour des projets et initiatives divers.
  - Programmes prenant fin et autres réductions :
    - o Le Programme de l'air pur du Canada, mis sur pied par le gouvernement précédent (58,1 millions de dollars);
    - o Le Programme stratégique d'infrastructures routières (20,0 millions de dollars);
    - o Le Programme de contribution pour la sûreté maritime (10,8 millions de dollars);
    - o L'accord de contribution conclu entre le gouvernement du Québec et la Commission de la capitale nationale relativement à certaines routes de l'Outaouais (9,5 millions de dollars);
    - o La baisse de 23,5 millions de dollars des revenus provenant des loyers des aéroports, en raison de la nouvelle formule de calcul de ces loyers ainsi que de la modification des prévisions concernant les vols et les passagers;
    - o Les initiatives de sûreté du transport ferroviaire de passagers et du transport urbain (6,0 millions de dollars);
    - o La réduction de 18,3 millions de dollars découlant de projets et d'initiatives divers, notamment différents exercices pangouvernementaux – restrictions des dépenses et réalisation d'économies, ainsi que de la baisse des paiements dans le cadre des régimes d'avantages sociaux des employés.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- La réduction nette de 177,6 millions de dollars (39,0 p. 100) des fonds affectés à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien touche à la fois les dépenses de fonctionnement (131,0 millions de dollars) et les dépenses en capital (46,5 millions de dollars).
  - Les réductions liées aux dépenses de fonctionnement sont les suivantes :
    - o L'élimination graduelle du volet opérationnel du financement accordé sur une période de deux ans à l'appui de l'intégrité des programmes (75,4 millions de dollars);
    - o Le transfert de ressources du Programme canadien de protection des transporteurs aériens à la Gendarmerie royale du Canada (GRC);
    - o Le transfert de ressources du Programme de contribution aux services de police dans les aéroports au ministère des Transports (15,6 millions de dollars).
  - Les réductions de dépenses en capital sont les suivantes :
    - o L'élimination graduelle du volet immobilisations du financement accordé sur une période de deux ans à l'appui de l'intégrité des programmes (50,4 millions de dollars);
    - o L'achèvement des projets d'expansion de l'Aéroport international de Vancouver et de l'Aéroport international Pearson (19,5 millions de dollars).
  - Les réductions de dépenses en capital ont été contrebalancées en partie par une hausse de 23,4 millions de dollars découlant du report de fonds pour composer avec des retards dans le cadre de certains projets, notamment les systèmes de détection d'explosifs à installer à la suite de l'agrandissement des aéroports de Calgary, Montréal et Winnipeg, le Programme de carte d'identité pour les zones réglementées, la deuxième phase du Système de projection d'images de menace et le programme du Système de suivi et de temps d'identification de sûreté.
- Le financement prévu pour Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée augmente de 22,0 millions de dollars (33,4 p. 100) en raison de la réfection du tablier des ponts Honoré-Mercier et Jacques-Cartier.
- Le financement accordé à Marine Atlantique S.C.C. augmente de 25,4 millions de dollars (31,3 p. 100) en raison de la hausse du coût du carburant et de l'accroissement de la capacité de la flotte à la suite d'arrangements d'affrètement de bateaux.
- Le financement prévu pour VIA Rail Canada Inc augmente de 166,6 millions de dollars (98,6 p. 100). Ce changement est comme approuvé dans le plan d'entreprise 2007-2011 de VIA Rail Canada Inc. afin de poursuivre les activités et de maintenir les services actuels en place tout en commençant la mise en œuvre du plan d'immobilisations quinquennal.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### 6 - Programmes touchant la justice et la loi

Ce secteur englobe les ministères et les organismes qui exécutent des programmes touchant la justice et l'application de la loi. Il s'agit notamment du ministère de la Justice et de tous ses organismes connexes ainsi que du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones et du Bureau du directeur des poursuites publiques, qui figure dans le budget principal des dépenses pour la première fois.

Le tableau 10 présente une ventilation des dépenses prévues au titre des programmes touchant la justice et la loi, par ministère et organisme, comme suit :

**Tableau 10 : Programmes touchant la justice et la loi**

| (en milliers de dollars)                                                    | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |              |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|--------------|
|                                                                             | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %            |
| Affaires indiennes et du Nord canadien                                      |                               |                  |                        |              |
| Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones | 294 695                       | 596 693          | (301 998)              | (50,6)       |
| Justice                                                                     |                               |                  |                        |              |
| Ministère                                                                   | 696 252                       | 595 672          | 100 580                | 16,9         |
| Commission canadienne des droits de la personne                             | 20 608                        | 21 112           | (504)                  | (2,4)        |
| Tribunal canadien des droits de la personne                                 | 4 376                         | 4 334            | 42                     | 1,0          |
| Commissaire à la magistrature fédérale                                      | 408 161                       | 400 274          | 7 887                  | 2,0          |
| Service administratif des tribunaux judiciaires                             | 57 839                        | 57 728           | 111                    | 0,2          |
| Bureau du directeur des poursuites publiques                                | 138 697                       | 98 526           | 40 171                 | 40,8         |
| Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada | 25 492                        | 26 006           | (514)                  | (2,0)        |
| Cour suprême du Canada                                                      | 29 080                        | 31 806           | (2 726)                | (8,6)        |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                     | <b>1 675 200</b>              | <b>1 832 151</b> | <b>(156 951)</b>       | <b>(8,6)</b> |

#### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des programmes touchant la justice et la loi en 2008-2009 s'établissent à 1,7 milliard de dollars, ce qui représente moins de 1,0 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Les dépenses de ce secteur diminuent de 157,0 millions de dollars (8,6 p. 100) en 2008-2009 par rapport à l'exercice précédent.

Voici certains des principaux facteurs expliquant la variation des dépenses dans ce secteur :

- La réduction de 302,0 millions de dollars des dépenses rattachées au Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones s'entend aux plusieurs mesures ponctuelles importantes cela avaient été inclus dans le Budget principal des dépenses 2007-2008 comme la mise en œuvre la Convention de règlement, dont 100,0 millions de dollars pour le versement de frais juridiques, 58,0 millions de dollars en vue d'un transfert à la Commission de la divulgation des faits et de la réconciliation, une subvention de 125,0 millions de dollars à la Fondation autochtone de guérison et 20,0 millions de dollars destinés à d'autres activités liées à la mise en œuvre.
- Il y a une hausse nette de 100,6 millions de dollars (16,9 p. 100) du budget du ministère de la Justice. Les changements ont trait au financement de projets et de programmes divers, mais les principales hausses sont rattachées aux éléments suivants : le financement supplémentaire destiné aux services de justice pour les jeunes et au programme intensif de réadaptation (placement et surveillance) (53,8 millions de dollars), le projet de renforcement du système judiciaire grâce à l'aide juridique (44,3 millions de dollars), la Stratégie relative à la justice applicable aux Autochtones (12,0 millions de dollars) et l'Initiative sur les victimes d'actes criminels

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

(7,4 millions de dollars). Ces hausses sont contrebalancées en partie par l'achèvement de la Stratégie de justice familiale axée sur l'enfant (18,2 millions de dollars) et le volet marchés financiers de l'initiative de renforcement de l'application de la loi (8,2 millions de dollars), ainsi que par les changements touchant différents autres projets de petite taille.

- Les dépenses du Commissaire à la magistrature fédérale devraient augmenter de 7,9 millions de dollars, surtout en raison de l'augmentation du nombre de juges nommés, de la hausse du montant moyen des pensions versées en application de la *Loi sur les juges* ainsi que de l'augmentation du salaire des juges nommés par le gouvernement du Canada aux termes de la *Loi sur les juges*.
- Le Bureau du directeur des poursuites pénales recevra des fonds supplémentaires totalisant 40,2 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 40,8 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. Ce financement sera attribué aux nouvelles initiatives suivantes : au rétablissement de l'efficacité des services de police fédéraux (13,5 millions de dollars), à la Stratégie nationale antidrogue (9,1 millions de dollars), aux fonctions ministérielles permanentes et transitoires (20,7 millions de dollars), à l'Initiative sur les victimes de crimes (1,3 million de dollars), à l'initiative de Sûreté maritime (0,2 million de dollars) et aux fonctions de vérification interne (0,3 million de dollars). Cette hausse est contrebalancée en partie par une diminution des ressources liées aux équipes intégrées d'application de la loi dans les marchés financiers (3,5 millions de dollars), à des réalisations d'économies au chapitre des approvisionnements (0,6 million de dollars) et aux régimes d'avantages sociaux des employés (0,9 million de dollars).
- Les fonds affectés à la Cour suprême du Canada diminuent de 2,7 millions de dollars (8,6 p. 100) à la suite de l'achèvement du projet de modernisation du matériel audiovisuel et de technologie de l'information des salles d'audience ainsi que des rajustements apportés aux traitements, aux pensions et aux indemnités des juges.



## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### 7 - Programmes touchant la sûreté et la sécurité publique

Ce secteur englobe les ministères et les organismes qui exécutent des programmes visant à combler les écarts au chapitre de la sécurité et à assurer la protection des intérêts nationaux et des citoyens du Canada contre les risques menaçant la sécurité personnelle depuis la criminalité ou les événements naturels comme des blizzards, des inondations ou des feux de forêt jusqu'aux menaces à la sécurité nationale découlant des activités terroristes. Il s'agit notamment du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, du Bureau du Conseil privé ainsi que du portefeuille de la Sécurité publique et de la Protection civile, qui englobe la Gendarmerie royale du Canada, le Service canadien du renseignement de sécurité, l'Agence des services frontaliers du Canada, Service correctionnel et la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le tableau 11 présente une ventilation des dépenses prévues au titre des programmes touchant la sûreté et la sécurité publique, par ministère et organisme, comme suit :

**Tableau 11 : Programmes touchant la sûreté et la sécurité publique**

| (en milliers de dollars)                                                 | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |             |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|-------------|
|                                                                          | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %           |
| Conseil privé                                                            |                               |                  |                        |             |
| Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité        | 2 921                         | 2 916            | 5                      | 0,2         |
| Sécurité publique et Protection civile                                   |                               |                  |                        |             |
| Ministère                                                                | 414 983                       | 428 050          | (13 067)               | (3,1)       |
| Agence des services frontaliers du Canada                                | 1 495 142                     | 1 440 365        | 54 777                 | 3,8         |
| Service canadien du renseignement de sécurité                            | 449 724                       | 346 475          | 103 249                | 29,8        |
| Service correctionnel                                                    | 2 174 195                     | 1 870 033        | 304 162                | 16,3        |
| Commission nationale des libérations conditionnelles                     | 45 911                        | 43 199           | 2 712                  | 6,3         |
| Bureau de l'enquêteur correctionnel                                      | 3 793                         | 3 132            | 661                    | 21,1        |
| Gendarmerie royale du Canada                                             | 2 676 159                     | 2 368 421        | 307 738                | 13,0        |
| Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada               | 1 485                         | 1 192            | 293                    | 24,6        |
| Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada | 8 676                         | 5 622            | 3 054                  | 54,3        |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                  | <b>7 272 989</b>              | <b>6 509 405</b> | <b>763 584</b>         | <b>11,7</b> |

#### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des programmes touchant la sûreté et la sécurité publique en 2008-2009 s'établissent à 7,3 milliards de dollars, ce qui représente 3,3 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Ces dépenses sont de 763,6 millions de dollars (11,7 p. 100) supérieures à celles de l'exercice précédent.

Voici les principaux éléments expliquant la hausse des dépenses prévues :

- Le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile prévoit une réduction nette de 13,1 millions de dollars de ses dépenses. Cette réduction tient essentiellement à une baisse de 20,0 millions de dollars des subventions et des contributions, dont 10,0 millions de dollars à la suite de la diminution des paiements prévus aux provinces et aux territoires aux termes des Accords d'aide financière en cas de catastrophe, de pair avec une réduction de 10,0 millions de dollars des dépenses rattachées au Centre national de prévention du crime. La baisse des contributions est contrebalancée en partie par une hausse de 6,9 millions de dollars des coûts de fonctionnement, cette hausse tenant principalement aux facteurs suivants :
  - 26,3 millions de dollars pour le financement d'initiatives diverses, dont 25,3 millions de dollars au titre de la capacité d'intervention d'urgence;

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- 3,0 millions de dollars pour la mise en œuvre du plan publicitaire gouvernemental « 72 heures... Votre famille est-elle prête? »;
- Une diminution de 9,9 millions de dollars en raison de l'achèvement du projet d'interopérabilité des communications secrètes, dans le cadre de l'initiative des mesures d'urgence;
- Une diminution de 7,9 millions de dollars en raison de l'élimination graduelle d'une partie du financement du centre national de prévention du crime;
- Une diminution de 3,0 millions de dollars en raison de transferts à d'autres ministères, dont 1,5 million de dollars pour l'initiative sur le crime organisé autochtone;
- Une diminution de 1,2 million de dollars en raison d'un report touchant le groupe de travail sur la cybersécurité.
- Le financement net de l'Agence des services frontaliers du Canada augmente de 54,8 millions de dollars. Cette hausse se situe au niveau du budget de fonctionnement et tient aux éléments suivants :
  - 57,0 millions de dollars pour l'armement des agents frontaliers et pour l'élimination des situations où ils doivent travailler seuls;
  - 22,2 millions de dollars à l'appui de la catégorie de l'expérience canadienne (nouvelle voie d'immigration) aux fins d'examiner les cas de fausses déclarations d'identité et de documents falsifiés ainsi que de détenir et d'expulser du pays les personnes non admissibles;
  - 4,4 millions de dollars pour le projet d'évaluation des risque harmonisée dans le cadre du partenariat sur la sécurité des conteneurs, qui a pour but d'accroître l'efficacité des processus automatisés d'évaluation des risques et de ciblage utilisés actuellement par l'Agence des services frontaliers du Canada en recourant à un ensemble plus complet d'indicateurs de risque, à d'autres données commerciales et à une nouvelle méthode de notation;
  - 1,7 million de dollars pour la coordination et la gestion des services frontaliers intégrés en vue de concourir au bon déroulement des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver et à Whistler (Colombie-Britannique);
  - 1,7 million de dollars pour le Plan d'action sur l'application de la loi de la Stratégie nationale antidrogue, pour contrer la production et la distribution de marijuana ainsi que le détournement à des fins illégales des produits chimiques précurseurs.

Ces hausses sont contrebalancées en partie par les réductions suivantes :

- 10,5 millions de dollars pour faire suite de la mise en œuvre des initiatives prévues dans le cadre du Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité;
- 10,3 millions de dollars en ce qui touche l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique;
- 8,7 millions de dollars de la contribution de l'Agence à l'Initiative de réforme du régime d'approvisionnement;
- 2,2 millions de dollars à la suite de l'annulation du Programme de remboursement aux visiteurs.
- Les dépenses du Services canadien du renseignement de sécurité ont augmenté de 103,2 millions de dollars (29,8 p. 100), dont 82,4 millions figurent au budget de fonctionnement, le reste ayant trait au budget des dépenses en capital.
- Le budget principal des dépenses du Service correctionnel du Canada enregistre une hausse nette de 304,2 millions de dollars, dont 200,5 millions au titre du budget de fonctionnement, le reste étant à peu près

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

entièrement rattaché aux dépenses en capital. Les principaux changements figurant au budget de fonctionnement sont les suivants :

- 72,4 millions de dollars ayant trait à différentes mesures de logement pour l’entretien et l’hébergement des délinquants, conformément au Plan national d’immobilisations, de logement et d’opérations;
- 54,4 millions de dollars pour le resserrement des mesures de sécurité ainsi qu’au titre des ressources supplémentaires requises (aliments et services médicaux) en raison de la variation du nombre de délinquants sous responsabilité fédérale et de l’évolution de leur profil;
- 41,8 millions de dollars à la suite de la conclusion de conventions collectives;
- 16,0 millions de dollars au titre de la hausse des coûts des soins de santé, des médicaments sur ordonnance et un programme de traitement d’entretien à la méthadone pour les détenus qui ont besoin de traitements;
- 6,9 millions de dollars au titre du transfert de responsabilités en ce qui touche la prise de décisions relatives à la libération conditionnelle ainsi que la supervision des délinquants sous responsabilité provinciale de la province de la Colombie-Britannique qui sont en libération conditionnelle, y compris les tâches administratives connexes;
- 6,7 millions de dollars au titre de la part de l’employeur des contributions aux régimes d’avantages sociaux des employés;
- 5,0 millions de dollars au titre de la hausse des coûts d’indemnisation des accidents du travail en raison d’une augmentation du nombre d’incidents dans les établissements fédéraux ainsi que de la nature de ces incidents;
- 3,0 millions de dollars en raison de l’accroissement de la charge de travail à prévoir à la suite de l’entrée en vigueur des dispositions législatives établissant des peines minimales obligatoires en cas d’infractions graves en matière de drogue;
- 2,7 millions de dollars pour la mise en œuvre d’un programme national de services aux victimes afin que les victimes d’actes criminels soient plus à même de faire valoir leur point de vue au sein du système judiciaire et correctionnel fédéral, et qu’elles aient un meilleur accès à des services et pour l’établissement du Bureau fédéral de l’ombudsman des victimes d’actes criminels;
- Réduction supplémentaire de 10,6 millions de dollars en ce qui touche les économies au chapitre des approvisionnements (budget fédéral de 2007).

Voici les principaux changements associés à la hausse de 109,9 millions de dollars du budget des dépenses en capital :

- 89,2 millions de dollars au titre de la désuétude des infrastructures, ces fonds devant notamment servir à la réfection et à l’amélioration des installations grâce à l’accroissement des capacités d’adaptation en fonction de l’évolution du profil des délinquants;
  - 18,9 millions de dollars correspondant au montant du report – imputable au crédit des dépenses en capital – de 2007-2008 à 2008-2009;
  - réduction de 4,0 millions de dollars des dépenses affectées au Module de la gestion de l’information sur la santé du Système de gestion des délinquants, conformément au plan de mise en œuvre.
- La Commission nationale des libérations conditionnelles prévoit une hausse de 2,7 millions de dollars de son budget de fonctionnement de 2008-2009. Voici certains changements à cet égard :
    - 2,2 millions de dollars pour l’amélioration des locaux, l’accroissement de la charge de travail ayant donné lieu à une augmentation de l’effectif;

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- 1,8 million de dollars pour la préparation des dossiers et la prise de décisions relatives à la libération conditionnelle de délinquants sous responsabilité provinciale dans la province de la Colombie-Britannique;
- 1,5 million de dollars au titre de postes divers;
- réduction de 2,9 millions de dollars en raison du transfert permanent des fonctions organisationnelles de technologie de l'information au Service correctionnel du Canada.
- La hausse prévue des dépenses de la GRC par rapport aux besoins de l'exercice précédent se chiffre à 307,7 millions de dollars, en raison d'autorisations de dépenser supplémentaires totalisant 388,6 millions de dollars, dont on retranche l'augmentation de 80,5 millions de dollars des revenus disponibles.
  - Voici les principales initiatives à l'égard desquelles des fonds sont requis :
    - o Augmentation du nombre de postes à la GRC et du nombre de procureurs fédéraux afin de mettre l'accent sur les priorités en matière d'application de la loi relatives à la drogue, à la corruption et à la sécurité à la frontière (143,6 millions de dollars);
    - o Ressources supplémentaires requises par les partenaires en matière de services de police contractuels à l'intention des provinces, des municipalités et des collectivités des Premières nations (154,3 millions de dollars);
    - o Transfert de fonds de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien à la GRC au titre du Programme canadien de protection des transporteurs aériens;
    - o Besoins liés à la sécurité en prévision du xii<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie, qui doit avoir lieu à Québec à l'automne de 2008 (23,3 millions de dollars);
    - o Achèvement de la deuxième et dernière phase du Projet d'identification en temps réel, en vue de rationaliser le Répertoire national des empreintes digitales et des casiers judiciaires et d'en accroître l'efficacité (24,9 millions de dollars);
    - o Aménagement du nouveau bâtiment abritant le quartier général de la GRC (18,3 millions de dollars);
    - o Ressources totalisant 18,3 millions de dollars pour d'autres initiatives importantes, comme la Stratégie nationale antidrogue, la Stratégie nationale de répression de la contrefaçon, le resserrement du contrôle des personnes qui font une première demande de permis d'arme à feu, sans oublier les activités du Canada dans le cadre de la Convention des Nations Unies contre la corruption et les activités d'évaluation, de gestion et d'assainissement des sites fédéraux contaminés.
  - Ces hausses de dépenses sont contrebalancées en partie par les importantes réductions qui suivent :
    - o La baisse du coût des régimes d'avantages sociaux des employés (25,6 millions de dollars);
    - o Le financement accordé aux opérations internationales pour la paix et le maintien de la paix (21,9 millions de dollars);
    - o L'élimination graduelle du financement destiné aux Équipes intégrées – police des marchés financiers, établies dans le cadre de l'initiative de renforcement de l'application de la loi annoncée dans le budget fédéral de 2003 (21,0 millions de dollars);
    - o La contribution de l'organisme en vue de la réalisation des économies axées sur l'efficacité qui avaient été annoncées par le gouvernement dans le contexte de la réforme des approvisionnements (11,4 millions de dollars).

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- On prévoit une hausse nette de 3,1 millions de dollars d'une année sur l'autre du budget principal des dépenses de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, en raison des changements suivants :
  - L'augmentation des fonds affectés aux activités d'intégrité des programmes, afin que la Commission puisse moderniser sa fonction d'examen, s'acquitter de sa fonction de sensibilisation et doter le groupe de recherche et de politique stratégique;
  - La hausse de 0,39 \$ million de dollars au titre de la rémunération conformément aux conventions collectives, et une baisse de 0,5 \$ million de dollars rattachée au financement temporaire à l'intention du projet Kingsclear, qui prenait fin en 2007-2008.

### 8 - Programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense

Ce secteur englobe les ministères et les organismes qui exécutent des programmes visant à appuyer la sécurité des Canadiens, à défendre les intérêts canadiens, à promouvoir un environnement international stable et à projeter les valeurs et la culture canadiennes dans les affaires mondiales. Il s'agit notamment du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de ses organismes connexes, du ministère des Finances et du ministère de la Défense nationale.

Le tableau 12 présente la ventilation des dépenses prévues au titre des programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 12 : Programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense**

| (en milliers de dollars)                                        | Budget principal des dépenses |                   | Variation des dépenses |            |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------|------------------------|------------|
|                                                                 | 2008-2009                     | 2007-2008         | \$                     | %          |
| Citoyenneté et Immigration                                      |                               |                   |                        |            |
| Ministère                                                       | 1 319 502                     | 1 187 331         | 132 171                | 11,1       |
| Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada   | 113 377                       | 113 612           | (235)                  | (0,2)      |
| Affaires étrangères et Commerce international                   |                               |                   |                        |            |
| Ministère                                                       | 2 111 325                     | 2 002 227         | 109 098                | 5,4        |
| Corporation commerciale canadienne                              | 15 185                        | 16 182            | (997)                  | (6,2)      |
| Agence canadienne de développement international                | 3 061 847                     | 3 026 543         | 35 304                 | 1,2        |
| Centre de recherches pour le développement international        | 149 995                       | 137 441           | 12 554                 | 9,1        |
| Commission mixte internationale                                 | 8 473                         | 5 784             | 2 689                  | 46,5       |
| Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA                    | 3 004                         | 3 001             | 3                      | 0,1        |
| Finances                                                        |                               |                   |                        |            |
| Aide internationale – Paiements de transfert                    | 693 080                       | 539 469           | 153 611                | 28,5       |
| Tribunal canadien du commerce extérieur                         | 10 152                        | 10 682            | (530)                  | (5,0)      |
| Défense nationale                                               |                               |                   |                        |            |
| Ministère                                                       | 18 293 756                    | 16 881 605        | 1 412 151              | 8,4        |
| Comité des griefs des Forces canadiennes                        | 6 436                         | 6 429             | 7                      | 0,1        |
| Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire | 3 431                         | 3 434             | (3)                    | (0,1)      |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                         | <b>25 789 564</b>             | <b>23 933 740</b> | <b>1 855 824</b>       | <b>7,8</b> |

#### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des programmes touchant les affaires internationales, l'immigration et la défense atteignent 25,8 milliards de dollars en 2008-2009, ce qui correspond à 11,7 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Il s'agit d'une augmentation de 1,9 milliard de dollars (7,8 p. 100) par rapport à l'exercice précédent.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

Voici certains des principaux éléments expliquant la variation des dépenses prévues :

- Le budget principal des dépenses du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration enregistre une hausse nette de 132,2 millions de dollars (11,1 p. 100). Les principaux changements sont les suivants :
  - En ce qui a trait au budget de fonctionnement, on constate une réduction nette de 20,3 millions de dollars en raison des importants changements suivants :
    - o 5,2 millions de dollars pour aider les employeurs à combler les pénuries de main-d'œuvre qualifiée et pour renforcer l'intégrité du système des permis de travail grâce à des améliorations apportées au Programme concernant les travailleurs étrangers temporaires;
    - o 3,4 millions de dollars au titre des fonds de fonctionnement relatifs aux services d'établissement et d'intégration à l'échelle du Canada;
    - o 2,4 millions de dollars supplémentaires pour l'établissement du Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers et le soutien de ses activités, de manière à aider les personnes ayant suivi une formation et fait des études à l'étranger à obtenir des renseignements afin de pouvoir mettre à profit leurs compétences et leurs titres professionnels au sein du marché du travail du Canada;
    - o Réduction de 7,4 millions de dollars à la suite du transfert de ressources au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international en vue de fournir un soutien au personnel de CIC en poste à l'étranger;
    - o Réduction de 4,7 millions de dollars à la suite de l'élimination graduelle des ressources visant à donner suite à des pressions à court terme au chapitre de l'immigration;
    - o Réduction de 2,6 millions de dollars au titre des économies réalisées grâce à des gains d'efficience, dans le cadre du budget fédéral de 2007;
    - o Réduction de 1,2 million de dollars en raison de l'élimination graduelle des ressources affectées à un projet pilote de biométrie.
  - En ce qui a trait aux subventions, il y a une baisse de 8,4 millions de dollars découlant des dispositions de l'Accord Canada-Québec.
  - Au chapitre des contributions et des autres paiements de transfert, on constate une hausse de 160,9 millions de dollars, plus précisément :
    - o 111,6 millions de dollars au titre de la hausse du financement pour les services d'établissement et de formation linguistique à l'appui de l'Accord Canada-Ontario sur l'immigration;
    - o 24,5 millions de dollars au titre du financement permanent des services d'établissement et d'intégration dans l'ensemble du Canada;
    - o 24,8 millions de dollars à titre de financement supplémentaire pour les services d'établissement en vue d'améliorer les résultats en matière d'immigration, conformément à l'annonce faite dans le budget fédéral de 2005.
- Les dépenses du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international augmentent de 109,1 millions de dollars, dont l'essentiel est imputable aux budgets des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital ainsi qu'aux contributions et aux autres paiements de transfert. Voici quels sont les principaux changements :
  - 51,6 millions de dollars destinés au Fonds pour la paix et la sécurité dans le monde;
  - 44,9 millions de dollars pour la stratégie commerciale mondiale;
  - 17,5 millions de dollars pour le renforcement de la sécurité des missions à l'étranger;

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- 12,5 millions de dollars pour le XII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie;
- 14,2 millions de dollars pour contrebalancer les effets de l'inflation à l'étranger (en sus de l'inflation enregistrée au Canada) sur le pouvoir d'achat de notre dollar dans les missions à l'étranger.
- Ces hausses sont contrebalancées par des réductions de postes budgétaires, en particulier la réduction de 30,0 millions de dollars du budget des dépenses en capital du ministère à la suite de l'annulation du projet de chancellerie à Moscou.
- Le budget de l'Agence canadienne de développement international enregistre une hausse nette de 35,3 millions de dollars à l'appui des programmes de l'Agence en Afghanistan et au Soudan ainsi que pour le financement d'activités de développement supplémentaires dans des pays africains comme le Ghana, le Mozambique et le Mali, ce qui va dans le sens de l'engagement pris par le gouvernement de doubler l'aide à l'Afrique entre 2003-2004 et 2008-2009.
- Le budget du Centre de recherches pour le développement international augmente de 12,6 millions de dollars (9,1 p. 100). On peut noter en particulier l'affectation de 10,5 millions de dollars à l'appui des priorités en matière de recherches pour le développement international en fonction de thèmes comme la croissance alimentée par le secteur privé, le développement démocratique et le gouvernement responsable, les États fragiles et la lutte contre les maladies infectieuses dans les pays en développement; mentionnons aussi le transfert de 2,0 millions de dollars de l'ACDI en appui au programme de l'Institut pour la connectivité dans les Amériques – Phase II.
- Le budget de la Commission mixte internationale affiche une hausse de 2,7 millions de dollars (46,5 p. 100) en raison de fonds de fonctionnement supplémentaires destinés à permettre à la Commission de mener une étude importante sur les Grands Lacs dans une perspective internationale, d'examiner d'autres ordonnances d'approbation<sup>20</sup>, de mettre en œuvre l'initiative internationale axée sur les bassins hydrographiques et d'accroître ses capacités en matière de communications, de finances et d'administration.
- Le ministère des Finances prévoit hausser de 153,6 millions de dollars l'aide internationale qu'il accorde sous forme de subventions en 2008-2009 à l'intention d'institutions financières internationales qui réduisent la dette des pays débiteurs.
- La principale raison expliquant l'augmentation des dépenses du secteur tient à la hausse nette de 1,4 milliard de dollars (8,4 p. 100) proposée pour le ministère de la Défense nationale; de fait la hausse du budget de fonctionnement de ce ministère s'établit à environ 1,7 milliard de dollars, ce qui est contrebalancé en partie par des réductions de 236,2 millions de dollars des dépenses en capital et de 18,3 millions de dollars des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert.
  - L'augmentation de 1,7 milliard de dollars du budget de fonctionnement comprend le financement destiné à des éléments importants, par exemple : Le Canada d'abord – renforcer notre capacité à défendre notre souveraineté nationale et à assurer notre sécurité; l'expansion des Forces canadiennes; la réaffectation de ressources à l'interne; l'octroi de fonds pour contrebalancer une partie de la perte de pouvoir d'achat attribuable aux hausses de prix; la viabilité opérationnelle; les augmentations de la solde militaire; l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire; les augmentations de la paie du personnel civil; le projet relatif aux locaux du Centre de la sécurité des télécommunications; le projet des communications protégées de la flotte; l'assainissement des sites contaminés; les nouvelles initiatives pangouvernementales; le Régime de pension de la Force de réserve; la modernisation des frégates; et le Programme technique de sécurité publique.

---

20. L'entretien et le fonctionnement de certaines structures comme les barrages sont régis en fonction des ordonnances d'approbation de la Commission mixte internationale. Puisque plusieurs de ces structures et de ces ordonnances remontent à plus de 40 ans, les ordonnances existantes doivent être examinées afin de tenir compte des pressions actuelles sur l'utilisation des ressources en eau et sur les conséquences.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- o Ces hausses sont contrebalancées en partie par les réductions touchant les éléments suivants : l'achèvement des initiatives gouvernementales de restriction des dépenses et de réalisation d'économies à l'interne grâce à des gains d'efficience; les rajustements touchant les régimes d'avantages sociaux des employés; les opérations menées en Afghanistan; la mise en application des modifications apportées à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et les activités administratives connexes; le rajustement du financement, les reports de fonds et les transferts à d'autres ministères au titre des centres des opérations de la sûreté maritime; le report de fonds à l'intention du Centre de la sécurité des télécommunications à l'appui de nouvelles activités; les transferts effectués par le ministère de la Défense nationale à l'intention d'autres ministères, ou vice versa, le report de fonds destinés à l'Initiative liée à la sécurité publique et à la lutte antiterroriste et les ajustements techniques divers (y compris en ce qui touche les allocations du ministre).
- La réduction de 236,2 millions de dollars du budget des dépenses en capital tient à la baisse des dépenses liées aux éléments suivants : le report de ressources budgétaires approuvées antérieurement; la réaffectation de ressources à l'interne; le projet relatif à la capacité de transport aérien stratégique; les opérations en Afghanistan; le report de fonds en ce qui touche les centres des opérations de la sûreté maritime; le report de fonds destinés à l'Initiative liée à la sécurité publique et à la lutte antiterroriste; et le report de fonds pour le projet des communications protégées de la flotte.
- o Ces réductions sont contrebalancées en partie par les hausses en capital touchant les éléments suivants : l'expansion des Forces canadiennes; les capacités de transport aérien tactique; le projet du système de véhicules de soutien moyen; le report de fonds de l'exercice 2007-2008; l'acquisition de chars de combat principaux pour les Forces canadiennes; le projet d'hélicoptères de transport moyen à lourd; les régiments d'opérations spéciales du Canada – équipement; la modernisation des frégates; la viabilité opérationnelle; l'étape de définition en vue de l'acquisition de navires de patrouille dans l'Arctique; la Deuxième Force opérationnelle interarmées, les projets d'accroissement des capacités et de réinstallation; le projet des locaux du Centre de la sécurité des télécommunications; les augmentations de la rémunération du personnel, de pair avec les projets d'immobilisations; le report de fonds pour le projet de système de gestion des renseignements et d'échange de données maritimes; et l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire.
- La réduction de 20 000 \$ du budget des subventions est attribuable à la fin des activités rattachées à la Caisse de bien-être de l'Aviation royale du Canada ainsi qu'à la diminution des paiements aux personnes à charge de certains membres de l'Aviation royale du Canada tués durant l'exercice de leurs fonctions d'instructeurs en vertu du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth (*Loi de crédits n° 4 de 1968*).
- La réduction de 18,3 millions de dollars des contributions et des autres paiements de transfert est attribuable à la bonification du Programme d'avance de capitaux, à la hausse des fonds accordés au Centre Pearson pour le maintien de la paix, à la réduction découlant de différents ajustements de petite ampleur apportés à des programmes de contributions et à la réduction des contributions à l'OTAN.
- La hausse projetée des revenus découle de la hausse des recouvrements auprès de membres, d'autres ministères, d'autres administrations publiques, des Nations Unies et de l'OTAN. On prévoit une diminution des revenus divers.



# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## 9 - Parlement et gouverneur général

Ce secteur comprend les dépenses liées au Sénat, à la Chambre des communes et à la Bibliothèque du Parlement, au Bureau du commissaire à l'éthique, au Bureau du conseiller sénatorial en éthique et au Bureau du secrétaire du gouverneur général. Les crédits de chacun de ces organismes sont approuvés annuellement. Le Bureau de régie interne approuve les crédits de la Chambre des communes, alors que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration approuve les crédits du Sénat. Les présidents des deux Chambres approuvent les crédits de la Bibliothèque du Parlement. Le président de la Chambre des communes approuve les crédits du Bureau du commissaire à l'éthique, alors que le président du Sénat approuve ceux du Bureau du conseiller sénatorial en éthique. Aucun agent parlementaire ou comité ne participe à l'approbation des crédits du Bureau du secrétaire du gouverneur général.

Le tableau 13 présente les dépenses relatives au Parlement et au Bureau du secrétaire du gouverneur général.

**Tableau 13 : Dépenses relatives au Parlement et au gouverneur général**

| (en milliers de dollars)                   | Budget principal des dépenses |                | Variation des dépenses |            |
|--------------------------------------------|-------------------------------|----------------|------------------------|------------|
|                                            | 2008-2009                     | 2007-2008      | \$                     | %          |
| Gouverneur général                         | 18 980                        | 19 054         | (74)                   | (0,4)      |
| Parlement                                  |                               |                |                        |            |
| Sénat                                      | 90 232                        | 87 030         | 3 202                  | 3,7        |
| Chambre des communes                       | 425 052                       | 410 531        | 14 521                 | 3,5        |
| Bibliothèque du Parlement                  | 39 692                        | 36 687         | 3 005                  | 8,2        |
| Bureau du commissaire à l'éthique          | 7 128                         | 5 140          | 1 988                  | 38,7       |
| Bureau du conseiller sénatorial en éthique | 791                           | 954            | (163)                  | (17,1)     |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>    | <b>581 875</b>                | <b>559 396</b> | <b>22 479</b>          | <b>4,0</b> |

### Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives rattachées au Parlement et au gouverneur général en 2008-2009 s'établissent à 581,5 millions de dollars, soit moins de 1,0 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. Ces dépenses devraient augmenter de 22,1 millions de dollars (3,9 p. 100) par rapport à l'exercice précédent.

- Les dépenses du Sénat augmentent de 3,2 millions de dollars ou de 3,7 p. 100 et la plupart d'entre elles sont attribuables aux coûts relatifs au personnel comme les augmentations annuelles de salaire ainsi qu'aux exigences liées aux contributions au régime de pension des sénateurs et aux contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.
- Les dépenses de la Bibliothèque du Parlement augmentent de 3,0 millions de dollars (8,2 p. 100) dont 1,9 million de dollars pour l'agent du budget du Parlement. Il faut également obtenir du financement supplémentaire pour absorber les augmentations des salaires, des avantages sociaux, et des services à frais recouvrables et la capacité institutionnelle accrue de dispenser des services autorisés.
- Le Bureau du Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique recevra des fonds supplémentaires de 2,0 millions de dollars afin de s'acquitter des nouvelles responsabilités en matière d'enquêtes qui lui ont été confiées par le Parlement.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### 10 - Services gouvernementaux généraux

Ce secteur englobe les ministères et les organismes qui fournissent des services centraux à l'appui des opérations internes du gouvernement, ce qui comprend notamment, pour le ministère des Finances, la péréquation et les transferts aux administrations territoriales. Il s'agit notamment du ministère des Finances, du Bureau du Conseil privé, du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du Conseil du Trésor, ainsi que de différents organismes ministériels.

Le tableau 14 présente une ventilation des dépenses prévues au titre des services gouvernementaux généraux, par ministère, société et organisme, comme suit :

**Tableau 14 : Services gouvernementaux généraux**

| (en milliers de dollars)                                                         | Budget principal des dépenses |                   | Variation des dépenses |             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------|------------------------|-------------|
|                                                                                  | 2008-2009                     | 2007-2008         | \$                     | %           |
| Patrimoine canadien                                                              |                               |                   |                        |             |
| Commission de la fonction publique du Canada                                     | 96 628                        | 103 206           | (6 578)                | (6,4)       |
| Commission des relations de travail dans la fonction publique                    | 6 756                         | 11 405            | (4 649)                | (40,8)      |
| Tribunal de la dotation de la fonction publique                                  | 4 968                         | 4 960             | 8                      | 0,2         |
| Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles | 1 833                         | 0                 | 1 833                  | s.o.        |
| Agence du revenu du Canada                                                       | 3 737 361                     | 3 379 924         | 357 437                | 10,6        |
| Finances                                                                         |                               |                   |                        |             |
| Ministère                                                                        | 248 779                       | 246 762           | 2 017                  | 0,8         |
| Vérificateur général du Canada                                                   | 81 859                        | 80 589            | 1 270                  | 1,6         |
| Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada            | 53 626                        | 44 893            | 8 733                  | 19,5        |
| Bureau du surintendant des institutions financières                              | 853                           | 784               | 69                     | 8,8         |
| Industrie                                                                        |                               |                   |                        |             |
| Statistique Canada                                                               | 462 742                       | 454 113           | 8 629                  | 1,9         |
| Bureau du Conseil privé                                                          |                               |                   |                        |             |
| Ministère                                                                        | 123 226                       | 127 304           | (4 078)                | (3,2)       |
| Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes                    | 6 514                         | 6 516             | (2)                    | (0,0)       |
| Directeur général des élections                                                  | 110 501                       | 104 422           | 6 079                  | 5,8         |
| Secrétariat de la Commission des nominations publiques                           | 1 067                         | 1 074             | (7)                    | (0,7)       |
| Commissaire aux langues officielles                                              | 19 906                        | 19 214            | 692                    | 3,6         |
| Travaux publics et Services gouvernementaux                                      | 2 343 060                     | 2 533 687         | (190 627)              | (7,5)       |
| Conseil du Trésor                                                                |                               |                   |                        |             |
| Secrétariat                                                                      | 4 503 946                     | 3 000 147         | 1 503 799              | 50,1        |
| École de la fonction publique du Canada                                          | 96 601                        | 86 590            | 10 011                 | 11,6        |
| Commissariat à l'intégrité du secteur public                                     | 6 553                         | 0                 | 6 553                  | s.o.        |
| Bureau du directeur des lobbyistes                                               | 4 513                         | 3 363             | 1 150                  | 34,2        |
| Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada      | 72 934                        | 69 060            | 3 874                  | 5,6         |
| Transports                                                                       |                               |                   |                        |             |
| Société canadienne des postes                                                    | 97 210                        | 122 210           | (25 000)               | (20,5)      |
| <b>Total partiel - Dépenses de programmes directes</b>                           | <b>12 081 437</b>             | <b>10 400 223</b> | <b>1 681 214</b>       | <b>16,2</b> |
| <i>Principaux transferts (Finances) :</i>                                        |                               |                   |                        |             |
| Péréquation                                                                      | 13 619 924                    | 11 676 353        | 1 943 571              | 16,6        |
| Paie à l'Ontario                                                                 | 150 000                       | 0                 | 150 000                | s.o.        |
| Financement des territoires                                                      | 2 312 939                     | 2 142 450         | 170 489                | 8,0         |
| <b>Total partiel - Principaux transferts</b>                                     | <b>16 082 863</b>             | <b>13 818 803</b> | <b>2 264 060</b>       | <b>16,4</b> |
| <b>Total des dépenses de programmes</b>                                          | <b>28 164 300</b>             | <b>24 219 026</b> | <b>3 945 274</b>       | <b>16,3</b> |

# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## Détails

Dans le présent budget principal des dépenses, les dépenses estimatives consacrées au secteur des services gouvernementaux généraux en 2008-2009 s'établissent à 28,2 milliards de dollars, ce qui représente 12,8 p. 100 de l'ensemble des dépenses de programmes. De cette somme, 12,1 milliards de dollars (42,9 p. 100) ont trait aux dépenses de programmes directes et le solde, soit 16,1 milliards de dollars, aux paiements de transfert. Par rapport à l'exercice précédent, ces dépenses sont en hausse de 3,9 milliards de dollars (16,3 p. 100).

- On prévoit une réduction nette des dépenses dans le portefeuille du Patrimoine canadien en raison des éléments suivants :
  - La réduction nette de 6,6 millions de dollars (6,4 p. 100) du financement accordé à la commission de la fonction publique, principalement en raison d'une diminution des ressources à l'intention d'initiatives de recrutement intérimaire et, à plus long terme, du projet de modernisation de la dotation de la fonction publique;
  - La réduction de 4,6 millions de dollars (40,8 p. 100) du budget de la commission des relations de travail dans la fonction publique à la suite de l'élimination progressive du financement prévu pour les activités rattachées à la *loi sur la modernisation de la fonction publique*;
  - La hausse de financement de 1,8 million de dollars pour l'établissement du greffe du tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles.
- La hausse nette de 357,4 millions de dollars (10,6 p. 100) des dépenses de l'Agence du revenu du Canada découle de l'augmentation globale de 445,1 millions de dollars des coûts de fonctionnement et de 15,0 millions de dollars des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert. Ces hausses sont contrebalancées en partie par les revenus supplémentaires de 102,6 millions de dollars prévus au titre des recouvrements dans le cadre du Régime de pensions du Canada et du Programme d'assurance-emploi.
  - Voici quels sont les principaux éléments expliquant la hausse de 445,1 millions de dollars des coûts de fonctionnement :
    - o 258,4 millions de dollars au titre du transfert de services de locaux du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux;
    - o 91,4 millions de dollars pour donner suite aux mesures législatives ainsi qu'aux mesures de vérification et d'exécution améliorées faisant suite au budget fédéral de 2007;
    - o 64,9 millions de dollars au titre des recouvrements dans le cadre du Régime de pensions du Canada et du Programme d'assurance-emploi;
    - o 22,8 millions de dollars pour la mise en œuvre des initiatives nationales touchant l'observation interprovinciale;
    - o 17,6 millions de dollars sous forme de revenus disponibles provenant principalement de services de technologie de l'information fournis à l'Agence des services frontaliers du Canada;
    - o 11,9 millions de dollars pour l'élaboration, la mise en œuvre et l'application de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux Canada-États-Unis de 2006;
    - o 9,7 millions de dollars au titre de différentes initiatives faisant suite au budget fédéral de 2006;
    - o 4,5 millions de dollars pour les activités juridiques et la compensation de dettes fiscales, y compris les conseils juridiques et les litiges-recouvrements;
    - o 2,6 millions de dollars à la suite du transfert d'activités de recouvrement du ministère des Ressources humaines et du Développement social.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- Le financement supplémentaire au chapitre des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert correspond à une hausse de 14,0 millions de dollars au titre des allocations spéciales pour enfants à l'égard des enfants admissibles dans des établissements spécialisés, et à l'ajout de 1,0 million pour les contributions à l'appui de l'initiative de réforme du cadre réglementaire des organismes de bienfaisance.
  - Ces hausses sont contrebalancées en partie par la réduction des coûts des régimes d'avantages sociaux des employés ainsi que par des baisses découlant de l'achèvement de différentes initiatives de restriction des dépenses dans l'administration publique.
  - Le ministère des Finances prévoit une hausse nette de 2,0 millions de dollars de son budget de fonctionnement au titre du coût de production et de distribution de la monnaie canadienne.
  - Le Bureau du vérificateur général demande des fonds supplémentaires totalisant 1,3 million de dollars pour composer avec une hausse de 1,5 million de dollars des coûts liés aux salaires et aux régimes d'avantages sociaux des employés ainsi qu'à une augmentation de 1,2 million de dollars découlant de l'accroissement des activités de vérification. Ces hausses sont contrebalancées en partie par une réduction de 1,5 million de dollars faisant suite à l'élimination graduelle du financement ponctuel au titre d'investissements de projets technologiques à l'appui des travaux de vérification du Bureau.
  - Le budget du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada augmente de 8,7 millions de dollars (19,5 p. 100) en vue d'accroître les capacités de lutte contre le blanchiment de capitaux et de fournir des fonds à l'appui de la Stratégie nationale antidrogue.
  - Le financement destiné à Statistique Canada devrait augmenter de 8,6 millions de dollars, soit 1,9 p. 100 du budget de fonctionnement de cet organisme. Parmi les principales hausses, mentionnons celle de 42,3 millions de dollars pour le Recensement de la population de 2011, et celle de 1,6 million de dollars au titre de la contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés. Parmi les principales réductions, on retrouve celle de 30,8 millions de dollars à la suite de l'achèvement des activités liées au Recensement de la population de 2006, celle de 2,7 millions de dollars dans le cadre des initiatives gouvernementales de restriction des dépenses, celle de 1,4 million de dollars à la suite de l'achèvement du Recensement de l'agriculture et celle de 1,2 million de dollars à la suite de l'achèvement de plusieurs projets divers.
  - La réduction de 4,1 millions de dollars (3,2 p. 100) du budget du Bureau du Conseil privé s'explique principalement par les changements suivants :
    - Une réduction de 4,4 millions de dollars au titre de la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India, dont les travaux doivent prendre fin en 2008-2009;
    - Une réduction de 0,8 million de dollars rattachée à la taxe de rendement au titre des économies non réalisées au chapitre des approvisionnements; et
    - Une réduction de 0,1 million de dollars liée à un transfert permanent de personnel provenant du BCP vers TPSGC pour la Gazette du Canada.
- Ces réductions sont contrebalancées en partie par les hausses suivantes :
- 0,9 million de dollars au titre des conventions collectives et des redressements législatifs touchant les régimes d'avantages sociaux des employés;
  - 0,3 million de dollars en ce qui touche le financement permanent des capacités de vérification interne.
- Le budget du directeur général des élections augmente de 6,1 millions de dollars (5,8 p. 100) aux fins du renouvellement de son infrastructure de technologie de l'information, notamment la mise à niveau et l'amélioration d'applications, ainsi que la hausse des allocations trimestrielles aux partis politiques inscrits, compte tenu du facteur d'indexation en fonction de l'inflation.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

- Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) prévoit une baisse nette de 190,6 millions de dollars de ses dépenses. Les principaux changements sont les suivants :
  - Hausse nette de 116,9 millions de dollars des coûts de fonctionnement relatifs aux biens immobiliers, de façon à mener à terme la première étape et de préparer la deuxième étape de la Vision et du plan à long terme, sans oublier la hausse des coûts au titre des locaux à bureaux supplémentaires fournis aux ministères et aux organismes;
  - Hausse de 54,0 millions de dollars pour le projet d'assainissement des étangs bitumineux et des fours à coke de Sydney, projet dont les coûts sont partagés entre les administrations fédérale et provinciale et qui vise à assainir l'un des plus vastes sites contaminés du Canada;
  - Hausse de 47,7 millions de dollars au titre des loyers à la suite de la cession-bail de sept complexes à bureaux fédéraux situés à Calgary, Edmonton, Toronto, Ottawa et Montréal à une société immobilière appartenant entièrement à des intérêts canadiens. Ces complexes seront loués pour une période de 25 ans;
  - Réduction de 260,3 millions de dollars à la suite du transfert permanent de TPSGC à l'Agence du revenu du Canada en ce qui touche la mise en place d'un système de remboursement de quasi-marché;
  - Réduction de 85,0 millions de dollars du coût de gestion des biens fédéraux grâce à un accroissement de l'efficacité en ce qui touche l'utilisation des locaux et la gestion des biens, à la suite d'une analyse menée par TPSGC et par le Bureau du vérificateur général du Canada;
  - Réduction nette de 55,9 millions de dollars des dépenses en capital liées aux biens immobiliers à la suite du report de dépenses prévues à des exercices ultérieurs en raison de retards anticipés dans le cadre de différents projets d'immobilisations et de l'élimination graduelle des fonds pour dépenses en capital au regard de projets comme ceux du complexe Skyline et du Musée du portrait;
  - Réduction de 14,4 millions de dollars à la suite de l'engagement du ministère à réaliser des économies grâce à des gains d'efficacité.
  - La variation nette du budget du portefeuille du Conseil du Trésor se chiffre à 1,53 milliard de dollars, en raison notamment d'une hausse de 1,9 milliard de dollars de son budget de fonctionnement, contrebalancée en partie par la réduction de 233 millions de dollars des contributions et autres paiements de transfert. La hausse anticipée des revenus disponibles se chiffre à quelque 158,7 millions de dollars. Voici certains des principaux changements :
    - o La création d'un nouveau crédit pour le report de fonds du budget de fonctionnement, auquel on a affecté 1,2 milliard de dollars. Il s'agit de l'un des deux nouveaux crédits centraux qui seront gérés par le secrétariat. Les fonds en question, qui sont transférés aux ministères et aux organismes, ne représentent aucun coût supplémentaire pour le gouvernement. Auparavant, les fonds en question auraient été imputés au budget supplémentaire des dépenses de chaque ministère. La création de ce crédit a pour effet d'éviter de devoir inscrire un nombre élevé de postes répétitifs dans le budget supplémentaire des dépenses et d'éliminer, ou à tout le moins de réduire, la nécessité de préparer un budget supplémentaire des dépenses pour un grand nombre de ministères dont la seule demande de financement est rattachée au report de fonds du budget de fonctionnement;
    - o La création d'un nouveau crédit de 500,0 millions de dollars pour les besoins au chapitre de la rémunération. Il s'agit du second des deux nouveaux crédits centraux qui seront gérés par le secrétariat. Ces fonds serviront à assumer certains coûts salariaux des ministères et des organismes, par exemple les prestations de départ, les prestations de maternité et les prestations parentales. Jusqu'ici, de tels fonds étaient fournis aux ministères au moyen de transferts permanents à même le crédit 5 du secrétariat du conseil du trésor, éventualités du gouvernement. La création de ce crédit pour les besoins au chapitre de la rémunération permettra au conseil du trésor d'approuver le remboursement intégral

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

des dépenses de cette nature engagées par les ministères sans pour autant réduire les fonds prévus pour les éventualités du gouvernement;

- o Une hausse de 5,4 millions de dollars aux fins de financer des activités de mise en œuvre associées aux exigences législatives énoncées dans la *loi fédérale sur la responsabilité* et le plan d'action connexe;
- o Une hausse de 4,0 millions de dollars aux fins de financer la mise en œuvre d'éléments clés de la directive du cabinet sur la rationalisation de la réglementation, ce qui inclut le renforcement de la fonction de réglementation des organismes centraux et la mise sur pied d'un centre de compétences en réglementation au sein du secrétariat;
- o Une hausse de 5,3 millions de dollars aux fins de financer la mise en œuvre des exigences de la politique sur la vérification interne de décembre 2006, entre autres le financement d'un comité de vérification externe;
- o Une hausse de 2,6 millions de dollars pour plusieurs autres projets divers.

Ces hausses sont contrebalancées en partie par plusieurs réductions, dont les plus importantes sont les suivantes :

- o Une réduction de 180,0 millions de dollars des sommes affectées aux assurances de la fonction publique, ces sommes étant modifiées chaque année en vue du paiement de la part de l'employeur des cotisations d'assurance-maladie, d'assurance-salaire et d'assurance-vie, des paiements à l'égard des régimes d'assurance-maladie provinciaux et des impôts provinciaux sur la masse salariale, ainsi que des paiements à l'égard des régimes de pension, d'avantages sociaux et d'assurance pour les employés engagés sur place à l'étranger;
- o Une réduction permanente de 1,2 million de dollars au titre des économies à réaliser par le secrétariat du conseil du trésor du Canada grâce à des gains d'efficacité, conformément au budget fédéral de 2007.
- L'augmentation de 158,7 millions de dollars des revenus disponibles tient en grande partie aux raisons suivantes :
  - o Une hausse de 130,0 millions de dollars découlant du versement des cotisations de l'employeur, des employés et des pensionnés au secrétariat du conseil du trésor du Canada dans le cadre du régime de soins de santé de la fonction publique (rssfp), à la suite de l'établissement de nouvelles modalités de gouvernance. Les cotisations de l'employeur, des employés et des pensionnés étaient versées auparavant à une fiducie, qui effectuait ensuite les paiements;
  - o Une fraction de 24,8 millions de dollars de ces revenus découle de l'augmentation des recouvrements estimatifs à même les fonds renouvelables, les comptes spéciaux et les sommes imputées au régime de soins dentaires;
  - o Des revenus supplémentaires de 3,9 millions de dollars à la suite de la prorogation du pouvoir du secrétariat du conseil du trésor du Canada d'imputer des frais au titre de la gestion du régime de pension de retraite de la fonction publique en vertu de la *loi sur la pension de la fonction publique*.
- Les dépenses de l'École de la fonction publique du Canada augmentent au total de 10,0 millions de dollars en raison de la hausse de 12,2 millions de dollars des revenus disponibles, ce qui est contrebalancé en partie par une diminution des fonds affectés au système d'inscription et à l'infrastructure organisationnelle.
- Une somme supplémentaire de 6,6 millions de dollars est prévue pour la mise sur pied du Commissariat à l'intégrité du secteur public.
- On prévoit une hausse de 1,2 million de dollars des fonds affectés au Bureau du directeur des lobbyistes en vue de la mise en œuvre des dispositions plus rigoureuses énoncées dans la *Loi sur l'enregistrement des*

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

*lobbyistes*, notamment les modifications requises du système d'enregistrement des lobbyistes ainsi que l'embauche d'employés additionnels pour les fonctions d'enquête à des fins d'enregistrement et l'acquisition de services administratifs.

- Il y a une hausse nette de 3,9 millions de dollars des fonds affectés à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique, à la suite des changements suivants :
  - o Une hausse de 3,3 millions de dollars des fonds prévus pour la mise en œuvre de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, plus particulièrement en ce qui touche les applications partagées et le soutien destiné aux petits organismes;
  - o Une hausse de 2,0 millions de dollars des fonds fournis par les ministères et les organismes à l'appui de la Collectivité nationale des gestionnaires;
  - o Une hausse de 0,9 million de dollars au titre des conventions collectives signées entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 juillet 2007;
  - o Une hausse de 0,6 million de dollars à l'appui des nouvelles exigences en matière de rapports et des activités requises en vue de la mise en œuvre de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*;
  - o Une réduction de 1,6 million de dollars à la suite du transfert de l'ancien Bureau de l'intégrité de la fonction publique au nouveau Commissariat à l'intégrité du secteur public;
  - o Une réduction de 0,8 million de dollars à la suite de l'élimination graduelle du Programme d'apprentissage mixte;
  - o Une réduction de 0,5 million de dollars des contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés à la suite de la modification des taux applicables.
- La réduction des fonds affectés à la Société canadienne des postes est le résultat de la baisse des paiements de soutien provisoire en vue de la mise en place du régime de pension de la Société canadienne des postes.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

### Dépenses non budgétaires du budget principal des dépenses – Une diminution nette de 522.8 millions de dollars

Les dépenses non budgétaires figurant dans le Budget principal des dépenses 2008-2009 s'élèvent à 856,7 millions de dollars, ce qui représente une baisse de 522,8 millions par rapport à l'exercice précédent.

Le tableau 15 donne un aperçu plus détaillé des dépenses non budgétaires du budget principal des dépenses.

**Tableau 15 : Dépenses non budgétaires du budget principal des dépenses**

| (en milliers de dollars)                             | Budget principal des dépenses |                  | Variation des dépenses |               |
|------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|---------------|
|                                                      | 2008-2009                     | 2007-2008        | \$                     | %             |
| Affaires étrangères et Commerce international        |                               |                  |                        |               |
| Ministère                                            | 88 200                        | 679 000          | (590 800)              | (87,0)        |
| Agence canadienne de développement international     | 8 004                         | 22 643           | (14 639)               | (64,7)        |
| Finances                                             |                               |                  |                        |               |
| Ministère                                            | 3 075                         | 5 247            | (2 172)                | (41,4)        |
| Ressources humaines et Développement des compétences |                               |                  |                        |               |
| Ministère                                            | 906 297                       | 855 695          | 50 602                 | 5,9           |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement      | (210 200)                     | (258 431)        | 48 231                 | 18,7          |
| Affaires indiennes et du Nord canadien               |                               |                  |                        |               |
| Ministère                                            | 60 503                        | 74 503           | (14 000)               | (18,8)        |
| Industrie                                            |                               |                  |                        |               |
| Ministère                                            | 800                           | 800              | 0                      | 0,0           |
| <b>Total des dépenses non budgétaires</b>            | <b>856 679</b>                | <b>1 379 457</b> | <b>(522 778)</b>       | <b>(37,9)</b> |

#### Détails

Au total, les dépenses non budgétaires affichent une réduction nette de 522,8 millions de dollars (37,9 p. 100) par rapport à l'exercice précédent.

- La principale baisse est celle de 590,8 millions de dollars ayant trait aux besoins du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au titre de prêts, de placements et d'avances rattachés au versement de paiements à Exportation et développement Canada afin que cet organisme puisse s'acquitter de ses obligations conformément à l'article 23 de la *Loi sur le développement des exportations* (Compte du Canada), dans le but de faciliter les échanges commerciaux entre le Canada et d'autres pays.
- Cette réduction est compensée en partie par des hausses totalisant 98,8 millions de dollars, plus précisément :
  - Une hausse de 50,6 millions de dollars des dépenses non budgétaires du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences concernant les prêts négociés en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide fédérale aux étudiants*, en raison du nombre plus élevé que prévu de prêts accordés et de la diminution des remboursements de prêts à la suite d'un recours plus fréquent aux mesures de gestion de la dette, aux termes desquelles les étudiants ne sont pas tenus de rembourser leurs prêts étudiants;
  - Une hausse de 48,2 millions de dollars des fonds non budgétaires affectés à la Société canadienne d'hypothèques et de logement à la suite de la baisse prévue des remboursements de prêts au Trésor par la Société canadienne d'hypothèques et de logement.



# Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

## Cadre pangouvernemental

Les sections précédentes de la partie I du Budget des dépenses présentent les dépenses de programmes par secteur. Cette année, pour la première fois, les dépenses de programmes sont également illustrées selon le cadre pangouvernemental.

Depuis 2005, il existe une approche commune à l'échelle du gouvernement pour la collecte et la gestion des données financières et non financières et la présentation de rapports destinés au public. Toutes les organisations qui reçoivent des crédits doivent planifier et gérer leurs activités et présenter un rapport sur leur rendement en fonction de 200 résultats stratégiques (ou objectifs mesurables) qui représentent un avantage durable pour les Canadiens. Dans chaque organisation, deux ou trois de ces objectifs stratégiques se trouvent normalement en tête d'une architecture des activités des programmes détaillée qui, lorsqu'on les additionne pour l'ensemble du gouvernement, totalisent plusieurs milliers de « petits » programmes.

Tous les résultats stratégiques et les programmes d'activités (le premier niveau de l'architecture des activités des programmes représentant les programmes ministériels les plus importants) paraissent dans le budget principal des dépenses et les Comptes publics. De plus, ils servent de base pour la rédaction du Rapport sur les plans et priorités (RPP) et du Rapport ministériel sur le rendement (RMR) des organisations.

Le cadre pangouvernemental chapeaute toutes les architectures des activités des programmes. Il regroupe les activités de programme en fonction de secteurs de résultats et de dépenses. Par exemple, 75 activités de programme de 30 organisations contribuent à atteindre une Croissance économique forte (un secteur de résultats) dans le secteur des dépenses Affaires économiques. Les liens entre les activités de programme et les secteurs de résultats/dépenses permettent, entre autres, de fixer le total des dépenses prévues par secteur.

Le gouvernement se sert du cadre pangouvernemental pour produire des rapports de manière à mettre l'accent sur les résultats que le gouvernement cherche à atteindre à l'intention des Canadiens. Le cadre a été utilisé au fil des ans pour préparer le rapport annuel du président du Conseil du Trésor adressé au Parlement et intitulé *Le rendement du Canada - la contribution du gouvernement du Canada*. Il a également servi de base pour la rédaction de l'*Aperçu des RPP pour les parlementaires 2007-2008*. Les deux rapports sont disponibles sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse : <http://www.tbs-sct.gc.ca/wgpp-prpg/>.

Le cadre pangouvernemental inclut les quatre secteurs de dépenses et les treize secteurs de résultats suivants :

- I. Affaires économiques
  - 1. Sécurité du revenu et emploi pour les Canadiens;
  - 2. Croissance économique forte;
  - 3. Économie axée sur l'innovation et le savoir;
  - 4. Environnement propre et sain;
  - 5. Marché équitable et sécurisé.
- II. Affaires sociales
  - 6. Canadiens et Canadiennes en santé;
  - 7. Collectivités sécuritaires et sécurisées;
  - 8. Société variée propice à la dualité linguistique et à l'inclusion sociale;
  - 9. Culture et patrimoine canadiens dynamiques.
- III. Affaires internationales
  - 10. Monde sécuritaire grâce à la coopération internationale;
  - 11. Réduction de la pauvreté dans le monde grâce au développement durable;
  - 12. Partenariat nord-américain fort et mutuellement avantageux;
  - 13. Canada prospère grâce au commerce international.
- IV. Affaires gouvernementales

Comme il s'agit de la première année où la partie I du budget principal des dépenses fait état des dépenses de programmes selon le cadre pangouvernemental, la présente section ne contient que des renseignements de base regroupés. À l'avenir, nous fournirons des renseignements plus détaillés, y compris les changements survenus d'une année à l'autre.

## Partie I - Le plan de dépenses du gouvernement

Dans la présente section, les dépenses de programmes sont divisées par secteur de dépenses et, dans chacun des secteurs de dépenses, par secteur de résultats.

**Tableau 16 : Dépenses de programmes par secteur de dépenses et secteur de résultats**

|                                                                                                                     | (En milliers de dollars) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Affaires économiques<sup>21</sup></b>                                                                            |                          |
| Sécurité du revenu et emploi pour les Canadiens <sup>22</sup>                                                       | 55 359 840               |
| Solide croissance économique                                                                                        | 11 243 439               |
| Économie axée sur l'innovation et le savoir                                                                         | 6 225 789                |
| Environnement propre et sain                                                                                        | 2 378 902                |
| Marché équitable et sécurisé                                                                                        | 696 894                  |
| Paiements de transfert aux provinces et aux territoires (exclusion faite du Transfert canadien en matière de santé) | 23 073 179               |
|                                                                                                                     | <b>98 978 043</b>        |
| <b>Affaires sociales<sup>23</sup></b>                                                                               |                          |
| Canadiens et Canadiennes en santé                                                                                   | 28 071 621               |
| Collectivités sécuritaires et sécurisées                                                                            | 9 859 715                |
| Société variée propice à la dualité linguistique et à l'inclusion sociale                                           | 6 088 840                |
| Culture et patrimoine canadiens dynamiques                                                                          | 2 891 200                |
|                                                                                                                     | <b>46 911 376</b>        |
| <b>Affaires internationales</b>                                                                                     |                          |
| Monde sécuritaire et sécurisé grâce à la coopération internationale                                                 | 21 261 453               |
| Réduction de la pauvreté dans le monde grâce au développement durable                                               | 3 530 122                |
| Partenariat nord-américain fort et mutuellement avantageux                                                          | 1 639 303                |
| Canada prospère grâce au commerce international                                                                     | 290 431                  |
|                                                                                                                     | <b>26 721 309</b>        |
| <b>Affaires gouvernementales</b>                                                                                    | <b>13 178 332</b>        |
| <b>Total des dépenses de programmes pour tous les secteurs de résultats</b>                                         | <b>185 789 060</b>       |
| Service de la dette publique                                                                                        | 33 683 000               |
| Comptes à fins déterminées consolidés (exclusion faite de l'A-E)                                                    | 1 138 575                |
| <b>Total des dépenses de programmes par secteur de résultats</b>                                                    | <b>220 610 637</b>       |

21. Le total des dépenses prévues dans le secteur des Affaires économiques inclut des paiements de transfert de 23 milliards de dollars aux provinces et territoires (exclusion faite du Transfert canadien en matière de santé (22,6 milliards de dollars) qui est compris dans le secteur de résultats Des Canadiens en santé du secteur de dépenses Affaires sociales), et 15,1 milliards de dollars en assurance-emploi, qui constitue un compte à fins déterminées consolidé.

22. Le total des dépenses prévues au titre de La sécurité du revenu et l'emploi pour les Canadiens comprend un montant de 15,1 milliards de dollars dans le compte à fins déterminées consolidé de l'assurance-emploi.

23. Le total des dépenses prévues dans le secteur des Affaires sociales inclut un montant de 22,6 milliards de dollars pour le Transfert canadien en matière de santé (paiement de transfert aux provinces et territoires).

# **Budget des dépenses 2008-2009**

## **Partie II**

### **Budget principal des dépenses**

#### **Introduction à la Partie II**

- Structure du budget principal des dépenses
- Présentation par portefeuille, ministère et organisme
- Sociétés d'État
- Définitions des articles courants de dépense

#### **Tableaux sommaires**

- Sommaire général
- Budgétaire du Budget principal des dépenses par article courant de dépense
- Postes devant être inclus dans le projet de loi de crédits
- Postes législatifs du budget principal des dépenses

#### **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**

- Modifications concernant les organisations gouvernementales et la structure
- Modifications concernant les autorisations (crédits/postes législatifs)
- Modifications à la présentation (résultat stratégique et description des activités de programme)

#### **Ministères, organismes et sociétés d'État**

## Introduction à la Partie II

### Structure du budget principal des dépenses

Le budget des dépenses a pour objet de fournir au Parlement des renseignements sur les autorisations des dépenses budgétaires et des dépenses non budgétaires par l'intermédiaire de projets de loi de crédits. Ces autorisations sont de deux types, à savoir les dépenses votées et les dépenses législatives. Les dépenses votées sont celles que le gouvernement doit faire approuver par le Parlement tous les ans au moyen d'une loi de crédits. Il s'agit des crédits que le gouvernement demande au Parlement de lui accorder par l'intermédiaire d'une loi de crédits. Le libellé de chaque crédit et l'autorisation de dépenses s'y rattachant sont présentés dans une annexe à cette loi. Le libellé et les montants établissent les conditions dans lesquelles ces dépenses peuvent être effectuées, une fois approuvées. Il ne s'agit pas d'un engagement à dépenser le montant total. Chaque projet de dépenses est inclus dans les crédits afin d'autoriser les dépenses nécessaires pour remplir les divers mandats qui ont été confiés à chaque ministre et qui sont précisés dans les lois que le Parlement a approuvées. Les autorisations des dépenses législatives sont celles que le Parlement a approuvées précédemment par l'intermédiaire d'autres lois qui précisent l'objectif et les modalités des dépenses. Les dépenses législatives ne figurent dans le budget des dépenses qu'à titre d'information.

Les éléments structurels de base de la **Partie II** sont les crédits et les postes législatifs, lesquels englobent l'ensemble des dépenses que le ministère ou l'organisme se propose d'effectuer.

On trouve dans le budget des dépenses les types de crédits suivants :

- a) *Crédit pour dépenses du Programme* – Ce crédit est utilisé lorsqu'il n'est pas nécessaire d'indiquer séparément le crédit pour « dépenses en capital » ou le crédit pour « subventions et contributions » parce que les dépenses proposées n'atteignent ni ne dépassent 5 millions de dollars. En pareil cas, toutes les dépenses sont imputées à un seul crédit.
- b) *Crédit pour dépenses de fonctionnement* – On se sert de ce crédit lorsqu'il est nécessaire d'avoir un crédit pour « dépenses en capital » ou un crédit pour « subventions et contributions », voire les deux, c'est-à-dire lorsque les dépenses proposées sous l'une ou l'autre de ces rubriques atteignent ou dépassent 5 millions de dollars. Lorsqu'elles ne l'atteignent pas, elles sont incluses dans les crédits pour « Dépenses du Programme ».
- c) *Crédit pour dépenses en capital* – Ce type de crédit est employé lorsque les dépenses en capital s'élèvent à 5 millions de dollars ou plus. Les dépenses en capital comprennent des postes dont la valeur est susceptible de dépasser 10 000 \$ notamment pour l'acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages (article courant de dépense n° 8) ainsi que l'acquisition de machines et de matériel (article courant de dépense n° 9) ou encore la construction ou la création de biens, lorsqu'un ministère compte se servir de ses propres ressources humaines et matérielles, retient les services d'experts ou achète d'autres biens et services (articles courants de dépense n°s 1 à 9). Diverses limites peuvent être mises en place pour différentes catégories de dépenses en capital au niveau ministériel.
- d) *Crédit pour subventions et contributions* – Ce crédit est utilisé lorsque les subventions et les contributions totalisent 5 millions de dollars ou plus. L'inscription au budget des dépenses d'un poste pour une subvention, une contribution ou un autre paiement de transfert n'entraîne aucune obligation de payer une partie ou la totalité du montant et n'accorde à un bénéficiaire éventuel aucun droit aux sommes prévues. La définition du mot « contribution » figurant dans le libellé du crédit est réputée englober les « autres paiements de transfert » puisqu'il s'agit de deux types de paiements semblables.

## Introduction à la Partie II

- e) *Crédit non budgétaire* – En regard de ce crédit, identifié par la lettre L, sont inscrits les postes non budgétaires tels que les prêts, les avances et les placements relatifs aux sociétés d'État; et les prêts ou les avances consentis à des fins précises à d'autres gouvernements et à des organismes internationaux, ou à des personnes ou des sociétés du secteur privé.
- f) *Crédits spéciaux : Déficits des sociétés d'État et personnes juridiques distinctes* – Quand un crédit distinct doit être établi afin d'inscrire les sommes nécessaires pour effectuer un paiement à une société d'État ou couvrir les dépenses d'une personne juridique qui sont effectuées dans le cadre d'un programme plus important. Si tel est le cas, une structure distincte de crédit doit être mise en place. Par personne juridique, on entend une entité de l'administration qui exerce ses activités en vertu d'une loi du Parlement et qui relève directement d'un ministre.
- g) *Crédits spéciaux : Crédits du Conseil du Trésor pour programmes financés par l'administration centrale* – Ces crédits permettent au Conseil du Trésor d'assumer ses responsabilités législatives relatives à la gestion des ressources financières, humaines et matérielles de l'administration fédérale. À cette fin, il doit disposer d'autorisations spéciales, lesquelles sont exposées ci-après.
  - i) *Crédit pour éventualités du gouvernement* – Ce crédit sert à augmenter d'autres crédits et pour payer des dépenses diverses, urgentes ou imprévues qui n'ont pas autrement été pourvues, y compris les subventions et les contributions qui ne sont pas énumérées dans le budget des dépenses et l'augmentation du montant des subventions qui y sont énumérées quand ces dépenses s'inscrivent dans le mandat légal d'une organisation gouvernementale et autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit.
  - ii) *Crédit pour initiatives pangouvernementales* – Ce crédit augmente d'autres crédits afin de soutenir la mise en œuvre d'initiatives de gestion stratégique entreprises dans la fonction publique du Canada.
  - iii) *Assurances de la fonction publique* – Ce crédit fournit les contributions de l'employeur aux primes d'assurance-maladie, d'assurance-salaire et d'assurance-vie, aux paiements des régimes d'assurance-maladie provinciaux, aux impôts provinciaux, aux pensions, aux régimes d'avantages sociaux et d'assurance pour les employés engagés sur place à l'extérieur du Canada, et rend à certains employés leur part de la réduction des primes d'assurance-emploi.
  - iv) *Crédit pour le report du budget de fonctionnement* – Ce crédit s'ajoute à d'autres crédits dans le cas d'un report du budget de fonctionnement de l'exercice précédent.
  - v) *Crédit pour les besoins en matière de rémunération* – Ce crédit s'ajoute à d'autres crédits pour combler les besoins en matière de congés parentaux et de maternité, les indemnités versées lors d'une cessation de service ou d'emploi, ainsi que les rajustements aux conditions de service ou d'emploi à la fonction publique, y compris pour les membres de la Gendarmerie royale du Canada et des Forces canadiennes, dans le cas où ces crédits ne sont pas pourvus par le crédit « Rajustements de la rémunération ».

## Introduction à la Partie II

### Présentation par portefeuille, ministère et organisme

Les activités des ministères et des organismes dont les ministres sont responsables ou dont ils doivent rendre compte au Parlement ont été regroupés par portefeuille et représentent l'ensemble des portefeuilles. La présentation en ordre alphabétique des prévisions des portefeuilles forme le budget principal des dépenses. Les ministères d'État, créés en application de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, représentent une définition plus restreinte du terme « portefeuille », mais sont considérés comme des ministères pour les besoins de la présentation du budget des dépenses.

Les prévisions de chaque portefeuille débutent par un tableau sommaire indiquant, pour chaque crédit ou poste législatif, le montant prévu dans le budget principal des dépenses à l'égard de toutes les organisations composant ce portefeuille. Ce tableau contient les libellés abrégés des crédits.

Toutes les données du budget des dépenses indiquées pour l'année précédente proviennent du budget principal des dépenses de cette année budgétaire. On fait ainsi en sorte que toutes les données financières soient présentées de façon uniforme d'une année à l'autre, pour tous les ministères et organismes et dans le budget principal des dépenses de l'année en cours. Au besoin, les montants de l'année budgétaire précédente sont rajustés en fonction des changements survenus dans la structure des organisations, notamment des changements dans les responsabilités ministérielles, afin de permettre des comparaisons pertinentes.

Alors que la présentation du budget principal des dépenses est pratiquement inchangée, il faut souligner le fait que le nouveau Système d'information sur la gestion des dépenses (SIGD), utilisé pour la saisie des données électroniques, respecte les principes comptables généralement reconnus (PCGR). Par conséquent, les montants de certains tableaux peuvent ne pas correspondre aux totaux indiqués ayant été arrondis.

En général, la présentation de chaque organisation se compose de quatre sections, lesquelles sont indiquées ci-après. Si l'une d'elles ne s'applique pas, elle est omise.

#### *Résultats stratégiques*

Cette section expose les résultats stratégiques.

#### *Description des activités de programme*

Cette section sert à expliquer les activités de programme en décrivant le travail qui se fait pour atteindre les résultats stratégiques.

#### *Programme par activités – tableau*

Ce tableau indique l'ensemble des ressources financières qu'il est proposé d'engager au titre des activités de programme. Les montants des crédits votés et des autorisations législatives sont combinés et répartis entre chaque activité de programme. Les dépenses de chaque activité sont présentées sous les rubriques Fonctionnement, Dépenses en capital, Subventions, Contributions et autres paiements de transfert et Prêts, placements et avances. Les revenus à valoir sur le crédit, pour les ministères et organismes autorisés à le faire, ainsi que les revenus associés aux fonds renouvelables sont également inclus dans ce tableau.

Les rentrées des revenus généraux non fiscaux et les services reçus gracieusement par d'autres ministères fédéraux sont présentés dans le **rapport sur les plans et les priorités**.

## Introduction à la Partie II

### *Paielements de transfert*

Ce tableau fournit des précisions sur les paiements de transfert. Un paiement de transfert est une subvention, une contribution ou un autre paiement en contrepartie duquel aucun bien ni service n'est reçu et qui est accordé afin de faciliter la réalisation des objectifs d'un programme.

Les subventions, les contributions et les autres paiements de transfert diffèrent sur plusieurs points :

- i) les contributions sont des paiements conditionnels qui sont soumis à la vérification, tandis que les subventions ne le sont pas;
- ii) les contributions exigent un accord entre le bénéficiaire et le ministère donateur qui détermine les conditions régissant leur versement, ce qui n'est pas le cas des subventions;
- iii) les autres paiements de transfert sont des paiements effectués en vertu d'une loi ou d'un accord qui prévoit habituellement l'utilisation d'une formule ou d'un calendrier d'exécution des paiements pour établir le montant annuel;
- iv) les subventions et leur valeur totale ont un caractère législatif et une description particulière qui régissent leur utilisation.

### *Fonds renouvelables*

Un fonds renouvelable constitue une autorisation permanente ou continue donnée par le Parlement en vue d'effectuer des paiements sur le Trésor jusqu'à concurrence d'une limite déterminée. En vertu de cette autorisation, les besoins de fonds peuvent être compensés, dans la mesure du possible, par les revenus produits.

## **Sociétés d'État**

Le principe général appliqué dans la **Partie II** du budget des dépenses est de donner des renseignements sur les opérations financées par voie de crédits plutôt que sur l'ensemble du plan financier des sociétés. Les sommaires des plans d'entreprise et des budgets des sociétés, qui sont déposés séparément, visent à fournir aux parlementaires des renseignements plus complets en prévision de l'examen des dépenses des sociétés d'État qu'ils feront.

Une présentation distincte s'applique aux sociétés d'État pour lesquelles des crédits sont demandés. Cette présentation comprend les trois sections normalisées suivantes :

### *Résultat stratégique*

Cette section décrit le résultat stratégique de la société d'État.

### *Description des activités de programme*

Cette section décrit les activités auxquelles le financement est destiné.

## Introduction à la Partie II

### *Programme par activités – tableau*

Ce tableau donne des précisions sur les besoins financiers qui doivent être satisfaits au moyen de crédits. La présentation précise de façon distincte :

- i) le financement budgétaire et le financement non budgétaire, selon les principales activités de la société;
- ii) le montant du financement budgétaire nécessaire à l'exploitation, ainsi qu'à l'acquisition d'immobilisations et d'autres éléments d'actif à long terme;
- iii) les dépenses prévues, les revenus et les rajustements, hors caisse ou autres, permettant de justifier les fonds de fonctionnement demandés.

### **Définitions des articles courants de dépense**

Afin d'indiquer de façon plus précise l'incidence des revenus et des dépenses du gouvernement fédéral sur l'économie, il faut établir le montant net des achats et des ventes de l'État par article courant. À cette fin, tous les ministères, y compris ceux qui ont recours à un fonds renouvelable, doivent inscrire leurs dépenses liées à des achats comme un débit aux catégories d'articles courants de dépense. Les articles courants sont le niveau le plus élevé de la classification par dépense qu'utilisent le Parlement et le pouvoir exécutif; ils figurent dans les budgets principal et supplémentaires des dépenses et les Comptes publics.

Les articles courants de dépense sont les suivants :

1. Personnel
2. Transports et communications
3. Information
4. Services professionnels et spéciaux
5. Location
6. Achat de services de réparation et d'entretien
7. Services publics, fournitures et approvisionnements
8. Acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages
9. Acquisition de machines et de matériel
10. Paiements de transfert
11. Service de la dette publique
12. Autres subventions et paiements

Des renseignements sont également fournis au sujet des revenus portés au crédit. Dans certaines situations données, le Parlement autorise les ministères ou les organismes à dépenser les revenus tirés de leurs opérations de la même manière que les fonds affectés au moyen du crédit (comme en fait foi le libellé du crédit). Ces sommes compensent les dépenses prévues à l'égard des articles courants n<sup>os</sup> 1 à 12, qui sont indiqués en chiffres bruts.

Une brève explication de chaque article courant est donnée dans ce qui suit.

#### *1. Personnel*

- Traitements et salaires, rétribution des heures supplémentaires, indemnité de cessation d'emploi, salaire rétroactif et autres rémunérations spéciales de tout le personnel civil permanent (à plein temps) ou engagé pour une période déterminée (à temps partiel, saisonnier ou occasionnel), à l'exclusion des employés des sociétés d'État mandataires et propriétaires, ainsi que des membres des forces militaires et de la Gendarmerie royale du Canada.



## Introduction à la Partie II

- Traitements des juges, du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs et indemnités des membres des deux chambres du Parlement, ainsi que tout genre d'indemnité versée aux employés permanents ou engagés pour une période déterminée ou à leur intention, comme les indemnités de subsistance, suppléments provisoires, indemnités de service à l'étranger, indemnités d'isolement, indemnités de pension et de subsistance, primes de postes, et autres allocations du genre.
- Allocations pour automobile des ministres et indemnités de dépenses des sénateurs et des députés.
- Contributions de l'État à divers régimes d'avantages sociaux des employés (Compte de pension de retraite de la fonction publique, Compte de prestations de retraite supplémentaires, Compte du Régime de pensions du Canada, Régime des rentes du Québec, Compte de prestations de décès de la fonction publique et Compte d'assurance-emploi).
- Compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, Compte de pension de retraite des Forces canadiennes et Compte d'allocations de retraite des membres du Parlement; contributions de l'État aux régimes d'assurance-maladie et d'assurance-hospitalisation provinciaux et autres; frais de personnel supplémentaire pour diverses fins.

### 2. *Transports et communications*

- Frais de voyage et de transport des employés du gouvernement ainsi que des membres des Forces armées et de la Gendarmerie royale du Canada; frais de réinstallation de ces personnes et des personnes à leur charge, frais de subsistance et autres frais payés par ces personnes en voyage commandé; dépenses de voyage des juges; dépenses et indemnités de voyage payables aux sénateurs et aux députés.
- Transport de personnes par contrat, nolisement ou autres moyens, y compris les frais de voyage de personnes qui s'occupent de travaux d'arpentage, d'inspections et d'études sur le terrain; frais de déplacement et de transport de personnes qui ne sont pas des employés de l'État, comme les frais de transport d'anciens combattants demandant des traitements ou des pensions.
- Affranchissement ordinaire, courrier aérien, recommandé, colis postal, courrier exprès, ainsi que location de cases postales et tous les autres frais postaux.
- Frais de transport de marchandises à l'égard d'un achat, autres que le coût initial de livraison (compris dans l'article courant applicable au coût de l'achat même), y compris les frais de services de messagerie offerts par l'entreprise privée.
- Tous les frais des services de télécommunication par téléphone, télégraphe, câble, télétype, radio et T.S.F. (droits, taxes, etc.) et autres frais de communication, tels ceux qui découlent des services de messagerie assurés à forfait par des entreprises de l'extérieur et des services de communication fournis par contrat ou entente.

### 3. *Information*

- Services de promotion – Comprend tous les services de promotion pour publicité et autres fins, achetés aux agences de publicité pour du temps d'antenne ou pour des médias imprimés, des placards extérieurs ou des panneaux-réclame. Cela comprend les services de promotion et de création tels que le graphisme.
- Services d'édition, d'imprimerie et d'exposition – Comprend les services d'édition pour la passation de commandes, la mise en marché, la distribution et la vente de publications commanditées par le ministère, et pour l'achat de publications connexes de l'État. Sont aussi compris les services d'impression, de duplication, de photocopie, de préparation des textes, de graphisme, de mise en pages et les services techniques et consultatifs tels que le traitement informatique des textes et la transmission en masse des imprimés. De plus, y sont compris les services d'exposition tels que les services d'exposition et les services audiovisuels correspondants se rapportant à des expositions et étalages.
- Services des relations publiques et des affaires publiques – Services de sondages sur les comportements, de promotion des ventes, de commercialisation, de mise en valeur des exportations, de relations publiques et de publicité. Sont aussi compris les services de rédaction des discours et les services liés aux communiqués de

## Introduction à la Partie II

presse, aux séances d'information, aux conférences de presse et aux événements spéciaux. De plus, y sont également inclus les sondages d'opinion et les marchés concernant l'organisation et l'exploitation des services de contrôle des médias et des groupes cibles.

### 4. Services professionnels et spéciaux

- Services professionnels offerts par des particuliers ou des organismes comprenant des versements sous forme d'honoraires, de commissions, etc., pour les services de comptables, d'avocats, d'architectes, d'ingénieurs, d'analystes scientifiques, de sténographes judiciaires, de traducteurs; versements aux enseignants œuvrant à différents niveaux dans les établissements d'enseignement; paiements pour les services de médecins, d'infirmières et autre personnel médical; paiement de services de gestion, de services d'informatique et de toute autre aide technique, professionnelle et spécialisée de l'extérieur.
- Paiement de traitements hospitaliers, de soins aux anciens combattants et de services d'assistance sociale; paiement de services d'informatique, paiement des frais de scolarité des Indiens inscrits à des institutions d'enseignement qui ne sont pas des écoles fédérales; achat de services de formation en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes* et paiements à l'École de la fonction publique du Canada pour des cours de formation.
- Paiements pour les services du Corps des commissionnaires et autres services contractuels de fonctionnement et d'entretien tels que le service d'autos blindées, les services de buanderie et de nettoyage à sec, les services de nettoyage dans les immeubles, les services d'aide temporaire, les services d'accueil, de stockage, d'entreposage et autres services commerciaux, ainsi que les paiements faits au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux pour l'administration de marchés.

### 5. Location

- Location, par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, de propriétés requises à certaines fins par divers ministères et de locaux destinés aux bureaux et aux services du gouvernement.
- Location et affrètement - avec ou sans équipage - de navires, aéronefs, véhicules motorisés et autre matériel, et location d'appareils de télécommunication et de matériel de bureau, y compris les ordinateurs.

Bien qu'elle comporte la location de locaux proprement dits, la location de services d'entreposage figure à l'article courant n° 4.

### 6. Achat de services de réparation et d'entretien

- Travaux de réparation et d'entretien de biens durables mentionnés à l'article courant n° 8 pour l'Acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages ci-dessous, exécutés à forfait, ainsi que du matériel visé par l'article courant n° 9 pour l'Acquisition de machines et de matériel.
- Paiements faits au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux pour les services offerts aux locataires.
- Le coût des matériaux et des fournitures et les autres frais pour les travaux exécutés directement par un ministère sont inscrits sous d'autres rubriques, selon la nature de l'achat.

## Introduction à la Partie II

### 7. Services publics, fournitures et approvisionnements

- Dépenses relatives à un genre de service normalement assuré par une municipalité ou un service public, comme l'eau, l'électricité, le gaz, etc. Y figurent donc les taxes d'eau, les frais d'éclairage, d'énergie et de gaz, et le paiement de ces services, qu'ils soient obtenus de la municipalité ou d'ailleurs.
- Achat des fournitures et approvisionnements requis pour assurer le fonctionnement et le maintien réguliers des services de l'État. Sont inclus :
  - essence et huile achetées en grandes quantités, combustible ou carburant pour navires, avions, transport, chauffage
  - provendes
  - aliments et autres fournitures pour navires et établissements
  - bestiaux achetés pour consommation ou revente
  - graines de semence
  - livres et autres publications achetés pour diffusion à l'extérieur
  - uniformes et fourniment
  - photographies, cartes terrestres et marines achetées à des fins d'administration et de fonctionnement
  - fournitures scientifiques et de laboratoire, y compris échantillons pour essais
  - fournitures pour dessin, tirage de bleus et travaux d'art; fournitures pour les levés topographiques, études
  - produits chimiques
  - approvisionnements hospitaliers, chirurgicaux et médicaux
  - œuvres d'art pour expositions et documents historiques pour galeries, musées et archives
  - fournitures du service de nettoyage
  - bois et charbon
  - fournitures électriques
  - pièces de réparation autres que les pièces accompagnant normalement le matériel au moment de l'achat d'aéronefs, de navires, de véhicules routiers, de matériel de communication et autre équipement, et autres fournitures et approvisionnements

### 8. Acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages

- Toutes les dépenses relatives à l'acquisition de bâtiments, chemins, ouvrages d'irrigation, canaux, aéroports, quais, ponts et toute autre immobilisation de ce genre.
- Améliorations comportant des rajouts ou des modifications de structure, ainsi que le coût d'installation du matériel fixe qui fait partie intégrante de l'ouvrage ou de la structure, comme les ascenseurs, les appareils de chauffage et d'aération.
- Tous les travaux de reconstruction de ces types de biens matériels comme les projets réalisés en vertu d'un contrat ou d'un accord.
- Achat de terrains.

Les dépenses liées à des contrats pour de nouvelles constructions pour les employés occasionnels embauchés ou pour les employés permanents qui travaillent à plein temps ou à temps partiel à des projets précis, les frais de déplacement, les services professionnels, la location de matériel, l'entretien de matériel et les matériaux achetés spécialement pour servir à ces travaux sont imputés aux articles courants pertinents (articles courants n<sup>os</sup> 1 à 9).

### 9. Acquisition de machines et de matériel

- Dépenses relatives à l'acquisition de toutes les machines, de tout le matériel, des fournitures et du mobilier de bureau, du matériel informatique et électronique ou de tout autre accessoire de bureau.
- Matériel et accessoires à microfilmer, matériel de communication entre bureaux, machines à affranchir avec compteur, cylindres pour machines enregistreuses et tout autre accessoire de bureau.

## Introduction à la Partie II

- Véhicules automobiles, avions, tracteurs, matériel de voirie, matériel de télécommunications et autre appareillage du même genre; matériel scientifique et de laboratoire, navires, brise-glaces et matériel auxiliaire de la navigation, ainsi que tout autre genre de matériel lourd et léger; munitions et divers genres de matériel pour le ministère de la Défense nationale, tels que navires, avions, matériel mécanique, véhicules de combat, armes, moteurs et pièces de rechange habituellement achetées avec ce matériel au moment de l'achat.

### 10. *Paiements de transfert*

- Subventions et contributions, subsides et tous les paiements faits par l'État.
- Paiements importants relatifs au bien-être versés à des particuliers, comme les pensions de vieillesse et les allocations de ce genre, les allocations et les pensions des anciens combattants.
- Subventions et paiements aux provinces et aux territoires en vertu de la *Loi constitutionnelle*, de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et pour les langues officielles.
- Paiements aux Indiens et aux Inuits, afin de soutenir les initiatives d'autonomie gouvernementale et les programmes dans le domaine social, de la santé, de l'éducation et du développement communautaire, et ce, en conformité avec les revendications des Autochtones.
- Paiements aux gouvernements territoriaux en vertu des ententes de financement conclues par le ministre des Finances et les ministres des Finances des territoires.
- Subventions et capitaux consentis à l'industrie; subventions aux fins de recherches et autres mesures d'aide relatives aux recherches effectuées par des organisations non gouvernementales; bourses d'études.
- Subventions de soutien consenties à de nombreux organismes nationaux et internationaux sans but lucratif.
- Contributions à des organismes internationaux et droits d'affiliation à ces organismes, comme la contribution au programme d'aide alimentaire internationale et la cotisation du Canada aux Nations Unies.

La plupart des paiements compris dans cette catégorie d'article courant sont détaillés dans le budget des dépenses sous les rubriques « Subventions » ou « Contributions ». Les premières ne sont pas soumises à la vérification et sont, par conséquent, soumises à l'approbation du Parlement en ce qui concerne le montant, le bénéficiaire et même leur objet, par l'entremise de l'approbation du projet de loi de crédits qui précise les « Subventions énumérées dans le Budget des dépenses »; les secondes sont soumises à la vérification et ne sont donc pas aussi limitées. Les subventions et leur valeur totale ont un caractère législatif et une description particulière qui régissent leur utilisation. Les subventions sont également présentées à titre d'information dans la Partie III du Budget des dépenses en fonction des activités de programme.

### 11. *Service de la dette publique*

- Intérêts de la dette non échue du Canada (y compris les bons du Trésor) et autres passifs comme le fonds de fiducie et autres fonds spéciaux.
- Frais d'émission de nouveaux emprunts, amortissement de l'escompte à l'émission d'obligations, primes et commissions afférentes aux obligations.
- Frais administratifs et afférents à la dette publique.

## Introduction à la Partie II

### 12. *Autres subventions et paiements*

- Paiements à des sociétés d'État, y compris les versements destinés à combler les déficits de fonctionnement et les autres paiements de transfert faits aux sociétés d'État.
- Versements à certains comptes non budgétaires (comme les contributions de l'État au compte de stabilisation des prix des produits agricoles ou les prestations relatives à la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*), ainsi que l'amortissement de plusieurs types de pertes, le rajustement annuel des réserves pour les créances et certains autres postes « Divers ».

Sous le titre « Divers » figurent certaines dépenses comme les licences, les permis et droits de bassin, de touage, de mise à quai et d'amarrage, le cautionnement d'employés de l'État, la perte d'effets personnels et les dépenses relatives à de petits articles et à divers services. Sont compris également des fonds pour de nombreux articles de dépense et services qui ne peuvent être mentionnés sous les diverses rubriques du présent sommaire.

### *Dépenses internes du gouvernement*

Les dépenses provenant de sources internes comprennent les paiements des coûts des biens et des services fournis par d'autres ministères ou au sein d'un ministère ou par l'entremise des fonds renouvelables.

### *Recettes à valoir sur le crédit*

Les recettes à valoir sur le crédit conformément à l'autorisation parlementaire comprennent toute une gamme de revenus provenant de sources externes et de sources internes. Les revenus provenant de sources externes comprennent :

- les loyers perçus à l'égard d'immeubles et de pièces d'équipement appartenant au gouvernement;
- les sommes reçues au titre de la prestation des services de police à d'autres ordres de gouvernement;
- les rentrées de fonds provenant de fonds renouvelables à la suite de transactions effectuées avec des intervenants de l'extérieur du gouvernement;
- les coûts recouvrés des administrations provinciales et d'autres gouvernements nationaux.

Les revenus provenant de sources internes comprennent les recouvrements des coûts des biens et services fournis par un organisme à un autre et le produit des ventes effectuées au moyen de fonds renouvelables à des intervenants de l'administration fédérale.



## Tableaux sommaires

Il y a quatre tableaux sommaires pour l'ensemble de l'administration fédérale.

- 1) *Sommaire général* – Le premier tableau présente les postes budgétaires et les postes non budgétaires du budget principal des dépenses, par ministère et organisme, et par type d'autorisation parlementaire (dépenses annuelles votées ou dépenses législatives). Les dépenses budgétaires englobent le coût du service de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital, les paiements de transfert et les subventions destinés à d'autres paliers de gouvernement, à des organismes et à des particuliers, et les paiements aux sociétés d'État et aux personnes juridiques distinctes. Les dépenses non budgétaires (les prêts, les placements et les avances) sont des sorties de fonds qui reflètent les variations de la valeur des actifs financiers du gouvernement du Canada.

Ce tableau comprend également les prévisions de dépenses globales liées aux Comptes à fins déterminées consolidés. Les opérations liées à ces comptes sont déclarées comme faisant partie des dépenses budgétaires dans les Comptes publics du Canada. Alors qu'il existe plus de 30 comptes à fins déterminées consolidés dans les Comptes du Canada, le Compte de l'assurance-emploi représente la majeure partie de ces comptes. Une liste complète de ces comptes et un résumé des opérations liées à chacun de ceux-ci figurent dans les Comptes publics du Canada.

- 2) *Budgétaire du budget principal des dépenses par article courant de dépense* – Le deuxième tableau indique les prévisions de dépenses globales par article courant de dépense qui inclut les types de biens ou de services qui doivent être acquis ou les paiements de transfert à effectuer et les revenus à valoir sur le crédit. Les définitions des articles courants de dépense se trouvent dans la section de l'Introduction à la Partie II.
- 3) *Postes devant être inclus dans le projet de loi de crédits* – Le troisième tableau indique le numéro, le libellé et le montant de tous les crédits qui figurent dans le budget principal des dépenses et dont l'adoption sera proposée au Parlement.
- 4) *Postes législatifs du budget principal des dépenses* – Le quatrième tableau présente la liste complète des prévisions des dépenses courantes totales pour chaque autorisation législative d'un programme pour lequel il existe un besoin financier.

Sommaire général

| Section                  | Ministère ou organisme                                                         | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |           |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------|
|                          |                                                                                | Dépenses budgétaires                    |                                                |           |
|                          |                                                                                | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total     |
| (en milliers de dollars) |                                                                                |                                         |                                                |           |
| 2                        | Affaires étrangères et Commerce international                                  |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                      | 2 028 322                               | 83 003                                         | 2 111 325 |
|                          | Corporation commerciale canadienne                                             | 15 185                                  | .....                                          | 15 185    |
|                          | Agence canadienne de développement international                               | 2 778 126                               | 283 721                                        | 3 061 847 |
|                          | Centre de recherches pour le développement international                       | 149 995                                 | .....                                          | 149 995   |
|                          | Commission mixte internationale                                                | 7 925                                   | 548                                            | 8 473     |
|                          | Secrétariat de l'ALÉNA - section canadienne                                    | 2 814                                   | 190                                            | 3 004     |
| 3                        | Affaires indiennes et du Nord canadien                                         |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                      | 6 057 351                               | 149 622                                        | 6 206 973 |
|                          | Commission canadienne des affaires polaires                                    | 919                                     | 71                                             | 990       |
|                          | Institut de la statistique des Premières nations                               | 4 300                                   | .....                                          | 4 300     |
|                          | Commission des revendications particulières des Indiens                        | 3 867                                   | 362                                            | 4 229     |
|                          | Bureau du Canada sur le règlement des questions des<br>pensionnats autochtones | 285 726                                 | 8 969                                          | 294 695   |
| 4                        | Agence de développement économique du Canada pour les<br>régions du Québec     | 282 063                                 | 5 324                                          | 287 387   |
| 5                        | Agence de promotion économique du Canada atlantique                            |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                      | 320 208                                 | 8 017                                          | 328 225   |
|                          | Société d'expansion du Cap-Breton                                              | 8 650                                   | .....                                          | 8 650     |
| 6                        | Agence du revenu du Canada                                                     | 2 933 062                               | 804 299                                        | 3 737 361 |
| 7                        | Agriculture et Agroalimentaire                                                 |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                      | 941 776                                 | 1 627 801                                      | 2 569 578 |
|                          | Commission canadienne du lait                                                  | 3 672                                   | .....                                          | 3 672     |
|                          | Agence canadienne d'inspection des aliments                                    | 506 588                                 | 68 975                                         | 575 563   |
|                          | Commission canadienne des grains                                               | 4 756                                   | 457                                            | 5 213     |
| 8                        | Anciens Combattants                                                            | 3 356 707                               | 40 969                                         | 3 397 676 |
| 9                        | Citoyenneté et Immigration                                                     |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                      | 1 280 805                               | 38 697                                         | 1 319 502 |
|                          | Commission de l'immigration et du statut de réfugié du<br>Canada               | 100 540                                 | 12 837                                         | 113 377   |

| <u>Dépenses non budgétaires</u>          |                                                |        | Total     | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence | Variation<br>% |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|--------|-----------|-----------------------------------------------|------------|----------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                                |        |           |                                               |            |                |
| Crédits<br>à voter                       | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total  |           |                                               |            |                |
| .....                                    | 88 200                                         | 88 200 | 2 199 525 | 2 681 226                                     | (481 701)  | (18,0)         |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 15 185    | 16 182                                        | (997)      | (6,2)          |
| .....                                    | 8 004                                          | 8 004  | 3 069 851 | 3 049 186                                     | 20 666     | 0,7            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 149 995   | 137 441                                       | 12 554     | 9,1            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 8 473     | 5 784                                         | 2 689      | 46,5           |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 3 004     | 3 001                                         | 3          | 0,1            |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| 60 503                                   | .....                                          | 60 503 | 6 267 476 | 6 306 670                                     | (39 194)   | (0,6)          |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 990       | 984                                           | 6          | 0,6            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 4 300     | 4 888                                         | (588)      | (12,0)         |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 4 229     | 6 733                                         | (2 504)    | (37,2)         |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 294 695   | 596 693                                       | (301 998)  | (50,6)         |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 287 387   | 394 700                                       | (107 313)  | (27,2)         |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 328 225   | 366 329                                       | (38 104)   | (10,4)         |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 8 650     | 8 650                                         | .....      | 0,0            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 3 737 361 | 3 379 924                                     | 357 438    | 10,6           |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 2 569 578 | 2 434 321                                     | 135 257    | 5,6            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 3 672     | 3 595                                         | 77         | 2,1            |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 575 563   | 587 351                                       | (11 788)   | (2,0)          |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 5 213     | 34 732                                        | (29 519)   | (85,0)         |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 3 397 676 | 3 375 650                                     | 22 027     | 0,7            |
|                                          |                                                |        |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 1 319 502 | 1 187 331                                     | 132 172    | 11,1           |
| .....                                    | .....                                          | .....  | 113 377   | 113 612                                       | (235)      | (0,2)          |



Sommaire général

| Section                  | Ministère ou organisme                                                                       | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |            |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------|
|                          |                                                                                              | Dépenses budgétaires                    |                                                |            |
|                          |                                                                                              | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total      |
| (en milliers de dollars) |                                                                                              |                                         |                                                |            |
| 10                       | Conseil du Trésor                                                                            |                                         |                                                |            |
|                          | Secrétariat                                                                                  | 4 483 378                               | 20 568                                         | 4 503 946  |
|                          | École de la fonction publique du Canada                                                      | 58 529                                  | 38 072                                         | 96 601     |
|                          | Commissariat à l'intégrité du secteur public                                                 | 6 033                                   | 520                                            | 6 553      |
|                          | Bureau du directeur des lobbyistes                                                           | 4 097                                   | 416                                            | 4 513      |
|                          | Agence de gestion des ressources humaines de la fonction<br>publique du Canada               | 64 570                                  | 8 364                                          | 72 934     |
| 11                       | Conseil privé                                                                                |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                                    | 110 568                                 | 12 658                                         | 123 226    |
|                          | Secrétariat des conférences intergouvernementales<br>canadiennes                             | 6 075                                   | 439                                            | 6 514      |
|                          | Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et<br>de la sécurité des transports | 25 589                                  | 3 394                                          | 28 983     |
|                          | Directeur général des élections                                                              | 22 062                                  | 88 439                                         | 110 501    |
|                          | Commissariat aux langues officielles                                                         | 17 764                                  | 2 142                                          | 19 906     |
|                          | Secrétariat de la Commission des nominations publiques                                       | 945                                     | 122                                            | 1 067      |
|                          | Comité de surveillance des activités de renseignement de<br>sécurité                         | 2 637                                   | 284                                            | 2 921      |
| 12                       | Défense nationale                                                                            |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                                    | 17 068 721                              | 1 225 036                                      | 18 293 756 |
|                          | Comité des griefs des Forces canadiennes                                                     | 5 864                                   | 572                                            | 6 436      |
|                          | Commission d'examen des plaintes concernant la police<br>militaire                           | 3 150                                   | 281                                            | 3 431      |
| 13                       | Diversification de l'économie de l'Ouest canadien                                            | 264 024                                 | 5 322                                          | 269 346    |
| 14                       | Environnement                                                                                |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                                    | 873 802                                 | 83 724                                         | 957 526    |
|                          | Agence canadienne d'évaluation environnementale                                              | 31 514                                  | 2 942                                          | 34 456     |
|                          | Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie                                      | 4 723                                   | 431                                            | 5 154      |
|                          | Agence Parcs Canada                                                                          | 455 525                                 | 155 019                                        | 610 544    |

| Dépenses non budgétaires                 |                                                |       | Total      | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence | Variation<br>% |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|------------|-----------------------------------------------|------------|----------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                                |       |            |                                               |            |                |
| Crédits<br>à voter                       | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total |            |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 4 503 946  | 3 000 147                                     | 1 503 800  | 50,1           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 96 601     | 86 590                                        | 10 011     | 11,6           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 6 553      | .....                                         | 6 553      | 0,0            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 4 513      | 3 363                                         | 1 150      | 34,2           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 72 934     | 69 060                                        | 3 874      | 5,6            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 123 226    | 127 303                                       | (4 077)    | (3,2)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 6 514      | 6 516                                         | (2)        | (0,0)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 28 983     | 28 972                                        | 11         | 0,0            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 110 501    | 104 422                                       | 6 078      | 5,8            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 19 906     | 19 214                                        | 692        | 3,6            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 1 067      | 1 074                                         | (7)        | (0,7)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 2 921      | 2 916                                         | 5          | 0,2            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 18 293 756 | 16 881 605                                    | 1 412 152  | 8,4            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 6 436      | 6 429                                         | 7          | 0,1            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 3 431      | 3 434                                         | (3)        | (0,1)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 269 346    | 253 210                                       | 16 136     | 6,4            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 957 526    | 841 954                                       | 115 573    | 13,7           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 34 456     | 16 540                                        | 17 916     | 108,3          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 5 154      | 5 156                                         | (2)        | (0,0)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 610 544    | 599 328                                       | 11 216     | 1,9            |

Sommaire général

| Section                  | Ministère ou organisme                                                         | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |            |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------|
|                          |                                                                                | Dépenses budgétaires                    |                                                |            |
|                          |                                                                                | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total      |
| (en milliers de dollars) |                                                                                |                                         |                                                |            |
| 15                       | Finances                                                                       |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                      | 464 593                                 | 79 487 949                                     | 79 952 542 |
|                          | Vérificateur général                                                           | 72 239                                  | 9 620                                          | 81 859     |
|                          | Tribunal canadien du commerce extérieur                                        | 8 984                                   | 1 168                                          | 10 152     |
|                          | Centre d'analyse des opérations et déclarations financières<br>du Canada       | 49 391                                  | 4 235                                          | 53 626     |
|                          | Bureau du surintendant des institutions financières                            | 853                                     | .....                                          | 853        |
| 16                       | Gouverneur général                                                             | 16 455                                  | 2 525                                          | 18 980     |
| 17                       | Industrie                                                                      |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                      | 809 771                                 | 162 771                                        | 972 542    |
|                          | Agence spatiale canadienne                                                     | 357 654                                 | 10 563                                         | 368 217    |
|                          | Commission canadienne du tourisme                                              | 82 646                                  | .....                                          | 82 646     |
|                          | Tribunal de la concurrence                                                     | 1 546                                   | 153                                            | 1 699      |
|                          | Commission du droit d'auteur                                                   | 2 317                                   | 289                                            | 2 606      |
|                          | Conseil national de recherches du Canada                                       | 568 803                                 | 129 475                                        | 698 278    |
|                          | Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie                       | 954 076                                 | 4 129                                          | 958 205    |
|                          | Conseil de recherches en sciences humaines                                     | 643 345                                 | 2 342                                          | 645 687    |
|                          | Conseil canadien des normes                                                    | 7 129                                   | .....                                          | 7 129      |
|                          | Statistique Canada                                                             | 398 872                                 | 63 870                                         | 462 742    |
| 18                       | Justice                                                                        |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                      | 632 895                                 | 63 357                                         | 696 252    |
|                          | Commission canadienne des droits de la personne                                | 18 387                                  | 2 221                                          | 20 608     |
|                          | Tribunal canadien des droits de la personne                                    | 3 992                                   | 384                                            | 4 376      |
|                          | Commissaire à la magistrature fédérale                                         | 9 366                                   | 398 795                                        | 408 161    |
|                          | Service administratif des tribunaux judiciaires                                | 51 645                                  | 6 194                                          | 57 839     |
|                          | Bureau du directeur des poursuites pénales                                     | 124 067                                 | 14 630                                         | 138 697    |
|                          | Commissariats à l'information et à la protection de la vie<br>privée du Canada | 22 631                                  | 2 861                                          | 25 492     |
|                          | Cour suprême du Canada                                                         | 21 673                                  | 7 407                                          | 29 080     |

| <u>Dépenses non budgétaires</u>          |                                          |       | Total      | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence | Variation % |
|------------------------------------------|------------------------------------------|-------|------------|-----------------------------------------|------------|-------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                          |       |            |                                         |            |             |
| Crédits à voter                          | Autorisations précédentes (législatives) | Total |            |                                         |            |             |
| .....                                    | 3 075                                    | 3 075 | 79 955 617 | 75 816 681                              | 4 138 937  | 5,5         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 81 859     | 80 589                                  | 1 270      | 1,6         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 10 152     | 10 682                                  | (530)      | (5,0)       |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 53 626     | 44 893                                  | 8 733      | 19,4        |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 853        | 784                                     | 69         | 8,8         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 18 980     | 19 054                                  | (74)       | (0,4)       |
| 800                                      | .....                                    | 800   | 973 342    | 996 140                                 | (22 797)   | (2,3)       |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 368 217    | 368 182                                 | 35         | 0,0         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 82 646     | 76 577                                  | 6 069      | 7,9         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 1 699      | 1 696                                   | 3          | 0,2         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 2 606      | 2 597                                   | 9          | 0,3         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 698 278    | 672 539                                 | 25 739     | 3,8         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 958 205    | 899 551                                 | 58 654     | 6,5         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 645 687    | 619 260                                 | 26 427     | 4,3         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 7 129      | 7 129                                   | .....      | 0,0         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 462 742    | 454 113                                 | 8 629      | 1,9         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 696 252    | 595 672                                 | 100 581    | 16,9        |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 20 608     | 21 112                                  | (504)      | (2,4)       |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 4 376      | 4 334                                   | 42         | 1,0         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 408 161    | 400 274                                 | 7 887      | 2,0         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 57 839     | 57 728                                  | 111        | 0,2         |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 138 697    | 98 526                                  | 40 171     | 40,8        |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 25 492     | 26 006                                  | (514)      | (2,0)       |
| .....                                    | .....                                    | ..... | 29 080     | 31 806                                  | (2 726)    | (8,6)       |

Sommaire général

| Section                  | Ministère ou organisme                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------|
|                          |                                                                                               | Dépenses budgétaires                    |                                                |           |
|                          |                                                                                               | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total     |
| (en milliers de dollars) |                                                                                               |                                         |                                                |           |
| 19                       | Parlement                                                                                     |                                         |                                                |           |
|                          | Sénat                                                                                         | 58 467                                  | 31 765                                         | 90 232    |
|                          | Chambre des communes                                                                          | 277 094                                 | 147 958                                        | 425 052   |
|                          | Bibliothèque du Parlement                                                                     | 34 971                                  | 4 721                                          | 39 692    |
|                          | Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique                                           | 6 338                                   | 790                                            | 7 128     |
|                          | Conseiller sénatorial en éthique                                                              | 689                                     | 102                                            | 791       |
| 20                       | Patrimoine canadien                                                                           |                                         |                                                |           |
|                          | Ministère                                                                                     | 1 361 021                               | 30 278                                         | 1 391 299 |
|                          | Conseil des Arts du Canada                                                                    | 180 526                                 | .....                                          | 180 526   |
|                          | Société Radio-Canada                                                                          | 1 115 424                               | .....                                          | 1 115 424 |
|                          | Musée canadien des civilisations                                                              | 61 429                                  | .....                                          | 61 429    |
|                          | Musée canadien de la nature                                                                   | 59 176                                  | .....                                          | 59 176    |
|                          | Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications<br>canadiennes                         | .....                                   | 5 466                                          | 5 466     |
|                          | Bibliothèque et Archives du Canada                                                            | 145 749                                 | 11 853                                         | 157 602   |
|                          | Société du Centre national des Arts                                                           | 49 553                                  | .....                                          | 49 553    |
|                          | Commission des champs de bataille nationaux                                                   | 8 009                                   | 1 974                                          | 9 983     |
|                          | Office national du film                                                                       | 65 042                                  | .....                                          | 65 042    |
|                          | Musée des beaux-arts du Canada                                                                | 53 268                                  | .....                                          | 53 268    |
|                          | Musée national des sciences et de la technologie                                              | 31 028                                  | .....                                          | 31 028    |
|                          | Commission de la fonction publique                                                            | 84 955                                  | 11 673                                         | 96 628    |
|                          | Commission des relations de travail dans la fonction<br>publique                              | 5 996                                   | 760                                            | 6 756     |
|                          | Tribunal de la dotation de la fonction publique                                               | 4 481                                   | 487                                            | 4 968     |
|                          | Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires<br>divulgateurs d'actes répréhensibles | 1 644                                   | 189                                            | 1 833     |
|                          | Condition féminine — Bureau de la coordonnatrice                                              | 23 749                                  | 1 012                                          | 24 761    |
|                          | Téléfilm Canada                                                                               | 107 172                                 | .....                                          | 107 172   |
|                          | 21                                                                                            | Pêches et Océans                        | 1 563 361                                      | 118 631   |

| Dépenses non budgétaires                 |                                                |       | Total     | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence | Variation<br>% |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|-----------|-----------------------------------------------|------------|----------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                                |       |           |                                               |            |                |
| Crédits<br>à voter                       | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total |           |                                               |            |                |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 90 232    | 87 030                                        | 3 202      | 3,7            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 425 052   | 410 531                                       | 14 521     | 3,5            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 39 692    | 36 687                                        | 3 005      | 8,2            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 7 128     | 5 140                                         | 1 988      | 38,7           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 791       | 954                                           | (163)      | (17,1)         |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 1 391 299 | 1 363 015                                     | 28 285     | 2,1            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 180 526   | 181 321                                       | (795)      | (0,4)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 1 115 424 | 1 043 953                                     | 71 471     | 6,8            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 61 429    | 61 136                                        | 293        | 0,5            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 59 176    | 84 221                                        | (25 045)   | (29,7)         |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 5 466     | 5 732                                         | (266)      | (4,6)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 157 602   | 119 303                                       | 38 299     | 32,1           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 49 553    | 35 216                                        | 14 337     | 40,7           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 9 983     | 13 241                                        | (3 258)    | (24,6)         |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 65 042    | 67 118                                        | (2 076)    | (3,1)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 53 268    | 46 752                                        | 6 516      | 13,9           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 31 028    | 25 835                                        | 5 193      | 20,1           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 96 628    | 103 206                                       | (6 578)    | (6,4)          |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 6 756     | 11 405                                        | (4 649)    | (40,8)         |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 4 968     | 4 960                                         | 8          | 0,2            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 1 833     | .....                                         | 1 833      | 0,0            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 24 761    | 19 889                                        | 4 872      | 24,5           |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 107 172   | 104 649                                       | 2 523      | 2,4            |
| .....                                    | .....                                          | ..... | 1 681 992 | 1 538 589                                     | 143 404    | 9,3            |

Sommaire général

| Section                  | Ministère ou organisme                                                      | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |            |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------|
|                          |                                                                             | Dépenses budgétaires                    |                                                |            |
|                          |                                                                             | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total      |
| (en milliers de dollars) |                                                                             |                                         |                                                |            |
| 22                       | Ressources humaines et Développement des compétences                        |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                   | 2 281 453                               | 37 459 737                                     | 39 741 189 |
|                          | Conseil canadien des relations industrielles                                | 11 018                                  | 1 490                                          | 12 508     |
|                          | Société canadienne d'hypothèques et de logement                             | 2 293 949                               | .....                                          | 2 293 949  |
|                          | Tribunal canadien des relations professionnelles<br>artistes-producteurs    | 1 806                                   | 167                                            | 1 973      |
|                          | Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail                         | 3 682                                   | 1 031                                          | 4 713      |
| 23                       | Ressources naturelles                                                       |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                   | 1 200 772                               | 1 142 101                                      | 2 342 873  |
|                          | Énergie atomique du Canada limitée                                          | 152 273                                 | .....                                          | 152 273    |
|                          | Commission canadienne de sûreté nucléaire                                   | 80 140                                  | 10 040                                         | 90 180     |
|                          | Société de développement du Cap-Breton                                      | 66 239                                  | .....                                          | 66 239     |
|                          | Office national de l'énergie                                                | 41 001                                  | 5 167                                          | 46 168     |
|                          | Administration du pipe-line du Nord                                         | 244                                     | 21                                             | 265        |
| 24                       | Santé                                                                       |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                   | 3 079 710                               | 111 025                                        | 3 190 735  |
|                          | Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée                    | 11 783                                  | 635                                            | 12 418     |
|                          | Instituts de recherche en santé du Canada                                   | 924 141                                 | 4 428                                          | 928 569    |
|                          | Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux<br>matières dangereuses | 3 097                                   | 468                                            | 3 565      |
|                          | Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés                           | 5 211                                   | 631                                            | 5 842      |
|                          | Agence de la santé publique du Canada                                       | 560 096                                 | 30 434                                         | 590 530    |
| 25                       | Sécurité publique et Protection civile                                      |                                         |                                                |            |
|                          | Ministère                                                                   | 402 903                                 | 12 079                                         | 414 983    |
|                          | Agence des services frontaliers du Canada                                   | 1 351 510                               | 143 632                                        | 1 495 142  |
|                          | Service canadien du renseignement de sécurité                               | 409 348                                 | 40 376                                         | 449 724    |
|                          | Service correctionnel                                                       | 1 980 669                               | 193 526                                        | 2 174 195  |
|                          | Commission nationale des libérations conditionnelles                        | 40 800                                  | 5 111                                          | 45 911     |
|                          | Bureau de l'enquêteur correctionnel                                         | 3 341                                   | 452                                            | 3 793      |
|                          | Gendarmerie royale du Canada                                                | 2 258 077                               | 418 082                                        | 2 676 159  |
|                          | Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du<br>Canada               | 1 333                                   | 152                                            | 1 485      |
|                          | Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie<br>royale du Canada | 7 934                                   | 742                                            | 8 676      |

| <u>Dépenses non budgétaires</u>          |                                                |           | Total      | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence | Variation<br>% |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------|------------|-----------------------------------------------|------------|----------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                                |           |            |                                               |            |                |
| Crédits<br>à voter                       | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total     |            |                                               |            |                |
| .....                                    | 906 297                                        | 906 297   | 40 647 486 | 40 460 991                                    | 186 495    | 0,5            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 12 508     | 12 437                                        | 71         | 0,6            |
| .....                                    | (210 200)                                      | (210 200) | 2 083 749  | 1 726 951                                     | 356 798    | 20,7           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 1 973      | 1 940                                         | 33         | 1,7            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 4 713      | 4 628                                         | 85         | 1,8            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 2 342 873  | 2 145 121                                     | 197 753    | 9,2            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 152 273    | 103 749                                       | 48 524     | 46,8           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 90 180     | 94 485                                        | (4 305)    | (4,6)          |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 66 239     | 69 511                                        | (3 272)    | (4,7)          |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 46 168     | 38 129                                        | 8 039      | 21,1           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 265        | 266                                           | (1)        | (0,4)          |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 3 190 735  | 3 028 263                                     | 162 472    | 5,4            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 12 418     | 13 476                                        | (1 058)    | (7,8)          |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 928 569    | 869 521                                       | 59 048     | 6,8            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 3 565      | 3 506                                         | 59         | 1,7            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 5 842      | 11 475                                        | (5 633)    | (49,1)         |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 590 530    | 658 342                                       | (67 812)   | (10,3)         |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 414 983    | 428 050                                       | (13 067)   | (3,0)          |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 1 495 142  | 1 440 365                                     | 54 777     | 3,8            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 449 724    | 346 475                                       | 103 249    | 29,8           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 2 174 195  | 1 870 033                                     | 304 162    | 16,3           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 45 911     | 43 199                                        | 2 712      | 6,3            |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 3 793      | 3 132                                         | 661        | 21,1           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 2 676 159  | 2 368 421                                     | 307 738    | 13,0           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 1 485      | 1 192                                         | 293        | 24,6           |
| .....                                    | .....                                          | .....     | 8 676      | 5 622                                         | 3 054      | 54,3           |

Sommaire général

| Section                                   | Ministère ou organisme                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |             |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-------------|
|                                           |                                                            | Dépenses budgétaires                    |                                                |             |
|                                           |                                                            | Crédits<br>à voter                      | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total       |
| (en milliers de dollars)                  |                                                            |                                         |                                                |             |
| 26                                        | Transports                                                 |                                         |                                                |             |
|                                           | Ministère                                                  | 865 196                                 | 167 138                                        | 1 032 334   |
|                                           | Société canadienne des postes                              | 97 210                                  | .....                                          | 97 210      |
|                                           | Administration canadienne de la sûreté du transport aérien | 277 754                                 | .....                                          | 277 754     |
|                                           | Office des transports du Canada                            | 22 803                                  | 3 291                                          | 26 094      |
|                                           | La Société des ponts fédéraux Limitée                      | 10 204                                  | .....                                          | 10 204      |
|                                           | Marine Atlantique S.C.C.                                   | 106 354                                 | .....                                          | 106 354     |
|                                           | Commission de la capitale nationale                        | 94 247                                  | .....                                          | 94 247      |
|                                           | Bureau de l'infrastructure du Canada                       | 2 452 308                               | 3 229                                          | 2 455 537   |
|                                           | Société du Vieux-Port de Montréal inc.                     | 19 900                                  | .....                                          | 19 900      |
|                                           | Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée          | 87 808                                  | .....                                          | 87 808      |
|                                           | Tribunal d'appel des transports du Canada                  | 1 213                                   | 121                                            | 1 334       |
|                                           | VIA Rail Canada Inc.                                       | 335 560                                 | .....                                          | 335 560     |
| 27                                        | Travaux publics et Services gouvernementaux                | 2 266 739                               | 76 321                                         | 2 343 060   |
| Total des ministères et organismes        |                                                            | 79 015 224                              | 125 356 838                                    | 204 372 062 |
| Comptes à des fins déterminées consolidés |                                                            | .....                                   | 16 238 575                                     | 16 238 575  |
| Total des prévisions budgétaires          |                                                            | 79 015 224                              | 141 595 413                                    | 220 610 637 |

Nota: Certains montants des dépenses budgétaires de la colonne « Autorisations précédentes (législatives) » ne correspondent pas aux montants du tableau « Postes législatifs du budget principal des dépenses » parce que les chiffres ont été arrondis.

| <u>Dépenses non budgétaires</u>          |                                                |         |             | Budget<br>principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence | Variation<br>% |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|---------|-------------|--------------------------------------------------|------------|----------------|
| (prêts, dotations en capital et avances) |                                                |         |             |                                                  |            |                |
| Crédits<br>à voter                       | Autorisations<br>précédentes<br>(législatives) | Total   |             |                                                  |            |                |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 1 032 334   | 859 027                                          | 173 308    | 20,2           |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 97 210      | 122 210                                          | (25 000)   | (20,5)         |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 277 754     | 455 304                                          | (177 550)  | (39,0)         |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 26 094      | 26 055                                           | 39         | 0,1            |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 10 204      | 10 450                                           | (246)      | (2,4)          |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 106 354     | 80 980                                           | 25 374     | 31,3           |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 94 247      | 94 161                                           | 86         | 0,1            |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 2 455 537   | 2 017 697                                        | 437 840    | 21,7           |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 19 900      | 18 800                                           | 1 100      | 5,8            |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 87 808      | 65 839                                           | 21 969     | 33,4           |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 1 334       | 1 333                                            | 1          | 0,1            |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 335 560     | 169 001                                          | 166 559    | 98,6           |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 2 343 060   | 2 533 687                                        | (190 626)  | (7,5)          |
| 61 303                                   | 795 376                                        | 856 679 | 205 228 741 | 195 631 841                                      | 9 596 901  | 4,9            |
| .....                                    | .....                                          | .....   | 16 238 575  | 16 058 500                                       | 180 075    | 1,1            |
| 61 303                                   | 795 376                                        | 856 679 | 221 467 316 | 211 690 341                                      | 9 776 976  | 4,6            |

Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense

| Ministère ou organisme                                                      | Personnel | Transports<br>et<br>communications | Information | Services<br>professionnels<br>et spéciaux | Location |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|-------------|-------------------------------------------|----------|
| (en milliers de dollars)                                                    | (1)       | (2)                                | (3)         | (4)                                       | (5)      |
| Affaires étrangères et Commerce international                               |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                   | 917 434   | 215 829                            | 6 045       | 160 195                                   | 155 178  |
| Corporation commerciale canadienne                                          | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Agence canadienne de développement international                            | 173 192   | 17 479                             | 464         | 48 030                                    | 2 939    |
| Centre de recherches pour le développement international                    | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Commission mixte internationale                                             | 3 682     | 1 013                              | 316         | 2 796                                     | 350      |
| Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne                                 | 1 280     | 125                                | 12          | 1 417                                     | 48       |
| Affaires indiennes et du Nord canadien                                      |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                   | 351 613   | 39 411                             | 5 249       | 238 902                                   | 10 076   |
| Commission canadienne des affaires polaires                                 | 474       | 165                                | 50          | 151                                       | 105      |
| Institut de la statistique des Premières nations                            | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Commission des revendications particulières des Indiens                     | 2 429     | 350                                | 150         | 703                                       | 522      |
| Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones | 60 221    | 7 684                              | 452         | 52 722                                    | 452      |
| Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec     | 35 748    | 2 400                              | 950         | 7 350                                     | 1 000    |
| Agence de promotion économique du Canada atlantique                         |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                   | 53 829    | 8 680                              | 2 337       | 20 208                                    | 2 012    |
| Société d'expansion du Cap-Breton                                           | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Agence du revenu du Canada                                                  | 2 690 116 | 208 600                            | 6 100       | 332 600                                   | 258 418  |
| Agriculture et Agroalimentaire                                              |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                   | 470 190   | 27 055                             | 7 121       | 91 768                                    | 4 974    |
| Commission canadienne du lait                                               | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Agence canadienne d'inspection des aliments                                 | 453 045   | 37 230                             | 2 676       | 62 746                                    | 3 003    |
| Commission canadienne des grains                                            | 37 840    | 2 470                              | 130         | 1 003                                     | 2 501    |
| Anciens Combattants                                                         | 273 322   | 45 000                             | 5 000       | 361 076                                   | 12 500   |
| Citoyenneté et Immigration                                                  |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                   | 258 981   | 23 740                             | 3 557       | 115 663                                   | 6 293    |
| Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada               | 86 185    | 5 378                              | 248         | 16 724                                    | 1 074    |
| Conseil du Trésor                                                           |           |                                    |             |                                           |          |
| Secrétariat                                                                 | 2 795 035 | 4 109                              | 1 197       | 38 538                                    | 728      |
| École de la fonction publique du Canada                                     | 53 567    | 4 287                              | 736         | 29 797                                    | 2 497    |
| Commissariat à l'intégrité du secteur public                                | 3 492     | 369                                | 295         | 1 255                                     | 50       |
| Bureau du directeur des lobbyistes                                          | 2 793     | 75                                 | 146         | 799                                       | 30       |
| Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada | 56 158    | 1 533                              | 421         | 11 398                                    | 319      |

| Achat de services de réparation et d'entretien | Services publics, fournitures et approvisionnements | Acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages | Acquisition de machines et de matériel | Paiements de transfert | Service de la dette publique | Autres subventions et paiements | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Total des dépenses nettes |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| (6)                                            | (7)                                                 | (8)                                                 | (9)                                    | (10)                   | (11)                         | (12)                            |                                         |                           |
| 34 459                                         | 66 619                                              | .....                                               | 146 393                                | 682 381                | .....                        | 34 315                          | 307 523                                 | 2 111 325                 |
| .....                                          | .....                                               | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | 15 185                          | .....                                   | 15 185                    |
| 2 862                                          | 1 315                                               | .....                                               | 3 712                                  | 2 811 313              | .....                        | 541                             | .....                                   | 3 061 847                 |
| .....                                          | .....                                               | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | 149 995                         | .....                                   | 149 995                   |
| 50                                             | 100                                                 | .....                                               | 165                                    | .....                  | .....                        | 1                               | .....                                   | 8 473                     |
| 5                                              | 39                                                  | .....                                               | 72                                     | .....                  | .....                        | 6                               | .....                                   | 3 004                     |
| 10 497                                         | 12 338                                              | 22 739                                              | 23 000                                 | 5 430 028              | .....                        | 63 120                          | .....                                   | 6 206 973                 |
| 5                                              | 30                                                  | .....                                               | .....                                  | 10                     | .....                        | .....                           | .....                                   | 990                       |
| .....                                          | .....                                               | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | 4 300                           | .....                                   | 4 300                     |
| 25                                             | 50                                                  | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 4 229                     |
| 452                                            | 2 412                                               | .....                                               | 300                                    | 10 000                 | .....                        | 160 000                         | .....                                   | 294 695                   |
| 130                                            | 400                                                 | .....                                               | 1 450                                  | 237 959                | .....                        | .....                           | .....                                   | 287 387                   |
| 507                                            | 935                                                 | .....                                               | 1 172                                  | 238 346                | .....                        | 199                             | .....                                   | 328 225                   |
| .....                                          | .....                                               | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | 8 650                           | .....                                   | 8 650                     |
| 101 800                                        | 44 600                                              | .....                                               | 113 421                                | 222 000                | .....                        | 26 316                          | 266 610                                 | 3 737 361                 |
| 16 566                                         | 31 969                                              | 4 666                                               | 27 444                                 | 1 937 482              | .....                        | 10 781                          | 60 439                                  | 2 569 578                 |
| .....                                          | .....                                               | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | 3 672                           | .....                                   | 3 672                     |
| 11 905                                         | 20 158                                              | 291                                                 | 36 939                                 | 1 954                  | .....                        | 616                             | 55 000                                  | 575 563                   |
| 324                                            | 504                                                 | .....                                               | 706                                    | .....                  | .....                        | 1 000                           | 41 265                                  | 5 213                     |
| 13 000                                         | 250 000                                             | 22 862                                              | 8 000                                  | 2 353 916              | .....                        | 53 000                          | .....                                   | 3 397 676                 |
| 5 961                                          | 5 912                                               | .....                                               | 14 747                                 | 884 648                | .....                        | .....                           | .....                                   | 1 319 502                 |
| 1 375                                          | 765                                                 | .....                                               | 1 628                                  | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 113 377                   |
| 1 389                                          | 1 226                                               | .....                                               | 4 372                                  | 520                    | .....                        | 1 957 744                       | 300 912                                 | 4 503 946                 |
| 311                                            | 1 753                                               | .....                                               | 3 174                                  | 375                    | .....                        | 103                             | .....                                   | 96 601                    |
| 221                                            | 271                                                 | .....                                               | 600                                    | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 6 553                     |
| 600                                            | 50                                                  | .....                                               | 20                                     | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 4 513                     |
| 1 198                                          | 386                                                 | .....                                               | 1 481                                  | .....                  | .....                        | 40                              | .....                                   | 72 934                    |

Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense

| Ministère ou organisme                                                                    | Personnel | Transports<br>et<br>communications | Information | Services<br>professionnels<br>et spéciaux | Location |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|-------------|-------------------------------------------|----------|
| (en milliers de dollars)                                                                  | (1)       | (2)                                | (3)         | (4)                                       | (5)      |
| Conseil privé                                                                             |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                 | 83 211    | 6 171                              | 3 586       | 17 090                                    | 2 032    |
| Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes                             | 2 946     | 1 400                              | 45          | 960                                       | 730      |
| Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports | 22 786    | 2 059                              | 267         | 2 155                                     | 135      |
| Directeur général des élections                                                           | 31 103    | 5 986                              | 9 944       | 23 988                                    | 3 390    |
| Commissariat aux langues officielles                                                      | 14 386    | 797                                | 455         | 3 003                                     | 114      |
| Secrétariat de la Commission des nominations publiques                                    | 819       | 64                                 | 16          | 163                                       | 2        |
| Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité                         | 1 902     | 257                                | 66          | 517                                       | 13       |
| Défense nationale                                                                         |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                 | 8 168 595 | 832 562                            | 42 398      | 2 510 501                                 | 319 261  |
| Comité des griefs des Forces canadiennes                                                  | 3 840     | 213                                | 39          | 1 375                                     | 706      |
| Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire                           | 1 883     | 100                                | 40          | 1 000                                     | 175      |
| Diversification de l'économie de l'Ouest canadien                                         | 35 732    | 4 728                              | 666         | 8 574                                     | 1 160    |
| Environnement                                                                             |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                 | 561 711   | 59 506                             | 6 890       | 101 133                                   | 24 926   |
| Agence canadienne d'évaluation environnementale                                           | 19 750    | 5 244                              | 666         | 9 562                                     | 1 695    |
| Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie                                   | 2 764     | 400                                | 235         | 1 200                                     | 425      |
| Agence Parcs Canada                                                                       | 295 558   | 32 000                             | 11 600      | 112 009                                   | 17 400   |
| Finances                                                                                  |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                 | 80 048    | 4 700                              | 2 300       | 8 700                                     | 600      |
| Vérificateur général                                                                      | 64 589    | 5 291                              | 877         | 8 508                                     | 286      |
| Tribunal canadien du commerce extérieur                                                   | 7 843     | 323                                | 69          | 1 178                                     | 46       |
| Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada                     | 28 435    | 2 701                              | 614         | 3 371                                     | 2 914    |
| Bureau du surintendant des institutions financières                                       | 65 734    | 5 334                              | 1 096       | 6 483                                     | 4 618    |
| Gouverneur général                                                                        | 13 480    | 1 574                              | 406         | 1 421                                     | 127      |

| Achat de services de réparation et d'entretien | Services publics, fournitures et approvisionnements | Acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages | Acquisition de machines et de matériel | Paiements de transfert | Service de la dette publique | Autres subventions et paiements | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Total des dépenses nettes |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| (6)                                            | (7)                                                 | (8)                                                 | (9)                                    | (10)                   | (11)                         | (12)                            |                                         |                           |
| 2 982                                          | 1 776                                               | .....                                               | 6 100                                  | .....                  | .....                        | 278                             | .....                                   | 123 226                   |
| 110                                            | 120                                                 | .....                                               | 200                                    | .....                  | .....                        | 3                               | .....                                   | 6 514                     |
| 572                                            | 508                                                 | .....                                               | 501                                    | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 28 983                    |
| 2 709                                          | 1 131                                               | .....                                               | 2 482                                  | 29 768                 | .....                        | .....                           | .....                                   | 110 501                   |
| 76                                             | 367                                                 | .....                                               | 551                                    | .....                  | .....                        | 157                             | .....                                   | 19 906                    |
| .....                                          | 3                                                   | .....                                               | .....                                  | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 1 067                     |
| 5                                              | 40                                                  | .....                                               | 50                                     | .....                  | .....                        | 71                              | .....                                   | 2 921                     |
| 1 392 233                                      | 1 265 443                                           | 329 773                                             | 3 378 868                              | 200 767                | .....                        | 254 941                         | 401 586                                 | 18 293 756                |
| 72                                             | 45                                                  | .....                                               | 144                                    | .....                  | .....                        | 2                               | .....                                   | 6 436                     |
| 5                                              | 198                                                 | .....                                               | 30                                     | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 3 431                     |
| 162                                            | 1 525                                               | .....                                               | 1 453                                  | 215 271                | .....                        | 75                              | .....                                   | 269 346                   |
| 14 570                                         | 29 487                                              | 1 724                                               | 41 812                                 | 165 065                | .....                        | 18 778                          | 68 076                                  | 957 526                   |
| 22                                             | 571                                                 | .....                                               | 682                                    | 4 265                  | .....                        | .....                           | 8 001                                   | 34 456                    |
| 45                                             | 35                                                  | .....                                               | 50                                     | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 5 154                     |
| 35 300                                         | 40 600                                              | 18 000                                              | 29 000                                 | 7 077                  | .....                        | 12 000                          | .....                                   | 610 544                   |
| 731                                            | 147 900                                             | .....                                               | 3 700                                  | 46 020 763             | 33 683 000                   | 500                             | 400                                     | 79 952 542                |
| 638                                            | 744                                                 | .....                                               | 386                                    | .....                  | .....                        | 540                             | .....                                   | 81 859                    |
| 231                                            | 254                                                 | .....                                               | 208                                    | .....                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 10 152                    |
| 3 474                                          | 2 644                                               | 3 300                                               | 4 373                                  | 1 800                  | .....                        | .....                           | .....                                   | 53 626                    |
| 3 004                                          | 1 200                                               | .....                                               | 6 233                                  | .....                  | .....                        | .....                           | 92 849                                  | 853                       |
| 127                                            | 1 117                                               | .....                                               | 304                                    | 424                    | .....                        | .....                           | .....                                   | 18 980                    |



Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense

| Ministère ou organisme                                                         | Personnel | Transports<br>et<br>communications | Information | Services<br>professionnels<br>et spéciaux | Location |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|-------------|-------------------------------------------|----------|
| (en milliers de dollars)                                                       | (1)       | (2)                                | (3)         | (4)                                       | (5)      |
| Industrie                                                                      |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                      | 433 964   | 34 662                             | 3 589       | 79 344                                    | 10 420   |
| Agence spatiale canadienne                                                     | 70 928    | 9 168                              | 3 346       | 114 133                                   | 446      |
| Commission canadienne du tourisme                                              | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Tribunal de la concurrence                                                     | 1 027     | 108                                | 11          | 508                                       | 9        |
| Commission du droit d'auteur                                                   | 1 941     | 170                                | 85          | 240                                       | 70       |
| Conseil national de recherches du Canada                                       | 308 724   | 23 004                             | 5 815       | 57 817                                    | 3 400    |
| Conseil de recherches en sciences naturelles et en<br>génie                    | 27 732    | 5 150                              | 2 100       | 5 800                                     | 700      |
| Conseil de recherches en sciences humaines                                     | 15 721    | 1 650                              | 1 150       | 3 250                                     | 325      |
| Conseil canadien des normes                                                    | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Statistique Canada                                                             | 428 840   | 38 815                             | 5 986       | 44 365                                    | 10 427   |
| Justice                                                                        |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                      | 424 963   | 17 440                             | 5 052       | 35 259                                    | 1 811    |
| Commission canadienne des droits de la personne                                | 14 912    | 1 194                              | 177         | 3 315                                     | 223      |
| Tribunal canadien des droits de la personne                                    | 2 578     | 449                                | 36          | 899                                       | 162      |
| Commissaire à la magistrature fédérale                                         | 383 975   | 15 128                             | 80          | 4 123                                     | 148      |
| Service administratif des tribunaux judiciaires                                | 41 600    | 3 329                              | 227         | 8 688                                     | 471      |
| Bureau du directeur des poursuites pénales                                     | 98 232    | 8 500                              | 1 224       | 32 498                                    | 2 930    |
| Commissariats à l'information et à la protection de la<br>vie privée du Canada | 19 211    | 1 036                              | 294         | 3 075                                     | 78       |
| Cour suprême du Canada                                                         | 19 938    | 1 134                              | 147         | 2 472                                     | 163      |
| Parlement                                                                      |           |                                    |             |                                           |          |
| Sénat                                                                          | 61 905    | 13 030                             | 282         | 9 150                                     | 129      |
| Chambre des communes                                                           | 310 469   | 48 195                             | 8 752       | 19 194                                    | 9 519    |
| Bibliothèque du Parlement                                                      | 31 698    | 791                                | 219         | 3 255                                     | 405      |
| Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique                            | 5 303     | 126                                | 40          | 1 512                                     | 26       |
| Conseiller sénatorial en éthique                                               | 685       | 17                                 | 25          | 35                                        | 2        |

| Achat de<br>services de<br>réparation<br>et<br>d'entretien | Services<br>publics,<br>fournitures<br>et approvi-<br>sionnements | Acquisition<br>de terrains,<br>de bâtiments<br>et d'ouvrages | Acquisition<br>de machines<br>et de<br>matériel | Paiements<br>de transfert | Service<br>de la<br>dette<br>publique | Autres<br>subventions<br>et<br>paiements | Moins :<br>Recettes à<br>valoir sur<br>le crédit | Total<br>des<br>dépenses<br>nettes |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|
| (6)                                                        | (7)                                                               | (8)                                                          | (9)                                             | (10)                      | (11)                                  | (12)                                     |                                                  |                                    |
| 8 153                                                      | 12 348                                                            | .....                                                        | 16 630                                          | 572 037                   | .....                                 | .....                                    | 198 605                                          | 972 542                            |
| 2 349                                                      | 4 827                                                             | 1 516                                                        | 112 322                                         | 46 431                    | .....                                 | 2 751                                    | .....                                            | 368 217                            |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 82 646                                   | .....                                            | 82 646                             |
| 1                                                          | 35                                                                | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 1 699                              |
| 10                                                         | 50                                                                | .....                                                        | 40                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 2 606                              |
| 14 032                                                     | 88 051                                                            | .....                                                        | 39 697                                          | 143 582                   | .....                                 | 14 156                                   | .....                                            | 698 278                            |
| 500                                                        | 600                                                               | .....                                                        | 2 197                                           | 913 426                   | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 958 205                            |
| 675                                                        | 200                                                               | .....                                                        | 674                                             | 622 042                   | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 645 687                            |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 7 129                                    | .....                                            | 7 129                              |
| 19 481                                                     | 13 875                                                            | .....                                                        | 30 267                                          | 561                       | .....                                 | 125                                      | 130 000                                          | 462 742                            |
| 3 169                                                      | 5 064                                                             | 2 932                                                        | 9 488                                           | 367 522                   | .....                                 | 1 552                                    | 178 000                                          | 696 252                            |
| 251                                                        | 216                                                               | .....                                                        | 320                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 20 608                             |
| 36                                                         | 36                                                                | .....                                                        | 180                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 4 376                              |
| 93                                                         | 156                                                               | .....                                                        | 170                                             | .....                     | .....                                 | 4 563                                    | 275                                              | 408 161                            |
| 926                                                        | 1 916                                                             | .....                                                        | 666                                             | .....                     | .....                                 | 16                                       | .....                                            | 57 839                             |
| 323                                                        | 3 948                                                             | .....                                                        | 2 133                                           | .....                     | .....                                 | 251                                      | 11 342                                           | 138 697                            |
| 570                                                        | 265                                                               | .....                                                        | 463                                             | 500                       | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 25 492                             |
| 1 849                                                      | 1 067                                                             | .....                                                        | 1 256                                           | .....                     | .....                                 | 1 054                                    | .....                                            | 29 080                             |
| 1 363                                                      | 1 342                                                             | .....                                                        | 2 484                                           | 547                       | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 90 232                             |
| 7 672                                                      | 12 269                                                            | .....                                                        | 8 093                                           | 940                       | .....                                 | 822                                      | 873                                              | 425 052                            |
| 251                                                        | 3 322                                                             | .....                                                        | 750                                             | .....                     | .....                                 | 1                                        | 1 000                                            | 39 692                             |
| 11                                                         | 60                                                                | .....                                                        | 50                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 7 128                              |
| 10                                                         | 7                                                                 | .....                                                        | 10                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 791                                |



Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense

| Ministère ou organisme                                                                           | Personnel | Transports<br>et<br>communications | Information | Services<br>professionnels<br>et spéciaux | Location |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|-------------|-------------------------------------------|----------|
| (en milliers de dollars)                                                                         | (1)       | (2)                                | (3)         | (4)                                       | (5)      |
| Patrimoine canadien                                                                              |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                        | 190 907   | 19 470                             | 12 487      | 49 224                                    | 2 740    |
| Conseil des Arts du Canada                                                                       | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Société Radio-Canada                                                                             | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Musée canadien des civilisations                                                                 | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Musée canadien de la nature                                                                      | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Conseil de la radiodiffusion et des<br>télécommunications canadiennes                            | 36 699    | 1 956                              | 1 476       | 4 491                                     | 295      |
| Bibliothèque et Archives du Canada                                                               | 79 583    | 7 460                              | 2 633       | 29 784                                    | 3 811    |
| Société du Centre national des Arts                                                              | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Commission des champs de bataille nationaux                                                      | 2 513     | 165                                | 185         | 700                                       | 90       |
| Office national du film                                                                          | 36 314    | 3 800                              | 3 800       | 13 673                                    | 9 900    |
| Musée des beaux-arts du Canada                                                                   | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Musée national des sciences et de la technologie                                                 | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Commission de la fonction publique                                                               | 78 375    | 4 011                              | 907         | 11 811                                    | 410      |
| Commission des relations de travail dans la fonction<br>publique                                 | 5 101     | 314                                | 83          | 712                                       | 149      |
| Tribunal de la dotation de la fonction publique                                                  | 3 268     | 330                                | 50          | 770                                       | 210      |
| Greffé du Tribunal de la protection des<br>fonctionnaires divulgateurs d'actes<br>répréhensibles | 1 269     | 55                                 | 25          | 410                                       | 20       |
| Condition féminine — Bureau de la coordonnatrice                                                 | 6 793     | 337                                | 174         | 787                                       | 36       |
| Téléfilm Canada                                                                                  | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Pêches et Océans                                                                                 | 796 095   | 71 871                             | 5 529       | 182 443                                   | 27 643   |
| Ressources humaines et Développement des<br>compétences                                          |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                        | 1 665 553 | 138 865                            | 33 648      | 469 683                                   | 202 921  |
| Conseil canadien des relations industrielles                                                     | 10 002    | 930                                | 12          | 500                                       | 175      |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement                                                  | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Tribunal canadien des relations professionnelles<br>artistes-producteurs                         | 1 122     | 140                                | 125         | 479                                       | 7        |
| Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail                                              | 6 925     | 253                                | 310         | 1 039                                     | 23       |
| Ressources naturelles                                                                            |           |                                    |             |                                           |          |
| Ministère                                                                                        | 367 740   | 64 208                             | 28 375      | 217 666                                   | 19 204   |
| Énergie atomique du Canada limitée                                                               | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Commission canadienne de sûreté nucléaire                                                        | 67 412    | 4 976                              | 558         | 11 929                                    | 261      |
| Société de développement du Cap-Breton                                                           | .....     | .....                              | .....       | .....                                     | .....    |
| Office national de l'énergie                                                                     | 34 694    | 3 364                              | 378         | 5 125                                     | 524      |
| Administration du pipe-line du Nord                                                              | 140       | 40                                 | 2           | 63                                        | 12       |

| Achat de<br>services de<br>réparation<br>et<br>d’entretien | Services<br>publics,<br>fournitures<br>et approvi-<br>sionnements | Acquisition<br>de terrains,<br>de bâtiments<br>et d’ouvrages | Acquisition<br>de machines<br>et de<br>matériel | Paiements<br>de transfert | Service<br>de la<br>dette<br>publique | Autres<br>subventions<br>et<br>paiements | Moins :<br>Recettes à<br>valoir sur<br>le crédit | Total<br>des<br>dépenses<br>nettes |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|
| (6)                                                        | (7)                                                               | (8)                                                          | (9)                                             | (10)                      | (11)                                  | (12)                                     |                                                  |                                    |
| 3 794                                                      | 6 496                                                             | .....                                                        | 15 164                                          | 1 089 647                 | .....                                 | 5 575                                    | 4 205                                            | 1 391 299                          |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 180 526                                  | .....                                            | 180 526                            |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 1 115 424                                | .....                                            | 1 115 424                          |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 61 429                                   | .....                                            | 61 429                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 59 176                                   | .....                                            | 59 176                             |
| 399                                                        | 401                                                               | .....                                                        | 147                                             | .....                     | .....                                 | 2                                        | 40 400                                           | 5 466                              |
| 12 234                                                     | 9 190                                                             | .....                                                        | 11 711                                          | 1 746                     | .....                                 | .....                                    | 550                                              | 157 602                            |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 49 553                                   | .....                                            | 49 553                             |
| 535                                                        | 1 261                                                             | 858                                                          | .....                                           | .....                     | .....                                 | 3 676                                    | .....                                            | 9 983                              |
| 1 900                                                      | 900                                                               | .....                                                        | 2 800                                           | 250                       | .....                                 | .....                                    | 8 295                                            | 65 042                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 53 268                                   | .....                                            | 53 268                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 31 028                                   | .....                                            | 31 028                             |
| 1 550                                                      | 865                                                               | .....                                                        | 3 376                                           | .....                     | .....                                 | 9 323                                    | 14 000                                           | 96 628                             |
| 50                                                         | 115                                                               | .....                                                        | 232                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 6 756                              |
| 30                                                         | 80                                                                | .....                                                        | 150                                             | .....                     | .....                                 | 80                                       | .....                                            | 4 968                              |
| 10                                                         | 25                                                                | .....                                                        | 17                                              | .....                     | .....                                 | 2                                        | .....                                            | 1 833                              |
| 63                                                         | 34                                                                | .....                                                        | 287                                             | 16 250                    | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 24 761                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 107 172                                  | .....                                            | 107 172                            |
| 160 328                                                    | 88 457                                                            | 84 062                                                       | 208 575                                         | 90 461                    | .....                                 | 16 586                                   | 50 058                                           | 1 681 992                          |
| 39 007                                                     | 12 150                                                            | .....                                                        | 33 247                                          | 38 760 628                | .....                                 | 2 822                                    | 1 617 334                                        | 39 741 189                         |
| 400                                                        | 150                                                               | .....                                                        | 331                                             | .....                     | .....                                 | 8                                        | .....                                            | 12 508                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 2 293 949                                | .....                                            | 2 293 949                          |
| 25                                                         | 50                                                                | .....                                                        | 25                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 1 973                              |
| 117                                                        | 146                                                               | .....                                                        | 200                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | 4 300                                            | 4 713                              |
| 19 140                                                     | 39 107                                                            | 2 701                                                        | 69 589                                          | 1 525 346                 | .....                                 | 16 290                                   | 26 493                                           | 2 342 873                          |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 152 273                                  | .....                                            | 152 273                            |
| 1 306                                                      | 693                                                               | .....                                                        | 1 984                                           | 845                       | .....                                 | 216                                      | .....                                            | 90 180                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 66 239                                   | .....                                            | 66 239                             |
| 487                                                        | 645                                                               | .....                                                        | 839                                             | .....                     | .....                                 | 112                                      | .....                                            | 46 168                             |
| 2                                                          | 4                                                                 | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 2                                        | .....                                            | 265                                |

Dépenses budgétaires du budget principal des dépenses par article courant de dépense

| Ministère ou organisme                                                      | Personnel  | Transports<br>et<br>communications | Information | Services<br>professionnels<br>et spéciaux | Location  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------|-------------|-------------------------------------------|-----------|
| (en milliers de dollars)                                                    | (1)        | (2)                                | (3)         | (4)                                       | (5)       |
| Santé                                                                       |            |                                    |             |                                           |           |
| Ministère                                                                   | 745 026    | 180 501                            | 22 638      | 405 426                                   | 15 088    |
| Agence canadienne de contrôle de la procréation<br>assistée                 | 4 116      | 679                                | 175         | 6 065                                     | 347       |
| Instituts de recherche en santé du Canada                                   | 29 724     | 6 842                              | 1 712       | 6 950                                     | 355       |
| Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux<br>matières dangereuses | 3 145      | 55                                 | 8           | 265                                       | 8         |
| Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés                           | 4 239      | 323                                | 175         | 797                                       | 37        |
| Agence de la santé publique du Canada                                       | 204 339    | 30 727                             | 11 454      | 93 452                                    | 5 818     |
| Sécurité publique et Protection civile                                      |            |                                    |             |                                           |           |
| Ministère                                                                   | 80 659     | 9 292                              | 4 781       | 14 832                                    | 13 771    |
| Agence des services frontaliers du Canada                                   | 964 387    | 89 386                             | 2 786       | 320 699                                   | 7 463     |
| Service canadien du renseignement de sécurité                               | 271 097    | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Service correctionnel                                                       | 1 333 919  | 60 618                             | 1 431       | 344 132                                   | 10 913    |
| Commission nationale des libérations conditionnelles                        | 34 315     | 3 948                              | 104         | 3 505                                     | 233       |
| Bureau de l'enquêteur correctionnel                                         | 3 033      | 340                                | 10          | 308                                       | 5         |
| Gendarmerie royale du Canada                                                | 2 654 272  | 220 867                            | 4 290       | 329 879                                   | 80 564    |
| Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale<br>du Canada               | 1 020      | 35                                 | 50          | 213                                       | 5         |
| Commission des plaintes du public contre la<br>Gendarmerie royale du Canada | 4 981      | 850                                | 300         | 2 100                                     | 55        |
| Transports                                                                  |            |                                    |             |                                           |           |
| Ministère                                                                   | 449 698    | 50 653                             | 7 793       | 155 855                                   | 5 566     |
| Société canadienne des postes                                               | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Administration canadienne de la sûreté du transport<br>aérien               | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Office des transports du Canada                                             | 22 097     | 952                                | 158         | 1 596                                     | 275       |
| La Société des ponts fédéraux Limitée                                       | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Marine Atlantique S.C.C.                                                    | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Commission de la capitale nationale                                         | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Bureau de l'infrastructure du Canada                                        | 21 680     | 2 700                              | 800         | 12 500                                    | 1 400     |
| Société du Vieux-Port de Montréal inc.                                      | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée                           | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Tribunal d'appel des transports du Canada                                   | 810        | 135                                | 20          | 333                                       | 12        |
| VIA Rail Canada Inc.                                                        | .....      | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
| Travaux publics et Services gouvernementaux                                 | 837 379    | 280 088                            | 15 823      | 939 918                                   | 688 425   |
| Total pour tous les ministères et organismes                                | 32 052 534 | 3 109 024                          | 329 830     | 8 487 776                                 | 1 986 461 |
| Comptes à des fins déterminées consolidés                                   | (485 229)  | .....                              | .....       | .....                                     | .....     |
|                                                                             | 31 567 305 | 3 109 024                          | 329 830     | 8 487 776                                 | 1 986 461 |
| Moins : dépenses internes du gouvernement                                   | .....      | 107 638                            | 9 867       | 805 000                                   | 225 481   |
| Total des dépenses concernant les tiers                                     | 31 567 305 | 3 001 386                          | 319 963     | 7 682 776                                 | 1 760 980 |
|                                                                             | 29 651 243 | 2 774 071                          | 278 935     | 8 119 589                                 | 1 842 311 |

Nota : Il se peut que les renseignements détaillés ne correspondent pas aux montants totaux parce que les chiffres ont été arrondis.

| Achat de<br>services de<br>réparation<br>et<br>d'entretien | Services<br>publics,<br>fournitures<br>et approvi-<br>sionnements | Acquisition<br>de terrains,<br>de bâtiments<br>et d'ouvrages | Acquisition<br>de machines<br>et de<br>matériel | Paiements<br>de transfert | Service<br>de la<br>dette<br>publique | Autres<br>subventions<br>et<br>paiements | Moins :<br>Recettes à<br>valoir sur<br>le crédit | Total<br>des<br>dépenses<br>nettes |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|
| (6)                                                        | (7)                                                               | (8)                                                          | (9)                                             | (10)                      | (11)                                  | (12)                                     |                                                  |                                    |
| 45 884                                                     | 425 224                                                           | 7 883                                                        | 50 995                                          | 1 358 089                 | .....                                 | 3 606                                    | 69 625                                           | 3 190 735                          |
| 100                                                        | 936                                                               | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 12 418                             |
| 70                                                         | 396                                                               | .....                                                        | 913                                             | 881 250                   | .....                                 | 357                                      | .....                                            | 928 569                            |
| 4                                                          | 42                                                                | .....                                                        | 38                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 3 565                              |
| 25                                                         | 134                                                               | .....                                                        | 82                                              | .....                     | .....                                 | 30                                       | .....                                            | 5 842                              |
| 12 545                                                     | 27 818                                                            | 60                                                           | 4 500                                           | 199 617                   | .....                                 | 250                                      | 50                                               | 590 530                            |
| 3 186                                                      | 1 638                                                             | .....                                                        | 5 349                                           | 281 315                   | .....                                 | 159                                      | .....                                            | 414 983                            |
| 38 511                                                     | 31 943                                                            | 49 917                                                       | 993                                             | .....                     | .....                                 | 6 767                                    | 17 710                                           | 1 495 142                          |
| .....                                                      | .....                                                             | 20 854                                                       | .....                                           | .....                     | .....                                 | 157 773                                  | .....                                            | 449 724                            |
| 63 168                                                     | 181 664                                                           | 105 840                                                      | 64 716                                          | 1 860                     | .....                                 | 89 684                                   | 83 750                                           | 2 174 195                          |
| 2 028                                                      | 484                                                               | .....                                                        | 1 282                                           | .....                     | .....                                 | 12                                       | .....                                            | 45 911                             |
| 5                                                          | 40                                                                | .....                                                        | 50                                              | .....                     | .....                                 | 2                                        | .....                                            | 3 793                              |
| 95 249                                                     | 113 811                                                           | 61 598                                                       | 377 038                                         | 111 297                   | .....                                 | 110 958                                  | 1 483 664                                        | 2 676 159                          |
| 1                                                          | 53                                                                | .....                                                        | 108                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 1 485                              |
| 50                                                         | 190                                                               | .....                                                        | 150                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 8 676                              |
| 37 016                                                     | 21 430                                                            | 44 731                                                       | 33 404                                          | 529 888                   | .....                                 | 41 900                                   | 345 600                                          | 1 032 334                          |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 97 210                                   | .....                                            | 97 210                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 277 754                                  | .....                                            | 277 754                            |
| 215                                                        | 256                                                               | .....                                                        | 545                                             | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 26 094                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 10 204                                   | .....                                            | 10 204                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 106 354                                  | .....                                            | 106 354                            |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 94 247                                   | .....                                            | 94 247                             |
| 350                                                        | 479                                                               | .....                                                        | 850                                             | 2 414 778                 | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 2 455 537                          |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 19 900                                   | .....                                            | 19 900                             |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 87 808                                   | .....                                            | 87 808                             |
| 3                                                          | .....                                                             | .....                                                        | 21                                              | .....                     | .....                                 | .....                                    | .....                                            | 1 334                              |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | .....                     | .....                                 | 335 560                                  | .....                                            | 335 560                            |
| 808 283                                                    | 194 311                                                           | 258 667                                                      | 379 652                                         | .....                     | .....                                 | 520 179                                  | 2 579 665                                        | 2 343 060                          |
| 3 070 503                                                  | 3 248 812                                                         | 1 044 974                                                    | 5 363 173                                       | 111 386 987               | 33 683 000                            | 9 077 441                                | 8 468 455                                        | 204 372 061                        |
| .....                                                      | .....                                                             | .....                                                        | .....                                           | 15 100 000                | .....                                 | .....                                    | (1 623 804)                                      | 16 238 575                         |
| 3 070 503                                                  | 3 248 812                                                         | 1 044 974                                                    | 5 363 173                                       | 126 486 987               | 33 683 000                            | 9 077 441                                | 6 844 651                                        | 220 610 636                        |
| 192 523                                                    | 41 488                                                            | 165 808                                                      | 49 395                                          | .....                     | .....                                 | 1 560 012                                | 3 157 213                                        | .....                              |
| 2 877 980                                                  | 3 207 324                                                         | 879 166                                                      | 5 313 778                                       | .....                     | .....                                 | 7 517 429                                | 3 687 438                                        | 220 610 636                        |
| 2 730 911                                                  | 2 924 695                                                         | 1 338 319                                                    | 4 834 064                                       | 118 168 822               | 34 697 000                            | 9 036 303                                | 6 085 369                                        | 210 310 894                        |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Montant (\$)  | Total (\$) |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|
|              | AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |            |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |            |
| 1            | Affaires étrangères et Commerce international – Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par ces organismes; autorisation au gouverneur en conseil de nommer et de fixer les salaires des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, membres des commissions internationales, le personnel de ces diplomates et d'autres personnes pour représenter le Canada dans un autre pays; dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale; dépenses recouvrables aux fins d'aide aux citoyens canadiens et personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger et rapatriement de ces personnes; programmes de relations culturelles et d'échanges universitaires avec d'autres pays; et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes perçues au cours d'un exercice pour compenser les dépenses connexes survenues au cours de l'exercice pour : des services de formation offerts par l'Institut canadien du service extérieur; les foires et les missions commerciales et d'autres services de développement du commerce international; des services de développement des investissements; des services de télécommunication internationale; des publications ministérielles; d'autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, à des organismes, à des sociétés d'État et à d'autres organisations non fédérales; des services consulaires spécialisés; et des programmes internationaux d'échanges pour l'emploi des jeunes et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 1 223 521 000 |            |
| 5            | Affaires étrangères et Commerce international – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 122 670 000   |            |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Montant (\$) | Total (\$)    |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
|              | AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL <i>(suite)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |               |
|              | MINISTÈRE <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |               |
| 10           | Affaires étrangères et Commerce international – Subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions, qui peuvent comprendre : dans le cadre du Programme de partenariat mondial du Canada (aux termes du <i>Partenariat mondial du G8</i> ), des versements en espèces ou de biens, d'équipement et de services en vue de fournir une aide aux pays de l'ancienne Union soviétique; dans le cadre du Programme d'aide au renforcement des capacités antiterroristes du Canada, des versements en espèces ou sous forme de produits, de services, d'équipement ou de technologies fournis aux fins de l'aide antiterroriste aux pays et entités gouvernementales; et, dans le cadre du Programme de paix et de sécurité mondiales, du Programme de la sécurité humaine et du Programme d'opérations mondiales de soutien de la paix, des versements en espèces ou sous forme de produits, de services, d'équipement ou de technologies fournis aux fins de la paix globale et de l'aide à la sécurité; autorisation de contracter durant l'exercice en cours des engagements ne dépassant pas 30 000 000 \$, aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations, en vue de favoriser l'augmentation des exportations canadiennes; autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées; et autorisation de faire d'autres paiements précisés, en devises des pays indiqués, même si le total de ces paiements est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 2007 ..... | 682 131 000  | 2 028 322 000 |
|              | CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |               |
| 15           | Versements à la Corporation commerciale canadienne .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | .....        | 15 185 000    |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |
|              | AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |               |
| 20           | Agence canadienne de développement international – Dépenses de fonctionnement et autorisation :<br>a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en développement et dans les pays en transition;<br>b) de dispenser instruction ou formation à des personnes des pays en développement et des pays en transition, conformément au <i>Règlement sur l'assistance technique</i> , pris par le décret C.P. 1986-993 du 24 avril 1986 (et portant le numéro d'enregistrement DORS/86-475), y compris ses modifications ou tout autre règlement que peut prendre le gouverneur en conseil en ce qui concerne :<br>i) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en développement et dans les pays en transition, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard,<br>ii) le soutien de personnes des pays en développement et des pays en transition en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard,<br>iii) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des personnes dans les pays en développement et dans les pays en transition, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en développement et des pays en transition . . . . . | 224 674 000   |               |
| 25           | Agence canadienne de développement international – Subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et paiements aux institutions financières internationales conformément à la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , aux fins d'aide au développement international et d'assistance humanitaire internationale et à d'autres fins précisées, sous forme de paiements comptants et de fourniture de biens, denrées ou services . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2 553 452 000 |               |
| L30          | Émission et paiement de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, dont le montant ne doit pas dépasser 215 032 000 \$, conformément à la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , à titre de contributions aux comptes du fonds d'institutions financières internationales . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1             | 2 778 126 001 |
|              | CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 35           | Versements au Centre de recherches pour le développement international . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               | 149 995 000   |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
|              | AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |            |
|              | COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |            |
| 40           | Commission mixte internationale – Dépenses du Programme – Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | .....        | 7 925 000  |
|              | SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA – SECTION CANADIENNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |            |
| 45           | Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | .....        | 2 814 000  |
|              | AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |            |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |            |
| 1            | Affaires indiennes et du Nord canadien – Dépenses de fonctionnement et<br>a) dépenses ayant trait aux ouvrages, bâtiments et matériel, et dépenses et dépenses recouvrables relativement aux services fournis et aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral;<br>b) autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Inuits, pour assurer le développement de la capacité des Indiens et des Inuits, et pour l'approvisionnement en matériaux et en matériel;<br>c) autorisation de vendre l'électricité aux consommateurs particuliers qui vivent dans des centres éloignés et qui ne peuvent pas compter sur les sources locales d'approvisionnement, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil;<br>d) et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 665 419 000  |            |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
|              | MINISTÈRE ( <i>suite et fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |               |
| 5            | Affaires indiennes et du Nord canadien – Dépenses en capital et<br>a) dépenses ayant trait aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier, à la discrétion du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que de telles dépenses engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral;<br>b) autorisation d'engager des dépenses recouvrables selon des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux, pour des routes et ouvrages connexes . . . . . | 22 739 000    |               |
| 10           | Affaires indiennes et du Nord canadien – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5 314 881 000 |               |
| 15           | Paiements à la Société canadienne des postes conformément à l'entente entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Société canadienne des postes dans le but de fournir le Service aérien omnibus de colis destinés au Nord . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 27 600 000    |               |
| 20           | Bureau de l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5 268 000     |               |
| 25           | Bureau de l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits – Contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 21 444 000    |               |
| L30          | Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherche, d'élaboration et de négociation concernant les revendications . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 25 903 000    |               |
| L35          | Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer au processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 34 600 000    |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               | 6 117 854 000 |
|              | COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |               |
| 40           | Commission canadienne des affaires polaires – Dépenses du Programme et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               | 919 000       |
|              | INSTITUT DE LA STATISTIQUE DES PREMIÈRES NATIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |
| 45           | Paiements versés à l'Institut de la statistique des Premières nations pour les dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               | 4 300 000     |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |             |
|              | COMMISSION DES REVENDICATIONS PARTICULIÈRES DES INDIENS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |             |
| 50           | Commission des revendications particulières des Indiens – Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | .....        | 3 867 000   |
|              | BUREAU DU CANADA SUR LE RÈGLEMENT DES QUESTIONS<br>DES PENSIONNATS AUTOCHTONES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 55           | Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones –<br>Dépenses de fonctionnement .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 275 726 000  |             |
| 60           | Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones –<br>Contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10 000 000   | 285 726 000 |
|              | AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA<br>POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              |             |
| 1            | Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec –<br>Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil<br>privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de<br>ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement<br>n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État,<br>aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le<br/>Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 44 104 000   |             |
| 5            | Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec –<br>Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 237 959 000  | 282 063 000 |



## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |             |
| 1            | Agence de promotion économique du Canada atlantique – Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 81 862 000   |             |
| 5            | Agence de promotion économique du Canada atlantique – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 238 346 000  | 320 208 000 |
|              | SOCIÉTÉ D'EXPANSION DU CAP-BRETON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |             |
| 10           | Paiements à la Société d'expansion du Cap-Breton en vertu de la <i>Loi sur la Société d'expansion du Cap-Breton</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 8 650 000   |
|              | AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |             |
| 1            | Agriculture et Agroalimentaire – Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes provenant des ententes de recherche concertée et des services de recherche, des activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires, et de l'administration du Programme Agri-stabilité, et de compenser les dépenses engagées durant l'exercice; et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 530 761 000  |             |
| 5            | Agriculture et Agroalimentaire – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 32 022 000   |             |
| 10           | Agriculture et Agroalimentaire – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 378 993 232  |             |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | <b>AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE (suite et fin)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 15           | Aux termes de l'article 29 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, au nom de Sa Majesté du chef du Canada et conformément aux conditions approuvées par le ministre des Finances, à garantir le paiement d'un montant ne dépassant pas en totalité et en tout temps, la somme de 1 500 000 000 \$ payable sous la forme d'avances de fonds fournies par les organismes de producteurs, la Commission canadienne du blé et autres prêteurs en vertu du Programme des avances de crédit printanières et de 1 500 000 000 \$ payable sous la forme d'avances de fonds fournies par les organismes de producteurs, la Commission canadienne du blé et autres prêteurs en vertu du Programme d'avances printanières bonifié . . . . | 1            |             |
| 20           | Aux termes de l'article 29 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, au nom de Sa Majesté du chef du Canada et conformément aux conditions approuvées par le ministre des Finances, de garantir le paiement des montants ne dépassant pas en totalité et en tout temps la somme de 140 000 000 \$ payable à l'égard des Accords de ligne de crédit à être engagés par Financement agricole Canada pour les besoins du Programme national renouvelé (2003) sur l'éthanol . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                | 1            |             |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 941 776 234 |
|              | <b>COMMISSION CANADIENNE DU LAIT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 25           | Commission canadienne du lait – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 3 672 000   |
|              | <b>AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |             |
| 30           | Agence canadienne d'inspection des aliments – Dépenses de fonctionnement et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 471 919 000  |             |
| 35           | Agence canadienne d'inspection des aliments – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 34 669 000   |             |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 506 588 000 |
|              | <b>COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |             |
| 40           | Commission canadienne des grains – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              | 4 756 000   |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | <b>ANCIENS COMBATTANTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               |               |
| 1            | Anciens Combattants – Dépenses de fonctionnement; entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, aux taxes, à l'assurance et au maintien des services publics; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, d'effectuer les travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. 1970, ch. V-4), afin de corriger des déficiences dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables ainsi que tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le directeur y possède et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 970 553 000   |               |
| 5            | Anciens Combattants – Dépenses en capital .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 22 862 000    |               |
| 10           | Anciens Combattants – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 353 719 000 |               |
| 15           | Anciens Combattants – Tribunal des anciens combattants (révision et appel) – Dépenses de fonctionnement .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9 573 000     |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               | 3 356 707 000 |
|              | <b>CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |
|              | <b>MINISTÈRE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |               |
| 1            | Citoyenneté et Immigration – Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 396 156 643   |               |
| 5            | Citoyenneté et Immigration – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 884 648 355   |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               | 1 280 804 998 |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Montant (\$)  | Total (\$)  |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
|              | CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |             |
|              | COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU<br>STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |             |
| 10           | Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               | 100 540 000 |
|              | CONSEIL DU TRÉSOR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |             |
|              | SECRÉTARIAT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |             |
| 1            | Secrétariat du Conseil du Trésor – Dépenses du Programme et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an et autorisation de dépenser les recettes produites durant l'exercice provenant des activités du Secrétariat du Conseil du Trésor .....                                                                                                                                  | 165 237 000   |             |
| 5            | Éventualités du gouvernement – Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits et pour payer des dépenses diverses, urgentes ou imprévues qui n'ont pas autrement été pourvues, y compris les subventions et les contributions qui ne sont pas énumérées dans le Budget des dépenses et l'augmentation du montant des subventions qui y sont énumérées quand ces dépenses s'inscrivent dans le mandat légal d'une organisation gouvernementale et autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit .....                                                                                                                                                                                        | 750 000 000   |             |
| 10           | Initiatives pangouvernementales – Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives de gestion stratégique entreprises dans la fonction publique du Canada .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 7 141 000     |             |
| 20           | Assurances de la fonction publique – Paiements à l'égard de programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou autres, ou applicables à l'administration de ces programmes ou autres, notamment des primes, des contributions, des avantages sociaux, des frais et autres dépenses faites en faveur de la fonction publique ou d'une partie de celle-ci et pour toutes autres personnes, déterminées par le Conseil du Trésor, et autorisation de dépenser tous revenus ou toutes autres sommes perçues à l'égard de ces programmes ou autres pour compenser toutes dépenses découlant de ces programmes ou autres et pour pourvoir au remboursement à certains employés de leur part de la réduction des primes conformément au paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> ..... | 1 861 000 000 |             |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | CONSEIL DU TRÉSOR <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |
|              | SECRÉTARIAT <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |               |
| 25           | Report du budget de fonctionnement – Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits en raison du report du budget de fonctionnement de l'exercice précédent . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 200 000 000 |               |
| 30           | Besoins en matière de rémunération – Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits pour des besoins relatifs aux prestations parentales et de maternité, aux versements liés à la cessation de service ou d'emploi, aux rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi dans la fonction publique, y compris pour les membres de la Gendarmerie royale du Canada et des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements aux montants compensatoires . . . . . | 500 000 000   | 4 483 378 000 |
|              | ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |
| 35           | École de la fonction publique du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               | 58 529 000    |
|              | COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |               |
| 40           | Commissariat à l'intégrité du secteur public – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               | 6 033 000     |
|              | BUREAU DU DIRECTEUR DES LOBBYISTES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |               |
| 45           | Bureau du directeur des lobbyistes – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               | 4 097 000     |
|              | AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES<br>DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |               |
| 50           | Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               | 64 570 000    |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | CONSEIL PRIVÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |             |
| 1            | Conseil privé – Dépenses du Programme, y compris les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues ailleurs et le fonctionnement de la résidence du Premier ministre; et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an. .... |              | 110 568 000 |
|              | SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES<br>INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |             |
| 5            | Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              | 6 075 000   |
|              | BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT<br>ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |             |
| 10           | Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              | 25 589 000  |
|              | DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 15           | Directeur général des élections – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              | 22 062 000  |
|              | COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |             |
| 20           | Commissariat aux langues officielles – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 17 764 000  |
|              | SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION DES NOMINATIONS PUBLIQUES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |             |
| 25           | Secrétariat de la Commission des nominations publiques – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              | 945 000     |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Montant (\$)   | Total (\$)     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
|              | CONSEIL PRIVÉ <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |
|              | COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS<br>DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |
| 30           | Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....          | 2 637 000      |
|              | DÉFENSE NATIONALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                |
| 1            | Défense nationale – Dépenses de fonctionnement et autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 28 688 336 560 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué le paiement de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 11 218 030 000 \$ deviendra payable dans les années à venir); autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre de ces crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces administrations; autorisation, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, de faire des dépenses ou des avances recouvrables aux termes de l'un ou l'autre de ces crédits, à l'égard du matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres administrations; et autorisation, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, d'affecter les recettes de l'exercice pour n'importe lequel de ces crédits et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an. .... | 13 519 620 000 |                |
| 5            | Défense nationale – Dépenses en capital .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3 356 705 000  |                |
| 10           | Défense nationale – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, lesquelles subventions et contributions peuvent comprendre des versements en espèces ou tenir lieu de paiement accordé à un bénéficiaire, des prestations de biens ou de services ou l'utilisation d'installations, et qui peuvent également comprendre les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , pour l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense, de services ou de fournitures ou d'installations aux fins de défense .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 192 395 560    |                |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                | 17 068 720 560 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | DÉFENSE NATIONALE ( <i>suite et fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
|              | COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |             |
| 15           | Comité des griefs des Forces canadiennes – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5 864 000    |             |
|              | COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES<br>CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |             |
| 20           | Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3 150 000    |             |
|              | DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 1            | Diversification de l'économie de l'Ouest canadien – Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 48 753 000   |             |
| 5            | Diversification de l'économie de l'Ouest canadien – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 215 271 000  |             |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              | 264 024 000 |



**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | ENVIRONNEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |             |
| 1            | Environnement – Dépenses de fonctionnement et :<br>a) dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle et de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean;<br>b) autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions mentionnées à l'alinéa a) peuvent avoir besoin, au traitement que ces commissions peuvent déterminer;<br>c) dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau;<br>d) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario;<br>e) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais des levés hydrométriques que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur;<br>f) aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours du présent exercice les recettes de l'exercice générées par les activités du Ministère financées à même ce crédit;<br>g) le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 665 201 000  |             |
| 5            | Environnement – Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations; et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 43 536 000   |             |
| 10           | Environnement – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, contributions aux pays en développement conformément au Fonds multilatéral du Protocole de Montréal sous forme de paiements comptants ou de fourniture de biens, équipement ou services . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 165 065 000  |             |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              | 873 802 000 |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | ENVIRONNEMENT <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              |             |
|              | AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 15           | Agence canadienne d'évaluation environnementale – Dépenses du Programme, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'exercice générées par la prestation de services d'évaluation environnementale, y compris les examens des commissions, les études approfondies, les médiations, la formation et les publications d'information par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale . . . . .                                                                                                                                                            |              | 31 514 000  |
|              | TABLE RONDE NATIONALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 20           | Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              | 4 723 000   |
|              | FINANCES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
| 1            | Finances – Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an et autorisation de dépenser les recettes de l'exercice . . . . . | 89 793 000   |             |
| 5            | Finances – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 374 800 000  |             |
| L10          | Conformément à la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , émission et paiement de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, d'un montant ne devant pas dépasser 318 280 000 \$ en faveur de l'Association internationale de développement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1            | 464 593 001 |
|              | VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |             |
| 15           | Vérificateur général – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              | 72 239 000  |
|              | TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 20           | Tribunal canadien du commerce extérieur - Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              | 8 984 000   |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
|              | FINANCES <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |            |
|              | CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |            |
| 25           | Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              | 49 391 000 |
|              | BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |            |
| 30           | Bureau du surintendant des institutions financières – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              | 853 000    |
|              | GOUVERNEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |            |
| 1            | Gouverneur général – Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et dépenses faites à l'égard des anciens gouverneurs généraux, y compris celles effectuées à l'égard de leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, relativement à l'accomplissement des activités qui leur sont échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              | 16 455 000 |
|              | INDUSTRIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |            |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |            |
| 1            | Industrie – Dépenses de fonctionnement et autorisation d'affecter les recettes, perçues au cours d'un exercice, qui ont trait à la recherche sur les communications, aux faillites et aux corporations et celles qui découlent des services et des processus de réglementation, prévus en vertu de la <i>Loi sur la concurrence</i> : dépôt d'un avis préalable à une fusion, certificats de décisions préalables, avis consultatifs et photocopies et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 332 903 000  |            |
| 5            | Industrie – Dépenses en capital .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12 596 000   |            |
| 10           | Industrie – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 464 272 000  |            |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                        | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | INDUSTRIE (suite)                                                                                              |              |             |
|              | MINISTÈRE (suite et fin)                                                                                       |              |             |
| L15          | Paiements conformément au paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> .....              | 300 000      |             |
| L20          | Prêts conformément à l'alinéa 14(1)a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> .....                   | 500 000      |             |
|              |                                                                                                                |              | 810 571 000 |
|              | AGENCE SPATIALE CANADIENNE                                                                                     |              |             |
| 25           | Agence spatiale canadienne – Dépenses de fonctionnement .....                                                  | 193 110 000  |             |
| 30           | Agence spatiale canadienne – Dépenses en capital .....                                                         | 118 113 000  |             |
| 35           | Agence spatiale canadienne – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....               | 46 431 000   |             |
|              |                                                                                                                |              | 357 654 000 |
|              | COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME                                                                              |              |             |
| 40           | Commission canadienne du tourisme – Dépenses du Programme .....                                                |              | 82 646 000  |
|              | TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE                                                                                     |              |             |
| 45           | Tribunal de la concurrence – Dépenses du Programme .....                                                       |              | 1 546 000   |
|              | COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR                                                                                   |              |             |
| 50           | Commission du droit d'auteur – Dépenses du Programme .....                                                     |              | 2 317 000   |
|              | CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA                                                                       |              |             |
| 55           | Conseil national de recherches du Canada – Dépenses de fonctionnement .....                                    | 385 524 000  |             |
| 60           | Conseil national de recherches du Canada – Dépenses en capital .....                                           | 39 697 000   |             |
| 65           | Conseil national de recherches du Canada – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions ..... | 143 582 000  |             |
|              |                                                                                                                |              | 568 803 000 |
|              | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE                                                       |              |             |
| 70           | Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie – Dépenses de fonctionnement .....                    | 40 650 000   |             |
| 75           | Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie – Subventions inscrites au Budget des dépenses .....  | 913 426 000  |             |
|              |                                                                                                                |              | 954 076 000 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | INDUSTRIE ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              |             |
|              | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |             |
| 80           | Conseil de recherches en sciences humaines – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 21 303 000   |             |
| 85           | Conseil de recherches en sciences humaines – Subventions inscrites au Budget des dépenses . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 622 042 000  | 643 345 000 |
|              | CONSEIL CANADIEN DES NORMES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |             |
| 90           | Paiements versés au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 5 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              | 7 129 000   |
|              | STATISTIQUE CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |             |
| 95           | Statistique Canada – Dépenses du Programme, contributions et autorisation de dépenser les revenus de l'exercice . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              | 398 872 000 |
|              | JUSTICE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |             |
| 1            | Justice – Dépenses de fonctionnement, et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter au cours d'un exercice les recettes, et de compenser les dépenses engagées au cours du même exercice, qui découlent de la prestation de services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux et de manière facultative à des sociétés d'État, à des organisations non fédérales et internationales, à condition que ces services soient conformes au mandat du Ministère et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 265 373 000  |             |
| 5            | Justice – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 367 522 000  | 632 895 000 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | JUSTICE ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |             |
|              | COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |             |
| 10           | Commission canadienne des droits de la personne – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | .....        | 18 387 000  |
|              | TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |              |             |
| 15           | Tribunal canadien des droits de la personne – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | .....        | 3 992 000   |
|              | COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
| 20           | Commissaire à la magistrature fédérale – Dépenses de fonctionnement, traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la <i>Loi sur les juges</i> et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes de l'année générées par la prestation de services administratifs et de formation judiciaire . . . . .                                                                             | 7 772 000    |             |
| 25           | Commissaire à la magistrature fédérale – Conseil canadien de la magistrature – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 594 000    | 9 366 000   |
|              | SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |             |
| 30           | Service administratif des tribunaux judiciaires – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | .....        | 51 645 000  |
|              | BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |             |
| 35           | Bureau du directeur des poursuites pénales – Dépenses du Programme, et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours d'un exercice les recettes générées par la prestation de services de poursuites et de services connexes aux ministères et organismes fédéraux et de services facultatifs aux sociétés d'État, à des organismes non gouvernementaux et internationaux, à condition que ces services soient conformes au mandat du Bureau du directeur des poursuites pénales et de compenser les dépenses connexes au cours du même exercice. . . . . | .....        | 124 067 000 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | JUSTICE ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              |             |
|              | COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 40           | Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada – Commissariats à l'information du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6 733 000    |             |
| 45           | Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada – Commissariat à la protection de la vie privée du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                   | 15 898 000   | 22 631 000  |
|              | COUR SUPRÊME DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              |             |
| 50           | Cour suprême du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              | 21 673 000  |
|              | PARLEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |             |
|              | SÉNAT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
| 1            | Sénat – Dépenses du Programme, y compris une indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le président du Sénat, versements à l'égard des coûts de fonctionnement des bureaux des sénateurs, contributions et subventions inscrites au Budget des dépenses et autorisation de dépenser au cours d'un exercice les recettes perçues, inhérentes aux activités du Sénat, au cours de ce même exercice . . . . .               |              | 58 467 000  |
|              | CHAMBRE DES COMMUNES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |             |
| 5            | Chambre des communes – Dépenses de fonctionnement, y compris une indemnité de logement au lieu d'une résidence pour le président de la Chambre des communes et au lieu d'un appartement pour le vice-président, les versements pour le fonctionnement des bureaux de circonscription des députés, les contributions et l'autorisation de dépenser les recettes de l'exercice provenant des activités de la Chambre des communes . . . . . | 269 001 055  |             |
| 10           | Chambre des communes – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8 093 000    | 277 094 055 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | PARLEMENT ( <i>suite et fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |               |
|              | BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 15           | Bibliothèque du Parlement – Dépenses du Programme, y compris l'autorisation de dépenser les recettes produites durant l'exercice provenant des activités de la Bibliothèque du Parlement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               | 34 971 000    |
|              | COMMISSARIAT AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS ET À L'ÉTHIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |
| 20           | Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               | 6 338 000     |
|              | CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |               |
| 25           | Conseiller sénatorial en éthique – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               | 689 000       |
|              | PATRIMOINE CANADIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 1            | Patrimoine canadien – Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes générées au cours de l'exercice par l'Institut canadien de conservation, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, le Service de transport des expositions et le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 272 193 000   |               |
| 5            | Patrimoine canadien – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 088 827 600 |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               | 1 361 020 600 |
|              | CONSEIL DES ARTS DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
| 10           | Paiements au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 18 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de cette loi . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               | 180 526 000   |



## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | PATRIMOINE CANADIEN ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
|              | SOCIÉTÉ RADIO-CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 15           | Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 020 405 000 |               |
| 20           | Paiements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4 000 000     |               |
| 25           | Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 91 019 000    | 1 115 424 000 |
|              | MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |               |
| 30           | Paiements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               | 61 429 000    |
|              | MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |               |
| 35           | Paiements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               | 59 176 000    |
|              | CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES<br>TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
| 40           | Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes – Dépenses du Programme et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes de l'exercice en vertu du <i>Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication</i> , du <i>Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion</i> , et des autres activités d'exploitation, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor . . . . . |               | 1             |
|              | BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |
| 45           | Bibliothèque et Archives du Canada – Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes produites pour compenser les dépenses connexes engagées durant l'exercice et attribuables à l'accès à la collection et à sa reproduction . . . . .                                                                                                        |               | 145 749 000   |
|              | SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               |               |
| 50           | Paiements à la Société du Centre national des Arts . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               | 49 553 000    |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
|              | PATRIMOINE CANADIEN ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |            |
|              | COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |            |
| 55           | Commission des champs de bataille nationaux – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              | 8 009 000  |
|              | OFFICE NATIONAL DU FILM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |            |
| 60           | Office national du film – Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                    |              | 65 042 000 |
|              | MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |            |
| 65           | Paiements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                   | 45 268 000   |            |
| 70           | Paiement au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8 000 000    | 53 268 000 |
|              | MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |            |
| 75           | Paiements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                 |              | 31 028 000 |
|              | COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |            |
| 80           | Commission de la fonction publique – Dépenses du Programme et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter au cours du même exercice les revenus et de compenser les dépenses engagées au cours du même exercice par la prestation des produits et services d'évaluation et de counseling . . . . . |              | 84 955 000 |
|              | COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL<br>DANS LA FONCTION PUBLIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |            |
| 85           | Commission des relations de travail dans la fonction publique – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                             |              | 5 996 000  |
|              | TRIBUNAL DE LA DOTATION DE LA FONCTION PUBLIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |            |
| 90           | Tribunal de la dotation de la fonction publique – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              | 4 481 000  |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Montant (\$)  | Total (\$)  |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
|              | <b>PATRIMOINE CANADIEN (<i>fin</i>)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |             |
|              | <b>GREFFE DU TRIBUNAL DE LA PROTECTION DES FONCTIONNAIRES DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |             |
| 95           | Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               | 1 644 000   |
|              | <b>CONDITION FÉMININE – BUREAU DE LA COORDONNATRICE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |             |
| 100          | Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice – Dépenses de fonctionnement . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 7 499 000     |             |
| 105          | Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16 250 000    | 23 749 000  |
|              | <b>TÉLÉFILM CANADA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               |             |
| 110          | Paiements à Téléfilm Canada devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               | 107 172 000 |
|              | <b>PÊCHES ET OCÉANS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |             |
| 1            | Pêches et Océans – Dépenses de fonctionnement et :<br>a) participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés;<br>b) autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements au cours de l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et la navigation maritime;<br>c) autorisation de dépenser les recettes produites dans l'exercice au cours des activités ou par suite des activités de la Garde côtière canadienne;<br>d) et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 1 178 250 000 |             |

**Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits**  
(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | <b>PÊCHES ET OCÉANS (<i>suite et fin</i>)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |
| 5            | Pêches et Océans – Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités, à des autorités locales ou à des entrepreneurs privés à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 294 650 000   |               |
| 10           | Pêches et Océans – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 90 461 000    | 1 563 361 000 |
|              | <b>RESSOURCES HUMAINES<br/>ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
|              | <b>MINISTÈRE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
| 1            | Ressources humaines et Développement des compétences – Dépenses de fonctionnement et autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada et du Compte d'assurance-emploi et, en vertu du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , le pouvoir de dépenser les recettes reçues au cours de l'exercice qui proviennent des services du Secteur des programmes d'accès public en vue de compenser les dépenses connexes encourues au cours de l'exercice, et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 606 106 000   |               |
| 5            | Ressources humaines et Développement des compétences – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 675 346 543 | 2 281 452 543 |
|              | <b>CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |               |
| 10           | Conseil canadien des relations industrielles – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | .....         | 11 018 000    |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Montant (\$) | Total (\$)    |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
|              | RESSOURCES HUMAINES<br>ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES <i>(suite et fin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |               |
|              | SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |               |
| 15           | Rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et débours engagés en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard des pouvoirs que la Société exerce ou des tâches et des fonctions qu'elle exécute, en conformité avec le pouvoir de toute loi du Parlement du Canada, autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , au titre du pouvoir qui lui est conféré par la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....        | 2 293 949 000 |
|              | TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS<br>PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              |               |
| 20           | Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | .....        | 1 806 000     |
|              | CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              |               |
| 25           | Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | .....        | 3 682 000     |
|              | RESSOURCES NATURELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |               |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |               |
| 1            | Ressources naturelles – Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes reçues pendant l'exercice par suite de la vente de produits d'information et de produits forestiers, et de la perception de frais pour les services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration dans le cadre des activités du Ministère et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 762 876 000  |               |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                | Montant (\$) | Total (\$)    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
|              | RESSOURCES NATURELLES <i>(suite et fin)</i>                                                                                            |              |               |
|              | MINISTÈRE <i>(suite et fin)</i>                                                                                                        |              |               |
| 5            | Ressources naturelles – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                            | 437 896 000  | 1 200 772 000 |
|              | ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE                                                                                                     |              |               |
| 10           | Paielements à Énergie atomique du Canada limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....                  |              | 152 273 000   |
|              | COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE                                                                                              |              |               |
| 15           | Commission canadienne de sûreté nucléaire – Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions ..... |              | 80 140 000    |
|              | SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON                                                                                                 |              |               |
| 20           | Paielements à la Société de développement du Cap-Breton pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....           |              | 66 239 000    |
|              | OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE                                                                                                           |              |               |
| 25           | Office national de l'énergie – Dépenses du Programme .....                                                                             |              | 41 001 000    |
|              | ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD                                                                                                    |              |               |
| 30           | Administration du pipe-line du Nord – Dépenses du Programme .....                                                                      |              | 244 000       |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | SANTÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |
| 1            | Santé – Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes pour compenser les dépenses engagées au cours de l'exercice pour la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé, aux activités de réglementation et aux services médicaux et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 1 661 621 000 |               |
| 5            | Santé – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 60 000 000    |               |
| 10           | Santé – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 358 089 000 |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               | 3 079 710 000 |
|              | AGENCE CANADIENNE DE CONTRÔLE DE LA PROCRÉATION ASSISTÉE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |
| 15           | Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               | 11 783 000    |
|              | INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |               |
| 20           | Instituts de recherche en santé du Canada – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 42 891 000    |               |
| 25           | Instituts de recherche en santé du Canada – Subventions inscrites au Budget des dépenses . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 881 250 000   |               |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               | 924 141 000   |
|              | CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS<br>RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 30           | Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |               | 3 097 000     |
|              | CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |
| 35           | Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               | 5 211 000     |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | <b>SANTÉ (suite et fin)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |             |
|              | <b>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              |             |
| 40           | Agence de la santé publique du Canada – Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes pour compenser les dépenses engagées au cours de l'exercice pour la vente de produits . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                | 360 479 000  |             |
| 45           | Agence de la santé publique du Canada – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 199 617 000  | 560 096 000 |
|              | <b>SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |              |             |
|              | <b>MINISTÈRE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
| 1            | Sécurité publique et Protection civile – Dépenses de fonctionnement et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 121 588 000  |             |
| 5            | Sécurité publique et Protection civile – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 281 315 144  | 402 903 144 |
|              | <b>SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |             |
| 20           | Service canadien du renseignement de sécurité – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 388 494 000  |             |
| 25           | Service canadien du renseignement de sécurité – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 20 854 000   | 409 348 000 |



## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE <i>(suite)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |               |
|              | SERVICE CORRECTIONNEL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |               |
| 30           | Service correctionnel – Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et<br>a) autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'année, des activités des détenus financées par cette caisse;<br>b) autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de déposer les revenus provenant des ventes dans la Caisse de bienfaisance des détenus;<br>c) paiements, selon les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis ou pour le compte des détenus élargis qui ont été frappés d'incapacité physique lors de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux, et aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés à la suite de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux;<br>d) autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes et du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements | 1 717 093 000 |               |
| 35           | Service correctionnel – Dépenses en capital, y compris les paiements :<br>a) aux collectivités autochtones, au sens de l'article 79 de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i> , en ce qui concerne la prestation de services correctionnels en vertu de l'article 81 de cette loi;<br>b) aux organisations sans but lucratif prenant part aux mesures correctionnelles communautaires, aux provinces et aux municipalités à titre de contributions pour des travaux de construction entrepris par ces administrations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 263 576 000   | 1 980 669 000 |
|              | COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |               |
| 40           | Commission nationale des libérations conditionnelles – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               | 40 800 000    |
|              | BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |               |
| 45           | Bureau de l'enquêteur correctionnel – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               | 3 341 000     |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |
|              | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |               |
| 50           | Gendarmerie royale du Canada – Dépenses de fonctionnement et autorisation d'affecter les recettes de l'exercice .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 840 815 000 |               |
| 55           | Gendarmerie royale du Canada – Dépenses en capital .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 328 965 000   |               |
| 60           | Gendarmerie royale du Canada – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 88 297 000    | 2 258 077 000 |
|              | COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE<br>LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |               |
| 65           | Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               | 1 333 000     |
|              | COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE<br>LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |               |
| 70           | Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada – Dépenses du Programme .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               | 7 934 000     |
|              | TRANSPORTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |               |
|              | MINISTÈRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
| 1            | Transports – Dépenses de fonctionnement et<br>a) autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux pendant l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière d'aéronautique;<br>b) autorisation de faire des paiements de commissions pour le recouvrement de revenus conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ;<br>c) autorisation de dépenser les recettes de l'exercice;<br>d) le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an ..... | 315 257 000   |               |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Montant (\$) | Total (\$)  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
|              | TRANSPORTS ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              |             |
|              | MINISTÈRE ( <i>suite et fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |             |
| 5            | Transports – Dépenses en capital, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par des provinces ou des municipalités, des autorités locales ou des entrepreneurs privés . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 78 248 000   |             |
| 10           | Transports – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 471 691 039  | 865 196 039 |
|              | SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 15           | Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              | 97 210 000  |
|              | ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ<br>DU TRANSPORT AÉRIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |             |
| 20           | Paiements à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              | 277 754 000 |
|              | OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |             |
| 25           | Office des transports du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              | 22 803 000  |
|              | LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |             |
| 30           | Paiements à la Société des ponts fédéraux Limitée . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              | 10 204 000  |
|              | MARINE ATLANTIQUE S.C.C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |             |
| 35           | Paiements à Marine Atlantique S.C.C. relativement :<br>a) aux frais de la direction de cette société; paiements à des fins d'immobilisations et paiements pour des activités de transport, y compris les services de transport maritime suivants conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté : traversiers et terminus de Terre-Neuve;<br>b) aux paiements à l'égard des frais engagés par la société pour assurer des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces frais sont engagés par suite de la réduction du personnel ou de l'interruption ou de la diminution d'un service . . . . . |              | 106 354 000 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | TRANSPORTS ( <i>fin</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |               |
|              | COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |               |
| 40           | Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 76 313 000    |               |
| 45           | Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses en capital . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 17 934 000    | 94 247 000    |
|              | BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |
| 50           | Bureau de l'infrastructure du Canada – Dépenses de fonctionnement . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 37 530 000    |               |
| 55           | Bureau de l'infrastructure du Canada – Contributions . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2 414 778 000 | 2 452 308 000 |
|              | SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL INC.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |               |
| 60           | Paiements à la Société du Vieux-Port de Montréal inc. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | .....         | 19 900 000    |
|              | LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INCORPORÉE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |               |
| 65           | Paiements à la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les revenus de la société (à l'exception de l'amortissement des immobilisations et des réserves) relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier, Champlain et Mercier, d'une partie de l'autoroute Bonaventure, de l'estacade du pont Champlain et du tunnel Melocheville à Montréal . . . . . | .....         | 87 808 000    |
|              | TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |               |
| 70           | Tribunal d'appel des transports du Canada – Dépenses du Programme . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | .....         | 1 213 000     |
|              | VIA RAIL CANADA INC.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |               |
| 75           | Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux frais de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire aux voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits . . . . .                                                 | .....         | 335 560 000   |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 1 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Montant (\$)  | Total (\$)     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
|              | <b>TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |                |
| 1            | Travaux publics et Services gouvernementaux – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> et, autorisation de dépenser les recettes de l'exercice découlant des services de gestion des locaux et des services communs et centraux et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an . . . . . | 1 975 859 000 |                |
| 5            | Travaux publics et Services gouvernementaux – Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux et autorisation de rembourser les locataires d'immeubles fédéraux à l'égard d'améliorations autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 290 880 000   |                |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               | 2 266 739 000  |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               | 74 336 430 176 |

## Postes devant être inclus dans l'annexe 2 proposée du projet de loi de crédits

(pour l'année financière se terminant le 31 mars 2010)

Tous les libellés des crédits sont tels qu'ils figuraient dans les lois de crédits antérieures, à moins d'avoir été précisément mentionnés dans la section **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**.

| N° du crédit | Service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Montant (\$)  | Total (\$)    |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|              | AGENCE DU REVENU DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |               |
| 1            | Agence du revenu du Canada – Dépenses du Programme et dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | .....         | 2 933 062 000 |
|              | ENVIRONNEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |               |
|              | AGENCE PARCS CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |               |               |
| 25           | Agence Parcs Canada – Dépenses du Programme, y compris les dépenses en capital, les subventions inscrites au Budget des dépenses et les contributions, dont les dépenses engagées sur des propriétés autres que celles du fédéral, et les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions au coût des engagements réalisés par ces dernières . . . . .                                                                                                                                                                                                | 455 025 000   |               |
| 30           | Paiements au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques en vue de l'établissement de nouveaux parcs nationaux, lieux historiques nationaux et autres aires patrimoniales connexes aux fins énoncées à l'article 21 de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 500 000       | 455 525 000   |
|              | SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |               |
|              | AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |               |
| 10           | Agence des services frontaliers du Canada – Dépenses de fonctionnement, contributions et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser durant l'année en cours les recettes perçues pendant l'exercice qui se rapportent aux activités à la frontière de l'Agence des services frontaliers du Canada : droits pour la prestation d'un service ou pour l'utilisation d'une installation ou pour un produit, droit ou privilège; et paiements reçus en vertu de contrats conclus par l'Agence . . . . . | 1 300 600 000 |               |
| 15           | Agence des services frontaliers du Canada – Dépenses en capital . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 50 910 000    | 1 351 510 000 |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               | 4 740 097 000 |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>2</b> | <b>Affaires étrangères et Commerce international</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
|          | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                               | 78 400 000                                          |
|          | Ministre des Affaires étrangères – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                                              | 76 422                                              |
|          | Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des<br>Olympiques de Vancouver-Whistler – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                   | 76 422                                              |
|          | Versements à Exportation et développement Canada pour acquitter ses obligations encourues<br>en vertu de l'article 23 de la <i>Loi sur le développement des exportations</i> (Compte du<br>Canada) afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les<br>autres pays (L.C., 2001, ch. 33)                  | 4 200 000                                           |
|          | Paielements en vertu de la <i>Loi sur la pension spéciale du service diplomatique</i><br>(S.R. 1985, ch. D-2)                                                                                                                                                                                                                            | 250 000                                             |
|          | Fonds renouvelable du Bureau des passeports ( <i>Loi sur les fonds renouvelables</i><br>S.R. 1985, ch. R-8)                                                                                                                                                                                                                              | .....                                               |
|          | Versements à Exportation et développement Canada pour acquitter ses obligations encourues<br>en vertu de l'article 23 de la <i>Loi sur le développement des exportations</i> (Compte du<br>Canada) afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les<br>autres pays (L.C., 2001, ch. 33) (non budgétaire) | 88 200 000                                          |
|          | <b>Agence canadienne de développement international</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                               | 25 784 000                                          |
|          | Ministre de la Coopération internationale – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                                     | 76 422                                              |
|          | Encaissement de billets délivrés aux fonds d'aide des institutions financières internationales<br>conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions<br/>financières)</i>                                                                                                                                  | 257 861 000                                         |
|          | Paielements aux institutions financières internationales – Souscriptions au capital (non<br>budgétaire)                                                                                                                                                                                                                                  | 8 004 000                                           |
|          | <b>Commission mixte internationale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                               | 548 000                                             |
|          | <b>Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                               | 190 000                                             |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>3</b> | <b>Affaires indiennes et du Nord canadien</b>                                                                                                                                                                                              |                                                     |
|          | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 52 356 000                                          |
|          | Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                             | 76 422                                              |
|          | Subventions aux organismes autochtones identifiés pour recevoir des paiements à l'égard des revendications en vertu des lois sur le règlement des revendications territoriales globales                                                    | 74 316 000                                          |
|          | Subvention au gouvernement du Nunatsiavut pour la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador en vertu de la <i>Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador</i> | 17 987 000                                          |
|          | Obligations relatives aux garanties de prêts accordés aux Indiens pour le logement et le développement économique                                                                                                                          | 2 000 000                                           |
|          | Paievements d'indemnités aux bénéficiaires des revendications territoriales globales pour des redevances sur les ressources                                                                                                                | 1 472 000                                           |
|          | Rentes versées aux Indiens – Paiements en vertu de traités                                                                                                                                                                                 | 1 400 000                                           |
|          | Comité chargé des cas d'invalidité dus au mercure dans les bandes indiennes de Grassy Narrows et d'Islington                                                                                                                               | 15 000                                              |
|          | <b>Commission canadienne des affaires polaires</b>                                                                                                                                                                                         |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 71 000                                              |
|          | <b>Commission des revendications particulières des Indiens</b>                                                                                                                                                                             |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 362 000                                             |
|          | <b>Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones</b>                                                                                                                                                         |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 8 969 000                                           |
| <b>4</b> | <b>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</b>                                                                                                                                                             |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 5 324 000                                           |
| <b>5</b> | <b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b>                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|          | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 8 017 000                                           |
| <b>6</b> | <b>Agence du revenu du Canada</b>                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                 | 400 644 000                                         |
|          | Ministre du Revenu national – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                     | 76 422                                              |
|          | Versements d'allocations spéciales pour enfants                                                                                                                                                                                            | 219 000 000                                         |
|          | Dépense des recettes résultant de la poursuite des opérations en vertu de l'article 60 de la <i>Loi sur l'Agence du revenu du Canada</i>                                                                                                   | 161 263 000                                         |
|          | Paievements aux agences privées de recouvrement en vertu de l'article 17.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>                                                                                                          | 23 316 000                                          |



## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>7</b> | <b>Agriculture et Agroalimentaire</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|          | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                            | 69 236 000                                          |
|          | Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                          | 76 422                                              |
|          | Paielements de contributions pour le Programme Agri-stabilité                                                                                                                                                                                                                                                         | 655 200 000                                         |
|          | Paielements de contributions pour le Programme Agri-protection                                                                                                                                                                                                                                                        | 388 700 000                                         |
|          | Paielements de contributions pour le Programme Agri-investissement                                                                                                                                                                                                                                                    | 159 489 000                                         |
|          | Paielements relatifs à la <i>Loi sur les programmes de commercialisation agricole</i><br>(L.C., 1997, ch. C-34)                                                                                                                                                                                                       | 137 500 000                                         |
|          | Paielements de contributions pour le Programme d'aide en cas de catastrophe agricole -<br>Agri-relance                                                                                                                                                                                                                | 108 400 000                                         |
|          | Contributions à l'appui du Programme Agri-investissement pour l'élément de coûts de<br>production                                                                                                                                                                                                                     | 100 000 000                                         |
|          | Fonds pour l'avenir de la Canadian Cattlemen's Association                                                                                                                                                                                                                                                            | 5 000 000                                           |
|          | Prêts garantis en vertu de la <i>Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la<br/>commercialisation selon la formule coopérative</i> (L.R., 1985, ch. 25 [3 <sup>e</sup> suppl.])                                                                                                                   | 4 000 000                                           |
|          | Subventions aux offices établis conformément à la <i>Loi sur les offices des produits agricoles</i><br>(L.R., 1985, ch. F-4)                                                                                                                                                                                          | 200 000                                             |
|          | Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du pari mutuel                                                                                                                                                                                                                                                              | .....                                               |
|          | <b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                            | 67 475 000                                          |
|          | Paielements d'indemnisation conformes aux exigences prévues par les règlements pris en<br>application de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> et de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i><br>et autorisés en vertu de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i><br>(L.C., 1997, ch. 6) | 1 500 000                                           |
|          | <b>Commission canadienne des grains</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                            | 577 000                                             |
|          | Fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains                                                                                                                                                                                                                                                             | (120 000)                                           |
| <b>8</b> | <b>Anciens Combattants</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                            | 40 696 000                                          |
|          | Ministre des Anciens Combattants – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                           | 76 422                                              |
|          | Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des anciens combattants                                                                                                                                                                                                                                         | 175 000                                             |
|          | Remboursements, en vertu de l'article 15 de la <i>Loi sur les indemnités de services de guerre</i> ,<br>de redressements de compensation effectués en conformité avec la <i>Loi sur les terres<br/>destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C., 1970, ch. V-4)                                                      | 10 000                                              |
|          | Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des soldats de retour au pays                                                                                                                                                                                                                                   | 10 000                                              |
|          | Crédits de réadaptation en vertu de l'article 8 de la <i>Loi sur les indemnités de services de<br/>guerre</i> (S.R.C., 1970, ch. W-4)                                                                                                                                                                                 | 2 000                                               |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>9</b>  | <b>Citoyenneté et Immigration</b>                                                                                                                                                           |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 38 621 001                                          |
|           | Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                   | 76 422                                              |
|           | Prêts aux immigrants et aux réfugiés afin de faciliter l'arrivée des nouveaux venus en vertu de l'article 88 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> (2001, c. 27) | 1                                                   |
|           | <b>Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada</b>                                                                                                                        |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 12 837 000                                          |
| <b>10</b> | <b>Conseil du Trésor</b>                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | <b>Secrétariat</b>                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 20 472 000                                          |
|           | Président du Conseil du Trésor – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                   | 76 422                                              |
|           | Versements en vertu de la <i>Loi sur la mise au point des pensions du service public</i> (S.R., 1970, ch. P-33)                                                                             | 20 000                                              |
|           | <b>École de la fonction publique du Canada</b>                                                                                                                                              |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 6 072 000                                           |
|           | Dépense des recettes conformément au paragraphe 18(2) de la <i>Loi sur l'école de la fonction publique du Canada</i>                                                                        | 32 000 000                                          |
|           | <b>Commissariat à l'intégrité du secteur public</b>                                                                                                                                         |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 520 000                                             |
|           | <b>Bureau du directeur des lobbyistes</b>                                                                                                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 416 000                                             |
|           | <b>Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada</b>                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 8 364 000                                           |
| <b>11</b> | <b>Conseil privé</b>                                                                                                                                                                        |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                  | 12 348 000                                          |
|           | Premier ministre – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                 | 157 422                                             |
|           | Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien                      |                                                     |
|           | – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                  | 76 422                                              |
|           | Leader du gouvernement au Sénat – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                  | 76 422                                              |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>11</b> | <b>Conseil privé (suite et fin)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|           | <b>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 439 000                                             |
|           | <b>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b>                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 3 394 000                                           |
|           | <b>Directeur général des élections</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 3 861 000                                           |
|           | Dépenses d'élections                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 84 318 000                                          |
|           | Traitement du directeur général des élections                                                                                                                                                                                                                                                                             | 259 500                                             |
|           | <b>Commissariat aux langues officielles</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 2 142 000                                           |
|           | <b>Secrétariat de la Commission des nominations publiques</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 122 000                                             |
|           | <b>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 284 000                                             |
| <b>12</b> | <b>Défense nationale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 278 456 084                                         |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés – Membres militaires                                                                                                                                                                                                                                           | 938 131 916                                         |
|           | Ministre de la Défense nationale – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                               | 76 422                                              |
|           | Versements en vertu de la <i>Loi sur les prestations de retraite supplémentaires</i>                                                                                                                                                                                                                                      | 6 796 400                                           |
|           | Versements en vertu des parties I à IV de la <i>Loi sur la continuation de la pension des services de défense</i> (L.R., 1970, ch. D-3)                                                                                                                                                                                   | 1 492 700                                           |
|           | Versements aux ayants droit de certains membres de l'Aviation royale du Canada tués dans l'exercice de leurs fonctions alors qu'ils servaient à titre d'instructeurs dans le cadre du Plan d'entraînement des aviateurs du Commonwealth britannique ( <i>Loi n<sup>O</sup> 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> ) | 82 340                                              |
|           | <b>Comité des griefs des Forces canadiennes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 572 000                                             |
|           | <b>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | 281 000                                             |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>13</b> | <b>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</b>                                                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 5 322 000                                           |
| <b>14</b> | <b>Environnement</b>                                                                                                                                       |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                           |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 83 648 000                                          |
|           | Ministre de l'Environnement – Traitement et allocation pour automobile                                                                                     | 76 422                                              |
|           | <b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b>                                                                                                     |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 2 942 000                                           |
|           | <b>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</b>                                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 411 000                                             |
|           | Dépenses aux termes du paragraphe 29.1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>                                                           | 20 000                                              |
|           | <b>Agence Parcs Canada</b>                                                                                                                                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 44 019 000                                          |
|           | Dépenses qui équivalent aux recettes résultant de la poursuite des opérations en vertu de l'article 20 de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i>          | 111 000 000                                         |
| <b>15</b> | <b>Finances</b>                                                                                                                                            |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                           |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                 | 11 910 000                                          |
|           | Ministre des Finances – Traitement et allocation pour automobile                                                                                           | 76 422                                              |
|           | Frais d'intérêt et autres coûts                                                                                                                            | 33 683 000 000                                      |
|           | Transfert canadien en matière de santé (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )              | 22 629 304 000                                      |
|           | Péréquation fiscale (Partie I – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                                   | 13 619 924 000                                      |
|           | Transfert canadien en matière de programmes sociaux (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ) | 10 557 729 000                                      |
|           | Financement des territoires (Partie I.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                         | 2 312 939 000                                       |
|           | Paielements à l'Association internationale de développement (L.R. 1985, ch. B-7)                                                                           | 318 280 000                                         |
|           | Paielement à l'Ontario ( <i>Loi d'exécution du budget de 2007</i> )                                                                                        | 150 000 000                                         |
|           | Achat de la monnaie canadienne                                                                                                                             | 147 000 000                                         |
|           | Subventions législatives ( <i>Lois constitutionnelles de 1867 à 1982</i> , et autres autorisations législatives)                                           | 32 000 000                                          |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                            | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>15</b> | <b>Finances (suite et fin)</b>                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | <b>Ministère (suite et fin)</b>                                                                                                                                                   |                                                     |
|           | Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes ( <i>Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                | (717 374 000)                                       |
|           | Paievements de remplacement au titre des programmes permanents (Partie VI – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )              | (3 256 839 000)                                     |
|           | Paievements et encaissement de billets délivrés à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement – Souscriptions au capital (L.C. 1991, ch. 12) (non-budgétaire) | 3 075 000                                           |
|           | <b>Vérificateur général</b>                                                                                                                                                       |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                        | 9 620 000                                           |
|           | <b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>                                                                                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                        | 1 168 000                                           |
|           | <b>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</b>                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                        | 4 235 000                                           |
|           | <b>Bureau du surintendant des institutions financières</b>                                                                                                                        |                                                     |
|           | Dépense des recettes conformément au paragraphe 17(2) de la <i>Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières</i> (L.R., 1985, ch. 18 [3 <sup>e</sup> suppl.])    | 1                                                   |
| <b>16</b> | <b>Gouverneur général</b>                                                                                                                                                         |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                        | 1 989 000                                           |
|           | Pensions payables en vertu de la <i>Loi sur le gouverneur général</i> (L.R.C. 1985, ch. G-9)                                                                                      | 413 000                                             |
|           | Traitement du gouverneur général (L.R.C. 1985, ch. G-9)                                                                                                                           | 123 000                                             |
| <b>17</b> | <b>Industrie</b>                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                        | 50 078 000                                          |
|           | Ministre de l'Industrie – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                | 76 422                                              |
|           | Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur le financement des petites entreprises du Canada</i> (L.C., 1998, ch. 36)                                                       | 81 715 000                                          |
|           | Subvention à CANARIE inc. pour exploiter et développer la prochaine génération du Réseau de recherche avancée du Canada (Canet 5)                                                 | 24 000 000                                          |
|           | Fonds renouvelable de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada                                                                                                           | 4 852 000                                           |
|           | Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i> (L.R., 1985, ch. S-11)                                                                    | 2 050 000                                           |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                            | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>17</b> | <b>Industrie (suite et fin)</b>                                                                                                   |                                                     |
|           | <b>Agence spatiale canadienne</b>                                                                                                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 10 563 000                                          |
|           | <b>Tribunal de la concurrence</b>                                                                                                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 153 000                                             |
|           | <b>Commission du droit d'auteur</b>                                                                                               |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 289 000                                             |
|           | <b>Conseil national de recherches du Canada</b>                                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 45 980 000                                          |
|           | Dépense des recettes conformément à l'alinéa 5(1)e) de la <i>Loi sur le Conseil national de recherches</i> (L.R., 1985, ch. N-15) | 83 495 000                                          |
|           | <b>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</b>                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 4 129 000                                           |
|           | <b>Conseil de recherches en sciences humaines</b>                                                                                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 2 342 000                                           |
|           | <b>Statistique Canada</b>                                                                                                         |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 63 870 000                                          |
| <b>18</b> | <b>Justice</b>                                                                                                                    |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                  |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 63 281 000                                          |
|           | Ministre de la Justice et procureur général du Canada – Traitement et allocation pour automobile                                  | 76 422                                              |
|           | <b>Commission canadienne des droits de la personne</b>                                                                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 2 221 000                                           |
|           | <b>Tribunal canadien des droits de la personne</b>                                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 384 000                                             |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>18</b> | <b>Justice (suite et fin)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | <b>Commissaire à la magistrature fédérale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 824 000                                             |
|           | Traitements, indemnités et pensions des juges, pensions aux conjoints et aux enfants des juges et montants forfaitaires versés aux conjoints des juges qui décèdent pendant leur mandat (L.R., 1985, ch. J-1)                                                                                                                                                          | 397 971 000                                         |
|           | <b>Service administratif des tribunaux judiciaires</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6 194 000                                           |
|           | <b>Bureau du directeur des poursuites pénales</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 14 630 000                                          |
|           | <b>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 861 000                                           |
|           | <b>Cour suprême du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 236 000                                           |
|           | Traitements, indemnités et pensions des juges, pensions aux conjoints et aux enfants des juges et montants forfaitaires versés aux conjoints des juges qui décèdent pendant leur mandat (L.R., (1985), ch. J-1)                                                                                                                                                        | 5 171 000                                           |
| <b>19</b> | <b>Parlement</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|           | <b>Sénat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6 717 000                                           |
|           | Dignitaires du Sénat et sénateurs – Traitements, allocations et autres paiements versés au président du Sénat, aux sénateurs et autres dignitaires du Sénat en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> ; contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires (L.R., 1985 ch. M-5) | 25 048 000                                          |
|           | <b>Chambre des communes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 34 944 000                                          |
|           | Députés – Traitements et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires                                                                             | 113 014 081                                         |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>19</b> | <b>Parlement (suite et fin)</b>                                                                                       |                                                     |
|           | <b>Bibliothèque du Parlement</b>                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 4 721 000                                           |
|           | <b>Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique</b>                                                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 790 000                                             |
|           | <b>Conseiller sénatorial en éthique</b>                                                                               |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 102 000                                             |
| <b>20</b> | <b>Patrimoine canadien</b>                                                                                            |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 28 254 000                                          |
|           | Ministre du Patrimoine canadien – Traitement et allocation pour automobile                                            | 76 422                                              |
|           | Traitements des lieutenants-gouverneurs                                                                               | 1 129 000                                           |
|           | Paievements en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i><br>(L.R., 1985, ch. L-8) | 637 000                                             |
|           | Prestations de retraite supplémentaires – lieutenants-gouverneurs précédents                                          | 182 000                                             |
|           | <b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 5 466 000                                           |
|           | <b>Bibliothèque et Archives du Canada</b>                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 11 853 000                                          |
|           | <b>Commission des champs de bataille nationaux</b>                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 374 000                                             |
|           | Dépenses aux termes du paragraphe 29.1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>                      | 1 600 000                                           |
|           | <b>Office national du film</b>                                                                                        |                                                     |
|           | Fonds renouvelable de l'Office national du film                                                                       | .....                                               |
|           | <b>Commission de la fonction publique</b>                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 11 673 000                                          |
|           | <b>Commission des relations de travail dans la fonction publique</b>                                                  |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 760 000                                             |
|           | <b>Tribunal de la dotation de la fonction publique</b>                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                            | 487 000                                             |



## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                    | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>20</b> | <b>Patrimoine canadien (<i>suite et fin</i>)</b>                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | <b>Greffes du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</b>                                                                                                                                                        |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                | 189 000                                             |
|           | <b>Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice</b>                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                | 1 012 000                                           |
| <b>21</b> | <b>Pêches et Océans</b>                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                | 118 555 000                                         |
|           | Ministre des Pêches et Océans – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                  | 76 422                                              |
| <b>22</b> | <b>Ressources humaines et Développement des compétences</b>                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                | 232 693 050                                         |
|           | Ministre des Ressources humaines et du Développement social – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                    | 76 422                                              |
|           | Ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                   | 76 422                                              |
|           | Versements de la Sécurité de la vieillesse (L.R. 1985, ch. O-9)                                                                                                                                                                                           | 25 321 000 000                                      |
|           | Versements du Supplément de revenu garanti (L.R. 1985, ch. O-9)                                                                                                                                                                                           | 7 696 000 000                                       |
|           | Prestation universelle pour la garde d'enfants                                                                                                                                                                                                            | 2 470 000 000                                       |
|           | Paievements de subventions canadiennes pour l'épargne-études aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'encourager les Canadiens à épargner pour les études postsecondaires de leurs enfants | 588 000 000                                         |
|           | Versements d'allocations (L.R. 1985, ch. O-9)                                                                                                                                                                                                             | 573 000 000                                         |
|           | Paievements liés aux modalités de financement direct accordés en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                                      | 327 974 000                                         |
|           | Subventions canadiennes pour études aux étudiants à temps plein et à temps partiel admissibles aux termes de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                   | 142 868 000                                         |
|           | Paievements d'indemnités à des agents de l'État (L.R., 1985 ch. G-5) et à des marins marchands (L.R., 1985 ch. M-6)                                                                                                                                       | 43 000 000                                          |
|           | Paievements de Bons d'études canadiens aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'appuyer l'accès à l'éducation postsecondaire des enfants de familles à faible revenu                       | 34 000 000                                          |
|           | Paievements d'intérêts et autres obligations aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                            | 24 078 000                                          |
|           | Paievements relatifs aux obligations contractées sous forme de prêts garantis en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                              | 6 769 000                                           |
|           | Redressements du passif actuariel de l'assurance de la fonction publique                                                                                                                                                                                  | 145 000                                             |
|           | Prestations de retraite supplémentaires – Pensions pour les agents des rentes sur l'État                                                                                                                                                                  | 35 000                                              |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                          | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>22</b> | <b>Ressources humaines et Développement des compétences (<i>suite et fin</i>)</b>                                                                                                                                                               |                                                     |
|           | Paielements d'intérêts aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                                                | 22 000                                              |
|           | Prêts consentis en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i> (non budgétaire)                                                                                                                                         | 906 297 000                                         |
|           | <b>Conseil canadien des relations industrielles</b>                                                                                                                                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 1 490 000                                           |
|           | <b>Société canadienne d'hypothèques et de logement</b>                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Avances consenties en vertu de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> (non-budgétaire)<br>(L.R. 1985, ch. N-11)                                                                                                                               | (210 200 000)                                       |
|           | <b>Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs</b>                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 167 000                                             |
|           | <b>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</b>                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 1 031 000                                           |
| <b>23</b> | <b>Ressources naturelles</b>                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 54 575 000                                          |
|           | Ministre des Ressources naturelles – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                   | 76 422                                              |
|           | Paielements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures<br>extracôtières                                                                                                                                      | 670 750 000                                         |
|           | Paielements au compte des recettes extracôtières de la Nouvelle-Écosse                                                                                                                                                                          | 407 300 000                                         |
|           | Contribution à l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtières                                                                                                                                                                      | 6 000 000                                           |
|           | Contribution à l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtières                                                                                                                                                                  | 2 900 000                                           |
|           | Contributions à l'appui des frais d'infrastructure se rapportant directement ou indirectement à<br>la prospection, à la mise en valeur, à la production ou au transport de pétrole et de gaz<br>dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse | 500 000                                             |
|           | Fonds renouvelable de Géomatique Canada                                                                                                                                                                                                         | .....                                               |
|           | <b>Commission canadienne de sûreté nucléaire</b>                                                                                                                                                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 10 040 000                                          |
|           | <b>Office national de l'énergie</b>                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 5 167 000                                           |
|           | <b>Administration du pipe-line du Nord</b>                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                      | 21 000                                              |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                          | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>24</b> | <b>Santé</b>                                                                    |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 110 949 000                                         |
|           | Ministre de la Santé – Traitement et allocation pour automobile                 | 76 422                                              |
|           | <b>Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée</b>                 |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 635 000                                             |
|           | <b>Instituts de recherche en santé du Canada</b>                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 4 428 000                                           |
|           | <b>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</b> |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 468 000                                             |
|           | <b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b>                        |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 631 000                                             |
|           | <b>Agence de la santé publique du Canada</b>                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 30 434 000                                          |
| <b>25</b> | <b>Sécurité publique et Protection civile</b>                                   |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 12 003 000                                          |
|           | Ministre de la Sécurité publique – Traitement et allocation pour automobile     | 76 422                                              |
|           | <b>Agence des services frontaliers du Canada</b>                                |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 143 632 000                                         |
|           | <b>Service canadien du renseignement de sécurité</b>                            |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 40 376 000                                          |
|           | <b>Service correctionnel</b>                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 193 526 000                                         |
|           | Fonds renouvelable CORCAN                                                       | .....                                               |
|           | <b>Commission nationale des libérations conditionnelles</b>                     |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 5 111 000                                           |
|           | <b>Bureau de l'enquêteur correctionnel</b>                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                      | 452 000                                             |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                                                                                                                                                                               | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>25</b> | <b>Sécurité publique et Protection civile (<i>suite et fin</i>)</b>                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | <b>Gendarmerie royale du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 61 564 000                                          |
|           | Pensions et autres prestations des employés – Membres de la GRC                                                                                                                                                                                                                      | 333 518 000                                         |
|           | Pensions aux termes de la <i>Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i> (L.R., 1970 ch. R-10)                                                                                                                                                       | 23 000 000                                          |
|           | <b>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 152 000                                             |
|           | <b>Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada</b>                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 742 000                                             |
| <b>26</b> | <b>Transports</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|           | <b>Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 66 965 000                                          |
|           | Ministre des Transports – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                   | 76 422                                              |
|           | Paiement de subvention pour l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland<br>selon la <i>Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland</i> (L.C., 1993,<br>ch. 43)                                                                                     | 54 896 961                                          |
|           | Paiements versés conformément aux ententes de la Voie maritime du Saint-Laurent conclues<br>dans le cadre de la <i>Loi maritime du Canada</i> (L.C., 1998, ch. 10)                                                                                                                   | 41 900 000                                          |
|           | Versements à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à l'égard de l'abolition<br>des péages sur le pont Victoria à Montréal, et pour la réfection de la voie de circulation du<br>pont (crédit 107, <i>Loi des subsides n<sup>o</sup> 5 de 1963</i> , L.C. 1963, ch. 42) | 3 300 000                                           |
|           | <b>Office des transports du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 3 291 000                                           |
|           | <b>Bureau de l'infrastructure du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 3 229 000                                           |
|           | <b>Tribunal d'appel des transports du Canada</b>                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                           | 121 000                                             |

## Postes législatifs du budget principal des dépenses

| Sections  | Ministère ou organisme                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009<br>\$ |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>27</b> | <b>Travaux publics et Services gouvernementaux</b>                                                                      |                                                     |
|           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                              | 79 745 000                                          |
|           | Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux – Traitement et allocation<br>pour automobile              | 76 422                                              |
|           | Fonds renouvelable du Bureau de la traduction                                                                           | 2 000 000                                           |
|           | Fonds renouvelable de la Production de défense                                                                          | .....                                               |
|           | Fonds renouvelable des Services optionnels                                                                              | .....                                               |
|           | Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada                                                                   | .....                                               |
|           | Fonds renouvelable des Services immobiliers                                                                             | .....                                               |
|           | Fonds renouvelable des Services communs de télécommunications et d'informatique                                         | .....                                               |
|           | Païement en remplacement d'impôts fonciers versés aux municipalités et à d'autres autorités<br>taxatrices               | .....                                               |
|           | Fonds renouvelable d'aliénation des biens immobiliers                                                                   | (5 500 000)                                         |
|           | <b>Montant total des postes législatifs budgétaires et non budgétaires du présent<br/>budget principal des dépenses</b> | <b>126 152 214 007</b>                              |
|           | <b>COMPTES À FINS DÉTERMINÉES CONSOLIDÉS</b>                                                                            | <b>16 238 575 000</b>                               |
|           | <b>Total</b>                                                                                                            | <b>142 390 789 007</b>                              |

# Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009

L'objectif de cette section est de faire un rapprochement entre le Budget principal des dépenses 2008-2009 et le Budget principal des dépenses 2007-2008. Quatre éléments sont ainsi considérés, soit :

- les modifications à la présentation;
- les modifications concernant les organisations gouvernementales et la structure;
- les modifications concernant les autorisations (crédits et postes législatifs);
- les modifications à l'architecture des activités des programmes (résultats stratégiques et descriptions des activités de programme).

## Modifications à la présentation

Les activités de programme dans le tableau « Programme par activités » sont inscrites par ordre décroissant selon les montants de la colonne « Total » du Budget principal des dépenses 2008-2009.

Les paiements de transfert sont présentés dans leur valeur totale. Ils sont également présentés à titre d'information dans la Partie III du Budget des dépenses en fonction des activités de programme.

## Modifications concernant les organisations gouvernementales et la structure

À la suite du dépôt du Budget principal des dépenses 2007-2008 le 27 février 2007 et conformément à la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, le gouvernement a promulgué le décret suivant :

- Décret C.P. 2007-1888, entré en vigueur le 6 décembre 2007, autorisant le transfert du Secrétariat chargé de la coordination des projets fédéraux et du Bureau de préparation au développement pipelinier du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au ministère de l'Industrie et autorisant aussi le transfert du Groupe de consultation de la Couronne du ministère des Ressources naturelles au ministère de l'Industrie.

Les modifications suivantes ont été publiées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008 :

1. En vertu du décret C.P. 2005-1637, les activités relatives au Secteur des programmes d'accès public ont été transférées du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au ministère des Ressources humaines et Développement des compétences (à compter du 12 septembre 2005).
2. En vertu du décret C.P. 2006-1351, la responsabilité d'Entreprise autochtone Canada a été transférée du ministère de l'Industrie au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2006).
3. En vertu du décret C.P. 2007-0014, la responsabilité de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto a été transférée du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada au ministère de l'Environnement (à compter du 4 janvier 2007).
4. En vertu du décret C.P. 2007-0015, certaines attributions relatives à l'Accord de contribution entre le Canada, l'Ontario, la ville de Toronto et la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto ont été transférées au ministre de l'Environnement (à compter du 4 janvier 2007).

## Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009

5. En vertu du décret C.P. 2007-0425 (du 23 mars 2007), le 15 avril 2007 est la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* qui établit deux nouveaux organismes : le Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles et le Commissariat à l'intégrité du secteur public.

Les modifications suivantes à la structure ont été apportées par l'entremise du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2007-2008 :

- En vertu du décret C.P. 2007-1296, la responsabilité des activités du Bureau de gestion du changement a été transférée du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au Secrétariat du Conseil du Trésor (en vigueur dès le 1<sup>er</sup> octobre 2007).

### Modifications concernant les autorisations (crédits et postes législatifs) :

La sous-section Modifications concernant les autorisations expose en détail les crédits qui renferment une autorisation précise, distincte de celle qui est incluse dans le budget principal des dépenses de l'exercice précédent, ainsi que les autorisations de dépenser paraissant pour la première fois. Compte tenu des décisions rendues par le président de la Chambre des communes en 1981, le gouvernement s'est engagé à faire en sorte que les seules mesures législatives qui seront modifiées dans le cadre du budget des dépenses, sauf dans les cas expressément autorisés par voie de législation, seront les lois de crédits précédentes.

Pour faire suite à l'annonce du premier ministre du 4 janvier 2007, les ministères doivent dorénavant faire un versement pour le traitement des ministres sans portefeuille et des ministres d'État qui ne dirigent pas un ministère d'État. Par conséquent, le libellé de crédit suivant a été ajouté au crédit de fonctionnement de chacun des ministères énumérés dans la liste ci-après :

« et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la *Loi sur les traitements*, rajusté en vertu de la *Loi sur le Parlement du Canada* et au prorata, pour toute période inférieure à un an ».

- Affaires étrangères et Commerce international – Crédit 1
- Affaires indiennes et du Nord canadien – Crédit 1
- Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec – Crédit 1
- Agence de promotion économique du Canada atlantique – Crédit 1
- Agriculture et Agroalimentaire – Crédit 1
- Anciens Combattants – Crédit 1
- Citoyenneté et Immigration – Crédit 1
- Conseil du Trésor – Crédit 1
- Défense nationale – Crédit 1
- Diversification de l'économie de l'Ouest canadien – Crédit 1
- Environnement – Crédit 1
- Finances – Crédit 1
- Industrie – Crédit 1
- Justice – Crédit 1
- Patrimoine canadien – Crédit 1
- Pêches et Océans – Crédit 1
- Ressources humaines et Développement des compétences – Crédit 1

## Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009

- Ressources naturelles – Crédit 1
- Santé – Crédit 1
- Sécurité publique et Protection civile – Crédit 1
- Transports – Crédit 1
- Travaux publics et Services gouvernementaux – Crédit 1

**Affaires étrangères et Commerce international – Ministère** – Le libellé du crédit 1 a été modifié et le texte suivant a été supprimé : « Centres canadiens des affaires, aux Centres canadiens d'éducation ». De plus, le titre du ministre des Affaires étrangères a été modifié et la mention suivante a été supprimée : « ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ». Le titre du ministre du Commerce international a été modifié de façon à ajouter le texte suivant : « ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler ».

**Affaires étrangères et Commerce international – Agence canadienne de développement international** – Les deux crédits non budgétaires suivants ont été retranchés :

1. Émission et paiement de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, dont le montant ne doit pas dépasser 1 000 000 \$, conformément à la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)*, à titre de souscriptions au capital des institutions financières internationales;
2. Contributions en termes d'investissements en accord avec la partie 3 de la *Loi sur le fonds canadien pour l'Afrique*.

De plus, le libellé du crédit 25 a été modifié de façon à retrancher le texte suivant : « à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor ».

**Affaires indiennes et du Nord canadien – Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones** – Le libellé suivant a été retranché : Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.

**Agriculture et Agroalimentaire – Ministère** – Cinq nouveaux postes législatifs ont été ajoutés, alors que quatre postes législatifs ont été retranchés.

### Postes ajoutés :

1. Paiements de contributions pour le Programme Agri-stabilité;
2. Paiements de contributions pour le Programme Agri-protection;
3. Paiements de contributions pour le Programme Agri-investissement;
4. Paiements de contributions pour le Programme d'aide en cas de catastrophe agricole – Agri-relance;
5. Contributions à l'appui du Programme Agri-investissement pour l'élément de coûts de production.

### Postes retranchés :

1. Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture – Programme canadien de stabilisation du revenu agricole;
2. Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture – Assurance-production;
3. Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture – Projets de politiques agricoles;



## Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009

**Conseil du Trésor – *Secrétariat*** – Deux nouveaux crédits ont été créés, soit :

1. le crédit 25, Report du budget de fonctionnement;
2. le crédit 30, Besoins en matière de rémunération.

De plus, le crédit Contributions a été retranché.

**Conseil du Trésor – *Commissariat à l'intégrité du secteur public*** – Cet organisme nouvellement créé compte un crédit, soit le crédit 40, Dépenses du Programme, et un poste législatif, Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

**Environnement – *Ministère*** – Le libellé du crédit 10 a été modifié afin d'inclure le texte suivant : « contributions aux pays en développement conformément au Fonds multilatéral du Protocole de Montréal sous forme de paiements comptants ou de fourniture de biens, équipement ou services ».

**Industrie – *Ministère*** – Un nouveau poste législatif a été ajouté, soit le poste suivant : Subvention à CANARIE inc. pour exploiter et développer la prochaine génération du Réseau de recherche avancée du Canada (Canet5).

**Parlement – *Chambre des communes*** – Un nouveau crédit a été ajouté, soit le crédit 10, Dépenses en capital.

**Patrimoine canadien – *Société Radio-Canada*** – Une partie du libellé du crédit 15 a été supprimée, soit « de son service de radiodiffusion » et la même partie du libellé du crédit 25 a été supprimée, soit « de son service de radiodiffusion ».

**Patrimoine canadien – *Office national du film*** – Le libellé du crédit 60 a été modifié afin de remplacer les « Dépenses de fonctionnement » par les « Dépenses du Programme ».

**Patrimoine canadien – *Grefe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*** – Cet organisme nouvellement créé compte un crédit, soit le crédit 110, Dépenses du Programme, et un poste législatif, Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

**Ressources naturelles – *Ministère*** – Les dépenses en capital du Ministère n'atteignent pas le seuil critique permettant l'établissement d'un crédit distinct. Par conséquent, les fonds alloués sont compris dans le crédit « Dépenses de fonctionnement ».

**Santé – *Ministère*** – Un nouveau crédit a été ajouté, soit le crédit 5, Dépenses en capital.

**Sécurité publique et Protection civile – *Agence des services frontaliers du Canada*** – Le libellé du crédit 10 a été modifié de façon à ajouter le terme « contributions ».

**Sécurité publique et Protection civile – *Service canadien du renseignement de sécurité*** – Le crédit Dépenses du Programme a été scindé en deux nouveaux crédits, soit le crédit 20, Dépenses de fonctionnement et le crédit 25, Dépenses en capital.

**Sécurité publique et Protection civile – *Service correctionnel*** – La mention « Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles » a été supprimée du libellé des crédits 30 et 35.

# Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009

## Modifications à la présentation de l'architecture des activités des programmes (résultats stratégiques et description des activités de programme)

Chaque organisme inscrit au budget principal des dépenses est présenté en fonction de ses résultats stratégiques, de ses activités de programme et de la description des activités de programme. La présente sous-section offre une liste des ministères, des organismes et des sociétés d'État dont les résultats stratégiques, les activités de programme ou les descriptions des activités de programme ont été modifiés. À moins d'indication contraire, lorsqu'un ministère subit un changement de structure important, l'ancienne et la nouvelle structure seront inscrites dans le tableau Programme par activités. Les rapports sur les plans et les priorités de 2008-2009, qui seront déposés plus tard au cours de l'année, fourniront un tableau de concordance détaillé entre les anciennes et les nouvelles structures ainsi qu'une explication sur la raison des changements.

Ministères et organismes :

- Affaires étrangères et Commerce international – Ministère
- Agence canadienne d'évaluation environnementale
- Agence canadienne d'inspection des aliments
- Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
- Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada
- Agence de la santé publique du Canada
- Agence de promotion économique du Canada atlantique – Ministère
- Agence Parcs Canada
- Anciens Combattants
- Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
- Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique
- Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
- Commission canadienne des droits de la personne
- Commission canadienne des grains
- Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
- Conseil du Trésor – Secrétariat
- Conseil privé – Ministère
- Environnement – Ministère
- Finances – Ministère
- Gendarmerie royale du Canada
- Instituts de recherche en santé du Canada
- Justice – Ministère

## **Changements au Budget principal des dépenses 2008-2009**

- Office national du film
- Ressources naturelles – Ministère
- Santé – Ministère
- Sécurité publique et Protection civile – Ministère
- Service correctionnel
- Travaux publics et Services gouvernementaux
- Tribunal canadien des droits de la personne

Société d'État :

- VIA Rail Canada Inc.

## **2 Affaires étrangères et Commerce international**

Ministère 2-5

Corporation commerciale canadienne 2-12

Agence canadienne de développement international 2-13

Centre de recherches pour le développement international  
2-19

Commission mixte internationale 2-20

Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne 2-21

# Affaires étrangères et Commerce international

## Sommaire du portefeuille

| N° du crédit                                         | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>Affaires étrangères et Commerce international</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                         |                                         |            |
| <b>Ministère</b>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                         |                                         |            |
| 1                                                    | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>1 223 521</b>                        | 1 162 106                               | 61 415     |
| 5                                                    | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>122 670</b>                          | 114 781                                 | 7 889      |
| 10                                                   | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>682 131</b>                          | 651 682                                 | 30 449     |
| (L)                                                  | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>78 400</b>                           | 77 236                                  | 1 164      |
| (L)                                                  | Ministre des Affaires étrangères – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| (L)                                                  | Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                             | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| (L)                                                  | Versements à Exportation et développement Canada pour acquitter ses obligations encourues en vertu de l'article 23 de la <i>Loi sur le développement des exportations</i> (Compte du Canada) afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les autres pays (L.C., 2001, ch. 33)                  | <b>4 200</b>                            | 2 100                                   | 2 100      |
| (L)                                                  | Paievements en vertu de la <i>Loi sur la pension spéciale du service diplomatique</i> (S.R. 1985, ch. D-2)                                                                                                                                                                                                                      | <b>250</b>                              | 250                                     | .....      |
| (L)                                                  | Fonds renouvelable du Bureau des passeports ( <i>Loi sur les fonds renouvelables</i> S.R. 1985, ch. R-8)                                                                                                                                                                                                                        | .....                                   | (6 078)                                 | 6 078      |
|                                                      | Total des dépenses budgétaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>2 111 325</b>                        | 2 002 226                               | 109 099    |
| (L)                                                  | Versements à Exportation et développement Canada pour acquitter ses obligations encourues en vertu de l'article 23 de la <i>Loi sur le développement des exportations</i> (Compte du Canada) afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les autres pays (L.C., 2001, ch. 33) (non budgétaire) | <b>88 200</b>                           | 679 000                                 | (590 800)  |
|                                                      | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>2 199 525</b>                        | 2 681 226                               | (481 701)  |
| <b>Corporation commerciale canadienne</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                         |                                         |            |
| 15                                                   | Versements à la Corporation commerciale canadienne                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>15 185</b>                           | 16 182                                  | (997)      |
|                                                      | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>15 185</b>                           | 16 182                                  | (997)      |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Sommaire du portefeuille

| N° du<br>crédit                                                 | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence    |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------|
| <b>Agence canadienne de développement international</b>         |                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |               |
| 20                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                       | 224 674                                       | 207 214                                       | 17 460        |
| 25                                                              | Subventions et contributions                                                                                                                                                                     | 2 553 452                                     | 2 534 539                                     | 18 913        |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                       | 25 784                                        | 25 009                                        | 775           |
| (L)                                                             | Ministre de la Coopération internationale – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                             | 76                                            | 75                                            | 2             |
| (L)                                                             | Encaissement de billets délivrés aux fonds d'aide des institutions financières internationales conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i> | 257 861                                       | 259 706                                       | (1 845)       |
|                                                                 | Total des dépenses budgétaires                                                                                                                                                                   | 3 061 847                                     | 3 026 543                                     | 35 305        |
| L30                                                             | Délivrance et paiement de billets aux fonds d'institutions financières internationales                                                                                                           | .....                                         | .....                                         | .....         |
| (L)                                                             | Paiements aux institutions financières internationales – Souscriptions au capital                                                                                                                | 8 004                                         | 3 643                                         | 4 361         |
|                                                                 | Crédits non budgétaires non requis                                                                                                                                                               |                                               |                                               |               |
| –                                                               | Contributions en termes d'investissements en accord avec la partie 3 de la <i>Loi pour le fonds canadien pour l'Afrique</i>                                                                      | .....                                         | 19 000                                        | (19 000)      |
|                                                                 | Total des dépenses non budgétaires                                                                                                                                                               | 8 004                                         | 22 643                                        | (14 639)      |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                      | <b>3 069 851</b>                              | <b>3 049 186</b>                              | <b>20 666</b> |
| <b>Centre de recherches pour le développement international</b> |                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |               |
| 35                                                              | Versements au Centre de recherches pour le développement international                                                                                                                           | 149 995                                       | 137 441                                       | 12 554        |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                      | <b>149 995</b>                                | <b>137 441</b>                                | <b>12 554</b> |
| <b>Commission mixte internationale</b>                          |                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |               |
| 40                                                              | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                            | 7 925                                         | 5 261                                         | 2 664         |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                       | 548                                           | 523                                           | 25            |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                      | <b>8 473</b>                                  | <b>5 784</b>                                  | <b>2 689</b>  |

## Affaires étrangères et Commerce international

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                        | (en milliers de dollars)                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne</b> |                                                               |                                               |                                               |            |
| 45                                                 | Dépenses du Programme                                         | <b>2 814</b>                                  | 2 802                                         | 12         |
| (L)                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>190</b>                                    | 199                                           | (9)        |
| <b>Total de l'organisme</b>                        |                                                               | <b>3 004</b>                                  | 3 001                                         | 3          |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Résultat stratégique

*Le programme international du Canada : Le programme international du Canada est modelé sur les bénéfices et les avantages du Canada, conformément aux valeurs et aux intérêts du pays.*

### Description des activités de programme

#### *Conseils stratégiques et intégration des politiques internationales*

Cette activité de programme fournit l'orientation stratégique, des renseignements et des conseils, y compris l'intégration et la coordination de la politique internationale et de la politique économique du Canada. Elle permet au Ministère de planifier et de coordonner stratégiquement ses activités internationales en vue d'intégrer la politique étrangère et la politique économique internationale du Canada. Ce travail est effectué en assurant une meilleure coordination au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), et avec d'autres ministères et des intervenants pertinents ainsi qu'en utilisant les conseils fournis par les missions pour l'élaboration d'approches pangouvernementales qui intègrent les divers mandats et points de vue organisationnels pour promouvoir les intérêts et les valeurs du Canada. Le principal groupe cible est constitué d'autres organismes gouvernementaux, des groupes chargés des politiques et des programmes au sein du MAECI, des chefs de mission et du personnel clé des missions.

#### *Diplomatie et défense des intérêts*

Cette activité de programme exerce une influence auprès d'acteurs internationaux pour les amener à s'engager et à exécuter des programmes et des fonctions diplomatiques sur la scène internationale. Elle permet au Canada de faire valoir ses politiques internationales auprès d'interlocuteurs étrangers au Canada et à l'extérieur du pays et, ainsi, de s'acquitter des rôles et des responsabilités que comportent le mandat et les fonctions diplomatiques d'un ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Ce travail est effectué au moyen de l'établissement de liens avec des décideurs à tous les niveaux dans d'autres pays et en étant l'hôte d'événements propres à permettre au Canada de communiquer des messages clés. Elle permet également de mettre à profit l'expertise des provinces dans des domaines où elles ont un intérêt particulier afin de favoriser l'exécution de la politique internationale du Canada dans son ensemble. En outre, cette activité de programme se sert d'activités promotionnelles stratégiques, y compris la diplomatie ouverte, comme outils pour faire valoir les positions canadiennes sur des questions qui préoccupent les Canadiens. Enfin, elle utilise un certain nombre de programmes discrétionnaires de subventions et de contributions pour promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger. Le principal groupe cible est constitué des décideurs étrangers au Canada et à l'extérieur du pays, des publics étrangers, des autres ordres de gouvernement au Canada, des entités clés concernées dans d'autres pays (p. ex. les milieux de la sécurité et de la défense) et les législateurs.

## Résultat stratégique

*Les services internationaux destinés aux Canadiens : Les Canadiens sont satisfaits des services commerciaux, consulaires et de passeport.*

### Description des activités de programme

#### *Commerce international*

Cette activité de programme vise à gérer et à fournir des conseils et des services commerciaux aux entreprises canadiennes. Elle aide les entreprises canadiennes à réussir sur les marchés internationaux en fournissant des services d'expert-conseil, des avis, ainsi qu'en gérant et en offrant des services à valeur ajoutée aux entreprises canadiennes qui sont à la recherche de débouchés internationaux. Ce travail est effectué en soutenant les entreprises canadiennes qualifiées. Le principal groupe cible est constitué des entreprises canadiennes clientes qui exercent actuellement des activités à l'étranger ou qui ont démontré une capacité à le faire.



# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## *Affaires consulaires*

Cette activité de programme vise à gérer et à fournir des conseils et des services consulaires aux Canadiens. Ce travail est effectué par des agents consulaires travaillant dans les missions à l'étranger et par l'utilisation du site Web ([www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)). Le principal groupe cible est constitué de Canadiens à l'étranger ou de Canadiens prévoyant voyager ou vivre à l'étranger.

## *Passeport Canada – Organisme de service spécial (Fonds renouvelable)*

Cette activité de programme permet de gérer et de fournir des services de passeport par l'intermédiaire du Fonds renouvelable de Passeport Canada. Passeport Canada délivre aux Canadiens des documents de voyage sécuritaires qui facilitent les déplacements et qui contribuent à la sécurité internationale et nationale. Ce travail est effectué grâce à l'authentification de l'identité et à la détermination de l'admissibilité en utilisant divers modes de prestation de services, ainsi qu'à la production de documents de voyage sécuritaires. Le principal groupe cible est constitué des voyageurs canadiens.

## **Résultat stratégique**

*La plateforme internationale du Canada : Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international entretient un réseau de missions offrant une infrastructure et des services qui permettent au gouvernement du Canada d'atteindre ses priorités sur le plan international.*

## **Description des activités de programme**

### *La plateforme internationale du Canada : Soutien à l'administration centrale*

Cette activité de programme gère et fournit les services et l'infrastructure à l'administration centrale pour faciliter la représentation du Canada à l'étranger. Ce travail est effectué de concert avec les différents secteurs, directions générales et directions du MAECI et avec les 27 autres ministères partenaires et colocataires qui sont déployés à l'étranger. Le principal groupe cible est constitué du réseau des missions du gouvernement du Canada à l'étranger, des secteurs, des directions générales et des directions du Ministère de même que des 27 ministères partenaires et colocataires.

### *La plateforme internationale du Canada : Soutien aux missions à l'étranger*

Cette activité de programme permet de gérer et de fournir les services et l'infrastructure aux missions pour faciliter la représentation du Canada à l'étranger. Ce travail est effectué en coordination avec les différents secteurs, directions générales et directions du MAECI et avec les 27 autres ministères partenaires et colocataires qui sont déployés à l'étranger. Il vise à s'assurer que les services de ressources humaines, de gestion financière, de gestion des biens et du matériel, de soutien et d'approvisionnement, de contrôleurs, de courrier et de messagerie diplomatiques ainsi que l'acquisition de largeurs de bande sont en place dans les missions pour permettre au gouvernement du Canada de réaliser ses objectifs en matière de politique internationale et d'exécuter ses programmes à l'étranger. Le principal groupe cible est constitué du réseau des missions du gouvernement du Canada à l'étranger, des secteurs, des directions générales et des directions du Ministère de même que des 27 ministères partenaires et colocataires.

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         |                                        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|
|                                                                                        | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         | Dépenses non budgétaires               |                                         | Total     |
|                                                                                        | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Prêts, dotations en capital et avances |                                         |           |
| Diplomatie et défense des intérêts                                                     | 278 271                                 | 1 251               | 60 028      | 589 909                                        | 7 100                                   | .....                                  | 922 359                                 | .....     |
| La plateforme internationale du Canada : Soutien aux missions à l'étranger             | 479 066                                 | 53 251              | .....       | .....                                          | 8 200                                   | .....                                  | 524 117                                 | 581 786   |
| Commerce international                                                                 | 217 544                                 | 5 321               | 2 000       | 10 660                                         | 3 050                                   | 88 200                                 | 320 675                                 | .....     |
| La plateforme internationale du Canada : Soutien à l'administration centrale           | 206 869                                 | 61 288              | 275         | .....                                          | 9 090                                   | .....                                  | 259 342                                 | 202 928   |
| Conseils stratégiques et intégration des politiques internationales                    | 114 376                                 | 1 351               | 6 129       | 13 380                                         | .....                                   | .....                                  | 135 236                                 | .....     |
| Affaires consulaires                                                                   | 41 088                                  | 208                 | .....       | .....                                          | 3 500                                   | .....                                  | 37 796                                  | 46 438    |
| Passeport Canada – Organisme de service spécial (Fonds renouvelable)                   | 276 583                                 | .....               | .....       | .....                                          | 276 583                                 | .....                                  | .....                                   | (6 078)   |
| Développement internationale des affaires                                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 735 813   |
| Enjeux mondiaux                                                                        | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 481 782   |
| Sécurité internationale                                                                | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 315 122   |
| Relations bilatérales                                                                  | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 139 722   |
| Marchés mondiaux / Relations commerciales                                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 47 776    |
| Politique commerciale et négociations                                                  | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 43 645    |
| Protocole                                                                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 40 011    |
| Politique et planification stratégique                                                 | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 35 515    |
| Promotion de l'investissement étranger direct et coopération en science et technologie | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | .....                                   | 16 767    |
|                                                                                        | 1 613 797                               | 122 670             | 68 432      | 613 949                                        | 307 523                                 | 88 200                                 | 2 199 525                               | 2 681 227 |

Nota : Les fonds de 2007-2008 pour l'activité de programme « Services communs et infrastructure – soutien de l'administration centrale » sont inscrits sous l'activité de programme « La plateforme internationale du Canada : Soutien à l'administration centrale ».

Les fonds de 2007-2008 pour l'activité de programme « Services communs et infrastructure – missions à l'étranger » sont inscrits sous l'activité de programme « La plateforme internationale du Canada : Soutien aux missions à l'étranger ».

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                             | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                    |                                               |                                               |
| Subventions à l'appui du FPSM et de ses sous-programmes                                                                                                                                                               | 30 000 000                                    | .....                                         |
| Subventions en remplacement de taxes sur les propriétés diplomatiques,<br>consulaires et celles des organisations internationales au Canada<br>conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en<br>conseil | 11 424 000                                    | 11 424 000                                    |
| Subventions dans le domaine des relations avec les universités                                                                                                                                                        | 9 910 000                                     | 10 510 000                                    |
| Subvention au Centre international des droits de la personne et du<br>développement démocratique                                                                                                                      | 4 873 000                                     | 4 873 000                                     |
| Subventions dans le domaine des relations culturelles                                                                                                                                                                 | 4 694 000                                     | 4 694 000                                     |
| Subventions pour le Programme d'aide au renforcement des capacités<br>antiterroristes                                                                                                                                 | 4 000 000                                     | 3 500 000                                     |
| Subventions en vertu du Programme de développement des marchés<br>d'exportation                                                                                                                                       | 2 000 000                                     | 2 000 000                                     |
| Soutien financier annuel pour le pays hôte de la Convention des Nations<br>Unies sur la diversité biologique                                                                                                          | 1 166 000                                     | 1 072 000                                     |
| (L) Paiements en vertu de la <i>Loi sur la pension spéciale du service<br/>diplomatique</i>                                                                                                                           | 250 000                                       | 250 000                                       |
| Fonds volontaire des Nations Unies pour les victimes de la torture                                                                                                                                                    | 60 000                                        | 60 000                                        |
| Fonds des Nations Unies pour les populations autochtones                                                                                                                                                              | 30 000                                        | 30 000                                        |
| Association de la communauté du service extérieur                                                                                                                                                                     | 25 000                                        | 25 000                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                          | <b>68 432 000</b>                             | <b>38 438 000</b>                             |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |
| Paiements de quote-parts aux organisations internationales :                                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| Opérations de maintien de la paix des Nations Unies<br>(179 303 314 \$US)                                                                                                                                             | 189 936 000                                   | 183 435 000                                   |
| Organisation des Nations Unies (73 781 743 \$US)                                                                                                                                                                      | 78 157 000                                    | 86 460 000                                    |
| Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) –<br>Administration civile (12 499 497 euros)                                                                                                                      | 18 042 000                                    | 18 324 000                                    |
| Organisation mondiale de la santé (15 463 986 \$US)                                                                                                                                                                   | 16 381 000                                    | 18 007 000                                    |
| Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe<br>(10 259 803 euros)                                                                                                                                       | 14 809 000                                    | 15 365 000                                    |
| Organisation de coopération et de développement économiques<br>(9 350 838 euros)                                                                                                                                      | 13 497 000                                    | 11 916 000                                    |
| Organisation pour l'alimentation et l'agriculture<br>(12 313 792 \$US)                                                                                                                                                | 13 044 000                                    | 12 851 000                                    |

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                        | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Organisation des États américains (12 040 970 \$US)                                                              | 12 755 000                                    | 11 785 000                                    |
| Organisation internationale de la Francophonie (8 656 644 euros)                                                 | 12 495 000                                    | 12 016 000                                    |
| Agence internationale de l'énergie atomique (8 399 612 euros)                                                    | 12 124 000                                    | 11 552 000                                    |
| Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (4 211 272 \$US) (6 829 335 euros)     | 11 481 000                                    | 10 705 000                                    |
| Organisation internationale du travail (11 757 677 francs suisses)                                               | 10 529 000                                    | 10 511 000                                    |
| Cour pénale internationale (6 008 037 euros)                                                                     | 8 672 000                                     | 7 938 000                                     |
| Organisation mondiale du commerce (7 134 562 francs suisses)                                                     | 6 389 000                                     | 6 530 000                                     |
| Secrétariat du Commonwealth (2 781 466 livres sterling)                                                          | 5 949 000                                     | 5 737 000                                     |
| Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture (4 302 841 \$US)                                       | 4 558 000                                     | 3 787 000                                     |
| Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (1 397 621 \$US) (1 397 049 euros)          | 3 497 000                                     | 3 171 000                                     |
| Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (2 129 694 euros)                                           | 3 074 000                                     | 3 030 000                                     |
| Organisation de l'aviation civile internationale                                                                 | 1 837 000                                     | 1 679 000                                     |
| Programme du Commonwealth pour la jeunesse (759 772 livres sterling)                                             | 1 625 000                                     | 1 567 000                                     |
| Fondation du Commonwealth (688 236 livres sterling)                                                              | 1 472 000                                     | 1 446 000                                     |
| Commission du parc international Roosevelt de Campobello (1 199 849 \$US)                                        | 1 271 000                                     | 1 270 000                                     |
| Agence internationale de l'énergie (785 645 euros)                                                               | 1 134 000                                     | 960 000                                       |
| Conseil de mis en œuvre de l'accord de paix (577 110 euros)                                                      | 833 000                                       | .....                                         |
| Agence de l'Organisation de coopération et de développement économiques pour l'énergie nucléaire (386 587 euros) | 558 000                                       | 535 000                                       |
| Tribunal international du droit de la mer (336 012 euros)                                                        | 485 000                                       | 481 000                                       |
| Organisation mondiale des douanes (324 234 euros)                                                                | 468 000                                       | 409 000                                       |
| Organisation maritime internationale (218 347 livres sterling)                                                   | 467 000                                       | 415 000                                       |
| Non-prolifération des armes nucléaires, contrôle des armements et désarmement (408 761 \$US)                     | 433 000                                       | 455 000                                       |
| Secrétariat de coopération économique avec l'Asie-Pacifique (403 096 \$US)                                       | 427 000                                       | 451 000                                       |
| Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (455 611 francs suisses)                                    | 408 000                                       | 416 000                                       |
| Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Protocole de Kyoto (355 895 US\$)          | 377 000                                       | .....                                         |

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Convention sur la diversité biologique (309 638 US\$)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 328 000                                       | .....                                         |
| Autorité internationale des fonds marins (210 516 \$US)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 223 000                                       | 266 000                                       |
| Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants<br>(169 924 US\$)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 180 000                                       | .....                                         |
| Organisation de coopération et de développement économiques –<br>Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement<br>(122 627 euros)                                                                                                                                                                                                                             | 177 000                                       | 157 000                                       |
| Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières<br>de déchets dangereux et de leur élimination (144 435 US\$)                                                                                                                                                                                                                                              | 153 000                                       | .....                                         |
| La Convention de Vienne et le Protocole de Montréal relatif à des<br>substances qui appauvrissent la couche d'ozone (135 939 US\$)                                                                                                                                                                                                                                           | 144 000                                       | .....                                         |
| Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement<br>préalable en connaissance de cause applicable à certains produits<br>chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce<br>international (78 354 US\$)                                                                                                                                             | 83 000                                        | .....                                         |
| Secrétariat technique permanent des conférences ministérielles de<br>l'éducation, de la jeunesse et des sports des pays d'expression<br>française (35 681 610 CFA)                                                                                                                                                                                                           | 78 000                                        | 74 000                                        |
| Entente de Wassenaar (47 111 euros)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 68 000                                        | 67 000                                        |
| Cour permanente d'arbitrage (41 569 euros)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 60 000                                        | 58 000                                        |
| Organisations internationales de produits de base (23 555 euros)                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 34 000                                        | 33 000                                        |
| Commission internationale d'établissement des faits<br>(10 050 francs suisses)                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 9 000                                         | 10 000                                        |
| Fonds pour la paix mondiale et la sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 79 316 000                                    | 57 700 000                                    |
| Contributions, dans le cadre du Programme de partenariat mondial du<br>G8, au Centre international des sciences et de la technologie et au<br>Centre des sciences et de la technologie d'Ukraine, afin d'aider les<br>pays de l'ancienne Union soviétique en ce qui a trait à la destruction,<br>à l'élimination ou à la mise en sûreté des armes de destruction de<br>masse | 49 500 000                                    | 17 455 000                                    |
| Projets et activités de développement découlant des sommets de la<br>Francophonie                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 7 500 000                                     | 7 500 000                                     |

# Affaires étrangères et Commerce international Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions en vertu du Programme de partenariat mondial du G8<br>pour la destruction, l'élimination ou la mise en sûreté des armes de<br>destruction de masse dans la Fédération de Russie et les autres pays<br>de l'ancienne Union soviétique dans les domaines d'activités<br>suivants :              |                                               |                                               |
| Sécurité radiologique et nucléaire                                                                                                                                                                                                                                                                          | 5 450 000                                     | 20 000 000                                    |
| Programme de partenariats internationaux en science et technologie                                                                                                                                                                                                                                          | 4 750 000                                     | 4 250 000                                     |
| Contributions pour le Programme d'aide au renforcement des capacités<br>antiterroristes                                                                                                                                                                                                                     | 4 500 000                                     | 4 500 000                                     |
| Programme d'appui à l'investissement dans les communautés                                                                                                                                                                                                                                                   | 3 500 000                                     | 4 500 000                                     |
| Contributions dans le domaine des relations avec les universités                                                                                                                                                                                                                                            | 3 420 000                                     | 2 170 000                                     |
| Contributions en vertu du Programme de développement des marchés<br>d'exportation                                                                                                                                                                                                                           | 2 020 000                                     | 3 020 000                                     |
| Office des Nations Unies contre la drogue et le crime                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 950 000                                     | .....                                         |
| Commission interaméricaine de lutte contre l'abus des drogues                                                                                                                                                                                                                                               | 1 400 000                                     | 1 400 000                                     |
| Volet nordique de la politique étrangère du Canada                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 000 000                                     | 1 000 000                                     |
| Accords environnementaux internationaux                                                                                                                                                                                                                                                                     | 532 000                                       | 1 788 000                                     |
| Programme Horizon le monde en science et technologie                                                                                                                                                                                                                                                        | 390 000                                       | 390 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>613 949 000</b>                            | <b>569 542 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |                                               |
| Contributions en vertu du Programme de partenariat mondial du G8<br>pour la destruction, l'élimination ou la mise en sûreté des armes et<br>matières de destruction de masse dans la Fédération de Russie et les<br>autres pays de l'ancienne Union soviétique dans les domaines<br>d'activités suivantes : |                                               |                                               |
| Démantèlement des sous-marins nucléaires                                                                                                                                                                                                                                                                    | .....                                         | 38 207 000                                    |
| Fonds spécial des projets du Partenariat mondial                                                                                                                                                                                                                                                            | .....                                         | 2 000 000                                     |
| Programme des Nations Unies pour le contrôle international des<br>drogues                                                                                                                                                                                                                                   | .....                                         | 1 500 000                                     |
| Subventions à l'appui des activités liées au déminage et aux débris de<br>guerre explosifs                                                                                                                                                                                                                  | .....                                         | 815 000                                       |
| Soutien des intérêts du Canada à l'étranger                                                                                                                                                                                                                                                                 | .....                                         | 600 000                                       |
| Contributions pour les mesures visant l'Asie-Pacifique                                                                                                                                                                                                                                                      | .....                                         | 481 000                                       |
| Fonds canadien sur les mines antipersonnel                                                                                                                                                                                                                                                                  | .....                                         | 349 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>.....</b>                                  | <b>43 952 000</b>                             |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>682 381 000</b>                            | <b>651 932 000</b>                            |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Corporation commerciale canadienne

### Résultat stratégique

*Un meilleur accès aux marchés pour les exportateurs canadiens en ce qui concerne les marchés complexes du secteur public international.*

### Description des activités de programme

#### *Direction de l'aérospatiale, de la défense et de la sécurité*

Ceci comprend des ventes à l'exportation pour les secteurs de l'aérospatiale, de la défense et de la sécurité. Cela inclut également les ventes à tous les ordres de gouvernement.

#### *Direction du développement international*

Ce sont des activités commerciales qui ne sont pas régies par l'Accord sur le partage de la production de défense (APPD) et qui ne comprennent pas les industries de l'aérospatiale, de la défense et de la sécurité qui ont trait à l'approvisionnement et à des projets de construction dans divers autres secteurs et pouvant inclure des ventes à tous les ordres de gouvernement, soit fédéral, d'État et municipal.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                              | Dépenses budgétaires                    |                                         | Total  |                                         |
|                                                              | Fonctionnement                          | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
|                                                              |                                         |                                         |        |                                         |
| Direction de l'aérospatiale, de la défense et de la sécurité | 17 061                                  | 6 596                                   | 10 465 | 14 909                                  |
| Direction du développement international                     | 8 424                                   | 3 704                                   | 4 720  | 1 273                                   |
|                                                              | 25 485                                  | 10 300                                  | 15 185 | 16 182                                  |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Agence canadienne de développement international

### Résultat stratégique

*Accroissement de l'atteinte des objectifs de développement cohérents avec les objectifs de la politique internationale canadienne.*

### Description des activités de programme

#### *Pays de concentration*

S'engager dans la programmation à long terme de l'aide au développement dans les pays de concentration, par le biais d'expertise, de dialogue et de ressources, afin d'accroître la capacité des pays de concentration d'atteindre les objectifs de développement. Une telle programmation exige des contacts directs entre les pays-réциpiendaires et l'Agence canadienne de développement international (l'ACDI), des consultations et une collaboration avec des partenaires à l'étranger, au Canada et dans ces pays. Elle inclut aussi différents programmes-pays, activités de développement et de projets de même qu'un dialogue sur les politiques.

#### *Les états fragiles et les états éprouvant des crises humanitaires*

Programmation de l'aide au développement et/ou assistance humanitaire dans les états fragiles et/ou les pays en crise afin de réduire la vulnérabilité des populations affectées par les crises et de rétablir la capacité des institutions publiques et de la société par différents moyens : des réponses pangouvernementales faisant appel à une variété de mécanismes pour répondre au nombre considérable de besoins spécifiques et de risques ou une intervention en temps opportun et efficace. Dans les deux cas, des partenariats avec des organismes institutionnels offrent la flexibilité et l'expertise pour répondre efficacement.

#### *Pays et régions sélectionnés*

Le but de la programmation de l'aide au développement dans des pays et régions sélectionnés et admissibles à l'aide internationale canadienne, au moyen d'expertise, de dialogue et de ressources, est d'accroître la capacité à atteindre la stabilité et/ou les objectifs de développement ainsi qu'à contribuer aux intérêts internationaux du Canada. Cette programmation peut inclure la création de liens et/ou de partenariats entre des partenaires canadiens et des partenaires locaux.

#### *Institutions multilatérales, internationales et canadiennes*

Grâce à son engagement avec des institutions multilatérales, canadiennes et internationales, l'ACDI tente d'influencer les politiques et les pratiques institutionnelles pour maximiser l'efficacité des programmes afin de renforcer les capacités des institutions et pour maximiser l'efficacité de la programmation afin d'accroître la capacité et l'efficacité des institutions partenaires à atteindre leurs objectifs de développement. L'engagement de l'ACDI peut prendre la forme d'expertise et de financement de base de même qu'une participation à des conseils et des comités décisionnels ou aviseurs.

### Résultat stratégique

*Appui durable et action éclairée des Canadiens envers le développement international.*

### Description des activités de programme

#### *Engagement des citoyens canadiens*

Fournir des occasions qui permettent aux Canadiens d'augmenter leurs connaissances, d'approfondir leur compréhension et de participer au développement international. La participation des citoyens au programme d'aide canadienne est essentielle à son efficacité. Cela permet à l'ACDI et à ses partenaires de puiser dans une vaste gamme d'expertise et de ressources financières à l'échelle du pays au cours de l'établissement des programmes d'aide, tout en légitimant l'engagement du gouvernement canadien envers la coopération internationale.



Affaires étrangères et Commerce international  
Agence canadienne de développement international

**Programme par activités**

(en milliers de dollars)

|                                                                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                  |                                                |                  |                                        | <b>Total</b>     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------|------------------|-----------------------------------------|
|                                                                   | Dépenses budgétaires                           |                  |                                                |                  | Dépenses non budgétaires               |                  |                                         |
|                                                                   | Fonctionnement                                 | Subventions      | Contributions et autres paiements de transfert | Total            | Prêts, dotations en capital et avances |                  |                                         |
| Institutions multilatérales, internationales et canadiennes       | 50 642                                         | 395 899          | 477 741                                        | 924 282          | 8 004                                  | <b>932 286</b>   | 918 749                                 |
| Pays de concentration                                             | 79 162                                         | 191 400          | 617 259                                        | 887 821          | .....                                  | <b>887 821</b>   | 825 975                                 |
| Les états fragiles et les états éprouvant des crises humanitaires | 50 391                                         | 488 880          | 71 938                                         | 611 209          | .....                                  | <b>611 209</b>   | 598 755                                 |
| Pays et régions sélectionnés                                      | 60 168                                         | 144 964          | 361 770                                        | 566 902          | .....                                  | <b>566 902</b>   | 631 069                                 |
| Engagement des citoyens canadiens                                 | 10 171                                         | 7 505            | 53 957                                         | 71 633           | .....                                  | <b>71 633</b>    | 74 638                                  |
|                                                                   | <b>250 534</b>                                 | <b>1 228 648</b> | <b>1 582 665</b>                               | <b>3 061 847</b> | <b>8 004</b>                           | <b>3 069 851</b> | 3 049 186                               |

Nota : Les fonds de 2007-2008 pour l'activité de programme « Institutions » étaient inscrits sous l'activité de programme « Institutions multilatérales, internationales et canadiennes ».

Les fonds de 2007-2008 pour l'activité de programme « Partenaires de développement » étaient inscrits sous l'activité de programme « Pays de concentration ».

Les fonds de 2007-2008 pour l'activité de programme « Canadiennes et Canadiens » étaient inscrits sous l'activité de programme « Engagement des citoyens canadiens ».

Affaires étrangères et Commerce international  
Agence canadienne de développement international

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |                                               |
| Subventions pour la programmation multilatérale : Subventions pour l'aide au développement, l'assistance humanitaire ou la planification préalable aux catastrophes, incluant la consolidation de la paix, à l'égard d'opérations, de programmes, de projets, d'activités et d'appels mondiaux; de même qu'à l'appui de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition.                                                                  | <b>1 197 676 000</b>                                   | .....                                         |
| Subventions pour la programmation de partenariat : Subventions pour les programmes, les projets et les activités d'aide au développement destinés à appuyer des initiatives liées au développement et à la participation du public ou visant à augmenter la sensibilisation, la compréhension et l'engagement des Canadiens à l'égard du développement, et subventions pour les programmes, les projets et les activités d'éducation et de formation au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition.       | <b>26 472 000</b>                                      | .....                                         |
| Subventions pour la programmation bilatérale : Subventions pour la coopération avec d'autres pays donateurs au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>4 500 000</b>                                       | .....                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>1 228 648 000</b>                                   | .....                                         |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |                                               |
| Contributions pour la programmation bilatérale : Contributions pour l'aide au développement, y compris les dépenses pour des ententes de prêt créées en vertu d'une autorité décrite dans les lois de crédits antérieures, contributions pour la coopération avec les pays en transition et contributions à l'appui de projets, de programmes et d'activités d'aide au développement visant des pays ou des régions donnés au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition.                                 | <b>1 051 467 000</b>                                   | .....                                         |
| Contributions pour la programmation de partenariat : Contributions pour les programmes, les projets et les activités d'aide au développement destinés à appuyer des initiatives liées au développement et à la participation du public ou visant à augmenter la sensibilisation, la compréhension et l'engagement des Canadiens à l'égard du développement, et contributions pour les programmes, les projets et les activités d'éducation et de formation au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition. | <b>268 962 000</b>                                     | .....                                         |

Affaires étrangères et Commerce international  
Agence canadienne de développement international

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions pour la programmation multilatérale : Contributions pour l'aide au développement, l'assistance humanitaire ou la planification préalable aux catastrophes, incluant la consolidation de la paix, à l'égard d'opérations, de programmes, de projets, d'activités et d'appels mondiaux; de même qu'à l'appui de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie au profit des pays ou territoires en développement ou des pays en transition.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>4 375 000</b>                                       | .....                                         |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>1 324 804 000</b>                                   | .....                                         |
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |                                               |
| (L) Encaissement de billets délivrés aux fonds d'aide des institutions financières internationales conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>257 861 000</b>                                     | 259 706 000                                   |
| <b>Total des autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>257 861 000</b>                                     | 259 706 000                                   |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |                                               |
| Contributions – Aide au développement, y compris les dépenses pour des ententes de prêt créées par l'autorité décrite dans les lois de crédits antérieures, à tous les ordres de gouvernements des pays en développement et des territoires, y compris à leurs institutions, organisations et organismes ainsi que des contributions pour la coopération avec les pays en transition et des contributions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et d'autres pays donateurs, à tous les ordres de gouvernement des autres pays donateurs et des gouvernements provinciaux, à leurs institutions, organisations et organismes, et à des entreprises privées, à l'appui de projets, de programmes et d'activités d'aide au développement visant des pays ou des régions donnés ainsi qu'à des personnes en mesure de réaliser des activités d'aide ou qui s'occupent activement de dossiers de développement | .....                                                  | 1 035 094 000                                 |
| Subventions – Aide au développement à l'appui des activités, des programmes, des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | .....                                                  | 741 746 000                                   |

Affaires étrangères et Commerce international  
Agence canadienne de développement international

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et de pays en développement, à des gouvernements de pays en développement et à leurs institutions, organisations et organismes, à des gouvernements provinciaux et municipaux et à leurs institutions, organisation et organismes, à l'appui de programmes de coopération et de sensibilisation au développement, ainsi qu'à des organisations non gouvernementales internationales, à l'appui de programmes d'aide au développement, de projets et d'activités | .....                                                  | 240 105 000                                   |
| Subventions – Mise en œuvre de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie par l'entremise des institutions internationales œuvrant dans les domaines du développement, de la recherche et de la nutrition, des organisations non gouvernementales canadiennes, internationales et locales, du Centre de recherches pour le développement international, des pays en développement, ainsi que d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays au profit de bénéficiaires dans des pays en développement            | .....                                                  | 229 209 000                                   |
| Subventions – Assistance humanitaire ou planification préalable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | .....                                                  | 184 874 000                                   |
| Contributions – Encouragements à des entreprises privées, des investisseurs, des institutions et des organismes canadiens, internationaux et de pays en développement, ainsi qu'à des gouvernements, à l'appui de programmes, de projets et d'activités de développement au secteur privé                                                                                                                                                                                                                                                                          | .....                                                  | 53 827 000                                    |
| Subventions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et de pays en développement, à des gouvernements de pays en développement et à leurs institutions, organisations et organismes, à des gouvernements provinciaux et municipaux et à leurs institutions, organisations et organismes, à l'appui de programmes de coopération et de sensibilisation au développement, ainsi qu'à des organisations non gouvernementales internationales, à l'appui de programmes d'aide au développement, de projets et d'activités  | .....                                                  | 23 917 000                                    |
| Contributions – Assistance humanitaire ou planification préalable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | .....                                                  | 10 100 000                                    |

Affaires étrangères et Commerce international  
Agence canadienne de développement international

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions – Aide au développement à l'appui des activités, des programmes, des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | .....                                                  | 5 575 000                                     |
| Contributions à l'appui du Programme d'information sur le développement versées aux organisations canadiennes ou internationales de communication, à d'autres ministères fédéraux ou aux administrations provinciales ou municipales, à des radiodiffuseurs et des producteurs et aux gouvernements, institutions, organisations, organismes et personnes d'autres pays donateurs en vue de la production et la diffusion d'information sur le développement et de matériel éducatif et de la réalisation d'activités connexes                                                                            | .....                                                  | 5 092 000                                     |
| Contributions – Mise en œuvre de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie par l'entremise des institutions internationales œuvrant dans les domaines du développement, de la recherche et de la nutrition, des organisations non gouvernementales canadiennes, internationales et locales, d'entreprises privées et de citoyens canadiens, du Centre de recherches pour le développement international, des pays en développement, ainsi que d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays au profit de bénéficiaires dans des pays en développement | .....                                                  | 5 000 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | .....                                                  | 2 534 539 000                                 |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>2 811 313 000</b>                                   | <b>2 794 245 000</b>                          |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Centre de recherches pour le développement international

### Résultat stratégique

*Faire en sorte que les pays en développement accroissent leurs capacités de recherche et de proposer des solutions afin d'appuyer le développement durable et équitable, ainsi que la lutte contre la pauvreté.*

### Description des activités de programme

#### *Mener des recherches pour le développement*

Correspond aux subventions accordées aux bénéficiaires et au travail interne fait en ce qui a trait aux projets de recherche scientifique et technique qui contribuent à améliorer les conditions de vie des populations des pays en développement.

#### *Renforcer les capacités de recherche*

Offre des services qui rehaussent l'excellence scientifique en recherche pour le développement, y compris l'appui apporté relativement à la définition des problèmes, à la méthodologie, à la gestion de la recherche et à l'établissement de liens avec les interlocuteurs appropriés. Ces services permettent également au CRDI de suivre les projets, d'en faire connaître les résultats et de tirer des leçons de l'expérience acquise.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|
|                                            | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>   |                                         |
|                                            | Fonctionnement                                 |                |                                         |
| Mener des recherches pour le développement | 117 141                                        | <b>117 141</b> | 102 020                                 |
| Renforcer les capacités de recherche       | 32 854                                         | <b>32 854</b>  | 35 421                                  |
|                                            | <b>149 995</b>                                 | <b>149 995</b> | 137 441                                 |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Commission mixte internationale

### Résultat stratégique

*Prévention et/ou résolution prompte et efficace des différends possibles sous le régime du Traité des eaux limitrophes et de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs pour éviter et prévenir des répercussions nuisibles aux relations canado-américaines.*

### Description des activités de programme

#### *Traité des eaux limitrophes*

Émettre des ordonnances en réponse à des demandes d'approbation concernant l'utilisation, l'obstruction ou la dérivation des eaux coulant le long de la frontière ou qui la traversent, si les utilisations envisagées doivent influencer sur les niveaux ou les débits naturels de ces eaux de l'autre côté de la frontière; à la demande des gouvernements, des enquêtes peuvent être faites sur des questions particulières (renvois); et selon les dispositions du traité, prendre une décision exécutoire relativement à ces questions.

#### *Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs*

Évaluer les progrès vers la restauration et la conservation de l'intégrité chimique, physique et biologique des eaux de l'écosystème du bassin des Grands Lacs.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                  | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                           | <u>Dépenses budgétaires</u><br>Fonctionnement  | <b>Total</b> |                                         |
| Traité des eaux limitrophes                               | 6 266                                          | <b>6 266</b> | 3 565                                   |
| Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs | 2 207                                          | <b>2 207</b> | 2 219                                   |
|                                                           | <b>8 473</b>                                   | <b>8 473</b> | 5 784                                   |

# Affaires étrangères et Commerce international

## Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne

### Résultat stratégique

*Procédures de règlement des différends commerciaux internationaux extrêmement efficaces, impartiales et fondées sur des règles, qui sont destinées aux Canadiens qui exportent vers les pays de l'ALÉNA, ainsi qu'aux exportateurs des pays de l'ALÉNA qui traitent avec le Canada.*

### Description des activités de programme

*Administrer les mécanismes de règlement des différends commerciaux internationaux*

Administrer les mécanismes de règlement des différends commerciaux internationaux de manière à garantir l'impartialité de la procédure administrative ainsi que l'équité et la sécurité du processus, tout en assurant des services de qualité. Ce programme comprend l'appui aux groupes spéciaux et aux comités, l'assistance à la Commission du libre-échange, de même que la liaison et la coordination avec les autres sections nationales.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                          | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                                   | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                                                                   | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Administrer les mécanismes de règlement des différends commerciaux internationaux | 3 004                                          | <b>3 004</b> | 3 001                                   |
|                                                                                   | <b>3 004</b>                                   | <b>3 004</b> | 3 001                                   |





### **3 Affaires indiennes et du Nord canadien**

Ministère 3-4

Commission canadienne des affaires polaires 3-12

Institut de la statistique des Premières nations 3-13

Commission des revendications particulières des Indiens  
3-14

Bureau du Canada sur le règlement des questions des  
pensionnats autochtones 3-15

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                   | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Affaires indiennes et du Nord canadien</b> |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |                                               |            |
| <b>Ministère</b>                              |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |                                               |            |
| 1                                             | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                              | <b>665 419</b>                                | 647 484                                       | 17 935     |
| 5                                             | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                     | <b>22 739</b>                                 | 22 135                                        | 604        |
| 10                                            | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                            | <b>5 314 881</b>                              | 5 308 773                                     | 6 108      |
| 15                                            | Paielements à la Société canadienne des postes                                                                                                                                                                                                          | <b>27 600</b>                                 | 27 600                                        | .....      |
| 20                                            | Bureau de l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des<br>Indiens non inscrits – Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                          | <b>5 268</b>                                  | 9 336                                         | (4 068)    |
| 25                                            | Bureau de l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des<br>Indiens non inscrits – Contributions                                                                                                                                                       | <b>21 444</b>                                 | 23 599                                        | (2 155)    |
| (L)                                           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés                                                                                                                                                                                           | <b>52 356</b>                                 | 60 252                                        | (7 896)    |
| (L)                                           | Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien –<br>Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                       | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| (L)                                           | Subventions aux organismes autochtones identifiés pour<br>recevoir des paiements à l'égard des revendications<br>en vertu des lois sur le règlement des revendications<br>territoriales globales                                                        | <b>74 316</b>                                 | 110 040                                       | (35 724)   |
| (L)                                           | Subvention au gouvernement du Nunatsiavut pour la<br>mise en œuvre de l'Accord sur les revendications<br>territoriales des Inuits du Labrador en vertu de la<br><i>Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales<br/>des Inuits du Labrador</i> | <b>17 987</b>                                 | 17 987                                        | .....      |
| (L)                                           | Obligations relatives aux garanties de prêts accordés<br>aux Indiens pour le logement et le développement<br>économique                                                                                                                                 | <b>2 000</b>                                  | 2 000                                         | .....      |
| (L)                                           | Paielements d'indemnités aux bénéficiaires des<br>revendications territoriales globales pour des<br>redevances sur les ressources                                                                                                                       | <b>1 472</b>                                  | 1 472                                         | .....      |
| (L)                                           | Rentes versées aux Indiens – Paielements en vertu de<br>traités                                                                                                                                                                                         | <b>1 400</b>                                  | 1 400                                         | .....      |
| (L)                                           | Comité chargé des cas d'invalidité dus au mercure dans<br>les bandes indiennes de Grassy Narrows et<br>d'Islington                                                                                                                                      | <b>15</b>                                     | 15                                            | .....      |
| Total des dépenses budgétaires                |                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>6 206 973</b>                              | 6 232 167                                     | (25 194)   |

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Sommaire du portefeuille

| N° du crédit | (en milliers de dollars)                                                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence       |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------|
| L30          | Prêts à des revendicateurs autochtones                                                                                                                   | 25 903                                  | 39 103                                  | (13 200)         |
| L35          | Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer aux processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique | 34 600                                  | 35 400                                  | (800)            |
|              | Total des dépenses non budgétaires                                                                                                                       | 60 503                                  | 74 503                                  | (14 000)         |
|              | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                | <b>6 267 476</b>                        | <b>6 306 670</b>                        | <b>(39 194)</b>  |
|              | <b>Commission canadienne des affaires polaires</b>                                                                                                       |                                         |                                         |                  |
| 40           | Dépenses du Programme                                                                                                                                    | 919                                     | 913                                     | 6                |
| (L)          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                               | 71                                      | 71                                      | .....            |
|              | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                              | <b>990</b>                              | <b>984</b>                              | <b>6</b>         |
|              | <b>Institut de la statistique des Premières nations</b>                                                                                                  |                                         |                                         |                  |
| 45           | Paievements versés à l'Institut de la statistique des Premières nations pour les dépenses de fonctionnement                                              | 4 300                                   | 4 888                                   | (588)            |
|              | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                              | <b>4 300</b>                            | <b>4 888</b>                            | <b>(588)</b>     |
|              | <b>Commission des revendications particulières des Indiens</b>                                                                                           |                                         |                                         |                  |
| 50           | Dépenses du Programme                                                                                                                                    | 3 867                                   | 6 136                                   | (2 269)          |
| (L)          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                               | 362                                     | 597                                     | (235)            |
|              | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                              | <b>4 229</b>                            | <b>6 733</b>                            | <b>(2 504)</b>   |
|              | <b>Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones</b>                                                                       |                                         |                                         |                  |
| 55           | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                               | 275 726                                 | 452 923                                 | (177 197)        |
| 60           | Contributions                                                                                                                                            | 10 000                                  | 134 000                                 | (124 000)        |
| (L)          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                               | 8 969                                   | 9 770                                   | (801)            |
|              | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                              | <b>294 695</b>                          | <b>596 693</b>                          | <b>(301 998)</b> |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Ministère

### Résultat stratégique

*Le gouvernement – Bonne gouvernance, institutions efficaces et relations de collaboration pour les Premières nations, les Inuits et les habitants du Nord.*

### Description des activités de programme

#### *Gouvernance et institutions gouvernementales*

Exercice d'une saine gouvernance et renforcement des institutions gouvernementales en s'appuyant sur des mesures législatives, des programmes, des politiques et des processus administratifs qui favorisent la mise en place de gouvernements inuits et des Premières nations stables, légitimes, efficaces et adaptés à la culture, qui dispensent des services efficaces et qui sont responsables envers leurs citoyens.

#### *Relations de collaboration*

Développement de relations intergouvernementales et découlant des traités avec les Premières nations et les Inuits qui sont empreintes de collaboration et de productivité, en vue d'optimiser la poursuite et l'atteinte des objectifs communs; réconciliation des intérêts autochtones et autres par la recherche, l'évaluation, la négociation et la mise en œuvre d'ententes de revendication et d'autonomie gouvernementale; quête d'interprétations communes en ce qui concerne la relation découlant des traités historiques; et élaboration d'arrangements législatifs et administratifs qui tiennent compte de l'évolution des capacités de gouvernance et des relations.

#### *Règlements des revendications*

Paiement de règlements des revendications territoriales spéciales, particulières ou globales.

#### *Gouvernance du Nord*

Soutien au renforcement des gouvernements nordiques par le transfert de responsabilités de type provincial, par des mécanismes intergouvernementaux efficaces de collaboration et de gestion des questions stratégiques, et par la consolidation de la collaboration intergouvernementale de niveau international pour ce qui est des questions circumpolaires.

### Résultat stratégique

*Les gens – Individus forts et familles en santé chez les Premières nations, les Inuits et les habitants du Nord.*

### Description des activités de programme

#### *Gestion des affaires des particuliers*

Gestion professionnelle des affaires propres aux Premières nations pour que les responsabilités du ministre en matière de fonds en fiducie, d'appartenance et de successions, qui lui sont confiées en vertu de la *Loi sur les Indiens*, soient exercées comme il se doit.

#### *Éducation*

Soutien à la prestation de services d'éducation primaire et secondaire conformément aux normes et aux programmes provinciaux, contribuant ainsi à accroître les niveaux de réussite scolaire et à rehausser l'employabilité des élèves des Premières nations et inuits; aux services d'éducation spéciale visant à améliorer la qualité de l'éducation et le niveau des services de soutien offerts aux élèves admissibles ayant des besoins spéciaux pour que les niveaux se comparent raisonnablement à ceux des services de soutien offerts par les provinces; et à l'aide financière aux Indiens inscrits pour qu'ils puissent faire des études postsecondaires afin d'augmenter le niveau de participation, de réussite et d'employabilité.

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Ministère

### *Développement social*

Soutien à la prestation d'aide au revenu pour combler les besoins fondamentaux que sont la nourriture, les vêtements et le logement, pour assurer la sécurité et le bien-être des personnes et des familles conformément aux normes et aux programmes provinciaux; aux Services à l'enfance et à la famille des Premières nations, pour améliorer leur bien-être et leur sécurité; à l'aide à la vie autonome pour les services de soutien social de nature non médicale comme les soins à domicile, les soins de relève à court terme, le placement familial et les soins en établissement, en vue d'améliorer le bien-être et la sécurité; au Programme de financement de la lutte contre la violence familiale pour améliorer la sécurité et la sûreté, surtout des femmes et des enfants à risque; au Programme de réinvestissement de la prestation nationale pour enfants, pour soutenir les familles à faible revenu avec des enfants et prévenir ou réduire la pauvreté chez les enfants; et aux autres services sociaux dont les Premières nations peuvent assumer la responsabilité, de même que l'autorité pour les activités de développement social grâce à l'élaboration de politiques, la conception de programmes et la prestation de services pour arriver à bâtir des collectivités de Premières nations qui soient autonomes, stables, viables et en santé.

### *Communautés nordiques saines*

Soutien à l'amélioration de la santé et du bien-être des résidents du Nord grâce à des subventions aux hôpitaux et pour les services de médecins offerts aux résidents indiens et inuits des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut; soutien au transport à prix réduits d'aliments nutritifs périssables et autres produits essentiels vers les collectivités éloignées du Nord; à la recherche sur les sources et les effets des contaminants sur la chaîne alimentaire de l'Arctique; et aux projets pour aider les résidents du Nord à composer avec des problèmes d'ordre plus général, comme les conséquences du changement climatique.

## **Résultat stratégique**

*Les terres – Utilisation durable des terres et des ressources par les Premières nations, les Inuits et les habitants du Nord.*

### **Description des activités de programme**

#### *Certitude du titre en matière de terres de réserves et des ressources*

Cette activité de programme comprend les ajouts aux réserves; l'assurance de la clarté du titre pour faciliter les transactions foncières futures au moyen de levés et d'ententes négociées sur les terres; et la mise en œuvre des transferts de terres dans le cadre des revendications particulières et globales.

#### *Administration fédérale responsable*

Cette activité de programme comprend l'acquiescement des responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations (p. ex. en vertu de la *Loi sur les Indiens* et de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* et des règlements afférents); l'acquiescement des responsabilités et de la coordination avec d'autres ministères fédéraux qui ont des responsabilités semblables, par exemple Environnement Canada; l'assainissement des sites contaminés sous juridiction fédérale; la perception et la gestion de l'argent des Indiens résultant de l'exploitation des terres et des ressources.

#### *Gestion des terres, des ressources et de l'environnement par les Premières nations*

Cette activité de programme comprend l'appui aux Premières nations afin de renforcer leurs capacités professionnelles et institutionnelles en travaillant notamment avec les nouvelles institutions et associations professionnelles des Premières nations; le soutien à l'élaboration d'options et d'ententes sectorielles concernant l'autonomie gouvernementale; le travail avec les Premières nations pour mettre en œuvre ces ententes, par exemple collaborer avec le Conseil consultatif des terres à la mise en œuvre de la *Loi sur la gestion des terres des Premières nations*.

#### *Terres et ressources du Nord*

Soutien au développement durable des ressources naturelles du Nord en mettant l'accent sur une meilleure gestion et intendance de l'environnement, dont l'assainissement des sites contaminés, l'élargissement de la base de connaissances pour pouvoir prendre des décisions éclairées, et l'amélioration de l'efficacité du contexte réglementaire nordique.

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Ministère

### Résultat stratégique

*L'économie – Réduction de l'écart économique des peuples autochtones et des habitants du Nord.*

### Description des activités de programme

*Possibilités d'emploi et de développement économique des peuples autochtones*

Soutien à l'accroissement des perspectives d'emploi et économiques pour les Autochtones dans les secteurs public et privé. Appui et promotion à l'égard des possibilités de passation de marché pour les entreprises autochtones.

*Développement économique*

Les programmes de développement économique favorisent les possibilités de développement économique de même que l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies de développement économique.

*Infrastructure communautaire*

Soutien à la fourniture de fonds pour l'acquisition, la construction, l'exploitation et l'entretien des installations de la collectivité, comme les routes, les ponts, les systèmes d'eau potable et d'égout ainsi que les bureaux administratifs; les installations éducatives comme les écoles et les résidences pour enseignants; l'assainissement de sites contaminés dans les réserves; et les logements dans les réserves.

*Économie du Nord*

Soutien à la croissance économique durable des économies territoriales grâce à des investissements dans l'innovation et le savoir, et les programmes de développement régional; à la défense d'intérêts et à des activités qui mènent à la participation avantageuse des résidents du Nord au développement des ressources.

### Résultat stratégique

*Bureau de l'interlocuteur fédéral – Participation et collaboration du gouvernement et des parties intéressées, entraînant une amélioration évidente des conditions socioéconomiques des Métis, des Indiens non inscrits et des Autochtones vivant en milieu urbain.*

### Description des activités de programme

*Relations de coopération*

Soutien au renforcement des relations interministérielle et intergouvernementales (fédérales-provinciales-territoriales-municipales) efficaces; établissement de relations de coopération avec les Métis, les Indiens non inscrits ou vivant hors réserve et avec les organismes de Canadiens d'origine autochtone vivant en milieu urbain afin d'optimiser la poursuite et l'atteinte d'objectifs partagés; et la gestion proactive des enjeux stratégiques liés aux Métis, aux Indiens non inscrits et aux Canadiens d'origine autochtone vivant en milieu urbain.

# Affaires indiennes et du Nord canadien Ministère

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                           | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                |                                                |                  |                                        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|----------------|------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                    | Dépenses budgétaires                    |                     |                |                                                |                  | Dépenses non budgétaires               |                                         |
|                                                                                    | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions    | Contributions et autres paiements de transfert | Total            | Prêts, dotations en capital et avances |                                         |
| Éducation                                                                          | 108 351                                 | .....               | 36 552         | 1 574 448                                      | 1 719 351        | .....                                  | 1 667 197                               |
| Développement social                                                               | 82 842                                  | .....               | 10 000         | 1 359 009                                      | 1 451 851        | .....                                  | 1 400 481                               |
| Infrastructure communautaire                                                       | 82 061                                  | 5 000               | 136            | 944 347                                        | 1 031 544        | .....                                  | 1 265 276                               |
| Gouvernance et institutions gouvernementales                                       | 44 486                                  | .....               | 379 366        | 233 431                                        | 657 283          | .....                                  | 636 956                                 |
| Règlements des revendications                                                      | 29 990                                  | .....               | 488 060        | .....                                          | 518 050          | .....                                  | 500 798                                 |
| Relations de collaboration                                                         | 68 021                                  | 11 877              | .....          | 68 250                                         | 148 148          | 60 503                                 | 240 584                                 |
| Terres et ressources du Nord                                                       | 169 451                                 | .....               | 1 086          | 20 803                                         | 191 340          | .....                                  | 188 306                                 |
| Développement économique                                                           | 36 612                                  | .....               | .....          | 143 837                                        | 180 449          | .....                                  | 125 256                                 |
| Communautés nordiques saines                                                       | 45 421                                  | .....               | 46 400         | 15 991                                         | 107 812          | .....                                  | 88 417                                  |
| Administration fédérale responsable                                                | 30 344                                  | .....               | .....          | 33 412                                         | 63 756           | .....                                  | 48 996                                  |
| Gestion des terres, des ressources et de l'environnement par les Premières nations | 14 103                                  | .....               | .....          | 19 788                                         | 33 891           | .....                                  | 36 013                                  |
| Gestion des affaires des particuliers                                              | 15 460                                  | 4 432               | 1 400          | 8 152                                          | 29 444           | .....                                  | 24 712                                  |
| Relations de coopération                                                           | 7 574                                   | .....               | .....          | 21 444                                         | 29 018           | .....                                  | 35 745                                  |
| Économie du Nord                                                                   | 4 144                                   | .....               | .....          | 19 837                                         | 23 981           | .....                                  | 26 846                                  |
| Gouvernance du Nord                                                                | 9 759                                   | .....               | .....          | 179                                            | 9 938            | .....                                  | 10 258                                  |
| Certitude du titre en matière de terres de réserves et des ressources              | 4 002                                   | 1 430               | 4 100          | .....                                          | 9 532            | .....                                  | 9 725                                   |
| Possibilités d'emploi et de développement économique des peuples autochtones       | 1 585                                   | .....               | .....          | .....                                          | 1 585            | .....                                  | 1 105                                   |
|                                                                                    | <b>754 206</b>                          | <b>22 739</b>       | <b>967 100</b> | <b>4 462 928</b>                               | <b>6 206 973</b> | <b>60 503</b>                          | <b>6 267 476</b>                        |
|                                                                                    |                                         |                     |                |                                                |                  |                                        | 6 306 671                               |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                    | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                           |                                         |                                         |
| Subventions pour appuyer les bénéficiaires/organismes pour le règlement de revendications particulières et spéciales                                                                                         | <b>280 988 000</b>                      | 310 644 000                             |
| Subvention pour le financement du soutien des bandes                                                                                                                                                         | <b>232 424 000</b>                      | 227 843 000                             |
| Subventions pour appuyer les Premières nations, les Inuits, les conseils tribaux, les organismes ou d'autres ordres de gouvernement pour les activités de mise en œuvre stipulées dans les diverses ententes | <b>118 054 000</b>                      | 113 666 000                             |
| Paielements aux organismes autochtones autonomes en vertu des ententes sur les revendications territoriales globales, sur l'autonomie gouvernementale ou en vertu d'une loi liée à un traité                 | <b>76 738 000</b>                       | 74 415 000                              |



# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Ministère

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Subventions aux organismes autochtones identifiés pour recevoir des paiements à l'égard des revendications en vertu des lois sur le règlement des revendications territoriales globales                                                    | 74 316 000                                    | 110 040 000                                   |
| Paielements aux Premières nations du Yukon aux termes des ententes individuelles d'autonomie gouvernementale                                                                                                                                   | 51 546 000                                    | 45 096 000                                    |
| Subventions au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement du Nunavut pour les services de santé dispensés aux Indiens et aux Inuits                                                                                         | 46 400 000                                    | 45 490 000                                    |
| Subvention pour l'éducation des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse                                                                                                                                                                                  | 34 257 000                                    | 32 858 000                                    |
| (L) Subvention au gouvernement du Nunatsiavut pour la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador en vertu de la <i>Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador</i> | 17 987 000                                    | 17 987 000                                    |
| Subventions visant à fournir un soutien au revenu aux personnes démunies qui habitent dans les réserves indiennes                                                                                                                              | 10 000 000                                    | 10 000 000                                    |
| Subvention à la bande indienne de Miawpukek pour appuyer des programmes désignés                                                                                                                                                               | 9 257 000                                     | 9 075 000                                     |
| Subvention à la Première nation de Westbank en vue de la mise en œuvre de l'Entente d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank                                                                                              | 4 247 000                                     | 4 124 000                                     |
| Subventions à la Bande indienne Sechelt en vertu de la <i>Loi relative à l'autonomie gouvernementale de la bande indienne Sechelt</i>                                                                                                          | 3 956 000                                     | 4 245 000                                     |
| Subventions accordées aux Indiens et Inuits pour favoriser l'essor de leur régime d'éducation postsecondaire                                                                                                                                   | 1 500 000                                     | 1 100 000                                     |
| (L) Rentes versées aux Indiens – Paiements en vertu de traités                                                                                                                                                                                 | 1 400 000                                     | 1 400 000                                     |
| Paielements au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour faciliter la mise en œuvre des ententes sur les revendications territoriales globales                                                                                           | 1 213 000                                     | 1 742 000                                     |
| Subvention pour le perfectionnement des connaissances scientifiques sur le Nord                                                                                                                                                                | 1 086 000                                     | 1 085 500                                     |
| Subventions aux Premières nations participantes et à l'Autorité scolaire des premières nations en vertu de la <i>Loi sur la compétence des Premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique</i>                                | 600 000                                       | .....                                         |
| Subvention accordée à l'Administration financière des Premières nations en vertu de la <i>Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations</i>                                                                               | 500 000                                       | 850 000                                       |

# Affaires indiennes et du Nord canadien Ministère

## **Paiements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                    | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Subventions aux bandes indiennes de la Colombie-Britannique tenant lieu d'une rente par habitant                                                                                                             | <b>300 000</b>                                         | 300 000                                       |
| Subventions accordées aux Indiens et aux Inuits pour offrir des services d'aide à l'éducation primaire et secondaire                                                                                         | <b>150 000</b>                                         | 150 000                                       |
| Subventions aux étudiants et à leurs chaperons pour promouvoir la sensibilisation à la protection contre les incendies dans les écoles dont les bandes et le gouvernement fédéral assurent le fonctionnement | <b>136 000</b>                                         | 136 000                                       |
| Subventions accordées aux Inuits pour favoriser leur essor culturel                                                                                                                                          | <b>45 000</b>                                          | 45 000                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                 | <b>967 100 000</b>                                     | 1 012 291 500                                 |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                         |                                                        |                                               |
| *Paiements aux Indiens, Inuits et Innus devant servir à fournir des services publics dans le domaine de l'éducation                                                                                          | <b>1 466 292 000</b>                                   | 1 424 255 000                                 |
| *Paiements aux Indiens, Inuits et Innus devant servir à fournir des services publics dans le domaine du développement social                                                                                 | <b>1 359 009 000</b>                                   | 1 310 408 000                                 |
| *Paiements aux Indiens, Inuits et Innus devant servir à fournir des services publics dans les domaines des immobilisations et de l'entretien                                                                 | <b>944 347 000</b>                                     | 1 068 505 000                                 |
| Contributions aux bénéficiaires et à divers organismes de mise en œuvre pour la mise en œuvre d'ententes sur les revendications territoriales globales                                                       | <b>171 106 000</b>                                     | 161 955 000                                   |
| *Paiements aux Indiens, Inuits et Innus devant servir à fournir des services publics dans le domaine du Soutien aux administrations indiennes                                                                | <b>125 098 000</b>                                     | 125 090 000                                   |
| *Paiements aux Indiens, Inuits et Innus devant servir à fournir des services publics dans le domaine du développement économique                                                                             | <b>106 587 000</b>                                     | 109 587 000                                   |
| Contributions pour appuyer le processus de négociation visant les revendications globales, particulières et spéciales ainsi que les initiatives d'autonomie gouvernementale                                  | <b>41 011 000</b>                                      | 45 349 000                                    |
| Contributions en vertu du programme Entreprise autochtone Canada                                                                                                                                             | <b>37 250 000</b>                                      | .....                                         |
| Contribution pour promouvoir l'utilisation sécuritaire, le développement, la conservation et la protection des ressources naturelles du Nord                                                                 | <b>36 714 000</b>                                      | 24 416 100                                    |
| Contributions pour appuyer l'établissement de systèmes de gouvernement, d'administration et de responsabilisation solides                                                                                    | <b>24 300 000</b>                                      | 24 300 000                                    |
| Contributions au titre des consultations et de l'élaboration des politiques                                                                                                                                  | <b>21 624 000</b>                                      | 24 824 000                                    |

\* Le financement est distribué par l'entremise d'une variété d'ententes de financement, y compris des contributions, des paiements de transfert souples et des modes optionnels de financement. Grâce à ces derniers, un montant global est alloué aux Premières nations afin qu'elles puissent fournir un éventail de services de base. Par conséquent, les montants qui figurent dans la liste ne représentent qu'une estimation.

# Affaires indiennes et du Nord canadien Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                            | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions pour la promotion du développement régional dans les trois territoires du Canada                                                                                                                                                       | 19 837 000                                    | 22 457 200                                    |
| Contributions pour la mise en œuvre de la <i>Loi sur la gestion des terres des Premières nations</i>                                                                                                                                                 | 15 592 000                                    | 13 600 000                                    |
| Contributions aux bandes indiennes pour la gestion de leurs terres et de leurs successions                                                                                                                                                           | 15 215 000                                    | 13 145 000                                    |
| Contributions versées aux Premières nations pour la gestion de sites contaminés                                                                                                                                                                      | 14 641 000                                    | 10 950 000                                    |
| Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain                                                                                                                                                                                                      | 11 005 000                                    | 10 095 000                                    |
| Contribution versée aux institutions des Premières nations dans le but de favoriser une saine gestion publique                                                                                                                                       | 10 450 000                                    | 9 581 000                                     |
| Contributions pour appuyer la gestion des urgences dans le cadre des activités dans les réserves                                                                                                                                                     | 9 696 000                                     | 9 696 000                                     |
| Contributions aux bandes indiennes pour l'administration de l'inscription                                                                                                                                                                            | 7 942 000                                     | 6 519 000                                     |
| Contributions pour appuyer la capacité organisationnelle de base des organismes représentant les Autochtones                                                                                                                                         | 7 699 000                                     | .....                                         |
| Programme de contributions de l'Interlocuteur fédéral                                                                                                                                                                                                | 5 504 000                                     | 13 504 000                                    |
| Bureau de l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non-inscrits – Contributions pour appuyer la capacité organisationnelle de base des organismes représentant les Autochtones                                                        | 4 935 000                                     | .....                                         |
| Contributions aux Premières nations, à leurs organismes, aux provinces et aux tiers pour les mesures provisoires et les mesures couvertes par un traité de la Colombie-Britannique                                                                   | 4 040 000                                     | 7 479 000                                     |
| Contributions à la Fondation nationale des réalisations autochtones                                                                                                                                                                                  | 817 000                                       | 817 000                                       |
| Contributions pour faire les frais juridiques et autres frais des demandeurs dans des causes concernant les Indiens et susceptibles de faire jurisprudence                                                                                           | 750 000                                       | 750 000                                       |
| Contributions à l'intention des commissions de traités provinciales et/ou régionales                                                                                                                                                                 | 750 000                                       | 750 000                                       |
| Contributions à la Fondation de l'art inuit pour aider les artistes et les artisans inuits des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut, du Nouveau-Québec et du Labrador à perfectionner leurs capacités professionnelles et à commercialiser leur art | 458 000                                       | 458 000                                       |
| Contributions pour la promotion du développement politique, social et scientifique dans les trois territoires du Canada                                                                                                                              | 179 000                                       | 329 100                                       |

Affaires indiennes et du Nord canadien  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                       | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contribution au titre de services de consultation fournis aux Inuits dans le Sud                | <b>80 000</b>                                          | 80 000                                        |
| <b>Total des contributions</b>                                                                  | <b>4 462 928 000</b>                                   | 4 438 899 400                                 |
| <b>Postes non requis</b>                                                                        |                                                        |                                               |
| Subventions à des organismes représentant les Indiens inscrits pour appuyer leur administration | .....                                                  | 5 608 000                                     |
| Subvention aux Premières nations Deh Cho aux termes de l'accord de règlement extrajudiciaire    | .....                                                  | 5 000 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                              | .....                                                  | 10 608 000                                    |
| <b>Total</b>                                                                                    | <b>5 430 028 000</b>                                   | 5 461 798 900                                 |

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Commission canadienne des affaires polaires

### Résultat stratégique

*Accroissement des connaissances sur les régions polaires du Canada.*

### Description des activités de programme

*Facilitation de la recherche et communications*

Facilitation de la recherche et communications.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                       | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total |                                         |
|                                                | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |       |                                         |
| Facilitation de la recherche et communications | 980                                     | 10                                             | 990   | 984                                     |
|                                                | 980                                     | 10                                             | 990   | 984                                     |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                              | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                   |                                                |                                         |
| Contributions aux particuliers, aux organisations, aux associations et aux institutions pour soutenir la recherche et des activités qui ont trait aux régions polaires | <b>10 000</b>                                  | 10 000                                  |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                           | <b>10 000</b>                                  | 10 000                                  |

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Institut de la statistique des Premières nations

### Résultat stratégique

*Les Premières nations, les gouvernements et les autres intervenants profiteront de renseignements et d'analyses statistiques précis et pertinents sur les conditions financières, économiques et sociales des Premières nations.*

### Description des activités de programme

#### *Collecte et analyse des données*

Fournir des statistiques et des analyses sur les conditions socioéconomiques des Indiens, des Premières nations, des groupes autochtones et d'autres groupes habitant dans des réserves ou sur des terres autochtones.

#### *Bonne qualité et pratiques efficaces*

Promouvoir la qualité, la cohérence et la compatibilité des statistiques des Premières nations par rapport aux normes admises, en collaborant avec les Premières nations et d'autres organisations, et développer les capacités statistiques au sein des gouvernements des Premières nations.

#### *Action d'information*

Travailler avec les ministères et les organismes fédéraux ainsi que les ministères et les organismes provinciaux et leur donner des conseils en ce qui concerne les statistiques des Premières nations.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)             | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                      | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                      | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Collecte et analyse des données      | 4 300                                          | <b>4 300</b> | 4 888                                   |
| Bonne qualité et pratiques efficaces | .....                                          | .....        | .....                                   |
| Action d'information                 | .....                                          | .....        | .....                                   |
|                                      | <b>4 300</b>                                   | <b>4 300</b> | 4 888                                   |

Nota : Toutes les ressources ont été attribuées à l'activité de programme Collecte et analyse des données en attendant que l'Institut de la statistique des Premières nations termine son plan d'entreprise. Le plan d'entreprise fournira plus de détails concernant la répartition par activité de programme.

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Commission des revendications particulières des Indiens

### Résultat stratégique

*Règlement équitable des revendications particulières des Indiens.*

### Description des activités de programme

#### *Mener des enquêtes et fournir des services de médiation*

La Commission mène des enquêtes impartiales dans les cas où une Première nation conteste le rejet de sa revendication particulière par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou est en désaccord avec les critères de dédommagement proposés par le gouvernement au cours des négociations en vue du règlement de sa revendication. Outre ses enquêtes formelles, la Commission offre ou organise, à la demande du gouvernement et de la Première nation concernée, des services de médiation qui, à leur avis, les aideront à parvenir à une entente sur toute question relative à une revendication particulière.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                         | Dépenses budgétaires                           | Total |                                         |
|                                                         | Fonctionnement                                 |       |                                         |
| Mener des enquêtes et fournir des services de médiation | 4 229                                          | 4 229 | 6 733                                   |
|                                                         | 4 229                                          | 4 229 | 6 733                                   |

# Affaires indiennes et du Nord canadien

## Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones

### Résultat stratégique

*Réconciliation entre les survivants des pensionnats indiens et le gouvernement du Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Règlement des réclamations*

Pour centraliser et concentrer les efforts fédéraux afin de régler les réclamations associées au fonctionnement de l'ancien réseau des pensionnats indiens le plus rapidement possible.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                            | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total   |                                         |
|                            | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Règlement des réclamations | 284 695                                 | .....       | 10 000                                         | 294 695 | 596 693                                 |
|                            | 284 695                                 | .....       | 10 000                                         | 294 695 | 596 693                                 |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |                                         |
| Contributions aux Autochtones ou autres bénéficiaires admissibles dans le but de faciliter la sensibilisation et l'information du public sur diverses questions liées à la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens                                                                              | 5 000 000                               | 6 000 000                               |
| Contributions aux anciens élèves, à leurs familles, à leurs collectivités et aux groupes dans le but de faciliter les projets de commémoration régionaux ou nationaux qui portent sur l'expérience dans les pensionnats indiens et qui permettent aux familles et aux collectivités de participer à l'initiative | 4 000 000                               | 2 000 000                               |
| Contributions aux groupes de survivants des pensionnats indiens qui souhaitent régler leur réclamation de façon collective dans le cadre du processus d'évaluation indépendant                                                                                                                                   | 1 000 000                               | 1 000 000                               |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>10 000 000</b>                       | <b>9 000 000</b>                        |



Affaires indiennes et du Nord canadien  
Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                             | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Postes non requis</b>                                                                              |                                                        |                                               |
| Subvention à la Fondation autochtone de guérison pour la mise en<br>œuvre de la stratégie de guérison | .....                                                  | 125 000 000                                   |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                    | .....                                                  | 125 000 000                                   |
| <b>Total</b>                                                                                          | <b>10 000 000</b>                                      | 134 000 000                                   |

## **4 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec**

Agence de développement économique du Canada pour  
les régions du Québec 4-2

# Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                                        | (en milliers de dollars)                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence de développement économique du Canada<br/>pour les régions du Québec</b> |                                                               |                                                        |                                               |            |
| 1                                                                                  | Dépenses de fonctionnement                                    | <b>44 104</b>                                          | 42 357                                        | 1 747      |
| 5                                                                                  | Subventions et contributions                                  | <b>237 959</b>                                         | 346 842                                       | (108 883)  |
| (L)                                                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>5 324</b>                                           | 5 501                                         | (177)      |
| <b>Total du Ministère</b>                                                          |                                                               | <b>287 387</b>                                         | 394 700                                       | (107 313)  |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

## Résultat stratégique

*Vitalité des collectivités – Collectivités dynamiques et revitalisées disposant de meilleures perspectives socio-économiques.*

### Description des activités de programme

#### *Développement des collectivités*

Développer une collectivité en regard de ses capacités d'adaptation socio-économique, de soutien à l'émergence de nouveaux entrepreneurs et à la création de petites entreprises, d'attraction de touristes et de rétention de personnes qualifiées.

#### *Infrastructures*

Renouveler et construire des infrastructures publiques de qualité dans les collectivités rurales et urbaines du Québec.

## Résultat stratégique

*Compétitivité des petites et moyennes entreprises et des régions – Présence de conditions favorables à la croissance durable et au positionnement concurrentiel des PME et des régions.*

### Description des activités de programme

#### *Compétitivité des entreprises (petites et moyennes entreprises)*

Stimuler la croissance et la compétitivité des petites et moyennes entreprises, de façon à accroître la productivité, les revenus gagnés et le nombre d'emplois dans les régions.

#### *Positionnement concurrentiel des régions*

Améliorer la compétitivité internationale des régions en mettant en valeur leur savoir et leurs avantages compétitifs sur la scène internationale.

## Résultat stratégique

*Politiques, représentation et coopération – Politiques, programmes et initiatives tenant compte des réalités des régions du Québec.*

### Description des activités de programme

#### *Politiques, programmes et initiatives*

Renforcer les capacités du ministère à élaborer ou à participer à la formulation de politiques, de programmes et d'initiatives qui répondent mieux aux besoins des régions du Québec et qui renforcent la pertinence de l'action fédérale en matière de développement régional au Québec.

# Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                 | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                                 | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Développement des collectivités                                 | 22 017                                  | 10 350      | 96 182                                         | 128 549 | 162 859                                 |
| Compétitivité des entreprises (petites et moyennes entreprises) | 12 354                                  | 100         | 67 663                                         | 80 117  | 72 577                                  |
| Positionnement concurrentiel des régions                        | 6 524                                   | 100         | 38 166                                         | 44 790  | 44 497                                  |
| Infrastructures                                                 | 2 602                                   | .....       | 24 448                                         | 27 050  | 100 101                                 |
| Politiques, programmes et initiatives                           | 5 931                                   | 200         | 750                                            | 6 881   | 6 588                                   |
| Mesures d'intervention spéciales                                | .....                                   | .....       | .....                                          | .....   | 8 078                                   |
|                                                                 | 49 428                                  | 10 750      | 227 209                                        | 287 387 | 394 700                                 |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                           | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                  |                                                |                                         |
| Subvention à l'Administration portuaire de Québec afin de commémorer le 400 <sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec en 2008 | <b>9 750 000</b>                               | 30 050 000                              |
| Subventions en vertu du Programme de diversification des collectivités                                                              | <b>600 000</b>                                 | 1 080 000                               |
| Subventions en vertu du Programme de croissance des entreprises et des régions                                                      | <b>200 000</b>                                 | 720 000                                 |
| Subventions en vertu du Programme de recherche en développement régional                                                            | <b>200 000</b>                                 | 100 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                        | <b>10 750 000</b>                              | 31 950 000                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                |                                                |                                         |
| Contributions en vertu du Programme de croissance des entreprises et des régions                                                    | <b>103 126 000</b>                             | 100 342 000                             |
| Contributions en vertu du Programme de diversification des collectivités                                                            | <b>64 182 000</b>                              | 67 115 000                              |
| Contributions au Programme de développement des collectivités                                                                       | <b>32 000 000</b>                              | 40 304 000                              |
| Contributions à la province de Québec en vertu du Programme Infrastructures Canada                                                  | <b>24 448 000</b>                              | 97 358 000                              |
| Contributions au Programme des industries canadiennes du textile et du vêtement                                                     | <b>2 703 000</b>                               | 6 973 000                               |

# Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                            | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions en vertu du Programme de recherche en développement régional           | 750 000                                       | 400 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                       | <b>227 209 000</b>                            | <b>312 492 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                             |                                               |                                               |
| Subvention à l'Administration portuaire de Sept-îles pour agrandir le quai numéro 41 | .....                                         | 2 400 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                   | <b>.....</b>                                  | <b>2 400 000</b>                              |
| <b>Total</b>                                                                         | <b>237 959 000</b>                            | <b>346 842 000</b>                            |



## **5 Agence de promotion économique du Canada atlantique**

Ministère 5-3

Société d'expansion du Cap-Breton 5-7



# Agence de promotion économique du Canada atlantique

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                    | (en milliers de dollars)                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence de promotion économique du Canada<br/>atlantique</b> |                                                               |                                                        |                                               |            |
| <b>Ministère</b>                                               |                                                               |                                                        |                                               |            |
| 1                                                              | Dépenses de fonctionnement                                    | <b>81 862</b>                                          | 79 093                                        | 2 769      |
| 5                                                              | Subventions et contributions                                  | <b>238 346</b>                                         | 279 191                                       | (40 845)   |
| (L)                                                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>8 017</b>                                           | 8 045                                         | (28)       |
| <b>Total du Ministère</b>                                      |                                                               | <b>328 225</b>                                         | 366 329                                       | (38 104)   |
| <b>Société d'expansion du Cap-Breton</b>                       |                                                               |                                                        |                                               |            |
| 10                                                             | Paievements à la Société d'expansion du Cap-Breton            | <b>8 650</b>                                           | 8 650                                         | .....      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                    |                                                               | <b>8 650</b>                                           | 8 650                                         | .....      |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Agence de promotion économique du Canada atlantique Ministère

## Résultat stratégique

*Entreprises concurrentielles et durables au Canada atlantique, particulièrement celles de petite et moyenne taille.*

### Description des activités de programme

*Favoriser le développement des institutions et des entreprises, particulièrement celles de petite et moyenne taille*

Malgré l'amélioration récente de la situation économique, les grands défis et les occasions de développement demeurent de façon générale très importantes. La productivité, qui dans un certain nombre de secteurs reste beaucoup plus faible au Canada atlantique que dans les principaux pays et dans d'autres régions du Canada, est l'un des indicateurs les plus révélateurs de cette situation. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) travaillera en partenariat avec les entreprises, les intervenants, les industries et les institutions de la région de l'Atlantique afin d'améliorer la croissance et la productivité de l'économie de la région, ainsi que d'accroître la capacité concurrentielle, les revenus gagnés et la création d'emplois.

L'APECA s'emploie à améliorer la capacité de croissance économique de la région au moyen de divers mécanismes stratégiques, notamment en aidant les entreprises – particulièrement les petites et moyennes entreprises – au niveau de la mise sur pied, de l'expansion ou de la modernisation et du démarrage et de la croissance de leurs activités d'exportation; en établissant des partenariats avec les universités et d'autres institutions afin de renforcer la capacité de recherche-développement, d'accroître les activités de commercialisation et d'améliorer la productivité de la région; et en faisant la promotion de la transition vers l'économie du savoir, transition à laquelle l'APECA participe.

## Résultat stratégique

*Dynamisme et viabilité des collectivités du Canada atlantique.*

### Description des activités de programme

*Favoriser le développement économique des collectivités de la région de l'Atlantique*

L'économie du Canada atlantique repose sur les nombreuses collectivités géographiques, linguistiques et culturelles de la région, depuis les petits villages isolés jusqu'aux grands centres urbains. Les possibilités et les défis varient considérablement d'un endroit à l'autre. Les collectivités sont les composantes de base des économies. Compte tenu de leur importance dans le cadre du développement économique, l'APECA axe ses efforts et ses stratégies sur le développement des collectivités, lequel constitue l'un des fondements essentiels de sa stratégie globale pour la région. Elle soutient les collectivités du Canada atlantique dans les efforts qu'elles déploient pour se doter des ressources nécessaires pour assumer l'entière responsabilité de leur développement économique. L'APECA travaille en collaboration avec d'autres ordres de gouvernement, d'autres ministères fédéraux, des organisations non gouvernementales et des groupes communautaires afin de maximiser le soutien offert aux collectivités et de coordonner leur développement économique. Cette mesure exige l'adoption d'une démarche souple et globale, fondée sur une évaluation réaliste des capacités, des forces et des défis propres à chaque collectivité. Le développement des collectivités est un processus ascendant qui facilite la mise au point d'outils, de ressources et de mesures susceptibles d'appuyer le développement stratégique individuel et unique de chaque collectivité.

#### *Programme d'infrastructure*

Le fait de fournir et de maintenir une infrastructure publique de qualité est le fondement du développement économique et est essentiel à la prospérité économique. Une alimentation fiable en eau potable et la gestion efficace de l'eau, des installations de traitement des déchets, des autoroutes, des routes municipales, des ponts et des réseaux de transport ont tous des conséquences sur la croissance économique, et bon nombre d'entre eux ont également des conséquences importantes sur l'environnement. Il est donc nécessaire de mettre en œuvre des programmes de renouvellement et de construction d'infrastructures dans les municipalités rurales et urbaines du Canada atlantique, et d'améliorer la qualité de vie, au moyen

# Agence de promotion économique du Canada atlantique

## Ministère

d'investissements destinés à protéger l'environnement et à soutenir la croissance économique à long terme. L'APECA, en collaboration avec Infrastructure Canada et les provinces, supervise et assure la circulation des fonds fédéraux affectés à chaque région au moyen des divers modes de financement des infrastructures. Les priorités visées par les programmes d'Infrastructure Canada sont l'écologisation des infrastructures municipales et les infrastructures de transport locales.

### Résultat stratégique

*Politiques et programmes qui visent à renforcer l'économie de la région de l'Atlantique.*

### Description des activités de programme

#### *Politiques*

Les travaux de l'APECA en matière de politiques permettent une solide compréhension pour l'élaboration des priorités et des mesures stratégiques de l'Agence, la conception des programmes et la participation aux relations fédérales-provinciales ainsi qu'à l'élaboration des politiques nationales. Ces travaux comprennent aussi la conception de politiques et de cadres de travail, et la formulation de conseils.

L'activité de programme Politiques est accomplie par des fonctionnaires de l'APECA au siège social, dans les bureaux régionaux et au bureau d'Ottawa. Elle s'appuie sur les recherches internes et externes portant sur des enjeux économiques importants pour l'Atlantique; sur l'analyse continue des enjeux, des tendances, des défis et des possibilités auxquels la région fait face; et sur l'engagement des intervenants. Cette activité s'appuie également sur un programme de recherche spécialisé, la Mesure de recherche stratégique visant la région de l'Atlantique, qui finance des projets de recherche dans l'ensemble de la région et qui a été conçu pour créer une masse critique de capacités de recherche sur les politiques publiques au Canada atlantique.

#### *Défense des intérêts*

L'activité de programme Défense des intérêts de l'APECA comporte deux volets. Elle vise à promouvoir les intérêts de la région au moment de l'élaboration des politiques et des programmes nationaux afin de s'assurer que les mesures prises par le gouvernement répondent mieux aux besoins du Canada atlantique. Elle sert aussi à maximiser les retombées industrielles dans la région, qui proviennent des acquisitions du secteur public, plus particulièrement des grands marchés publics fédéraux, afin d'améliorer la situation des industries de la région de l'Atlantique.

Grâce à cette activité de programme, l'APECA fait en sorte que les décideurs au sein du gouvernement fédéral comprennent les intérêts de la région et en tiennent compte, et que les intervenants dans la région sont informés des mesures prises par le gouvernement fédéral et des occasions qui présentent un intérêt économique pour le Canada atlantique.

L'activité Défense des intérêts de l'APECA influence les processus décisionnels à l'échelon national grâce à une participation au processus décisionnel avec d'autres ministères. En outre, l'APECA défend proactivement les intérêts de la région en informant le gouvernement du Canada des priorités et des enjeux fondamentaux du Canada atlantique.

#### *Coordination*

Dans le cadre de l'activité de programme Coordination, l'APECA amène de nombreux partenaires économiques à se pencher sur les priorités économiques de la région de l'Atlantique en adoptant une approche cohérente du développement. Le mandat législatif de l'Agence consiste à « [coordonner] les politiques et programmes du gouvernement du Canada en relation avec les possibilités de développement économique du Canada atlantique ». Grâce à sa collaboration avec d'autres ministères et des intervenants, l'APECA élabore des stratégies horizontales et des mesures qui permettent d'aborder les défis et les possibilités en matière de développement économique de la région de l'Atlantique.

## Agence de promotion économique du Canada atlantique Ministère

Afin d'en arriver à une approche coordonnée, l'APECA travaille en partenariat avec les gouvernements des provinces de l'Atlantique, les collectivités et de nombreux intervenants des secteurs privé et public. La coordination a lieu à tous les niveaux, depuis la prise de décisions jusqu'aux relations quotidiennes qui s'établissent au niveau opérationnel. Les activités de coordination de l'APECA sur les enjeux nouveaux et prioritaires comprennent des travaux effectués en collaboration avec les conseils fédéraux régionaux, les autres organismes de développement régional, des ministères fédéraux, Industrie Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, et les membres de tables fédérales-provinciales, de tables rondes et de groupes d'experts.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                     | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                                                                                     | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Favoriser le développement des institutions et des entreprises, particulièrement celles de petite et moyenne taille | 56 693                                  | 1 000       | 156 447                                        | 214 140 | 205 863                                 |
| Favoriser le développement économique des collectivités de la région de l'Atlantique                                | 21 224                                  | 1 000       | 78 707                                         | 100 931 | 100 819                                 |
| Politiques                                                                                                          | 4 724                                   | .....       | 1 192                                          | 5 916   | 7 723                                   |
| Défense des intérêts                                                                                                | 4 102                                   | .....       | .....                                          | 4 102   | 4 095                                   |
| Coordination                                                                                                        | 2 217                                   | .....       | .....                                          | 2 217   | 2 266                                   |
| Programme d'infrastructure                                                                                          | 919                                     | .....       | .....                                          | 919     | 5 071                                   |
| Mesures d'intervention spéciale                                                                                     | .....                                   | .....       | .....                                          | .....   | 40 492                                  |
|                                                                                                                     | 89 879                                  | 2 000       | 236 346                                        | 328 225 | 366 329                                 |

# Agence de promotion économique du Canada atlantique Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                             |                                               |                                               |
| Subventions à des organismes pour promouvoir la collaboration et le développement économique                   | 2 000 000                                     | .....                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                   | <b>2 000 000</b>                              | <b>.....</b>                                  |
| <b>Contributions</b>                                                                                           |                                               |                                               |
| Contributions en vertu du Programme de développement des entreprises*                                          | 97 746 000                                    | 111 001 000                                   |
| Contributions pour le Fonds d'innovation de l'Atlantique                                                       | 68 000 000                                    | 65 000 000                                    |
| Contribution pour le Fonds d'investissement stratégique dans les collectivités                                 | 55 500 000                                    | 42 300 000                                    |
| Contributions en vertu du Programme de développement des collectivités                                         | 12 700 000                                    | 12 600 000                                    |
| Contributions pour le Programme de promotion du commerce extérieur                                             | 1 700 000                                     | 1 800 000                                     |
| Contributions en vertu des mesures de recherche stratégique visant la région de l'Atlantique                   | 700 000                                       | 798 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                 | <b>236 346 000</b>                            | <b>233 499 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                       |                                               |                                               |
| Contribution pour la mesure d'adaptation du chantier naval de Saint John                                       | .....                                         | 40 200 000                                    |
| Contributions aux provinces de l'Atlantique en vertu du Programme Infrastructures Canada                       | .....                                         | 3 492 000                                     |
| Subventions à des organismes sans but lucratif pour promouvoir la collaboration et le développement économique | .....                                         | 2 000 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                             | <b>.....</b>                                  | <b>45 692 000</b>                             |
| <b>Total</b>                                                                                                   | <b>238 346 000</b>                            | <b>279 191 000</b>                            |

\* Ce programme de contributions était auparavant réparti en trois postes distincts, dont un comportait deux programmes : Programmes habituels (64 000 000 \$) et Programmes offerts en vertu du Partenariat pour l'investissement, de l'entrepreneuriat et du perfectionnement des compétences en affaires (21 000 000 \$).

# Agence de promotion économique du Canada atlantique

## Société d'expansion du Cap-Breton

### Résultat stratégique

*Développement économique communautaire, Cap-Breton et Mulgrave.*

### Description des activités de programme

#### *Agent de prestation*

À titre de société d'État, la Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) dispose de pouvoirs étendus et d'un mandat flexible qui en font un mode idéal de prestation de services au gouvernement du Canada. La flexibilité caractéristique de la SECB lui permet d'offrir des services et des programmes de façon plus efficiente, tout en lui procurant une gamme plus vaste de mécanismes pour atteindre les buts envisagés. La SECB est responsable de l'exécution des programmes de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) à l'île du Cap-Breton. En 1995, la SECB et l'APECA ont conclu un protocole d'entente par lequel la SECB administre les programmes de l'APECA pour l'île du Cap-Breton et la région de Mulgrave. L'entente a été renégociée avec l'APECA en vue d'un autre mandat de cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> avril 2005. En novembre 2000, la SECB a signé un protocole d'entente avec le Fonds d'investissement du Cap-Breton (FICB) afin d'offrir un soutien administratif et opérationnel. La SECB affecte du personnel pour soutenir le conseil d'administration et les fonctions du FICB.

#### *Soutien à l'entreprise*

L'objectif de la SECB en rapport avec le soutien aux entreprises est la croissance de l'économie en incitant l'investissement du secteur privé dans des projets qui rendent plus concurrentielles les entreprises commerciales et qui augmentent les débouchés commerciaux en vue de produire des emplois durables et à long terme. Les plans et priorités en vertu de cette mesure sont les suivants : accès au capital, ressources humaines et commerce électronique pour l'industrie touristique.

#### *Soutien à la collectivité*

L'objectif clé du soutien aux collectivités est de les aider à planifier et à mettre en œuvre des projets de développement communautaire liés directement à des activités économiques autonomes et durables. La SECB mène un certain nombre d'initiatives dans ce domaine : édification de la capacité communautaire, festivals et événements spéciaux, congrès et événements sportifs, revitalisation communautaire et partenariat du Cap-Breton métropolitain.

#### *Investissement*

L'objectif clé en matière d'investissement est d'attirer de nouveaux investissements d'entreprise à l'île du Cap-Breton. Certaines des mesures envisagées incluent la production de matériel de promotion lié à la réalisation d'investissements, de même que des missions afin de stimuler l'investissement.

#### *Défense des intérêts*

L'objectif clé est de défendre les intérêts, les priorités et les préoccupations propres aux résidents de l'île du Cap-Breton face aux décisions gouvernementales. Le rôle vise à accroître la représentation de l'île du Cap-Breton lors de réunions intergouvernementales et intragouvernementales, et à en faire valoir les intérêts, les priorités et les préoccupations lors du choix de projets, des décisions et des mesures prises par le gouvernement.

#### *Orientation et recherche*

L'objectif clé est de fournir des bases solides pour établir des priorités et des programmes conformes à l'orientation de la SECB. Les activités en question comprennent des recherches menées à l'interne, des études réalisées avec des partenaires de l'extérieur et la participation à divers séminaires ayant trait à l'orientation du développement économique. Les recherches ont cours dans plusieurs domaines, dont l'analyse économique, l'analyse de secteur et de problèmes, la planification et la gestion du rendement.

Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Société d'expansion du Cap-Breton

**Programme par activités**

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)  | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                           | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total |                                         |
|                           | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |       |                                         |
| Soutien à l'entreprise    | 6 772                                   | 277                 | 745                                     | 6 304 | 6 304                                   |
| Soutien à la collectivité | 1 396                                   | 85                  | 60                                      | 1 421 | 1 421                                   |
| Investissement            | 414                                     | 21                  | 15                                      | 420   | 420                                     |
| Orientation et recherche  | 414                                     | 21                  | 15                                      | 420   | 420                                     |
| Défense des intérêts      | 74                                      | 21                  | 15                                      | 80    | 80                                      |
| Agent de prestation       | 28 005                                  | .....               | 28 000                                  | 5     | 5                                       |
|                           | 37 075                                  | 425                 | 28 850                                  | 8 650 | 8 650                                   |

## **6 Agence du revenu du Canada**

Agence du revenu du Canada 6-2



# Agence du revenu du Canada

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit       | (en milliers de dollars)                                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence du revenu du Canada</b> |                                                                                                                                           |                                               |                                               |            |
| 1                                 | Dépenses du Programme et dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | <b>2 933 062</b>                              | 2 607 505                                     | 325 557    |
| (L)                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                | <b>400 644</b>                                | 402 675                                       | (2 031)    |
| (L)                               | Ministre du Revenu national – Traitement et allocation pour automobile                                                                    | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| (L)                               | Versements d'allocations spéciales pour enfants                                                                                           | <b>219 000</b>                                | 205 000                                       | 14 000     |
| (L)                               | Dépense des recettes résultant de la poursuite des opérations en vertu de l'article 60 de la <i>Loi sur l'Agence du revenu du Canada</i>  | <b>161 263</b>                                | 143 637                                       | 17 626     |
| (L)                               | Paievements aux agences privées de recouvrement en vertu de l'article 17.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>         | <b>23 316</b>                                 | 21 032                                        | 2 284      |
| <b>Total de l'organisme</b>       |                                                                                                                                           | <b>3 737 361</b>                              | 3 379 924                                     | 357 438    |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Agence du revenu du Canada

## Résultat stratégique

*Les contribuables s'acquittent de leurs obligations et l'assiette fiscale du Canada est protégée.*

### Description des activités de programme

#### *Aide aux contribuables et aux entreprises*

Aider les contribuables et les entreprises à respecter leurs obligations selon le système d'autocotisation en fournissant des réponses exactes et rapides à leurs demandes de renseignements, des produits d'information à partir de divers médias, des activités de sensibilisation ciblées et des services, des décisions en matière d'impôt ou sur la taxe de consommation et de l'interprétation de celles-ci, les critères d'admissibilité au Régime de pensions du Canada et à la *Loi sur l'assurance-emploi*, les services liés à l'enregistrement d'une pension et d'autres régimes de revenu différé ainsi que les services liés à l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.

#### *Cotisations des déclarations et traitement des paiements*

Traiter et valider les déclarations de revenus des particuliers et des entreprises en effectuant des cotisations initiales, une validation, une comptabilité et des rajustements. Attribuer aux entreprises un numéro d'entreprise, établir et maintenir des comptes. Recevoir des paiements.

#### *Comptes débiteurs et observation en matière de production des déclarations*

Déterminer et traiter l'inobservation des exigences en matière d'enregistrement, de production et de remises des lois administrées par la Direction générale et gérer le niveau de dette au moyen du recouvrement des comptes clients et de l'élaboration, de la mise en œuvre et de la tenue à jour des systèmes, des politiques et des lignes directrices à l'échelle nationale. Ce cadre de prestation facilite et applique l'observation des exigences de production, de déclaration, de retenue et de paiement relativement aux déclarations de revenus des particuliers et des entreprises, aux retenues à la source des employeurs, à la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) et aux autres prélèvements, en plus des comptes clients non fiscaux en souffrance administrés au nom d'autres ministères et organismes.

#### *Observation en matière de déclaration*

Vérifier la divulgation entière et exacte par les contribuables de tous les renseignements requis afin d'établir les obligations fiscales et de protéger l'assiette fiscale par la vérification, des mesures d'application et des activités administratives incitatives. Les activités visant à améliorer l'observation comprennent : le fait d'augmenter la compréhension des contribuables quant à leurs obligations fiscales au moyen d'activités de sensibilisation, de services à la clientèle et de l'éducation; le fait de déceler et d'aborder les cas d'inobservation au moyen de l'évaluation des risques, de la vérification et des enquêtes; et le fait de créer des partenariats stratégiques avec les intervenants afin de miser sur les efforts d'observation.

#### *Appels*

Fournir un processus de règlement de différends rapide et impartial aux contribuables qui sont en désaccord avec les décisions prises par l'Agence en favorisant le dialogue avec le contribuable et en examinant des processus de rechange afin de régler les différends, si cela convient, en plus d'aider le ministère de la Justice à traiter les appels devant les tribunaux.

## Résultat stratégique

*Les familles et les particuliers admissibles reçoivent en temps opportun le montant exact des prestations.*

### Description des activités de programme

#### *Programmes de prestations*

Fournir des avantages fiscaux et d'autres services qui contribuent directement au mieux-être économique et social des Canadiens en administrant les Prestations fiscales canadiennes pour enfants (PFCE), la taxe sur les produits et services/taxe

## Agence du revenu du Canada

de vente harmonisée, le programme des allocations spéciales pour enfants et le crédit d'impôt pour personnes handicapées et la Prestation universelle pour la garde d'enfants, ainsi qu'un éventail d'avantages permanents et de programmes de versement unique au nom des provinces, des territoires et d'autres ministères fédéraux. Aider les prestataires à respecter leurs obligations en fournissant des réponses en temps opportun à leurs demandes de renseignements.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                            | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                            | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Observation en matière de déclaration                                      | 1 392 634                               | .....       | .....                                          | 29 065                                  | 1 363 569 | 1 159 454                               |
| Cotisations des déclarations et traitement des paiements                   | 884 676                                 | .....       | .....                                          | 45 586                                  | 839 090   | 806 202                                 |
| Comptes débiteurs et observation en matière de production des déclarations | 782 128                                 | .....       | .....                                          | 139 017                                 | 643 111   | 652 428                                 |
| Programmes de prestations                                                  | 165 088                                 | 219 000     | .....                                          | 4 251                                   | 379 837   | 334 243                                 |
| Aide aux contribuables et aux entreprises                                  | 377 755                                 | .....       | 3 000                                          | 30 289                                  | 350 466   | 281 264                                 |
| Appels                                                                     | 179 690                                 | .....       | .....                                          | 18 402                                  | 161 288   | 146 333                                 |
|                                                                            | 3 781 971                               | 219 000     | 3 000                                          | 266 610                                 | 3 737 361 | 3 379 924                               |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                          |                                                |                                         |
| (L) Versements d'allocations spéciales pour enfants                                         | <b>219 000 000</b>                             | 205 000 000                             |
| <b>Total des subventions</b>                                                                | <b>219 000 000</b>                             | 205 000 000                             |
| <b>Contributions</b>                                                                        |                                                |                                         |
| Contributions à l'appui de la réforme du cadre réglementaire des organismes de bienfaisance | <b>3 000 000</b>                               | 2 000 000                               |
| <b>Total des contributions</b>                                                              | <b>3 000 000</b>                               | 2 000 000                               |
| <b>Total</b>                                                                                | <b>222 000 000</b>                             | 207 000 000                             |

## **7 Agriculture et Agroalimentaire**

Ministère 7-5

Commission canadienne du lait 7-10

Agence canadienne d'inspection des aliments 7-11

Commission canadienne des grains 7-15

# Agriculture et Agroalimentaire

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit              | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Budget principal des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|------------|
| <b>Agriculture et Agroalimentaire</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                            |                                            |            |
| <b>Ministère</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                            |                                            |            |
| 1                                     | Agriculture et Agroalimentaire – Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>530 761</b>                             | 605 886                                    | (75 125)   |
| 5                                     | Agriculture et Agroalimentaire – Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>32 022</b>                              | 28 631                                     | 3 391      |
| 10                                    | Agriculture et Agroalimentaire – Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>378 993</b>                             | 595 783                                    | (216 789)  |
| 15                                    | Aux termes de l'article 29 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, au nom de Sa Majesté du chef du Canada et conformément aux conditions approuvées par le ministre des Finances, à garantir le paiement d'un montant ne dépassant pas en totalité et en tout temps, la somme de 1 500 000 000 \$ payable sous la forme d'avances de fonds fournies par les organismes de producteurs, la Commission canadienne du blé et autres prêteurs en vertu du Programme des avances de crédit printanières et de 1 500 000 000 \$ payable sous la forme d'avances de fonds fournies par les organismes de producteurs, la Commission canadienne du blé et autres prêteurs en vertu du Programme d'avances printanières bonifié | .....                                      | .....                                      | .....      |
| 20                                    | Aux termes de l'article 29 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, au nom de Sa Majesté du chef du Canada et conformément aux conditions approuvées par le ministre des Finances, de garantir le paiement des montants ne dépassant pas en totalité et en tout temps la somme de 140 000 000 \$ payable à l'égard des Accords de ligne de crédit à être engagés par Financement agricole Canada pour les besoins du Programme national renouvelé (2003) sur l'éthanol                                                                                                                                                                                                                                                  | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                                   | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>69 236</b>                              | 74 344                                     | (5 108)    |
| (L)                                   | Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>76</b>                                  | 75                                         | 2          |
| (L)                                   | Paiements de contributions pour le Programme Agri-stabilité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>655 200</b>                             | .....                                      | 655 200    |

## Agriculture et Agroalimentaire

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| (L)                         | Paielements de contributions pour le Programme<br>Agri-protection                                                                                                                                | 388 700                                       | .....                                         | 388 700    |
| (L)                         | Paielements de contributions pour le Programme<br>Agri-investissement                                                                                                                            | 159 489                                       | .....                                         | 159 489    |
| (L)                         | Paielements relatifs à la <i>Loi sur les programmes de<br/>commercialisation agricole</i>                                                                                                        | 137 500                                       | 138 732                                       | (1 232)    |
| (L)                         | Paielements de contributions pour le Programme d'aide<br>en cas de catastrophe agricole - Agri-relance                                                                                           | 108 400                                       | .....                                         | 108 400    |
| (L)                         | Contributions à l'appui du Programme<br>Agri-investissement pour l'élément de coûts de<br>production                                                                                             | 100 000                                       | .....                                         | 100 000    |
| (L)                         | Fonds pour l'avenir de la Canadian Cattlemen's<br>Association                                                                                                                                    | 5 000                                         | 5 000                                         | .....      |
| (L)                         | Prêts garantis en vertu de la <i>Loi sur les prêts destinés<br/>aux améliorations agricoles et à la<br/>commercialisation selon la formule coopérative</i>                                       | 4 000                                         | 4 000                                         | .....      |
| (L)                         | Subventions aux offices établis conformément à la <i>Loi<br/>sur les offices des produits agricoles</i>                                                                                          | 200                                           | 200                                           | .....      |
| (L)                         | Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du pari<br>mutuel                                                                                                                                      | .....                                         | .....                                         | .....      |
|                             | Postes non requis                                                                                                                                                                                |                                               |                                               |            |
| –                           | Contributions à l'appui des programmes de gestion des<br>risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique<br>pour l'agriculture – Programme canadien de<br>stabilisation du revenu agricole | .....                                         | 570 520                                       | (570 520)  |
| –                           | Contributions à l'appui des programmes de gestion des<br>risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique<br>pour l'agriculture – Assurance-production                                      | .....                                         | 406 970                                       | (406 970)  |
| –                           | Contributions à l'appui des programmes de gestion des<br>risques de l'entreprise en vertu du Cadre stratégique<br>pour l'agriculture – Projets de politiques agricoles                           | .....                                         | 4 180                                         | (4 180)    |
|                             | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                                        | <b>2 569 578</b>                              | 2 434 321                                     | 135 257    |
|                             | <b>Commission canadienne du lait</b>                                                                                                                                                             |                                               |                                               |            |
| 25                          | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                            | 3 672                                         | 3 595                                         | 77         |
|                             | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                      | <b>3 672</b>                                  | 3 595                                         | 77         |

# Agriculture et Agroalimentaire

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                        | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                               | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                                               |            |
| 30                                                 | Dépenses de fonctionnement et contributions                                                                                                                                                                                                                                            | <b>471 919</b>                                | 494 987                                       | (23 068)   |
| 35                                                 | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>34 669</b>                                 | 19 735                                        | 14 934     |
| (L)                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                             | <b>67 475</b>                                 | 71 129                                        | (3 654)    |
| (L)                                                | Paiements d'indemnisation conformes aux exigences prévues par les règlements pris en application de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> et de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> et autorisés en vertu de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> | <b>1 500</b>                                  | 1 500                                         | .....      |
| <b>Total de l'organisme</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>575 563</b>                                | 587 351                                       | (11 788)   |
| <b>Commission canadienne des grains</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                                               |            |
| 40                                                 | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>4 756</b>                                  | 30 940                                        | (26 184)   |
| (L)                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                             | <b>577</b>                                    | 3 919                                         | (3 342)    |
| (L)                                                | Fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains                                                                                                                                                                                                                              | <b>(120)</b>                                  | (127)                                         | 7          |
| <b>Total de l'organisme</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>5 213</b>                                  | 34 732                                        | (29 519)   |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Agriculture et Agroalimentaire Ministère

## Résultat stratégique

*Santé de l'environnement : Un secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire qui fait une utilisation des ressources environnementales d'une manière propre à assurer leur durabilité pour les générations d'aujourd'hui et de demain.*

## Description des activités de programme

### *Environnement*

En se fondant sur le Cadre stratégique pour l'agriculture, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), les ministères de l'Agriculture des provinces et des territoires et les organismes de l'industrie s'emploient à atteindre les objectifs communs en environnement. AAC vise à réduire les risques et les impacts environnementaux liés à la production agricole, en faisant appel à cinq moyens d'intervention : 1) élaborer et mettre en œuvre des options stratégiques visant à atteindre les objectifs environnementaux dans le cadre de la prochaine politique agricole, y compris une stratégie sur les biocarburants; 2) effectuer des recherches pour accroître les connaissances afin d'améliorer le rendement du système agricole canadien en matière d'environnement, favoriser une plus grande collaboration scientifique parmi les partenaires, mieux comprendre les bioressources du pays et déterminer comment les protéger; 3) continuer de mettre en place le Service national d'information sur les terres et les eaux; 4) accroître la disponibilité des pesticides à usage limité, des produits de réduction des risques et des pratiques de gestion bénéfiques, afin d'améliorer la santé de l'environnement tout en aidant les agriculteurs canadiens à être concurrentiels sur le marché; 5) dresser une stratégie sur l'eau dans un contexte de développement durable de l'agriculture, qui sera mise de l'avant par l'intermédiaire de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP).

## Résultat stratégique

*Sécurité du système alimentaire : Un système agroalimentaire sécuritaire et durable en mesure d'offrir des aliments sains et sûrs pour répondre aux besoins et aux préférences des consommateurs.*

## Description des activités de programme

### *Salubrité et qualité des aliments*

L'élément Salubrité et qualité des aliments du Cadre stratégique pour l'agriculture permet d'assurer la salubrité et la qualité des aliments tout en contribuant à maintenir la solide réputation du Canada au pays et à l'étranger en ces matières. AAC assure l'orientation stratégique et offre des programmes, des services et des outils à l'industrie, notamment le programme de salubrité des aliments à la ferme, les initiatives de traçabilité, le soutien des systèmes de contrôle de la qualité et des systèmes de gestion des données, ainsi que la recherche et le transfert des technologies.

### *Gestion des risques de l'entreprise*

Les programmes de gestion des risques de l'entreprise (GRE) sont conçus pour offrir aux producteurs les outils et les ressources dont ils ont besoin pour gérer les risques et assurer la viabilité et la rentabilité de leur exploitation agricole. Ces programmes visent à apporter de l'aide relativement à l'exploitation globale au lieu de se concentrer sur l'un ou l'autre des produits. AAC et les gouvernements provinciaux, en collaboration avec les organismes de l'industrie, s'emploient à concevoir de nouveaux programmes distincts de stabilisation du revenu et d'aide en cas de catastrophe qui apporteront de l'aide adapté, prévisible et en temps opportun aux producteurs. Les programmes seront mis en œuvre en 2007-2008 et formeront un élément central de la prochaine politique agricole d'AAC.



# Agriculture et Agroalimentaire Ministère

## *Conseil national des produits agricoles*

Le Conseil national des produits agricoles (CNPA) a vu le jour avec l'adoption de la *Loi sur les offices des produits agricoles* (LOPA). La Loi autorise la création d'offices nationaux de commercialisation et d'offices de promotion et de recherche. Le Conseil est chargé d'examiner les activités des offices et de s'assurer qu'elles sont conformes aux objectifs établis selon la Loi. Ces offices sont l'Office canadien de commercialisation des oeufs (OCCO), l'Office canadien de commercialisation du dindon (OCCD), les Producteurs de poulet du Canada (PPC), l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation des poulets de chair (OCCOIPC) et l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie. Le Conseil travaille avec les offices à améliorer l'efficacité de la commercialisation des produits agricoles écoulés sur le marché interprovincial et à l'étranger. Il joue un rôle actif dans la gestion du portefeuille en fournissant des conseils au ministre et au gouvernement.

## *Marchés et international*

AAC est l'organisme chargé de défendre les intérêts commerciaux du secteur agricole canadien et, à ce titre, il s'efforce d'éliminer les obstacles au commerce au Canada comme à l'étranger, et d'accroître les possibilités pour le secteur agricole et agroalimentaire. Les analyses du commerce et des marchés, la prestation de services, les outils de développement, les discussions sur les obstacles au commerce, les recours commerciaux bilatéraux et multilatéraux représentent des moyens de supprimer les obstacles. Avec les partenaires du portefeuille, du gouvernement et de l'industrie, le Ministère s'emploie à améliorer et à maintenir l'accès aux marchés et à des règles du jeu plus équitables sur la scène internationale pour les produits agricoles et agroalimentaires.

## **Résultat stratégique**

*Innovations propices à la croissance : Un secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire novateur à même de produire des aliments et de créer d'autres produits et services agricoles connexes de façon à saisir les débouchés sur divers marchés à l'échelle nationale et mondiale.*

## **Description des activités de programme**

### *Innovation et renouveau*

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) s'emploie à accroître l'innovation dans le secteur agricole et agroalimentaire en appuyant l'élaboration d'une stratégie et la création de meilleurs débouchés afin de retirer une avantage de la science et de l'innovation. En rassemblant les participants de la chaîne d'approvisionnement en vue de former des chaînes de valeur qui font appel à la recherche pour redéfinir l'agriculture, les producteurs et le secteur pourront tirer parti des nouveaux débouchés et saisir de nouveaux marchés. Grâce aux programmes de Renouveau, AAC et son partenaire, Financement agricole Canada, visent à offrir aux producteurs les outils et les ressources dont ils ont besoin pour prendre des décisions d'affaires fondées sur de bonnes connaissances et compétences. Ces outils comprennent notamment l'évaluation de l'exploitation d'agricole et le plan d'affaires, les services de médiation en matière d'endettement agricole, l'apprentissage, la collaboration entre les segments de la chaîne de valeur afin d'améliorer l'accès aux marchés pour les producteurs et les programmes de gestion des risques de l'entreprise pour réduire les pressions exercées sur le revenu net agricole. Les programmes du Renouveau sont fondés sur l'apprentissage continu et visent à aider les producteurs à évaluer leur situation et à planifier en cas de périodes de transition difficiles. Grâce à ces programmes, les producteurs ont davantage accès à de l'information, à des conseils et à de la formation leur permettant d'améliorer leur perspective de revenu, qu'il s'agisse de revenus agricoles ou de revenus d'appoint.

# Agriculture et Agroalimentaire Ministère

## Agence canadienne du pari mutuel

En vertu de l'article 204 du *Code criminel du Canada*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire est responsable des législations, règles et politiques relatives au pari mutuel envers les courses hippiques. L'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM) est un organisme de service spécial d'AAC qui est chargé de réglementer et de superviser les activités de pari mutuel dans les hippodromes canadiens, et qui a pour objectif de d'assurer que le tout s'y déroule d'une manière équitable pour le public. Le prélèvement sur chaque pari engagé au Canada finance les opérations de l'ACMP. Ce prélèvement est présentement établi à 0.8 cents (huit dixième de cents) sur chaque dollars parié. Les plans stratégiques de l'ACPM sont concentrés sur la régulation et la surveillance, de façon moderne, efficace et transparente, des activités de pari mutuel envers les courses hippiques. Les programmes clés de l'ACPM incluent : 1) la supervision des activités de pari mutuel; 2) le contrôle des drogues équine; 3) la surveillance des courses; 4) la recherche.

## Secrétariat rural et Secrétariat aux coopératives

Cette activité de programme permet de mener une approche intégrée et pangouvernementale, appelée le Partenariat rural canadien, dans le cadre de laquelle le gouvernement vise à coordonner ses politiques économique, sociale, environnementale et culturelle afin d'atteindre un renouveau économique et social des collectivités rurales du Canada. Elle permet de faciliter les relations entre les coopératives et les ministères et organismes fédéraux relativement aux lois et aux politiques affectant les coopératives. En outre, cette activité permet de fournir des conseils à l'ensemble du gouvernement en ce qui a trait aux politiques affectant les coopératives, de coordonne la mise en œuvre de telles politiques, et d'agir à titre de centre d'expertise sur les coopératives au sein du gouvernement fédéral.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                          | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         |           | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                   | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         | Total     |                                         |
|                                                   | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Gestion des risques de l'entreprise               | 139 812                                 | 501                 | 12 100      | 1 611 139                                      | 5 500                                   | 1 758 052 | 1 266 991                               |
| Innovation et renouveau                           | 206 545                                 | 6 360               | 31 299      | 181 514                                        | 14 960                                  | 410 758   | 596 895                                 |
| Environnement                                     | 176 096                                 | 25 161              | .....       | 45 580                                         | 24 600                                  | 222 237   | 308 185                                 |
| Marchés et international                          | 71 508                                  | .....               | .....       | 24 803                                         | .....                                   | 96 311    | 112 049                                 |
| Salubrité et qualité des aliments                 | 38 204                                  | .....               | .....       | 24 940                                         | 1 540                                   | 61 604    | 119 369                                 |
| Secrétariat rural et Secrétariat aux coopératives | 9 665                                   | .....               | .....       | 5 907                                          | .....                                   | 15 572    | 26 991                                  |
| Conseil national des produits agricoles           | 4 843                                   | .....               | 200         | .....                                          | .....                                   | 5 043     | 3 841                                   |
| Agence canadienne du pari mutuel                  | 13 839                                  | .....               | .....       | .....                                          | 13 839                                  | .....     | .....                                   |
|                                                   | 660 512                                 | 32 022              | 43 599      | 1 893 883                                      | 60 439                                  | 2 569 578 | 2 434 321                               |

Nota : Pour assurer une transition sans heurt du Cadre stratégique pour l'agriculture vers le cadre Cultivons l'avenir, le nouveau cadre stratégique du secteur canadien de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des produits agro-industriels, le Cabinet a approuvé 300 millions de dollars pour 2008-2009 destinés aux programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise. Ce financement serait demandé dans le cadre du budget supplémentaire de dépenses.

# Agriculture et Agroalimentaire Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                         |                                               |                                               |
| Subventions aux organisations afin de faciliter le développement rural et l'adaptation du secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire | 30 300 000                                    | 35 000 000                                    |
| Subventions du Programme de cultures de couverture                                                                                         | 7 100 000                                     | .....                                         |
| (L) Fonds pour l'avenir de la Canadian Cattlemen's Association                                                                             | 5 000 000                                     | 5 000 000                                     |
| Recherches agricoles dans les universités et dans d'autres organisations scientifiques au Canada                                           | 999 000                                       | 999 000                                       |
| (L) Subventions aux offices établis conformément à la <i>Loi sur les offices des produits agricoles</i>                                    | 200 000                                       | 200 000                                       |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                               | <b>43 599 000</b>                             | <b>41 199 000</b>                             |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                       |                                               |                                               |
| (L) Paiements de contributions pour le Programme Agri-stabilité                                                                            | 655 200 000                                   | .....                                         |
| (L) Paiements de contributions pour le Programme Agri-protection                                                                           | 388 700 000                                   | .....                                         |
| (L) Paiements de contributions pour le Programme Agri-investissement                                                                       | 159 489 000                                   | .....                                         |
| (L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur les programmes de commercialisation agricole</i>                                                    | 137 500 000                                   | 138 732 000                                   |
| (L) Paiements de contributions pour le Programme d'aide en cas de catastrophe agricole – Agri-relance                                      | 108 400 000                                   | .....                                         |
| (L) Contributions à l'appui du Programme Agri-investissement pour l'élément de coûts de production                                         | 100 000 000                                   | .....                                         |
| Contributions à l'Initiative pour un investissement écoagricole dans les biocarburants                                                     | 75 000 000                                    | .....                                         |
| Contributions pour venir en aide au secteur agricole et agroalimentaire – Environnement                                                    | 45 580 000                                    | 110 995 000                                   |
| Contributions à l'appui des nouveaux débouchés pour l'agriculture                                                                          | 40 845 762                                    | .....                                         |
| Contributions à l'élimination des matières à risque spécifiées                                                                             | 38 500 000                                    | .....                                         |
| Contributions pour venir en aide au secteur agricole et agroalimentaire – Salubrité et qualité des aliments                                | 24 940 000                                    | 71 384 000                                    |
| Contributions pour venir en aide au secteur agricole et agroalimentaire – International                                                    | 24 803 000                                    | 24 681 000                                    |
| Contributions au Programme d'innovation pour les bioproduits agricoles                                                                     | 20 650 000                                    | .....                                         |
| Paiements de contribution pour le Programme canadien d'options pour les familles agricoles                                                 | 16 000 000                                    | 86 000 000                                    |
| Contributions au Programme de transition relatifs aux vergers et vignobles                                                                 | 15 200 470                                    | .....                                         |
| Contributions à la lutte contre les maladies dans l'industrie porcine – Le circovirus                                                      | 10 750 000                                    | .....                                         |

# Agriculture et Agroalimentaire Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions au Programme d'éradication du virus de la sharka                                                                                                                                    | 8 600 000                                     | .....                                         |
| Contributions pour venir en aide au secteur agricole et agroalimentaire –<br>Science et innovation                                                                                                | 6 852 000                                     | 48 769 000                                    |
| Contributions à l'appui du Canada rural et du développement dans le<br>secteur des coopératives                                                                                                   | 5 907 000                                     | 7 809 000                                     |
| (L) Prêts garantis en vertu de la <i>Loi sur les prêts destinés aux<br/>améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule<br/>coopérative</i>                                    | 4 000 000                                     | 4 000 000                                     |
| Contributions afin de faciliter le développement rural et l'adaptation du<br>secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire                                                                     | 3 061 000                                     | 3 061 000                                     |
| Contributions pour venir en aide au secteur agricole et agroalimentaire –<br>Renouveau                                                                                                            | 3 041 000                                     | 5 602 000                                     |
| Contributions en vertu du programme Objectif carrière de la Stratégie<br>emploi jeunesse                                                                                                          | 864 000                                       | 864 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                    | <b>1 893 883 232</b>                          | <b>501 897 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| (L) Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de<br>l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture –<br>Programme canadien de stabilisation du revenu agricole | .....                                         | 570 520 000                                   |
| (L) Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de<br>l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture –<br>Assurance-production                                   | .....                                         | 406 970 000                                   |
| Paielements de subvention pour le Programme canadien d'options pour les<br>familles agricoles                                                                                                     | .....                                         | 157 500 000                                   |
| Contributions pour la gestion des risques agricoles – Gestion des risques<br>de l'entreprise du Programme d'avances printanières bonifié                                                          | .....                                         | 26 100 000                                    |
| Contributions à l'appui de l'industrie canadienne du bovin de boucherie                                                                                                                           | .....                                         | 12 430 000                                    |
| (L) Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de<br>l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture – Projets<br>de politiques agricoles                        | .....                                         | 4 180 000                                     |
| Programme d'éradication de la sharka du prunier                                                                                                                                                   | .....                                         | 3 089 000                                     |
| Contributions à l'appui des programmes de gestion des risques de<br>l'entreprise en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture –<br>Partenariat en gestion des risques avec le secteur privé   | .....                                         | 1 500 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                | <b>.....</b>                                  | <b>1 182 289 000</b>                          |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                      | <b>1 937 482 232</b>                          | <b>1 725 385 000</b>                          |

# Agriculture et Agroalimentaire Commission canadienne du lait

## Résultat stratégique

*Accroître la vitalité de l'industrie laitière canadienne au profit de tous les partenaires de l'industrie.*

## Description des activités de programme

*Administre le système de gestion des approvisionnements du lait*

Établit les prix de soutien pour le beurre et la poudre de lait écrémé. Calcule et recommande le niveau cible national de production du lait de transformation. Agit comme facilitateur au sein de l'industrie laitière. Gère les Programmes intérieurs de saisonnalité (offre et demande).

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                        | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                 | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                                                 | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Administre le système de gestion des approvisionnements du lait | 3 672                                          | <b>3 672</b> | 3 595                                   |
|                                                                 | <b>3 672</b>                                   | <b>3 672</b> | 3 595                                   |

# Agriculture et Agroalimentaire

## Agence canadienne d'inspection des aliments

### Résultat stratégique

*Les risques pour la santé du public associés à l'approvisionnement alimentaire et à la transmission de maladies animales aux humains sont atténués et gérés.*

### Description des activités de programme

#### *Risques liés à la salubrité des aliments et à la nutrition*

Les responsables des programmes de gestion des risques liés à la salubrité des aliments et à la nutrition collaborent avec les organismes et les partenaires fédéraux, provinciaux et municipaux afin d'améliorer la santé générale des Canadiens. Leur contribution principale à ces efforts consiste à atténuer et à gérer les risques et les menaces délibérées au chapitre des aliments et des systèmes de production alimentaire. Ils s'assurent également que les consommateurs disposent des renseignements adéquats pour faire des choix éclairés en matière d'aliments salubres. Pour ce faire, ils élaborent et exécutent des programmes qui visent à assurer l'exactitude des renseignements relatifs à la salubrité des aliments et à la nutrition. En outre, ils élaborent et exécutent des programmes et des services afin de protéger les Canadiens contre les risques évitables sur le plan de la salubrité des aliments, au moyen de la gestion efficace des urgences touchant la salubrité alimentaire, ainsi que de la sensibilisation du public et la contribution à la salubrité des aliments importés et de production nationale.

#### *Risques liés aux zoonoses*

Les responsables des programmes de gestion des risques liés aux zoonoses collaborent avec les organismes et les partenaires fédéraux et provinciaux afin d'améliorer la santé générale des Canadiens. Leur contribution principale à ces efforts consiste à protéger les Canadiens contre les maladies transmissibles ou potentiellement transmissibles des animaux aux humains. Les risques liés aux zoonoses sont gérés et atténués grâce à l'élaboration et à l'exécution de programmes et de services qui sont axés sur la santé animale et conçus pour prévenir et limiter la propagation des zoonoses, sensibiliser le public et faciliter les inspections, la surveillance et les analyses.

### Résultat stratégique

*Assurer le maintien des ressources végétales et animales.*

### Description des activités de programme

#### *Risques liés à la santé des animaux et systèmes de production*

La protection des ressources animales fait partie intégrante de l'approvisionnement alimentaire canadien et elle est essentielle au bien-être de tous les Canadiens. Les programmes de protection de la santé des animaux et des systèmes de production jouent un rôle important dans l'atténuation et la gestion des risques en protégeant les animaux du Canada (y compris le bétail et les espèces aquatiques) contre les maladies et les parasites réglementés, y compris les menaces délibérées visant les ressources. En outre, des programmes et des services sont élaborés et exécutés pour protéger les ressources animales, les aliments pour animaux et les produits animaux canadiens, ainsi que gérer efficacement les urgences liées aux maladies animales. La réputation du Canada en tant que pays exempt de certaines maladies graves vient accroître considérablement la confiance du public à l'égard des animaux, des systèmes de production, des produits d'origine animale et de leurs sous-produits.

# Agriculture et Agroalimentaire

## Agence canadienne d'inspection des aliments

### *Risques liés à la protection des végétaux et systèmes de production*

La protection des ressources végétales fait partie intégrante de l'approvisionnement alimentaire canadien et est essentielle au bien-être de tous les Canadiens. Les programmes de protection des végétaux et des systèmes de production jouent un rôle important dans l'atténuation et la gestion des risques en protégeant les ressources végétales du Canada (y compris les récoltes et les forêts) contre les maladies et les ravageurs réglementés, y compris les menaces délibérées visant les ressources, et en réglementant les produits agricoles. En outre, des programmes et des services sont élaborés et exécutés pour protéger les ressources végétales, les engrais et les produits d'origine végétale canadiens. La réputation du Canada en tant que pays exempt de certaines maladies et de certains ravageurs graves vient accroître considérablement la confiance du public à l'égard des végétaux, des systèmes de production et des produits végétaux.

### *Protection de la biodiversité*

La protection de la biodiversité du Canada est cruciale pour la durabilité de l'environnement canadien. Les programmes de protection de la biodiversité jouent un rôle important dans l'atténuation et la gestion des risques au chapitre de l'environnement en protégeant la biodiversité du Canada contre les espèces envahissantes et d'autres ravageurs introduits à la suite de changements environnementaux et contre les produits agricoles nouveaux tels que les produits issus de nouvelles technologies. En outre, des programmes sont élaborés et exécutés pour évaluer et gérer les risques pour l'environnement liés à l'introduction de produits agricoles. La confiance du public dans la capacité du Canada d'évaluer et de gérer les risques associés à l'entrée de nouvelles espèces ou de nouveaux produits agricoles est maintenue et accrue considérablement grâce à ces programmes.

## **Résultat stratégique**

*Contribue à la protection du consommateur et l'accès aux marchés grâce à l'application de principes scientifiques et de normes.*

### **Description des activités de programme**

#### *Cadre de réglementation intégré*

Les programmes liés au cadre de réglementation intégré favorise la prospérité économique des Canadiens grâce à leur contribution à l'élaboration et à la mise en oeuvre efficace de cadres réglementaires nationaux et internationaux pour les aliments, les animaux et les végétaux et leurs sous-produits. Ces cadres sont transparents, scientifiques et fondés sur les règles et ils se renforcent mutuellement. En contribuant à l'élaboration de ces cadres, les différentes compétences renforcent leur capacité d'assurer une protection contre les risques sanitaires et phytosanitaires et de poursuivre d'autres objectifs légitimes d'une manière qui concorde avec une économie juste et concurrentielle.

#### *Accès aux marchés nationaux et internationaux*

Les programmes d'accès aux marchés domestiques et internationaux contribue à sécuriser les conditions pour une économie innovatrice et prospère. Ceci est accompli principalement en permettant aux produits d'accéder aux marchés grâce à l'administration et à l'exécution d'un système de réglementation efficace qui est accessible et facile à comprendre et qui répond aux besoins des marchés. Les renseignements fournis aux consommateurs par les producteurs sont vérifiés pour assurer qu'ils sont véridiques et non trompeurs et les produits canadiens sont vérifiés pour assurer qu'ils respectent les normes élevées en matière de qualité et de sûreté.

Agriculture et Agroalimentaire  
Agence canadienne d'inspection des aliments

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                                |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                     | Dépenses budgétaires                    |                     |                                                |                                         | Total   |                                         |
|                                                                     | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Risques liés à la salubrité des aliments et à la nutrition          | 262 521                                 | 6 188               | 210                                            | 32 071                                  | 236 848 | .....                                   |
| Risques liés aux zoonoses                                           | 101 280                                 | 22 860              | 119                                            | 2                                       | 124 257 | .....                                   |
| Risques liés à la protection des végétaux et systèmes de production | 78 148                                  | 2 073               | 778                                            | 3 414                                   | 77 585  | .....                                   |
| Risques liés à la santé des animaux et systèmes de production       | 72 724                                  | 1 977               | 847                                            | 2 050                                   | 73 498  | .....                                   |
| Accès aux marchés nationaux et internationaux                       | 42 250                                  | 688                 | .....                                          | 13 227                                  | 29 711  | .....                                   |
| Cadre de réglementation intégré                                     | 22 488                                  | 487                 | .....                                          | 3 871                                   | 19 104  | .....                                   |
| Protection de la biodiversité                                       | 14 529                                  | 396                 | .....                                          | 365                                     | 14 560  | .....                                   |
| Salubrité des aliments et santé publique                            | .....                                   | .....               | .....                                          | .....                                   | .....   | 300 630                                 |
| Protection des ressources animales et végétales                     | .....                                   | .....               | .....                                          | .....                                   | .....   | 111 578                                 |
| Science et réglementation                                           | .....                                   | .....               | .....                                          | .....                                   | .....   | 93 558                                  |
| Sécurité publique                                                   | .....                                   | .....               | .....                                          | .....                                   | .....   | 81 585                                  |
|                                                                     | 593 940                                 | 34 669              | 1 954                                          | 55 000                                  | 575 563 | 587 351                                 |



Agriculture et Agroalimentaire  
Agence canadienne d'inspection des aliments

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |                                               |
| (L) Paiements d'indemnisation conformes aux exigences prévues par les règlements pris en application de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> et de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> et autorisés en vertu de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> | <b>1 500 000</b>                                       | 1 500 000                                     |
| Contributions à l'appui des initiatives qui contribuent à améliorer, à faire avancer et à promouvoir le système fédéral d'inspection                                                                                                                                                       | <b>335 000</b>                                         | 125 000                                       |
| Versement aux provinces conformément aux règlements édictés par le gouverneur en conseil sur l'indemnisation des victimes de la rage, de montants ne dépassant pas les deux cinquièmes des montants payés par les provinces aux propriétaires d'animaux morts de la rage                   | <b>112 000</b>                                         | 112 000                                       |
| Indemnités versées, conformément aux dispositions approuvées par le gouverneur en conseil, aux propriétaires d'animaux morts des suites de la fièvre charbonneuse                                                                                                                          | <b>7 000</b>                                           | 7 000                                         |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>1 954 000</b>                                       | 1 744 000                                     |

# Agriculture et Agroalimentaire

## Commission canadienne des grains

### Résultat stratégique

*Le grain du Canada est salubre, fiable et commercialisable et les producteurs de grain canadien sont protégés.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'assurance-qualité – Crédits*

Le système d'assurance de la qualité des grains (SAQG) du Canada assure la livraison de grains de qualité uniforme et fiable qui répond aux besoins des marchés canadiens et internationaux. La prestation quotidienne des services d'inspection et de classement du grain, conformément au mandat défini dans la *Loi sur les grains du Canada*, ainsi que les programmes et les services de soutien scientifique et technique, font partie intégrante de la prestation globale d'un SAQG efficace. Le SAQG du Canada s'adapte continuellement aux besoins d'utilisation finale des acheteurs canadiens et étrangers de grains canadiens, ainsi qu'aux changements structurels continus au sein de l'industrie céréalière, pour conserver la réputation du Canada comme fournisseur fiable de grains de qualité. Un SAQG efficace est un facteur-clé pour permettre aux exportateurs canadiens de réussir à vendre sur les marchés céréaliers internationaux concurrentiels et est essentiel pour les producteurs afin qu'ils obtiennent le meilleur prix possible pour leurs grains.

#### *Programme d'assurance-qualité – Fonds renouvelable*

Le système d'assurance de la qualité des grains (SAQG) du Canada assure la livraison de grains de qualité uniforme et fiable qui répond aux besoins des marchés canadiens et internationaux. La prestation quotidienne des services d'inspection et de classement du grain, conformément au mandat défini dans la *Loi sur les grains du Canada*, ainsi que les programmes et les services de soutien scientifique et technique, font partie intégrante de la prestation globale d'un SAQG efficace. Le SAQG du Canada s'adapte continuellement aux besoins d'utilisation finale des acheteurs canadiens et étrangers de grains canadiens, ainsi qu'aux changements structurels continus au sein de l'industrie céréalière, pour conserver la réputation du Canada comme fournisseur fiable de grains de qualité. Un SAQG efficace est un facteur-clé pour permettre aux exportateurs canadiens de réussir à vendre sur les marchés céréaliers internationaux concurrentiels et est essentiel pour les producteurs afin qu'ils obtiennent le meilleur prix possible pour leurs grains.

#### *Programme d'assurance-quantité – Crédits*

Le Système d'assurance de la quantité des grains du Canada assure le poids du grain livré par des moyens de transport ou déchargés de ceux-ci et le grain en stockage dans le réseau des silos terminaux et de transbordement agréés pour satisfaire aux exigences de l'industrie céréalière, des producteurs aux clients. La prestation quotidienne des services de pesée, conformément au mandat défini dans la *Loi sur les grains du Canada*, fait partie intégrante du Système d'assurance de la quantité. Pour que le système soit toujours pertinent et qu'il réponde aux demandes de l'industrie en constante évolution, on fournit un soutien technique continu à l'appui du Système d'assurance de la quantité du grain.

#### *Programme d'assurance-quantité – Fonds renouvelable*

Le Système d'assurance de la quantité des grains du Canada assure le poids du grain livré par des moyens de transport ou déchargés de ceux-ci et le grain en stockage dans le réseau des silos terminaux et de transbordement agréés pour satisfaire aux exigences de l'industrie céréalière, des producteurs aux clients. La prestation quotidienne des services de pesée, conformément au mandat défini dans la *Loi sur les grains du Canada*, fait partie intégrante du Système d'assurance de la quantité. Pour que le système soit toujours pertinent et qu'il réponde aux demandes de l'industrie en constante évolution, on fournit un soutien technique continu à l'appui du Système d'assurance de la quantité du grain.

## Agriculture et Agroalimentaire Commission canadienne des grains

### *Programme de recherches sur la qualité des grains – Crédits*

En vertu de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains (CCG) doit entreprendre, parrainer et promouvoir des recherches sur les grains. La CCG effectue des recherches à l'appui du SAQG pour se pencher sur les nouveaux défis à relever et renforcer la facilité d'écoulement du grain canadien dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie céréalière canadienne. Le Laboratoire de recherches sur les grains (LRG) mène des recherches sur des méthodes pour mesurer la qualité du grain, des nouveaux facteurs qualitatifs et des nouvelles normes en matière de grains. Les recherches sur la qualité du grain appuie l'amélioration continue du SAQG.

### *Programme de protection des producteurs – Crédits*

La CCG a pour mandat de défendre les droits des producteurs en appliquant la *Loi sur les grains du Canada* et, à ce titre, a mis à exécution un bon nombre de programmes et de mesures de protection pour assurer le traitement équitable des producteurs de grains canadiens. Ces services comprennent le programme de délivrance de licences et de dépôt de garantie, la répartition des wagons de producteurs aux producteurs et aux groupes de producteurs qui désirent expédier eux-mêmes leurs propres grains, et les mesures de liaison avec les producteurs, y compris le système d'appel sur les grades attribués aux grains. De plus, la CCG recueille et met à jour des données sur la qualité du grain et des renseignements sur la manutention des grains pour faciliter les ventes des producteurs et les décisions de marketing.

### *Programme de protection des producteurs – Fonds renouvelable*

La CCG a pour mandat de défendre les droits des producteurs en appliquant la *Loi sur les grains du Canada* et, à ce titre, a mis à exécution un bon nombre de programmes et de mesures de protection pour assurer le traitement équitable des producteurs de grains canadiens. Ces services comprennent le programme de délivrance de licences et de dépôt de garantie, la répartition des wagons de producteurs aux producteurs et aux groupes de producteurs qui désirent expédier eux-mêmes leurs propres grains, et les mesures de liaison avec les producteurs, y compris le système d'appel sur les grades attribués aux grains. De plus, la CCG recueille et met à jour des données sur la qualité du grain et des renseignements sur la manutention des grains pour faciliter les ventes des producteurs et les décisions de marketing.

# Agriculture et Agroalimentaire Commission canadienne des grains

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                                                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                                                                      | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total |                                         |
|                                                                                                      | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |       |                                         |
| Programme de recherches sur la qualité des grains – Crédits                                          | 4 360                                   | 182                 | .....                                   | 4 542 | .....                                   |
| Programme de protection des producteurs – Crédits                                                    | 774                                     | 17                  | .....                                   | 791   | .....                                   |
| Programme d'assurance-qualité – Fonds renouvelable                                                   | 28 252                                  | 814                 | 29 086                                  | (20)  | .....                                   |
| Programme de protection des producteurs – Fonds renouvelable                                         | 435                                     | 9                   | 489                                     | (45)  | .....                                   |
| Programme d'assurance-quantité – Fonds renouvelable                                                  | 11 354                                  | 281                 | 11 690                                  | (55)  | .....                                   |
| Programme d'assurance-qualité – Crédits                                                              | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | .....                                   |
| Programme d'assurance-quantité – Crédits                                                             | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | .....                                   |
| Offrir des services d'inspection et d'analyses – Crédits parlementaires                              | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | 19 237                                  |
| Mener des recherches pour mieux comprendre et évaluer la qualité des grains – Crédits parlementaires | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | 7 664                                   |
| Offrir des services de pesée – Crédits parlementaires                                                | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | 5 729                                   |
| Défendre les droits des producteurs – Crédits parlementaires                                         | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | 2 229                                   |
| Défendre les droits des producteurs – Fonds renouvelable de la CCG                                   | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | (4)                                     |
| Offrir des services de pesée – Fonds renouvelable de la CCG                                          | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | (29)                                    |
| Offrir des services d'inspection et d'analyses – Fonds renouvelable de la CCG                        | .....                                   | .....               | .....                                   | ..... | (94)                                    |
|                                                                                                      | 45 175                                  | 1 303               | 41 265                                  | 5 213 | 34 732                                  |



## **8 Anciens Combattants**

Ministère 8-2

## Anciens Combattants

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                        | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
|                             | <b>Anciens Combattants</b>                                                                                                                                                                                                                      |                                               |                                               |            |
| 1                           | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                      | <b>970 553</b>                                | 905 852                                       | 64 701     |
| 5                           | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                             | <b>22 862</b>                                 | 22 800                                        | 62         |
| 10                          | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                    | <b>2 353 719</b>                              | 2 397 619                                     | (43 900)   |
| 15                          | Tribunal des anciens combattants (révision et appel) –<br>Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                            | <b>9 573</b>                                  | 9 459                                         | 114        |
| (L)                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés                                                                                                                                                                                   | <b>40 696</b>                                 | 39 648                                        | 1 048      |
| (L)                         | Ministre des Anciens Combattants – Traitement et<br>allocation pour automobile                                                                                                                                                                  | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| (L)                         | Rajustement des engagements actuariels de l'assurance<br>des anciens combattants                                                                                                                                                                | <b>175</b>                                    | 175                                           | .....      |
| (L)                         | Remboursements, en vertu de l'article 15 de la <i>Loi sur<br/>les indemnités de services de guerre</i> , de<br>redressements de compensation effectués en<br>conformité avec la <i>Loi sur les terres destinées aux<br/>anciens combattants</i> | <b>10</b>                                     | 10                                            | .....      |
| (L)                         | Rajustement des engagements actuariels de l'assurance<br>des soldats de retour au pays                                                                                                                                                          | <b>10</b>                                     | 10                                            | .....      |
| (L)                         | Crédits de réadaptation, en vertu de l'article 8 de la <i>Loi<br/>sur les indemnités de services de guerre</i>                                                                                                                                  | <b>2</b>                                      | 2                                             | .....      |
|                             | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                       | <b>3 397 676</b>                              | 3 375 650                                     | 22 027     |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Anciens Combattants

## Résultat stratégique

*Les anciens combattants et les autres clients admissibles atteignent un niveau de bien-être idéal grâce à des programmes et des services qui soutiennent les soins et les traitements qui leurs sont apportés de même que leurs besoins en matière d'autonomie et de réinsertion.*

## Description des activités de programme

### *Pensions, allocations, indemnités d'invalidité et de décès, et soutien financier*

Anciens Combattants offre aux personnes admissibles des pensions ou des indemnités d'invalidité ou de décès, ainsi qu'un soutien financier à titre d'indemnisation pour des difficultés en raison d'invalidités et de pertes de revenu. Anciens Combattants dispose d'une gamme complète et intégrée de programmes d'indemnisation et de bien-être visant à appuyer ses clients. Figurent au nombre de ces clients : les anciens combattants de la Première Guerre mondiale et de la Seconde Guerre mondiale, les anciens combattants de la guerre de Corée, les anciens combattants de la marine marchande, les vétérans des Forces canadiennes, les membres des Forces canadiennes, les époux, les conjoints de fait, certains civils et les survivants et personnes à charge du personnel militaire et civil. De plus, Anciens Combattants administre les pensions d'invalidité pour la Gendarmerie royale du Canada, en vertu d'un protocole d'entente. Cette activité de programme est financée grâce au budget de fonctionnement et à des subventions.

### *Prestations et services de soins de santé et de réinsertion*

Anciens Combattants offre des prestations de maladie, un Programme pour l'autonomie des anciens combattants, des soins de longue durée et des mesures de soutien à la réadaptation et à la réinsertion dans la vie civile aux anciens combattants et à d'autres clients admissibles. Le programme de soins de santé vise à améliorer la qualité de vie des clients d'Anciens Combattants, à favoriser l'autonomie et à offrir un continuum de soins pour faire en sorte que les clients demeurent à leur domicile et au sein de leur collectivité. Cette activité de programme est financée grâce au budget de fonctionnement et à des contributions.

## Résultat stratégique

*Les Canadiens se souviennent de ceux et celles qui ont servi le Canada en temps de guerre et de paix et en situation de conflit armé, et leur témoignent de la reconnaissance.*

## Description des activités de programme

### *Programmes du Souvenir*

Les programmes du Souvenir visent à perpétuer le souvenir des réalisations et des sacrifices de ceux et celles qui ont servi le Canada en temps de guerre, de paix et en situation de conflit armé, à inciter les collectivités à commémorer ces réalisations et ces sacrifices, et à sensibiliser les collectivités à leur importance dans la vie des Canadiens d'aujourd'hui. Cette activité de programme est financée grâce à des contributions, à des subventions et au budget de fonctionnement.



# Anciens Combattants

## Résultat stratégique

*Règlement équitable et efficace des appels relatifs aux pensions et aux indemnités d'invalidité et aux allocations d'ancien combattant interjetés par des anciens combattants canadiens, des vétérans et des membres admissibles des Forces canadiennes, des clients de la Gendarmerie royale du Canada, des civils admissibles et leurs familles.*

## Description des activités de programme

*Processus de recours du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) en matière des pensions et des indemnités d'invalidité*

Cette activité de programme offre aux anciens combattants canadiens, aux vétérans et aux membres admissibles des Forces canadiennes, aux clients de la Gendarmerie royale du Canada, aux civils admissibles et à leurs familles des possibilités de demander des audiences d'examen et d'appel afin d'assurer un processus décisionnel équitable pour les réclamations liées aux pensions d'invalidité, aux indemnités d'invalidité et aux allocations d'ancien combattant.

## Résultat stratégique

*Les recommandations de l'ombudsman favorisent le traitement juste et équitable des clients admissibles.*

## Description des activités de programme

*Examen indépendant et recommandations du Bureau de l'ombudsman des anciens combattants concernant les plaintes de clients individuels et d'ordre général*

Donner aux anciens combattants ayant servi en temps de guerre, aux anciens combattants et membres des Forces canadiennes, aux membres et ex-membres de la GRC, à d'autres clients d'Anciens Combattants, à leurs conjoints, conjoints de fait ou enfants à charge, aux survivants ou orphelins des personnes décédées admissibles des groupes susmentionnés et aux représentants des personnes susmentionnées la possibilité de demander que leur plainte fasse l'objet d'un examen indépendant réalisé par une personne impartiale n'ayant pas pris part au processus de décision initial. L'ombudsman des anciens combattants a le mandat d'examiner et de traiter les plaintes des clients et de leurs représentants concernant l'application des dispositions de la Déclaration des droits des anciens combattants; de cerner et d'examiner des questions d'ordre général relatives aux programmes et aux services fournis ou administrés par le Ministère ou par des tiers au nom de ce dernier et qui ont des répercussions négatives sur les clients; de cerner et d'examiner des plaintes des clients ou de leurs représentants relatives aux programmes et aux services fournis ou administrés par le Ministère ou par des tiers au nom de ce dernier, y compris des décisions individuelles liées aux programmes et services et pour lesquelles il est impossible d'interjeter appel auprès du Tribunal; d'examiner des questions d'ordre général liées au Tribunal et de faciliter l'accès des clients aux programmes et services en leur fournissant de l'information et des aiguillages.

# Anciens Combattants

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                          | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |           |                                         |
|                                                                                                                                                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |           |                                         |
| Pensions, allocations, indemnités d'invalidité et de décès, et soutien financier                                                                         | 163 893                                 | .....               | 2 002 764   | .....                                          | 2 166 657 | 2 182 316                               |
| Prestations et services de soins de santé et de réinsertion                                                                                              | 812 599                                 | 22 862              | .....       | 325 400                                        | 1 160 861 | 1 128 443                               |
| Programmes du Souvenir                                                                                                                                   | 24 875                                  | .....               | 23 542      | 2 210                                          | 50 627    | 51 145                                  |
| Processus de recours du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) en matière des pensions et des indemnités d'invalidité                      | 13 768                                  | .....               | .....       | .....                                          | 13 768    | 13 746                                  |
| Examen indépendant et recommandations du Bureau de l'ombudsman des anciens combattants concernant les plaintes de clients individuels et d'ordre général | 5 763                                   | .....               | .....       | .....                                          | 5 763     | .....                                   |
|                                                                                                                                                          | 1 020 898                               | 22 862              | 2 026 306   | 327 610                                        | 3 397 676 | 3 375 650                               |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                         |                                         |
| Pensions d'invalidité et de décès, y compris les pensions accordées en vertu de l'ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'État, C.P. 45/8848 du 22 novembre 1944, qui sont régies par les dispositions de la <i>Loi sur les pensions</i> ; indemnisation pour les anciens prisonniers de guerre en vertu de la <i>Loi sur les pensions</i> ; et allocations spéciales dans le cas de Terre-Neuve | <b>1 755 900 000</b>                    | 1 822 400 000                           |
| Indemnités et allocations d'invalidité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>190 400 000</b>                      | 200 300 000                             |
| Allocation pour perte de revenus et prestation de retraite supplémentaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>33 800 000</b>                       | 30 300 000                              |
| Allocations aux anciens combattants et allocations de guerre pour les civils                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>16 200 000</b>                       | 17 700 000                              |
| Fonds du Souvenir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>14 819 000</b>                       | 14 819 000                              |
| Commission des sépultures de guerre du Commonwealth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>8 648 000</b>                        | 8 648 000                               |

# Anciens Combattants

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                               | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Aide accordée en conformité avec les dispositions du Règlement sur le<br>fonds de secours                                                                                                                                                                                               | 1 690 000                                     | 1 690 000                                     |
| Allocation de traitement                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 415 000                                     | 1 415 000                                     |
| Allocation de soutien du revenu des Forces canadiennes                                                                                                                                                                                                                                  | 1 400 000                                     | .....                                         |
| Paielements effectués en vertu du Règlement sur l'indemnisation en cas<br>d'accidents d'aviation                                                                                                                                                                                        | 750 000                                       | 750 000                                       |
| Aide aux anciens combattants canadiens – District d'outre-mer                                                                                                                                                                                                                           | 700 000                                       | 700 000                                       |
| Aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants<br>décédés                                                                                                                                                                                                              | 241 000                                       | 241 000                                       |
| (L) Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des anciens<br>combattants                                                                                                                                                                                                    | 175 000                                       | 175 000                                       |
| Paielements de prestations pour bravoure                                                                                                                                                                                                                                                | 71 000                                        | 71 000                                        |
| Cimetière commémoratif des Nations Unies en Corée                                                                                                                                                                                                                                       | 70 000                                        | 70 000                                        |
| (L) Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des soldats<br>de retour au pays                                                                                                                                                                                              | 10 000                                        | 10 000                                        |
| (L) Remboursements, en vertu de l'article 15 de la <i>Loi sur les<br/>indemnités de services de guerre</i> , de redressements de compensation<br>effectués en conformité avec la <i>Loi sur les terres destinées aux<br/>anciens combattants</i>                                        | 10 000                                        | 10 000                                        |
| Association canadienne des anciens combattants du Royaume-Uni                                                                                                                                                                                                                           | 5 000                                         | 5 000                                         |
| (L) Crédits de réadaptation en vertu de l'article 8 de la <i>Loi sur les<br/>indemnités de services de guerre</i>                                                                                                                                                                       | 2 000                                         | 2 000                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>2 026 306 000</b>                          | <b>2 099 306 000</b>                          |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |                                               |
| Contributions accordées aux anciens combattants, en vertu du<br>Programme pour l'autonomie des anciens combattants, afin de les<br>aider à payer les coûts des services complémentaires de santé non<br>couverts par les programmes de soins médicaux provinciaux                       | 325 400 000                                   | 296 300 000                                   |
| Contributions, en vertu du Programme des contributions aux<br>partenaires, aux organisations, institutions et autres ordres de<br>gouvernement, à l'appui des projets afférents à la santé et au<br>mieux-être des anciens combattants, et des activités et événements<br>commémoratifs | 2 210 000                                     | 2 210 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>327 610 000</b>                            | <b>298 510 000</b>                            |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>2 353 916 000</b>                          | <b>2 397 816 000</b>                          |

## **9 Citoyenneté et Immigration**

Ministère 9-3

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du  
Canada 9-5

# Citoyenneté et Immigration

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                              | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Citoyenneté et Immigration</b>                                        |                                                                                                                                                                                         |                                               |                                               |            |
| <b>Ministère</b>                                                         |                                                                                                                                                                                         |                                               |                                               |            |
| 1                                                                        | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                              | <b>396 157</b>                                | 413 593                                       | (17 436)   |
| 5                                                                        | Subventions et contributions                                                                                                                                                            | <b>884 648</b>                                | 732 224                                       | 152 424    |
| (L)                                                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | <b>38 621</b>                                 | 41 439                                        | (2 818)    |
| (L)                                                                      | Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration –<br>Traitement et allocation pour automobile                                                                                            | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
|                                                                          | Total des dépenses budgétaires                                                                                                                                                          | <b>1 319 502</b>                              | 1 187 331                                     | 132 172    |
| (L)                                                                      | Prêts aux immigrants et aux réfugiés afin de faciliter<br>l'arrivée des nouveaux venus en vertu de l'article 88<br>de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des<br/>réfugiés</i> | .....                                         | .....                                         | .....      |
|                                                                          | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                               | <b>1 319 502</b>                              | 1 187 331                                     | 132 172    |
| <b>Commission de l'immigration et du statut de réfugié<br/>du Canada</b> |                                                                                                                                                                                         |                                               |                                               |            |
| 10                                                                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                   | <b>100 540</b>                                | 100 186                                       | 354        |
| (L)                                                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | <b>12 837</b>                                 | 13 426                                        | (589)      |
|                                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                             | <b>113 377</b>                                | 113 612                                       | (235)      |

# Citoyenneté et Immigration Ministère

## Résultat stratégique

*Un mouvement migratoire qui profite de façon importante au développement économique, social et culturel du Canada, tout en protégeant la santé des Canadiens et en assurant leur sécurité.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'immigration*

Concevoir, élaborer et mettre en œuvre des politiques et des programmes visant à faciliter l'entrée des résidents permanents de façon à contribuer au développement économique, socioculturel du Canada, tout en protégeant la santé des Canadiens et en assurant leur sécurité.

#### *Programme des résidents temporaires*

Concevoir, élaborer et mettre en œuvre des politiques et des programmes visant à faciliter l'entrée des travailleurs temporaires, des étudiants et des visiteurs de façon à contribuer au développement économique, socioculturel du Canada, tout en protégeant la santé des Canadiens et en assurant leur sécurité.

## Résultat stratégique

*Reconnaissance et acceptation, par la communauté internationale, des principes de la gestion des migrations dans le respect des grands objectifs du Canada en matière de politique étrangère et protection des réfugiés au Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Rôle du Canada dans la gestion des migrations internationales et la protection*

Faire valoir la position du Canada dans le contexte des migrations internationales afin de protéger son droit d'établir ses politiques sur la citoyenneté, l'immigration et les réfugiés; pour remplir ses obligations juridiques et internationales; pour orienter les priorités internationales en matière de gestion des migrations, y compris les liens avec d'autres secteurs d'intérêt public; pour contribuer à la gestion des migrations à l'échelle internationale; et pour favoriser l'amélioration de l'image du Canada à l'étranger.

#### *Programme des réfugiés*

Remplir les obligations internationales du Canada en prêtant assistance aux personnes ayant besoin de protection au Canada et poursuivre la tradition humanitaire du Canada en protégeant les réfugiés à l'étranger et en les rétablissant au Canada.

## Résultat stratégique

*Intégration réussie des nouveaux arrivants dans la société et promotion de la citoyenneté canadienne.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'intégration*

Élaborer des politiques et des programmes visant à appuyer l'établissement, le rétablissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants dans la société canadienne en assurant l'exécution de programmes d'orientation, d'adaptation et de cours de langue à l'intention des nouveaux arrivants.

#### *Programme de citoyenneté*

Concevoir, élaborer et mettre en œuvre des politiques et des programmes visant à administrer le processus d'octroi de la citoyenneté canadienne et à promouvoir les valeurs, les droits et les obligations liés à la citoyenneté canadienne.

# Citoyenneté et Immigration Ministère

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

|                                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                |                                                |                  |                                        | Total            | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------|------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                | Dépenses budgétaires                    |                |                                                | Total            | Dépenses non budgétaires               |                  |                                         |
|                                                                                | Fonctionnement                          | Subventions    | Contributions et autres paiements de transfert |                  | Prêts, dotations en capital et avances |                  |                                         |
| Programme d'intégration                                                        | 58 422                                  | 216 005        | 666 339                                        | 940 766          | .....                                  | <b>940 766</b>   | 783 149                                 |
| Programme d'immigration                                                        | 164 860                                 | .....          | .....                                          | 164 860          | .....                                  | <b>164 860</b>   | 183 754                                 |
| Programme des réfugiés                                                         | 94 174                                  | .....          | .....                                          | 94 174           | .....                                  | <b>94 174</b>    | 97 473                                  |
| Programme des résidents temporaires                                            | 61 628                                  | .....          | .....                                          | 61 628           | .....                                  | <b>61 628</b>    | 59 670                                  |
| Programme de citoyenneté                                                       | 54 042                                  | .....          | .....                                          | 54 042           | .....                                  | <b>54 042</b>    | 59 241                                  |
| Rôle du Canada dans la gestion des migrations internationales et la protection | 1 728                                   | .....          | 2 304                                          | 4 032            | .....                                  | <b>4 032</b>     | 4 044                                   |
|                                                                                | <b>434 854</b>                          | <b>216 005</b> | <b>668 643</b>                                 | <b>1 319 502</b> | <b>.....</b>                           | <b>1 319 502</b> | 1 187 331                               |

## Paielements de transfert

(dollars)

|                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                              |                                         |                                         |
| Subvention aux fins de l'Accord Canada-Québec sur l'immigration | <b>216 005 000</b>                      | 224 417 000                             |
| <b>Total des subventions</b>                                    | <b>216 005 000</b>                      | 224 417 000                             |
| <b>Contributions</b>                                            |                                         |                                         |
| Cours de langue pour les immigrants au Canada                   | <b>274 839 336</b>                      | 174 694 723                             |
| Établissement et adaptation des immigrants                      | <b>192 869 710</b>                      | 173 613 110                             |
| Contributions aux provinces                                     | <b>134 615 080</b>                      | 97 582 976                              |
| Aide à la réinstallation                                        | <b>49 550 000</b>                       | 49 550 000                              |
| Programme d'accueil                                             | <b>14 465 229</b>                       | 10 062 191                              |
| Organisation internationale pour les migrations                 | <b>2 000 000</b>                        | 2 000 000                               |
| Élaboration des politiques sur les migrations                   | <b>304 000</b>                          | 304 000                                 |
| <b>Total des contributions</b>                                  | <b>668 643 355</b>                      | 507 807 000                             |
| <b>Total</b>                                                    | <b>884 648 355</b>                      | 732 224 000                             |

# Citoyenneté et Immigration

## Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada

### Résultat stratégique

*Régler avec efficacité et équité, conformément à la loi, les cas d'immigration et de réfugiés présentés devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Protection des réfugiés*

L'activité de programme Protection des réfugiés rend des décisions de qualité et règle autrement, en temps opportun, les cas de demande d'asile présentés au Canada. En rendant ces décisions, le Canada respecte ses obligations en tant que signataire d'un certain nombre de conventions internationales sur les droits de la personne.

#### *Appels en matière d'immigration*

L'activité de programme Appels en matière de l'immigration rend des décisions de qualité et règle autrement, en temps opportun, les cas liés aux demandes de parrainage rejetées par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration; à certaines mesures de renvoi prises contre des résidents permanents, des réfugiés et d'autres personnes protégées ainsi que contre les titulaires de visa de résident permanent; aux résidents permanents qui ont fait l'objet d'un constat, hors du Canada, de manquement à l'obligation de résidence; ainsi qu'aux appels interjetés par le ministre de la Sécurité publique contre des décisions rendues par la Section de l'immigration au terme d'une enquête.

#### *Enquêtes et contrôles des motifs de détention*

L'activité de programme Enquêtes et contrôles des motifs de détention rend des décisions de qualité et règle autrement, en temps opportun, les cas liés à l'admissibilité des étrangers ou des résidents permanents qui sont présumés interdits de territoire au Canada aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR); et procède aussi à des contrôles des motifs de détention d'étrangers ou de résidents permanents détenus en vertu de la LIPR.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                      | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|
|                                               | Dépenses budgétaires                           | Total          |                                         |
|                                               | Fonctionnement                                 |                |                                         |
| Protection des réfugiés                       | 80 720                                         | <b>80 720</b>  | 85 403                                  |
| Appels en matière d'immigration               | 17 427                                         | <b>17 427</b>  | 13 032                                  |
| Enquêtes et contrôles des motifs de détention | 15 230                                         | <b>15 230</b>  | 15 177                                  |
|                                               | <b>113 377</b>                                 | <b>113 377</b> | 113 612                                 |





## **10 Conseil du Trésor**

Secrétariat 10-4

École de la fonction publique du Canada 10-6

Commissariat à l'intégrité du secteur public 10-8

Bureau du directeur des lobbyistes 10-9

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction  
publique du Canada 10-10

# Conseil du Trésor

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                            | (en milliers de dollars)                                                                                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence       |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------|
| <b>Conseil du Trésor</b>                            |                                                                                                                     |                                         |                                         |                  |
| <b>Secrétariat</b>                                  |                                                                                                                     |                                         |                                         |                  |
| 1                                                   | Dépenses du Programme                                                                                               | 165 237                                 | 165 899                                 | (662)            |
| 5                                                   | Éventualités du gouvernement                                                                                        | 750 000                                 | 750 000                                 | .....            |
| 10                                                  | Initiatives pangouvernementales                                                                                     | 7 141                                   | 2 520                                   | 4 621            |
| 20                                                  | Assurances de la fonction publique                                                                                  | 1 861 000                               | 1 828 246                               | 32 754           |
| 25                                                  | Report du budget de fonctionnement                                                                                  | 1 200 000                               | .....                                   | 1 200 000        |
| 30                                                  | Besoins en matière de rémunération                                                                                  | 500 000                                 | .....                                   | 500 000          |
| (L)                                                 | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                          | 20 472                                  | 20 377                                  | 95               |
| (L)                                                 | Président du Conseil du Trésor – Traitement et allocation pour automobile                                           | 76                                      | 75                                      | 2                |
| (L)                                                 | Versements en vertu de la <i>Loi sur la mise au point des pensions du service public</i>                            | 20                                      | 20                                      | .....            |
| –                                                   | Crédits non requis                                                                                                  | .....                                   | 233 010                                 | (233 010)        |
|                                                     | Contributions                                                                                                       | .....                                   | 233 010                                 | (233 010)        |
|                                                     | <b>Total du Secrétariat</b>                                                                                         | <b>4 503 946</b>                        | <b>3 000 147</b>                        | <b>1 503 800</b> |
| <b>École de la fonction publique du Canada</b>      |                                                                                                                     |                                         |                                         |                  |
| 35                                                  | Dépenses du Programme                                                                                               | 58 529                                  | 60 281                                  | (1 752)          |
| (L)                                                 | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                          | 6 072                                   | 6 309                                   | (237)            |
| (L)                                                 | Dépense des revenus conformément au paragraphe 18(2) de la <i>Loi sur l'école de la fonction publique du Canada</i> | 32 000                                  | 20 000                                  | 12 000           |
|                                                     | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                         | <b>96 601</b>                           | <b>86 590</b>                           | <b>10 011</b>    |
| <b>Commissariat à l'intégrité du secteur public</b> |                                                                                                                     |                                         |                                         |                  |
| 40                                                  | Dépenses du Programme                                                                                               | 6 033                                   | .....                                   | 6 033            |
| (L)                                                 | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                          | 520                                     | .....                                   | 520              |
|                                                     | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                         | <b>6 553</b>                            | <b>.....</b>                            | <b>6 553</b>     |
| <b>Bureau du directeur des lobbyistes</b>           |                                                                                                                     |                                         |                                         |                  |
| 45                                                  | Dépenses du Programme                                                                                               | 4 097                                   | 3 026                                   | 1 071            |
| (L)                                                 | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                          | 416                                     | 337                                     | 79               |
|                                                     | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                         | <b>4 513</b>                            | <b>3 363</b>                            | <b>1 150</b>     |

# Conseil du Trésor

## Sommaire du portefeuille

| N° du<br>crédit                                                                        | (en milliers de dollars)                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence de gestion des ressources humaines de la<br/>fonction publique du Canada</b> |                                                               |                                                        |                                               |            |
| 50                                                                                     | Dépenses du Programme                                         | <b>64 570</b>                                          | 60 486                                        | 4 084      |
| (L)                                                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>8 364</b>                                           | 8 574                                         | (210)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                            |                                                               | <b>72 934</b>                                          | 69 060                                        | 3 874      |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Conseil du Trésor Secrétariat

## Résultat stratégique

*Le gouvernement est bien géré et responsable, et des ressources sont attribuées pour atteindre des résultats.*

### Description des activités de programme

#### *Élaboration et surveillance de la politique de gestion*

Dans le cadre de l'activité de programme Élaboration de la politique de gestion et surveillance, le Secrétariat aide le Conseil du Trésor à s'acquitter de son rôle de conseil de gestion du gouvernement et fait la promotion des bonnes pratiques de gestion dans tout le gouvernement, tout en exerçant son rôle d'employeur de la fonction publique fédérale. Le Secrétariat appuie le conseil de gestion : en élaborant des politiques, des directives et des normes, afin de faciliter la bonne gestion dans l'ensemble de l'administration publique; en surveillant la conformité et en élaborant des outils de mesure du rendement en matière de gestion et en présentant des rapports sur celui-ci; en donnant des conseils et en fournissant de l'aide aux collectivités fonctionnelles. Dans ce but, le Secrétariat collabore étroitement avec ses partenaires au sein du portefeuille, soit l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et l'École de la fonction publique du Canada.

#### *Gestion des dépenses et surveillance financière*

Le Secrétariat assume son rôle de bureau du budget et accomplit les fonctions essentielles suivantes à l'appui de ce rôle : donner des conseils aux ministres sur l'affectation et la réaffectation des ressources et l'octroi d'autorisations de dépenser; effectuer une analyse des dépenses et du rendement à l'échelle du gouvernement, et surveiller les budgets des dépenses et l'attribution des crédits du gouvernement; s'assurer que des renseignements exacts et opportuns sur les finances et le rendement des ministères et des organismes sont disponibles et font l'objet de rapports, afin d'appuyer les fonctions de Comptes publics et de bureau du budget.

#### *Fonds pangouvernementaux et paiements en tant qu'employeur de la fonction publique*

Des fonds sont conservés centralement afin de combler d'autres crédits, et des paiements et recouvrements sont effectués de manière efficace au nom des autres ministères et organismes.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                           | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |                                         |           | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                    | Dépenses budgétaires                    |                                                |                                         | Total     |                                         |
|                                                                                    | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Fonds pangouvernementaux et paiements en tant qu'employeur de la fonction publique | 4 614 641                               | 520                                            | 297 000                                 | 4 318 161 | .....                                   |
| Élaboration et surveillance de la politique de gestion                             | 140 255                                 | .....                                          | 3 912                                   | 136 343   | 125 482                                 |
| Gestion des dépenses et surveillance financière                                    | 49 442                                  | .....                                          | .....                                   | 49 442    | 2 639 430                               |
| Revitalisation du secteur riverain de Toronto                                      | .....                                   | .....                                          | .....                                   | .....     | 235 235                                 |
|                                                                                    | 4 804 338                               | 520                                            | 300 912                                 | 4 503 946 | 3 000 147                               |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                          | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                               |                                                |                                         |
| Paielements, sous forme d'indemnités pour des accidents du travail, conformément aux régimes de la fonction publique de prestations versées aux survivants des employés décédés dans l'exercice de leurs fonctions | <b>495 000</b>                                 | 498 000                                 |
| (L) Versements en vertu de la <i>Loi sur la mise au point des pensions du service public</i>                                                                                                                       | <b>20 000</b>                                  | 20 000                                  |
| Régime spécial d'indemnisation pour les conjoints des attachés des Forces canadiennes                                                                                                                              | <b>5 000</b>                                   | 2 000                                   |
| <b>Total des autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                     | <b>520 000</b>                                 | 520 000                                 |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                           |                                                |                                         |
| Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto                                                                                                                                                        | .....                                          | 232 810 000                             |
| Conseil des normes comptables internationales du secteur public                                                                                                                                                    | .....                                          | 200 000                                 |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                 | .....                                          | 233 010 000                             |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                       | <b>520 000</b>                                 | 233 530 000                             |

# Conseil du Trésor

## École de la fonction publique du Canada

### Résultat stratégique

*Les fonctionnaires ont les connaissances communes et les compétences en leadership et en gestion dont ils ont besoin pour exercer leurs responsabilités envers les Canadiens.*

### Description des activités de programme

*Apprentissage de base : Des fonctionnaires capables d'exécuter leurs tâches actuelles et de relever les défis de leur prochain emploi, dans un milieu de travail dynamique et bilingue*

Offrir aux fonctionnaires des activités d'apprentissage en élaborant et en offrant de la formation qui correspond aux priorités en matière de gestion de la fonction publique et qui répond aux exigences de la Politique en matière d'apprentissage, de formation et de perfectionnement ainsi que des normes de connaissances qui y sont associées.

*Développement du leadership organisationnel : La fonction publique compte sur des leaders dynamiques pour fournir des résultats à la population canadienne*

Renouveler la fonction publique en renforçant les compétences en leadership des leaders actuels et futurs en offrant des cours, des programmes et des activités d'apprentissage ciblées.

*Innovation dans la gestion du secteur public : Les organisations de la fonction publique innovent afin d'atteindre l'excellence dans les résultats qu'elles donnent à la population canadienne.*

Renforcer l'efficacité et la performance de la fonction publique en documentant et en diffusant les pratiques exemplaires et les innovations en gestion publique

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                 | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total  |                                         |
|                                                                                                                                                                                                 | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Apprentissage de base : Des fonctionnaires capables d'exécuter leurs tâches actuelles et de relever les défis de leur prochain emploi, dans un milieu de travail dynamique et bilingue          | 68 828                                  | .....                                          | 68 828 | 59 910                                  |
| Innovation dans la gestion du secteur public : Les organisations de la fonction publique innovent afin d'atteindre l'excellence dans les résultats qu'elles donnent à la population canadienne. | 14 265                                  | 375                                            | 14 640 | 15 129                                  |
| Développement du leadership organisationnel : La fonction publique compte sur des leaders dynamiques pour fournir des résultats à la population canadienne                                      | 13 133                                  | .....                                          | 13 133 | 11 551                                  |
|                                                                                                                                                                                                 | 96 226                                  | 375                                            | 96 601 | 86 590                                  |

Conseil du Trésor  
École de la fonction publique du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                 | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                      |                                                        |                                               |
| Contribuer à la recherche ou autres activités liées à la théorie et à la<br>pratique de la gestion dans le secteur public | <b>375 000</b>                                         | 375 000                                       |
| <b>Total</b>                                                                                                              | <b>375 000</b>                                         | 375 000                                       |



# Conseil du Trésor

## Commissariat à l'intégrité du secteur public

### Résultat stratégique

*Les actes répréhensibles au sein du secteur public fédéral sont relevés et réglés et font l'objet d'un rapport, tandis que les fonctionnaires sont protégés contre les représailles, ce qui donne lieu à une intégrité accrue dans le milieu de travail.*

### Description des activités de programme

#### *Programme de gestion des divulgations et des représailles*

Fournir des conseils aux employés du secteur public fédéral et aux membres du public qui envisagent de faire une divulgation, et recevoir les divulgations de renseignements concernant d'éventuels actes répréhensibles, faire enquête sur les divulgations et en faire rapport. Compte tenu de cette activité, le commissaire à l'intégrité du secteur public exerce la compétence exclusive à l'égard de l'examen, de la conciliation et du règlement des plaintes concernant des représailles, y compris les demandes au Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour déterminer s'il y a eu représailles et ordonner que la situation soit corrigée et que des mesures de réparation soient prises.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                  | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                           | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                           | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Programme de gestion des divulgations et des représailles | 6 553                                          | <b>6 553</b> | .....                                   |
|                                                           | <b>6 553</b>                                   | <b>6 553</b> | .....                                   |

# Conseil du Trésor

## Bureau du directeur des lobbyistes

### Résultat stratégique

*La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbyisme effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.*

### Description des activités de programme

#### *Enregistrement des lobbyistes*

Le lobbyisme auprès du gouvernement fédéral est une activité légitime, mais qui doit être exercée de façon transparente. La *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* exige que les personnes payées pour faire du lobbyisme auprès de titulaires de charge publique rendent publics certains détails sur leurs activités. Le Bureau du directeur des lobbyistes approuve les enregistrements de lobbyistes et les rend disponibles pour des recherches dans un registre électronique accessible sur Internet.

#### *Éducation et recherche*

Le Bureau élabore et met en œuvre des programmes éducatifs et de recherche pour mieux faire connaître les exigences de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Code de déontologie des lobbyistes*. Les programmes s'adressent principalement aux lobbyistes, à leurs clients et aux titulaires de charge publique.

#### *Examens et enquêtes en vertu de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et du Code de déontologie des lobbyistes*

Le Bureau atteste l'information fournie par les lobbyistes enregistrés afin d'en garantir l'exactitude. Les allégations de non-enregistrement ou d'inconduite concernant des lobbyistes sont examinées et des enquêtes officielles sont effectuées au besoin.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                          | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                   | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total        |                                         |
| Enregistrement des lobbyistes                                                                                                     | 1 900                                          | <b>1 900</b> | 1 425                                   |
| Examens et enquêtes en vertu de la <i>Loi sur l'enregistrement des lobbyistes</i> et du <i>Code de déontologie des lobbyistes</i> | 1 626                                          | <b>1 626</b> | 1 039                                   |
| Éducation et recherche                                                                                                            | 987                                            | <b>987</b>   | 899                                     |
|                                                                                                                                   | <b>4 513</b>                                   | <b>4 513</b> | 3 363                                   |

# Conseil du Trésor

## Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

### Résultat stratégique

*Les institutions, ministères et organismes fédéraux font preuve d'une gestion des personnes caractérisée par l'excellence et l'innovation, et visent à mettre en place un effectif et un milieu de travail de qualité, aptes à servir le gouvernement et à offrir les résultats escomptés aux Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'orientation stratégique, de partenariats et d'intégration*

Afin d'assurer un rendement élevé et uniforme à l'échelle de la fonction publique, le Programme d'orientation stratégique, de partenariats et d'intégration fournit le leadership et les orientations à partir d'un point central – l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. Le leadership se traduit par un appui au Conseil du Trésor pour établir les politiques; en fait, une orientation commune pour la fonction publique. Il se traduit également par la mise à contribution de la capacité des autres et par l'harmonisation et l'intégration des efforts individuels en vue d'atteindre un résultat collectif. Ces efforts en matière de leadership ont une incidence sur tous les fonctionnaires, alors que certaines activités particulières aboutissent à des produits utilisés par différents clients à différents moments (c.-à-d. des fonctionnaires à titre individuel, des gestionnaires, des professionnels de la gestion des personnes et des communautés d'intérêts).

#### *Programme de services stratégiques*

Pour guider de manière efficace le système de gestion des personnes et aider la fonction publique à disposer d'un système de gestion des personnes qui soit excellent et innovateur, il faut des services. Le Programme de services stratégiques offre des services stratégiques et d'établissement d'orientations au moyen d'une infrastructure et de programmes habilitants afin que les objectifs en matière de gestion des personnes se réalisent de façon optimale. Les services de l'Agence ont pour but de compléter et de soutenir la capacité ministérielle existante (c'est-à-dire qu'ils ne sont pas de nature transactionnelle), de même que les objectifs professionnels et stratégiques des organismes centraux. Les services stratégiques sont offerts aux ministères, organismes et institutions du gouvernement fédéral pour leurs fonctionnaires à titre individuel, leurs gestionnaires, leurs collectivités d'intérêt et la collectivité de gestion des personnes qui les appuie.

#### *Programme d'intégrité et de durabilité*

En tant que chef de file de la gestion des personnes de la fonction publique, l'Agence a besoin d'une évaluation continue des enjeux et des risques à l'égard de l'intégrité et de la durabilité du système de gestion des personnes. Pour assurer la qualité du système de gestion des personnes à l'échelle de la fonction publique, le Programme d'intégrité et de durabilité élabore, recueille, évalue et communique de l'information sur la façon dont les fonctionnaires sont gérés et sur le degré d'utilisation des mécanismes habilitants. Cette information sert de rétroaction permettant d'ajuster les autres principaux leviers d'une bonne gestion des personnes, particulièrement les composantes relatives aux politiques et aux services. Les outils utilisés pour faire ce travail comprennent des sondages, des vérifications, des données qualitatives et quantitatives, et les résultats de ces efforts prennent la forme de rapports annuels et d'évaluations propres à l'organisation. Un certain nombre de ces rapports sont prescrits par la loi et sont déposés au Parlement. De la recherche prospective et des initiatives de transformation seront également entreprises, de temps à autre, concernant des préoccupations ou des possibilités particulières relatives à la durabilité du système de gestion des personnes dans son intégralité.

Conseil du Trésor  
 Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                        | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                 | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total         |                                         |
| Programme de services stratégiques                                              | 34 883                                         | <b>34 883</b> | .....                                   |
| Programme d'orientation stratégique, de partenariats et d'intégration           | 23 060                                         | <b>23 060</b> | .....                                   |
| Programme d'intégrité et de durabilité                                          | 14 992                                         | <b>14 992</b> | .....                                   |
| Un leadership efficace conforme à l'éthique et un milieu de travail de qualité  | .....                                          | .....         | 42 807                                  |
| Une gestion des ressources humaines modernisée et une responsabilisation accrue | .....                                          | .....         | 15 015                                  |
| Fonction publique représentative et accessible                                  | .....                                          | .....         | 11 238                                  |
|                                                                                 | <b>72 934</b>                                  | <b>72 934</b> | 69 060                                  |



## **11 Conseil privé**

Ministère 11-4

Secrétariat des conférences intergouvernementales  
canadiennes 11-7

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et  
de la sécurité des transports 11-8

Directeur général des élections 11-10

Commissariat aux langues officielles 11-12

Secrétariat de la Commission des nominations publiques  
11-13

Comité de surveillance des activités de renseignement de  
sécurité 11-14

# Conseil privé

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                                                         | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                          | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>Conseil privé</b>                                                                             |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| <b>Ministère</b>                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| 1                                                                                                | Dépenses du programme                                                                                                                                                                                             | <b>110 568</b>                          | 114 162                                 | (3 594)    |
| (L)                                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                        | <b>12 348</b>                           | 12 839                                  | (491)      |
| (L)                                                                                              | Premier ministre – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                       | <b>157</b>                              | 153                                     | 4          |
| (L)                                                                                              | Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien – Traitement et allocation pour automobile | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| (L)                                                                                              | Leader du gouvernement au Sénat – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                        | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| <b>Total du Ministère</b>                                                                        |                                                                                                                                                                                                                   | <b>123 226</b>                          | 127 303                                 | (4 077)    |
| <b>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</b>                             |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| 5                                                                                                | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                             | <b>6 075</b>                            | 6 056                                   | 19         |
| (L)                                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                        | <b>439</b>                              | 460                                     | (21)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                   | <b>6 514</b>                            | 6 516                                   | (2)        |
| <b>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b> |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| 10                                                                                               | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                             | <b>25 589</b>                           | 25 415                                  | 174        |
| (L)                                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                        | <b>3 394</b>                            | 3 557                                   | (163)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                   | <b>28 983</b>                           | 28 972                                  | 11         |
| <b>Directeur général des élections</b>                                                           |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| 15                                                                                               | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                             | <b>22 062</b>                           | 21 766                                  | 296        |
| (L)                                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                        | <b>3 861</b>                            | 4 027                                   | (166)      |
| (L)                                                                                              | Dépenses d'élections                                                                                                                                                                                              | <b>84 318</b>                           | 78 398                                  | 5 920      |
| (L)                                                                                              | Traitement du directeur général des élections                                                                                                                                                                     | <b>260</b>                              | 231                                     | 28         |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                   | <b>110 501</b>                          | 104 422                                 | 6 078      |
| <b>Commissariat aux langues officielles</b>                                                      |                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |            |
| 20                                                                                               | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                             | <b>17 764</b>                           | 17 085                                  | 679        |
| (L)                                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                        | <b>2 142</b>                            | 2 129                                   | 13         |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                   | <b>19 906</b>                           | 19 214                                  | 692        |

# Conseil privé

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                                  | (en milliers de dollars)                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Secrétariat de la Commission des nominations<br/>publiques</b>            |                                                               |                                               |                                               |            |
| 25                                                                           | Dépenses du Programme                                         | <b>945</b>                                    | 945                                           | .....      |
| (L)                                                                          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>122</b>                                    | 129                                           | (7)        |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                  |                                                               | <b>1 067</b>                                  | 1 074                                         | (7)        |
| <b>Comité de surveillance des activités de<br/>renseignement de sécurité</b> |                                                               |                                               |                                               |            |
| 30                                                                           | Dépenses du Programme                                         | <b>2 637</b>                                  | 2 620                                         | 17         |
| (L)                                                                          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>284</b>                                    | 296                                           | (12)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                  |                                                               | <b>2 921</b>                                  | 2 916                                         | 5          |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.



# Conseil privé Ministère

## Résultat stratégique

*Appuyer et mettre en œuvre le programme et les décisions du gouvernement et assurer l'appui et le fonctionnement de ses institutions.*

## Description des activités de programme

*Fournir des conseils professionnels et impartiaux sur les politiques et du soutien au Premier ministre et aux ministres du portefeuille*

Pour que le Premier ministre puisse s'acquitter de ses responsabilités uniques à titre de chef du gouvernement, le Bureau du Conseil privé (BCP) lui donne, ainsi qu'aux ministres du portefeuille, des conseils stratégiques au sujet des politiques, des lois et des questions parlementaires dont le gouvernement doit tenir compte. Il fournit aussi des conseils sur les nominations et les questions en rapport avec l'appareil gouvernemental. De plus, le BCP offre au Cabinet du Premier ministre et aux cabinets des ministres du portefeuille un appui financier et administratif.

*Fournir des conseils sur les politiques et des services de secrétariat au Cabinet et à ses comités*

Le BCP fournit au Cabinet et à ses comités des conseils stratégiques et des services de secrétariat pour assurer le bon fonctionnement du processus décisionnel. Il facilite l'intégration à l'échelle fédérale afin d'appuyer la mise en œuvre du programme du gouvernement par les ministères et les organismes. Le BCP tient des consultations, assure une fonction d'examen critique et analyse les enjeux. De plus, il offre au Cabinet et à ses comités des services de secrétariat pour la rédaction de dossiers d'information et la distribution d'ordres du jour et de documents.

*Fournir un leadership et une orientation d'ensemble à la fonction publique afin de soutenir le programme du gouvernement*

Pour que la fonction publique soit hautement compétente et responsable et pour qu'elle dispose du talent, des moyens et des cadres de gestion lui permettant de donner des conseils sur le programme du gouvernement et de le mettre en œuvre, le BCP détermine son orientation stratégique. Il joue également un rôle déterminant dans la sélection, la gestion et le perfectionnement des cadres supérieurs de la fonction publique.

*Fournir aux commissions d'enquête un soutien financier et administratif*

Le BCP fournit aux commissions d'enquête conseils et soutien à l'égard des aspects financiers et administratifs, et ce, de leur lancement jusqu'à leur conclusion.

Conseil privé  
Ministère

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                                                                                      | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                               | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total   |                                         |
|                                                                                                                                               | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Fournir des conseils professionnels et impartiaux sur les politiques et du soutien au Premier ministre et aux ministres du portefeuille       | 97 574                                  | .....                                          | 97 574  | .....                                   |
| Fournir des conseils sur les politiques et des services de secrétariat au Cabinet et à ses comités.                                           | 20 763                                  | .....                                          | 20 763  | .....                                   |
| Fournir un leadership et une orientation d'ensemble à la fonction publique afin de soutenir le programme du gouvernement                      | 3 573                                   | .....                                          | 3 573   | .....                                   |
| Fournir aux commissions d'enquête un soutien financier et administratif                                                                       | 1 316                                   | .....                                          | 1 316   | .....                                   |
| Conseils au Premier Ministre et aux ministres sur certains sujets, les politiques, l'appareil gouvernemental et les nominations               | .....                                   | .....                                          | .....   | 59 216                                  |
| Fournir au cabinet du Premier ministre et aux bureaux des ministres avec portefeuille un soutien financier et administratif                   | .....                                   | .....                                          | .....   | 27 204                                  |
| Fournir au Cabinet des conseils judiciaires sur l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre du programme stratégique                   | .....                                   | .....                                          | .....   | 22 557                                  |
| En tant que chef de la fonction publique, le greffier dirige celle-ci en soutenant le Cabinet et en servant les Canadiens de manière efficace | .....                                   | .....                                          | .....   | 7 183                                   |
| Fournir aux commissions d'enquête le soutien administratif nécessaire                                                                         | .....                                   | .....                                          | .....   | 5 708                                   |
| Soutien du processus décisionnel et des initiatives législatives du Cabinet                                                                   | .....                                   | .....                                          | .....   | 5 435                                   |
|                                                                                                                                               | 123 226                                 | .....                                          | 123 226 | 127 303                                 |

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                        | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                         |                                                        |                                               |
| Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la<br>suite de l'attentat à la bombe perpétré contre le vol 182 d'Air India : |                                                        |                                               |
| Fonds destinés aux familles, aux parties et aux intervenants                                                                                     | .....                                                  | 550 000                                       |
| <b>Total</b>                                                                                                                                     | .....                                                  | 550 000                                       |

# Conseil privé

## Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

### Résultat stratégique

*L'organisation et le déroulement sans faille des réunions multilatérales des premiers ministres, des ministres et des sous-ministres.*

### Description des activités de programme

#### *Services des conférences*

Prestation de services de soutien impartiaux et spécialisés nécessaires à la planification et à l'organisation des conférences fédérales-provinciales-territoriales et provinciales-territoriales de premiers ministres, de ministres et de sous-ministres.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Services des conférences | 6 514                                          | <b>6 514</b> | 6 516                                   |
|                          | <b>6 514</b>                                   | <b>6 514</b> | 6 516                                   |

# Conseil privé

## Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

### Résultat stratégique

*L'atténuation des risques liés à la sécurité des transports par l'entremise d'enquêtes indépendantes sur les accidents.*

### Description des activités de programme

#### *Enquêtes – transport aérien*

Effectuer des enquêtes indépendantes sur les événements de transport aérien de compétence fédérale afin d'identifier les causes et les facteurs contributifs, publier des rapports d'enquêtes, formuler des recommandations afin d'améliorer la sécurité, communiquer des renseignements de sécurité aux intervenants, entreprendre des activités de sensibilisation auprès des principaux agents de changement de même qu'évaluer et faire le suivi des réponses aux recommandations. Ceci comprend également des travaux spécialisés dans les domaines suivants : l'ingénierie, la macro-analyse, la performance humaine, les services juridiques, les services de communication, l'assurance de la qualité de même que les services linguistiques et de publication.

#### *Enquêtes – transport maritime*

Effectuer des enquêtes indépendantes sur les événements de transport maritime de compétence fédérale afin d'identifier les causes et les facteurs contributifs, publier des rapports d'enquêtes, formuler des recommandations afin d'améliorer la sécurité, communiquer des renseignements de sécurité aux intervenants, entreprendre des activités de sensibilisation auprès des principaux agents de changement de même qu'évaluer et faire le suivi des réponses aux recommandations. Ceci comprend également des travaux spécialisés dans les domaines suivants : l'ingénierie, la macro-analyse, la performance humaine, les services juridiques, les services de communication, l'assurance de la qualité de même que les services linguistiques et de publication.

#### *Enquêtes – transport ferroviaire*

Effectuer des enquêtes indépendantes sur les événements de transport ferroviaire de compétence fédérale afin d'identifier les causes et les facteurs contributifs, publier des rapports d'enquêtes, formuler des recommandations afin d'améliorer la sécurité, communiquer des renseignements de sécurité aux intervenants, entreprendre des activités de sensibilisation auprès des principaux agents de changement de même qu'évaluer et faire le suivi des réponses aux recommandations. Ceci comprend également des travaux spécialisés dans les domaines suivants : l'ingénierie, la macro-analyse, la performance humaine, les services juridiques, les services de communication, l'assurance de la qualité de même que les services linguistiques et de publication.

#### *Enquêtes – transport par pipeline*

Effectuer des enquêtes indépendantes sur les événements de transport par pipeline de compétence fédérale afin d'identifier les causes et les facteurs contributifs, publier des rapports d'enquêtes, formuler des recommandations afin d'améliorer la sécurité, communiquer des renseignements de sécurité aux intervenants, entreprendre des activités de sensibilisation auprès des principaux agents de changement de même qu'évaluer et faire le suivi des réponses aux recommandations. Ceci comprend également des travaux spécialisés dans les domaines suivants : l'ingénierie, la macro-analyse, la performance humaine, les services juridiques, les services de communication, l'assurance de la qualité de même que les services linguistiques et de publication.

Conseil privé  
Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)          | <b><u>Budget principal des dépenses 2008-2009</u></b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                   | <u>Dépenses budgétaires</u>                           | <b>Total</b>  |                                         |
|                                   | Fonctionnement                                        |               |                                         |
| Enquêtes – transport aérien       | 15 996                                                | <b>15 996</b> | .....                                   |
| Enquêtes – transport maritime     | 6 398                                                 | <b>6 398</b>  | .....                                   |
| Enquêtes – transport ferroviaire  | 6 007                                                 | <b>6 007</b>  | .....                                   |
| Enquêtes – transport par pipeline | 582                                                   | <b>582</b>    | .....                                   |
| Enquêtes de sécurité              | .....                                                 | .....         | 28 972                                  |
|                                   | <b>28 983</b>                                         | <b>28 983</b> | 28 972                                  |

# Conseil privé

## Directeur général des élections

### Résultat stratégique

*Un processus électoral qui contribue à l'équité, la transparence et l'accessibilité pour tous les participants conformément au cadre législatif.*

### Description des activités de programme

#### Élections

En sa qualité d'organisme indépendant relevant du Parlement, le Bureau du Directeur général des élections du Canada administre le système électoral fédéral selon le cadre législatif suivant :

- *Loi électorale du Canada* – Direction et surveillance générales de la conduite administrative des élections, y compris la formation des directeurs du scrutin des circonscriptions fédérales, la révision des limites des sections de vote de même que l'achat de matériel d'élection à transmettre aux directeurs du scrutin lorsqu'il y a lieu, l'émission de directives et de lignes directrices aux entités politiques, l'application de toutes les dispositions de la Loi et le versement des paiements réglementaires aux officiers d'élection, aux vérificateurs, aux partis politiques et aux candidats dans les cas précisés par la Loi. La gestion des opérations de l'administration centrale et des fonctions législatives assignées au directeur général des élections en dehors d'une période électorale. Celles-ci incluent l'examen et l'étude des mécanismes électoraux et des dispositions de la Loi relatives aux dépenses d'élection, la compilation et la préparation de rapports réglementaires et statistiques et de manuels d'instructions à l'intention du personnel électoral et des entités politiques et le paiement des dépenses administratives et législatives.
- *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* – Assigner par province le nombre de députés à la Chambre des communes et transmettre ces renseignements aux 10 commissions de délimitation des circonscriptions électorales. Fournir aux 10 commissions des données statistiques, des cartes géographiques et de la documentation. Fournir la compétence financière et taxer tout compte relatif aux salaires ou à d'autres dépenses soumis par les 10 commissions.
- *Loi électorale du Canada adaptée aux fins d'un référendum* – Direction et surveillance générales de la conduite administrative d'un référendum, y compris la formation des directeurs du scrutin des circonscriptions fédérales, la révision des limites des sections de vote et l'achat de matériel de référendum à transmettre aux directeurs du scrutin. Lorsqu'il y a lieu, l'émission de directives et de lignes directrices aux comités référendaires, l'application de toutes les dispositions de la Loi et le versement des paiements législatifs aux officiers référendaires, dans les cas précisés par la Loi.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total   |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Élections                | 80 733                                  | 29 768                                         | 110 501 | 104 422                                 |
|                          | 80 733                                  | 29 768                                         | 110 501 | 104 422                                 |

Conseil privé  
Directeur général des élections

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                         | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                                                              |                                                        |                                               |
| (L) Allocation aux partis politiques enregistrés (disposition de<br>financement politique de la <i>Loi électorale du Canada</i> ) | <b>29 768 000</b>                                      | 29 043 000                                    |
| <b>Total</b>                                                                                                                      | <b>29 768 000</b>                                      | 29 043 000                                    |



# Conseil privé

## Commissariat aux langues officielles

### Résultat stratégique

*Conformité à la Loi sur les langues officielles et respect de celle-ci par les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi.*

### Description des activités de programme

#### *Assurance de la conformité*

Le groupe de l'Assurance de la conformité porte à l'attention des institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi la nécessité de concevoir des solutions durables aux enjeux liés à l'application de la *Loi sur les langues officielles*. Par l'entremise d'enquêtes sur les plaintes, de vérifications et de mesures du rendement, et en maintenant une relation de travail avec ces institutions, le Commissariat aux langues officielles renforce et surveille le respect de la Loi.

#### *Politiques et communications*

Le groupe des Politiques et communications entreprend de la recherche et des analyses pour cibler des occasions et mettre en œuvre des stratégies en vue d'influer sur le changement parmi ses interlocuteurs. Il appuie le travail des comités parlementaires. Il informe le public des dispositions et de la portée de la Loi et du rôle du commissaire.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)     | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                              | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                              | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Politiques et communications | 10 773                                         | <b>10 773</b> | 10 260                                  |
| Assurance de la conformité   | 9 133                                          | <b>9 133</b>  | 8 954                                   |
|                              | <b>19 906</b>                                  | <b>19 906</b> | 19 214                                  |

# Conseil privé

## Secrétariat de la Commission des nominations publiques

### Résultat stratégique

*Assurer la mise en place de processus équitables et axés sur les compétences pour le recrutement et la sélection d'individus compétents en ce qui concerne les nominations faites par le gouverneur en conseil au sein des organismes, des commissions et des conseils, ainsi que des sociétés d'État.*

### Description des activités de programme

#### *Surveillance des nominations faites par le gouverneur en conseil*

Ce programme comprend les activités concernant et englobant l'aide à l'établissement d'un code de pratique pour les nominations du gouverneur en conseil et les nominations ministérielles au sein des organismes, conseils, commissions et sociétés d'État; superviser, surveiller et contrôler les processus de sélection des candidats à des nominations et renouvellements de mandat par le gouverneur en conseil pour les conseils, commissions, sociétés d'État et autres organismes et en faire rapport, et veiller à ce que les processus de sélection fassent l'objet d'une vaste publicité et soient menés de manière équitable, ouverte et transparente, et à ce que la sélection des candidats soit fondée sur le mérite; évaluer et approuver les processus de sélection proposés par les ministres pour combler les vacances et renouveler les mandats au sein de leur portefeuille, superviser et contrôler ces processus et veiller à ce qu'ils soient mis à exécution de la manière convenue; procéder à la vérification des politiques et des méthodes de nomination afin de contrôler l'observation du code de pratique; faire rapport publiquement sur l'observation du code de pratique par le gouvernement et l'administration; sensibiliser le public à la question et former les fonctionnaires chargés de mener les processus de nomination et de renouvellement de mandat relevant du code de pratique.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                         | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                  | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                                  | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Surveillance des nominations faites par le gouverneur en conseil | 1 067                                          | <b>1 067</b> | 1 074                                   |
|                                                                  | <b>1 067</b>                                   | <b>1 067</b> | 1 074                                   |

# Conseil privé

## Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

### Résultat stratégique

*Donner l'assurance au Parlement et, par son entremise, à la population canadienne que le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) respecte la loi, les politiques et les instructions ministérielles dans l'exercice de ses fonctions.*

### Description des activités de programme

#### Études

Mener des études sur les activités du SCRS pour en vérifier la conformité. Dresser un plan de recherche annuel énonçant les études à effectuer chaque année, examiner les opérations du SCRS, procéder à un examen et à une évaluation rétrospectifs d'enquêtes et de fonctions particulières du SCRS, examiner l'information concernant les activités du SCRS, évaluer le rendement du SCRS et formuler des constatations et des recommandations. L'objectif est de fournir au Parlement et aux Canadiens un portrait global des activités opérationnelles du SCRS et l'assurance que celui-ci respecte la loi.

#### Plaintes

Recevoir les plaintes présentées au sujet du SCRS par des personnes ou des groupes et faire enquête sur ces plaintes, qui peuvent porter, par exemple, sur le refus d'habilitations de sécurité et sur des mesures prises par le SCRS à l'endroit d'anciens employés, ou avoir été présentées par la Commission canadienne des droits de la personne. Fournir un mécanisme de recours indépendant pour enquêter sur les plaintes. Tenir des conférences préparatoires aux audiences, présider les audiences sur les plaintes et rédiger des rapports de plainte.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                          | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Études                   | 2 050                                          | <b>2 050</b> | 1 974                                   |
| Plaintes                 | 871                                            | <b>871</b>   | 942                                     |
|                          | <b>2 921</b>                                   | <b>2 921</b> | 2 916                                   |

## **12 Défense nationale**

Ministère 12-3

Comité des griefs des Forces canadiennes 12-7

Commission d'examen des plaintes concernant la police  
militaire 12-8

# Défense nationale

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                               | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>Défense nationale</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |                                         |            |
| <b>Ministère</b>                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |                                         |            |
| 1                                                                      | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>13 519 620</b>                       | 11 848 854                              | 1 670 765  |
| 5                                                                      | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>3 356 705</b>                        | 3 592 868                               | (236 163)  |
| 10                                                                     | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>192 396</b>                          | 210 451                                 | (18 055)   |
| (L)                                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>278 456</b>                          | 263 300                                 | 15 156     |
| (L)                                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés – Membres militaires                                                                                                                                                                                                                                           | <b>938 132</b>                          | 957 396                                 | (19 264)   |
| (L)                                                                    | Ministre de la Défense nationale – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                                                                                                               | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| (L)                                                                    | Versements en vertu de la <i>Loi sur les prestations de retraite supplémentaires</i>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>6 796</b>                            | 7 020                                   | (224)      |
| (L)                                                                    | Versements en vertu des parties I à IV de la <i>Loi sur la continuation de la pension des services de défense</i>                                                                                                                                                                                                         | <b>1 493</b>                            | 1 550                                   | (57)       |
| (L)                                                                    | Versements aux ayants droit de certains membres de l'Aviation royale du Canada tués dans l'exercice de leurs fonctions alors qu'ils servaient à titre d'instructeurs dans le cadre du Plan d'entraînement des aviateurs du Commonwealth britannique ( <i>Loi n<sup>o</sup> 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> ) | <b>82</b>                               | 90                                      | (8)        |
| <b>Total du Ministère</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>18 293 756</b>                       | 16 881 605                              | 1 412 152  |
| <b>Comité des griefs des Forces canadiennes</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |                                         |            |
| 15                                                                     | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>5 864</b>                            | 5 830                                   | 34         |
| (L)                                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>572</b>                              | 599                                     | (27)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>6 436</b>                            | 6 429                                   | 7          |
| <b>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |                                         |            |
| 20                                                                     | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>3 150</b>                            | 3 139                                   | 11         |
| (L)                                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>281</b>                              | 295                                     | (14)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>3 431</b>                            | 3 434                                   | (3)        |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Défense nationale Ministère

## Résultat stratégique

*La confiance des Canadiens dans la capacité pertinente et crédible du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour répondre aux engagements en matière de défense et de sécurité.*

### Description des activités de programme

*Mettre sur pied et maintenir des forces intégrées pertinentes, adaptées, efficaces et aptes au combat*

Cette activité de programme englobe toutes les activités nécessaires pour concevoir et élaborer une structure des forces, pour créer les éléments de capacité, pour mettre sur pied des forces ainsi que pour soutenir et maintenir ces forces au fil du temps à un niveau de préparation approprié. Cette activité comprend la capacité de mettre sur pied et de maintenir en puissance des forces capables d'intervenir sur mer, sur terre et dans les airs ainsi que des forces opérationnelles nationales, conjointes, unifiées et spéciales. Cette activité est nécessaire pour les motifs suivants :

- maintenir en état les unités opérationnelles;
- maintenir en état des unités de soutien déployables;
- recruter et former le personnel;
- fournir un soutien fixe national comprenant l'infrastructure, l'approvisionnement, un commandement fixe, le développement des forces et les travaux de recherche et développement;
- acquérir les biens d'investissement.

## Résultat stratégique

*Assurer le succès des missions à accomplir pour contribuer au maintien de la paix, de la sécurité et de la stabilité aux plans national et international.*

### Description des activités de programme

*Mener des opérations*

Cette activité de programme est la principale application des résultats du programme découlant des fonctions de mise sur pied et de maintien en puissance des forces, c'est-à-dire l'utilisation des forces pour la tenue d'opérations, que ce soit sur une base constante, pour des opérations intermittentes ou, au besoin, pour des opérations aux plans national ou international. Ce programme englobe toutes les activités nécessaires pour mener des opérations de connaissance constante de la situation, des opérations nationales et continentales ainsi que des opérations internationales. Cette activité est nécessaire pour les motifs suivants :

- maintenir et mener des opérations de renseignement, de surveillance et de reconnaissance (RSR);
- maintenir le soutien des opérations de RSR;
- employer les forces en vue de mener des opérations de contingence en réponse à des besoins sur les plans national et continental;
- employer les forces à disponibilité opérationnelle élevée pour mener des opérations en réponse aux besoins sur les plans national et continental;
- fournir des services particuliers continus conformément aux ententes prises par le gouvernement du Canada et les autres ministères et aux demandes des autres ordres de gouvernement;
- employer les forces pour mener des opérations de contingence en réponse aux besoins internationaux;
- employer les forces à disponibilité opérationnelle élevée en réponse aux besoins internationaux.

# Défense nationale Ministère

## Résultat stratégique

*Bonne gouvernance, présence et influence canadiennes dans la communauté mondiale.*

## Description des activités de programme

*Contribuer au gouvernement, à la société canadienne et à la communauté internationale conformément aux intérêts et aux valeurs du Canada*

Cette activité de programme englobe les conseils donnés par la Défense au gouvernement du Canada, les contributions au gouvernement canadien et les contributions à la communauté internationale, conformément aux intérêts et aux valeurs du Canada. Cette activité est nécessaire pour les motifs suivants :

- offrir des conseils au gouvernement du Canada sur les politiques en matière de défense et de sécurité;
- offrir des conseils de nature militaire au gouvernement du Canada;
- appuyer les programmes du gouvernement du Canada;
- contribuer à l'économie et à l'innovation au Canada;
- contribuer à l'identité du Canada;
- contribuer à la jeunesse et à l'éducation;
- respecter les engagements envers les organisations internationales et les programmes d'échange;
- offrir des conseils et le soutien nécessaire pour la formation des autres pays.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total      | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                          | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |            |                                         |
|                                                                                                                                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |            |                                         |
| Mettre sur pied et maintenir des forces intégrées pertinentes, adaptées, efficaces et aptes au combat                                    | 11 669 661                              | 2 984 924           | 132         | 31 789                                         | 168 235                                 | 14 518 271 | 14 041 273                              |
| Mener des opérations                                                                                                                     | 2 265 062                               | 313 998             | .....       | .....                                          | 10 223                                  | 2 568 837  | 1 894 239                               |
| Contribuer au gouvernement, à la société canadienne et à la communauté internationale conformément aux intérêts et aux valeurs du Canada | 1 203 147                               | 57 783              | 5 360       | 163 486                                        | 223 127                                 | 1 206 649  | 946 093                                 |
|                                                                                                                                          | 15 137 870                              | 3 356 705           | 5 492       | 195 275                                        | 401 586                                 | 18 293 756 | 16 881 605                              |

# Défense nationale Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |                                               |
| Programme de subventions globales du Forum sur la sécurité et la défense                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 500 000                                     | 2 500 000                                     |
| Subvention désignée à l'Institut pour la surveillance et la recherche environnementales                                                                                                                                                                                                                                       | 1 500 000                                     | 1 500 000                                     |
| Programme de subventions accordées aux bureaux nationaux des ligues de cadets du Canada :                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                                               |
| Ligue navale du Canada                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 380 000                                       | 380 000                                       |
| Ligue des cadets de l'armée du Canada                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 380 000                                       | 380 000                                       |
| Ligue des cadets de l'air du Canada                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 380 000                                       | 380 000                                       |
| Programme de subvention désignée de la Conférence des associations de la défense                                                                                                                                                                                                                                              | 100 000                                       | 100 000                                       |
| (L) Versements aux ayants droit de certains membres de l'Aviation royale du Canada tués dans l'exercice de leurs fonctions alors qu'ils servaient à titre d'instructeurs dans le cadre du Plan d'entraînement des aviateurs du Commonwealth britannique ( <i>Loi n<sup>o</sup> 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> ) | 82 340                                        | 90 000                                        |
| Programme de subventions non universitaires :                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |                                               |
| Institut canadien des études stratégiques                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 80 000                                        | 80 000                                        |
| Institut canadien des affaires internationales                                                                                                                                                                                                                                                                                | 40 000                                        | 40 000                                        |
| Pensions et rentes versées à des civils :                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                                               |
| M. R.P. Thompson                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 25 000                                        | 25 000                                        |
| Programme de subventions globales pour caisses de bienfaisance :                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |                                               |
| Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne                                                                                                                                                                                                                                                                         | 24 660                                        | 24 660                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>5 492 000</b>                              | <b>5 499 660</b>                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| Programmes de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord:                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |
| Budget militaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 53 890 000                                    | 63 333 000                                    |
| Programme OTAN d'investissement au service de la sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                     | 40 443 000                                    | 55 647 000                                    |
| Principales activités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord:                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |                                               |
| Programme du Système aéroporté de détection lointaine et de contrôle de l'OTAN                                                                                                                                                                                                                                                | 49 661 000                                    | 55 030 000                                    |
| Contributions au Programme d'aide aux immobilisations                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20 815 000                                    | 5 450 000                                     |
| Programme de contributions visant à promouvoir les objectifs en matière de diplomatie de la défense mis en œuvre par le Programme d'aide à l'instruction militaire                                                                                                                                                            | 10 000 000                                    | 10 000 000                                    |



Défense nationale  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                               | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Versements en vertu de la <i>Loi sur les prestations de retraite<br/>supplémentaires</i>                                                            | <b>6 796 400</b>                                       | 7 020 000                                     |
| Programme de contributions à l'appui du Fonds des nouvelles initiatives<br>de recherche et de sauvetage                                                 | <b>4 000 000</b>                                       | 4 000 000                                     |
| Contribution à l'Association civile de recherche et de sauvetage aériens                                                                                | <b>2 684 900</b>                                       | 2 606 700                                     |
| Programme de contribution pour le Centre Pearson pour le maintien de<br>la paix                                                                         | <b>2 600 000</b>                                       | .....                                         |
| Autres activités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord                                                                                       | <b>2 517 000</b>                                       | 8 589 000                                     |
| (L) Versements en vertu des parties I à IV de la <i>Loi sur la continuation<br/>de la pension des services de défense</i> (L.R., 1970, ch. D-3)         | <b>1 492 700</b>                                       | 1 550 000                                     |
| Programme de contributions au Secrétariat de COSPAS-SARSAT                                                                                              | <b>190 000</b>                                         | 190 000                                       |
| Comité d'examen du programme de défense biologique et chimique                                                                                          | <b>100 000</b>                                         | 100 000                                       |
| Programme de contribution à l'Élément de planification de la Brigade<br>multinationale d'intervention rapide des forces en attente des<br>Nations Unies | <b>85 000</b>                                          | 84 000                                        |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                          | <b>195 275 000</b>                                     | 213 599 700                                   |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                |                                                        |                                               |
| Programme de subventions globales pour caisses de bienfaisance :                                                                                        |                                                        |                                               |
| Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale canadienne                                                                                                  | .....                                                  | 12 090                                        |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                      | .....                                                  | 12 090                                        |
| <b>Total</b>                                                                                                                                            | <b>200 767 000</b>                                     | 219 111 450                                   |

# Défense nationale

## Comité des griefs des Forces canadiennes

### Résultat stratégique

*Les conclusions et recommandations du Comité des griefs des Forces canadiennes sont mises en œuvre et mènent à des conditions de services améliorées pour les membres des Forces canadiennes.*

### Description des activités de programme

#### *L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes*

Le Chef d'état-major de la Défense renvoie au Comité des griefs pour que celui-ci formule ses conclusions et ses recommandations tout grief en vertu des Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes ainsi que tout grief qui a trait à une de ses décisions ou un de ses actes à l'égard de tel officier ou militaire du rang. Le Comité procède à l'examen objectif et transparent des griefs, en faisant preuve d'impartialité et d'équité à l'endroit de chaque membre des Forces canadiennes, quel que soit son grade ou son poste. Il s'assure que les droits des militaires sont respectés tout au long du processus et que les membres du Comité agissent dans le meilleur intérêt des parties concernées. Les conclusions et les recommandations qu'il formule sont non seulement fondées en droit, mais constituent des précédents qui peuvent contribuer au changement dans les Forces canadiennes. En tant que tribunal administratif chargé d'examiner les griefs, le Comité doit voir à ce que ses recommandations soient conformes à la loi et puissent être mises en œuvre conformément à ses lois habilitantes, les lois pertinentes en matière de droits de la personne et la Charte canadienne des droits et libertés.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                               | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                        | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                                        | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes | 6 436                                          | <b>6 436</b> | 6 429                                   |
|                                                        | <b>6 436</b>                                   | <b>6 436</b> | 6 429                                   |

# Défense nationale

## Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire

### Résultat stratégique

*Les plaintes portant sur la conduite d'un membre de la police militaire et les plaintes pour ingérence contre les membres de la police militaire sont résolues de façon juste et en temps opportun et les recommandations sont mises en application par le ministère de la Défense nationale et/ou les Forces canadiennes.*

### Description des activités de programme

#### *Règlement des plaintes*

L'objectif de ce programme est de régler avec succès les plaintes portant sur la conduite des membres de la police militaire ainsi que les plaintes pour ingérence dans les enquêtes de la police militaire, en surveillant et en révisant toutes les plaintes reçues. Ce programme est essentiel afin d'assurer l'efficacité et le professionnalisme des membres de la police militaire dans l'exercice de leurs fonctions et attributions.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                          | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Règlement des plaintes   | 3 431                                          | <b>3 431</b> | 3 434                                   |
|                          | <b>3 431</b>                                   | <b>3 431</b> | 3 434                                   |

## **13 Diversification de l'économie de l'Ouest canadien**

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien 13-2

## Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
|                             | <b>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</b>      |                                                        |                                               |            |
| 1                           | Dépenses de fonctionnement                                    | <b>48 753</b>                                          | 42 527                                        | 6 226      |
| 5                           | Subventions et contributions                                  | <b>215 271</b>                                         | 205 495                                       | 9 776      |
| (L)                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>5 322</b>                                           | 5 188                                         | 134        |
|                             | <b>Total du Ministère</b>                                     | <b>269 346</b>                                         | 253 210                                       | 16 136     |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

## Résultat stratégique

*Politiques, défense des intérêts et coordination – Des politiques et des programmes qui favorisent le développement de l'Ouest canadien.*

### Description des activités de programme

#### *Collaboration et coordination*

Organisation et coordination de réunions, de conférences ou d'autres activités avec d'autres ordres de gouvernement ou d'autres ministères fédéraux, avec l'industrie, les milieux universitaires ou le secteur des entreprises sans but lucratif afin de mieux planifier ou accélérer les mesures qui engendreront un degré accru de développement ou de diversification de l'économie de l'Ouest. Cela entraîne la nécessité d'élaborer des politiques et des programmes en collaboration avec d'autres ordres de gouvernement ou des partenaires, un processus qui est toutefois distinct des activités de défense (ci-dessous) lesquelles sont plus vastes et moins axées sur les enjeux spécifiques et les résultats à court terme. Le bureau de la sous-ministre adjointe d'Ottawa et le directeur des Politiques jouent un rôle crucial dans la représentation du Ministère à Ottawa ainsi que dans la coordination des activités qui seront menées à l'échelle de l'Ouest.

#### *Recherche et analyse*

Préparer et diffuser l'information en vue d'accroître la compréhension des défis, des débouchés et des priorités des Canadiens de l'Ouest et de fournir les renseignements factuels nécessaires pour procéder à l'élaboration de politiques internes et externes ainsi qu'à la conception du programme. Ce processus peut inclure des recherches produites à l'extérieur mais commanditées par Diversification de l'économie de l'Ouest canadien (DEO) auprès d'organisations comme la Canada West Foundation et le Conference Board du Canada; ou encore des recherches et des analyses internes composées de survols économiques, d'études environnementales, d'analyses des documents fédéraux ou d'autres ordres de gouvernement (comme les budgets et les discours du Trône) ainsi que d'analyses sur les secteurs ou les enjeux à l'appui des politiques, de la planification ou de l'élaboration des programmes du Ministère.

#### *Défense des intérêts*

Organiser des réunions et y participer (y compris les réunions liées aux présentations au Conseil du Trésor et au Cabinet), rédiger des lettres ou d'autres formes de communication, mener des activités d'engagement en faveur des intérêts de l'Ouest canadien et des Canadiens de l'Ouest. Cette activité devrait engendrer une meilleure compréhension et une sensibilisation accrue aux enjeux et aux débouchés régionaux susceptibles de donner lieu à des mesures de l'administration fédérale, de ses partenaires ou des intervenants en vue d'instaurer une approche plus équilibrée et adaptée aux besoins régionaux en regard des priorités de l'Ouest canadien ou susceptibles de rehausser la part de l'Ouest canadien dans les activités de programme ou d'approvisionnement du fédéral. Cette activité peut également nécessiter de faire valoir les priorités de l'administration fédérale dans l'Ouest canadien.

## Résultat stratégique

*Développement économique des collectivités – Des collectivités économiquement viables dans l'Ouest canadien qui offrent une excellente qualité de vie.*

### Description des activités de programme

#### *Planification communautaire, développement et ajustement économiques des collectivités*

Projets qui aident les collectivités à évaluer leurs forces et leurs faiblesses, les débouchés et le potentiel de nouvelles activités économiques ainsi que leur capacité de mettre en œuvre les plans communautaires. Cette activité n'est pas principalement axée sur l'innovation. Le processus entraîne un exercice de consultation et de facilitation auprès de la collectivité. Il inclut également : des projets visant à intégrer les programmes et les services fédéraux ainsi que les initiatives horizontales qui

## Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

ciblent les collectivités de l'Ouest canadien, comme des projets et processus de développement économique communautaire et l'Entente de développement du Nord de la Saskatchewan; des projets qui soutiennent la viabilité de l'économie locale, rehaussent la disponibilité des installations ou augmentent la participation des membres de la communauté; et des projets qui aident les collectivités à survivre à des mesures d'adaptation draconiennes rendues nécessaires par des changements de circonstances économiques afin de cerner des options et des réactions susceptibles d'engendrer de nouveaux débouchés économiques et d'aider les collectivités à mettre leurs plans à exécution.

### *Infrastructures*

DEO est responsable de la mise en œuvre du Programme Infrastructures Canada (PIC) dans l'Ouest canadien. Le programme a été mis sur pied pour permettre à l'administration fédérale de respecter ses engagements à l'égard de la croissance du Canada et de la qualité de vie de l'ensemble des Canadiens. Le programme, qui fournit des fonds pour l'amélioration des structures physiques, a été créé en 2000 et prendra fin en mars 2009. En partenariat avec les administrations provinciales, territoriales et locales, les Premières Nations ainsi que le secteur privé, le PIC aide à renouveler et à construire des infrastructures dans les municipalités urbaines et rurales partout au Canada. Il constitue une initiative nationale visant à compléter et à rehausser la capacité existante des administrations provinciales, territoriales et municipales d'investir dans les infrastructures physiques. DEO prévoit poursuivre sa contribution au renouvellement des infrastructures canadiennes en assurant la mise en œuvre du nouveau Fonds sur l'infrastructure municipale rurale et des projets clés du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique au nom d'Infrastructures Canada.

### **Résultat stratégique**

*Entrepreneuriat et innovation – Un secteur des affaires élargi et concurrentiel, ainsi qu'un réseau de l'innovation renforcé dans l'Ouest canadien.*

### **Description des activités de programme**

#### *Développement des entreprises et entrepreneuriat*

DEO aborde les besoins des petites et moyennes entreprises et des entrepreneurs en mettant en œuvre toute une gamme de mécanismes et de partenariats pour la prestation des services. Parmi ceux-ci, mentionnons plus de 100 points de services du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien, notamment les Sociétés d'aide au développement des collectivités, les organisations d'aide aux femmes entrepreneurs, les Organisations francophones à vocation économique et les Centres de services aux entreprises du Canada. Pour permettre aux petites et moyennes entreprises d'accéder à de nouvelles sources de capital, DEO a travaillé en étroite collaboration avec des institutions financières afin de créer un programme de prêts spécialisés connu sous le nom de Programme de prêts et d'investissement. Ces programmes de prêts visent les secteurs de l'industrie particulièrement importants dans l'Ouest canadien, les micro-prêts et les groupes cibles et donnent accès à des prêts souples et patients assortis de modalités parfaitement adaptées aux besoins et aux impératifs uniques sur le plan de l'encaisse de ces petites entreprises. Les programmes sont offerts à des conditions commerciales par des institutions financières comme les banques à charte, les caisses de crédit, les sociétés de fiducie, les sociétés de crédit agricole et la Banque de développement du Canada. Chaque institution financière finance ses propres programmes et prend toutes les décisions quant à l'approbation des prêts. Afin de stimuler le commerce et l'investissement, DEO s'est doté d'une stratégie qui touche quatre secteurs clés : la recherche, les politiques commerciales, la promotion des échanges commerciaux et l'attraction des investissements. Les activités vont de la participation stratégique aux missions d'équipe Canada à la mise en place de mesures pour aider les entreprises de l'Ouest qui sont touchées par des mesures commerciales comme le différend sur le bois d'œuvre. DEO a travaillé avec d'autres partenaires fédéraux, les provinces et des organisations locales pour rehausser l'ensemble des mesures de soutien au commerce et à l'investissement dans des organisations comme équipe Commerce Canada Inc., les Réseaux de commerce régionaux, les équipes de commerce provinciales et les Western Trade Officials. Les fonds de DEO soutiennent des projets qui donnent lieu à une collaboration de l'industrie, à des entreprises en participation et à des alliances stratégiques qui favorisent le développement de l'entrepreneuriat.

# Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

## *Innovation*

DEO concentre son énergie novatrice sur le développement économique et une diversification susceptibles d'engendrer la richesse. L'innovation est le processus qui transforme le savoir en nouveaux avantages sociaux et économiques. L'innovation consiste à appliquer le savoir à la mise au point de nouveaux produits et services ou à de nouvelles façons de concevoir, de produire ou de commercialiser un produit ou un service existant sur les marchés publics et privés. L'approche de DEO en matière d'innovation tient compte du fait que l'innovation se produit surtout au niveau de l'entreprise, dans le contexte d'un système très complexe et interdépendant composé d'éléments comme l'infrastructure du savoir, la recherche de base et appliquée ainsi que le développement, du personnel hautement qualifié, l'accès au financement patient nécessaire, des équipements d'exploitation commerciale des technologies et des systèmes de soutien et des mécanismes pour relier tous ces éléments entre eux. Le processus d'innovation n'est pas linéaire ou isolé, car il se produit dans le contexte plus vaste d'un système d'innovation. Le but de DEO est de renforcer le système d'innovation de l'Ouest en vue de faciliter le développement de grappes et de rehausser le potentiel d'innovation de manière à engendrer valeur et richesse.

## **Programme par activités**

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                        | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                                                        | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Planification communautaire, développement et ajustement économiques des collectivités | 14 289                                  | 1 475       | 93 373                                         | 109 137 | 101 452                                 |
| Innovation                                                                             | 9 243                                   | 1 880       | 76 103                                         | 87 226  | 55 333                                  |
| Développement des entreprises et entrepreneuriat                                       | 16 558                                  | 1 645       | 39 987                                         | 58 190  | 53 777                                  |
| Collaboration et coordination                                                          | 5 751                                   | .....       | 115                                            | 5 866   | 5 885                                   |
| Recherche et analyse                                                                   | 3 582                                   | .....       | 578                                            | 4 160   | 4 157                                   |
| Défense des intérêts                                                                   | 2 568                                   | .....       | 115                                            | 2 683   | 2 660                                   |
| Infrastructures                                                                        | 2 084                                   | .....       | .....                                          | 2 084   | 29 946                                  |
|                                                                                        | 54 075                                  | 5 000       | 210 271                                        | 269 346 | 253 210                                 |



## Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |                                               |
| Subventions pour le Programme de diversification de l'Ouest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5 000 000                                     | 5 000 000                                     |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>5 000 000</b>                              | <b>5 000 000</b>                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                                               |
| Contributions prévues dans le cadre de programmes ou de projets qui favorisent ou mettent en valeur l'expansion et la diversification économiques de l'Ouest, y compris le lancement, le développement ou l'expansion d'entreprises, l'établissement de nouvelles entreprises, les activités de recherche et de développement, et la mise en valeur de l'infrastructure commerciale, et les contributions sélectives à d'autres programmes touchant le développement régional et économique dans l'Ouest | 206 771 000                                   | 169 038 000                                   |
| Contributions aux petites et moyennes entreprises de l'Ouest œuvrant dans des industries stratégiques en établissant des fonds d'emprunt et d'investissement spécialisés, selon une formule commerciale, de concert avec des fournisseurs de prêt et de capital de risque des secteurs privé et public                                                                                                                                                                                                   | 3 500 000                                     | 3 500 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>210 271 000</b>                            | <b>172 538 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |                                               |
| Contributions aux provinces de l'Ouest du Canada en vertu du Programme Infrastructures Canada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | .....                                         | 27 957 000                                    |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>.....</b>                                  | <b>27 957 000</b>                             |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>215 271 000</b>                            | <b>205 495 000</b>                            |

## **14 Environnement**

Ministère 14-3

Agence canadienne d'évaluation environnementale 14-7

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie  
14-9

Agence Parcs Canada 14-10

# Environnement

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                       | (en milliers de dollars)                                                                                                                         | Budget principal des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|------------|
| <b>Environnement</b>                                           |                                                                                                                                                  |                                            |                                            |            |
| <b>Ministère</b>                                               |                                                                                                                                                  |                                            |                                            |            |
| 1                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                       | <b>665 201</b>                             | 662 633                                    | 2 568      |
| 5                                                              | Dépenses en capital                                                                                                                              | <b>43 536</b>                              | 40 000                                     | 3 536      |
| 10                                                             | Subventions et contributions                                                                                                                     | <b>165 065</b>                             | 59 697                                     | 105 368    |
| (L)                                                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                       | <b>83 648</b>                              | 79 549                                     | 4 099      |
| (L)                                                            | Ministre de l'Environnement – Traitement et allocation pour automobile                                                                           | <b>76</b>                                  | 75                                         | 2          |
| <b>Total du Ministère</b>                                      |                                                                                                                                                  | <b>957 526</b>                             | 841 954                                    | 115 573    |
| <b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b>         |                                                                                                                                                  |                                            |                                            |            |
| 15                                                             | Dépenses du Programme                                                                                                                            | <b>31 514</b>                              | 14 844                                     | 16 670     |
| (L)                                                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                       | <b>2 942</b>                               | 1 696                                      | 1 246      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                    |                                                                                                                                                  | <b>34 456</b>                              | 16 540                                     | 17 916     |
| <b>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</b> |                                                                                                                                                  |                                            |                                            |            |
| 20                                                             | Dépenses du Programme                                                                                                                            | <b>4 723</b>                               | 4 704                                      | 19         |
| (L)                                                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                       | <b>411</b>                                 | 432                                        | (21)       |
| (L)                                                            | Dépenses aux termes du paragraphe 29.1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>                                                 | <b>20</b>                                  | 20                                         | .....      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                    |                                                                                                                                                  | <b>5 154</b>                               | 5 156                                      | (2)        |
| <b>Agence Parcs Canada</b>                                     |                                                                                                                                                  |                                            |                                            |            |
| 25                                                             | Dépenses du Programme                                                                                                                            | <b>455 025</b>                             | 447 022                                    | 8 003      |
| 30                                                             | Paiements au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques                                                                                      | <b>500</b>                                 | 2 300                                      | (1 800)    |
| (L)                                                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                       | <b>44 019</b>                              | 46 006                                     | (1 987)    |
| (L)                                                            | Dépenses qui équivalent aux revenus résultant de la poursuite des opérations en vertu de l'article 20 de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i> | <b>111 000</b>                             | 104 000                                    | 7 000      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                    |                                                                                                                                                  | <b>610 544</b>                             | 599 328                                    | 11 216     |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Environnement Ministère

## Résultat stratégique

*Le capital naturel du Canada est restauré, conservé et amélioré.*

### Description des activités de programme

*La biodiversité est conservée et protégée*

Cette activité de programme prévoit la protection et le rétablissement des espèces en péril; la conservation, la restauration et la réhabilitation d'habitats importants; ainsi que la conservation des oiseaux migrateurs. La formation de partenariats stratégiques pour la gestion intégrée du capital naturel du Canada, notamment la gestion durable des paysages, constitue un véhicule primordial pour l'atteinte de résultats dans ce programme. L'utilisation des meilleurs éléments scientifiques disponibles et l'apport d'une certitude réglementaire pour les intervenants sont les principes clés appuyant l'atteinte de résultats dans ce programme.

*Une eau salubre, propre et sécuritaire*

Cette activité de programme assure un leadership scientifique et stratégique dans le domaine de l'eau (qualité, quantité et utilisation). La science à l'appui de ce programme mettra l'accent sur la surveillance et la recherche afin de comprendre ce qui change dans les écosystèmes aquatiques et les raisons de ces changements, et sur la prestation d'outils scientifiques afin d'habilitier les Canadiens à agir. Le leadership stratégique inclura l'élaboration d'un programme national de l'eau en partenariat avec d'autres ministères, précisant les avantages et les incitatifs de l'utilisation durable de l'eau et faisant en sorte que les intérêts canadiens liés à l'eau soient protégés à l'échelle mondiale. La participation aux accords transfrontaliers veillera surtout à ce que les parties aux ententes de partage des eaux tirent profit des conseils techniques et de l'information de surveillance provenant du Canada afin d'entreprendre des mesures assurant la conformité et de faire face à leurs engagements.

*Les Canadiens adoptent des approches qui assurent l'utilisation et la gestion durable du capital naturel et des paysages exploités*

Cette activité de programme vise à intégrer les mesures ministérielles dans le domaine des écosystèmes en harmonisant la science, les politiques et l'évaluation environnementale dans l'application d'une approche interadministrative, uniforme à l'échelle nationale, de la gestion des écosystèmes. Cette activité de programme inclura également des études multidisciplinaires pour évaluer l'état des écosystèmes prioritaires et déterminer les actions requises pour la restauration et la conservation.

## Résultat stratégique

*Les prévisions météorologiques et les services environnementaux réduisent les risques et contribuent au mieux-être des Canadiens.*

### Description des activités de programme

*Meilleures connaissances et renseignements sur les conditions météorologiques et environnementales afin d'exercer une influence sur la prise de décisions*

Cette activité de programme met l'accent sur la science environnementale et les activités de surveillance visant à déceler les conditions dangereuses et à comprendre les changements affectant l'atmosphère (temps, climat, qualité de l'air et rayonnements ultraviolets), l'hydrosphère (eau) et la cryosphère (glace et neige), ainsi que les raisons de ces changements. Les résultats dans le cadre de ce programme auront pour avantage clé de fournir un savoir et de l'information améliorés sur les conditions météorologiques et environnementales (p. ex. une meilleure compréhension des causes des phénomènes

## Environnement Ministère

météorologiques violents, des mécanismes de transport des produits chimiques dans l'atmosphère, des impacts de l'activité humaine sur l'atmosphère et des modèles scientifiques atmosphériques). Ces avantages appuieront l'élaboration de politiques ainsi que la prestation de services environnementaux.

*Les Canadiens sont informés sur les prévisions et les conditions météorologiques courantes et y réagissent bien*

Cette activité de programme met l'accent sur la diffusion d'information et de connaissances pertinentes sur les conditions passées, présentes et futures de l'atmosphère, de l'hydrosphère, et de la cryosphère, répondant ainsi aux besoins des Canadiens, qu'ils soient stratèges, décideurs, gens d'affaires, particuliers, ou autres, qui ont besoin de cette information pour s'acquitter de responsabilités et d'obligations ministérielles ou fédérales (p. ex. NAV Canada). Cette activité de programme inclura la diffusion d'information sur les états de l'environnement au moyen de divers services, produits et outils permettant aux Canadiens d'être mieux en mesure de se protéger et de protéger leur propriété contre les dangers environnementaux et de prendre des décisions socioéconomiques et environnementales mieux informées. En outre, l'information et la diffusion environnementales habiliteront les Canadiens à prendre des mesures appropriées pour protéger leur environnement. Les partenariats, à l'échelle nationale et internationale, sont cruciaux pour assurer le succès de ces entreprises.

### Résultat stratégique

*Les Canadiens et leur environnement sont protégés contre les effets de la pollution et des déchets.*

#### Description des activités de programme

*Réduction des risques posés par les substances toxiques et les autres substances nocives pour les Canadiens, leur santé et leur environnement*

Cette activité de programme vise à réduire les risques que font courir à l'environnement et à la santé humaine les rejets de polluants liés aux activités humaines. Dans le cadre de cette activité de programme, les menaces que posent les substances toxiques et d'autres substances préoccupantes pour l'environnement et la santé humaine sont comprises selon les termes de leur devenir et des effets qu'ils entraînent; la prévention, la réduction, l'élimination, ou d'autres mesures de gestion sont élaborées au besoin. Ces substances peuvent exercer un effet toxique direct sur les animaux, les plantes ou les humains ou peuvent, selon le volume, la nature et les modalités du rejet, poser un risque à plus long terme pour l'environnement et à la santé humaine.

*Les Canadiens adoptent des démarches de consommation et de production durables*

Cette activité de programme donne un point de mire aux efforts à long terme déployés par le Ministère pour s'attaquer aux coûts élevés des modes de consommation non durables et pour orienter l'industrie vers des formes de production plus durables. La plupart des activités seront organisées autour d'approches fondées sur le secteur afin de permettre une prise de décision conjointe et éclairée quant aux objectifs environnementaux. La création d'un régime de protection de l'environnement clair et prévisible, qui encourage et permet la production et la consommation durables, sera sous-jacente à cette activité.

*Réduction des risques liés aux polluants et aux émissions de gaz à effet de serre pour les Canadiens, leur santé et l'environnement*

Cette activité de programme est cruciale pour protéger la santé des Canadiens contre les effets nocifs des polluants et protéger l'environnement contre les effets des émissions de gaz à effet de serre. Cela se réalisera grâce à une approche intégrée par secteurs visant à réguler la pollution de l'air et contrôler les émissions de gaz à effet de serre; à renforcer la coopération internationale (en particulier avec les États-Unis); et à promouvoir des approches basées sur la science en vue de l'élaboration de nouveaux standards et règlements. Environnement Canada fera preuve de leadership en appliquant une approche élargie fédérale-provinciale-territoriale qui permettra d'atteindre les objectifs nationaux en vue de protéger la santé des Canadiens et l'environnement.

# Environnement Ministère

## Résultat stratégique

*Développement urbain durable et renouvellement de l'infrastructure du secteur riverain de Toronto.*

### Description des activités de programme

#### *Revitalisation du secteur riverain de Toronto*

Gestion et coordination du programme fédéral de contribution à l'infrastructure urbaine, aux parcs, aux espaces récréatifs et aux espaces verts en vue du renouvellement et de la revitalisation du secteur riverain de Toronto.

#### *La société Harbourfront Corporation*

Dans le cadre du programme de financement du Harbourfront Centre (HC), des fonds sont alloués au HC pour défrayer ses coûts de fonctionnement afin de renforcer sa capacité d'obtenir des fonds des autres ordres de gouvernement et poursuivre ses autres stratégies productrices de revenus. Cela permettra au HC de fournir au grand public un accès continu aux programmes et aux activités de nature culturelle, récréative et éducative. Ce programme de financement du HC aura comme ultime résultat de contribuer au développement économique, social et culturel du secteur riverain de Toronto.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                          | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         | Total   |                                         |
|                                                                                                                                                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Réduction des risques posés par les substances toxiques et les autres substances nocives pour les Canadiens, leur santé et leur environnement            | 177 260                                 | 4 773               | .....       | 8 651                                          | 4 852                                   | 185 832 | 180 851                                 |
| Les Canadiens sont informés sur les prévisions et les conditions météorologiques courantes et y réagissent bien                                          | 179 196                                 | 6 826               | .....       | 8 338                                          | 43 400                                  | 150 960 | 156 672                                 |
| La biodiversité est conservée et protégée                                                                                                                | 102 150                                 | 617                 | .....       | 33 158                                         | 1 121                                   | 134 804 | 110 763                                 |
| Meilleurs connaissances et renseignements sur les conditions météorologiques et environnementales afin d'exercer une influence sur la prise de décisions | 127 071                                 | 15 473              | 44          | 616                                            | 15 299                                  | 127 905 | 126 134                                 |
| Réduction des risques liés aux polluants et aux émissions de gaz à effet de serre pour les Canadiens, leur santé et l'environnement                      | 87 639                                  | 11 795              | 2 000       | 2 329                                          | 3                                       | 103 760 | 130 406                                 |
| Revitalisation du secteur riverain de Toronto                                                                                                            | 2 015                                   | .....               | .....       | 85 010                                         | .....                                   | 87 025  | .....                                   |
| Une eau salubre, propre et sécuritaire                                                                                                                   | 80 529                                  | 3 341               | .....       | 989                                            | 3 291                                   | 81 568  | 79 880                                  |
| Les Canadiens adoptent des démarches de consommation et de production durables                                                                           | 34 249                                  | 407                 | 12 500      | 887                                            | 2                                       | 48 041  | 26 472                                  |
| Les Canadiens adoptent des approches qui assurent l'utilisation et la gestion durable du capital naturel et des paysages exploités                       | 26 892                                  | 304                 | .....       | 5 543                                          | 108                                     | 32 631  | 30 776                                  |
| La société Harbourfront Corporation                                                                                                                      | .....                                   | .....               | .....       | 5 000                                          | .....                                   | 5 000   | .....                                   |
|                                                                                                                                                          | 817 001                                 | 43 536              | 14 544      | 150 521                                        | 68 076                                  | 957 526 | 841 954                                 |

Environnement  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                  | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                         |                                                        |                                               |
| Subvention à Technologies du développement durable du Canada                                                               | <b>12 500 000</b>                                      | .....                                         |
| Subventions pour la mise en œuvre du Protocole de Montréal relatif à<br>des substances qui appauvrissent la couche d'ozone | <b>2 000 000</b>                                       | 2 000 000                                     |
| Subventions à l'appui des activités de recherche-développement en<br>environnement                                         | <b>44 000</b>                                          | 44 000                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                               | <b>14 544 000</b>                                      | 2 044 000                                     |
| <b>Contributions</b>                                                                                                       |                                                        |                                               |
| Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto                                                                | <b>85 010 000</b>                                      | .....                                         |
| Contributions à l'appui des initiatives liées à l'environnement et au<br>développement durable                             | <b>29 324 701</b>                                      | 24 928 699                                    |
| Contributions pour le Programme d'intendance de l'habitat                                                                  | <b>13 000 000</b>                                      | 9 000 000                                     |
| ÉcoAction 2000 – Initiative de financement communautaire                                                                   | <b>5 044 000</b>                                       | 5 044 000                                     |
| Contribution au Harbourfront Centre                                                                                        | <b>5 000 000</b>                                       | .....                                         |
| Contribution du Canada au budget de la Commission de coopération<br>environnementale                                       | <b>3 400 000</b>                                       | 3 400 000                                     |
| Contributions pour le Service écojeunesse international et le Programme<br>de stages pour les jeunes Horizons Sciences     | <b>3 069 000</b>                                       | 3 069 000                                     |
| Contributions à l'appui des engagements internationaux du Canada                                                           | <b>2 978 299</b>                                       | 8 479 301                                     |
| Contribution à la Fondation Habitat faunique Canada                                                                        | <b>2 200 000</b>                                       | 2 200 000                                     |
| Contributions à l'appui des activités de recherche-développement en<br>environnement                                       | <b>1 495 000</b>                                       | 1 532 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                             | <b>150 521 000</b>                                     | 57 653 000                                    |
| <b>Total</b>                                                                                                               | <b>165 065 000</b>                                     | 59 697 000                                    |

# Environnement

## Agence canadienne d'évaluation environnementale

### Résultat stratégique

*La prise en compte de considérations environnementales dans les décisions du gouvernement fédéral à l'égard des politiques, des plans, des programmes et des projets.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'élaboration de l'évaluation environnementale*

Ce programme vise à élaborer et à maintenir un processus fédéral d'évaluation environnementale efficace, efficient et intégré, en tenant compte des liens avec d'autres processus de prise de décision en matière d'évaluation environnementale, de consultation et de réglementation au Canada, ainsi que du contexte transfrontalier de l'évaluation environnementale. Un solide processus d'évaluation environnementale est essentiel afin d'atteindre ce résultat stratégique. S'assurer que les considérations environnementales sont intégrées dans le processus décisionnel du gouvernement fédéral, par l'entremise de pratiques efficaces en matière d'évaluation environnementale, constitue un appui à la qualité de vie des Canadiens, à la durabilité de l'environnement et à la compétitivité de l'économie.

#### *Programme de soutien à l'évaluation environnementale*

Le Programme de soutien à l'évaluation environnementale comprend le Programme de participation du public, la Convention de la Baie James et du Nord québécois, le Programme de formation et d'orientation et le Programme de gestion de l'évaluation environnementale, soit différents moyens par lesquels les Canadiens, le secteur de l'industrie, les intervenants et les parties intéressées interagissent et s'acquittent de leurs différentes exigences en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Ceci inclus la participation du public, la diffusion de l'information, l'orientation et la tenue de dossiers. Le but est d'assurer la mise en œuvre d'un processus d'évaluation environnementale rigoureux et transparent, et ce, en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                          | Dépenses budgétaires                    |                                                |                                         | Total  |                                         |
|                                                          | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Programme de soutien à l'évaluation environnementale     | 32 536                                  | 3 965                                          | 8 001                                   | 28 500 | .....                                   |
| Programme d'élaboration de l'évaluation environnementale | 5 656                                   | 300                                            | .....                                   | 5 956  | .....                                   |
| Évaluation environnementale efficiente et efficace       | .....                                   | .....                                          | .....                                   | .....  | 16 540                                  |
|                                                          | 38 192                                  | 4 265                                          | 8 001                                   | 34 456 | 16 540                                  |



Environnement  
Agence canadienne d'évaluation environnementale

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                  | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                       |                                                        |                                               |
| Contributions à l'appui de la participation du public au processus<br>d'examen d'évaluation environnementale – Fonds d'aide financière<br>aux participants | <b>3 719 000</b>                                       | 1 969 000                                     |
| Contributions à l'appui de la promotion, de la recherche et du<br>développement de l'évaluation environnementale                                           | <b>300 000</b>                                         | 300 000                                       |
| Contribution à la province de Québec – Convention de la Baie James et<br>du Nord québécois                                                                 | <b>246 000</b>                                         | 173 500                                       |
| <b>Total</b>                                                                                                                                               | <b>4 265 000</b>                                       | 2 442 500                                     |

# Environnement

## Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

### Résultat stratégique

*Les conseils sur les questions de développement durable touchant l'environnement et l'économie influencent l'élaboration des politiques fédérales et les décisions dans d'autres secteurs clés.*

### Description des activités de programme

*Programme consultatif sur les enjeux environnementaux et économiques*

La sensibilisation et la compréhension des Canadiens et de leurs gouvernements au sujet des défis à relever en matière de développement durable et la promotion de solutions viables à cet égard sont essentielles à l'avenir du Canada tant au plan de l'environnement que de l'économie. Par l'entremise de ce programme, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNEE) vise à exercer une influence sur l'élaboration des politiques et le processus décisionnel portant sur des enjeux particuliers en matière de développement durable, notamment au plan de l'environnement et de l'économie. À cette fin, la TRNEE réalise des projets de recherche, analyse les enjeux, et fournit des renseignements et des conseils au sujet d'enjeux particuliers en matière de développement durable. L'organisme diffuse ses constats et ses recommandations par divers modes de communication, notamment par l'entremise des relations avec les médias, en présentant des séances d'information et d'autres événements ciblés à l'intention des divers intervenants, par la diffusion de ses publications et en affichant ses activités sur son site Web; le tout afin d'exercer une influence sur l'élaboration des politiques et le processus décisionnel tant au sein du gouvernement fédéral que d'autres secteurs clés, notamment auprès des autres ordres de gouvernement, de l'industrie et des organisations non gouvernementales partout au pays.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                             | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                      | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                                      | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Programme consultatif sur les enjeux environnementaux et économiques | 5 154                                          | <b>5 154</b> | 5 156                                   |
|                                                                      | <b>5 154</b>                                   | <b>5 154</b> | 5 156                                   |

# Environnement

## Agence Parcs Canada

### Résultat stratégique

*Grâce à des expériences concrètes, les Canadiens ont un lien solide avec leurs parcs nationaux, leurs lieux historiques nationaux et leurs aires marines nationales de conservation. Ils jouissent de ces lieux protégés de façon à les laisser intacts pour les générations présentes et à venir.*

### Description des activités de programme

#### *Création de lieux patrimoniaux*

Ce programme comporte la planification des systèmes, la tenue d'études de faisabilité, de recherches, de consultations auprès des intervenants et du public, la négociation avec d'autres gouvernements et organisations autochtones et l'obtention de l'approbation ministérielle, dans le but d'établir des parcs nationaux, des aires marines nationales de conservation, des lieux historiques nationaux désignés du Canada et d'autres aires patrimoniales. Les parcs nationaux et les aires marines nationales de conservation du Canada ainsi que les personnes, les endroits et les événements ayant une importance historique nationale pour le Canada sont des symboles à l'échelle mondiale et constituent l'essence même de la nation. La préservation du patrimoine naturel et culturel du Canada et le fait de le mettre à la disposition des Canadiens pour qu'ils le découvrent et en jouissent sont de première importance. L'établissement d'aires patrimoniales est essentiel pour accroître la fierté, encourager l'intendance et exprimer notre identité de Canadiens, et pour susciter la participation du Canada en vue d'atteindre l'objectif sur le plan international de protection et de commémoration des aires patrimoniales naturelles et culturelles les plus importantes.

#### *Conservation des ressources patrimoniales*

Ce programme comporte le maintien ou l'amélioration de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux par la protection des ressources et des processus naturels; le maintien de l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux gérés ou influencés par Parcs Canada; la protection et la gestion des ressources culturelles sous l'administration de Parcs Canada; et l'utilisation viable sur le plan écologique des aires marines nationales de conservation, y compris la protection des écosystèmes marins uniques. La conservation comporte également d'assumer les responsabilités juridiques assignées à Parcs Canada en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* et de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. La protection de nos ressources patrimoniales permet de sauvegarder plusieurs ressources patrimoniales naturelles et culturelles spéciales et de veiller à ce que les générations actuelles et futures profitent d'un système d'endroits patrimoniaux protégés.

#### *Appréciation et compréhension du public*

Ce programme vise à joindre les Canadiens, plus particulièrement les jeunes et les publics urbains, au foyer, dans leurs loisirs, à l'école et dans leur collectivité en leur offrant des occasions d'apprentissage efficaces et pertinentes afin d'accroître leur compréhension, appréciation, soutien et engagement à l'égard du patrimoine naturel et culturel. À cette fin, Parcs Canada établit des collaborations avec des auditoires et des partenaires stratégiques dans des cadres d'apprentissage officiels, informels et non officiels. Au moyen de plusieurs démarches d'éducation soigneusement ciblées, comme le site Web de Parcs Canada, la radiodiffusion et les nouveaux médias, l'intégration en milieux urbains et l'introduction de contenu dans les programmes scolaires, l'Agence contribue à établir des liens qui sont essentiels à la réalisation de son mandat. Parcs Canada a également l'intention d'élargir sa clientèle en suscitant la participation des nombreux intervenants et en encourageant la direction partagée du développement et de la mise en œuvre de l'orientation future de l'Agence.

#### *Expérience des visiteurs*

Ce programme appuie les plus de 22 millions de visites-personnes que font chaque année les visiteurs canadiens et étrangers dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines nationales de conservation du Canada. L'expérience du visiteur est la somme des interactions personnelles de ce visiteur avec les lieux patrimoniaux et/ou les gens, une interaction qui éveille leurs sens, touche les émotions, stimule l'esprit et donne un sentiment d'attachement à ces endroits spéciaux. Les activités comportent l'offre d'une information de grande qualité pour la préparation et la planification de la

## Environnement Agence Parcs Canada

visite sur place, la réception et l'orientation, l'interprétation, les terrains de camping, l'infrastructure, les sentiers de randonnée, les occasions d'activités de loisirs, la sécurité des visiteurs et la relation permanente après la visite. Les expériences significatives suscitées par ces activités créent un sentiment de pertinence et d'attachement au réseau canadien d'endroits patrimoniaux spéciaux.

### *Infrastructure des lotissements urbains et routes de transit*

Ce programme comporte la gestion, l'opération et la prestation de services municipaux à cinq lotissements urbains au sein des parcs nationaux du Canada. Il comporte également l'opération d'autoroutes et de voies d'eau provinciales et interprovinciales qui relient les collectivités et traversent les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                              | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                              | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Expérience des visiteurs                                     | 234 664                                 | 37 054              | .....       | .....                                          | 271 718 | 267 206                                 |
| Conservation des ressources patrimoniales                    | 180 303                                 | 25 398              | .....       | 6 865                                          | 212 566 | 199 092                                 |
| Infrastructure des lotissements urbains et routes de transit | 33 574                                  | 41 307              | .....       | .....                                          | 74 881  | 12 659                                  |
| Appréciation et compréhension du public                      | 22 940                                  | 3 353               | .....       | 189                                            | 26 482  | 34 214                                  |
| Création de lieux patrimoniaux                               | 24 084                                  | 790                 | 23          | .....                                          | 24 897  | 24 649                                  |
| Gérer les routes de transit                                  | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....   | 61 508                                  |
|                                                              | 495 565                                 | 107 902             | 23          | 7 054                                          | 610 544 | 599 328                                 |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                           | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                  |                                         |                                         |
| Subvention au Jardin international de la paix                                                                                                                                       | <b>22 700</b>                           | 22 700                                  |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                        | <b>22 700</b>                           | 22 700                                  |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                |                                         |                                         |
| Contributions à l'appui de l'initiative des endroits historiques                                                                                                                    | <b>5 000 000</b>                        | 5 000 000                               |
| Contributions à l'appui d'activités ou de projets liés aux parcs nationaux, aux aires marines nationales de conservation, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques | <b>2 054 300</b>                        | 2 054 300                               |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                      | <b>7 054 300</b>                        | 7 054 300                               |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                        | <b>7 077 000</b>                        | 7 077 000                               |



## **15 Finances**

Ministère 15-4

Vérificateur général 15-7

Tribunal canadien du commerce extérieur 15-8

Centre d'analyse des opérations et déclarations financières  
du Canada 15-10

Bureau du surintendant des institutions financières 15-11

# Finances

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit    | (en milliers de dollars)                                                                                                                                             | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence  |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------|
| <b>Finances</b>                |                                                                                                                                                                      |                                               |                                               |             |
| <b>Ministère</b>               |                                                                                                                                                                      |                                               |                                               |             |
| 1                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                           | <b>89 793</b>                                 | 89 343                                        | 450         |
| 5                              | Subventions et contributions                                                                                                                                         | <b>374 800</b>                                | 221 200                                       | 153 600     |
| (L)                            | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                           | <b>11 910</b>                                 | 12 344                                        | (434)       |
| (L)                            | Ministre des Finances – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                     | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2           |
| (L)                            | Frais d'intérêt et autres coûts                                                                                                                                      | <b>33 683 000</b>                             | 34 697 000                                    | (1 014 000) |
| (L)                            | Transfert canadien en matière de santé (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                        | <b>22 629 304</b>                             | 21 348 400                                    | 1 280 904   |
| (L)                            | Péréquation fiscale (Partie I – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                                             | <b>13 619 924</b>                             | 11 676 353                                    | 1 943 571   |
| (L)                            | Transfert canadien en matière de programmes sociaux (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )           | <b>10 557 729</b>                             | 8 800 000                                     | 1 757 729   |
| (L)                            | Financement des territoires (Partie I.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                                   | <b>2 312 939</b>                              | 2 142 450                                     | 170 489     |
| (L)                            | Paielements à l'Association internationale de développement                                                                                                          | <b>318 280</b>                                | 318 269                                       | 11          |
| (L)                            | Paielement à l'Ontario ( <i>Loi d'exécution du budget de 2007</i> )                                                                                                  | <b>150 000</b>                                | .....                                         | 150 000     |
| (L)                            | Achat de la monnaie canadienne                                                                                                                                       | <b>147 000</b>                                | 145 000                                       | 2 000       |
| (L)                            | Subventions législatives ( <i>Lois constitutionnelles de 1867 à 1982, et autres autorisations législatives</i> )                                                     | <b>32 000</b>                                 | 32 000                                        | .....       |
| (L)                            | Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes ( <i>Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )   | <b>(717 374)</b>                              | (661 000)                                     | (56 374)    |
| (L)                            | Paielements de remplacement au titre des programmes permanents (Partie VI – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ) | <b>(3 256 839)</b>                            | (3 010 000)                                   | (246 839)   |
| Total des dépenses budgétaires |                                                                                                                                                                      | <b>79 952 542</b>                             | 75 811 434                                    | 4 141 109   |

# Finances

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence       |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------|
| L10                      | Conformément à la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , émission et paiement de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, d'un montant ne devant pas dépasser 318 280 000 \$ en faveur de l'Association internationale de développement | .....                                   | .....                                   | .....            |
| (L)                      | Paiements et encaissement de billets délivrés à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement – Souscriptions au capital                                                                                                                                                 | 3 075                                   | 5 247                                   | (2 172)          |
|                          | Total des dépenses non budgétaires                                                                                                                                                                                                                                                         | 3 075                                   | 5 247                                   | (2 172)          |
|                          | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>79 955 617</b>                       | <b>75 816 681</b>                       | <b>4 138 937</b> |
|                          | <b>Vérificateur général</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |                                         |                  |
| 15                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                      | 72 239                                  | 71 441                                  | 798              |
| (L)                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                 | 9 620                                   | 9 148                                   | 472              |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>81 859</b>                           | <b>80 589</b>                           | <b>1 270</b>     |
|                          | <b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |                                         |                  |
| 20                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8 984                                   | 9 306                                   | (322)            |
| (L)                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                 | 1 168                                   | 1 376                                   | (208)            |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>10 152</b>                           | <b>10 682</b>                           | <b>(530)</b>     |
|                          | <b>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</b>                                                                                                                                                                                                               |                                         |                                         |                  |
| 25                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                      | 49 391                                  | 41 312                                  | 8 079            |
| (L)                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                 | 4 235                                   | 3 581                                   | 654              |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>53 626</b>                           | <b>44 893</b>                           | <b>8 733</b>     |
|                          | <b>Bureau du surintendant des institutions financières</b>                                                                                                                                                                                                                                 |                                         |                                         |                  |
| 30                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                      | 853                                     | 784                                     | 69               |
| (L)                      | Dépense des revenus conformément au paragraphe 17(2) de la <i>Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières</i>                                                                                                                                                           | .....                                   | .....                                   | .....            |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>853</b>                              | <b>784</b>                              | <b>69</b>        |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.



## Résultat stratégique

*Une économie forte et durable qui contribue à augmenter le niveau de vie et à améliorer la qualité de vie des Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Cadre des politiques économiques et fiscales*

Cette activité de programme est la principale source de conseils et de recommandations destinés au ministre des Finances en ce qui a trait aux enjeux, aux politiques et aux programmes du gouvernement du Canada relativement aux questions d'économie et d'intérêt public, de relations fiscales fédérales-provinciales, de situation financière, de fiscalité et de commerce international, et des finances. Le travail réalisé grâce à cette activité de programme comprend la recherche et l'analyse approfondies, la consultation et la collaboration avec des partenaires des secteurs public et privé, y compris le gouvernement, le Cabinet et le Conseil du Trésor, le Parlement et les comités de la Chambre des communes, le public, les groupes d'intérêt du Canada, les ministères, les organismes et les sociétés d'État, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les intervenants des marchés financiers, la communauté économique et financière internationale et la communauté commerciale internationale. De plus, ce programme permet de gérer la négociation d'accords, la rédaction de mesures législatives et le patronage des projets de loi par l'entremise des processus parlementaires qui sont administrés par la suite par d'autres activités du programme au sein des ministères et par d'autres ministères et organismes du gouvernement. L'objectif de cette activité de programme est de créer un cadre financier et économique judicieux et durable permettant de générer des revenus suffisants et de gérer les dépenses en accord avec le plan budgétaire et les opérations financières du gouvernement du Canada.

#### *Programme de paiements de transfert et de taxation*

La *Loi sur la gestion des finances publiques* a créé le ministère des Finances dont le mandat comprend la surveillance, le contrôle et l'administration de toutes les questions concernant les opérations financières du Canada non attribuées de droit au Conseil du Trésor ou à tout autre ministre. Cette activité de programme administre le paiement et l'imposition de transfert aux provinces et territoires conformément à la législation et aux accords négociés en vue d'obtenir une péréquation et un soutien relatifs à la santé, aux programmes sociaux et à d'autres priorités partagées. Elle comprend également des engagements pris envers des institutions financières internationales et des accords signés avec celles-ci afin de contribuer au développement économique des pays en voie de développement. De plus, le gouvernement conclura des accords ou adoptera des mesures législatives à l'occasion afin de répondre aux pressions imprévues. Le résultat de ces engagements pourra être constitué de paiements, généralement des paiements de transfert législatifs, à différents destinataires parmi lesquels des personnes, des organisations et d'autres ordres de gouvernement.

#### *Trésorerie et affaires financières*

Cette activité de programme fournit l'orientation des activités de gestion de la dette du Canada, y compris le paiement des intérêts de la dette et des frais de service pour les nouveaux emprunts. En outre, ce programme gère les investissements en actifs financiers requis pour établir une position de liquidité prudente. Il prend en charge le refinancement des titres du gouvernement qui arrivent à échéance ainsi que l'exécution du plan budgétaire et d'autres opérations financières du gouvernement, notamment la gouvernance des activités d'emprunt des principaux organismes bénéficiant de la garantie du gouvernement comme les sociétés d'État. Cette activité de programme est également responsable du système de calcul de la devise canadienne (billets de banque et pièces de monnaie) pour répondre aux besoins de l'économie.

# Finances Ministère

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         |            |                                        |            | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------|----------------------------------------|------------|-----------------------------------------|
|                                                         | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |            | Dépenses non budgétaires               | Total      |                                         |
|                                                         | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Total      | Prêts, dotations en capital et avances |            |                                         |
| Programme de paiements de transfert et de taxation      | .....                                   | 351 800     | 45 668 963                                     | .....                                   | 46 020 763 | 3 075                                  | 46 023 838 | .....                                   |
| Trésorerie et affaires financières                      | 33 830 000                              | .....       | .....                                          | .....                                   | 33 830 000 | .....                                  | 33 830 000 | .....                                   |
| Cadre des politiques économiques et fiscales            | 102 179                                 | .....       | .....                                          | 400                                     | 101 779    | .....                                  | 101 779    | .....                                   |
| Paiements de transfert aux provinces et aux territoires | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 40 328 203                              |
| Dette publique                                          | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 34 697 000                              |
| Organisations financières internationales               | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 544 716                                 |
| Monnaie canadienne                                      | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 145 000                                 |
| Politique de l'impôt                                    | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 32 525                                  |
| Politique du secteur financier                          | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 18 022                                  |
| Finances et commerce internationaux                     | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 15 799                                  |
| Politiques économiques et fiscales                      | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 14 932                                  |
| Relations fédérales-provinciales et politique sociale   | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 12 236                                  |
| Développement économique et finances intégrées          | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....      | .....                                  | .....      | 8 248                                   |
|                                                         | 33 932 179                              | 351 800     | 45 668 963                                     | 400                                     | 79 952 542 | 3 075                                  | 79 955 617 | 75 816 681                              |

## Paiements de transfert

| (dollars)                                                                                                                              | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                     |                                         |                                         |
| Compensation aux entités ou organismes canadiens créés en vertu d'une loi du Parlement pour la réduction de la dette de pays débiteurs | 300 600 000                             | 125 000 000                             |
| Paiements de dettes à des organisations internationales au nom des pays pauvres                                                        | 51 200 000                              | 51 200 000                              |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                           | 351 800 000                             | 176 200 000                             |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                   |                                         |                                         |
| Compensation aux entités ou organismes canadiens créés en vertu d'une loi du Parlement pour la réduction de la dette de pays débiteurs | 23 000 000                              | 45 000 000                              |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                         | 23 000 000                              | 45 000 000                              |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                              | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                   |                                               |                                               |
| (L) Transfert canadien en matière de santé (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                      | 22 629 304 000                                | 21 348 400 000                                |
| (L) Péréquation fiscale (Partie I – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                                           | 13 619 924 000                                | 11 676 353 000                                |
| (L) Transfert canadien en matière de programmes sociaux (Partie V.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )         | 10 557 729 000                                | 8 800 000 000                                 |
| (L) Financement des territoires (Partie I.1 – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> )                                 | 2 312 939 000                                 | 2 142 450 000                                 |
| (L) Paiements à l'Association internationale de développement                                                                                                          | 318 280 000                                   | 318 269 000                                   |
| (L) Paiement à l'Ontario ( <i>Loi d'exécution du budget de 2007</i> )                                                                                                  | 150 000 000                                   | .....                                         |
| (L) Subventions législatives ( <i>Lois constitutionnelles de 1867 à 1982, et autres autorisations législatives</i> )                                                   | 32 000 000                                    | 32 000 000                                    |
| (L) Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes ( <i>Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ) | (717 374 000)                                 | (661 000 000)                                 |
| (L) Paiements de remplacement au titre des programmes permanents (Partie VI – <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ) | (3 256 839 000)                               | (3 010 000 000)                               |
| <b>Total des autres paiements de transfert</b>                                                                                                                         | <b>45 645 963 000</b>                         | <b>40 646 472 000</b>                         |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                           | <b>46 020 763 000</b>                         | <b>40 867 672 000</b>                         |

Nota : Les montants qui figurent dans ce tableau montrent la contribution en espèces autorisée en vertu de la Partie V.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. Le tableau qui suit montre la contribution totale du gouvernement fédéral au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, y compris le transfert fiscal prévu par la loi :

|                                                                             | (en milliers<br>de dollars) |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Total des paiements de transfert en espèces - Budget principal des dépenses | 33 187 033                  |
| Plus transferts fiscaux                                                     | 22 366 490                  |
| <b>Total</b>                                                                | <b>55 553 523</b>           |

# Finances

## Vérificateur général

### Résultat stratégique

*Par nos travaux de vérification législative, nous contribuons, pour le compte des Canadiens, à ce que le gouvernement soit bien géré et responsable.*

### Description des activités de programme

#### *Vérification législative*

Nous effectuons des vérifications et des études indépendantes qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement, au gouvernement et aux Canadiens.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                          | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Vérification législative | 81 859                                         | <b>81 859</b> | 80 589                                  |
|                          | <b>81 859</b>                                  | <b>81 859</b> | 80 589                                  |

# Finances

## Tribunal canadien du commerce extérieur

### Résultat stratégique

*Règlement équitable, opportun et transparent de dossiers de commerce international et d'enquêtes demandées par le gouvernement en ce qui a trait aux questions économiques, commerciales et tarifaires qui relèvent de la compétence du Tribunal.*

### Description des activités de programme

#### *Règlement de dossiers commerciaux (rôle quasi judiciaire)*

Le Tribunal a comme mandat de faire en sorte que le secteur privé du Canada bénéficie de mécanismes de recours commerciaux équitables, opportuns et transparents, contribuant ainsi à maintenir la confiance dans le marché canadien, dans l'intérêt des entreprises et des consommateurs canadiens. Le Tribunal agit comme organisme décisionnel quasi judiciaire et autonome dont la compétence découle de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation (LMSI)*, de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*. Avec comme cadre les mécanismes de recours commerciaux canadiens, le Tribunal applique les politiques et les lois en vigueur aux accords commerciaux en matière de concurrence déloyale sur le marché national ou prescrit une défense d'urgence contre des marchandises importées perçues comme portant atteinte à une branche de production nationale. Le Tribunal entend aussi les appels à l'égard de décisions de l'Agence du revenu du Canada (ARC) et de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Il a également été désigné comme l'organisme chargé d'examiner les contestations d'offres, en vertu de l'Accord sur le commerce extérieur (ACI), de l'Accord de libre-échange nord américain (ALÉNA) et de l'Accord sur les marchés publics (AMP) de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), en ce qui a trait à la procédure de passation des marchés publics du gouvernement fédéral.

Dans son rôle quasi judiciaire, le Tribunal assume une charge de travail qui comprend les éléments suivants :

- Causes concernant des pratiques commerciales déloyales – enquêtes menées en vertu de la LMSI pour déterminer si des importations sous-évaluées et/ou subventionnées ont causé, ou menacent de causer, un dommage matériel à une branche de production nationale;
- Contestation des offres – enquêtes menées sur les plaintes déposées en vertu de l'ALÉNA, de l'ACI et de l'AMP par des fournisseurs potentiels à l'égard de marchés publics;
- Appels interjetés à l'égard de décisions rendues par l'ASFC en vertu de la *Loi sur les douanes* et de la LMSI et par l'ARC en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*;
- Causes concernant les mesures de sauvegarde – enquêtes menées pour déterminer si l'augmentation rapide des importations en provenance de la Chine ou d'ailleurs dans le monde cause un dommage sérieux à une branche de production canadienne.

# Finances

## Tribunal canadien du commerce extérieur

### *Enquêtes et saisines sur des questions économiques de portée générale (rôle consultatif)*

Dans son rôle consultatif, le Tribunal s'acquitte d'une charge de travail qui comprend trois genres de cas. Premièrement, le Tribunal joue un rôle consultatif lorsque le gouvernement lui demande de recommander des mesures, à la suite d'une enquête de sauvegarde, pour atténuer les dommages subis par les producteurs canadiens. Périodiquement, le gouvernement peut aussi demander au Tribunal d'enquêter sur des questions économiques, commerciales et tarifaires d'ordre général. Dans le cadre de ces enquêtes, le Tribunal a le pouvoir de faire des recherches, de recevoir des exposés, de tenir des audiences publiques et de présenter un rapport au gouvernement ou au ministre des Finances, accompagné, au besoin, de recommandations.

Lorsqu'une telle demande est formulée, le Tribunal fait face à des pressions liées aux ressources, mais il doit respecter les délais serrés que lui impose le gouvernement.

Enfin, le Tribunal, conformément au mandat permanent que lui a confié le ministre des Finances, enquête sur des demandes présentées par des producteurs canadiens qui désirent bénéficier d'un allègement tarifaire (taxe à l'importation) sur l'importation d'intrants textiles dont ils se servent dans le cadre de leurs activités de production, ainsi que de présenter au ministre des recommandations aux fins de maximiser les retombées économiques pour le Canada.

Dans son rôle consultatif, le Tribunal assume une charge de travail qui comprend les éléments suivants :

- Affaires concernant des mesures de sauvegarde – lorsque le Tribunal conclut qu'il y a eu dommage porté à une branche de production nationale, le gouverneur en conseil peut demander au Tribunal de recommander les mesures qui s'imposent pour freiner l'augmentation des importations;
- Enquêtes sur des questions économiques, commerciales et tarifaires d'ordre général renvoyées par le gouvernement – enquêtes et conseils sur des questions économiques, commerciales et tarifaires renvoyées au Tribunal par le gouverneur en conseil ou le ministre des Finances;
- Mandat permanent sur les tarifs confié par le ministre des Finances – enquêtes sur des demandes présentées par des producteurs canadiens qui réclament des allègements tarifaires sur les intrants textiles importés dont ils se servent dans le cadre de leurs activités de production.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                 | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                          | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total         |                                         |
| Règlement de dossiers commerciaux (rôle quasi judiciaire)                                | 9 969                                          | <b>9 969</b>  | 10 058                                  |
| Enquêtes et saisines sur des questions économiques de portée générale (rôle consultatif) | 183                                            | <b>183</b>    | 624                                     |
|                                                                                          | <b>10 152</b>                                  | <b>10 152</b> | 10 682                                  |

# Finances

## Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada

### Résultat stratégique

*Renseignement financier permettant de contribuer à la détection et à la dissuasion du recyclage des produits de la criminalité et du financement des activités terroristes au Canada et à l'étranger.*

### Description des activités de programme

*Collecte, analyse et communication de renseignements financiers*

Analyse des renseignements financiers axée sur la technologie et communication de renseignements largement acceptés et utilisés par les organismes d'application de la loi et du renseignement et utilisation d'un programme permettant aux entités déclarantes de se conformer à la loi.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                 | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total  |                                         |
|                                                                 | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Collecte, analyse et communication de renseignements financiers | 51 826                                  | 1 800                                          | 53 626 | 44 893                                  |
|                                                                 | 51 826                                  | 1 800                                          | 53 626 | 44 893                                  |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                     |                                                |                                         |
| Contribution au secrétariat du Groupe Egmont afin d'appuyer sa création et ses activités | <b>1 800 000</b>                               | 1 800 000                               |
| <b>Total</b>                                                                             | <b>1 800 000</b>                               | 1 800 000                               |

## Finances

### Bureau du surintendant des institutions financières

#### Résultat stratégique

*Exerce des activités de réglementation et de surveillance qui se veulent garantes de l'intégrité du système financier canadien en protégeant les Canadiens contre les pertes indues.*

#### Description des activités de programme

##### *Réglementation et surveillance des institutions financières fédérales*

Il s'agit de l'activité de programme la plus importante au sein du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), représentant plus de 85 p.100 de ses coûts. Les coûts de ce programme sont recouvrés grâce aux cotisations, aux frais de service et d'utilisation payés par les institutions financières fédérales. Les coûts sont aussi recouvrés par l'entremise de protocoles d'entente; dans les états financiers du BSIF, cette troisième source de revenus est désignée «services à frais recouvrés».

##### *Réglementation et surveillance des régimes de retraite privés fédéraux*

Cette activité de programme intègre l'évaluation du risque et l'intervention ainsi que l'établissement de règles et les agréments en rapport avec les régimes de retraite privés fédéraux assujettis à la *Loi sur les normes de prestation de pension*. Les coûts de ce programme sont recouvrés grâce aux droits des régimes de retraite qui sont établis en fonction du nombre de participants de chaque régime de retraite fédéral.

##### *Aide internationale*

Cette activité de programme intègre des activités visant à aider d'autres pays qui cherchent à accroître leur capacité de supervision et de réglementation. Les coûts de ce programme sont recouvrés au moyen d'un protocole d'entente entre le BSIF et des organisations comme l'Agence canadienne de développement international et le Fonds monétaire international.

#### Résultat stratégique

*Contribue à rehausser la confiance que le public accorde au Système public de revenu de retraite du Canada.*

#### Description des activités de programme

##### *Bureau de l'actuaire en chef*

Ce bureau fournit une gamme de services actuariels, en vertu de la législation, au Régime de pensions du Canada (RPC) et à certains ministères fédéraux.



# Finances

## Bureau du surintendant des institutions financières

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                                        | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total |                                         |
|                                                                        | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |       |                                         |
| Bureau de l'actuaire en chef                                           | 5 665                                   | .....               | 4 812                                   | 853   | 784                                     |
| Réglementation et surveillance des institutions financières fédérales  | 73 382                                  | 6 233               | 79 615                                  | ..... | .....                                   |
| Réglementation et surveillance des régimes de retraite privés fédéraux | 6 521                                   | .....               | 6 521                                   | ..... | .....                                   |
| Aide internationale                                                    | 1 901                                   | .....               | 1 901                                   | ..... | .....                                   |
|                                                                        | 87 469                                  | 6 233               | 92 849                                  | 853   | 784                                     |

## **16   Gouverneur général**

Ministère 16-2

# Gouverneur général

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                              | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Gouverneur général</b>   |                                                                       |                                               |                                               |            |
| 1                           | Dépenses du Programme                                                 | <b>16 455</b>                                 | 16 503                                        | (48)       |
| (L)                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés            | <b>1 989</b>                                  | 2 019                                         | (30)       |
| (L)                         | Traitement du gouverneur général                                      | <b>123</b>                                    | 119                                           | 4          |
| (L)                         | Pensions payables en vertu de la <i>Loi sur le gouverneur général</i> | <b>413</b>                                    | 413                                           | .....      |
| <b>Total du Ministère</b>   |                                                                       | <b>18 980</b>                                 | 19 054                                        | (74)       |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Gouverneur général

## Résultat stratégique

*Le Gouverneur général, représentant la couronne au Canada, est habilité à exécuter ses rôles constitutionnel, étatique, cérémonial et public, y compris la reconnaissance de l'excellence.*

## Description des activités de programme

*Programmes constitutionnel, d'état, cérémonial et public*

Soutien apporté au Gouverneur général en ce qui a trait aux événements, aux services aux visiteurs, aux affaires publiques, ainsi qu'aux activités accomplies par des anciens gouverneurs généraux.

*Programme des distinctions honorifiques du Canada*

Le programme des distinctions honorifiques comprend l'administration des ordres, des décorations, des médailles et des récompenses octroyés par le Canada ainsi que de l'Autorité héraldique du Canada.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                          | Dépenses budgétaires                    |             | Total  |                                         |
|                                                          | Fonctionnement                          | Subventions |        |                                         |
| Programmes constitutionnel, d'état, cérémonial et public | 14 149                                  | 424         | 14 573 | 14 023                                  |
| Programme des distinctions honorifiques du Canada        | 4 407                                   | .....       | 4 407  | 5 031                                   |
|                                                          | 18 556                                  | 424         | 18 980 | 19 054                                  |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                         | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                |                                                |                                         |
| (L) Pensions payables en vertu de la <i>Loi sur le gouverneur général</i>                                                                                         | <b>413 000</b>                                 | 413 000                                 |
| Subventions versées aux conjoints survivants d'anciens gouverneurs généraux afin de couvrir les dépenses engagées pour l'accomplissement de fonctions officielles | <b>11 000</b>                                  | 11 000                                  |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                      | <b>424 000</b>                                 | 424 000                                 |



## **17 Industrie**

Ministère 17-5

Agence spatiale canadienne 17-10

Commission canadienne du tourisme 17-12

Tribunal de la concurrence 17-14

Commission du droit d'auteur 17-15

Conseil national de recherches du Canada 17-16

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
17-18

Conseil de recherches en sciences humaines 17-20

Conseil canadien des normes 17-23

Statistique Canada 17-24

# Industrie

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                 | (en milliers de dollars)                                                                                                          | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence      |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------|
| <b>Industrie</b>                         |                                                                                                                                   |                                         |                                         |                 |
| <b>Ministère</b>                         |                                                                                                                                   |                                         |                                         |                 |
| 1                                        | Dépenses de fonctionnement                                                                                                        | 332 903                                 | 345 276                                 | (12 373)        |
| 5                                        | Dépenses en capital                                                                                                               | 12 596                                  | 8 981                                   | 3 615           |
| 10                                       | Subventions et contributions                                                                                                      | 464 272                                 | 488 271                                 | (23 999)        |
| (L)                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 50 078                                  | 57 888                                  | (7 810)         |
| (L)                                      | Ministre de l'Industrie – Traitement et allocation pour automobile                                                                | 76                                      | 75                                      | 2               |
| (L)                                      | Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur le financement des petites entreprises du Canada</i>                            | 81 715                                  | 92 000                                  | (10 285)        |
| (L)                                      | Subvention à CANARIE inc. pour exploiter et développer la prochaine génération du Réseau de recherche avancée du Canada (Canet 5) | 24 000                                  | .....                                   | 24 000          |
| (L)                                      | Fonds renouvelable de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada                                                           | 4 852                                   | 1 049                                   | 3 803           |
| (L)                                      | Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i>                                           | 2 050                                   | 1 800                                   | 250             |
|                                          | Total des dépenses budgétaires                                                                                                    | 972 542                                 | 995 340                                 | (22 797)        |
| L15                                      | Paiements conformément au paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>                                       | 300                                     | 300                                     | .....           |
| L20                                      | Prêts conformément à l'alinéa 14(1)a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>                                            | 500                                     | 500                                     | .....           |
|                                          | Total des dépenses non budgétaires                                                                                                | 800                                     | 800                                     | .....           |
|                                          | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                         | <b>973 342</b>                          | <b>996 140</b>                          | <b>(22 797)</b> |
| <b>Agence spatiale canadienne</b>        |                                                                                                                                   |                                         |                                         |                 |
| 25                                       | Dépenses de fonctionnement                                                                                                        | 193 110                                 | 185 464                                 | 7 646           |
| 30                                       | Dépenses en capital                                                                                                               | 118 113                                 | 118 985                                 | (872)           |
| 35                                       | Subventions et contributions                                                                                                      | 46 431                                  | 52 590                                  | (6 159)         |
| (L)                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | 10 563                                  | 11 143                                  | (580)           |
|                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>368 217</b>                          | <b>368 182</b>                          | <b>35</b>       |
| <b>Commission canadienne du tourisme</b> |                                                                                                                                   |                                         |                                         |                 |
| 40                                       | Dépenses du Programme                                                                                                             | 82 646                                  | 76 577                                  | 6 069           |
|                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>82 646</b>                           | <b>76 577</b>                           | <b>6 069</b>    |

# Industrie

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                     | (en milliers de dollars)                                                                                   | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Tribunal de la concurrence</b>                               |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 45                                                              | Dépenses du Programme                                                                                      | <b>1 546</b>                                  | 1 536                                         | 10         |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                 | <b>153</b>                                    | 160                                           | (7)        |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>1 699</b>                                  | 1 696                                         | 3          |
| <b>Commission du droit d'auteur</b>                             |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 50                                                              | Dépenses du Programme                                                                                      | <b>2 317</b>                                  | 2 295                                         | 22         |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                 | <b>289</b>                                    | 302                                           | (13)       |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>2 606</b>                                  | 2 597                                         | 9          |
| <b>Conseil national de recherches du Canada</b>                 |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 55                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                 | <b>385 524</b>                                | 365 681                                       | 19 843     |
| 60                                                              | Dépenses en capital                                                                                        | <b>39 697</b>                                 | 41 300                                        | (1 603)    |
| 65                                                              | Subventions et contributions                                                                               | <b>143 582</b>                                | 143 973                                       | (391)      |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                 | <b>45 980</b>                                 | 46 196                                        | (216)      |
| (L)                                                             | Dépense des recettes conformément à l'alinéa 5(1)e) de la <i>Loi sur le Conseil national de recherches</i> | <b>83 495</b>                                 | 75 389                                        | 8 106      |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>698 278</b>                                | 672 539                                       | 25 739     |
| <b>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</b> |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 70                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                 | <b>40 650</b>                                 | 36 537                                        | 4 113      |
| 75                                                              | Subventions                                                                                                | <b>913 426</b>                                | 858 915                                       | 54 511     |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                 | <b>4 129</b>                                  | 4 099                                         | 30         |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>958 205</b>                                | 899 551                                       | 58 654     |
| <b>Conseil de recherches en sciences humaines</b>               |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 80                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                                 | <b>21 303</b>                                 | 19 993                                        | 1 310      |
| 85                                                              | Subventions                                                                                                | <b>622 042</b>                                | 596 984                                       | 25 058     |
| (L)                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                 | <b>2 342</b>                                  | 2 283                                         | 59         |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>645 687</b>                                | 619 260                                       | 26 427     |
| <b>Conseil canadien des normes</b>                              |                                                                                                            |                                               |                                               |            |
| 90                                                              | Paiements au Conseil canadien des normes                                                                   | <b>7 129</b>                                  | 7 129                                         | .....      |
|                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                | <b>7 129</b>                                  | 7 129                                         | .....      |



## Industrie

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Statistique Canada</b>   |                                                               |                                                        |                                               |            |
| 95                          | Dépenses du Programme                                         | <b>398 872</b>                                         | 388 726                                       | 10 146     |
| (L)                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>63 870</b>                                          | 65 387                                        | (1 517)    |
| <b>Total de l'organisme</b> |                                                               | <b>462 742</b>                                         | 454 113                                       | 8 629      |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

## Résultat stratégique

*Un marché équitable, efficace et concurrentiel.*

### Description des activités de programme

#### *Secteur de la politique stratégique – Marché*

Effectuer des recherches et des analyses portant sur une gamme de politiques, de lois et de règlements cadres axés sur le marché; fournir de l'information et des avis stratégiques au ministre et au sous-ministre; et formuler des options stratégiques, y compris des lois et des règlements. Ces politiques ont une incidence directe sur les entreprises canadiennes, car elles établissent les conditions dans lesquelles les entreprises fonctionnent sur le marché.

#### *Secteur des services axés sur le marché et les petites entreprises et des opérations régionales – Marché*

Mettre en place des régimes de réglementation solides et efficaces par l'entremise de règlements, de politiques, de procédures et de normes, y compris la gestion du spectre des radiofréquences du Canada.

#### *Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications – Marché*

Élaborer des règlements, des politiques, des procédures et des normes régissant le spectre, les industries des télécommunications et l'économie numérique au Canada.

#### *Bureau de la consommation*

Collaborer avec les secteurs public et privé en utilisant l'information, la recherche et des instruments stratégiques pour compléter et appuyer la réglementation sur la protection des consommateurs. Le programme est conforme à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, en vertu duquel le ministre a une responsabilité légale de promouvoir et de protéger les intérêts des consommateurs canadiens, et au chapitre 8 de l'Accord sur le commerce intérieur, intitulé « Mesures et normes en matière de consommation ».

#### *Bureau de la concurrence*

Le Bureau de la concurrence est un organisme d'application de la loi indépendant qui est responsable de l'administration et de l'application de la *Loi sur la concurrence*, de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, de la *Loi sur l'étiquetage des textiles* et de la *Loi sur le poinçonnage des métaux précieux*. Il s'emploie à promouvoir et à maintenir une concurrence équitable afin que les Canadiens puissent bénéficier de prix concurrentiels, d'un bon choix de produits et de services de qualité. Sous la direction du commissaire de la concurrence, le Bureau mène des enquêtes concernant des pratiques anticoncurrentielles et encourage la conformité aux lois qui relèvent de sa compétence.

#### *Office de la propriété intellectuelle du Canada – Fonds renouvelable*

Administer le régime de propriété intellectuelle (PI) au Canada, notamment en ce qui concerne les brevets, les marques de commerce, les droits d'auteur, les dessins industriels et les topographies de circuits intégrés. Concéder et enregistrer les droits de PI et diffuser l'information relative à ces droits aux entreprises, aux établissements d'enseignement et à l'ensemble des Canadiens. L'Office de la propriété intellectuelle du Canada fonctionne selon un régime de fonds renouvelable et a pour mission d'accélérer le développement économique du Canada.

## Résultat stratégique

*Une économie innovatrice.*

### Description des activités de programme

*Secteur science et innovation – Sciences et technologie (S-T) et innovation*

Élaborer des politiques scientifiques et technologiques qui renforcent la capacité du Canada en matière de recherche et d'innovation en faisant la promotion des investissements dans la recherche et le perfectionnement des compétences et en assurant la capacité du marché d'adopter les technologies.

*Secteur de l'industrie – Sciences et technologie (S-T) et innovation*

Fournir des connaissances et des compétences à valeur ajoutée concernant les industries canadiennes afin de créer des conditions propices à la recherche-développement et à la commercialisation, d'appuyer l'innovation, d'encourager et de promouvoir les technologies, et de renforcer la synergie entre l'industrie et le gouvernement.

*Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications – Sciences et technologie (S-T) et innovation*

Appuyer la recherche appliquée et de pointe dans le secteur canadien des technologies de l'information et des communications pour favoriser la mise au point de technologies novatrices.

*Centre de recherches sur les communications Canada*

Mener des recherches sur les technologies avancées de l'information et des télécommunications afin de disposer d'une source de conseils indépendante pour la politique publique et d'appuyer la mise au point de nouveaux produits et services pour le secteur des technologies de l'information et des communications.

*Office des technologies industrielles – Organisme de service spécial*

Administrer et exécuter l'Initiative stratégique pour l'aérospatiale et la défense, le Programme de projets stratégiques industriels et le Programme des adhérents pionniers h2, en plus de gérer les ententes de contribution restantes aux termes du programme Partenariat technologique Canada. L'Office des technologies industrielles a pour objectif d'accélérer l'innovation technologique au sein des entreprises canadiennes afin d'améliorer leur compétitivité et leur productivité, tout en assurant le développement durable.

## Résultat stratégique

*Industrie concurrentielle et collectivités durables.*

### Description des activités de programme

*Secteur de la politique stratégique – Développement économique*

Effectuer de la recherche et des analyses sur des enjeux se rapportant à la compétitivité et à la durabilité industrielles, fournir de l'information et des avis stratégiques au ministre et au sous-ministre et contribuer à la formulation d'options stratégiques. Ces politiques ont une incidence directe sur les entreprises canadiennes, car elles influencent les conditions dans lesquelles les entreprises se livrent concurrence.

*Secteur des services axés sur le marché et les petites entreprises et des opérations régionales – Développement économique*

Appuyer et accroître le rôle et la contribution des petites et moyennes entreprises en ce qui a trait au bien-être économique du Canada, fournir des renseignements sur les régions et assurer une présence régionale au Canada ainsi que la prestation de programmes et de services et la diffusion d'information.

*Secteur de l'industrie – Développement économique*

Apporter des connaissances et des compétences à valeur ajoutée concernant les industries canadiennes afin de présenter le

# Industrie Ministère

Canada comme un lieu idéal pour l'investissement direct étranger, d'assurer un lien solide dans les chaînes de valeur mondiales et d'aider les entreprises à renforcer les partenariats mondiaux et leur capacité de faire face aux risques et de tirer parti des possibilités.

## *Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications - Développement économique*

Appuyer le développement d'une industrie des technologies de l'information et des communications (TIC) concurrentielle au Canada. Faciliter l'utilisation d'une infrastructure de TIC fiable et moderne pour promouvoir la pleine participation des Canadiens et des collectivités à l'économie numérique.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                      | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         |                                        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|---------|
|                                                                                                                               | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         | Dépenses non budgétaires               |                                         | Total   |
|                                                                                                                               | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |                                        |                                         |         |
|                                                                                                                               |                                         |                     |             |                                                |                                         | Prêts, dotations en capital et avances |                                         |         |
| Office des technologies industrielles – Organisme de service spécial                                                          | 17 125                                  | 146                 | .....       | 248 560                                        | .....                                   | .....                                  | 265 831                                 | 330 974 |
| Secteur des services axés sur le marché et les petites entreprises et des opérations régionales – Développement économique    | 46 008                                  | 1 691               | .....       | 177 925                                        | .....                                   | .....                                  | 225 624                                 | 318 555 |
| Secteur des services axés sur le marché et les petites entreprises et des opérations régionales – Marché                      | 133 722                                 | 1 932               | .....       | .....                                          | 39 953                                  | .....                                  | 95 701                                  | 85 080  |
| Secteur science et innovation – Sciences et technologie (S-T) et innovation                                                   | 11 181                                  | 95                  | 82 700      | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 93 976                                  | 10 216  |
| Secteur de l'industrie – Développement économique                                                                             | 35 927                                  | 307                 | 12 000      | 17 719                                         | .....                                   | 800                                    | 66 753                                  | 68 515  |
| Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications – Marché                                      | 47 186                                  | 4 873               | 6 893       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 58 952                                  | 49 403  |
| Bureau de la concurrence                                                                                                      | 57 923                                  | 2 419               | .....       | .....                                          | 10 500                                  | .....                                  | 49 842                                  | 38 749  |
| Centre de recherches sur les communications Canada                                                                            | 50 561                                  | 767                 | .....       | .....                                          | 8 669                                   | .....                                  | 42 659                                  | 41 534  |
| Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications – Sciences et technologie (S-T) et innovation | 3 345                                   | 29                  | 24 000      | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 27 374                                  | 2 981   |
| Secteur de la politique stratégique – Marché                                                                                  | 11 923                                  | 103                 | 550         | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 12 576                                  | 9 059   |
| Secteur de l'industrie – Sciences et technologie (S-T) et innovation                                                          | 9 418                                   | 81                  | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 9 499                                   | 10 010  |
| Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications - Développement économique                    | 7 910                                   | 68                  | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 7 978                                   | 13 531  |
| Secteur de la politique stratégique – Développement économique                                                                | 6 575                                   | 56                  | .....       | .....                                          | .....                                   | .....                                  | 6 631                                   | 11 171  |
| Bureau de la consommation                                                                                                     | 3 375                                   | 29                  | .....       | 1 690                                          | .....                                   | .....                                  | 5 094                                   | 5 313   |
| Office de la propriété intellectuelle du Canada – Fonds renouvelable                                                          | 144 335                                 | .....               | .....       | .....                                          | 139 483                                 | .....                                  | 4 852                                   | 1 049   |
|                                                                                                                               | 586 514                                 | 12 596              | 126 143     | 445 894                                        | 198 605                                 | 800                                    | 973 342                                 | 996 140 |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                             |                                               |                                               |
| Subvention à la Fondation canadienne pour l'innovation                                                         | 77 700 000                                    | .....                                         |
| (L) Subvention à CANARIE inc.                                                                                  | 24 000 000                                    | .....                                         |
| Subvention à la Corporation de la Ville de Brantford                                                           | 12 000 000                                    | .....                                         |
| Subvention à l'Union internationale des télécommunications, Genève<br>(Suisse)                                 | 6 808 000                                     | 6 808 000                                     |
| Subvention à l'Institut canadien des recherches avancées                                                       | 5 000 000                                     | .....                                         |
| Subvention pour la Corporation du secrétariat du commerce intérieur                                            | 550 000                                       | 550 000                                       |
| Subvention au Conseil consultatif canadien de la radio                                                         | 85 000                                        | 85 000                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                   | <b>126 143 000</b>                            | <b>7 443 000</b>                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                           |                                               |                                               |
| Contributions en vertu du programme Partenariat technologique Canada                                           | 248 560 000                                   | 242 726 000                                   |
| (L) Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur le financement des<br/>petites entreprises du Canada</i> | 81 715 000                                    | 92 000 000                                    |
| Contributions en vertu du programme du Fonds spécial pour le<br>développement du Nord de l'Ontario             | 40 800 000                                    | 36 440 000                                    |
| Contributions dans le cadre du Programme d'eau potable de l'Ontario                                            | 29 100 000                                    | .....                                         |
| Contributions en vertu du Programme de développement des<br>collectivités                                      | 21 360 000                                    | 20 860 000                                    |
| Contributions en vertu du Mécanisme de financement structuré                                                   | 15 507 000                                    | 21 510 000                                    |
| Contributions en vertu du programme Étudiants bien branchés                                                    | 2 900 000                                     | 2 900 000                                     |
| Contributions en vertu du Programme des industries canadiennes du<br>textile et du vêtement                    | 2 212 000                                     | 5 473 000                                     |
| (L) Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur les prêts aux petites<br/>entreprises</i>                | 2 050 000                                     | 1 800 000                                     |
| Contributions à divers organismes œuvrant dans l'intérêt du<br>consommateur                                    | 1 690 000                                     | 1 690 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                 | <b>445 894 000</b>                            | <b>425 399 000</b>                            |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                           | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Postes non requis</b>                                                                            |                                               |                                               |
| Contributions en vertu du Programme Infrastructures Canada                                          | .....                                         | 55 788 000                                    |
| Contributions en vertu du programme pour les projets industriels<br>stratégiques                    | .....                                         | 45 990 000                                    |
| Contributions en vertu du programme Entreprise autochtone Canada                                    | .....                                         | 37 250 000                                    |
| Contributions en vertu du programme des adhérents pionniers                                         | .....                                         | 5 201 000                                     |
| Contributions pour le Développement économique des communautés<br>minoritaires de langue officielle | .....                                         | 4 000 000                                     |
| Contributions en vertu de l'Initiative des industries de la langue                                  | .....                                         | 1 000 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                  | .....                                         | 149 229 000                                   |
| <b>Total</b>                                                                                        | <b>572 037 000</b>                            | <b>582 071 000</b>                            |

# Industrie

## Agence spatiale canadienne

### Résultat stratégique

*La présence du Canada dans l'espace répond aux besoins des Canadiens en matière de savoir scientifique, de technologie et d'information spatiales.*

### Description des activités de programme

#### *Sensibilisation à l'espace et éducation*

L'objectif de l'activité de programme est d'approfondir la compréhension et d'encourager l'engagement du public envers des questions liées à l'espace pour finalement mener à l'amélioration des connaissances scientifiques des Canadiens. Pour ce faire, l'Agence spatiale canadienne (ASC) dirigera une initiative nationale de sensibilisation et d'éducation en appui au Programme spatial canadien (PSC).

#### *Observation de la Terre depuis l'espace*

L'objectif de l'activité de programme est de développer et d'opérationnaliser l'utilisation de l'observation spatiale de la Terre (OT) pour le bénéfice des Canadiens, particulièrement en matière d'environnement, de gestion des ressources et d'utilisation des terres, ainsi que de sécurité et de politique étrangère. Ce faisant, l'ASC s'assurera que le Canada maintient et accentue son leadership dans le domaine des technologies d'OT de façon à obtenir des informations en temps opportun, pertinentes et essentielles pour prendre des décisions éclairées quant à notre avenir commun, en collaboration avec des partenaires nationaux et internationaux qui partagent les mêmes besoins et objectifs que le Canada.

#### *Sciences et exploration spatiales*

L'objectif de l'activité de programme est de mieux comprendre le système solaire et l'Univers, de développer nos connaissances des éléments constitutifs et des origines de la vie, et de renforcer la présence humaine dans l'espace. Ce faisant, l'ASC s'assurera de maintenir et d'accroître la contribution du Canada à l'avancement des connaissances scientifiques de l'humanité, à l'exploration du système solaire et de l'Univers et au développement des technologies qui s'y rattachent. Cette mesure fera progresser les technologies de soutien et nos connaissances fondamentales et appliquées en matière de chimie, de physique et des sciences de la vie en réalisant des expériences de pointe dans l'environnement particulier que représente l'espace.

#### *Télécommunications par satellites*

L'objectif de l'activité de programme est de fournir à tous les Canadiens les moyens de participer à l'ère de l'information mondiale et d'en tirer pleinement profit. Ce faisant, l'ASC veillera à ce que le Canada demeure un chef de file mondial en matière de télécommunications par satellites (TS) et rendra accessible les produits et les services de pointe à tous les Canadiens, incluant dans les régions éloignées.

#### *Activités liées à la technologie de nature générique en appui à l'Observation de la Terre, aux Sciences et exploration spatiales et aux Télécommunications par satellites*

Faire preuve de leadership, coordonner ou appuyer l'Observation de la Terre (OT), les Sciences et l'exploration spatiales (SE) et les Télécommunications par satellites (TS) grâce à des activités de nature générique qui peuvent tout aussi bien contribuer à l'une ou à l'autre des trois activités de programme.

Industrie  
Agence spatiale canadienne

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                           | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                                                                                                                                           | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Observation de la Terre depuis l'espace                                                                                                                                   | 51 130                                  | 83 770              | 468         | 9 859                                          | 145 227 | 126 647                                 |
| Sciences et exploration spatiales                                                                                                                                         | 93 438                                  | 28 569              | 1 263       | 6 493                                          | 129 763 | 153 700                                 |
| Activités liées à la technologie de nature générique en appui à l'Observation de la Terre, aux Sciences et exploration spatiales et aux Télécommunications par satellites | 43 536                                  | 2 265               | 393         | 8 124                                          | 54 318  | 52 719                                  |
| Télécommunications par satellites                                                                                                                                         | 8 119                                   | 3 427               | .....       | 18 477                                         | 30 023  | 27 902                                  |
| Sensibilisation à l'espace et éducation                                                                                                                                   | 7 450                                   | 82                  | 1 058       | 296                                            | 8 886   | 7 214                                   |
|                                                                                                                                                                           | 203 673                                 | 118 113             | 3 182       | 43 249                                         | 368 217 | 368 182                                 |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                          |                                                |                                         |
| Programme global de subventions à l'appui de la sensibilisation, de la recherche et de la formation en sciences et technologies spatiales   | <b>3 182 000</b>                               | 2 879 000                               |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                | <b>3 182 000</b>                               | 2 879 000                               |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                        |                                                |                                         |
| Contributions aux termes de l'Accord de coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne                                         | <b>36 253 000</b>                              | 39 847 000                              |
| Contributions à la démonstration Cascade/petit satellite-sonde de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (Mission CASSIOPE)  | <b>6 700 000</b>                               | 9 668 000                               |
| Programme global de contributions à l'appui de la sensibilisation, de la recherche et de la formation en sciences et technologies spatiales | <b>296 000</b>                                 | 196 000                                 |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                              | <b>43 249 000</b>                              | 49 711 000                              |
| <b>Total</b>                                                                                                                                | <b>46 431 000</b>                              | 52 590 000                              |



# Industrie

## Commission canadienne du tourisme

### Résultat stratégique

*Maximiser l'apport du secteur touristique à l'économie canadienne en augmentant le nombre d'activités touristiques au Canada et en contribuant à la capacité concurrentielle mondiale de l'industrie canadienne du tourisme.*

### Description des activités de programme

#### *Information*

Le programme d'information est essentiel au succès de la Commission canadienne du tourisme. Sur le plan de la macro-recherche, il a pour tâche de mesurer l'importance et la valeur économique de l'amalgame de branches qui composent le secteur canadien du tourisme. Le programme évalue également le rendement du secteur du tourisme et ses répercussions sur l'économie canadienne au chapitre de la croissance de l'emploi, du flux de touristes, des recettes en devises étrangères, des recettes fiscales et du produit intérieur brut du Canada. Cette information s'est révélée inestimable pour rehausser le statut et la crédibilité de l'industrie. La Commission canadienne du tourisme suit également les événements et tendances partout au monde, détermine s'il s'y trouve des défis à relever ou des possibilités à exploiter, et conseille des intervenants de l'industrie. Sur le plan de la micro-recherche, le programme aide la Commission canadienne du tourisme à favoriser la création et la promotion de produits touristiques innovateurs en cernant les nouveaux débouchés sur le marché – y compris pour les produits-créneaux. Le programme d'information permet également à la Commission canadienne du tourisme d'améliorer les canaux de distribution servant à présenter les produits touristiques aux consommateurs.

#### *Marketing et ventes*

Le programme Marketing et ventes cible quatre grands marchés géopolitiques : le Canada, les États-Unis, l'Europe-Amérique latine et l'Asie-Pacifique. Il y a également des activités associées au marché des réunions, congrès et voyages de motivation. Les efforts de ce programme s'articulent selon quatre grands axes : le grand public; les professionnels du voyage; les relations publiques et médias; Internet.

Il revient au programme Marketing et ventes de la Commission canadienne du tourisme d'augmenter l'intérêt envers le Canada et sa notoriété en tant que destination quatre-saisons dans chacun de ces marchés par les moyens suivants : en mettant sur pied des programmes stratégiques concurrentiels; en concluant des partenariats de marketing traditionnels et non traditionnels; en travaillant avec les partenaires de l'industrie à mieux informer les touristes potentiels des possibilités de voyages au Canada; en procurant aux petites entreprises un pouvoir d'achat accru par le truchement d'activités de marketing collectives; en favorisant la coopération entre petites entreprises dans le but d'élaborer des stratégies de marketing concertées.

#### *Développement de produits*

Le programme Développement de produits de la Commission canadienne du tourisme influe sur la qualité et la quantité d'expériences touristiques diversifiées et concurrentielles au Canada. Coopérant directement avec les divers intervenants de l'industrie du tourisme, il sert de catalyseur pour favoriser la compétitivité de produits immédiatement commercialisables par les moyens suivants : en obtenant des études de marché sur la demande et le positionnement des produits; en diffusant de l'information pour accroître la compétitivité du produit touristique canadien; en encourageant les petites entreprises à créer de nouveaux produits en forgeant des partenariats; en offrant des occasions ou moyens favorisant l'aboutissement à un produit immédiatement commercialisable.

Industrie  
Commission canadienne du tourisme

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)  | <b><u>Budget principal des dépenses 2008-2009</u></b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                           | <u>Dépenses budgétaires</u>                           | <b>Total</b>  |                                         |
|                           | Fonctionnement                                        |               |                                         |
| Marketing et ventes       | 73 355                                                | <b>73 355</b> | 67 352                                  |
| Information               | 6 431                                                 | <b>6 431</b>  | 6 370                                   |
| Développement de produits | 2 860                                                 | <b>2 860</b>  | 2 855                                   |
|                           | <b>82 646</b>                                         | <b>82 646</b> | 76 577                                  |

# Industrie

## Tribunal de la concurrence

### Résultat stratégique

*Audiences accessibles, équitables, transparentes et efficaces liées au mandat du Tribunal.*

### Description des activités de programme

#### *Traitement des affaires*

Le greffe du Tribunal de la concurrence (GTC) offre tout le soutien administratif nécessaire à la conduite des affaires du Tribunal de la concurrence et à la tenue d'audiences partout au Canada.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Traitement des affaires  | 1 699                                          | <b>1 699</b> | 1 696                                   |
|                          | <b>1 699</b>                                   | <b>1 699</b> | 1 696                                   |

# Industrie

## Commission du droit d'auteur

### Résultat stratégique

*Instaurer un processus décisionnel équitable qui incite à la création et à l'utilisation des œuvres protégées par un droit d'auteur.*

### Description des activités de programme

#### *Établissement de tarifs et octroi de licences liés au droit d'auteur*

La Commission est un organisme de réglementation économique investi du pouvoir d'établir, de façon obligatoire ou à la demande d'un intéressé, des tarifs justes et équitables pour la rémunération des ayants droit quant à l'utilisation d'œuvres protégées par le droit d'auteur, lorsque la gestion de ce droit est confiée à une société de gestion collective. La Commission exerce aussi un pouvoir de surveillance des ententes intervenues entre les utilisateurs et les sociétés de gestion et délivre elle-même des licences lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                             | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                      | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                                                      | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Établissement de tarifs et octroi de licences liés au droit d'auteur | 2 606                                          | <b>2 606</b> | 2 597                                   |
|                                                                      | <b>2 606</b>                                   | <b>2 606</b> | 2 597                                   |

# Industrie

## Conseil national de recherches du Canada

### Résultat stratégique

*Une économie novatrice axée sur le savoir au Canada grâce à la recherche et au développement, à la commercialisation de la technologie et à l'aide à l'industrie.*

### Description des activités de programme

#### Recherche et développement

Recherche et développement comprend les activités de l'organisme en recherche et développement dans des domaines stratégiques de la science et du génie qui conduisent à la mise au point de technologies novatrices grâce à la commercialisation et au transfert de technologie dans des secteurs clés de l'économie.

#### Soutien technologique et industriel

Soutien technologique et industriel comprend la prestation de services de soutien technologique, d'aide financière et d'aide à la commercialisation aux petites et moyennes entreprises, et la diffusion d'information scientifique, technique et médicale à l'industrie, au gouvernement et aux universités.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                     | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                | Total   |                                         |
|                                     | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Recherche et développement          | 387 277                                 | 38 352              | 1 206       | 49 065                                         | 475 900 | 459 604                                 |
| Soutien technologique et industriel | 127 722                                 | 1 345               | 267         | 93 044                                         | 222 378 | 212 935                                 |
|                                     | 514 999                                 | 39 697              | 1 473       | 142 109                                        | 698 278 | 672 539                                 |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                               |                                         |                                         |
| Affiliations internationales                                                     | <b>1 069 000</b>                        | 1 069 000                               |
| Programme visant à rehausser la capacité scientifique et technologique du Canada | <b>404 000</b>                          | 375 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                     | <b>1 473 000</b>                        | 1 444 000                               |

Industrie  
Conseil national de recherches du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                           | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                |                                                        |                                               |
| Programme d'aide à la recherche industrielle Contributions aux entreprises                                                                                                          | <b>81 476 000</b>                                      | .....                                         |
| Contribution à l'Université de l'Alberta, à l'Université de la Colombie-Britannique, à l'Université Simon Fraser et à l'Université de Victoria pour la réalisation du projet TRIUMF | <b>43 577 000</b>                                      | 45 377 000                                    |
| Programme d'aide à la recherche industrielle Contributions aux organismes                                                                                                           | <b>11 568 000</b>                                      | .....                                         |
| Contributions aux programmes internationaux de télescope                                                                                                                            | <b>5 488 000</b>                                       | 11 288 000                                    |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                      | <b>142 109 000</b>                                     | 56 665 000                                    |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                            |                                                        |                                               |
| Contributions à des entreprises canadiennes pour développer, adapter et exploiter des innovations technologiques                                                                    | .....                                                  | 75 614 000                                    |
| Contributions à des organismes pour fournir à l'industrie canadienne une aide à la recherche et à la technologie                                                                    | .....                                                  | 10 250 000                                    |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                  | .....                                                  | 85 864 000                                    |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                        | <b>143 582 000</b>                                     | 143 973 000                                   |

# Industrie

## Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

### Résultat stratégique

*Les gens : professionnels hautement qualifiés en sciences et en génie au Canada.*

### Description des activités de programme

*Promouvoir les sciences et le génie*

Cette activité de programme suscite l'intérêt du public pour les sciences, les mathématiques et le génie, et vise à renforcer les capacités des jeunes Canadiens dans ces domaines.

*Appuyer les étudiants et les boursiers*

Cette activité de programme appuie la formation d'un personnel hautement qualifié par l'entremise de programmes de bourses.

*Attirer et garder en poste des membres du corps enseignant*

Cette activité de programme vise à attirer et à garder en poste des membres du corps professoral.

### Résultat stratégique

*La découverte : recherche concurrentielle de haute qualité en sciences naturelles et en génie au Canada.*

### Description des activités de programme

*Financer la recherche fondamentale*

Cette activité de programme permet d'investir dans la découverte grâce à des subventions à l'appui des activités de recherche fondamentale.

*Appuyer l'achat d'appareils et l'accès aux ressources majeures de recherche*

Cette activité de programme contribue à appuyer l'établissement, le maintien et l'exploitation des appareils de recherche, des ressources de recherche majeures et la capacité de recherche nécessaires pour réaliser des travaux de recherche de grande qualité en sciences naturelles et en génie.

### Résultat stratégique

*L'innovation : utilisation productive des nouvelles connaissances en sciences naturelles et en génie.*

### Description des activités de programme

*Financer la recherche dans des domaines stratégiques*

Cette activité de programme vise à financer des projets de recherche dans des domaines qui revêtent une importance nationale et dans des domaines nouveaux susceptibles de revêtir une importance pour le Canada.

*Financer des partenariats universités-industrie-gouvernement*

Cette activité de programme favorise la collaboration entre des chercheurs des universités et d'autres secteurs, dont le gouvernement et l'industrie, afin de générer de nouvelles connaissances et un nouveau savoir-faire, et de transférer ces connaissances et ce savoir-faire à des organismes situés au Canada.

*Appuyer la commercialisation*

Cette activité de programme appuie l'innovation et fait valoir le transfert des connaissances et de la technologie aux entreprises canadiennes.

# Industrie

## Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                    | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                             | Dépenses budgétaires                    |             | Total   |                                         |
|                                                                             | Fonctionnement                          | Subventions |         |                                         |
| Financer la recherche fondamentale                                          | 15 594                                  | 363 775     | 379 369 | 402 515                                 |
| Attirer et garder en poste des membres du corps enseignant                  | 3 033                                   | 164 686     | 167 719 | 166 693                                 |
| Appuyer les étudiants et les boursiers                                      | 7 037                                   | 139 125     | 146 162 | 137 546                                 |
| Financer la recherche dans des domaines stratégiques                        | 4 549                                   | 99 969      | 104 518 | 56 599                                  |
| Financer des partenariats universités-industrie-gouvernement                | 10 908                                  | 90 222      | 101 130 | 114 969                                 |
| Appuyer l'achat d'appareils et l'accès aux ressources majeures de recherche | 2 803                                   | 38 705      | 41 508  | .....                                   |
| Appuyer la commercialisation                                                | 534                                     | 11 000      | 11 534  | 17 163                                  |
| Promouvoir les sciences et le génie                                         | 321                                     | 5 944       | 6 265   | 4 066                                   |
|                                                                             | 44 779                                  | 913 426     | 958 205 | 899 551                                 |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                 | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                        |                                                |                                         |
| Subventions et bourses                                    | <b>867 515 250</b>                             | 827 415 000                             |
| Bourses d'études supérieures du Canada                    | <b>39 600 000</b>                              | 31 500 000                              |
| Programme de stages en R-D industrielle                   | <b>4 260 000</b>                               | .....                                   |
| Programme d'innovation dans les collèges et la communauté | <b>2 050 750</b>                               | .....                                   |
| <b>Total</b>                                              | <b>913 426 000</b>                             | 858 915 000                             |



# Industrie

## Conseil de recherches en sciences humaines

### Résultat stratégique

*Les chercheurs : une capacité de recherche de première qualité en sciences humaines.*

#### Description des activités de programme

##### *Bourses et prix*

Le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) offre plusieurs programmes de bourses pour appuyer les études supérieures et la recherche dans le domaine des sciences humaines au niveau de la maîtrise, du doctorat et des études postdoctorales. Ces bourses contribuent à former les chercheurs et les leaders canadiens de demain. En outre, le CRSH offre des bourses spéciales aux chercheurs chevronnés et plusieurs suppléments aux meilleures titulaires de bourses de doctorat et de bourses postdoctorales. Enfin, deux prix commémoratifs servent à reconnaître l'incroyable dévouement et créativité des meilleurs chercheurs du Canada.

##### *Chaires de recherche du Canada*

En aidant les universités canadiennes, ainsi que les instituts et hôpitaux de recherche qui leur sont affiliés à devenir des centres de recherche et de formation de renommée internationale, le Programme des chaires de recherche du Canada contribue à accroître la capacité concurrentielle du Canada dans le cadre de l'économie mondiale fondée sur les connaissances, à améliorer la santé des Canadiens et à enrichir leur vie sociale et culturelle. Le Programme des chaires cherche également : à consolider le niveau d'excellence en recherche et à accroître la capacité du Canada à ce chapitre en permettant aux universités de recruter et de maintenir en poste les meilleurs chercheurs; à améliorer, grâce à la recherche, la formation d'un personnel hautement qualifié; à développer la capacité des universités à générer et à appliquer de nouvelles connaissances; à optimiser l'utilisation des ressources de recherche grâce à une planification stratégique des établissements et à la collaboration entre les établissements et divers secteurs.

### Résultat stratégique

*La recherche : de nouvelles connaissances fondées sur l'excellence de la recherche en science humaines.*

#### Description des activités de programme

##### *Recherche définie par le chercheur (thème et sujet définis par le ou les chercheurs)*

Les subventions de recherche du CRSH permettent de financer les projets et les programmes de recherche menés par des chercheurs, individuellement ou en équipe, pour lesquels le candidat a proposé un sujet de recherche et une méthodologie. Ces projets vont des travaux effectués par des chercheurs individuels ou de petites équipes travaillant dans des bibliothèques et des archives, à des projets de recherche concertée et multidisciplinaire entreprise par de grandes équipes composées de chercheurs, de partenaires et d'assistants effectuant des travaux sur le terrain partout au Canada.

##### *Recherche et formation ciblées*

Le CRSH élabore et finance des programmes, seul ou en partenariat avec d'autres organisations financières, dont les organisations gouvernementales, privées et communautaires, afin d'appuyer la recherche stratégique. Ces programmes permettent de générer de nouvelles connaissances sur des questions d'ordre social, économique et culturel présentant un intérêt particulier pour les Canadiens. Un volet particulier des programmes stratégiques appuie la recherche qui favorise une meilleure compréhension de l'incidence de l'économie du savoir sur notre vie économique, sociale, politique et culturelle, et qui est susceptible d'améliorer le pouvoir d'influence des Canadiens sur l'avenir, et ce, pour le bien de tous.

# Industrie

## Conseil de recherches en sciences humaines

### *Développement de la recherche stratégique*

Les subventions de recherche stratégique sont offertes aux professeurs, aux établissements postsecondaires, aux sociétés savantes et aux organismes à but non lucratif afin de les aider à étudier, à définir et à élaborer de nouvelles perspectives et priorités, et à relever de nouveaux défis en ce qui a trait à la conduite de la recherche, à la diffusion des résultats de recherche et à la formation de nouveaux chercheurs. Les subventions de recherche stratégique aident également à accroître la capacité de recherche par la promotion de nouveaux moyens de collaboration et de partenariat en recherche.

### **Résultat stratégique**

*La mobilisation de connaissances : le transfert, la diffusion et l'utilisation des connaissances en sciences humaines.*

### **Description des activités de programme**

#### *Interaction et diffusion de la recherche*

Les subventions de diffusion de la recherche du CRSH appuient la communication et la diffusion des résultats de recherche au moyen de mécanismes traditionnels et novateurs à l'intention du milieu universitaire et d'un plus vaste public.

### **Résultat stratégique**

*L'environnement institutionnel : un environnement de recherche et de science robuste au Canada.*

### **Description des activités de programme**

#### *Coûts indirects de la recherche*

Au Canada, les gouvernements fédéral et provinciaux appuient ensemble la recherche universitaire. Les provinces fournissent l'infrastructure matérielle de base et, financées en partie par le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, paient les coûts d'exploitation directs et indirects. Le gouvernement fédéral finance les coûts directs de la recherche, principalement par l'intermédiaire des trois organismes subventionnaires nationaux pour l'appui à la recherche : les Instituts de recherche en santé du Canada, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches en sciences humaines. Le terme « coûts indirects » se rapporte aux frais administratifs centraux et aux frais des ministères engagés par les établissements pour appuyer la recherche, qui ne peuvent pas être attribués à des projets de recherche précis.

Dans son budget de 2003, le gouvernement du Canada a annoncé la création d'un nouveau programme visant à assumer les coûts indirects associés à la réalisation des travaux de recherche universitaires dans les établissements qui reçoivent des subventions de l'un des trois organismes subventionnaires fédéraux. Ce programme de subventions tente de répondre à la hausse des coûts indirects entraînés par la recherche universitaire financée par le gouvernement fédéral. Ce programme reconnaît que les établissements d'enseignement postsecondaire disposent de deux moyens pour optimiser leur investissement en recherche : obtenir un appui supplémentaire pour couvrir les coûts indirects entraînés par la recherche ou appuyer leur mandat qui consiste à enseigner et à fournir des services communautaires. En assumant une partie des coûts indirects engagés par les établissements d'enseignement postsecondaire et les hôpitaux et instituts qui leur sont affiliés, le gouvernement fédéral finance des installations de recherche de classe mondiale et répond aux besoins des petites universités canadiennes. Le Secrétariat du Programme des chaires de recherche du Canada, lequel partage les locaux du CRSH, administre le Programme pour le compte des trois organismes subventionnaires nationaux.

Industrie  
Conseil de recherches en sciences humaines

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                      | Dépenses budgétaires                    |             | Total   |                                         |
|                                                                                      | Fonctionnement                          | Subventions |         |                                         |
| Coûts indirects de la recherche                                                      | 1 053                                   | 314 055     | 315 108 | 300 097                                 |
| Bourses et prix                                                                      | 3 381                                   | 100 677     | 104 058 | 102 345                                 |
| Recherche définie par le chercheur (thème et sujet définis par le ou les chercheurs) | 5 750                                   | 85 252      | 91 002  | 90 608                                  |
| Chaires de recherche du Canada                                                       | 2 631                                   | 59 205      | 61 836  | 61 783                                  |
| Développement de la recherche stratégique                                            | 4 278                                   | 23 070      | 27 348  | 24 690                                  |
| Interaction et diffusion de la recherche                                             | 1 779                                   | 25 543      | 27 322  | 22 373                                  |
| Recherche et formation ciblées                                                       | 4 774                                   | 14 240      | 19 014  | 17 364                                  |
|                                                                                      | 23 645                                  | 622 042     | 645 687 | 619 260                                 |

**Paielements de transfert**

| (dollars)                              | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                     |                                                |                                         |
| Coûts indirects de la recherche        | <b>314 055 000</b>                             | 299 055 000                             |
| Subventions et bourses                 | <b>240 953 500</b>                             | 234 929 000                             |
| Bourses d'études supérieures du Canada | <b>67 033 500</b>                              | 63 000 000                              |
| <b>Total</b>                           | <b>622 042 000</b>                             | 596 984 000                             |

# Industrie

## Conseil canadien des normes

### Résultat stratégique

*Normalisation volontaire efficiente et efficace.*

### Description des activités de programme

#### Accréditation

L'évaluation de la conformité est la pratique qui consiste à déterminer si un produit, un service ou un système répond aux exigences d'une norme donnée. Le Conseil canadien des normes accrédite les six catégories suivantes d'organismes d'évaluation de la conformité : les organismes de certification des produits; les laboratoires d'essais et d'étalonnage; les organismes registraires de systèmes de gestion; les organismes d'inspection; les prestataires de cours de formation des vérificateurs; les organismes de certification des personnes.

Le Conseil canadien des normes accrédite les organismes qui élaborent les normes au Canada. Les organismes d'élaboration de normes accrédités soumettent leurs normes pour les faire approuver en tant que Normes nationales du Canada.

#### Information

Le Conseil canadien des normes informe les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, les organismes industriels et les organismes non gouvernementaux sur les aspects liés aux normes et à l'évaluation de la conformité des politiques commerciales et réglementaires. Il a notamment pour but d'encourager les gouvernements et les industries à recourir davantage au Système national des normes dans les activités réglementaires et les accords commerciaux.

Par le truchement de son site Web, son Service d'information et de recherche et sa Bibliothèque technique sur place, il met à la disposition des Canadiens une information des plus complètes et des plus actuelles sur les normes, la réglementation technique et l'évaluation de la conformité au Canada et dans le monde. Le Conseil canadien des normes sert en outre de point d'information pour l'Organisation mondiale du commerce et l'Accord de libre-échange nord-américain.

#### Représentation

Le Conseil canadien des normes coordonne la participation du Canada aux activités de l'Organisation internationale de normalisation et de la Commission électrique internationale, deux des organismes de normalisation volontaire les plus importants du monde, et à celles des organismes de normalisation régionaux. Il encourage aussi au Canada l'adoption et l'application de normes internationales.

Le Conseil canadien des normes est également membre d'un certain nombre d'organisations régionales et internationales qui élaborent des ententes visant à assurer l'acceptation internationale des résultats d'évaluation de la conformité.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total        |                                         |
| Représentation           | 4 324                                          | <b>4 324</b> | 4 324                                   |
| Information              | 1 577                                          | <b>1 577</b> | 1 577                                   |
| Accréditation            | 1 228                                          | <b>1 228</b> | 1 228                                   |
|                          | <b>7 129</b>                                   | <b>7 129</b> | 7 129                                   |

## Résultat stratégique

*Les Canadiens ont accès à des statistiques objectives, de haute qualité, impartiales, des produits statistiques, des services et analyses sur l'économie et la société canadienne qui satisfont aux exigences légales, qui sont pertinentes à la formulation de politiques et à la prise de décisions et qui répondent aux questions d'actualité.*

## Description des activités de programme

### *Statistique économique*

Ce programme fournit des analyses et des statistiques microéconomiques et macroéconomiques sur l'ensemble de l'activité économique canadienne, tant nationale qu'internationale. Le programme satisfait à diverses exigences réglementaires, et les statistiques sont vitales pour l'élaboration de politiques économiques par la Banque du Canada, le ministère des Finances Canada, Industrie Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Transports Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et plusieurs autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Les données du programme sont aussi très utilisées par le secteur privé. Les renseignements statistiques incluent les sujets suivants : produit intérieur brut; production, coûts, ventes, productivité et prix pour la gamme complète des secteurs industriels; flux et stocks de capital fixe et d'immobilisations; finances et échanges internationaux; part du capital étranger dans l'économie du Canada; recettes, dépenses et emploi des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux; questions environnementales liées à la pollution, au capital naturel et aux activités visant à réduire les dégâts environnementaux; inflation des prix à la consommation et de l'industrie; science et technologie; et activités de recherche et développement.

### *Statistique sociale*

Ce programme offre de l'information sur les caractéristiques économiques et sociales des particuliers, des familles et des ménages au Canada, ainsi que sur les principaux facteurs qui peuvent contribuer à leur bien-être. Il comprend des mesures portant sur les revenus et les dépenses des ménages; l'emploi, le chômage, ainsi que les coûts et les avantages qui y sont liés, de même que sur le revenu du travail et les facteurs qui influent sur la disponibilité de la main-d'œuvre, la santé et les facteurs qui l'influencent; et enfin sur des sujets d'intérêt particulier liés à la politique sociale. Ce programme fournit également des renseignements et des analyses sur les installations, les organismes et les systèmes que subventionne l'État afin de répondre aux besoins socioéconomiques et physiques des Canadiens, et sur les résultats des services qu'ils offrent. Il englobe les systèmes de justice, de soins de santé et d'éducation, de même que les institutions et les industries culturelles quant à la nature et à l'étendue de leurs services, de leurs activités et des caractéristiques des Canadiens et des familles à qui ils dispensent des services, ainsi que leurs incidences sur la société canadienne.

### *Statistique du recensement, de la démographie et sur les Autochtones*

Ce programme fournit des renseignements statistiques sur la population canadienne, ses caractéristiques et conditions démographiques et ses changements au fil du temps. Ce programme produit aussi des renseignements statistiques à partir du Recensement quinquennal de la population. Ce dernier fournit des données repères sur la structure de la population canadienne et sur ses conditions démographiques, sociales et économiques. Il fournit des renseignements détaillés sur les sous-populations et les petites régions géographiques, renseignements qui ne peuvent être obtenus au moyen d'enquêtes-échantillons. Les chiffres et les estimations de la population permettent d'établir les limites des circonscriptions électorales, la répartition des transferts fédéraux, et le transfert et la répartition des fonds entre les administrations régionales et municipales, les conseils scolaires et les autres organismes locaux des provinces. De même, tous les cinq ans, le Recensement de l'agriculture offre des données sur le nombre et le type d'exploitations agricoles; les exploitants agricoles; la forme juridique des exploitations; les terres et les pratiques de gestion des terres; les dépenses en immobilisations; les véhicules, la machinerie et l'équipement agricoles; et la main-d'œuvre agricole embauchée. Ce programme fournit aussi des renseignements sur les conditions socioéconomiques et le bien-être des peuples autochtones.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |                                         | Total   | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                      | Dépenses budgétaires                    |                                                |                                         |         |                                         |
|                                                                      | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Statistique économique                                               | 239 906                                 | .....                                          | 25 471                                  | 214 435 | 202 123                                 |
| Statistique sociale                                                  | 230 343                                 | 561                                            | 77 541                                  | 153 363 | 156 387                                 |
| Statistique du recensement, de la démographie et sur les Autochtones | 121 932                                 | .....                                          | 26 988                                  | 94 944  | 95 603                                  |
|                                                                      | 592 181                                 | 561                                            | 130 000                                 | 462 742 | 454 113                                 |

## Paievements de transfert

| (dollars)                                                     | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                          |                                                |                                         |
| Contribution en vertu du Programme d'information sur la santé | <b>561 000</b>                                 | 561 000                                 |
| <b>Total</b>                                                  | <b>561 000</b>                                 | 561 000                                 |



## **18 Justice**

Ministère 18-4

Commission canadienne des droits de la personne 18-8

Tribunal canadien des droits de la personne 18-10

Commissaire à la magistrature fédérale 18-11

Service administratif des tribunaux judiciaires 18-12

Bureau du directeur des poursuites pénales 18-13

Commissariats à l'information et à la protection de la vie  
privée du Canada 18-15

Cour suprême du Canada 18-17



# Justice

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                               | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence     |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|
| <b>Justice</b>                                         |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| <b>Ministère</b>                                       |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| 1                                                      | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                              | 265 373                                 | 262 024                                 | 3 349          |
| 5                                                      | Subventions et contributions                                                                                                                                                            | 367 522                                 | 266 383                                 | 101 139        |
| (L)                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | 63 281                                  | 67 190                                  | (3 909)        |
| (L)                                                    | Ministre de la Justice et procureur général du Canada – Traitement et allocation pour automobile                                                                                        | 76                                      | 75                                      | 2              |
| <b>Total du Ministère</b>                              |                                                                                                                                                                                         | <b>696 252</b>                          | <b>595 672</b>                          | <b>100 581</b> |
| <b>Commission canadienne des droits de la personne</b> |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| 10                                                     | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                   | 18 387                                  | 18 785                                  | (398)          |
| (L)                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | 2 221                                   | 2 327                                   | (106)          |
| <b>Total de l'organisme</b>                            |                                                                                                                                                                                         | <b>20 608</b>                           | <b>21 112</b>                           | <b>(504)</b>   |
| <b>Tribunal canadien des droits de la personne</b>     |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| 15                                                     | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                   | 3 992                                   | 3 938                                   | 54             |
| (L)                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | 384                                     | 396                                     | (12)           |
| <b>Total de l'organisme</b>                            |                                                                                                                                                                                         | <b>4 376</b>                            | <b>4 334</b>                            | <b>42</b>      |
| <b>Commissaire à la magistrature fédérale</b>          |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| 20                                                     | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                              | 7 772                                   | 7 368                                   | 404            |
| 25                                                     | Conseil canadien de la magistrature – Dépenses de fonctionnement                                                                                                                        | 1 594                                   | 1 594                                   | .....          |
| (L)                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | 824                                     | 847                                     | (23)           |
| (L)                                                    | Traitements, indemnités et pensions des juges, pensions aux conjoints et aux enfants des juges et montants forfaitaires versés aux conjoints des juges qui décèdent pendant leur mandat | 397 971                                 | 390 465                                 | 7 506          |
| <b>Total de l'organisme</b>                            |                                                                                                                                                                                         | <b>408 161</b>                          | <b>400 274</b>                          | <b>7 887</b>   |
| <b>Service administratif des tribunaux judiciaires</b> |                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |                |
| 30                                                     | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                   | 51 645                                  | 51 250                                  | 395            |
| (L)                                                    | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | 6 194                                   | 6 478                                   | (284)          |
| <b>Total de l'organisme</b>                            |                                                                                                                                                                                         | <b>57 839</b>                           | <b>57 728</b>                           | <b>111</b>     |

# Justice

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                                           | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                | Budget principal des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|------------|
| <b>Bureau du directeur des poursuites pénales</b>                                  |                                                                                                                                                                                         |                                            |                                            |            |
| 35                                                                                 | Bureau du directeur des poursuites pénales – Dépenses du Programme                                                                                                                      | <b>124 067</b>                             | 86 275                                     | 37 792     |
| (L)                                                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | <b>14 630</b>                              | 12 251                                     | 2 379      |
|                                                                                    | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                             | <b>138 697</b>                             | 98 526                                     | 40 171     |
| <b>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada</b> |                                                                                                                                                                                         |                                            |                                            |            |
| 40                                                                                 | Commissariat à l'information du Canada – Dépenses du Programme                                                                                                                          | <b>6 733</b>                               | 6 684                                      | 49         |
| 45                                                                                 | Commissariat à la protection de la vie privée du Canada – Dépenses du Programme                                                                                                         | <b>15 898</b>                              | 16 262                                     | (364)      |
| (L)                                                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | <b>2 861</b>                               | 3 060                                      | (199)      |
|                                                                                    | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                             | <b>25 492</b>                              | 26 006                                     | (514)      |
| <b>Cour suprême du Canada</b>                                                      |                                                                                                                                                                                         |                                            |                                            |            |
| 50                                                                                 | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                   | <b>21 673</b>                              | 24 505                                     | (2 832)    |
| (L)                                                                                | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                              | <b>2 236</b>                               | 2 342                                      | (106)      |
| (L)                                                                                | Traitements, indemnités et pensions des juges, pensions aux conjoints et aux enfants des juges et montants forfaitaires versés aux conjoints des juges qui décèdent pendant leur mandat | <b>5 171</b>                               | 4 959                                      | 212        |
|                                                                                    | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                             | <b>29 080</b>                              | 31 806                                     | (2 726)    |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

### Résultat stratégique

*Un système de justice juste, pertinent et accessible qui reflète les valeurs des Canadiens.*

#### Description des activités de programme

##### *Politiques, lois et programmes en matière de justice*

Conformément au régime fédéral du Canada, l'administration de la justice est un domaine où les compétences sont partagées entre le gouvernement fédéral et les provinces. Par l'entremise de cette activité de programme, le Ministère s'acquitte de sa responsabilité constitutionnelle d'assurer un cadre juridique national bilingue et bijuridique pour l'administration de la justice en élaborant des politiques et des lois ainsi qu'en mettant à l'épreuve des approches innovatrices de manière à renforcer ce cadre juridique dans les domaines suivants : le droit pénal, le système de justice pénale pour les adolescents, la détermination de la peine, le mariage et le divorce, l'accès à la justice et la justice applicable aux Autochtones. Par l'entremise de cette activité de programme, le Ministère verse également d'importantes ressources financières aux provinces et aux territoires pour que ceux-ci puissent s'acquitter de leur responsabilité constitutionnelle d'administration courante de la justice.

##### *Bureau fédéral de l'ombudsman des victimes*

Le Bureau de l'ombudsman assure la sensibilisation aux besoins et aux préoccupations des victimes dans les domaines de ressort fédéral, constitue un recours indépendant pour les plaintes des victimes au sujet des dispositions de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* qui s'appliquent aux victimes de délinquants sous surveillance fédérale et aide les victimes à se prévaloir des programmes et services fédéraux existants.

### Résultat stratégique

*Un gouvernement fédéral appuyé par des services juridiques efficaces et réceptifs.*

#### Description des activités de programme

##### *Fournir des services juridiques au gouvernement*

À titre de fournisseur de services communs, le Ministère de la Justice offre un ensemble intégré de conseils juridiques, de services de contentieux et de services législatifs, de manière à faciliter le travail des ministères et organismes qui cherchent à respecter leurs priorités en matière de politiques et de programmes et à atteindre les objectifs généraux du gouvernement. Par l'entremise de cette activité de programme, le Ministère fournit également des services juridiques au Portefeuille de la justice et appui le ministre dans son rôle de conseiller juridique du conseil des ministres relativement à des enjeux complexes à l'échelle du gouvernement.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         | Total   | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                          | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |         |                                         |
|                                                                                                          | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Politiques, lois et programmes en matière de justice                                                     | 47 652                                  | 3 074       | 364 448                                        | .....                                   | 415 174 | .....                                   |
| Fournir des services juridiques au gouvernement                                                          | 457 535                                 | .....       | .....                                          | 178 000                                 | 279 535 | .....                                   |
| Bureau fédéral de l'ombudsman des victimes                                                               | 1 543                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | 1 543   | .....                                   |
| Fournir des conseils juridiques, des services de contentieux et des services législatifs au gouvernement | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....   | 281 179                                 |
| Élaborer et mettre en oeuvre des programmes                                                              | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....   | 273 430                                 |
| Élaborer des politiques et des lois                                                                      | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....   | 41 063                                  |
|                                                                                                          | 506 730                                 | 3 074       | 364 448                                        | 178 000                                 | 696 252 | 595 672                                 |

## Paievements de transfert

| (dollars)                                                                                              | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                     |                                         |                                         |
| Subventions à l'appui du Fonds de renouvellement du système de justice pour les jeunes                 | <b>1 080 000</b>                        | 880 000                                 |
| Subventions à l'Initiative sur les victimes d'actes criminels                                          | <b>850 000</b>                          | 350 000                                 |
| Subventions à l'appui du Fonds juridique de partenariats et d'innovation                               | <b>613 031</b>                          | 565 031                                 |
| Institut national de la magistrature                                                                   | <b>268 345</b>                          | 268 345                                 |
| Association canadienne des juges des cours provinciales                                                | <b>100 000</b>                          | 100 000                                 |
| Subventions versées en vertu du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles | <b>50 000</b>                           | 50 000                                  |
| Société canadienne des sciences judiciaires                                                            | <b>38 600</b>                           | 38 600                                  |
| Fondation canadienne des droits de la personne                                                         | <b>26 600</b>                           | 26 600                                  |
| Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada, Subventions – Subvention pour l'administration     | <b>18 170</b>                           | 18 170                                  |
| Association canadienne des chefs de police pour le Comité de modifications des lois                    | <b>12 274</b>                           | 12 274                                  |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Académie de droit international de La Haye                                                                                                                                                                 | 8 620                                         | 8 620                                         |
| British Institute of International and Comparative Law                                                                                                                                                     | 7 220                                         | 7 220                                         |
| Institut international de droit d'expression française                                                                                                                                                     | 1 140                                         | 1 140                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                               | <b>3 074 000</b>                              | <b>2 326 000</b>                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                       |                                               |                                               |
| Contributions aux provinces et aux territoires pour soutenir des services de justice destinés aux jeunes – Placement et surveillance dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation                 | 177 302 415                                   | 134 550 000                                   |
| Contributions aux provinces afin de contribuer aux services d'aide juridique                                                                                                                               | 119 827 507                                   | 79 827 507                                    |
| Contributions versées en vertu du Fonds de la Stratégie relative à la justice applicable aux Autochtones                                                                                                   | 12 500 000                                    | 5 550 000                                     |
| Contributions aux provinces et aux territoires pour soutenir des services de justice destinés aux jeunes – Placement et surveillance dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation                 | 11 048 000                                    | .....                                         |
| Contributions à la mise en œuvre des obligations linguistiques de la <i>Loi sur les contraventions</i>                                                                                                     | 9 094 900                                     | 8 686 829                                     |
| Contributions à l'Initiative sur les victimes d'actes criminels                                                                                                                                            | 7 800 000                                     | 2 400 000                                     |
| Contributions aux territoires pour les services d'accès à la justice (à savoir l'aide juridique, l'assistance parajudiciaire aux Autochtones et les services de vulgarisation et d'information juridiques) | 4 856 593                                     | 3 356 593                                     |
| Contributions aux provinces en vertu du Fonds pour le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones                                                                                                | 4 836 363                                     | 4 836 363                                     |
| Contributions à l'appui du Fonds de justice pour les jeunes                                                                                                                                                | 3 925 000                                     | .....                                         |
| Programme de financement des tribunaux de traitement de la toxicomanie                                                                                                                                     | 3 631 276                                     | 1 703 584                                     |
| Contributions versées en vertu du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles                                                                                                   | 2 842 845                                     | 2 842 846                                     |
| Contributions à l'appui du Programme juridique de partenariat et d'innovation                                                                                                                              | 2 803 101                                     | 2 553 251                                     |
| Contributions à l'appui de l'aide juridique – Sécurité publique et lutte contre le terrorisme                                                                                                              | 2 000 000                                     | 2 000 000                                     |
| Contributions pour payer les services des avocats désignés par le tribunal dans des poursuites fédérales                                                                                                   | 1 650 000                                     | .....                                         |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                        | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions versées à la Conférence de la Haye de droit international<br>privé                 | 250 000                                       | .....                                         |
| Contributions versées à l'Institut international pour l'unification du droit<br>privé (UNIDROIT) | 80 000                                        | .....                                         |
| <b>Total des contributions</b>                                                                   | <b>364 448 000</b>                            | 248 306 973                                   |
| <b>Postes non requis</b>                                                                         |                                               |                                               |
| Contributions à l'appui du Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant                         | .....                                         | 11 950 027                                    |
| Fonds de réserve des équipes intégrées d'application de la loi dans les<br>marchés               | .....                                         | 3 750 000                                     |
| Subventions à l'appui du Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant                           | .....                                         | 50 000                                        |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                               | .....                                         | 15 750 027                                    |
| <b>Total</b>                                                                                     | <b>367 522 000</b>                            | 266 383 000                                   |

# Justice

## Commission canadienne des droits de la personne

### Résultat stratégique

*L'égalité, le respect des droits de la personne et la prévention de la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi par les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale, ainsi que le public qu'ils servent.*

### Description des activités de programme

#### *Programme de développement et de diffusion des connaissances sur les droits de la personne*

Élaborer et diffuser des instruments réglementaires, des politiques et des recherches favorables à la compréhension et au respect de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* à l'intention de la Commission, des ministères et organismes fédéraux, des sociétés d'État et lieux de travail sous réglementation fédérale, des organismes du secteur privé, des organismes provinciaux, territoriaux et internationaux, des organisations non gouvernementales et du grand public, et aux fins de leur orientation. La participation internationale de la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) s'effectue principalement sous les auspices des Nations Unies.

#### *Programme de prévention de la discrimination*

Accroître l'égalité des chances sans discrimination fondée sur un motif illicite, dans les lieux de travail et les centres de service fédéraux et sous réglementation fédérale en mettant en œuvre des vérifications de l'équité en matière d'emploi et des activités de liaison avec l'employeur. L'engagement des intervenants peut concerner des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'État et des lieux de travail sous réglementation fédérale, des organismes du secteur privé, des organismes provinciaux, territoriaux et internationaux, et des organisations non gouvernementales. Les employés et les employeurs au sein de la fonction publique fédérale et des organismes de service sous réglementation fédérale sont visés par ces lois, ainsi que le public qu'ils servent.

#### *Programme de règlement des différends en matière de droits de la personne*

La résolution de plaintes individuelles pour atteinte aux droits de la personne déposées contre les ministères et les organismes fédéraux; les lieux de travail sous réglementation fédérale, les sociétés d'État, les organismes du secteur privé; et le grand public en conformité avec la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La résolution des plaintes peut inclure un ensemble de mécanismes de règlement des différends, ainsi qu'une enquête si les parties ne parviennent pas à s'entendre, avant qu'une décision ne soit prise par les commissaires. Lorsqu'un dossier a été renvoyé au Tribunal canadien des droits de la personne, l'équipe du contentieux de la CCDP participe à toutes les médiations, et représente l'intérêt public s'il y a lieu à chacune des étapes devant les tribunaux administratifs et cours de justice.

# Justice

## Commission canadienne des droits de la personne

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                    | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b>        |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                             | Dépenses<br><u>budgétaires</u><br>Fonction-<br>nement | <b>Total</b>  |                                         |
| Programme de règlement des différends en matière de droits de la personne                   | 10 743                                                | <b>10 743</b> | .....                                   |
| Programme de prévention de la discrimination                                                | 6 234                                                 | <b>6 234</b>  | 6 548                                   |
| Programme de développement et de diffusion des connaissances sur les droits de la personne. | 3 631                                                 | <b>3 631</b>  | .....                                   |
| Règlement des différends                                                                    | .....                                                 | .....         | 8 693                                   |
| Prévention de la discrimination                                                             | .....                                                 | .....         | 5 871                                   |
|                                                                                             | <b>20 608</b>                                         | <b>20 608</b> | 21 112                                  |



# Justice

## Tribunal canadien des droits de la personne

### Résultat stratégique

*Les individus ont accès, en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, au règlement juste et équitable des affaires portant sur les droits de la personne et sur l'équité en matière d'emploi qui sont entendues par le Tribunal canadien des droits de la personne.*

### Description des activités de programme

#### *Audition de plaintes devant le Tribunal*

Dans le cadre de ce programme, des plaintes de discrimination sont examinées et des décisions rendues, à la suite d'une audience devant les membres du Tribunal, à savoir si certaines pratiques contreviennent aux dispositions de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Les membres du Tribunal tiennent aussi des audiences sur des applications provenant de la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) et des demandes provenant des employeurs dans le but de se prononcer sur des décisions et des directives émises par la CCDP en application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                               | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                        | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total |                                         |
| Audition de plaintes devant le Tribunal                                                                                                                                                                                | 4 376                                          | 4 376 | .....                                   |
| Audiences publiques sur les causes soumises par la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) relativement à des plaintes de discrimination en vertu de la <i>Loi canadienne des droits de la personne</i> | .....                                          | ..... | 4 334                                   |
|                                                                                                                                                                                                                        | 4 376                                          | 4 376 | 4 334                                   |

# Justice

## Commissaire à la magistrature fédérale

### Résultat stratégique

*Une magistrature fédérale indépendante et efficace.*

### Description des activités de programme

#### *Paielements en application de la Loi sur les juges*

Paielements des traitements, des indemnités et des pensions des juges, nommés par le fédéral, et de leurs survivants, de toutes les cours supérieures et d'appels du Canada.

#### *Conseil canadien de la magistrature*

Soutien administratif offert à tous les comités établis par le Conseil canadien de la magistrature composé de tous les juges en chef et juges en chef adjoints du Canada ainsi que des juges principaux des cours supérieures du Nunavut, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

#### *Magistrature fédérale*

Autres services offerts à la magistrature fédérale, y compris la formation linguistique et l'édition du Recueil des décisions des cours fédérales ainsi que des services au ministre de la Justice par l'entremise du Secrétariat des nominations à la magistrature.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                           | Dépenses budgétaires                    |                                         | Total   |                                         |
|                                                           | Fonctionnement                          | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Paielements en application de la <i>Loi sur les juges</i> | 397 971                                 | .....                                   | 397 971 | 390 465                                 |
| Magistrature fédérale                                     | 8 782                                   | 275                                     | 8 507   | 8 121                                   |
| Conseil canadien de la magistrature                       | 1 683                                   | .....                                   | 1 683   | 1 688                                   |
|                                                           | 408 436                                 | 275                                     | 408 161 | 400 274                                 |

# Justice

## Service administratif des tribunaux judiciaires

### Résultat stratégique

*Le public a accès de façon rapide et adéquate aux processus judiciaires de la Cour d'appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt.*

### Description des activités de programme

#### *Services du greffe*

Les services du greffe traitent les documents légaux ainsi que les demandes de contrôle judiciaire sous la juridiction de la Cour d'appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d'appel de la cour martiale, et de la Cour canadienne de l'impôt. Ces services s'assurent d'une gestion des dossiers de cours et du fonctionnement adéquat du processus judiciaire et de l'accès aux cours

#### *Services judiciaires*

Les services judiciaires fournissent un soutien direct à tous les juges notamment par la voie des adjoints judiciaires, les auxiliaires juridiques qui assistent les juges dans leurs recherches et l'édition de leur jugement, ainsi que les services de la bibliothèque qui dispensent de l'information afin d'appuyer la prise de décision.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                          | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                          | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Services du greffe       | 36 210                                         | <b>36 210</b> | 37 175                                  |
| Services judiciaires     | 21 629                                         | <b>21 629</b> | 20 553                                  |
|                          | <b>57 839</b>                                  | <b>57 839</b> | 57 728                                  |

# Justice

## Bureau du directeur des poursuites pénales

### Résultat stratégique

*Intenter des poursuites pénales en vertu des lois fédérales, libres de toute influence indue et conformes à l'intérêt public.*

### Description des activités de programme

*Diriger des poursuites en matière de drogue, liées au crime organisé et des poursuites en cas d'infractions au Code criminel*  
Offrir des conseils juridiques et du soutien en matière de litiges pendant les enquêtes policières et diriger les poursuites dans le cas de toutes les accusations liées aux drogues en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, peu importe que ce soit un service de police fédéral, provincial ou municipal qui ait porté les accusations, sauf dans le cas du Québec et du Nouveau-Brunswick où le Bureau du directeur des poursuites pénales s'occupe uniquement des accusations pour infractions de cette nature déposées par la GRC. Diriger les poursuites dans les dossiers concernant le crime organisé. Conformément aux ententes avec les provinces, diriger les poursuites lorsque les infractions au Code criminel concernent des accusations liées aux drogues et que cet aspect de l'accusation est le plus important dans le dossier. Dans les trois territoires, diriger les poursuites pour toute infraction au Code criminel.

*Poursuites d'infractions aux lois fédérales en vue de protéger l'environnement, les ressources naturelles, l'économie et la santé sociale*

Offrir des conseils et du soutien en matière de litiges aux organismes fédéraux chargés des enquêtes et diriger les poursuites dans le cas d'infractions à 50 lois fédérales servant à faire respecter les mandats et à appliquer les politiques des ministères fédéraux, par exemple, la *Loi sur les pêches*, la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi sur le droit d'auteur*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Donner des conseils et diriger les poursuites dans les dossiers complexes de fraude sur les marchés financiers.

*Lutte au crime, en ce qui a trait aux poursuites pénales, pour contribuer à une société plus sécuritaire pour le Canada*

Diriger les poursuites pour des infractions à des lois fédérales comme la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* et le *financement des activités terroristes*, la *Loi sur les douanes*, et la *Loi sur l'accise* pour lutter contre la criminalité transnationale et le terrorisme.

*Promouvoir un système de justice équitable et efficace que reflète les valeurs canadiennes dans le contexte des poursuites pénales*

Cette activité de programme favorise le raffermissement du système de justice pénal dans l'ensemble du pays et l'amélioration de son efficacité en fournissant des services de formation juridique aux policiers et en promouvant une collaboration fédérale-provinciale-territoriale dans la communauté des poursuivants en ce qui a trait aux questions partagées.

Justice  
Bureau du directeur des poursuites pénales

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                                                                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                           | Dépenses budgétaires                    |                                         | Total   |                                         |
|                                                                                                                                           | Fonctionnement                          | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Diriger des poursuites en matière de drogue, liées au crime organisé et des poursuites en cas d'infractions au Code criminel              | 116 396                                 | .....                                   | 116 396 | 75 724                                  |
| Poursuites d'infractions aux lois fédérales en vue de protéger l'environnement, les ressources naturelles, l'économie et la santé sociale | 25 482                                  | 11 342                                  | 14 140  | 17 630                                  |
| Lutte au crime, en ce qui a trait aux poursuites pénales, pour contribuer à une société plus sécuritaire pour le Canada                   | 5 368                                   | .....                                   | 5 368   | 4 323                                   |
| Promouvoir un système de justice équitable et efficace que reflète les valeurs canadiennes dans le contexte des poursuites pénales        | 2 793                                   | .....                                   | 2 793   | 849                                     |
|                                                                                                                                           | 150 039                                 | 11 342                                  | 138 697 | 98 526                                  |

## Justice

### Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada

#### Résultat stratégique

*La protection du droit à la vie privée des Canadiens.*

#### Description des activités de programme

##### *Activités relatives à la conformité*

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada (CPVP) est chargé de faire enquête sur les plaintes et de donner suite aux demandes de renseignements provenant des citoyens et des organisations qui communiquent avec des représentants du Commissariat pour obtenir des conseils et de l'aide sur une variété d'enjeux liés à la protection de la vie privée. Le CPVP évalue aussi le degré de conformité des organisations aux exigences énoncées dans les deux lois sur la protection des renseignements personnels. Il formule des recommandations sur la Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP), conformément à la politique du Conseil du Trésor. Cette activité est soutenue par une équipe juridique qui donne des conseils juridiques spécialisés et qui fournit un soutien lors des recours en justice.

##### *Recherche et élaboration des politiques*

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada joue un rôle d'expert dans les nouveaux enjeux liés à la protection de la vie privée au Canada et à l'étranger en faisant de la recherche sur des tendances, en surveillant des initiatives législatives et réglementaires, en fournissant une analyse des enjeux importants, et en élaborant des positions de principe qui contribuent à promouvoir la protection du droit à la vie privée. Une partie importante du travail réalisé consiste à apporter un soutien à la Commissaire et aux commissaires adjoints dans la formulation des conseils au Parlement sur les initiatives législatives et sur des programmes gouvernementaux qui peuvent avoir une incidence sur la protection de la vie privée.

##### *Sensibilisation du grand public*

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada élabore des plans et met en oeuvre un nombre d'activités de communication et de sensibilisation du public, notamment des allocutions et des événements spéciaux, des tactiques de relations médiatiques, de la publicité, ainsi que la réalisation et la diffusion de matériel promotionnel et éducatif.

#### Résultat stratégique

*Les droits des individus en vertu de la Loi sur l'accès à l'information sont protégés.*

#### Description des activités de programme

##### *Conformité avec les obligations prévues à la Loi sur l'accès à l'information*

La Loi sur l'accès à l'information est l'autorité législative en vertu de laquelle le Commissaire à l'information exerce ses activités de surveillance qui sont les suivantes : faire enquête sur les plaintes d'individus et d'entreprises; examiner le rendement des institutions gouvernementales; transmettre les résultats des enquêtes/examens et les recommandations aux plaignants, aux institutions gouvernementales et au Parlement; assurer la mise en application grâce au contrôle judiciaire; et offrir des conseils au Parlement sur des questions d'accès à l'information.

Justice  
Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                                                        | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total  |                                         |
|                                                                                                        | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Activités relatives à la conformité                                                                    | 9 396                                   | .....                                          | 9 396  | .....                                   |
| Conformité avec les obligations prévues à la Loi sur l'accès à l'information.                          | 7 665                                   | .....                                          | 7 665  | .....                                   |
| Recherche et élaboration des politiques                                                                | 4 005                                   | 500                                            | 4 505  | .....                                   |
| Sensibilisation du grand public                                                                        | 3 926                                   | .....                                          | 3 926  | .....                                   |
| Évaluation et enquête de conformité des obligations en matière de vie privée                           | .....                                   | .....                                          | .....  | 10 219                                  |
| Évaluer, enquêter, examiner, faire appliquer la loi et conseiller                                      | .....                                   | .....                                          | .....  | 7 660                                   |
| Questions liées à la protection de la vie privée – Politiques et recherche                             | .....                                   | .....                                          | .....  | 4 307                                   |
| Éducation en matière de vie privée – Sensibilisation et protection des droits en matière de vie privée | .....                                   | .....                                          | .....  | 3 820                                   |
|                                                                                                        | 24 992                                  | 500                                            | 25 492 | 26 006                                  |

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                         | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                              |                                                |                                         |
| Programme de contributions relatif à la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> | <b>500 000</b>                                 | 500 000                                 |
| <b>Total</b>                                                                                                                      | <b>500 000</b>                                 | 500 000                                 |

# Justice

## Cour suprême du Canada

### Résultat stratégique

*Fournir à la Cour suprême du Canada le cadre le plus favorable possible à la prise de décision.*

### Description des activités de programme

*Favoriser le déroulement du processus d'audition et de décision*

Le Bureau du registraire a pour but d'assurer les services nécessaires à la Cour pour rendre ses décisions à titre de tribunal de dernier ressort. Les principales responsabilités du Bureau du registraire sont la prestation aux juges d'un ensemble complet de services de gestion et de soutien administratif et la gestion des affaires dont la Cour est saisie.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                        | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                 | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                                 | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Favoriser le déroulement du processus d'audition et de décision | 29 080                                         | <b>29 080</b> | 31 806                                  |
|                                                                 | <b>29 080</b>                                  | <b>29 080</b> | 31 806                                  |





## **19   Parlement**

Sénat 19-4

Chambre des communes 19-6

Bibliothèque du Parlement 19-8

Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique 19-9

Conseiller sénatorial en éthique 19-10

# Parlement

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                   | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence    |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|---------------|
| <b>Parlement</b>                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |               |
| <b>Sénat</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |               |
| 1                                                          | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 58 467                                  | 56 258                                  | 2 208         |
| (L)                                                        | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6 717                                   | 6 518                                   | 199           |
| (L)                                                        | Dignitaires du Sénat et sénateurs – Traitements, allocations et autres paiements versés au président du Sénat, aux sénateurs et autres dignitaires du Sénat en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> ; contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires | 25 048                                  | 24 254                                  | 794           |
| <b>Total de l'organisme</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>90 232</b>                           | <b>87 030</b>                           | <b>3 202</b>  |
| <b>Chambre des communes</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |               |
| 5                                                          | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 269 001                                 | 263 640                                 | 5 361         |
| 10                                                         | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8 093                                   | .....                                   | 8 093         |
| (L)                                                        | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 34 944                                  | 35 047                                  | (103)         |
| (L)                                                        | Députés – Traitements et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires                                                        | 113 014                                 | 111 844                                 | 1 170         |
| <b>Total de l'organisme</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>425 052</b>                          | <b>410 531</b>                          | <b>14 521</b> |
| <b>Bibliothèque du Parlement</b>                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |               |
| 15                                                         | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 34 971                                  | 32 058                                  | 2 913         |
| (L)                                                        | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4 721                                   | 4 629                                   | 92            |
| <b>Total de l'organisme</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>39 692</b>                           | <b>36 687</b>                           | <b>3 005</b>  |
| <b>Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         |                                         |               |
| 20                                                         | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6 338                                   | 4 577                                   | 1 761         |
| (L)                                                        | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 790                                     | 563                                     | 227           |
| <b>Total de l'organisme</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>7 128</b>                            | <b>5 140</b>                            | <b>1 988</b>  |

# Parlement

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit             | (en milliers de dollars)                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Conseiller sénatorial en éthique</b> |                                                               |                                               |                                               |            |
| 25                                      | Dépenses du Programme                                         | <b>689</b>                                    | 828                                           | (138)      |
| (L)                                     | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>102</b>                                    | 126                                           | (24)       |
| <b>Total de l'organisme</b>             |                                                               | <b>791</b>                                    | 954                                           | (163)      |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Parlement Sénat

## Résultat stratégique

*Permettre au Sénat d'exercer son rôle constitutionnel et de gérer son propre fonctionnement.*

### Description des activités de programme

#### *Sénateurs et bureaux des sénateurs*

Assure la prestation aux sénateurs des services prévus par la loi, comme l'autorisent la *Loi sur le Parlement du Canada* et la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*. Les dépenses de fonctionnement des bureaux des sénateurs sont payées conformément aux politiques et aux lignes directrices établies. Les dépenses comprises dans ces deux catégories sont les suivantes : indemnités de session et de fonction des sénateurs et cotisations aux régimes de retraite; allocations de retraite; frais de déplacement et de communication; dépenses de recherche et de bureau des sénateurs, y compris les dépenses de personnel et le coût du matériel et des services nécessaires au fonctionnement de leurs bureaux respectifs; fonds de recherche pour les caucus.

#### *Fonctionnement de la Chambre*

Assure la prestation du soutien et des services nécessaires aux sénateurs pour leur travail à la Chambre du Sénat, c'est-à-dire délibérer et approuver des projets de loi, présenter des pétitions, discuter des rapports des comités et participer à des cérémonies. Ces fonctions sont exercées conformément au Règlement du Sénat, à la procédure parlementaire, aux règles de préséance et aux décisions du président. Les dépenses liées à cette activité de programme sont les suivantes : rémunération additionnelle des hauts fonctionnaires du Sénat; dépenses du personnel et dépenses relatives au fonctionnement des bureaux des hauts fonctionnaires du Sénat; traitements et autres dépenses de fonctionnement relatives au greffier du Sénat, au sous-greffier, au légiste et au huissier du bâton noir; journaux, comptes rendus des débats et publications dans les deux langues officielles; programme des pages du Sénat; échanges parlementaires.

#### *Comités et associations*

Fournit un soutien aux sénateurs qui font partie de comités permanents, de comités spéciaux et de comités mixtes. Les comités sont chargés d'étudier à fond les projets de loi et d'approuver ou de modifier des projets de loi en se fondant sur les témoignages d'experts et sur les conseils juridiques d'experts en droit. Ils examinent des sujets d'intérêt public, font des recommandations et étudient les propositions de dépenses du gouvernement. Les sénateurs participent aussi aux activités des associations parlementaires et des groupes d'amitié. Ils représentent le Canada dans des forums internationaux où l'on discute de dossiers importants pour la population canadienne. Les dépenses liées à cette activité de programme sont les suivantes : comités et associations parlementaires; comptes rendus des débats et service de publication; télédiffusion des délibérations des comités.

#### *Soutien administratif*

Offre le soutien nécessaire à la prestation efficace, efficiente et économique des programmes décrits sous les trois autres activités de programme du Sénat. L'activité de programme soutien administratif fournit locaux et de l'équipement, des outils, de l'information, du matériel et des services, et des conseils spécialisés sur tous les aspects des activités. Les dépenses liées à cette activité de programme sont les suivantes : services financiers et gestion du matériel; ressources humaines; services de sécurité; services de communication et d'information; gestion de la technologie de l'information; aménagement et entretien des locaux; services de poste, de messagerie et d'imprimerie; réparations, métiers et transports.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)           | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                | Total  | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                    | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |        |                                         |
|                                    | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Sénateurs et bureaux des sénateurs | 39 316                                  | 419                 | 167         | .....                                          | 39 902 | 39 136                                  |
| Soutien administratif              | 29 853                                  | 2 065               | .....       | .....                                          | 31 918 | 30 291                                  |
| Comités et associations            | 11 753                                  | .....               | .....       | 380                                            | 12 133 | 11 493                                  |
| Fonctionnement de la Chambre       | 6 279                                   | .....               | .....       | .....                                          | 6 279  | 6 110                                   |
|                                    | 87 201                                  | 2 484               | 167         | 380                                            | 90 232 | 87 030                                  |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                            |                                         |                                         |
| (L) Pensions aux sénateurs à la retraite (L.R., 1985 ch. M-5) | <b>167 000</b>                          | 167 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                  | <b>167 000</b>                          | 167 000                                 |
| <b>Contributions</b>                                          |                                         |                                         |
| Contributions aux associations parlementaires                 | <b>380 000</b>                          | 289 600                                 |
| <b>Total des contributions</b>                                | <b>380 000</b>                          | 289 600                                 |
| <b>Total</b>                                                  | <b>547 000</b>                          | 456 600                                 |

# Parlement

## Chambre des communes

### Résultat stratégique

*Soutien administratif et professionnel efficace aux députés exerçant individuellement et collectivement à titre de législateurs et de représentants de 308 circonscriptions, à la Chambre, en comité et en caucus.*

### Description des activités de programme

#### *Députés et agents supérieurs de la Chambre*

Les députés assument les rôles de législateurs et de représentants élus de leur circonscription. Dans leur circonscription, les députés participent à des événements et à des activités et discutent avec les électeurs de ce qui les préoccupe. À la Chambre, les députés participent aux débats, étudient et votent les projets de loi. Les députés siègent au sein des comités permanents et des comités spéciaux ou mixtes, car la Chambre des communes confie à ses comités l'étude approfondie de projets de loi ainsi que l'examen minutieux des programmes et politiques du gouvernement. Ils font également partie d'associations parlementaires et de groupes interparlementaires et se joignent à des délégations qui touchent le travail de ces associations et les échanges. Finalement, en caucus, les députés conçoivent des stratégies, discutent des politiques et examinent d'importants dossiers avec les autres députés de leur parti, et orientent le travail du service de recherche du parti. Certains députés endossent d'autres fonctions telles que : président, vice-président, leaders à la Chambre et whips en chef.

#### *Administration de la Chambre*

Les employés de la Chambre sont chargés de fournir des services aux députés élus pour une législature et, de plus, sont en permanence au service de la Chambre en tant qu'institution en assumant la continuité d'une législature à l'autre, en préservant les archives parlementaires et en veillant à la stabilité de l'infrastructure sous-tendant le processus démocratique. Des conseils et du soutien sont offerts dans une gamme étendue de services tels que : procéduraux, législatifs, légaux, gestion et technologies de l'information, gestion des immeubles, sécurité, restauration, finances, ressources humaines, santé et sécurité au travail. Le personnel de la Chambre des communes s'efforce de toujours bien soutenir l'institution et le travail des députés dans leur rôle de législateur et de représentant des 308 circonscriptions, à la Chambre, en comité et en caucus.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                                |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                            | Dépenses budgétaires                    |                     |                                                |                                         | Total   |                                         |
|                                            | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Députés et agents supérieurs de la Chambre | 247 797                                 | 4 562               | .....                                          | .....                                   | 252 359 | 248 822                                 |
| Administration de la Chambre               | 169 095                                 | 3 531               | 940                                            | 873                                     | 172 693 | 161 709                                 |
|                                            | 416 892                                 | 8 093               | 940                                            | 873                                     | 425 052 | 410 531                                 |

Parlement  
Chambre des communes

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                 | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Autres paiements de transfert</b>                      |                                                        |                                               |
| Paiements aux associations parlementaires et de procédure | <b>940 055</b>                                         | 904 623                                       |
| <b>Total</b>                                              | <b>940 055</b>                                         | 904 623                                       |



# Parlement

## Bibliothèque du Parlement

### Résultat stratégique

*Les parlementaires prennent des décisions éclairées sur des sujets d'intérêt pour les Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Information, recherche et analyse*

Offrir aux parlementaires des services d'information, de recherche et d'analyse pour les aider à remplir leurs rôles à titre de membre de l'une ou l'autre des Chambres, de comités et d'associations parlementaires ou à titre de représentant d'une région ou d'une circonscription. L'information est également mise à la disposition des clients autorisés.

### Résultat stratégique

*La mémoire institutionnelle du Parlement est préservée pour les générations futures.*

### Description des activités de programme

#### *Gestion des ressources d'information*

Concevoir, enrichir, maintenir et promouvoir un recueil varié de sources de connaissances, afin d'aider les parlementaires et ceux qui les secondent dans leur travail à obtenir les renseignements dont ils ont besoin.

### Résultat stratégique

*Les Canadiens ont une meilleure compréhension du Parlement.*

### Description des activités de programme

#### *Activités auprès du public*

Seconder les parlementaires dans leurs efforts pour rendre le Parlement accessible au public. Offrir au public de l'information au sujet du Parlement.

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                      | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                                      | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Information, recherche et analyse    | 24 406                                  | 450                 | .....                                   | 24 856 | 21 908                                  |
| Gestion des ressources d'information | 10 890                                  | 225                 | .....                                   | 11 115 | 11 209                                  |
| Activités auprès du public           | 4 646                                   | 75                  | 1 000                                   | 3 721  | 3 570                                   |
|                                      | 39 942                                  | 750                 | 1 000                                   | 39 692 | 36 687                                  |

# Parlement

## Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique

### Résultat stratégique

*Le public peut avoir confiance que les titulaires de charge publique ainsi que les députés rencontrent les exigences des mesures d'observation régissant leur conduite en ce qui concerne les conflits d'intérêts.*

### Description des activités de programme

#### Opérations

Cette activité englobe toutes les actions posées par les employés du Commissariat afin de s'assurer que les députés et les titulaires de charge publique respectent les mesures prévues. Une lettre de conformité est émise lorsque toutes les conditions sont remplies. Le Commissariat dispose d'un registre public contenant l'ensemble des déclarations sommaires des députés et titulaires de charge publique, et une certaine partie de ce registre est publiée sur son site Web. Le Commissariat aux conflits d'intérêts et l'éthique tire profit du travail effectué par les Services de communication et des politiques pour réaliser son mandat. Le commissaire est également tenu de faire rapport annuellement au Parlement des activités du Commissariat.

#### Enquêtes

Il importe de procéder à l'occasion à des enquêtes basées sur des allégations faites par des députés ou des sénateurs. Une enquête peut également être instituée du propre chef du commissaire s'il le juge nécessaire selon les informations dont il dispose.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                     | Total |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |       |                                         |
| Opérations               | 6 001                                   | 50                  | 6 051 | 3 628                                   |
| Enquêtes                 | 1 077                                   | .....               | 1 077 | .....                                   |
| Communications           | .....                                   | .....               | ..... | 809                                     |
| Politique                | .....                                   | .....               | ..... | 703                                     |
|                          | 7 078                                   | 50                  | 7 128 | 5 140                                   |

# Parlement

## Conseiller sénatorial en éthique

### Résultat stratégique

*Les sénateurs respectent les obligations découlant du Code régissant les conflits d'intérêts de manière à aider à assurer l'intégrité du Sénat en tant qu'institution.*

### Description des activités de programme

#### Administration

Le mandat du conseiller sénatorial en éthique consiste à administrer et à interpréter le code qui établit des normes de conduite pour les sénateurs. Voici les principales fonctions du conseiller sénatorial en éthique :

- fournir des conseils et des avis confidentiels sur toute question relative aux obligations des sénateurs en vertu du code;
- examiner les déclarations confidentielles annuelles (liste des sources de revenus, éléments d'actif, éléments de passif, contrats avec le gouvernement, intérêts financiers et autres), aviser les sénateurs des conflits d'intérêts possibles et des mesures de conformité, et préparer des résumés publics;
- enquêter, au besoin, sur la conformité au code.

### Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                     | Total |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |       |                                         |
| Administration           | 791                                     | .....               | 791   | 954                                     |
|                          | 791                                     | .....               | 791   | 954                                     |

## **20 Patrimoine canadien**

Ministère 20-5  
Conseil des Arts du Canada 20-11  
Société Radio-Canada 20-12  
Musée canadien des civilisations 20-13  
Musée canadien de la nature 20-14  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes 20-15  
Bibliothèque et Archives du Canada 20-16  
Société du Centre national des Arts 20-19  
Commission des champs de bataille nationaux 20-20  
Office national du film 20-21  
Musée des beaux-arts du Canada 20-23  
Musée national des sciences et de la technologie 20-24  
Commission de la fonction publique 20-26  
Commission des relations de travail dans la fonction  
publique 20-27  
Tribunal de la dotation de la fonction publique 20-28  
Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires  
divulgateurs d'actes répréhensibles 20-29  
Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice 20-30  
Téléfilm Canada 20-32

# Patrimoine canadien

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                | (en milliers de dollars)                                                                                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence      |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------|
| <b>Patrimoine canadien</b>              |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| <b>Ministère</b>                        |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| 1                                       | Dépenses de fonctionnement                                                                                          | 272 193                                 | 252 110                                 | 20 083          |
| 5                                       | Subventions et contributions                                                                                        | 1 088 828                               | 1 080 643                               | 8 184           |
| (L)                                     | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                          | 28 254                                  | 28 265                                  | (11)            |
| (L)                                     | Ministre du Patrimoine canadien – Traitement et allocation pour automobile                                          | 76                                      | 75                                      | 2               |
| (L)                                     | Traitements des lieutenants-gouverneurs                                                                             | 1 129                                   | 1 103                                   | 26              |
| (L)                                     | Paievements en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>                        | 637                                     | 637                                     | .....           |
| (L)                                     | Prestations de retraite supplémentaires – lieutenants-gouverneurs précédents                                        | 182                                     | 182                                     | .....           |
| <b>Total du Ministère</b>               |                                                                                                                     | <b>1 391 299</b>                        | <b>1 363 015</b>                        | <b>28 285</b>   |
| <b>Conseil des Arts du Canada</b>       |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| 10                                      | Paievements au Conseil des Arts du Canada                                                                           | 180 526                                 | 181 321                                 | (795)           |
| <b>Total de l'organisme</b>             |                                                                                                                     | <b>180 526</b>                          | <b>181 321</b>                          | <b>(795)</b>    |
| <b>Société Radio-Canada</b>             |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| 15                                      | Paievements à la Société Radio-Canada pour les dépenses de fonctionnement                                           | 1 020 405                               | 948 321                                 | 72 084          |
| 20                                      | Paievements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement                                                    | 4 000                                   | 4 000                                   | .....           |
| 25                                      | Paievements à la Société Radio-Canada pour les dépenses en capital                                                  | 91 019                                  | 91 632                                  | (613)           |
| <b>Total de l'organisme</b>             |                                                                                                                     | <b>1 115 424</b>                        | <b>1 043 953</b>                        | <b>71 471</b>   |
| <b>Musée canadien des civilisations</b> |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| 30                                      | Paievements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital | 61 429                                  | 61 136                                  | 293             |
| <b>Total de l'organisme</b>             |                                                                                                                     | <b>61 429</b>                           | <b>61 136</b>                           | <b>293</b>      |
| <b>Musée canadien de la nature</b>      |                                                                                                                     |                                         |                                         |                 |
| 35                                      | Paievements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital      | 59 176                                  | 84 221                                  | (25 045)        |
| <b>Total de l'organisme</b>             |                                                                                                                     | <b>59 176</b>                           | <b>84 221</b>                           | <b>(25 045)</b> |

# Patrimoine canadien

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                               | (en milliers de dollars)                                                                                                          | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b> |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 40                                                                        | Dépenses du Programme                                                                                                             | .....                                         | .....                                         | .....      |
| (L)                                                                       | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | <b>5 466</b>                                  | 5 732                                         | (266)      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>5 466</b>                                  | 5 732                                         | (266)      |
| <b>Bibliothèque et Archives du Canada</b>                                 |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 45                                                                        | Dépenses du Programme                                                                                                             | <b>145 749</b>                                | 107 301                                       | 38 448     |
| (L)                                                                       | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | <b>11 853</b>                                 | 12 002                                        | (149)      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>157 602</b>                                | 119 303                                       | 38 299     |
| <b>Société du Centre national des Arts</b>                                |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 50                                                                        | Paiements à la Société du Centre national des Arts                                                                                | <b>49 553</b>                                 | 35 216                                        | 14 337     |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>49 553</b>                                 | 35 216                                        | 14 337     |
| <b>Commission des champs de bataille nationaux</b>                        |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 55                                                                        | Dépenses du Programme                                                                                                             | <b>8 009</b>                                  | 11 208                                        | (3 199)    |
| (L)                                                                       | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                        | <b>374</b>                                    | 433                                           | (59)       |
| (L)                                                                       | Dépenses aux termes du paragraphe 29.1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>                                  | <b>1 600</b>                                  | 1 600                                         | .....      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>9 983</b>                                  | 13 241                                        | (3 258)    |
| <b>Office national du film</b>                                            |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 60                                                                        | Dépenses du Programme                                                                                                             | <b>65 042</b>                                 | 67 118                                        | (2 076)    |
| (L)                                                                       | Fonds renouvelable de l'Office national du film                                                                                   | .....                                         | .....                                         | .....      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>65 042</b>                                 | 67 118                                        | (2 076)    |
| <b>Musée des beaux-arts du Canada</b>                                     |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 65                                                                        | Paiements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital                   | <b>45 268</b>                                 | 38 752                                        | 6 516      |
| 70                                                                        | Paiement au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection                                 | <b>8 000</b>                                  | 8 000                                         | .....      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>53 268</b>                                 | 46 752                                        | 6 516      |
| <b>Musée national des sciences et de la technologie</b>                   |                                                                                                                                   |                                               |                                               |            |
| 75                                                                        | Paiements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital | <b>31 028</b>                                 | 25 835                                        | 5 193      |
|                                                                           | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                       | <b>31 028</b>                                 | 25 835                                        | 5 193      |

# Patrimoine canadien

## Sommaire du portefeuille

| N° du<br>crédit                                                                                   | (en milliers de dollars)                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Commission de la fonction publique</b>                                                         |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 80                                                                                                | Dépenses du Programme                                                                            | <b>84 955</b>                                 | 90 032                                        | (5 077)    |
| (L)                                                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                       | <b>11 673</b>                                 | 13 174                                        | (1 501)    |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>96 628</b>                                 | 103 206                                       | (6 578)    |
| <b>Commission des relations de travail dans la fonction publique</b>                              |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 85                                                                                                | Dépenses du Programme                                                                            | <b>5 996</b>                                  | 10 617                                        | (4 621)    |
| (L)                                                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                       | <b>760</b>                                    | 788                                           | (28)       |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>6 756</b>                                  | 11 405                                        | (4 649)    |
| <b>Tribunal de la dotation de la fonction publique</b>                                            |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 90                                                                                                | Dépenses du Programme                                                                            | <b>4 481</b>                                  | 4 451                                         | 30         |
| (L)                                                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                       | <b>487</b>                                    | 509                                           | (22)       |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>4 968</b>                                  | 4 960                                         | 8          |
| <b>Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles</b> |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 95                                                                                                | Dépenses du Programme                                                                            | <b>1 644</b>                                  | .....                                         | 1 644      |
| (L)                                                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                       | <b>189</b>                                    | .....                                         | 189        |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>1 833</b>                                  | .....                                         | 1 833      |
| <b>Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice</b>                                           |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 100                                                                                               | Dépenses de fonctionnement                                                                       | <b>7 499</b>                                  | 6 958                                         | 541        |
| 105                                                                                               | Subventions et contributions                                                                     | <b>16 250</b>                                 | 11 950                                        | 4 300      |
| (L)                                                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                       | <b>1 012</b>                                  | 981                                           | 31         |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>24 761</b>                                 | 19 889                                        | 4 872      |
| <b>Téléfilm Canada</b>                                                                            |                                                                                                  |                                               |                                               |            |
| 110                                                                                               | Paiements à Téléfilm Canada devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i> | <b>107 172</b>                                | 104 649                                       | 2 523      |
|                                                                                                   | <b>Total de l'organisme</b>                                                                      | <b>107 172</b>                                | 104 649                                       | 2 523      |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Patrimoine canadien Ministère

## Résultat stratégique

*Les Canadiens réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.*

### Description des activités de programme

#### *Création de contenu canadien et excellence des performances*

L'expression de la culture commence d'abord avec la création et les performances. Bien que les artistes professionnels et les athlètes de haut niveau visent naturellement l'excellence, l'atteinte de cet objectif requiert l'élaboration d'une structure d'appui au développement de la culture et du sport, et ce, à tous les niveaux, que ce soit au pays comme à l'étranger. Le ministère du Patrimoine canadien aide les créateurs à s'exprimer et les athlètes à bien réussir en appuyant les structures et les industries culturelles nécessaires à la production d'œuvres de qualité et à l'atteinte de performance de haut niveau.

#### *Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel*

La vie culturelle dépend de l'existence du réseau complexe : établissements, organismes à but non lucratif, compagnies, bénévoles, professionnels, publics. Ce réseau est à la fois résilient – qualité qu'il tire d'un bassin considérable de dévouement, d'expériences et de talent – et fragile, car certains maillons essentiels de la chaîne sont vulnérables aux tendances d'investissement, aux déficiences du marché, à la concurrence étrangère, aux changements technologiques, aux contraintes de la main-d'œuvre, ainsi qu'aux règles et accords commerciaux internationaux. Partie intégrante du réseau, le ministère du Patrimoine canadien favorise la viabilité des nombreux organismes, des industries culturelles et des entrepreneurs de ces industries, des spectacles offerts par les artistes et des événements sportifs qui composent ce riche écosystème. Pour ce faire, le Ministère les aide à améliorer leur capacité à attirer des investissements, à mettre sur pied un régime efficace de protection des droits d'auteur de manière adéquate, à présenter des œuvres aux auditoires canadiens, à saisir les occasions qui se présentent sur la scène internationale et à former des partenariats solides.

#### *Préservation du patrimoine canadien*

Les Canadiens veulent que leurs récits et leur histoire soient préservés pour les générations futures. Le ministère du Patrimoine canadien joue un rôle de premier plan en contribuant à la préservation et à l'accessibilité des œuvres culturelles et d'archives ayant une importance nationale, y compris les œuvres cinématographiques et musicales, les langues et les récits autochtones et les artefacts culturels nationaux.

#### *Accès à la culture canadienne*

L'accès à la culture canadienne peut prendre une variété de formes pour les participants : lire, visiter une exposition, assister à un spectacle, apprendre au moyen d'Internet, écouter la radio, regarder la télévision ou un film, visiter un site patrimonial, etc. Le ministère du Patrimoine canadien aide à créer les conditions favorables à l'accès et à la participation. Le Ministère se concentre sur l'amélioration de l'accès à une large palette d'expériences culturelles, à pallier les difficultés liées notamment à la distance, à la taille de la collectivité, à la langue et à la diversité ethnoculturelle. Les principaux véhicules utilisés pour susciter la participation des Canadiens à la vie culturelle sont les activités artistiques, les médias de masse, les sites patrimoniaux et les événements.

## Résultat stratégique

*Le Canada est une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.*

### Description des activités de programme

#### *Promotion de la compréhension interculturelle*

Le ministère du Patrimoine canadien encourage la compréhension interculturelle en créant des occasions pour les Canadiens de partager leurs expériences et de mieux comprendre la culture des uns et des autres. Cela est fait notamment par la promotion de la dualité linguistique et de l'apprentissage des deux langues officielles du Canada. Le Ministère appuie



## Patrimoine canadien Ministère

également des initiatives qui favorisent la compréhension interculturelle dans les communautés et entre elles. En accordant une attention particulière aux occasions que procurent les activités sportives au Canada, le Ministère fait la promotion de la diversité comme moyen de renforcer la compréhension et les expériences interculturelles.

### *Développement des communautés et renforcement des capacités*

Les collectivités autochtones et les communautés de langue officielle jouent un rôle important et unique au Canada, puisqu'elles forment la trame du tissu social canadien depuis le début du pays. Le ministère du Patrimoine canadien soutient le développement des organisations autochtones au moyen de programmes qui mettent à profit les forces culturelles des Autochtones et reconnaît le rôle que jouent ces organisations dans leur capacité de relever les défis qui se présentent. Le ministère du Patrimoine canadien soutient également le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en favorisant leur participation à différents secteurs de la société et en s'efforçant d'assurer leur vitalité dans toutes les régions du pays.

### *Participation à la vie communautaire et à la vie civique*

Une société inclusive signifie que tous les Canadiens reconnaissent et assument leurs responsabilités au Canada et au sein de la société canadienne. Les programmes et les activités du ministère du Patrimoine canadien contribuent à cet objectif en aidant à éliminer certains des principaux obstacles à la participation communautaire et civique. Pour ce faire, les initiatives du Ministère permettent aux Canadiens, tant au pays qu'à l'étranger, d'en apprendre davantage sur le pays et sur leur citoyenneté; elles permettent également au reste du monde de mieux connaître le Canada. Le développement de la participation aux activités sportives et l'appui aux organismes dont l'existence repose sur le bénévolat dans les collectivités contribue également à cet objectif. Les programmes s'adressant aux jeunes Canadiens leur ouvrent des portes et encouragent leur participation. En outre, des mesures ciblées aident les communautés ethnoculturelles et ethnoraciales à participer réellement à tous les aspects de la vie canadienne, tandis que d'autres mesures visant les collectivités autochtones, y compris les jeunes et les femmes autochtones, favorisent la participation des Autochtones et mettent à profit leurs cultures.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                      | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                                      | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Création de contenu canadien et excellence des performances                          | 38 083                                  | 26 676      | 274 811                                        | .....                                   | 339 570   | 341 080                                 |
| Participation à la vie communautaire et à la vie civique                             | 88 236                                  | 23 497      | 145 505                                        | .....                                   | 257 238   | 203 922                                 |
| Développement des communautés et renforcement des capacités                          | 13 952                                  | 36 823      | 202 091                                        | .....                                   | 252 865   | 260 035                                 |
| Accès à la culture canadienne                                                        | 73 573                                  | 64 400      | 69 390                                         | 200                                     | 207 163   | 187 721                                 |
| Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel | 58 215                                  | 22 574      | 95 454                                         | 3 100                                   | 173 143   | 210 634                                 |
| Promotion de la compréhension interculturelle                                        | 11 683                                  | 5 098       | 104 748                                        | .....                                   | 121 529   | 121 573                                 |
| Préservation du patrimoine canadien                                                  | 22 115                                  | .....       | 18 580                                         | 905                                     | 39 790    | 38 050                                  |
|                                                                                      | 305 857                                 | 179 068     | 910 579                                        | 4 205                                   | 1 391 299 | 1 363 015                               |

Patrimoine canadien  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                 | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                                               |
| Subventions aux éditeurs canadiens de périodiques admissibles servant à assumer une partie des coûts postaux                                                                                                                                                              | 45 400 000                                    | 45 400 000                                    |
| Subventions à des organismes, à des associations et à des institutions pour favoriser l'épanouissement et le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle dans le cadre du programme Développement des communautés de langue officielle   | 36 822 973                                    | 35 644 933                                    |
| Subventions au Programme d'aide aux athlètes                                                                                                                                                                                                                              | 26 676 000                                    | 27 000 000                                    |
| Subventions aux organisations artistiques à des fins de dotation                                                                                                                                                                                                          | 14 884 420                                    | 14 884 420                                    |
| Subvention au programme Présentation des arts Canada (volet Programmation)                                                                                                                                                                                                | 10 000 000                                    | 6 500 000                                     |
| Subventions à l'appui du Programme du multiculturalisme                                                                                                                                                                                                                   | 7 315 204                                     | 7 742 650                                     |
| Subventions à des organismes à but non lucratif, à des institutions canadiennes, à des particuliers, aux secteurs public et privé et aux autres ordres de gouvernement pour favoriser la participation à la société canadienne et aux activités de <i>Canada en fête!</i> | 5 434 000                                     | 5 500 000                                     |
| Subventions à des organismes, à des associations et à des institutions pour promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage des langues officielles dans la société canadienne dans le cadre du programme Mise en valeur des langues officielles                           | 5 097 638                                     | 5 599 842                                     |
| Subvention à TV5 Monde                                                                                                                                                                                                                                                    | 4 940 000                                     | 5 000 000                                     |
| Subventions pour financer le programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine                                                                                                                                                               | 4 500 000                                     | .....                                         |
| Subventions à des établissements et à des administrations publiques sis au Canada conformément à l'article 35 de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i>                                                                                      | 3 000 000                                     | 3 000 000                                     |
| Subvention à Espaces culturels Canada                                                                                                                                                                                                                                     | 3 000 000                                     | 3 000 000                                     |
| Subventions à l'appui du Programme de reconnaissance historique des communautés                                                                                                                                                                                           | 2 757 392                                     | 1 570 075                                     |
| Subventions aux musées et aux organismes patrimoniaux canadiens en vue de promouvoir la gestion professionnelle du patrimoine canadien diversifié et d'y donner accès                                                                                                     | 2 500 000                                     | 2 500 000                                     |
| Subventions à l'appui du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadien (volet Développement des compétences)                                                                                                                                              | 2 000 000                                     | 2 000 000                                     |
| Subventions à l'appui du Programme des Autochtones                                                                                                                                                                                                                        | 1 340 000                                     | 1 350 000                                     |
| Demande de subventions pour la recherche et le développement                                                                                                                                                                                                              | 750 000                                       | 750 000                                       |

Patrimoine canadien  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                       | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Paiements en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>                                                                                                                                  | 637 000                                       | 637 000                                       |
| Subvention au programme Présentation des arts Canada (volet Développement)                                                                                                                                                      | 500 000                                       | 500 000                                       |
| Subventions à l'appui du Programme des études canadiennes                                                                                                                                                                       | 200 000                                       | 200 000                                       |
| Subventions à l'appui du Programme des droits de la personne                                                                                                                                                                    | 195 293                                       | 200 000                                       |
| (L) Prestations de retraite supplémentaires – Lieutenants-gouverneurs précédents                                                                                                                                                | 182 000                                       | 182 000                                       |
| Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province du Canada à titre d'indemnités pour les frais engagés dans l'exercice de leurs fonctions :                                                                           |                                               |                                               |
| Québec                                                                                                                                                                                                                          | 147 372                                       | 147 372                                       |
| Ontario                                                                                                                                                                                                                         | 105 627                                       | 105 627                                       |
| Colombie-Britannique                                                                                                                                                                                                            | 97 814                                        | 97 814                                        |
| Terre-Neuve-et-Labrador                                                                                                                                                                                                         | 77 590                                        | 77 590                                        |
| Alberta                                                                                                                                                                                                                         | 75 940                                        | 75 940                                        |
| Manitoba                                                                                                                                                                                                                        | 73 762                                        | 73 762                                        |
| Saskatchewan                                                                                                                                                                                                                    | 73 758                                        | 73 758                                        |
| Nouvelle-Écosse                                                                                                                                                                                                                 | 64 199                                        | 64 199                                        |
| Nouveau-Brunswick                                                                                                                                                                                                               | 62 947                                        | 62 947                                        |
| Île-du-Prince-Édouard                                                                                                                                                                                                           | 57 071                                        | 57 071                                        |
| Subventions à l'appui de projets Échange-Jeunesse innovateurs                                                                                                                                                                   | 100 000                                       | 100 000                                       |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                    | <b>179 068 000</b>                            | <b>170 097 000</b>                            |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                            |                                               |                                               |
| Contributions à l'appui du programme Développement des communautés de langue officielle                                                                                                                                         | 202 090 500                                   | 186 348 949                                   |
| Contributions au Fonds canadien de télévision                                                                                                                                                                                   | 119 950 000                                   | 119 950 000                                   |
| Contributions à l'appui du programme Mise en valeur des langues officielles                                                                                                                                                     | 108 133 289                                   | 105 923 289                                   |
| Contributions au Programme de soutien au sport                                                                                                                                                                                  | 101 563 183                                   | 96 191 481                                    |
| Contributions à l'appui du Programme des Autochtones                                                                                                                                                                            | 56 417 982                                    | 59 760 732                                    |
| Contributions au Programme d'accueil des jeux                                                                                                                                                                                   | 50 387 404                                    | 97 673 284                                    |
| Contributions aux organismes de publication, d'enregistrement sonore et de multimédia afin d'améliorer leur développement et leur distribution : Contributions au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition | 37 637 660                                    | 38 094 798                                    |

Patrimoine canadien  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions à l'appui d'Espaces culturels Canada                                                                                                                                                                                                                                | <b>26 342 801</b>                                      | 26 642 423                                    |
| Contributions à des organismes à but non lucratif, à des institutions canadiennes, à des particuliers, aux secteurs public et privé et aux autres ordres de gouvernement pour favoriser la participation à la société canadienne et aux activités de <i>Canada en fête!</i>       | <b>23 286 423</b>                                      | 15 988 600                                    |
| Contributions au Fonds de la musique du Canada                                                                                                                                                                                                                                    | <b>22 614 982</b>                                      | 22 889 658                                    |
| Contributions à l'appui du Programme Katimavik                                                                                                                                                                                                                                    | <b>19 776 000</b>                                      | 19 776 000                                    |
| Contributions au programme Présentation des arts Canada                                                                                                                                                                                                                           | <b>17 862 112</b>                                      | 13 562 498                                    |
| Contributions au Programme national de formation dans le secteur des arts                                                                                                                                                                                                         | <b>16 703 920</b>                                      | 10 709 000                                    |
| Contributions à l'industrie canadienne de l'édition de magazines                                                                                                                                                                                                                  | <b>15 381 182</b>                                      | 15 567 998                                    |
| Contributions au Fonds des nouveaux médias du Canada                                                                                                                                                                                                                              | <b>14 196 077</b>                                      | 14 025 000                                    |
| Contributions à l'appui de l'initiative Échanges Canada                                                                                                                                                                                                                           | <b>12 604 359</b>                                      | 11 712 389                                    |
| Contributions à l'appui du Programme de reconnaissance historique des communautés                                                                                                                                                                                                 | <b>12 361 878</b>                                      | 7 712 106                                     |
| Contributions aux musées et aux organismes patrimoniaux canadiens en vue de promouvoir la gestion professionnelle du patrimoine diversifié du Canada et d'y donner accès                                                                                                          | <b>11 945 845</b>                                      | 7 598 000                                     |
| Contributions à l'appui du programme Culture canadienne en direct                                                                                                                                                                                                                 | <b>10 658 643</b>                                      | 10 571 495                                    |
| Contributions à l'appui du Programme du multiculturalisme                                                                                                                                                                                                                         | <b>9 487 997</b>                                       | 9 465 537                                     |
| Contributions à l'appui du Programme de consolidation des arts et du patrimoine (volet Développement des compétences)                                                                                                                                                             | <b>4 134 043</b>                                       | 4 134 043                                     |
| Contributions à l'appui des Capitales culturelles du Canada                                                                                                                                                                                                                       | <b>3 862 680</b>                                       | 3 862 680                                     |
| Contributions pour financer le programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine                                                                                                                                                                     | <b>2 500 000</b>                                       | .....                                         |
| Contributions à TV5                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>2 470 000</b>                                       | 2 500 000                                     |
| Contributions aux routes commerciales : Programme canadien des débouchés commerciaux                                                                                                                                                                                              | <b>1 976 000</b>                                       | 2 000 000                                     |
| Contributions à des organismes culturels à but non lucratif et à des institutions dans le but d'améliorer les infrastructures culturelles et d'appuyer le développement culturel : Contribution à la fiducie des édifices des Pères de la Confédération, Charlottetown (Î.-P.-É.) | <b>1 580 000</b>                                       | 1 205 000                                     |
| Contributions à l'appui de la Politique canadienne du long métrage : Fonds canadien du film et de la vidéo indépendants                                                                                                                                                           | <b>1 531 400</b>                                       | 1 550 000                                     |
| Contributions au Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens (volet Réseautage)                                                                                                                                                                                | <b>1 000 000</b>                                       | 1 000 000                                     |

Patrimoine canadien  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                       | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions aux projets de stabilisation                                                                                      | <b>626 760</b>                                         | 626 760                                       |
| Aide restreinte versée aux organismes voués aux arts menacés de disparaître                                                     | <b>500 000</b>                                         | 500 000                                       |
| Contributions au Programme des arts, de la culture et de la diversité                                                           | <b>390 000</b>                                         | 390 000                                       |
| Contributions à l'appui du Programme des études canadiennes                                                                     | <b>265 000</b>                                         | 265 000                                       |
| Contributions à l'appui du Programme des droits de la personne                                                                  | <b>192 280</b>                                         | 192 280                                       |
| Contributions à l'appui de la Politique canadienne du long métrage :<br>Trust pour la préservation de l'audiovisuel             | <b>148 200</b>                                         | 150 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                  | <b>910 578 600</b>                                     | 908 539 000                                   |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                        |                                                        |                                               |
| Contributions à l'appui du Programme national de formation dans le secteur du film et de la vidéo                               | .....                                                  | 2 550 000                                     |
| Contributions à des organisations de mise en valeur des arts et du patrimoine pour des projets de développement des compétences | .....                                                  | 176 000                                       |
| Contributions à l'appui du Programme de contestation judiciaire                                                                 | .....                                                  | 100 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                              | .....                                                  | 2 826 000                                     |
| <b>Total</b>                                                                                                                    | <b>1 089 646 600</b>                                   | 1 081 462 000                                 |

# Patrimoine canadien

## Conseil des Arts du Canada

### Résultat stratégique

*Un secteur artistique vif et dynamique au Canada.*

### Description des activités de programme

*Subventions et services aux artistes et aux organismes artistiques, à l'appui de la création, de la production et de la diffusion d'œuvres d'art*

Offre aux artistes professionnels et aux organisations artistiques canadiens une gamme de subventions et de services.

*Promotion des arts, afin de favoriser la connaissance et la compréhension de la culture et des arts canadiens*

Pour regrouper au sein de l'organisation toutes les activités liées à la promotion des arts tant au niveau national qu'international, incluant les partenariats et les réseaux avec différents intervenants, la location d'œuvres d'arts, et reconnaître l'excellence artistique par la remise de prix.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                         | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                  | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>   |                                         |
|                                                                                                                                                  | Fonctionnement                                 |                |                                         |
| Subventions et services aux artistes et aux organismes artistiques, à l'appui de la création, de la production et de la diffusion d'œuvres d'art | 175 234                                        | <b>175 234</b> | 176 237                                 |
| Promotion des arts, afin de favoriser la connaissance et la compréhension de la culture et des arts canadiens                                    | 5 292                                          | <b>5 292</b>   | 5 084                                   |
|                                                                                                                                                  | <b>180 526</b>                                 | <b>180 526</b> | 181 321                                 |

# Patrimoine canadien Société Radio-Canada

## Résultat stratégique

*Un service public national de radiodiffusion dont le contenu et le caractère sont principalement canadiens.*

## Description des activités de programme

### *Services de télévision*

Services de télédiffusion nationaux, régionaux et locaux en français et en anglais.

### *Services de radio*

Services de radiodiffusion nationaux, régionaux et locaux en français et en anglais, ainsi qu'un service de radiodiffusion international, Radio Canada International.

### *Transmission et distribution de programmation*

Distribution des services de diffusion nationaux dans presque toutes les régions du Canada par satellite, ondes courtes et lignes terrestres. Cela comprend le signal qui permet d'acheminer le service aux postes de radio et de télévision individuels par l'intermédiaire des émetteurs de CBC/SRC, les paiements aux stations affiliées privées qui présentent les émissions de CBC/SRC et les installations qui reportent ou devancent la diffusion des émissions en fonction des fuseaux horaires du pays.

### *Newsworld*

CBC Newsworld est un service spécialisé de nouvelles et d'information d'expression anglaise distribué par satellite et par câble. Les coûts différentiels de ses activités sont financés à même ses revenus.

### *Réseau de l'information*

Le Réseau de l'information est un service spécialisé de nouvelles et d'information d'expression française distribué par satellite et par câble. Les coûts différentiels de ses activités sont financés à même ses revenus.

### *Galaxie*

Réseau de musique en continu visant le marché résidentiel ou commercial, Galaxie est disponible par abonnement et distribué par satellite et par câble en mode numérique et offre actuellement à ses abonnés 45 chaînes qui diffusent de la musique de qualité CD, sans interruption, 24 heures sur 24.

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

|                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         | Total            | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|------------------|-----------------------------------------|
|                                               | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         |                  |                                         |
|                                               | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |                  |                                         |
| Services de télévision                        | 1 081 888                               | 65 122              | 439 926                                 | <b>707 084</b>   | 640 160                                 |
| Services de radio                             | 348 527                                 | 17 038              | 19 650                                  | <b>345 915</b>   | 342 250                                 |
| Transmission et distribution de programmation | 64 272                                  | 12 859              | 7 673                                   | <b>69 458</b>    | 75 004                                  |
| Newsworld                                     | 80 660                                  | .....               | 80 660                                  | .....            | .....                                   |
| Réseau de l'information                       | 46 701                                  | .....               | 46 701                                  | .....            | .....                                   |
| Galaxie                                       | 8 029                                   | .....               | 15 062                                  | <b>(7 033)</b>   | (13 461)                                |
|                                               | <b>1 630 077</b>                        | <b>95 019</b>       | <b>609 672</b>                          | <b>1 115 424</b> | 1 043 953                               |

# Patrimoine canadien

## Musée canadien des civilisations

### Résultat stratégique

*Connaissance, appréciation et respect des réalisations culturelles humaines et du comportement humain, et intérêt pour ceux-ci, grâce à des collections d'objets historiques et culturels, des expositions, des programmes et des recherches reflétant un point de vue canadien.*

### Description des activités de programme

#### *Collection et recherche*

Gérer, développer, conserver et faire de la recherche sur les collections afin d'améliorer l'exécution des programmes et d'accroître les connaissances scientifiques.

#### *Exposition, éducation et communication*

Développer, maintenir et faire connaître les expositions, les programmes et les activités pour accroître la connaissance, la compréhension critique de même que le respect et le degré d'appréciation de toutes les réalisations culturelles et du comportement humain.

#### *Locaux*

Gérer et maintenir toutes les installations ainsi que les services de sécurité et d'accueil connexes.

### Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                        | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                                        | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Locaux                                 | 27 733                                  | 4 575               | 3 461                                   | 28 847 | 27 543                                  |
| Exposition, éducation et communication | 27 189                                  | 250                 | 7 983                                   | 19 456 | 19 683                                  |
| Collection et recherche                | 16 557                                  | 125                 | 3 556                                   | 13 126 | 13 910                                  |
|                                        | 71 479                                  | 4 950               | 15 000                                  | 61 429 | 61 136                                  |



# Patrimoine canadien

## Musée canadien de la nature

### Résultat stratégique

*L'intérêt et le respect à l'égard de la nature de même que la connaissance et le degré d'appréciation, par la collecte d'objets d'histoire naturelle, les programmes d'éducation du public et la recherche offrant une perspective principalement axée sur le Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Programmes d'éducation du public*

Élaboration et entretien des expositions, des programmes, des publications électroniques et imprimées, du site Web **nature.ca** et des activités visant à faire comprendre et apprécier la nature.

#### *Gestion des collections*

Développement, préservation et mise à la disposition du public de collections d'objets d'histoire naturelle, de spécimens et de documents répondant aux besoins croissants des secteurs public et privé à l'égard de la recherche, de l'éducation et de la prise de décisions éclairées concernant la nature.

#### *Recherche*

Exploration du passé et préparation des Canadiens à l'avenir grâce à des activités de systématiques et de recherche appliquée, et à l'établissement de réseaux et de liens avec les milieux scientifiques du Canada et de l'étranger.

#### *Installations*

Apport d'installations sécuritaires et fonctionnelles répondant à toutes les exigences relatives à la sécurité et aux codes du bâtiment, y compris un Musée rénové qui contribue à la réalisation de la vision et du mandat du Musée.

### Programme par activités

(en milliers de dollars)

|                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         | Total         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                  | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         |               |                                         |
|                                  | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |               |                                         |
| Installations                    | 13 773                                  | 32 967              | 261                                     | <b>46 479</b> | 69 863                                  |
| Recherche                        | 5 359                                   | 57                  | 133                                     | <b>5 283</b>  | 5 144                                   |
| Programmes d'éducation du public | 7 491                                   | 127                 | 3 097                                   | <b>4 521</b>  | 6 644                                   |
| Gestion des collections          | 3 021                                   | 36                  | 164                                     | <b>2 893</b>  | 2 570                                   |
|                                  | <b>29 644</b>                           | <b>33 187</b>       | <b>3 655</b>                            | <b>59 176</b> | 84 221                                  |

# Patrimoine canadien

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

### Résultat stratégique

*Une industrie de la radiodiffusion et des télécommunications qui contribue à la prospérité culturelle, économique et sociale du Canada.*

### Description des activités de programme

*Réglementer et superviser l'industrie de la radiodiffusion canadienne*

Superviser et réglementer tous les aspects du système canadien de radiodiffusion en vue de mettre en œuvre la politique canadienne de radiodiffusion énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*.

*Réglementer et surveiller l'industrie des télécommunications canadienne*

Assurer la mise en œuvre, au Canada, des objectifs de télécommunications énoncés dans la *Loi sur les télécommunications* et veiller à ce que les entreprises canadiennes assurent la prestation de services de télécommunications et facturent des tarifs selon des modalités justes et raisonnables, et qu'elles n'exercent pas de discrimination injuste ou n'accordent pas une préférence déraisonnable à quiconque.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                         |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                                         | Dépenses budgétaires                    |                                         | Total |                                         |
|                                                                         | Fonctionnement                          | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |       |                                         |
| Réglementer et superviser l'industrie de la radiodiffusion canadienne   | 24 566                                  | 21 703                                  | 2 863 | 2 967                                   |
| Réglementer et surveiller l'industrie des télécommunications canadienne | 21 300                                  | 18 697                                  | 2 603 | 2 765                                   |
|                                                                         | 45 866                                  | 40 400                                  | 5 466 | 5 732                                   |

# Patrimoine canadien

## Bibliothèque et Archives du Canada

### Résultat stratégique

*Les générations de Canadiens actuelles et futures ont accès à leur patrimoine documentaire.*

#### Description des activités de programme

##### *Gérer la disposition des documents du gouvernement du Canada ayant une valeur permanente*

Grâce aux autorisations de disposer des documents, aux avis, conseils et outils sur la gestion de la conservation des documents et à la prestation aux ministères du gouvernement du Canada des services des Centres fédéraux des documents, Bibliothèque et Archives du Canada (BAC) permet et facilite la gestion de l'information au sein des organismes fédéraux et veille à ce que les documents à valeur archivistique et historique soient bien identifiés et préservés.

##### *Gérer le patrimoine documentaire qui présente un intérêt pour le Canada*

La création d'une ressource nationale de documentation couvrant tous les sujets d'étude liés au Canada est l'élément fondamental du mandat de BAC. La collection de BAC est composée de documents publiés et non publiés, sous une variété de supports, et elle est acquise grâce au dépôt légal, à des ententes avec les institutions gouvernementales et à l'obtention de documents privés soit par achat ou par don. Pour accéder au contenu des collections, celles-ci doivent être décrites. La description peut revêtir de nombreuses formes et offrir différents niveaux d'accès qui sont régis par un code de pratiques accepté à l'échelle nationale et internationale. Les fonds sont également décrits afin de répondre aux attentes des Canadiens concernant l'accès équitable et les délais. Dès que les documents sont intégrés à la collection de BAC, ils sont gérés de façon à assurer leur préservation à long terme et l'accessibilité au moyen de directives, de procédures et de programmes variés, concernant l'entreposage, la conservation, la restauration et la reproduction. Pour s'acquitter de son rôle de dépositaire permanent des documents et publications du gouvernement, BAC conclut des partenariats avec les institutions fédérales pour s'assurer que les documents gouvernementaux à valeur archivistique et historique lui sont transférés. BAC conseille les institutions gouvernementales, leur permettant ainsi de s'acquitter de leurs obligations conformément aux articles 12 et 13 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

##### *Faire connaître le patrimoine documentaire et le rendre accessible pour fins d'utilisation*

Tous les documents qui font partie de la collection de BAC sont acquis dans le but de servir les clients ayant un intérêt pour le Canada. BAC fournit à une clientèle diversifiée de l'information et des services de consultation, de recherche et de prêt, et ce sous différentes formes, facilitant ainsi l'accès au patrimoine documentaire. BAC élabore également des programmes comme celui du Musée du portrait du Canada, et soutient et prépare des expositions, des publications et des représentations visant à promouvoir et à interpréter le patrimoine documentaire. Par ailleurs, BAC fournit des ressources en matière d'information et de normes telles que le catalogue national et met en place les infrastructures nécessaires pour assurer l'accessibilité au patrimoine documentaire pour les personnes intéressées au Canada.

Patrimoine canadien  
Bibliothèque et Archives du Canada

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                            | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         | Total   |                                         |
|                                                                                            | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Gérer le patrimoine documentaire qui présente un intérêt pour le Canada                    | 77 130                                  | 36          | .....                                          | .....                                   | 77 166  | 67 500                                  |
| Faire connaître le patrimoine documentaire et le rendre accessible pour fins d'utilisation | 67 274                                  | .....       | 1 710                                          | 550                                     | 68 434  | 41 331                                  |
| Gérer la disposition des documents du gouvernement du Canada ayant une valeur permanente   | 12 002                                  | .....       | .....                                          | .....                                   | 12 002  | 10 472                                  |
|                                                                                            | 156 406                                 | 36          | 1 710                                          | 550                                     | 157 602 | 119 303                                 |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                  | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |
| Système international de données sur les publications en série                                                                                                                                                             | <b>25 000</b>                           | 25 000                                  |
| Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques                                                                                                                                         | <b>11 000</b>                           | 11 000                                  |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                               | <b>36 000</b>                           | 36 000                                  |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                       |                                         |                                         |
| La communauté archivistique canadienne pour appuyer des projets archivistiques qui mèneront à la mise sur pied d'un réseau national d'établissements canadiens d'archives, de fonds d'archives, d'activités et de services | <b>640 000</b>                          | 640 000                                 |
| Conseil canadien des archives pour des activités à l'appui du programme de développement archivistique national                                                                                                            | <b>570 000</b>                          | 570 000                                 |
| La communauté archivistique canadienne pour appuyer des projets relatifs à la conservation des documents d'archives, à la recherche en conservation et à la formation et l'information en matière de conservation          | <b>500 000</b>                          | 500 000                                 |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1 710 000</b>                        | 1 710 000                               |

Patrimoine canadien  
Bibliothèque et Archives du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                  | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                   |                                                        |                                               |
| Programme de la culture canadienne en-ligne pour appuyer des activités<br>visant à promouvoir la création de contenu culturel et sa mise en<br>ligne et les autres projets de numérisation | .....                                                  | 1 300 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                         | .....                                                  | 1 300 000                                     |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                               | <b>1 746 000</b>                                       | <b>3 046 000</b>                              |

Patrimoine canadien  
Société du Centre national des Arts

**Résultat stratégique**

*Arts d'interprétation forts et dynamiques dans la région de la capitale nationale et à travers le Canada.*

**Description des activités de programme**

*Programmation*

Programmation des arts de la scène dans le domaine de la musique, du théâtre français, du théâtre anglais, de la danse et d'autres formes de programmation, ainsi que les services de soutien à la programmation.

*Aménagement*

Exploitation et administration du Centre national des Arts.

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Aménagement              | 9 440                                   | 15 722              | .....                                   | 25 162 | 9 440                                   |
| Programmation            | 35 663                                  | .....               | 11 272                                  | 24 391 | 25 776                                  |
|                          | 45 103                                  | 15 722              | 11 272                                  | 49 553 | 35 216                                  |

# Patrimoine canadien

## Commission des champs de bataille nationaux

### Résultat stratégique

*Le parc des Champs-de-Bataille de Québec est un site historique et urbain prestigieux, accessible, sécuritaire et éducatif.*

### Description des activités de programme

#### *Conservation et mise en valeur*

Par cette activité de programme, la Commission des champs de bataille nationaux assure la préservation et l'intégrité du parc des Champs-de-Bataille pour les générations futures. Pour ce faire, elle effectue l'entretien et l'amélioration lorsque requis des infrastructures, de l'aménagement paysager et offre un site sûr à tous les usagers et les visiteurs, qu'ils soient canadiens ou étrangers.

#### *Éducation et services publics*

Cette activité de programme vise à faire connaître l'histoire du site ainsi que les richesses de celui-ci sur les plans culturel, récréatif et naturel, de manière à ce que ce parc joue tant son rôle de parc historique que de parc urbain. Pour ce faire, la Commission des champs de bataille nationaux assure l'accueil des visiteurs, offre des expositions, des activités pédagogiques et des services publics de qualité et diffuse de l'information à l'intention de tous les usagers et visiteurs, tant canadiens qu'étrangers.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)       | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Conservation et mise en valeur | 6 769                                          | <b>6 769</b> | 9 773                                   |
| Éducation et services publics  | 3 214                                          | <b>3 214</b> | 3 468                                   |
|                                | <b>9 983</b>                                   | <b>9 983</b> | 13 241                                  |

# Patrimoine canadien

## Office national du film

### Résultat stratégique

*Le reflet des valeurs et perspectives canadiennes grâce à la production d'œuvres audiovisuelles canadiennes novatrices qui sont accessibles aux médias pertinents du jour.*

### Description des activités de programme

#### *Production d'œuvres audiovisuelles*

Les œuvres audiovisuelles de l'Office national du film du Canada (ONF) énoncent un point de vue authentiquement canadien, incluant d'autres points de vue culturels et régionaux, reconnu tant au pays qu'à l'étranger et, de ce fait, joue un rôle de premier plan dans l'industrie canadienne du film et de la télévision.

La programmation de l'ONF favorise l'expression de différentes voix et la présentation de divers contenus dans les deux langues officielles, en encourageant la participation de cinéastes autochtones et de cinéastes issus d'autres communautés.

L'ONF utilise des méthodes et des technologies de production pour créer un contenu de qualité destiné aux nouvelles plateformes de diffusion et aux nouveaux médias.

Les activités de programmation de l'ONF comprennent la conceptualisation, la recherche, l'élaboration, la production et le marketing de documentaires, films d'animation, contenu nouveaux médias ou autres nouvelles formes audiovisuelles.

#### *Distribution, accessibilité et rayonnement*

Les activités de distribution, d'accessibilité et de rayonnement contribuent au développement d'un patrimoine et d'une culture canadienne dynamique.

La distribution d'œuvres audiovisuelles regroupe la commercialisation des catalogues audiovisuels de l'ONF et de sa cinémathèque de plans d'archives, ainsi que le développement et la diversification des marchés clés (salles, télévisuels, consommateurs et institutionnels) sur lesquels l'ONF distribue ses produits au Canada et à l'étranger.

Par l'entremise de ses activités, l'ONF rendra les œuvres disponibles dans les collectivités partout au Canada, particulièrement dans les communautés en régions éloignées et rurales, et donnera accès à ces œuvres aux groupes autochtones et aux communautés de langues officielles en situation minoritaire.

#### *Fonds renouvelable*

Le budget des dépenses représente les besoins en trésorerie de l'ONF pour l'exercice financier et le fonds renouvelable est utilisé pour payer les dépenses de l'ONF calculées selon la méthode de la comptabilité d'exercice.



## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                            | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         | Total  |                                         |
|                                            | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Production d'œuvres audiovisuelles         | 53 212                                  | 3           | 150                                            | 2 304                                   | 51 061 | 47 467                                  |
| Distribution, accessibilité et rayonnement | 19 875                                  | 12          | 85                                             | 5 991                                   | 13 981 | .....                                   |
| Accessibilité et développement des réseaux | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....  | 13 603                                  |
| Recherche et service conseil               | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....  | 3 650                                   |
| Distribution d'œuvres audiovisuelles       | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....  | 2 398                                   |
| Fonds renouvelable                         | .....                                   | .....       | .....                                          | .....                                   | .....  | .....                                   |
|                                            | 73 087                                  | 15          | 235                                            | 8 295                                   | 65 042 | 67 118                                  |

## Paievements de transfert

| (dollars)                                                              | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                     |                                                |                                         |
| Subventions pour appuyer et promouvoir la cinématographie canadienne   | <b>15 000</b>                                  | 10 000                                  |
| <b>Total des subventions</b>                                           | <b>15 000</b>                                  | 10 000                                  |
| <b>Contributions</b>                                                   |                                                |                                         |
| Contributions pour appuyer et promouvoir la cinématographie canadienne | <b>235 000</b>                                 | 240 000                                 |
| <b>Total des contributions</b>                                         | <b>235 000</b>                                 | 240 000                                 |
| <b>Total</b>                                                           | <b>250 000</b>                                 | 250 000                                 |

# Patrimoine canadien

## Musée des beaux-arts du Canada

### Résultat stratégique

*Grâce à des collections d'œuvres d'art anciennes et contemporaines, à des programmes et à de la recherche reflétant un point de vue particulier mais non exclusif sur le Canada, favoriser l'intérêt, les connaissances, l'appréciation et le respect des arts visuels.*

### Description des activités de programme

#### Collection

Acquérir, préserver, étudier et documenter des œuvres anciennes et contemporaines afin d'illustrer et de présenter le patrimoine des arts visuels. Cette activité comprend la recherche muséologique, les acquisitions et la préservation.

#### Rayonnement

Encourager un vaste accès à la collection, aux expositions, aux recherches et au savoir-faire du Musée dans tout le Canada et à l'étranger. Cette activité comprend les expositions présentées dans la région de la capitale nationale, ailleurs au Canada et à l'étranger, les programmes éducatifs, les publications ainsi que les activités de communication et de marketing conçues pour intéresser un public aussi vaste que possible.

#### Installations

Veiller à ce que les installations soient sécuritaires et adéquates à la préservation et à l'exposition de la collection nationale, et facilement accessibles au public.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Installations            | 18 973                                  | 8 714               | 3 648                                   | 24 039 | 16 127                                  |
| Rayonnement              | 17 088                                  | .....               | 2 252                                   | 14 836 | 16 004                                  |
| Collection               | 16 578                                  | .....               | 2 185                                   | 14 393 | 14 621                                  |
|                          | 52 639                                  | 8 714               | 8 085                                   | 53 268 | 46 752                                  |

# Patrimoine canadien

## Musée national des sciences et de la technologie

### Résultat stratégique

*Intérêt, connaissance, appréciation et respect à l'égard de la science et la technologie par l'entremise de la collection des objets scientifiques et technologiques, programmes et recherche reflétant un point de vue canadien.*

### Description des activités de programme

#### *Préservation du patrimoine*

Préservation du patrimoine comprend deux éléments principaux : la gestion de la collection, qui inclut la restauration et la préservation, et la recherche, qui comprend les activités contribuant à établir une base de connaissances sur le patrimoine scientifique et technologique du Canada. Puisque la Société est la seule institution au Canada qui collectionne des objets représentatifs des sciences et de la technologie dans leur ensemble, il lui incombe de constituer une collection nationale. Étant donné l'ampleur de son champ d'action, des choix critiques s'imposent quant au contenu de la collection et aux priorités. Les activités liées au développement de la collection aident la Société à prendre des décisions éclairées sur le contenu de la collection, tandis que les activités de gestion de la collection comprennent les activités nécessaires pour gérer les objets acquis par la Société. La Société a reconnu sept grands domaines dans lesquels elle concentrera ses activités de recherche, soit l'aviation, les communications, la fabrication, les ressources naturelles, les ressources renouvelables y compris l'agriculture, l'instrumentation scientifique et les transports.

#### *Partage des connaissances*

La Société cherche à inciter les Canadiens à découvrir, à examiner et à interpréter l'évolution passée et récente des sciences et de la technologie ainsi que ses répercussions sur la société et sur eux-mêmes. Elle entend leur inspirer un sens d'identité et d'appartenance ainsi qu'une fierté de l'histoire et des réalisations scientifiques et technologiques du Canada. Elle encourage également leur participation active et éclairée au développement de notre société technologique. C'est surtout pour que les Canadiens apprennent à mieux se connaître et à mieux connaître leur pays que le patrimoine scientifique et technologique du Canada mérite d'être interprété. De la même façon qu'il oriente la recherche et la gestion de la collection, le thème « la transformation du Canada » guide la Société dans ses activités visant à diffuser ses connaissances. Ces activités servent à mettre en relief l'évolution historique des sciences et de la technologie, à fournir des renseignements sur les objets de la collection, ainsi qu'à examiner les rapports entre les sciences, la technologie et la société canadienne. La Société utilise trois principaux modes de diffusion des connaissances : ses installations publiques, ses sites Web et ses publications.

#### *Installations*

Les installations font partie intégrante de l'exploitation des musées. Elles servent non seulement à loger les employés, mais aussi à accueillir les visiteurs et à abriter la collection. Les installations ont une grande incidence sur la fréquentation d'un musée. Une architecture adéquate attire les visiteurs, rehausse l'expérience qu'ils y vivent et fait partie de l'image publique de l'institution comme symbole de son mandat. Les commentaires des visiteurs portent en grande partie sur leur satisfaction ou leur insatisfaction quant à la qualité des installations et des services connexes.

Patrimoine canadien  
Musée national des sciences et de la technologie

**Programme par activités**

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                            | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                            | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Installations              | 7 801                                   | 6 306               | 435                                     | 13 672 | 8 232                                   |
| Partage des connaissances  | 15 410                                  | 291                 | 3 048                                   | 12 653 | 12 901                                  |
| Préservation du patrimoine | 5 475                                   | 99                  | 871                                     | 4 703  | 4 702                                   |
|                            | 28 686                                  | 6 696               | 4 354                                   | 31 028 | 25 835                                  |

# Patrimoine canadien

## Commission de la fonction publique

### Résultat stratégique

*Une fonction publique hautement compétente, non partisane et représentative, capable d'offrir des services dans les deux langues officielles et où les nominations sont fondées sur les valeurs que sont la justice, l'accès, la représentativité et la transparence.*

### Description des activités de programme

#### *Intégrité des nominations et neutralité politique*

L'activité liée à l'intégrité des nominations et à la neutralité politique permet d'élaborer et de maintenir une politique et un cadre réglementaire dans le but d'assurer la protection de l'intégrité de la dotation dans la fonction publique et la neutralité politique. Cette activité comprend l'établissement de politiques et de normes, la prestation de conseils, d'interprétations et de lignes directrices ainsi que l'administration des pouvoirs délégués et non délégués en matière de nominations.

#### *Surveillance de l'intégrité de la dotation et neutralité politique*

L'activité liée à la surveillance de l'intégrité de la dotation et neutralité politique veille à fournir un régime de responsabilisation pour la mise en œuvre de la politique et du cadre réglementaire en matière de nominations dans le but d'assurer la protection de l'intégrité de la dotation dans la fonction publique et la neutralité politique. Cette activité comprend la surveillance des ministères et des organismes quant à la conformité aux exigences législatives, la conduite de vérifications, d'études et d'évaluations, l'exécution d'enquêtes et la présentation de rapports au Parlement sur l'intégrité de la dotation dans la fonction publique.

#### *Services de dotation et évaluation*

L'activité liée aux services de dotation et à l'évaluation permet d'élaborer et de mettre à jour les systèmes de ressourcement qui font le lien entre les Canadiens et les fonctionnaires à la recherche de possibilités d'emploi dans la fonction publique fédérale et les ministères et organismes responsables de l'embauche. L'activité fournit des services d'évaluation et des produits connexes, tels que recherche et développement, consultation, évaluation et counseling pouvant être utilisés pour le recrutement, la sélection et le perfectionnement dans toute la fonction publique fédérale. Cette activité inclut également l'offre de services, de programmes et de produits de ressourcement aux ministères et organismes, aux Canadiens et aux fonctionnaires grâce à des unités de service à la clientèle situées partout au Canada.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                           | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                    | Dépenses budgétaires                    |                                         | Total  |                                         |
|                                                                    | Fonctionnement                          | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Services de dotation et évaluation                                 | 57 083                                  | 14 000                                  | 43 083 | 54 832                                  |
| Surveillance de l'intégrité de la dotation et neutralité politique | 34 211                                  | .....                                   | 34 211 | 29 794                                  |
| Intégrité des nominations et neutralité politique                  | 19 334                                  | .....                                   | 19 334 | 18 580                                  |
|                                                                    | 110 628                                 | 14 000                                  | 96 628 | 103 206                                 |

# Patrimoine canadien

## Commission des relations de travail dans la fonction publique

### Résultat stratégique

*Des relations de travail harmonieuses au sein de la fonction publique fédérale et au Parlement.*

### Description des activités de programme

#### *Arbitrage, médiation et analyse et recherche en matière de rémunération*

La Commission des relations de travail dans la fonction publique (CRTFP) est un tribunal quasi judiciaire indépendant chargé par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et la *Loi sur les relations de travail au Parlement* de l'administration des régimes de négociation collective et d'arbitrage de griefs dans la fonction publique fédérale et au Parlement. Les commissaires instruisent des griefs, des plaintes et d'autres types de procédures dans tout le Canada. La CRTFP offre des services de conciliation et d'arbitrage de différends pour aider les parties à renouveler et à négocier de nouvelles conventions collectives; de médiation pour aider les parties à coopérer pour régler les griefs et les plaintes; et des séances de formation interactive sur les négociations raisonnées et sur la médiation. Une fonction d'analyse et de recherche en matière de rémunération consiste à fournir des renseignements sur les taux de rémunération, les salaires des employés, les conditions d'emploi et les avantages sociaux comparatifs dans le secteur public et dans le secteur privé. La CRTFP est tenue par la loi de fournir les locaux et les services de soutien administratif nécessaires au Conseil national mixte (CNM), mais ne joue aucun rôle direct dans les activités de celui-ci.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                         | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                                         | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Arbitrage, médiation et analyse et recherche en matière de rémunération | 6 756                                          | <b>6 756</b> | 11 405                                  |
|                                                                         | <b>6 756</b>                                   | <b>6 756</b> | 11 405                                  |

# Patrimoine canadien

## Tribunal de la dotation de la fonction publique

### Résultat stratégique

*Résolution juste et impartiale de différends survenant dans le cadre des nominations internes et des mises en disponibilité dans le gouvernement du Canada.*

### Description des activités de programme

*Arbitrage et médiation des plaintes déposées en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

Conformément à la nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le mandat du Tribunal de la dotation de la fonction publique (le Tribunal) est d'instruire et de statuer sur les plaintes présentées à l'égard d'une nomination interne, de l'application d'une mesure corrective ordonnée par le Tribunal, de la révocation d'une nomination ou d'une mise en disponibilité. Au moment d'examiner le bien-fondé d'une plainte relative à une nomination ou à une mise en disponibilité, le Tribunal peut interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et, s'il juge la plainte fondée, peut ordonner qu'une indemnité soit payée. Le Tribunal peut également, en tout état de cause, offrir des services de médiation en vue de régler une plainte.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                      | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                               | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total        |                                         |
| Arbitrage et médiation des plaintes déposées en vertu de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> | 4 968                                          | <b>4 968</b> | 4 960                                   |
|                                                                                                               | <b>4 968</b>                                   | <b>4 968</b> | 4 960                                   |

# Patrimoine canadien

## Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

### Résultat stratégique

*Mesures de réparation et sanctions disciplinaires faisant en sorte que les plaignants qui s'adressent au Commissariat à l'intégrité du secteur public soient protégés contre les représailles.*

### Description des activités de programme

#### *Programme des audiences relatives aux représailles*

Le Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles appuie le Tribunal dans l'exécution de son mandat en favorisant la bonne gestion des auditions du Tribunal. Entre autres choses, le greffe reçoit les documents, traite les affaires, met à jour les dossiers du Tribunal, apporte son soutien logistique, offre aux membres du Tribunal son appui, des conseils et de la formation en matière juridique et politique, et informe les clients des procédures et des directives du Tribunal.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                           | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                    | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                    | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Programme des audiences relatives aux représailles | 1 833                                          | <b>1 833</b> | .....                                   |
|                                                    | <b>1 833</b>                                   | <b>1 833</b> | .....                                   |



# Patrimoine canadien

## Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice

### Résultat stratégique

*Accroissement de la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale et culturelle du Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Élaboration de conseils stratégiques et de partenariats*

Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice (CFC) élabore des conseils stratégiques, des outils et des partenariats dans le but d'aider les ministères fédéraux et les organismes centraux à intégrer l'analyse comparative entre les sexes aux politiques et aux programmes ministériels ainsi qu'à élaborer de meilleures politiques fondées sur des faits. De plus, CFC collabore à des initiatives, visant à traiter de questions liées aux femmes, menées avec d'autres ministères fédéraux, avec les gouvernements provinciaux ou territoriaux, avec la société civile et des partenaires clés internationaux.

#### *Aide financière pour des projets qui améliorent les résultats concernant les femmes sur les plans social, économique et culturel*

CFC fournit une aide financière à des organismes canadiens pour des projets portant sur la situation économique, sociale et culturelle des femmes, et établit des partenariats qui permettent d'obtenir des résultats concrets pour les femmes et ainsi soutenir leur pleine participation à la société.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                         | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                  | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total  |                                         |
|                                                                                                                                  | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Aide financière pour des projets qui améliorent les résultats concernant les femmes sur les plans social, économique et culturel | 6 049                                   | 12 050      | 4 200                                          | 22 299 | 17 940                                  |
| Élaboration de conseils stratégiques et de partenariats                                                                          | 2 462                                   | .....       | .....                                          | 2 462  | 1 949                                   |
|                                                                                                                                  | 8 511                                   | 12 050      | 4 200                                          | 24 761 | 19 889                                  |

Patrimoine canadien  
Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                      | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                             |                                                        |                                               |
| Programme de promotion de la femme – Subventions à des organismes de femmes et à d'autres organismes bénévoles dans le but de promouvoir la participation des femmes à la société canadienne   | <b>12 050 000</b>                                      | 10 750 000                                    |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                   | <b>12 050 000</b>                                      | 10 750 000                                    |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                           |                                                        |                                               |
| Programme de promotion de la femme – Contributions à des organismes de femmes et à d'autres organismes bénévoles dans le but de promouvoir la participation des femmes à la société canadienne | <b>3 200 000</b>                                       | 200 000                                       |
| Contributions à l'Association des femmes autochtones du Canada pour l'Initiative Sœurs d'esprit                                                                                                | <b>1 000 000</b>                                       | 1 000 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                 | <b>4 200 000</b>                                       | 1 200 000                                     |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                   | <b>16 250 000</b>                                      | 11 950 000                                    |

# Patrimoine canadien

## Téléfilm Canada

### Résultat stratégique

*Les Canadiens ont accès à des productions audiovisuelles canadiennes populaires et de qualité.*

### Description des activités de programme

#### *Fonds du long métrage du Canada*

Le Fonds du long métrage du Canada (FLMC) est l'élément clé de la Politique canadienne du long métrage du gouvernement fédéral, intitulée Du scénario à l'écran. L'objectif de la politique, et du FLMC, est d'atteindre 5 p. 100 de la part du marché national. Le fonds offre une aide à l'écriture de scénarios, au développement de projet, à la production, à la mise en marché et au doublage et sous-titrage de longs métrages canadiens qui présentent un fort potentiel de succès en salles au Canada. Dans le cadre de l'administration du FLMC, Téléfilm voit à assurer le développement, la production et la mise en marché de longs métrages distinctement canadiens, passionnants, qui reflètent la société canadienne et sa diversité culturelle. L'aide financière fournie par Téléfilm Canada a pour but de contribuer à la croissance globale et au développement professionnel et économique de l'industrie cinématographique canadienne. La participation financière de Téléfilm peut prendre différentes formes : investissement, avance remboursable sous conditions, prêt, cautionnement de prêt, subvention ou enveloppe. La majorité des activités de Téléfilm Canada sont axées sur l'investissement dans des projets individuels choisis en fonction d'un processus de sélection rigoureux. En tant qu'investisseur, Téléfilm Canada partage les risques et les recettes éventuelles des productions auxquelles elle contribue financièrement. Le FLMC est l'objet d'un protocole d'entente entre Téléfilm Canada et le ministère du Patrimoine canadien. En vertu du protocole d'entente, au moins un tiers des fonds est réservé aux projets de langue française.

#### *Perfectionnement professionnel et autres programmes*

Cette activité de programme a pour but de renforcer le soutien de Téléfilm Canada aux activités relatives à la production de longs métrages et d'émissions de télévision, en appuyant financièrement des activités qui améliorent les conditions et l'environnement global dans lesquels s'effectuent la production, la promotion, la vente et la distribution des émissions de télévision et des longs métrages canadiens. Le soutien sous forme de subventions est accordé aux festivals canadiens de la télévision et du cinéma et aux cérémonies canadiennes de remise de prix dans le secteur de la télévision et du cinéma afin d'accroître le rayonnement des productions canadiennes auprès des auditoires canadiens. Le soutien sous forme de subventions est également accordé aux professionnels de l'industrie qui assistent à des foires et des festivals internationaux et aux initiatives en matière de développement professionnel.

#### *Autres activités*

Cette activité de programme fait référence à l'ensemble des programmes administrés par Téléfilm Canada en vertu des ententes de contribution et d'autres ententes avec le ministère du Patrimoine canadien. Ces programmes appuient les objectifs de Téléfilm Canada en matière d'auditoires et de développement du potentiel de l'industrie. Téléfilm Canada a conclu deux ententes de contribution avec le ministère du Patrimoine canadien. Ces ententes fournissent à Téléfilm Canada des ressources financières pour administrer les deux fonds suivants : le Fonds des nouveaux médias du Canada et le Programme des écoles nationales de formation. De plus, Téléfilm Canada administre les accords de coproductions internationales et recommande l'accréditation de coproductions internationales.

Patrimoine canadien  
Téléfilm Canada

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                            |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                     | Dépenses budgétaires                    |                                            | Total   |                                         |
|                                                     | Fonctionnement                          | Moins :<br>Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Fonds du long métrage du Canada                     | 109 765                                 | 10 000                                     | 99 765  | 99 887                                  |
| Perfectionnement professionnel et autres programmes | 8 407                                   | 1 000                                      | 7 407   | 4 762                                   |
| Autres activités                                    | 14 550                                  | 14 550                                     | .....   | .....                                   |
|                                                     | 132 722                                 | 25 550                                     | 107 172 | 104 649                                 |



## **21 Pêches et Océans**

Ministère 21-2

# Pêches et Océans

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit | (en milliers de dollars)                                                 | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Pêches et Océans</b>     |                                                                          |                                               |                                               |            |
| 1                           | Dépenses de fonctionnement                                               | <b>1 178 250</b>                              | 1 129 800                                     | 48 450     |
| 5                           | Dépenses en capital                                                      | <b>294 650</b>                                | 232 054                                       | 62 596     |
| 10                          | Subventions et contributions                                             | <b>90 461</b>                                 | 55 130                                        | 35 331     |
| (L)                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés               | <b>118 555</b>                                | 121 530                                       | (2 975)    |
| (L)                         | Ministre des Pêches et Océans – Traitement et allocation pour automobile | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| <b>Total du Ministère</b>   |                                                                          | <b>1 681 992</b>                              | 1 538 589                                     | 143 404    |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Pêches et Océans

## Résultat stratégique

*Voies navigables sûres et accessibles (VNSA).*

### Description des activités de programme

#### *Garde côtière canadienne*

La Garde côtière canadienne (GCC) offre des services maritimes civils (navires, hélicoptères, expertise, personnel et infrastructure) au nom d'autres ministères fédéraux ou à l'appui d'organisations et d'organismes gouvernementaux dans la réalisation de leurs propres priorités maritimes du gouvernement du Canada. La GCC offre un soutien notamment à d'autres secteurs de Pêches et Océans (Science et conservation et protection), aux ministères de la Défense nationale, de l'Environnement, des Affaires étrangères et des Transports et à la Gendarmerie royale du Canada.

#### *Ports pour petits bateaux*

Le Programme des ports pour petits bateaux exploite et entretient, directement ou indirectement par l'entremise des administrations portuaires, un réseau de ports ouverts, sécuritaires et en bon état qui sont indispensables pour l'industrie de la pêche. Ces ports sont nécessaires pour assurer le fonctionnement efficace du secteur de la pêche commerciale qui contribue à l'industrie canadienne, favorise directement l'emploi et entraîne indirectement la création de dizaines de milliers d'emplois, principalement dans les régions rurales et isolées du Canada.

#### *La science au service des voies navigables sécuritaires et accessibles*

Ce programme comprend dans la recherche scientifique, la surveillance, les conseils, les produits et services, ainsi que la gestion des données dans le but d'assurer que les politiques, les programmes, les décisions et les règlements du ministère et du gouvernement fédéral en matière de voies navigables sécuritaires, protégées et accessibles reposent sur des conseils scientifiques. La science devient possible grâce à un réseau de centres de recherche, en collaboration avec les autres ministères, le secteur privé, le milieu universitaire et des organisations internationales.

## Résultat stratégique

*Pêches et aquaculture durables (PAD).*

### Description des activités de programme

#### *Gestion des pêches*

Le but premier de la gestion des pêches consiste à préserver les ressources halieutiques du Canada pour en assurer ainsi l'utilisation durable en étroite collaboration avec les utilisateurs de la ressources et les intervenants en faisant appel à un système d'intendance partagée. L'activité de programme Gestion des pêches comprend les négociations et les relations visant à assurer la conservation des pêcheries internationales, la gestion partagée de la pêche d'interception en eaux internationales, ainsi que la gestion de la pêche autochtone, commerciale et sportive dans les eaux côtières des trois océans du Canada.

#### *Aquaculture*

Le développement aquacole au Canada profite aux consommateurs et aux producteurs canadiens grâce à la production d'organismes aquatiques (comme le saumon et les moules) tout en préconisant les valeurs écologiques et socioéconomiques relatives aux océans et aux eaux intérieures du Canada. En tant que principal organisme fédéral responsable des questions aquacoles, Pêches et Océans présente une approche interministérielle intégrée qui fait l'objet d'une gestion horizontale afin de créer les conditions d'une industrie aquacole vivante et innovatrice qui est également responsable sur les plans environnemental et social, viable sur le plan économique et concurrentielle à l'échelle internationale. Ce programme est mis en œuvre en collaboration avec d'autres ministères fédéraux, les gouvernements des provinces et des territoires, l'industrie, le secteur privé, des organisations non gouvernementales et d'autres intervenants.



# Pêches et Océans

## *La science au service des pêches et d'une aquaculture durables*

Ce programme comprend la prestation de conseils et de recommandations basée sur la recherche scientifique et la surveillance, ainsi que la présentation de produits et de services et la gestion des données sur les océans et les ressources du Canada. On s'assure ainsi que les politiques, les programmes, les décisions et les règlements du ministère et du gouvernement fédéral dans les domaines des pêches et d'une aquaculture durables reposent sur des notions scientifiques. Les efforts scientifiques sont déployés grâce à un vaste réseau de centres de recherche en collaboration avec les autres ministères, le secteur privé, le milieu universitaire et des organisations internationales.

## **Résultat stratégique**

*Écosystèmes aquatiques sains et productifs (EASP).*

## **Description des activités de programme**

### *Gestion des océans*

Le gestion des océans comprend, entre autres, la conservation et l'utilisation durable des océans du Canada en collaboration avec les autres ordres de gouvernement, les organisations autochtones et les autres intervenants non gouvernementaux grâce à l'élaboration et à la mise en œuvre de plans de gestion intégrée des océans axés sur des objectifs et sur l'utilisation des outils de conservation marine. Les ententes modernes en matière de gestion des océans posent divers défis touchant, entre autres, la santé des océans, la perte de l'habitat marin, la baisse de la biodiversité, la demande croissante d'un accès aux ressources océaniques, ainsi que la complexité des règlements et des compétences.

### *Gestion de l'habitat*

En collaboration avec d'autres intervenants, la gestion de l'habitat a pour but de conserver et protéger le poisson et l'habitat du poisson contre les conséquences des activités qui se déroulent à l'intérieur ou près des eaux contenant du poisson d'eau douce ou du poisson de mer, d'améliorer (rétablir et aménager) l'habitat du poisson en administrant les dispositions de la *Loi sur les pêches* concernant la protection de l'habitat, en dispensant des conseils sur les dispositions connexes de la Loi et en ayant recours à des activités non réglementaires. Ce programme comprend également la tenue d'évaluations environnementales avant de rendre une décision réglementaire conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et à la participation à d'autres régimes d'évaluations environnementales pour les projets proposés. Ces activités se déroulent conformément à la *Loi sur les espèces en péril*; la Politique de gestion de l'habitat du poisson et à d'autres politiques sur l'exploitation aux résultats de consultations avec les groupes autochtones; aux buts et aux principes du développement durable; ainsi qu'aux politiques et aux priorités du gouvernement fédéral.

### *La science au service des écosystèmes aquatiques sains et productifs*

Ce programme comprend la recherche scientifique, la surveillance, les conseils, les produits et services, ainsi que la gestion des données dans le but d'assurer que les politiques, les programmes, les décisions et les règlements du ministère et du gouvernement fédéral en matière de gestion intégrée des ressources océaniques et l'habitat du poisson au Canada reposent sur des conseils scientifiques. La science devient possible grâce à un réseau de centres de recherche, en collaboration avec les autres ministères du gouvernement, le secteur privé, le milieu universitaire et des organisations internationales.

# Pêches et Océans

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                        | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                        | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Garde côtière canadienne                                               | 539 131                                 | 220 311             | .....       | 4 881                                          | 50 058                                  | 714 265   | 689 439                                 |
| Gestion des pêches                                                     | 298 934                                 | 4 532               | .....       | 82 361                                         | .....                                   | 385 827   | 345 760                                 |
| La science au service des pêches et d'une aquaculture durables         | 182 589                                 | 28 274              | 33          | 506                                            | .....                                   | 211 402   | 187 880                                 |
| Gestion de l'habitat                                                   | 106 673                                 | 674                 | .....       | 1 975                                          | .....                                   | 109 322   | 78 904                                  |
| Ports pour petits bateaux                                              | 77 453                                  | 30 603              | 500         | .....                                          | .....                                   | 108 556   | 89 172                                  |
| La science au service des écosystèmes aquatiques sains et productifs   | 68 574                                  | 8 370               | 15          | .....                                          | .....                                   | 76 959    | 73 987                                  |
| La science au service des voies navigables sécuritaires et accessibles | 45 059                                  | 1 600               | 70          | .....                                          | .....                                   | 46 729    | 47 954                                  |
| Gestion des océans                                                     | 23 575                                  | 251                 | 120         | .....                                          | .....                                   | 23 946    | 20 456                                  |
| Aquaculture                                                            | 4 951                                   | 35                  | .....       | .....                                          | .....                                   | 4 986     | 5 037                                   |
|                                                                        | 1 346 939                               | 294 650             | 738         | 89 723                                         | 50 058                                  | 1 681 992 | 1 538 589                               |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                         | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                |                                         |                                         |
| Programme de subvention globale pour la disposition de ports pour petits bateaux                                                                                  | <b>500 000</b>                          | 500 000                                 |
| Subventions à l'appui des organismes qui participent à la recherche, à la mise en valeur, à la gestion et à la promotion des activités liées aux pêches et océans | <b>238 000</b>                          | 214 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                      | <b>738 000</b>                          | 714 000                                 |

# Pêches et Océans

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                              |                                               |                                               |
| Contributions à l'appui d'une participation accrue des Autochtones aux pêches commerciales, aux ententes de gestion des pêches coopératives et aux consultations liées aux ententes de pêches des Autochtones                                     | 57 275 000                                    | 30 400 000                                    |
| Contributions en vertu du Programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques                                                                                                                                                 | 22 750 200                                    | 15 400 000                                    |
| Ententes de contributions avec la Garde côtière auxiliaire canadienne pour assurer des services bénévoles de recherche et de sauvetage, et pour promouvoir la sécurité nautique grâce à des programmes de prévention des accidents et d'éducation | 4 731 000                                     | 4 500 000                                     |
| Contribution à la Fondation du saumon du Pacifique                                                                                                                                                                                                | 2 087 000                                     | 962 000                                       |
| Contributions en vertu du Programme autochtone de gestion de l'habitat dans les régions intérieures                                                                                                                                               | 1 875 000                                     | 1 875 000                                     |
| Contribution à l'appui du programme de contribution à la recherche universitaire afin de soutenir le perfectionnement et la recherche universitaire relativement aux priorités scientifiques                                                      | 400 000                                       | 400 000                                       |
| Contributions à l'appui des organismes qui participent à la recherche, à la mise en valeur, à la gestion et à la promotion des activités liées aux pêches et océans                                                                               | 390 800                                       | 299 000                                       |
| Contribution au Sous-comité du saumon de la Commission de gestion du poisson et de la faune du Yukon, en vue de mettre en œuvre les responsabilités qui se rapportent aux règlements des revendications territoriales globales                    | 214 000                                       | 210 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                    | <b>89 723 000</b>                             | <b>54 046 000</b>                             |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| Contributions en vertu des initiatives pour mentorat en mer et pour la gestion de l'exploitation des pêches                                                                                                                                       | .....                                         | 370 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>.....</b>                                  | <b>370 000</b>                                |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>90 461 000</b>                             | <b>55 130 000</b>                             |

## **22 Ressources humaines et Développement des compétences**

Ministère 22-5

Conseil canadien des relations industrielles 22-14

Société canadienne d'hypothèques et de logement 22-15

Tribunal canadien des relations professionnelles

artistes-producteurs 22-18

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 22-19

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                    | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence  |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|
| <b>Ressources humaines et Développement des compétences</b> |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |             |
| <b>Ministère</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |                                         |             |
| 1                                                           | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                              | <b>606 106</b>                          | 2 508 879                               | (1 902 773) |
| 5                                                           | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                                            | <b>1 675 347</b>                        | 1 155 792                               | 519 554     |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                              | <b>232 693</b>                          | 233 672                                 | (979)       |
| (L)                                                         | Ministre des Ressources humaines et du Développement social – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                  | <b>76</b>                               | 75                                      | 2           |
| (L)                                                         | Ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                 | <b>76</b>                               | 75                                      | 2           |
| (L)                                                         | Versements de la Sécurité de la vieillesse                                                                                                                                                                                                              | <b>25 321 000</b>                       | 24 093 000                              | 1 228 000   |
| (L)                                                         | Versements du Supplément de revenu garanti                                                                                                                                                                                                              | <b>7 696 000</b>                        | 7 413 000                               | 283 000     |
| (L)                                                         | Prestation universelle pour la garde d'enfants                                                                                                                                                                                                          | <b>2 470 000</b>                        | 2 460 000                               | 10 000      |
| (L)                                                         | Paiements de subventions canadiennes pour l'épargne-études aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'encourager les Canadiens à épargner pour les études postsecondaires de leurs enfants | <b>588 000</b>                          | 540 000                                 | 48 000      |
| (L)                                                         | Versements d'allocations                                                                                                                                                                                                                                | <b>573 000</b>                          | 553 000                                 | 20 000      |
| (L)                                                         | Paiements liés aux modalités de financement direct accordés en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                                      | <b>327 974</b>                          | 366 419                                 | (38 445)    |
| (L)                                                         | Subventions canadiennes pour études aux étudiants à temps plein et à temps partiel admissibles aux termes de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                 | <b>142 868</b>                          | 136 133                                 | 6 735       |
| (L)                                                         | Paiements d'indemnités à des agents de l'État et à des marins marchands                                                                                                                                                                                 | <b>43 000</b>                           | 59 000                                  | (16 000)    |
| (L)                                                         | Paiements de Bons d'études canadiens aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'appuyer l'accès à l'éducation postsecondaire des enfants de familles à faible revenu                       | <b>34 000</b>                           | 25 000                                  | 9 000       |

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|
| (L)                      | Paielements d'intérêts et autres obligations aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 24 078                                  | 52 867                                  | (28 789)       |
| (L)                      | Paielements relatifs aux obligations contractées sous forme de prêts garantis en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6 769                                   | 8 157                                   | (1 388)        |
| (L)                      | Redressements du passif actuariel de l'assurance de la fonction publique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 145                                     | 145                                     | .....          |
| (L)                      | Prestations de retraite supplémentaires – Pensions pour les agents des rentes sur l'État                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 35                                      | 35                                      | .....          |
| (L)                      | Paielements d'intérêts aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 22                                      | 48                                      | (26)           |
|                          | Total des dépenses budgétaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 39 741 189                              | 39 605 296                              | 135 893        |
| (L)                      | Prêts consentis en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i> (non budgétaire)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 906 297                                 | 855 695                                 | 50 602         |
|                          | <b>Total du Ministère</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>40 647 486</b>                       | <b>40 460 991</b>                       | <b>186 495</b> |
|                          | <b>Conseil canadien des relations industrielles</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |                                         |                |
| 10                       | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 11 018                                  | 10 887                                  | 131            |
| (L)                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 490                                   | 1 550                                   | (60)           |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>12 508</b>                           | <b>12 437</b>                           | <b>71</b>      |
|                          | <b>Société canadienne d'hypothèques et de logement</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                         |                                         |                |
| 15                       | Rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et débours engagés en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard des pouvoirs que la Société exerce ou des tâches et des fonctions qu'elle exécute, en conformité avec le pouvoir de toute loi du Parlement du Canada, autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , au titre du pouvoir qui lui est conféré par la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> | 2 293 949                               | 1 985 382                               | 308 567        |
| (L)                      | Avances consenties en vertu de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> (non-budgétaire)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | (210 200)                               | (258 431)                               | 48 231         |
|                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>2 083 749</b>                        | <b>1 726 951</b>                        | <b>356 798</b> |

## Ressources humaines et Développement des compétences

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                                      | (en milliers de dollars)                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Tribunal canadien des relations professionnelles<br/>artistes-producteurs</b> |                                                               |                                               |                                               |            |
| 20                                                                               | Dépenses du Programme                                         | <b>1 806</b>                                  | 1 770                                         | 36         |
| (L)                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>167</b>                                    | 170                                           | (3)        |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                      |                                                               | <b>1 973</b>                                  | 1 940                                         | 33         |
| <b>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</b>                       |                                                               |                                               |                                               |            |
| 25                                                                               | Dépenses du Programme                                         | <b>3 682</b>                                  | 3 560                                         | 122        |
| (L)                                                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>1 031</b>                                  | 1 068                                         | (37)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                      |                                                               | <b>4 713</b>                                  | 4 628                                         | 85         |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Résultat stratégique

*Politiques et programmes qui répondent aux besoins des Canadiens en matière de capital humain et de développement social.*

### Description des activités de programme

#### *Politique, recherche et communication*

Assure un leadership en matière de politique stratégique en faisant la promotion des principales politiques relatives aux ressources humaines et au développement social du gouvernement du Canada, en élaborant et en mettant en œuvre des stratégies et des cadres ministériels, en mobilisant nos partenaires et les Canadiens par l'entremise d'une participation publique, en collaborant avec eux et en faisant progresser l'acquisition des connaissances. Cette activité joue un rôle essentiel pour soutenir la réalisation des priorités et des résultats de Ressources humaines et Développement des compétences (RHDC) en communiquant avec les Canadiens, en les mobilisant et en établissant d'excellentes relations avec les intervenants. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère, du Compte d'assurance-emploi et du Compte du Régime de pensions du Canada.

## Résultat stratégique

*Productivité et participation canadiennes accrues grâce à des marchés du travail efficaces et inclusifs, à des milieux de travail compétitifs et à l'accès à l'apprentissage.*

### Description des activités de programme

#### *Marché du travail*

Comprend les programmes d'assurance-emploi et du marché du travail. Les programmes d'assurance-emploi favorisent le bien-être individuel, la stabilité économique et un marché du travail souple, en fournissant un soutien du revenu temporaire aux chômeurs admissibles en vertu de la partie I de la *Loi sur l'assurance-emploi*. L'assurance-emploi englobe un vaste éventail de prestations pour répondre aux besoins des travailleurs et du marché du travail, y compris les personnes malades, les femmes enceintes et les personnes qui prennent soin d'un nouveau-né ou d'un enfant adopté, ainsi que celles qui doivent s'occuper d'un membre de leur famille souffrant d'une maladie grave qui risque de causer la mort. Les programmes et services du marché du travail sont financés au moyen des niveaux de référence du Ministère et, pour les programmes établis aux termes de la partie II de la *Loi sur l'assurance-emploi*, par le Compte d'assurance-emploi. Ils visent à aider les Canadiens, notamment les adultes sans emploi et les groupes cibles, tels les jeunes et les Autochtones, à développer leurs compétences et à les encourager à devenir autonomes, à investir dans leur propre intérêt et à s'adapter davantage aux changements du marché du travail.

Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte d'assurance-emploi.

#### *Apprentissage*

Permet aux Canadiens d'acquérir la formation et les compétences nécessaires pour pouvoir participer à la société et à l'économie axées sur le savoir. À cette fin, le programme permet de travailler en étroite collaboration avec les provinces et les territoires, le secteur bénévole, les institutions financières, les fournisseurs de services et d'autres intervenants clés afin d'accroître la sensibilisation, la préparation et l'accès aux occasions d'apprentissage continu en réduisant les obstacles financiers et non financiers pour les apprenants d'aujourd'hui et de demain. Ce secteur compte des programmes mis en œuvre à l'échelle nationale, dont des programmes législatifs et votés. En ce qui concerne les programmes législatifs, le Programme canadien de prêts aux étudiants favorise l'accès à l'enseignement postsecondaire en attribuant des prêts et des subventions aux étudiants ayant pu prouver un besoin financier. Le Programme offre en outre des mesures de gestion des dettes pour



## Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

aider les emprunteurs à effectuer leurs remboursements. Le Programme canadien pour l'épargne-études octroie des subventions aux Canadiens pour les encourager à investir dans des régimes enregistrés d'épargne-études afin de permettre à leurs enfants de poursuivre des études postsecondaires. À titre d'exemple de programme voté, l'Initiative de mobilité académique internationale administre des programmes de contributions qui permettent aux étudiants d'aller étudier à l'étranger. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte d'assurance-emploi.

### *Compétences en milieu de travail*

Collaboration entre les partenaires de l'industrie et les intervenants au moyen de Partenariats en milieu de travail afin de cerner, de traiter et de promouvoir le développement des compétences en milieu de travail. L'activité Compétences en milieu de travail permet d'améliorer l'intégration des immigrants grâce aux programmes destinés aux travailleurs étrangers et aux immigrants, comme le Programme de reconnaissance des titres de compétence étrangers, le Portail de l'immigration et le Programme des travailleurs étrangers. L'activité Compétences en milieu de travail permet l'élaboration et la diffusion de connaissances et de renseignements qui sont essentiels pour assurer un bon fonctionnement du marché du travail par l'entremise de l'information sur les compétences et le marché du travail, y compris la Classification nationale des professions, les Compétences essentielles et l'Information sur le marché du travail. Les fonds sont administrés au moyen de contributions votées. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte d'assurance-emploi.

### **Résultat stratégique**

*Milieus de travail sécuritaires, sains, équitables, stables, productifs, où règne la coopération, et normes internationales du travail efficaces.*

### **Description des activités de programme**

#### *Travail*

Ce programme favorise et maintient des relations industrielles stables dans un milieu de travail sécuritaire, équitable, sain et productif dans le secteur du travail de compétence fédérale. Dans le cadre de ce programme, on recueille et diffuse des renseignements sur le travail et le milieu de travail, on assure la représentation du Canada dans les activités internationales liées au travail, cultive un climat qui stimule des rapports constructifs dans les relations patronales-syndicales et veille à ce que soient appliquées les normes minimales du travail et les mesures de protection en santé et en sécurité au travail. Le mandat du Programme du travail dans le secteur de compétence fédérale vise environ 46 000 lieux de travail au Canada et jusqu'à 1,132 million d'employés. Bien des protagonistes du Programme du travail sont avant-gardistes et bien organisés, qu'il s'agisse de syndicats ou d'associations de gens d'affaires. Ces organisations sont bien informées et se préoccupent beaucoup de tous les aspects de la politique du travail. Au delà de la compétence fédérale, le Programme du travail permet d'assurer des relations avec une vaste gamme d'organisations commerciales, du travail et d'autres organisations non gouvernementales représentant les divers intérêts des Canadiens sur des questions nationales et internationales. Le travailleur moyen a un point de vue différent du Programme du travail : il s'en remet à ce dernier pour la protection de ses droits au travail. Les employés qui sont congédiés ou qui ne touchent pas le salaire auquel ils ont droit et dont aucun syndicat ne représente les intérêts doivent se tourner vers un agent du Programme du travail pour obtenir de l'aide. De même, les employés comptent sur les agents du Programme du travail pour qu'ils protègent leur santé et leur sécurité au travail par la promotion d'une culture axée sur la santé et la sécurité, dont l'utilisation de comités de santé et de sécurité au travail, et par l'application du droit de refuser de faire un travail dangereux et d'autres droits liés à la santé et à la sécurité au travail. De même, les Canadiens autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes handicapées se tournent vers le Programme du travail aux fins de l'égalité des chances d'emploi. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte d'assurance-emploi.

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Résultat stratégique

*Amélioration de la sécurité du revenu, accès aux possibilités et mieux-être des personnes, des familles et des collectivités.*

## Description des activités de programme

### *Investissement social*

Fournit aux Canadiens des pensions et des prestations de retraite, de décès et d'invalidité par l'entremise de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et du Régime de pensions du Canada. Cette activité comprend en outre des programmes, politiques, subventions et contributions se rapportant à l'investissement social destinés à garantir que des connaissances, des renseignements et des occasions de mettre en pratique leurs propres solutions face aux défis sociaux et économiques sont fournis aux enfants, aux familles, aux aînés, aux collectivités et aux personnes handicapées. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte du Régime de pensions du Canada.

### *Enfants et familles*

Apporte un soutien aux familles afin de s'assurer que tous les enfants connaissent le meilleur départ possible dans la vie; que les parents disposent de choix en matière de services de garde d'enfants, que les besoins des personnes prodiguant des soins à des êtres chers sont pris en compte et que la sécurité économique des familles est maintenue.

Dans le cadre de cette activité, certaines initiatives sont menées, appuyées par des accords multilatéraux entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires par l'entremise de programmes comme le Plan universel pour la garde d'enfants du Canada, la Prestation nationale pour enfants et le Cadre multilatéral pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère.

### *Logement et sans-abri*

Fournit les programmes et services qui appuient les collectivités offrant de l'aide aux personnes et aux familles sans abri, ainsi qu'à celles à risque d'itinérance, afin qu'elles deviennent autonomes et qu'elles contribuent à la société et à l'économie. Pour ce faire, des partenariats sont conclus avec tous les ordres de gouvernement, les secteurs bénévole et privé, des fondations, des groupes confessionnels et des syndicats. L'activité atteint ses objectifs par l'entremise de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, qui est un programme de contribution et de subvention par catégorie. Les quatre programmes de contribution par catégorie sont les suivants : Initiative des partenariats de lutte contre l'itinérance – Collectivités désignées; Initiative des partenariats de lutte contre l'itinérance – Collectivités éloignées; Initiative des partenariats de lutte contre l'itinérance – Collectivités autochtones; Initiative des partenariats de lutte contre l'itinérance – Projets pilotes horizontaux du gouvernement fédéral. Le Programme de développement des connaissances sur l'itinérance est un programme de contribution et de subvention par catégorie qui comble les lacunes et s'occupe des priorités liées aux connaissances sur les questions touchant l'itinérance au Canada. L'Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, dont les fonds sont gérés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, met à la disposition des collectivités canadiennes des biens immobiliers excédentaires fédéraux afin de leur permettre de répondre à leurs besoins locaux touchant l'itinérance. Les dépenses de fonctionnement sont financées à même le Trésor.

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Résultat stratégique

*Améliorer les résultats pour les Canadiens grâce à l'excellence du service.*

### Description des activités de programme

#### *Service décroisonné et axé sur les citoyens*

Élabore des politiques en matière de service et des stratégies à l'intention des clients et des communautés; effectue des recherches et des analyses répondant aux besoins et aux attentes des clients et des communautés; offre de nouveaux services et améliore les services existants et assure la prestation de services personnalisés facilement accessibles à partir d'un point commun, soit par téléphone, Internet et en personnel.

Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère, du Compte d'assurance-emploi et du Régime de pensions du Canada.

#### *Intégrité*

Améliore et renforce l'intégrité des programmes pour s'assurer que la bonne personne ou la bonne organisation reçoit le bon service ou les bonnes prestations au bon moment et dans le but visé. Le Ministère met en œuvre le numéro d'assurance sociale et le Registre d'assurance sociale comme fondement d'un identificateur commun sécuritaire, élabore des stratégies de gestion du risque en matière d'intégrité qui prendront en compte le risque opérationnel et réduiront le nombre d'erreurs de paiement, et traiteront les demandes de contributions et de subventions, de prestations individuelles et de services par courrier. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère, du Compte d'assurance-emploi et du Régime de pensions du Canada.

#### *Services gouvernementaux fondés sur la collaboration et structurés en réseau*

Met en œuvre une approche des activités à l'échelle du gouvernement axée sur la collaboration et les réseaux en vue d'offrir un service axé sur les citoyens aux Canadiens, et ce, en collaborant avec d'autres ministères et organismes fédéraux, d'autres ordres du gouvernement et des partenaires communautaires, en partageant l'information, en adoptant des systèmes et des infrastructures interexploitables, en assurant la gestion sécuritaire des renseignements personnels des citoyens ainsi que le respect de la confidentialité, et en améliorant le niveau de précision du Registre d'assurance sociale grâce à des mises à jour plus ponctuelles et complètes de concert avec des organisations de l'état civil. Les dépenses de fonctionnement sont financées au moyen des niveaux de référence du Ministère et du Compte d'assurance-emploi.

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         |            |                                        |            | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------|----------------------------------------|------------|-----------------------------------------|
|                                                                              | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |            | Dépenses non budgétaires               | Total      |                                         |
|                                                                              | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Total      | Prêts, dotations en capital et avances |            |                                         |
| Investissement social                                                        | 143 557                                 | 33 630 615  | 9 564                                          | 39 361                                  | 33 744 375 | .....                                  | 33 744 375 | 32 440 329                              |
| Enfants et familles                                                          | 18 249                                  | 2 470 000   | .....                                          | .....                                   | 2 488 249  | .....                                  | 2 488 249  | 2 481 217                               |
| Apprentissage                                                                | 158 087                                 | 764 868     | 267 290                                        | 21 831                                  | 1 168 414  | 906 297                                | 2 074 711  | 2 077 791                               |
| Marché du travail                                                            | 42 312                                  | 195         | 1 284 616                                      | 31 295                                  | 1 295 828  | .....                                  | 1 295 828  | 546 155                                 |
| Service décroïsonné et axé sur les citoyens                                  | 594 103                                 | .....       | .....                                          | 316 877                                 | 277 226    | .....                                  | 277 226    | 2 181 211                               |
| Compétences en milieu de travail                                             | 68 341                                  | 123 865     | 81 657                                         | 44 611                                  | 229 252    | .....                                  | 229 252    | 174 352                                 |
| Intégrité                                                                    | 880 196                                 | .....       | .....                                          | 713 474                                 | 166 722    | .....                                  | 166 722    | 187 110                                 |
| Logement et sans-abri                                                        | 41 814                                  | 900         | 122 900                                        | .....                                   | 165 614    | .....                                  | 165 614    | 144 511                                 |
| Travail                                                                      | 234 070                                 | 1 958       | 1 900                                          | 95 000                                  | 142 928    | .....                                  | 142 928    | 159 287                                 |
| Politique, recherche et communication                                        | 184 741                                 | 300         | .....                                          | 131 984                                 | 53 057     | .....                                  | 53 057     | 58 917                                  |
| Services gouvernementaux fondés sur la collaboration et structurés en réseau | 232 426                                 | .....       | .....                                          | 222 901                                 | 9 525      | .....                                  | 9 525      | 10 112                                  |
|                                                                              | 2 597 896                               | 36 992 701  | 1 767 927                                      | 1 617 334                               | 39 741 189 | 906 297                                | 40 647 486 | 40 460 992                              |

Nota : Les paiements de transfert excluent un total de 2 136 294 000 \$ relativement aux prestations d'emploi et aux mesures de soutien établies en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'assurance-emploi* (L.C. 1996) et des programmes similaires qui font l'objet d'ententes avec les provinces, territoires ou organismes aux termes de l'article 63 de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Le montant des recettes à valoir sur le crédit inclut les montants recouverts du Compte d'assurance-emploi (1 272 817 000 \$) et du Compte du Régime de pensions du Canada (245 149 000 \$). Le montant restant est relatif aux montants compensatoires destinés aux travailleurs et à des recouvrements d'autres ministères.

## Paievements de transfert

(dollars)

|                                                                                                                                                                                                                                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                          |                                         |                                         |
| (L) Versements de la Sécurité de la vieillesse                                                                                                                                                                                                              | <b>25 321 000 000</b>                   | 24 093 000 000                          |
| (L) Versements du Supplément de revenu garanti                                                                                                                                                                                                              | <b>7 696 000 000</b>                    | 7 413 000 000                           |
| (L) Prestation universelle pour la garde d'enfants                                                                                                                                                                                                          | <b>2 470 000 000</b>                    | 2 460 000 000                           |
| (L) Paiements de subventions canadiennes pour l'épargne-études aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'encourager les Canadiens à épargner pour les études postsecondaires de leurs enfants | <b>588 000 000</b>                      | 540 000 000                             |
| (L) Versements d'allocations                                                                                                                                                                                                                                | <b>573 000 000</b>                      | 553 000 000                             |
| (L) Subventions canadiennes pour études aux étudiants à temps plein et à temps partiel admissibles aux termes de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                 | <b>142 868 000</b>                      | 136 133 000                             |

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Subvention incitative aux apprentis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 99 000 000                                    | 91 000 000                                    |
| (L) Paiements de Bons d'études canadiens aux fiduciaires de régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) au nom des bénéficiaires des REEE afin d'appuyer l'accès à l'éducation postsecondaire des enfants de familles à faible revenu                                                                                                                                                                                                                                                           | 34 000 000                                    | 25 000 000                                    |
| Programme Nouveaux Horizons pour les aînés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 26 340 000                                    | 19 500 000                                    |
| Subventions à des organismes bénévoles pour l'alphabétisation et l'acquisition de compétences essentielles pour les adultes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 24 865 000                                    | 17 465 000                                    |
| Subventions aux organismes sans but lucratif pour les activités admissibles à l'aide financière du Programme de partenariats pour le développement social                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 14 275 000                                    | 14 275 000                                    |
| Subventions à des institutions internationales dans le domaine du travail pour s'occuper des répercussions de la mondialisation sur le travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 000 000                                     | 1 000 000                                     |
| Subventions accordées à des organismes sans but lucratif, des particuliers, des administrations municipales, des conseils de bande ou de tribu et autres organisations autochtones, des établissements de santé publique et d'enseignement, des régions régionales, des entreprises à but lucratif, des organismes et instituts de recherche pour mener des recherches sur les sans-abri afin d'aider les collectivités à mieux comprendre et à répondre efficacement aux besoins des sans-abri | 900 000                                       | 900 000                                       |
| Subventions à des organisations nationales et internationales pour l'aide technique et la coopération internationale dans le domaine du travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 900 000                                       | 900 000                                       |
| Subventions désignées à l'Organisation de coopération et de développement économiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 300 000                                       | 300 000                                       |
| (L) Redressements du passif actuariel de l'assurance de la fonction publique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 145 000                                       | 145 000                                       |
| Subventions aux particuliers, aux organisations et aux sociétés en vue d'aider les particuliers à améliorer leur aptitude au travail et de promouvoir les possibilités d'emploi en favorisant la création d'entreprises à l'échelle locale                                                                                                                                                                                                                                                      | 50 000                                        | 50 000                                        |
| Prévention des incendies du Canada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 19 000                                        | 19 000                                        |
| Appui aux activités qui contribuent aux objectifs du Programme de sécurité et de santé au travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15 000                                        | 15 000                                        |
| Appui aux organismes responsables de l'élaboration des normes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 12 000                                        | 12 000                                        |
| Comité canadien conjoint de publicité relative à la prévention des incendies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 7 000                                         | 7 000                                         |

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Paiements d'indemnités à des agents de l'État et à des marins<br>marchands                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5 000                                         | 5 000                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>36 992 701 000</b>                         | <b>35 365 726 000</b>                         |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |                                               |
| Paiements aux provinces, territoires, municipalités, autres organismes<br>publics, organisations, groupes, collectivités, employeurs et<br>particuliers afin de pourvoir à la formation ou à l'expérience de<br>travail, à la mobilisation des ressources communautaires et aux<br>mesures de planification et d'adaptation des ressources humaines<br>nécessaires au fonctionnement efficace du marché du travail<br>canadien                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 528 766 000                                   | 485 311 000                                   |
| (L) Paiements liés aux modalités de financement direct accordés en<br>vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 229 394 000                                   | 268 960 000                                   |
| Contributions accordées à des organismes sans but lucratif, des<br>particuliers, des administrations municipales, des conseils de bande<br>ou de tribu et autres organisations autochtones, des établissements<br>de santé publique et d'enseignement, des régies régionales, des<br>entreprises à but lucratif, des organismes et instituts de recherche<br>pour appuyer les activités visant à atténuer et à prévenir le problème<br>des sans-abri au Canada et pour mener des recherches sur les<br>sans-abri afin d'aider les collectivités à mieux comprendre et à<br>répondre efficacement aux besoins des sans-abri                                                                                                                                                                      | 122 900 000                                   | 108 400 000                                   |
| Contributions aux gouvernements provinciaux et territoriaux, conseils<br>de bande ou de tribu, signataires d'Entente sur le développement des<br>ressources humaines autochtones, administrations municipales,<br>organismes sans but lucratif, associations professionnelles,<br>entreprises et organisations du secteur privé, consortiums, groupes<br>de l'industrie, syndicats, organismes de réglementation, associations<br>spéciales, établissements de santé publics, commissions scolaires,<br>universités, collèges, cégeps, conseils sectoriels, conseils<br>intersectoriels afin d'accroître la compétitivité et la productivité des<br>milieux de travail en favorisant l'investissement dans les<br>compétences de même que la reconnaissance et l'utilisation des<br>compétences | 77 513 000                                    | 66 713 000                                    |
| Contributions pour aider les travailleurs âgés sans emploi dans les<br>collectivités ayant un taux de chômage élevé et/ou affectées par des<br>compressions de personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 37 250 000                                    | 44 950 000                                    |

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Paiements d'intérêts et autres obligations aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 24 078 000                                    | 52 867 000                                    |
| Paiements aux provinces, aux territoires, aux municipalités, aux autres organismes publics, aux organisations, aux groupes, aux collectivités, aux employeurs et aux particuliers afin de pourvoir à la formation ou à l'expérience de travail ou des affaires, à la mobilisation des ressources communautaires et aux mesures de planification et d'adaptation des ressources humaines nécessaires au développement social des Canadiens et des autres participants à la vie canadienne                                                                                                                                                                                                  | 7 763 543                                     | 39 166 000                                    |
| (L) Paiements relatifs aux obligations contractées sous forme de prêts garantis en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6 769 000                                     | 8 157 000                                     |
| Contributions à des organismes bénévoles, à des professionnels, à des universités, à des institutions d'enseignement postsecondaire, ainsi qu'à des gouvernements provinciaux et territoriaux pour l'apprentissage, l'alphabétisation et l'acquisition de compétences essentielles pour les adultes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4 144 000                                     | 25 409 000                                    |
| Contributions à l'intention des secteurs bénévoles, des organisations sans but lucratif, des organismes de bienfaisance enregistrés, des institutions et des gouvernements provinciaux et territoriaux, des municipalités et des établissements d'enseignement postsecondaire afin d'appuyer l'élaboration et la prestation d'activités de sensibilisation pour renseigner, encourager et enjoindre les Canadiens à épargner en prévision des études postsecondaires de leurs enfants au moyen de régimes enregistrés d'épargne-études et de mesures incitatives du Programme canadien pour l'épargne-études (la Subvention canadienne pour l'épargne-études et le Bon d'études canadien) | 3 627 000                                     | .....                                         |
| Paiements aux organismes sans but lucratif pour mettre au point des activités d'éducation et de sensibilisation de portée nationale ou provinciale/territoriale/régionale afin de réduire l'incidence de la violence et de la fraude à l'égard des aînés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 800 000                                     | .....                                         |
| Programme de partenariat syndical-patronal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 600 000                                     | 1 600 000                                     |
| Contributions à des organisations canadiennes d'employeurs, de travailleurs ou à des organismes sans but lucratif, pour le dialogue social et les activités de coopération du Canada liées aux initiatives internationales du Canada dans le domaine du travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 300 000                                       | 300 000                                       |

# Ressources humaines et Développement des compétences Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                 | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (L) Paiements d'intérêts aux institutions de crédit en vertu de la <i>Loi fédérale sur les prêts aux étudiants</i>                                                                                                        | 22 000                                        | 48 000                                        |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                            | <b>1 045 926 543</b>                          | <b>1 101 881 000</b>                          |
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                                      |                                               |                                               |
| Paiements aux provinces et aux territoires en vertu des ententes sur le marché du travail pour accroître la participation au marché du travail des membres des groupes sous-représentés et des travailleurs peu qualifiés | 500 000 000                                   | .....                                         |
| Paiements aux provinces et aux territoires en vertu du Cadre multilatéral pour les ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées                                                                     | 222 000 000                                   | 222 000 000                                   |
| <b>Total des autres paiements de transfert</b>                                                                                                                                                                            | <b>722 000 000</b>                            | <b>222 000 000</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |
| Contributions à des organisations afin d'appuyer le développement des ressources humaines, la croissance économique, la création d'emplois et le maintien en poste dans les communautés minoritaires de langue officielle | .....                                         | 12 000 000                                    |
| Subventions à des organismes bénévoles, à des professionnels, à des universités, à des institutions d'enseignement postsecondaire ainsi qu'à des gouvernements provinciaux et territoriaux pour l'alphabétisation         | .....                                         | 4 500 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                        | <b>.....</b>                                  | <b>16 500 000</b>                             |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>38 760 627 543</b>                         | <b>36 706 107 000</b>                         |



# Ressources humaines et Développement des compétences

## Conseil canadien des relations industrielles

### Résultat stratégique

*Le Conseil canadien des relations industrielles règle de manière rapide, juste et uniforme les questions liées aux relations du travail qui lui sont présentées et qui touchent les secteurs relevant de la compétence fédérale.*

### Description des activités de programme

#### *Programme de règlement des différends en matière de relations de travail*

Grâce à ce programme, le Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par la loi en matière d'application et d'interprétation de la Partie I (Relations du travail) et de certaines dispositions de la partie II (Santé et sécurité au travail) du *Code canadien du travail*. Il se charge d'un vaste éventail d'activités liées aux relations industrielles dans des affaires qui concernent les secteurs relevant de la compétence fédérale. On peut penser notamment à l'accréditation de syndicats, à la modification et à la révocation des droits de négociation; à l'enquête, à la médiation et au règlement de plaintes alléguant un manquement aux dispositions du *Code canadien du travail*; à l'interprétation des dispositions relatives au changement technologique ayant une incidence sur les conditions ou la sécurité d'emploi des employés, et à l'exercice d'un pouvoir de redressement accessoire; à l'exercice de pouvoirs d'interdiction en cas de grèves ou de lock-out illégaux; à l'établissement des modalités d'une première convention collective; à la révision de décisions d'agents de santé et de sécurité renvoyées au Conseil; à la formulation de conseils et de recommandations sur les pouvoirs qui lui sont conférés par la loi; à la prestation de services administratifs à ces fins.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                 | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                          | Dépenses budgétaires                           | Total         |                                         |
|                                                                          | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Programme de règlement des différends en matière de relations de travail | 12 508                                         | <b>12 508</b> | 12 437                                  |
|                                                                          | <b>12 508</b>                                  | <b>12 508</b> | 12 437                                  |

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Société canadienne d'hypothèques et de logement

### Résultat stratégique

*Accroître l'accès à des logements sûrs et abordables pour les Canadiens dans le besoin incluant les Autochtones.*

### Description des activités de programme

#### *Programme d'aide au logement*

Dans le cadre d'ententes de longue durée, l'aide financière est accordée à des personnes ou à des groupes pour gérer des logements qui sont abordables, de taille et de qualité convenables pour les ménages canadiens à revenu faible et modeste. Cette activité de programme vise aussi les sommes versées aux provinces et territoires en vertu d'ententes sur le logement social. Les provinces et les territoires qui signent une nouvelle entente de logement social avec le gouvernement du Canada doivent respecter les principes nationaux et le cadre de responsabilités garantissant que les subventions fédérales servent au logement des ménages à faible revenu.

#### *Initiative en matière de logement abordable*

L'Initiative en matière de logement abordable vise à accroître l'offre de logements abordables pour les ménages à revenu faible ou modeste. Pour ce faire, il est possible de recourir à diverses interventions telles que la construction, la rénovation, la réhabilitation, la conversion, l'accession à la propriété, de nouveaux suppléments au loyer et des logements avec services de soutien. Les provinces et les territoires se chargent de mettre en application et d'administrer les programmes financés grâce à cette initiative. L'aide financière pour ce programme est sous forme d'une contribution et est fournie dans le cadre de programmes conçus par les provinces et les territoires.

#### *Programmes de logement dans les réserves*

L'aide financière est accordée aux Premières nations en vertu d'ententes de longue durée pour fournir aux collectivités des réserves des logements locatifs abordables, de taille et de qualité convenables. De plus, l'aide est disponible pour réparer les habitations occupées par des ménages à faible revenu de manière à ce qu'elles soient conformes aux normes minimales de salubrité, de sécurité et d'accessibilité. Cette activité de programme comporte aussi des fonds pour faciliter l'acquisition de connaissances et de compétences, et pour offrir de la formation et des ressources devant aider les peuples autochtones à se diriger vers l'autonomie en matière d'habitation et à assumer davantage de responsabilités relativement au fonctionnement du logement à l'intérieur de leur collectivité. L'aide financière pour ces programmes est principalement sous forme d'une subvention, d'une durée ne dépassant pas 25 ans, devant contribuer à des projets sur le plan du financement et des activités.

#### *Programmes de réparation et d'amélioration des habitations*

Le Programme d'aide à la remise en état des logements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) contribue à faire en sorte que le logement occupé par des propriétaires, des locataires et des personnes handicapées à faible revenu soit conforme aux normes fondamentales de salubrité, de sécurité et de mobilité. Il facilite aussi la conversion de bâtiments non résidentiels à des fins résidentielles. Les programmes de réparation et d'amélioration des habitations englobent aussi le Programme de réparation d'urgence, qui offre de l'aide financière aux ménages canadiens à faible revenu dans les régions rurales pour leur permettre d'effectuer des réparations d'urgence à leur maison, et le programme Logements adaptés : aînés autonomes, qui offre de l'aide financière aux aînés à faible revenu pour leur permettre d'apporter des modifications mineures à leur logement. Le Programme d'amélioration des maisons d'hébergement offre de l'aide financière pour permettre de remettre en état, de réparer, d'améliorer ou de construire des maisons d'hébergement à l'intention des victimes de violence familiale. L'aide financière pour ces programmes est principalement sous forme de prêts-subventions dont le montant total varie en fonction du coût des réparations et de la zone géographique.

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Société canadienne d'hypothèques et de logement

*Activités de recherche et de diffusion de l'information qui portent sur les besoins particuliers en matière de logement, notamment ceux des peuples autochtones*

La SCHL mène des recherches et diffuse de l'information sur certaines populations dont les besoins en logement sont particuliers, telles que les peuples autochtones, les sans-abri, les personnes à faible revenu, les nouveaux arrivants (immigrants et réfugiés), les personnes handicapées et les aînés.

### **Résultat stratégique**

*Compétitivité accrue et innovation dans le secteur de l'habitation dans le but de combler les besoins des Canadiens en matière de logement.*

### **Description des activités de programme**

*Recherches et analyses sur les marchés de l'habitation au Canada*

La SCHL recueille, analyse et diffuse des données sur les marchés de l'habitation afin de favoriser la prise de décisions éclairées dans le domaine du logement par des clients du secteur de l'habitation, le public et la SCHL. Ceci comprend la diffusion des données sur les marchés du logement, des analyses et prévisions par voie de publications, de conférences, de séminaires, de tables rondes et des services de données sur commande. Pour répondre aux besoins des clients, la SCHL réalise plusieurs enquêtes, dont celles portant sur les mises en chantier et achèvements, les logements écoulés sur le marché, les logements locatifs, les approbations hypothécaires, et les intentions des consommateurs d'acheter ou de rénover un logement.

*Diffusion de recherches et d'information visant à promouvoir des effets souhaitables sur le marché de l'habitation et à améliorer la performance des bâtiments*

La SCHL cherche des moyens de garantir l'offre d'outils de financement abordables dans le secteur de l'habitation, d'étendre au plus de gens possible l'accès aux sources de financement, d'encourager l'offre de logements abordables et de faire avancer le système de logement. La SCHL s'occupe aussi d'effectuer des recherches techniques afin d'étudier les problèmes liés à l'humidité et au milieu intérieur, le caractère durable de la performance des bâtiments résidentiels ainsi que les catastrophes naturelles.

### **Résultat stratégique**

*Le système canadien du logement demeure l'un des meilleurs du monde.*

### **Description des activités de programme**

*Activités internationales*

En soutenant le secteur de l'habitation, on en favorise davantage la prospérité, ce qui permet aux entreprises canadiennes de saisir des débouchés à l'étranger et de diversifier leurs marchés d'exportation. La SCHL s'efforcera d'accroître les exportations dans le domaine de l'habitation en aidant les entreprises à prendre de l'expansion sur des marchés prometteurs, mettra en contact des clients clés canadiens avec des acheteurs étrangers potentiels qui ont été présélectionnés, aidera à faire connaître et reconnaître les méthodes canadiennes en matière d'habitation, appuiera les délégations étrangères qui veulent obtenir de l'information sur le système de logement canadien, et fournira de l'aide aux économies émergentes en matière d'évaluation et d'amélioration du cadre de vie.

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Société canadienne d'hypothèques et de logement

*Diffusion de recherches et d'information visant à promouvoir les logements et les collectivités durables tout en favorisant l'élaboration et la mise en œuvre de la politique fédérale en matière d'habitation*

La SCHL mène des recherches pour trouver des solutions énergétiques et environnementales au profit des bâtiments résidentiels pour améliorer la qualité et l'utilisation de l'eau dans les habitations, résoudre les problèmes techniques propres aux habitations situées en région éloignée et dans le Nord, planifier et concevoir les collectivités dans le respect des principes du développement durable et rehausser la santé de la population dans le contexte de l'habitation. Conformément au mandat qui lui est confié, la SCHL élabore et met en œuvre la politique fédérale en matière d'habitation en tenant compte des priorités et des objectifs du gouvernement du Canada.

### *Planification d'urgence*

La SCHL met en place des plans de reprise des activités et les soumet à des essais afin de s'assurer qu'elle peut reprendre, efficacement et rapidement, ses activités normales après une interruption ayant des répercussions sur ses activités et sur ses engagements envers les parties prenantes, en mettant l'accent en premier lieu sur les fonctions commerciales indispensables à la mission.

### **Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                       | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                                        |                  | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                | Dépenses budgétaires                           | Dépenses non budgétaires               | Total            |                                         |
|                                                                                                                                                                                                                | Fonctionnement                                 | Prêts, dotations en capital et avances |                  |                                         |
| Programme d'aide au logement                                                                                                                                                                                   | 1 726 083                                      | (210 200)                              | <b>1 515 883</b> | 1 368 269                               |
| Programmes de logement dans les réserves                                                                                                                                                                       | 318 407                                        | .....                                  | <b>318 407</b>   | 148 433                                 |
| Programmes de réparation et d'amélioration des habitations                                                                                                                                                     | 122 225                                        | .....                                  | <b>122 225</b>   | 50 701                                  |
| Initiative en matière de logement abordable                                                                                                                                                                    | 57 653                                         | .....                                  | <b>57 653</b>    | 92 882                                  |
| Recherches et analyses sur les marchés de l'habitation au Canada                                                                                                                                               | 18 635                                         | .....                                  | <b>18 635</b>    | 17 721                                  |
| Diffusion de recherches et d'information visant à promouvoir des effets souhaitables sur le marché de l'habitation et à améliorer la performance des bâtiments                                                 | 18 378                                         | .....                                  | <b>18 378</b>    | 17 164                                  |
| Activités internationales                                                                                                                                                                                      | 13 144                                         | .....                                  | <b>13 144</b>    | 12 882                                  |
| Diffusion de recherches et d'information visant à promouvoir les logements et les collectivités durables tout en favorisant l'élaboration et la mise en œuvre de la politique fédérale en matière d'habitation | 11 809                                         | .....                                  | <b>11 809</b>    | 11 494                                  |
| Activités de recherche et de diffusion de l'information qui portent sur les besoins particuliers en matière de logement, notamment ceux des peuples autochtones                                                | 7 266                                          | .....                                  | <b>7 266</b>     | 7 048                                   |
| Planification d'urgence                                                                                                                                                                                        | 349                                            | .....                                  | <b>349</b>       | 357                                     |
|                                                                                                                                                                                                                | <b>2 293 949</b>                               | <b>(210 200)</b>                       | <b>2 083 749</b> | 1 726 951                               |

# Ressources humaines et Développement des compétences

## Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

### Résultat stratégique

*La protection et le respect des droits des artistes et des producteurs prévus à la partie II de la Loi sur le statut de l'artiste.*

### Description des activités de programme

*Programme d'accréditation, de plaintes et de décision*

Le programme porte sur des demandes d'accréditation, d'annulation de l'accréditation, d'examen, de décision et d'autorisation de poursuivre, ainsi que des plaintes de pratiques déloyales déposées au Tribunal par les artistes, les associations d'artistes et les producteurs en vertu de la partie II de la *Loi sur le statut de l'artiste* qui régit les relations professionnelles entre les artistes autonomes et les producteurs.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                              | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                       | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                       | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Programme d'accréditation, de plaintes et de décision | 1 973                                          | <b>1 973</b> | 1 940                                   |
|                                                       | <b>1 973</b>                                   | <b>1 973</b> | 1 940                                   |

# Ressources humaines et Développement des compétences Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

## Résultat stratégique

*Conditions de travail et pratiques en milieu de travail améliorées qui mettent en valeur la santé, la sécurité et le mieux-être des travailleurs canadiens.*

## Description des activités de programme

*Élaboration de l'information sur la santé et la sécurité au travail, prestations de services et collaboration tripartite*

Ce programme a pour objet de fournir des renseignements gratuits sur la santé et la sécurité au travail afin d'aider les Canadiens dans leurs efforts d'améliorer la santé et la sécurité dans leur milieu de travail. Les particuliers reçoivent de l'information au moyen d'un service gratuit et impartial offert par téléphone, courriel, télécopieur, courrier ou en personne. Ils ont aussi accès à une vaste gamme de ressources électroniques et de documents imprimés pour appuyer leurs besoins en information sur la santé et la sécurité. Il se peut que certains de ces produits et services soient offerts sur une base de recouvrement des coûts et qu'ils soient appuyés par les contributions financières des divers intervenants. En préparant des outils d'information sur la santé et la sécurité, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) recueille, traite, analyse, évalue, crée et publie des documents d'information qui font autorité en matière de santé et de sécurité au travail pour le bénéfice de tous les travailleurs canadiens. Cette information est utilisée pour les activités de sensibilisation et de formation, la recherche, l'élaboration de politiques et de meilleures pratiques, l'amélioration des programmes de santé et de sécurité, l'observation des règlements et l'usage personnel. Divers niveaux de service sont disponibles, allant de produits et services gratuits, à des produits et services en vente. Lorsque le produit ou service du CCHST est fourni à des clients externes distincts et qu'il comporte des avantages auxquels le contribuable moyen n'a pas accès, des frais d'utilisation seront imposés. Le CCHST encourage et facilite la consultation et la collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que la participation des syndicats, des gestionnaires et d'autres intervenants dans l'établissement et le maintien de normes élevées et d'initiatives sur la santé et la sécurité au travail dans le contexte canadien. Le partage des ressources mène à l'élaboration coordonnée de programmes, de produits et de services uniques qui sont bénéfiques pour tous. Les projets réalisés en collaboration sont généralement appuyés par des contributions financières et non financières aux programmes par les intervenants et ont pour effet de faire progresser les initiatives de santé et de sécurité.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                            |       | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                          | Dépenses budgétaires                    |                                            | Total |                                         |
|                                                                                                                          | Fonctionnement                          | Moins :<br>Recettes à valoir sur le crédit |       |                                         |
| Élaboration de l'information sur la santé et la sécurité au travail, prestations de services et collaboration tripartite | 9 013                                   | 4 300                                      | 4 713 | 4 628                                   |
|                                                                                                                          | 9 013                                   | 4 300                                      | 4 713 | 4 628                                   |



## **23 Ressources naturelles**

Ministère 23-4

Énergie atomique du Canada limitée 23-10

Commission canadienne de sûreté nucléaire 23-12

Société de développement du Cap-Breton 23-14

Office national de l'énergie 23-15

Administration du pipe-line du Nord 23-16



## Ressources naturelles

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                      | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Ressources naturelles</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |                                               |            |
| <b>Ministère</b>                                 |                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |                                               |            |
| 1                                                | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                                                                | <b>762 876</b>                                | 709 256                                       | 53 620     |
| 5                                                | Subventions et contributions                                                                                                                                                                                                              | <b>437 896</b>                                | 328 090                                       | 109 806    |
| (L)                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                | <b>54 575</b>                                 | 54 414                                        | 161        |
| (L)                                              | Ministre des Ressources naturelles – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                                                             | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| (L)                                              | Palements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtières                                                                                                                                     | <b>670 750</b>                                | 590 750                                       | 80 000     |
| (L)                                              | Palements au compte des recettes extracôtières de la Nouvelle-Écosse                                                                                                                                                                      | <b>407 300</b>                                | 450 000                                       | (42 700)   |
| (L)                                              | Contribution à l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtières                                                                                                                                                                | <b>6 000</b>                                  | 5 000                                         | 1 000      |
| (L)                                              | Contribution à l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtières                                                                                                                                                            | <b>2 900</b>                                  | 2 900                                         | .....      |
| (L)                                              | Contributions à l'appui des frais d'infrastructure se rapportant directement ou indirectement à la prospection, à la mise en valeur, à la production ou au transport de pétrole et de gaz dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse | <b>500</b>                                    | 1 935                                         | (1 435)    |
| (L)                                              | Fonds renouvelable de Géomatique Canada                                                                                                                                                                                                   | .....                                         | .....                                         | .....      |
| –                                                | Crédits non requis                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                                               |            |
| –                                                | Dépenses en capital                                                                                                                                                                                                                       | .....                                         | 2 701                                         | (2 701)    |
| <b>Total du Ministère</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                           | <b>2 342 873</b>                              | 2 145 121                                     | 197 753    |
| <b>Énergie atomique du Canada limitée</b>        |                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |                                               |            |
| 10                                               | Palements à Énergie atomique du Canada limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital                                                                                                                             | <b>152 273</b>                                | 103 749                                       | 48 524     |
| <b>Total de l'organisme</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                           | <b>152 273</b>                                | 103 749                                       | 48 524     |
| <b>Commission canadienne de sûreté nucléaire</b> |                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |                                               |            |
| 15                                               | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                                                                     | <b>80 140</b>                                 | 84 553                                        | (4 413)    |
| (L)                                              | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                                                                | <b>10 040</b>                                 | 9 932                                         | 108        |
| <b>Total de l'organisme</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                           | <b>90 180</b>                                 | 94 485                                        | (4 305)    |

## Ressources naturelles

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                   | (en milliers de dollars)                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Société de développement du Cap-Breton</b> |                                                                                                                              |                                               |                                               |            |
| 20                                            | Paielements à la Société de développement du<br>Cap-Breton pour les dépenses de fonctionnement et<br>les dépenses en capital | <b>66 239</b>                                 | 69 511                                        | (3 272)    |
|                                               | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                  | <b>66 239</b>                                 | 69 511                                        | (3 272)    |
| <b>Office national de l'énergie</b>           |                                                                                                                              |                                               |                                               |            |
| 25                                            | Dépenses du Programme                                                                                                        | <b>41 001</b>                                 | 33 295                                        | 7 706      |
| (L)                                           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés                                                                | <b>5 167</b>                                  | 4 834                                         | 333        |
|                                               | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                  | <b>46 168</b>                                 | 38 129                                        | 8 039      |
| <b>Administration du pipe-line du Nord</b>    |                                                                                                                              |                                               |                                               |            |
| 30                                            | Dépenses du Programme                                                                                                        | <b>244</b>                                    | 244                                           | .....      |
| (L)                                           | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés                                                                | <b>21</b>                                     | 22                                            | (1)        |
|                                               | <b>Total de l'organisme</b>                                                                                                  | <b>265</b>                                    | 266                                           | (1)        |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Ressources naturelles

## Ministère

### Résultat stratégique

*Les secteurs des ressources naturelles sont concurrentiels à l'échelle internationale, productifs du point de vue économique et contribuent au bien-être social des Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Possibilités économiques pour les ressources naturelles*

L'activité de programme Possibilités économiques pour les ressources naturelles comprend des programmes conçus afin de promouvoir l'innovation, l'investissement, et l'amélioration de la compétitivité des ressources naturelles du Canada et des industries de produits connexes au moyen de la prestation de savoir faire et d'outils, y compris des données géoscientifiques de base, ainsi que la promotion du commerce et l'acceptation par les marchés, au pays et à l'étranger. Ce groupe de programmes exécute aussi des travaux portant sur des politiques, des règlements et des lois afin de gérer les responsabilités fédérales associées à l'approvisionnement en pétrole et gaz naturel du Canada, à la protection des infrastructures énergétiques essentielles et à la gestion du programme législatif pour les zones extracôtières de l'Atlantique.

#### *Collectivités tributaires des ressources naturelles*

L'activité de programme Collectivités tributaires des ressources naturelles vise à augmenter les connaissances du Canada sur les incidences de l'évolution du secteur des ressources naturelles sur les collectivités qui dépendent fortement des industries axées sur les ressources et à améliorer la capacité et les connaissances pour augmenter le nombre de possibilités au moyen de produits et de services à valeur ajoutée. Ce groupe de programmes est conçu afin d'améliorer le bien-être social des Canadiens. Il vise aussi à promouvoir la participation autochtone et non autochtone, à améliorer les compétences, la capacité et la stabilité de la collectivité au moyen, par exemple, du Programme de foresterie des Premières nations et du Cadre d'action fédéral provincial et territorial des ministres des Mines.

### Résultat stratégique

*Le Canada est un chef de file mondial en matière de responsabilité environnementale sur le plan de la mise en valeur et de l'utilisation des ressources naturelles.*

### Description des activités de programme

#### *Énergie propre*

L'activité de programme Énergie propre comprend l'élaboration et la mise en œuvre de politiques, de programmes, de lois et de règlements sur la science et la technologie dans le domaine de l'énergie afin d'atténuer les émissions atmosphériques et de réduire les autres incidences environnementales associées à la production et à la consommation d'énergie. L'un des principaux programmes comprend la série d'initiatives sur l'énergie propre annoncées sous la bannière écoÉNERGIE, qui vise à augmenter la production d'énergies renouvelables ayant peu d'impact sur l'environnement, à encourager et aider les Canadiens à améliorer leur consommation d'énergie dans tous les principaux secteurs de consommation finale, et à accélérer le développement et la commercialisation de solutions technologiques visant à réduire les incidences environnementales associées à la production et à la consommation d'énergie.

#### *Gestion du risque lié aux écosystèmes*

L'activité de programme Gestion du risque lié aux écosystèmes comprend des programmes qui aident à comprendre les risques pour notre environnement et la protection de ressources essentielles comme l'eau souterraine. L'une des initiatives majeures est la réponse fédérale à l'infestation de dendroctone du pin ponderosa (DPP) qui vise à atténuer la propagation du DDP qui menace la forêt boréale du Canada.

# Ressources naturelles Ministère

## Résultat stratégique

*Les connaissances sur les ressources naturelles et la masse continentale renforcent la sûreté et la sécurité des Canadiens et contribuent à la gouvernance efficace du Canada.*

### Description des activités de programme

#### *S'adapter au changement climatique et gestion du risque lié aux dangers*

L'activité de programme S'adapter au changement climatique et gestion du risque lié aux dangers fournit des données géoscientifiques et géospatiales qui contribuent à la réduction des risques provenant des dangers naturels, comme les séismes, les tsunamis et les inondations, ainsi que les dangers découlant de l'activité humaine, et collabore avec les premiers intervenants afin de fournir des données géographiques en cas d'urgence. L'activité de programme fournit aussi de l'information qui aidera les Canadiens à atténuer les effets du changement climatique et à s'y adapter.

#### *Des connaissances pour les Canadiens sur les ressources naturelles et la masse continentale*

L'activité de programme Des connaissances pour les Canadiens sur les ressources naturelles et la masse continentale s'acquitte de l'obligation du gouvernement de fournir une infrastructure de droits fonciers sur toutes les terres dont il détient la responsabilité, ainsi que la diffusion de données géographiques exactes et précises sur la masse continentale du Canada et l'accès à ces données. Cette activité de programme fournit aussi des connaissances exactes, récentes et accessibles dans le but d'augmenter les efforts de collaboration avec d'autres sphères de compétences dans des domaines clés (p. ex. : l'efficacité de la réglementation) afin de produire des approches améliorées envers les questions communes et de susciter des avantages considérables. Elle augmente aussi la capacité du Canada de faire progresser les intérêts du secteur des ressources naturelles au pays et à l'étranger.

#### *Fonds renouvelable de Géomatique Canada*

Le Fonds renouvelable de Géomatique Canada a été créé en vertu de la *Loi de crédits n° 3 pour 1993-1994*. Ce fonds permet à Géomatique Canada d'attribuer les coûts à certains utilisateurs qui bénéficient directement des biens et des services offerts, plutôt qu'à l'ensemble des contribuables. Ce mécanisme de retenue des recettes lui permet de récupérer tous les coûts auprès des clients canadiens et lui donne la liberté de facturer les prix du marché aux clients étrangers. Il donne la possibilité d'offrir davantage de produits et de services pour répondre aux besoins des clients canadiens, ainsi que d'aider l'industrie canadienne de la géomatique en lui offrant les connaissances et les compétences dont elle a besoin pour être concurrentielle dans le marché international. À l'aide du fonds renouvelable, le ministère des Ressources naturelles produit des cartes et des publications aéronautiques exactes pour NavCanada, ce qui constitue une contribution essentielle à la sûreté et à la sécurité des voyageurs et des Canadiens.

# Ressources naturelles Ministère

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                    | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         |           | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                             | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         | Total     |                                         |
|                                                                                             | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Possibilités économiques pour les ressources naturelles                                     | 147 202                                 | 595                 | 527         | 1 131 931                                      | 3 022                                   | 1 277 233 | .....                                   |
| Énergie propre                                                                              | 240 843                                 | 785                 | 58 579      | 271 463                                        | 12 101                                  | 559 569   | .....                                   |
| Gestion du risque lié aux écosystèmes                                                       | 225 058                                 | 379                 | 26          | 1 970                                          | 1 146                                   | 226 287   | .....                                   |
| Des connaissances pour les Canadiens sur les ressources naturelles et la masse continentale | 125 107                                 | 391                 | 822         | 14 594                                         | 2 284                                   | 138 630   | .....                                   |
| S'adapter au changement climatique et gestion du risque lié aux dangers                     | 78 994                                  | 467                 | 33          | 37 594                                         | 5 524                                   | 111 564   | .....                                   |
| Collectivités tributaires des ressources naturelles                                         | 22 157                                  | 84                  | 10          | 7 797                                          | 458                                     | 29 590    | .....                                   |
| Fonds renouvelable de Géomatique Canada                                                     | 1 958                                   | .....               | .....       | .....                                          | 1 958                                   | .....     | .....                                   |
| Énergie                                                                                     | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 1 593 723                               |
| Forêts durables                                                                             | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 262 829                                 |
| Sciences de la Terre                                                                        | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 233 270                                 |
| Minéraux et métaux                                                                          | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 55 299                                  |
| Sciences de la Terre – Fonds renouvelable de Géomatique Canada                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | .....                                   |
|                                                                                             | 841 319                                 | 2 701               | 59 997      | 1 465 349                                      | 26 493                                  | 2 342 873 | 2 145 121                               |

## Paiements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                    |                                         |                                         |
| Subventions à l'appui du programme écoÉNERGIE Rénovation - habitations                                                                                | <b>46 000 000</b>                       | .....                                   |
| Subvention à la Fondation des technologies du développement durable du Canada                                                                         | <b>12 500 000</b>                       | .....                                   |
| Subventions à l'appui des organismes s'occupant de recherche, de développement et d'activités de promotion qui contribuent aux objectifs du Ministère | <b>797 000</b>                          | 950 000                                 |
| Subventions à des professeurs d'universités canadiennes pour la recherche liée à la viabilité et à la compétitivité du secteur de la foresterie       | <b>700 000</b>                          | 700 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                          | <b>59 997 000</b>                       | 1 650 000                               |

# Ressources naturelles Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                          |                                               |                                               |
| (L) Paiements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers      | 670 750 000                                   | 590 750 000                                   |
| (L) Paiements au compte des recettes extracôtiers de la Nouvelle-Écosse                                       | 407 300 000                                   | 450 000 000                                   |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour les biocarburants                                                   | 112 400 000                                   | .....                                         |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour l'électricité renouvelable                                          | 49 260 000                                    | .....                                         |
| Programme de contribution pour l'encouragement à la production d'énergie éolienne                             | 36 894 000                                    | 38 404 000                                    |
| Réponse fédérale à l'infestation par le dendroctone du pin ponderosa                                          | 30 844 000                                    | 75 301 000                                    |
| Promotion de l'innovation et de l'investissement en foresterie                                                | 28 910 000                                    | 28 060 000                                    |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE sur la technologie                                                       | 24 914 000                                    | .....                                         |
| Expansion des perspectives commerciales                                                                       | 17 489 000                                    | 15 764 000                                    |
| Contributions à l'appui des programmes d'efficacité énergétique et des énergies de remplacement               | 9 611 000                                     | 10 783 000                                    |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE Rénovation – petites et moyennes organisations                           | 8 900 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour le chauffage renouvelable                                           | 8 000 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'appui de l'Initiative de technologie et d'innovation                                        | 7 400 000                                     | 31 722 000                                    |
| Programme GéoConnexions                                                                                       | 6 644 000                                     | 5 000 000                                     |
| Élaboration d'une stratégie nationale de lutte contre les ravageurs forestiers                                | 6 476 000                                     | 3 400 000                                     |
| (L) Contribution à l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers                                 | 6 000 000                                     | 5 000 000                                     |
| Renouvellement et augmentation des fonds pour les instituts de recherche forestière                           | 4 728 000                                     | 4 728 000                                     |
| Programme des collectivités forestières                                                                       | 3 900 000                                     | 3 900 000                                     |
| Contribution au programme forestier des Premières nations                                                     | 3 875 000                                     | 3 875 000                                     |
| Contributions à l'appui du programme sur les normes d'efficacité énergétique et les exigences de l'étiquetage | 3 541 000                                     | .....                                         |
| (L) Contribution à l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers                             | 2 900 000                                     | 2 900 000                                     |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour les bâtiments et les habitations                                    | 2 900 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour les parcs de véhicules                                              | 2 000 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'appui d'écoÉnergie pour les véhicules personnels                                            | 1 900 000                                     | .....                                         |

# Ressources naturelles Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                     | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contribution à la Saskatchewan Power/Maritime Electric Company                                                                                                                                                                                | 1 850 000                                     | 1 535 000                                     |
| Contribution à l'appui des organismes qui participent à la recherche, au développement et à la promotion des activités qui contribuent à l'atteinte des objectifs du Ministère                                                                | 1 560 000                                     | 2 842 000                                     |
| Contribution à l'appui du nettoyage des installations des mines d'uranium Gunnar et Lorado                                                                                                                                                    | 1 556 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'appui d'écoÉNERGIE pour l'industrie                                                                                                                                                                                         | 885 000                                       | .....                                         |
| Contribution à l'Agence internationale de l'énergie                                                                                                                                                                                           | 789 000                                       | 789 000                                       |
| Stratégie emploi jeunesse                                                                                                                                                                                                                     | 558 000                                       | 558 000                                       |
| (L) Contributions à l'appui des frais d'infrastructure se rapportant directement ou indirectement à la prospection, à la mise en valeur, à la production ou au transport de pétrole et de gaz dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse | 500 000                                       | 1 935 000                                     |
| Espèces exotiques envahissantes                                                                                                                                                                                                               | 115 000                                       | 115 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>1 465 349 000</b>                          | <b>1 277 361 000</b>                          |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                      |                                               |                                               |
| Subventions à l'appui des rénovations éconergétiques des habitations                                                                                                                                                                          | .....                                         | 37 500 000                                    |
| Contributions à l'appui du Fonds canadien de rénovation éconergétique                                                                                                                                                                         | .....                                         | 18 400 000                                    |
| Contributions à l'appui de la production d'électricité propre                                                                                                                                                                                 | .....                                         | 13 400 000                                    |
| Contributions à l'appui de la stratégie scientifique et technologique relative à l'énergie non polluante                                                                                                                                      | .....                                         | 7 000 000                                     |
| Contributions à l'appui de l'initiative de partenariat pour un chauffage propre                                                                                                                                                               | .....                                         | 7 000 000                                     |
| Contributions à l'appui des organismes associés aux recherches sur l'impact et l'adaptation ayant trait au changement climatique                                                                                                              | .....                                         | 3 756 000                                     |
| Contributions à l'appui du programme de réglementation de la qualité de l'air                                                                                                                                                                 | .....                                         | 2 541 000                                     |
| Contributions à l'appui du Plan d'action pour l'efficacité énergétique des bâtiments et des habitations                                                                                                                                       | .....                                         | 2 300 000                                     |
| Contributions à l'appui des outils innovateurs de gestion du risque pour l'adaptation                                                                                                                                                         | .....                                         | 2 000 000                                     |
| Contributions à l'appui du programme Anti-ralenti pour les camions et les autobus                                                                                                                                                             | .....                                         | 1 680 000                                     |
| Contributions à l'appui des mesures visant à atténuer l'incidence de l'infestation de dendroctone du pin ponderosa (DPP)                                                                                                                      | .....                                         | 1 026 000                                     |
| Contributions à l'appui des partenariats stratégiques par l'entremise du programme Efficacité énergétique du transport commercial                                                                                                             | .....                                         | 1 000 000                                     |

Ressources naturelles  
Ministère

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions à l'appui du Plan d'action pour l'efficacité énergétique de l'industrie                                                                                                                                                                      | .....                                                  | 800 000                                       |
| Contributions à l'appui du programme Améliorations à l'efficacité énergétique des véhicules personnels                                                                                                                                                     | .....                                                  | 436 000                                       |
| Contribution à la ville de Calgary à l'appui de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables                                                                                                                                    | .....                                                  | 400 000                                       |
| Subventions à l'appui du Programme de protection d'évaluation des propriétés et du Programme de protection contre la perte de revenus découlant de taxes municipales associés au nettoyage des déchets de faible radioactivité dans la région de Port Hope | .....                                                  | 300 000                                       |
| Contribution à l'Institut de l'amiante pour favoriser la mise en application internationale de l'utilisation sécuritaire et responsable de l'amiante chrysotile                                                                                            | .....                                                  | 125 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                         | .....                                                  | 99 664 000                                    |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>1 525 346 000</b>                                   | <b>1 378 675 000</b>                          |



# Ressources naturelles

## Énergie atomique du Canada limitée

### Résultat stratégique

*Être le principal fournisseur mondial de produits et de services nucléaires. Protéger la santé et la sécurité du public, de notre personnel et de l'environnement. Réduire au minimum les obligations liées aux déchets nucléaires pour les générations futures.*

### Description des activités de programme

#### *Affaires commerciales*

Commercialisation totale de la vente de produits et services nucléaires. Les activités commerciales utilisent la recherche et développement (R et D) selon le principe du recouvrement intégral des coûts et génèrent des recettes qui sont redonnées à l'entreprise. Les profits commerciaux permettent de financer tout d'abord la plate-forme nucléaire (y compris les laboratoires nationaux de recherche à Chalk River), mais aussi la mise au point des technologies du nouveau réacteur, y compris le réacteur CANDU avancé (ACR) de la nouvelle génération. Les différents secteurs d'activités et les services et produits connexes offrent aux clients des solutions d'affaires innovatrices et rentables. Ces ventes, dirigées principalement vers les centrales nucléaires, permettent d'optimiser la production d'une énergie sécuritaire et sûre à l'échelle internationale. L'énergie nucléaire est un élément essentiel de la solution visant à améliorer la qualité de l'air et les changements climatiques partout dans le monde.

#### *Recherche et développement*

Activités de recherche et développement entreprises pour maintenir et améliorer l'expertise scientifique et technologique du Canada, pour appuyer la production d'une électricité écologique et rentable par les réacteurs CANDU, ainsi que pour les autres applications pacifiques de l'énergie nucléaire telles que la médecine nucléaire. Plus particulièrement, cela occasionne le maintien de la propriété intellectuelle développée au cours des 60 dernières années, incluant les connaissances de base relatives aux matières, à la physique des réacteurs, à la chimie, aux composants critiques, à l'irradiation et à l'environnement, et pouvant avoir une incidence sur la sûreté, l'obtention de permis et la base de conception de la technologie CANDU.

#### *Installations et activités nucléaires*

Cette activité de programme appuie les opérations d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL) et exige des installations importantes telles que des réacteurs, des circuits expérimentaux, des cellules chaudes et des installations de gestion des déchets.

#### *Déclassement et gestion des déchets*

Les programmes de déclassement et de gestion des déchets devront se poursuivre dans les établissements d'EACL pendant les 70 à 100 prochaines années au moins. Les responsabilités aux établissements d'EACL émanent de différentes sources, y compris les activités en temps de guerre, les déchets provenant des universités, des installations médicales, des entreprises du gouvernement et de l'industrie situées partout au Canada, et d'une variété de programmes de R et D réalisés pour appuyer le programme nucléaire canadien. Les activités assurent le stockage et la surveillance des déchets nucléaires, le déclassement et le démantèlement des installations excédentaires, ainsi que la réalisation des projets de restauration de l'environnement. La portée de ces travaux comprend également la gestion opérationnelle des installations qui ont été transférées au déclassement.

# Ressources naturelles Énergie atomique du Canada limitée

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)              | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                       | Dépenses budgétaires                    |                     | Total   |                                         |
|                                       | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |         |                                         |
| Installations et activités nucléaires | 83 341                                  | 33 550              | 116 891 | 66 610                                  |
| Recherche et développement            | 35 382                                  | .....               | 35 382  | 37 139                                  |
| Affaires commerciales                 | .....                                   | .....               | .....   | .....                                   |
| Déclassement et gestion des déchets   | .....                                   | .....               | .....   | .....                                   |
|                                       | 118 723                                 | 33 550              | 152 273 | 103 749                                 |

Nota : Aucun financement n'est accordé à l'activité de programme Affaires commerciales puisque cette activité est autofinancée.  
L'activité de programme Déclassement et Gestion des déchets est financée par le ministère des Ressources naturelles.

# Ressources naturelles

## Commission canadienne de sûreté nucléaire

### Résultat stratégique

*Installations et processus nucléaires sûrs et sécuritaires qui ne sont utilisés qu'à des fins pacifiques et confiance du public dans l'efficacité du régime de réglementation nucléaire.*

### Description des activités de programme

#### Réglementation nucléaire

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) entreprend des activités qui appuient son rôle d'organisme de réglementation indépendant, qui consiste à s'assurer que le Canada a des installations nucléaires sûres et sécuritaires et des processus destinés uniquement à des fins pacifiques. Elle utilise les pouvoirs et les outils qui sont disponibles pour atteindre les objectifs suivants : un faible taux d'incidents, d'accidents et de précurseurs liés à l'utilisation des substances nucléaires et des processus; des faibles niveaux d'exposition, pour les humains et l'environnement, à des substances dangereuses provenant des installations nucléaires et des processus; une détermination et un engagement total envers la communauté en vue de soutenir une solide culture de sûreté et de sécurité dans l'utilisation des installations nucléaires et des processus; des transferts de biens et de technologie nucléaires au Canada et à l'étranger destinés uniquement à des fins pacifiques. La CCSN doit également entreprendre des activités que les Canadiens connaissent et pour lesquelles ils font confiance à la CCSN en tant qu'organisme de réglementation indépendant et fort. Les Canadiens n'accepteront l'utilisation d'installations nucléaires et de processus au Canada que s'ils sont convaincus que ni leur environnement, ni eux ne courent de risques indus.

### Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total  |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |        |                                         |
| Réglementation nucléaire | 89 335                                  | 75          | 770                                            | 90 180 | 94 485                                  |
|                          | 89 335                                  | 75          | 770                                            | 90 180 | 94 485                                  |

# Ressources naturelles

## Commission canadienne de sûreté nucléaire

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |                                               |
| Des subventions pour faciliter la recherche, le développement et la gestion des activités qui contribuent à la réalisation des objectifs du Programme de recherche et de soutien                                                                                                                                                | 75 000                                        | .....                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>75 000</b>                                 | <b>.....</b>                                  |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |                                               |
| Des contributions pour faciliter la recherche, le développement et la gestion des activités qui contribuent à la réalisation des objectifs du Programme de recherche et de soutien                                                                                                                                              | 720 000                                       | .....                                         |
| Contributions pour la fourniture de biens, services experts et autres services afin de permettre l'application du Programme canadien à l'appui des garanties, et portant assistance au régime de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)                                                                           | 50 000                                        | 220 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>770 000</b>                                | <b>220 000</b>                                |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                                               |
| Des contributions seront versées pour encourager la recherche, le développement, la gestion et la promotion des activités qui contribueront à la réalisation des objectifs du Programme de recherche et de soutien de la Commission canadienne de sûreté nucléaire et pour appuyer l'élaboration des normes de sûreté nucléaire | .....                                         | 125 000                                       |
| Des subventions seront versées pour appuyer le financement de différents forums (conseils consultatifs, conférences, etc.) qui contribuent aux objectifs globaux du programme de subventions et de contributions par catégorie                                                                                                  | .....                                         | 75 000                                        |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>.....</b>                                  | <b>200 000</b>                                |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>845 000</b>                                | <b>420 000</b>                                |

# Ressources naturelles

## Société de développement du Cap-Breton

### Résultat stratégique

*La Société de développement du Cap-Breton a pour mandat de mener les activités nécessaires à sa dissolution, notamment de s'acquitter de toutes les obligations restantes tout en protégeant les intérêts du propriétaire.*

### Description des activités de programme

#### *Obligations en matière de ressources humaines*

Les programmes inclus sous Obligations en matière de ressources humaines sont des postes non discrétionnaires que la Société est tenue d'offrir à ses anciens employés. Ils constituent des obligations continues totalisant plus de 350 millions de dollars selon leur valeur actuelle, et un grand nombre d'entre elles continueront d'exister pendant plus de 20 ans. Elles résultent d'avantages postérieurs à l'emploi et de diverses stratégies en matière de ressources humaines (cessation des opérations).

#### *Biens immobiliers*

Cette activité est divisée en sous-activités qui portent sur les obligations et les responsabilités de la Société relativement aux biens immobiliers. Des programmes visant à gérer ces obligations et à y satisfaire sont en place maintenant, et des options sont en cours d'examen afin de déterminer la meilleure façon de s'acquitter des obligations continues.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                      | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                               | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                               | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Obligations en matière de ressources humaines | 46 357                                         | <b>46 357</b> | 47 490                                  |
| Biens immobiliers                             | 19 882                                         | <b>19 882</b> | 22 021                                  |
|                                               | <b>66 239</b>                                  | <b>66 239</b> | 69 511                                  |

# Ressources naturelles

## Office national de l'énergie

### Résultat stratégique

*Sécurité, sûreté, protection de l'environnement et avantages économiques par la réglementation des pipelines, des lignes de transport d'électricité, ainsi que la mise en valeur du commerce des ressources énergétiques du ressort de l'Office national de l'énergie.*

### Description des activités de programme

#### *Réglementation et conseils en matière d'énergie*

Les compagnies réglementées par l'Office accroissent la richesse des Canadiens grâce au transport du pétrole, du gaz naturel et des liquides de gaz naturel, ainsi qu'à l'exportation d'hydrocarbures et d'électricité. En sa qualité d'organisme de réglementation, l'Office a pour rôle d'aider à créer un cadre qui favorise ces activités économiques, dans la mesure où elles sont conformes à l'intérêt public.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                        | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                 | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                 | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Réglementation et conseils en matière d'énergie | 46 168                                         | <b>46 168</b> | 38 129                                  |
|                                                 | <b>46 168</b>                                  | <b>46 168</b> | 38 129                                  |

# Ressources naturelles

## Administration du pipe-line du Nord

### Résultat stratégique

*S'assurer que la planification et la construction du tronçon canadien du projet de gazoduc de la route de l'Alaska s'effectuent de façon efficiente et rapide tout en garantissant la protection de l'environnement et des retombées socioéconomiques pour les Canadiens.*

### Description des activités de programme

*Surveiller la planification et la construction de la partie canadienne du projet de gazoduc de la route de l'Alaska*  
La réglementation de la planification et de la construction de la portion canadienne du gazoduc de la route de l'Alaska.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                            | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                     | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                                                                                                     | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Surveiller la planification et la construction de la partie canadienne du projet de gazoduc de la route de l'Alaska | 265                                            | <b>265</b>   | 266                                     |
|                                                                                                                     | <b>265</b>                                     | <b>265</b>   | 266                                     |

## **24 Santé**

Ministère 24-4

Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée  
24-11

Instituts de recherche en santé du Canada 24-12

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux  
matières dangereuses 24-15

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés 24-16

Agence de la santé publique du Canada 24-17



# Santé

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                                                     | (en milliers de dollars)                                        | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Santé</b>                                                                    |                                                                 |                                               |                                               |            |
| <b>Ministère</b>                                                                |                                                                 |                                               |                                               |            |
| 1                                                                               | Dépenses de fonctionnement                                      | <b>1 661 621</b>                              | 1 690 951                                     | (29 329)   |
| 5                                                                               | Dépenses en capital                                             | <b>60 000</b>                                 | .....                                         | 60 000     |
| 10                                                                              | Subventions et contributions                                    | <b>1 358 089</b>                              | 1 225 859                                     | 132 229    |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés      | <b>110 949</b>                                | 111 378                                       | (429)      |
| (L)                                                                             | Ministre de la Santé – Traitement et allocation pour automobile | <b>76</b>                                     | 75                                            | 2          |
| <b>Total du Ministère</b>                                                       |                                                                 | <b>3 190 735</b>                              | 3 028 263                                     | 162 472    |
| <b>Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée</b>                 |                                                                 |                                               |                                               |            |
| 15                                                                              | Dépenses du Programme                                           | <b>11 783</b>                                 | 12 834                                        | (1 051)    |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés      | <b>635</b>                                    | 642                                           | (7)        |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                     |                                                                 | <b>12 418</b>                                 | 13 476                                        | (1 058)    |
| <b>Instituts de recherche en santé du Canada</b>                                |                                                                 |                                               |                                               |            |
| 20                                                                              | Dépenses de fonctionnement                                      | <b>42 891</b>                                 | 42 439                                        | 452        |
| 25                                                                              | Subventions                                                     | <b>881 250</b>                                | 822 476                                       | 58 774     |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés      | <b>4 428</b>                                  | 4 606                                         | (178)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                     |                                                                 | <b>928 569</b>                                | 869 521                                       | 59 048     |
| <b>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</b> |                                                                 |                                               |                                               |            |
| 30                                                                              | Dépenses du Programme                                           | <b>3 097</b>                                  | 3 024                                         | 73         |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés      | <b>468</b>                                    | 482                                           | (14)       |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                     |                                                                 | <b>3 565</b>                                  | 3 506                                         | 59         |
| <b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b>                        |                                                                 |                                               |                                               |            |
| 35                                                                              | Dépenses du Programme                                           | <b>5 211</b>                                  | 10 584                                        | (5 373)    |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés      | <b>631</b>                                    | 891                                           | (260)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                                     |                                                                 | <b>5 842</b>                                  | 11 475                                        | (5 633)    |

## Santé

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du<br>crédit                  | (en milliers de dollars)                                      | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Agence de la santé publique du Canada</b> |                                                               |                                               |                                               |            |
| 40                                           | Dépenses de fonctionnement                                    | <b>360 479</b>                                | 438 390                                       | (77 911)   |
| 45                                           | Subventions et contributions                                  | <b>199 617</b>                                | 189 271                                       | 10 346     |
| (L)                                          | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des<br>employés | <b>30 434</b>                                 | 30 681                                        | (247)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                  |                                                               | <b>590 530</b>                                | 658 342                                       | (67 812)   |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

## Résultat stratégique

*Un système de santé accessible et durable qui répond aux besoins de santé des Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Le système de santé au Canada*

Cette activité de programme donne des avis stratégiques reliés à la politique sur des questions de soins de santé comme l'amélioration de l'accès, de la qualité et de l'intégration des services de soins de santé afin de mieux répondre aux besoins en matière de santé des Canadiens, où qu'ils vivent et indépendamment de leur situation financière. L'objectif est poursuivi conformément aux principes d'abordabilité, de durabilité et d'équité à long terme, et en étroite collaboration avec les provinces et les territoires, les professionnels de la santé, les administrateurs, les autres intervenants principaux et les citoyens. L'amélioration de l'accès, de la qualité et de l'intégration de l'administration des services de santé passe par des investissements dans le système de santé et dans le renouvellement du système de santé, où l'on s'emploie, par exemple, à réduire les temps d'attente pour des services essentiels, à travailler avec les provinces et les territoires pour s'assurer que les principes de la *Loi canadienne sur la santé* soient respectés, à mettre au point de l'information sur la santé et des mesures de l'état de santé à l'intention des Canadiens, à répondre aux besoins en matière de santé et d'accès aux services de santé de certains groupes, notamment les femmes et les communautés de langue officielle en situation minoritaire, et à veiller à la mise en œuvre d'accords entre les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé.

#### *La procréation assistée au Canada*

Cette activité de programme met en œuvre les dispositions de la *Loi sur la procréation assistée*, qui vise à protéger et à promouvoir la santé, la sécurité et la dignité humaines et les droits de la personne dans le cadre de l'utilisation des techniques de procréation assistée. Elle élabore des politiques et des règlements en matière de procréation assistée. Étant donné que la science de la procréation assistée évolue rapidement, l'activité de programme fait constamment appel aux intervenants pour trouver des moyens de concilier les besoins des patients qui utilisent ces techniques pour fonder une famille, les besoins des enfants issus relative à ces techniques et les besoins des fournisseurs de services de procréation assistée avec les facteurs prédominants de santé et de sécurité. Les politiques et les règlements ont pour but d'établir un régime de réglementation souple qui ouvre la voie à la procréation assistée, tant au pays que dans le milieu international et qui tient compte des objectifs énoncés dans la *Loi sur la procréation assistée*. Cette activité de programme recueille de l'information auprès des intervenants, dont les provinces, pour garantir une approche pancanadienne.

#### *Les affaires internationales de santé*

Dans le cadre de son mandat fédéral, Santé Canada œuvre à l'échelle internationale, dans un contexte de leadership, de partenariats et de collaboration, afin que la population canadienne soit parmi la plus en santé au monde. Les affaires internationales s'occupent, pour le Ministère, d'établir, de coordonner et de surveiller les politiques, les stratégies et les activités ministérielles de promotion des priorités et des valeurs du Canada au sein du programme international en matière de santé. La collaboration internationale aux dossiers de santé mondiale est importante, étant donné que les risques de santé publique provenant d'autres pays influent grandement sur la santé de la population canadienne. Les enjeux internationaux comme les préparatifs en cas de pandémie d'influenza, les stratégies de lutte contre le VIH/sida et la protection de la santé mondiale sont des initiatives essentielles à examinées de concert avec les principaux partenaires externes en santé, notamment l'Organisation mondiale de la Santé et l'Organisation panaméricaine de la santé.

Les pays et les organismes internationaux veulent accéder rapidement à l'information sur le système et les initiatives de soins de santé au Canada. L'activité de programme sur les affaires internationales vise à communiquer les politiques et les pratiques exemplaires du Canada à d'autres pays, et à faciliter l'établissement d'ententes bilatérales avec de nombreux pays sur d'importantes questions de santé. Cette activité de programme donne des conseils stratégiques en matière de politique au ministre de la Santé, à la haute direction et au portefeuille de la Santé sur des questions de santé internationale, et assure une

# Santé Ministère

représentation appropriée dans des tribunes internationales qui concernent le portefeuille de la Santé. En outre, elle gère les subventions aux organismes sans but lucratif pour des projets en santé internationale qui correspondent aux priorités du Canada en matière de santé mondiale.

## Résultat stratégique

*Accès à des produits de santé et à des aliments efficaces et sûrs et à des renseignements en vue de choix de santé sains.*

### Description des activités de programme

#### *Produits de santé*

L'activité de programme relative aux produits de santé comprend une vaste gamme d'activités liées à la protection et à la promotion de la santé qui touchent la vie quotidienne des Canadiens. Relevant de l'instance fédérale responsable de la réglementation des produits de santé, cette activité de programme permet d'évaluer et de surveiller l'innocuité, la qualité et l'efficacité des médicaments (à usage humain et vétérinaire), des produits biologiques, des matériels médicaux et des produits de santé naturels, en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application, ainsi que de la *Loi sur le ministère de la Santé*. Cette activité de programme permet également de diffuser des renseignements à jour, fondés sur des données probantes et faisant autorité aux intervenants (notamment les professionnels de la santé tels que les médecins, les pharmaciens, les praticiens de médecine traditionnelle chinoise, les phytothérapeutes, les docteurs en naturopathie) et aux membres du public pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées et faire des choix sains.

#### *Aliments et nutrition*

L'activité de programme relative aux aliments et à la nutrition porte sur la mise en œuvre de politiques, de normes et de règlements relatifs à la salubrité et à la valeur nutritive des aliments. L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est responsable de l'application des normes de salubrité et de qualité des aliments. Le cadre de réglementation des aliments est fondé sur la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement d'application, la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* et la *Loi sur le ministère de la Santé*. Cette activité de programme permet également de promouvoir la santé nutritionnelle et le bien-être de la population canadienne grâce à la définition, à la promotion et à la mise en œuvre conjointes de politiques et de normes nutritionnelles fondées sur des données probantes. Relevant de l'entité responsable des politiques et de la promotion de la nutrition et de la saine alimentation, cette activité de programme permet de diffuser des renseignements à jour, fondés sur des données probantes et faisant autorité dont les Canadiens et les intervenants ont besoin pour prendre des décisions éclairées et faire des choix sains.

## Résultat stratégique

*Réduction des risques pour la santé et pour l'environnement causés par des substances et des produits réglementés, et milieux de vie et de travail plus sains*

### Description des activités de programme

#### *Hygiène de l'environnement durable*

L'environnement demeure un déterminant clé de la santé pour tous les Canadiens. Cette activité de programme vise à promouvoir et à protéger l'état de santé des Canadiens en définissant, en évaluant et en gérant les risques que posent les facteurs environnementaux pour la santé dans les milieux de vie, de travail et de loisirs. La portée des activités de ce secteur clé comprend la recherche sur la qualité de l'eau potable, la qualité de l'air, les sites contaminés, la toxicologie et le changement climatique, les programmes et activités de réglementation en matière d'air pur, l'évaluation des risques et la gestion des éléments suivants : substances chimiques, bruit ambiant, fréquences électromagnétiques dans l'environnement, produits issus de la biotechnologie et d'autres technologies nouvelles (notamment la nanotechnologie), les rayons UV solaires, la préparation aux désastres nucléaires et écologiques de même que le travail en collaboration avec l'industrie du transport de passagers en vue de protéger les voyageurs.

En vertu du Plan de gestion des produits chimiques, Santé Canada évalue et réglemente les produits chimiques utilisés dans les produits industriels et de consommation. Les autres activités qu'il réalise comprennent notamment les suivantes : mise en œuvre d'un système national de suivi biologique, établissement d'ententes de rendement sur la gestion des risques avec divers secteurs de l'industrie et amélioration de l'évaluation et de la gestion des risques pour la santé humaine que posent les produits pharmaceutiques, les produits d'hygiène et de beauté, les produits de consommation, les cosmétiques et les aliments. Enfin, l'amélioration de la communication et des activités de diffusion permet aux Canadiens de prendre des décisions plus éclairées en vue de limiter leur exposition aux risques environnementaux possibles. Parmi les lois pertinentes se trouve la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

### *Produits de consommation*

Santé Canada détermine, évalue, gère et communique aux Canadiens les risques pour la santé et la sécurité associés aux produits de consommation (notamment les produits domestiques, industriels et d'utilisation clinique), aux cosmétiques et aux dispositifs émettant des radiations. Il y parvient grâce à la recherche, à l'évaluation du risque et à l'élaboration de stratégies de gestion des risques visant à réduire l'exposition des Canadiens à des produits potentiellement dangereux. Santé Canada réalise également des activités de réglementation, de surveillance et de conformité, et offre des renseignements, des séances de formation et des directives à la fois aux représentants de l'industrie et au public. Parmi les lois pertinentes se trouvent les suivantes : produits de consommation (*Loi sur les produits dangereux*), cosmétiques (*Loi sur les aliments et drogues*) et dispositifs émettant des radiations (*Loi sur les dispositifs émettant des radiations*).

### *Santé en milieu de travail*

Cette activité de programme offre des services visant à protéger la santé et la sécurité du secteur public fédéral, des dignitaires de passage et autres. Parmi les programmes spécifiques se trouvent les suivants : la prestation de services de santé au travail à l'intention des fonctionnaires fédéraux, la prestation du Programme d'aide aux employés, la prestation de services d'urgence sanitaire aux personnes jouissant d'une protection internationale, la prestation de services de dosimétrie (la mesure de l'exposition personnelle et professionnelle aux rayonnements grâce à la lecture de dosimètres ou à l'aide de cartes insérées dans des boîtiers spéciaux et portées par un utilisateur pendant des périodes déterminées) et le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) qui constitue la norme nationale canadienne en matière de communication des renseignements sur les dangers et qui englobe notamment la formation des employés, celle des inspecteurs de même que les normes relatives aux étiquettes de sécurité.

### *Consommation et abus de substances*

Par l'entremise d'activités de réglementation, de programme et d'éducation, Santé Canada cherche à améliorer les résultats pour la santé par la réduction et la prévention de la consommation de tabac de même que par la lutte contre l'abus d'alcool et de drogue. En vertu de la *Loi sur le tabac* et de son règlement, Santé Canada réglemente certains aspects de la fabrication et de la vente du tabac. Il mène également la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme, qui poursuit les objectifs suivants : réduire la prévalence du tabagisme, réduire le nombre de cigarettes vendues, accroître la conformité aux lois régissant la vente de tabac aux jeunes, réduire l'exposition à la fumée secondaire et explorer de nouvelles façons de réglementer le produit.

## Santé Ministère

Santé Canada administre la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCD) et son Règlement. Grâce à ses quatre laboratoires régionaux, il offre des conseils d'experts scientifiques ainsi que des services d'analyse de drogues aux organismes d'application de la loi. Le Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins médicales et les programmes connexes contrôlent l'autorisation de consommation et de culture de la marijuana par des personnes souffrant de maladies graves et débilantes. Santé Canada est partenaire de la stratégie antidrogue du gouvernement qui comprend les éléments suivants : les programmes de prévention destinés aux jeunes, la facilitation de l'accès aux programmes de traitement, les activités de conformité et d'application de la loi liées aux substances contrôlées et aux précurseurs chimiques de même que l'augmentation du nombre de ressources du Service d'analyse des drogues en vue de tenir compte de celle survenue dans le domaine de l'application de la loi.

### *Réglementation des pesticides*

Afin d'aider à prévenir l'apparition de risques inacceptables pour la santé humaine ou l'environnement et faciliter l'accès à des outils de lutte antiparasitaire durable, Santé Canada, par l'intermédiaire de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, réglemente l'importation, la vente et l'utilisation des pesticides en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* fédérale et de son règlement.

### Résultat stratégique

*De meilleurs résultats en matière de santé et réduction des inégalités dans le domaine de la santé des Premières nations et Inuits et les autres Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### *Programmes et services liés à la santé des Premières nations et des Inuits*

La Politique fédérale sur la santé des Indiens est à l'origine de la prestation de programmes et de services de santé aux Premières nations et aux Inuits par Santé Canada. Le Ministère offre des programmes et des services de santé aux Premières nations et aux Inuits conformément à ses politiques, en ayant recours à la *Loi de crédits annuels* pour obtenir l'approbation du Parlement. En collaboration avec les Premières nations et les Inuits ainsi que d'autres partenaires du domaine de la santé, la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, par l'intermédiaire de ses bureaux régionaux, assure l'exécution de programmes de santé communautaire et de santé publique dans les réserves notamment : des programmes d'hygiène du milieu et de prévention des maladies transmissibles et non transmissibles, et la prestation de soins de santé primaire par l'intermédiaire des postes de soins infirmiers et de centres de santé communautaires dans les communautés éloignées et/ou isolées pour suppléer aux services fournis par les autorités sanitaires provinciales, fédérales, territoriales et régionales.

Santé Canada offre aussi son appui à des programmes de promotion de la santé ciblé, destinés aux Autochtones, peu importe leur lieu de résidence (p. ex. Initiative sur le diabète chez les Autochtones), ainsi que des services de counselling, des services de lutte contre les toxicomanies et des services favorisant le mieux-être mental. Une couverture pour certains soins de santé non assurés comme les médicaments, les soins dentaires, les soins de la vue, l'équipement médical et les fournitures médicales, les services d'intervention à court terme en santé mentale en situation de crise et le transport pour raison médicale, sont disponibles pour l'ensemble des Indiens inscrits ou Inuits reconnus au Canada, sans égard à leur lieu de résidence.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                            | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                            | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Programmes et services liés à la santé des Premières nations et des Inuits | 1 115 617                               | 18 165              | 30 000      | 997 301                                        | 5 450                                   | 2 155 633 | .....                                   |
| Le système de santé au Canada                                              | 47 034                                  | 820                 | 182 446     | 75 896                                         | .....                                   | 306 196   | .....                                   |
| Produits de santé                                                          | 198 000                                 | 15 235              | 5 900       | 4 000                                          | 39 863                                  | 183 272   | .....                                   |
| Hygiène de l'environnement durable                                         | 156 111                                 | 10 740              | 605         | .....                                          | 1 400                                   | 166 056   | .....                                   |
| Consommation et abus de substances                                         | 87 944                                  | 4 733               | 4 250       | 55 816                                         | .....                                   | 152 743   | .....                                   |
| Aliments et nutrition                                                      | 71 884                                  | 7 105               | .....       | .....                                          | 1 343                                   | 77 646    | .....                                   |
| Réglementation des pesticides                                              | 65 626                                  | 1 645               | .....       | .....                                          | 6 975                                   | 60 296    | .....                                   |
| Santé en milieu de travail                                                 | 47 431                                  | 877                 | .....       | .....                                          | 14 140                                  | 34 168    | .....                                   |
| Les affaires internationales de santé                                      | 26 716                                  | .....               | 1 875       | .....                                          | .....                                   | 28 591    | .....                                   |
| Produits de consommation                                                   | 23 875                                  | 680                 | .....       | .....                                          | 454                                     | 24 101    | .....                                   |
| La procréation assistée au Canada                                          | 2 033                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | 2 033     | .....                                   |
| Santé des Premières nations et des Inuits                                  | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 2 123 076                               |
| Santé environnementale et sécurité des consommateurs                       | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 333 487                                 |
| Politique, planification et information en matière de santé                | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 263 685                                 |
| Produits de santé et aliments                                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 257 164                                 |
| Règlement sur les produits antiparasitaires                                | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 50 852                                  |
|                                                                            | 1 842 271                               | 60 000              | 225 076     | 1 133 013                                      | 69 625                                  | 3 190 735 | 3 028 263                               |

## Paievements de transfert

| (dollars)                                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                               |                                         |                                         |
| Subvention à l'Institut canadien d'information sur la santé                                                                      | 81 746 000                              | 24 720 000                              |
| Subvention au Partenariat canadien contre le cancer                                                                              | 58 200 000                              | 50 000 000                              |
| Subvention à l'Agence canadienne des médicaments et des technologies de la santé                                                 | 16 903 967                              | 17 403 967                              |
| Fonds de transport pour raison médicale du Nunavut                                                                               | 10 200 000                              | 10 200 000                              |
| Subvention au Conseil de la santé du Canada                                                                                      | 10 000 000                              | 10 000 000                              |
| Subvention à l'Institut canadien sur la sécurité des patients                                                                    | 8 000 000                               | 8 000 000                               |
| Subvention pour appuyer la Commission de la santé mentale du Canada                                                              | 7 500 000                               | .....                                   |
| Subvention au gouvernement du Yukon pour le Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires et le secrétariat opérationnel | 6 333 333                               | 6 333 334                               |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                        | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Subvention à la Société canadienne du sang : recherche et développement sur la sûreté du sang et l'efficacité de l'approvisionnement en sang                                     | 5 000 000                                     | 5 000 000                                     |
| Subvention au gouvernement du Nunavut pour le Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires                                                                              | 4 333 334                                     | 4 333 333                                     |
| Subvention au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour le Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires                                                           | 4 333 333                                     | 4 333 333                                     |
| Subvention au Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies                                                                                                   | 3 750 000                                     | 3 750 000                                     |
| Fonds de transport pour raison médicale des Territoires du Nord-Ouest                                                                                                            | 3 200 000                                     | 3 200 000                                     |
| Subventions à des organismes internationaux sans but lucratif admissibles pour soutenir des projets ou programmes sur la santé                                                   | 2 475 000                                     | 2 135 000                                     |
| Fonds de transport pour raison médicale du Yukon                                                                                                                                 | 1 600 000                                     | 1 600 000                                     |
| Programme de bourses postdoctorales de Santé Canada                                                                                                                              | 1 000 000                                     | 1 000 000                                     |
| Subvention de recherche sur les produits de santé naturels                                                                                                                       | 400 000                                       | 400 000                                       |
| Programme de subventions de partenariat entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans le cadre des politiques et des stratégies en matière de soins de santé | 96 033                                        | 96 033                                        |
| Commission internationale de protection contre les radiations                                                                                                                    | 5 000                                         | 5 000                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                     | <b>225 076 000</b>                            | <b>152 510 000</b>                            |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                             |                                               |                                               |
| Contributions aux programmes communautaires des Premières nations et des Inuits                                                                                                  | 236 502 522                                   | 219 913 539                                   |
| Transfert des services de santé aux Premières nations et aux Inuits                                                                                                              | 233 853 383                                   | .....                                         |
| Contributions pour la gouvernance en santé et soutien à l'infrastructure des Premières nations et des Inuits                                                                     | 191 527 870                                   | 185 313 328                                   |
| Contributions aux prestations en soins de santé des Premières nations et des Inuits                                                                                              | 135 444 527                                   | 131 862 740                                   |
| Contributions aux soins de santé primaires des Premières nations et des Inuits                                                                                                   | 122 152 934                                   | 121 197 000                                   |
| Programme de contributions dans le cadre des politiques et des stratégies en matière de soins de santé                                                                           | 50 046 000                                    | 37 356 240                                    |
| Contributions aux programmes d'établissements de santé et d'immobilisations des Premières nations et des Inuits                                                                  | 46 512 678                                    | 51 275 042                                    |
| Programme de financement du traitement de la toxicomanie                                                                                                                         | 26 752 109                                    | .....                                         |



## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Programme de contributions pour améliorer l'accès aux services de santé offerts aux communautés de langue officielle en situation minoritaire                                            | 23 000 000                                    | 23 000 000                                    |
| Contributions à l'appui de la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme                                                                                                            | 15 759 000                                    | 15 759 000                                    |
| Fonds des initiatives communautaires de la stratégie antidrogue                                                                                                                          | 13 304 891                                    | 11 832 588                                    |
| Contributions à la protection de la santé des Premières nations et des Inuits                                                                                                            | 10 285 281                                    | 12 169 441                                    |
| Contributions au projet pilote de prestations en soins de santé non assurés de Bigstone                                                                                                  | 8 821 805                                     | 8 487 200                                     |
| Contributions au Programme de soutien en santé – résolution des questions des pensionnats indiens                                                                                        | 7 200 000                                     | .....                                         |
| Contribution à l'Organisation pour la promotion de la santé des peuples autochtones                                                                                                      | 5 000 000                                     | 5 000 000                                     |
| Contribution destinée à renforcer le système de don et de transplantation de tissus et d'organes au Canada                                                                               | 3 600 000                                     | 3 600 000                                     |
| Programme de contributions pour la santé des femmes                                                                                                                                      | 2 850 000                                     | 2 850 000                                     |
| Contribution à la recherche sur les produits de santé naturels                                                                                                                           | 400 000                                       | 400 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                           | <b>1 133 013 000</b>                          | <b>830 016 118</b>                            |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                 |                                               |                                               |
| Paielements à des bandes indiennes, à des associations ou aux groupes indiens pour le contrôle et la prestation des services de santé                                                    | .....                                         | 227 903 381                                   |
| Paielements aux provinces et aux territoires pour aider à assurer aux Canadiens l'accès à des programmes et services efficaces de réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie | .....                                         | 13 200 000                                    |
| Contribution à l'Institut canadien d'information en matière de santé                                                                                                                     | .....                                         | 2 230 000                                     |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                       | <b>.....</b>                                  | <b>243 333 381</b>                            |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                             | <b>1 358 089 000</b>                          | <b>1 225 859 499</b>                          |

# Santé

## Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée

### Résultat stratégique

*Protection et promotion de la santé et de la sécurité des Canadiens contre les risques liés aux technologies de procréation assistée.*

### Description des activités de programme

*Délivrance des autorisations et mise en application d'un cadre réglementaire pour les technologies de procréation assistée*

Pour réaliser cet objectif, l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée devra utiliser les moyens suivants : délivrer des autorisations pour les activités réglementées et pour les installations utilisées par des personnes et des organisations qualifiées; évaluer les demandes à la lumière des exigences d'autorisation, ainsi que de considérations scientifiques et éthiques; procéder à des inspections périodiques des cliniques de procréation assistée, des fournisseurs de service ou des activités de recherche pour assurer la conformité; obtenir la participation ou le soutien d'autres organisations reconnues en vue de l'élaboration d'autres moyens de soutien, par exemple, des normes, des lignes directrices et des modèles d'accréditation.

*Information sur la santé et gestion des connaissances pour les technologies de procréation assistée*

Pour réaliser cet objectif, l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée devra utiliser les moyens suivants : tenir un registre de renseignements personnels sur la santé afin d'intégrer l'information pertinente sur la santé des donneurs, des patients et des enfants nés des techniques de procréation assistée en vue d'avoir un mécanisme de recherche et de retraçage; fournir des rapports permanents sur les activités réglementées de procréation assistée, y compris les taux de réussite des cliniques de procréation assistée et les résultats de recherche, afin de permettre aux utilisateurs de méthodes de procréation assistée de prendre des décisions éclairées; fournir de l'information publique sur les questions de procréation assistée par l'entremise d'un site Web ou tout autre moyen, tel que des brochures.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                            | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                                                                                            | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Délivrance des autorisations et mise en application d'un cadre réglementaire pour les technologies de procréation assistée | 7 804                                          | <b>7 804</b>  | 6 076                                   |
| Information sur la santé et gestion des connaissances pour les technologies de procréation assistée                        | 4 614                                          | <b>4 614</b>  | 7 400                                   |
|                                                                                                                            | <b>12 418</b>                                  | <b>12 418</b> | 13 476                                  |

# Santé

## Instituts de recherche en santé du Canada

### Résultat stratégique

*La recherche en santé au Canada permet de faire avancer les connaissances dans ce domaine et permet de tenir compte des possibilités et des priorités actuelles.*

### Description des activités de programme

#### *Recherche ouverte*

Permettre de faire de la recherche en santé dans les nouveaux domaines scientifiques et dans toutes les disciplines concernant la santé. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer et lancer des concours, fondés sur des normes d'excellence scientifique acceptées internationalement et un processus d'examen par les pairs, afin de financer des subventions ouvertes à tous les secteurs de la recherche en santé.

#### *Recherche stratégique prioritaire*

Permettre de faire de la recherche en santé afin d'étudier les possibilités stratégiques, les menaces et les défis en ce qui concerne la santé de la population canadienne, lesquels sont ressortis lors de consultations avec des partenaires dans le domaine de la santé et correspondent aux priorités du gouvernement. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer et lancer des concours afin de financer des subventions dans des secteurs ciblés et prioritaires.

### Résultat stratégique

*Milieu de recherche en santé solide et talentueux capable d'entreprendre de la recherche dans le domaine de la santé.*

### Description des activités de programme

#### *Chercheurs et stagiaires*

Renforcer la capacité du milieu de la recherche en santé au Canada en offrant de la formation et des possibilités de perfectionnement à la prochaine génération de chercheurs multidisciplinaires, et en appuyant de façon constante la carrière en recherche de chercheurs chevronnés. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer des concours et des programmes pour financer des bourses salariales et des bourses de formation destinées aux chercheurs et aux stagiaires.

#### *Ressources en recherche et collaboration*

Renforcer la capacité du milieu de la recherche en santé en mobilisant les ressources et en appuyant les activités favorisant la recherche. Cela implique ce qui suit : appuyer de grandes équipes de chercheurs dans différentes disciplines pour résoudre certains problèmes de santé des plus complexes qui touchent la population canadienne; participer à des activités de collaboration telles que le réseautage, fournir et maintenir des outils à la fine pointe pour faire de la recherche tels que nouvel équipement, bases de données et autres ressources spécialisées. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer et lancer des concours et des programmes pour financer des subventions qui donneront aux chercheurs de meilleures ressources pour entreprendre leurs travaux de recherche.

#### *Partenariats nationaux et internationaux*

Établir de solides partenariats nationaux et internationaux, par l'entremise des 13 instituts des IRSC, afin de faire avancer la recherche stratégique prioritaire et d'accroître le financement et l'expertise pour la recherche. Les partenaires en question sont les responsables des politiques de santé des gouvernements fédéral et provinciaux, le secteur privé et les organismes de santé bénévoles au Canada et à l'étranger. Pour réaliser cet objectif, il faut financer des subventions pour appuyer les activités des instituts et gérer des concours pour financer des travaux de recherche menés en partenariat ainsi que la collaboration de scientifiques canadiens à des travaux de recherche internationaux.

# Santé

## Instituts de recherche en santé du Canada

### Questions éthiques, juridiques et sociales

Permettre la recherche sur les questions éthiques, juridiques et sociales concernant la santé et la recherche en santé et l'application des principes éthiques à la recherche en santé. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer des concours pour subventionner la recherche sur les questions éthiques, juridiques et sociales et mener des consultations pour favoriser le dialogue et une plus grande participation du public.

### Résultat stratégique

*Les résultats de la recherche en santé sont appliqués et intégrés à la pratique, aux programmes et aux politiques afin d'accroître l'efficacité des produits et des services de santé, de renforcer le système de santé et d'améliorer la santé des Canadiens.*

### Description des activités de programme

#### Application des connaissances de la recherche en santé

Favoriser la diffusion et l'échange efficaces des connaissances issues de la recherche en santé et l'application des découvertes afin d'améliorer le système de santé du Canada et la santé de la population. Pour réaliser cet objectif, il faut gérer des concours et des programmes afin de financer des subventions pour que les découvertes issues de la recherche en santé puissent mener à l'amélioration de l'efficacité des pratiques et des politiques actuelles en matière de santé ou à la création de nouvelles pratiques et politiques et pour accroître la capacité du milieu de la recherche canadien en ce qui a trait à l'application des connaissances.

#### Commercialisation de la recherche en santé

Encourager l'innovation et faciliter la commercialisation de la recherche en santé effectuée au Canada afin de mettre au point de nouveaux produits et services de santé. Pour réaliser ces objectifs, il faut gérer des concours afin de financer des subventions pour appuyer la commercialisation de la recherche en santé, en partenariat avec le secteur privé, et d'accroître la capacité de commercialisation du milieu de la recherche en santé au Canada.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                               | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                        | Dépenses budgétaires                    |             | Total   |                                         |
|                                                        | Fonctionnement                          | Subventions |         |                                         |
| Recherche ouverte                                      | 23 132                                  | 439 500     | 462 632 | .....                                   |
| Chercheurs et stagiaires                               | 10 278                                  | 185 817     | 196 095 | 203 589                                 |
| Recherche stratégique prioritaire                      | 6 236                                   | 116 371     | 122 607 | .....                                   |
| Ressources en recherche et collaboration               | 2 535                                   | 48 315      | 50 850  | 69 959                                  |
| Application des connaissances de la recherche en santé | 1 946                                   | 38 828      | 40 774  | 40 746                                  |
| Commercialisation de la recherche en santé             | 1 317                                   | 26 192      | 27 509  | 27 281                                  |
| Partenariats nationaux et internationaux               | 1 442                                   | 23 728      | 25 170  | 28 083                                  |
| Questions éthiques, juridiques et sociales             | 432                                     | 2 499       | 2 931   | 6 314                                   |
| Financer la recherche en santé                         | .....                                   | .....       | .....   | 493 549                                 |
|                                                        | 47 319                                  | 881 250     | 928 569 | 869 521                                 |

Santé  
Instituts de recherche en santé du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                       | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                              |                                                        |                                               |
| Subventions aux projets de recherche et au soutien du personnel | <b>849 370 000</b>                                     | 798 976 000                                   |
| Bourses d'études supérieures du Canada                          | <b>18 880 000</b>                                      | 10 500 000                                    |
| Subventions aux instituts                                       | <b>13 000 000</b>                                      | 13 000 000                                    |
| <b>Total</b>                                                    | <b>881 250 000</b>                                     | 822 476 000                                   |

# Santé

## Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

### Résultat stratégique

*Des dérogations touchant les secrets commerciaux sont fournies d'une façon qui concilie le droit de l'industrie de protéger ses renseignements commerciaux confidentiels et le droit des travailleurs de recevoir de l'information précise sur les dangers liés à la santé et à la sécurité que posent les produits chimiques en milieu de travail.*

### Description des activités de programme

#### *Processus de demandes de dérogation*

Dans le cadre de cette activité, le Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses enregistre les demandes de dérogation provenant d'un fournisseur ou d'un employeur qui souhaite garder confidentiels des renseignements commerciaux, décide de la validité des demandes, juge et émet des décisions sur la conformité de la fiche signalétique ou de l'étiquette associée à une demande et gère un processus d'appel de ces décisions.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)            | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                     | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                     | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Processus de demandes de dérogation | 3 565                                          | <b>3 565</b> | 3 506                                   |
|                                     | <b>3 565</b>                                   | <b>3 565</b> | 3 506                                   |

# Santé

## Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

### Résultat stratégique

*Les médicaments brevetés ne peuvent être vendus au Canada à des prix excessifs, afin de protéger les intérêts de la population canadienne et leur régime de soins de santé. La population canadienne est également tenue informée des tendances de l'industrie pharmaceutique.*

### Description des activités de programme

#### *Tendances de l'industrie pharmaceutique*

Au titre de cette activité de programme, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) analyse les tendances en matière de prix des produits pharmaceutiques ainsi que les dépenses en recherche-développement effectuées par les détenteurs de brevets pharmaceutiques. Il effectue également des analyses essentielles des tendances des prix des médicaments distribués sous ordonnance, de l'utilisation faite de ces médicaments et des coûts qu'ils occasionnent et collige de l'information sur les prix des médicaments non brevetés distribués sous ordonnance. Dans son rapport annuel au Parlement qu'il soumet par l'intermédiaire du ministre de la Santé et dans différentes études spéciales, le CEPMB fait rapport de l'information qu'il collige, des résultats de ses examens des prix des médicaments et de ses activités d'application de prix non excessifs pour les médicaments brevetés.

#### *Conformité et pratique de prix non excessifs pour les médicaments brevetés*

Le CEPMB exerce un contrôle sur les prix des médicaments brevetés vendus par les détenteurs de brevets au Canada pour usage humain ou pour usage vétérinaire aux grossistes, aux hôpitaux, aux pharmacies et autres clients. Au titre de cette activité de programme, le CEPMB passe en revue les prix demandés par les brevetés pour leurs médicaments brevetés en fonction des facteurs d'examen des prix prévus dans la *Loi sur les brevets* afin de s'assurer que ces prix ne sont pas excessifs. Lorsque, à l'issue d'une audience publique, il apparaît que le prix d'un médicament est excessif sur un marché, le Conseil peut rendre une ordonnance obligeant le breveté à réduire le prix de son médicament et à prendre les mesures qui lui sont dictées pour rembourser les recettes excessives qu'il a tirées de la vente de son médicament à des prix excessifs.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                   | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                            | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                                            | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Conformité et pratique de prix non excessifs pour les médicaments brevetés | 3 194                                          | <b>3 194</b> | .....                                   |
| Tendances de l'industrie pharmaceutique                                    | 2 648                                          | <b>2 648</b> | .....                                   |
| Examen du prix des médicaments brevetés                                    | .....                                          | .....        | 11 475                                  |
|                                                                            | <b>5 842</b>                                   | <b>5 842</b> | 11 475                                  |

# Santé

## Agence de la santé publique du Canada

### Résultat stratégique

*Canadiens en meilleure santé, réduction des disparités en matière de santé et renforcement des capacités en santé publique.*

### Description des activités de programme

#### *Promotion de la santé*

En collaboration avec ses partenaires, l'Agence de la santé publique du Canada appuie les mesures efficaces de promotion de modes de vie sains, crée des collectivités en santé et traite des principaux déterminants de la santé et des facteurs de risques majeurs des maladies chroniques, et ce, en contribuant au développement des connaissances, en favorisant la collaboration et en améliorant l'échange d'information parmi les secteurs et les administrations.

#### *Prévention et contrôle des maladies chroniques*

En collaboration avec les gouvernements et les intervenants régionaux, provinciaux, territoriaux, nationaux et internationaux (y compris les organisations non gouvernementales), l'Agence fournit dans le cadre de ce programme une évaluation de l'état de santé de la population et une surveillance de la santé en ce qui concerne les maladies chroniques à l'échelon national. De plus, elle assure et soutient l'exercice d'un leadership et la prestation d'un savoir-faire en matière d'élaboration et de mise en œuvre de stratégies pancanadiennes de prévention, de contrôle et de gestion des maladies chroniques. Ce programme est nécessaire, car les maladies chroniques comptent parmi les problèmes de santé les plus courants, les plus évitables et les plus coûteux auxquels font face les Canadiens.

#### *Prévention et contrôle des maladies infectieuses*

En ce qui concerne les maladies infectieuses, ce programme permet de faire la promotion d'une meilleure santé auprès des Canadiens par l'entremise d'actions en matière de santé publique, y compris la surveillance et l'épidémiologie, la gestion des risques, l'élaboration de politiques de santé publique ainsi que les programmes de prévention et de soins. Ce programme est nécessaire, car les maladies infectieuses doivent faire l'objet d'une attention et d'efforts nationaux, étant donné leur incidence actuelle et possible sur la santé des Canadiens et sur le système de soins de santé au Canada, et compte tenu de la gravité de la menace que pourraient faire planer les maladies infectieuses nouvelles, existantes ou réémergentes sur la santé et le bien-être socioéconomique des Canadiens.

#### *Mesures et interventions d'urgence*

L'Agence constitue un point central national pour prévoir les conséquences qu'entraînent les catastrophes naturelles ou les urgences d'origine humaine pour la santé publique, s'y préparer, intervenir et rétablir la situation. Ce programme applique les dispositions législatives et réglementaires de la *Loi sur la mise en quarantaine*. Travaillant de concert avec Santé Canada, d'autres ministères fédéraux, les provinces et territoires, les organisations internationales et le secteur bénévole, l'Agence exerce un leadership pour l'identification des menaces par la surveillance, l'analyse et la gestion des risques, tout en mettant en œuvre les priorités en matière de préparation. Ce programme permet de gérer et d'appuyer l'élaboration de plans d'urgence en matière de santé, dont le Plan Canadien de lutte contre la pandémie d'influenza. En outre, il permet d'élaborer et de parrainer une formation en préparation aux situations d'urgence et de coordonner les efforts de lutte contre le terrorisme pour intervenir en cas d'activités terroristes mettant en cause des substances dangereuses. L'Agence fournit des services sociaux et de santé en cas d'urgence et gère la Réserve nationale de secours.

#### *Renforcement des capacités en santé publique*

En collaboration avec les partenaires nationaux et internationaux, l'Agence développe et fournit des outils, des applications, des pratiques, des programmes et une vision qui appuient et renforcent les capacités des praticiens de première ligne de la santé publique partout au Canada. L'Agence facilite et appuie la création de réseaux avec les provinces, les territoires et les autres partenaires et intervenants pour atteindre les objectifs en matière de santé publique. Le travail de l'Agence améliore



# Santé

## Agence de la santé publique du Canada

les pratiques de santé publique, accroît la capacité des ressources humaines au sein des administrations, contribue au développement des connaissances et des systèmes d'information et appuie un système législatif et de politique en matière de santé publique qui évolue au rythme des attentes et des besoins changeants de la population.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                         | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |                                         | Total   | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                  | Dépenses budgétaires                    |             |                                                |                                         |         |                                         |
|                                                  | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |         |                                         |
| Prévention et contrôle des maladies infectieuses | 203 480                                 | 8 595       | 22 843                                         | .....                                   | 234 918 | .....                                   |
| Promotion de la santé                            | 70 095                                  | 11 670      | 121 798                                        | .....                                   | 203 563 | 186 418                                 |
| Prévention et contrôle des maladies chroniques   | 44 769                                  | 11 795      | 12 396                                         | .....                                   | 68 960  | 300 469                                 |
| Renforcement des capacités en santé publique     | 33 600                                  | 1 094       | 9 426                                          | .....                                   | 44 120  | 55 600                                  |
| Mesures et interventions d'urgence               | 39 020                                  | .....       | .....                                          | 50                                      | 38 970  | 115 855                                 |
|                                                  | 390 963                                 | 33 154      | 166 463                                        | 50                                      | 590 530 | 658 342                                 |

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                         |                                         |
| Subventions à des personnes et à des organismes pour entreprendre des projets de promotion de la santé dans les domaines de la santé communautaire, de la création de ressources, de la formation et du perfectionnement des connaissances et de la recherche | <b>22 170 000</b>                       | 21 236 000                              |
| Subventions à l'Initiative fédérale sur le VIH/sida                                                                                                                                                                                                           | <b>6 565 000</b>                        | 8 010 000                               |
| Subvention à l'Institut national du cancer du Canada pour l'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein                                                                                                                                     | <b>3 000 000</b>                        | 3 000 000                               |
| Subventions à des étudiants diplômés et à des étudiants au niveau post-doctoral dans le secteur de la santé publique et à des départements universitaires liés à la médecine communautaire et à la santé publique                                             | <b>1 094 000</b>                        | 1 731 000                               |
| Subventions à des personnes et à des organisations visant à soutenir l'infrastructure de santé publique                                                                                                                                                       | <b>325 000</b>                          | 125 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                  | <b>33 154 000</b>                       | 34 102 000                              |

Santé  
Agence de la santé publique du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                               |
| Contributions à des organismes communautaires à but non lucratif afin d'appuyer le développement et la prestation de services continus de prévention et d'intervention précoce qui visent à diminuer les problèmes de santé et de développement de jeunes enfants vulnérables au Canada | <b>75 088 000</b>                                      | 75 088 000                                    |
| Contributions à des personnes et à des organismes pour appuyer des projets de promotion de la santé dans les domaines de la santé communautaire, de la création de ressources, de la formation et du perfectionnement des connaissances et de la recherche                              | <b>44 907 000</b>                                      | 37 220 000                                    |
| Contributions aux organisations et aux institutions autochtones sans but lucratif locales ou régionales constituées en société, en vue d'élaborer des programmes d'intervention précoce pour les enfants autochtones d'âge préscolaire et leurs familles                                | <b>26 651 000</b>                                      | 26 651 000                                    |
| Contribution à l'Initiative fédérale sur le VIH/sida                                                                                                                                                                                                                                    | <b>16 439 000</b>                                      | 12 832 000                                    |
| Contributions à la Société canadienne du sang ou à d'autres organismes de transfusion ou de transplantation désignés, à l'appui d'activités de surveillance des effets indésirables                                                                                                     | <b>2 197 000</b>                                       | 2 197 000                                     |
| Contributions à des universités et à des organisations de santé publique pour la création de produits et d'outils de perfectionnement de la main-d'œuvre en santé publique                                                                                                              | <b>1 056 000</b>                                       | 1 056 000                                     |
| Contributions à des personnes et à des organisations visant à soutenir l'infrastructure de santé publique                                                                                                                                                                               | <b>125 000</b>                                         | 125 000                                       |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>166 463 000</b>                                     | 155 169 000                                   |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>199 617 000</b>                                     | 189 271 000                                   |



## **25    Sécurité publique et Protection civile**

Ministère 25-4

Agence des services frontaliers du Canada 25-7

Service canadien du renseignement de sécurité 25-8

Service correctionnel 25-9

Commission nationale des libérations conditionnelles  
25-11

Bureau de l'enquêteur correctionnel 25-13

Gendarmerie royale du Canada 25-14

Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du  
Canada 25-18

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie  
royale du Canada 25-19

# Sécurité publique et Protection civile

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                    | (en milliers de dollars)                                                   | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>Sécurité publique et Protection civile</b>               |                                                                            |                                         |                                         |            |
| <b>Ministère</b>                                            |                                                                            |                                         |                                         |            |
| 1                                                           | Dépenses de fonctionnement                                                 | <b>121 588</b>                          | 115 432                                 | 6 156      |
| 5                                                           | Subventions et contributions                                               | <b>281 315</b>                          | 301 315                                 | (20 000)   |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                 | <b>12 003</b>                           | 11 228                                  | 775        |
| (L)                                                         | Ministre de la Sécurité publique– Traitement et allocation pour automobile | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| <b>Total du Ministère</b>                                   |                                                                            | <b>414 983</b>                          | 428 050                                 | (13 067)   |
| <b>Agence des services frontaliers du Canada</b>            |                                                                            |                                         |                                         |            |
| 10                                                          | Dépenses de fonctionnement et contributions                                | <b>1 300 600</b>                        | 1 242 329                               | 58 271     |
| 15                                                          | Dépenses en capital                                                        | <b>50 910</b>                           | 52 819                                  | (1 909)    |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                 | <b>143 632</b>                          | 145 217                                 | (1 585)    |
| <b>Total de l'organisme</b>                                 |                                                                            | <b>1 495 142</b>                        | 1 440 365                               | 54 777     |
| <b>Service canadien du renseignement de sécurité</b>        |                                                                            |                                         |                                         |            |
| 20                                                          | Dépenses de fonctionnement                                                 | <b>388 494</b>                          | .....                                   | 388 494    |
| 25                                                          | Dépenses en capital                                                        | <b>20 854</b>                           | .....                                   | 20 854     |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                 | <b>40 376</b>                           | 35 434                                  | 4 942      |
| –                                                           | Crédits non requis                                                         | .....                                   | 311 041                                 | (311 041)  |
| <b>Total de l'organisme</b>                                 |                                                                            | <b>449 724</b>                          | 346 475                                 | 103 249    |
| <b>Service correctionnel</b>                                |                                                                            |                                         |                                         |            |
| 30                                                          | Dépenses de fonctionnement                                                 | <b>1 717 093</b>                        | 1 529 520                               | 187 573    |
| 35                                                          | Dépenses en capital                                                        | <b>263 576</b>                          | 153 700                                 | 109 876    |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                 | <b>193 526</b>                          | 186 813                                 | 6 713      |
| (L)                                                         | Fonds renouvelable CORCAN                                                  | .....                                   | .....                                   | .....      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                 |                                                                            | <b>2 174 195</b>                        | 1 870 033                               | 304 162    |
| <b>Commission nationale des libérations conditionnelles</b> |                                                                            |                                         |                                         |            |
| 40                                                          | Dépenses du Programme                                                      | <b>40 800</b>                           | 37 884                                  | 2 916      |
| (L)                                                         | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                 | <b>5 111</b>                            | 5 315                                   | (204)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                 |                                                                            | <b>45 911</b>                           | 43 199                                  | 2 712      |

# Sécurité publique et Protection civile

## Sommaire du portefeuille

| N° du crédit                                                                    | (en milliers de dollars)                                                                                 | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|
| <b>Bureau de l'enquêteur correctionnel</b>                                      |                                                                                                          |                                         |                                         |                |
| 45                                                                              | Dépenses du Programme                                                                                    | 3 341                                   | 2 773                                   | 568            |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                               | 452                                     | 359                                     | 93             |
|                                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                              | <b>3 793</b>                            | <b>3 132</b>                            | <b>661</b>     |
| <b>Gendarmerie royale du Canada</b>                                             |                                                                                                          |                                         |                                         |                |
| 50                                                                              | Dépenses de fonctionnement                                                                               | 1 840 815                               | 1 626 438                               | 214 377        |
| 55                                                                              | Dépenses en capital                                                                                      | 328 965                                 | 264 729                                 | 64 236         |
| 60                                                                              | Subventions et contributions                                                                             | 88 297                                  | 70 546                                  | 17 751         |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                               | 61 564                                  | 59 817                                  | 1 747          |
| (L)                                                                             | Pensions et autres prestations des employés – Membres de la GRC                                          | 333 518                                 | 323 891                                 | 9 627          |
| (L)                                                                             | Pensions aux termes de la <i>Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i> | 23 000                                  | 23 000                                  | .....          |
|                                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                              | <b>2 676 159</b>                        | <b>2 368 421</b>                        | <b>307 738</b> |
| <b>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</b>               |                                                                                                          |                                         |                                         |                |
| 65                                                                              | Dépenses du Programme                                                                                    | 1 333                                   | 1 044                                   | 289            |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                               | 152                                     | 148                                     | 4              |
|                                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                              | <b>1 485</b>                            | <b>1 192</b>                            | <b>293</b>     |
| <b>Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada</b> |                                                                                                          |                                         |                                         |                |
| 70                                                                              | Dépenses du Programme                                                                                    | 7 934                                   | 5 051                                   | 2 883          |
| (L)                                                                             | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                               | 742                                     | 571                                     | 171            |
|                                                                                 | <b>Total de l'organisme</b>                                                                              | <b>8 676</b>                            | <b>5 622</b>                            | <b>3 054</b>   |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Sécurité publique et Protection civile Ministère

## Résultat stratégique

*Un Canada sécuritaire et résilient.*

## Description des activités de programme

### *Sécurité nationale*

Cette activité de programme sert à élaborer et à coordonner des politiques visant à définir et à renforcer les objectifs du Canada en matière de sécurité nationale. Elle vise à améliorer la sécurité nationale, de façon à protéger et à respecter les droits de la personne. Ces efforts sont déployés conjointement avec les principaux partenaires fédéraux, nationaux et internationaux.

### *Gestion des mesures d'urgence*

La gestion des mesures d'urgence permet de tenir compte de tous les risques (naturels, technologiques et attribuables à l'humain) au moyen d'un système intégré de gestion des urgences, de dispositions législatives et de stratégies nationales ainsi que de formations et de normes pour protéger le Canada et les Canadiens. Cette activité de programme vise à coordonner et à mettre en œuvre efficacement les politiques et les programmes en fonction des quatre piliers de la gestion des mesures d'urgence (la prévention/l'atténuation, la préparation, l'intervention et le rétablissement) grâce à l'établissement d'étroites relations avec des homologues internationaux, les ministères fédéraux, les provinces, les territoires, les premiers intervenants et l'industrie.

### *Application de la loi*

Cette activité de programme permet aux responsables de l'application de la loi au Canada d'assurer un leadership, afin qu'ils puissent lutter stratégiquement contre la criminalité et maintenir l'ordre public sur la scène internationale comme au pays. Ainsi, grâce à l'élaboration des politiques nécessaires visant à faire face aux menaces en constante évolution, les responsables pourront maintenir l'ordre public et assurer la sécurité. De plus, les services policiers provinciaux sur les réserves ont été renforcés grâce au financement de services de police dédiés aux réserves.

### *Régime correctionnel*

Cette activité de programme vise l'élaboration de dispositions législatives et de politiques régissant les services correctionnels, la mise en liberté sous condition et les questions de justice pénale connexes. Elle traite également de l'élaboration et de la mise en œuvre d'approches novatrices relativement à la justice communautaire, et permet de mettre des spécialistes de la recherche et des ressources à la disposition du milieu correctionnel et du grand public.

### *Prévention du crime*

L'activité de programme portant sur la prévention du crime comprend le financement d'une vaste gamme d'activités visant à réduire le risque de criminalité partout au Canada. Cette activité de programme se fait en étroite collaboration avec des partenaires dans les provinces et les territoires afin d'établir des programmes qui sont adaptés aux régions et aux collectivités. Elle permet d'offrir des outils, des connaissances et du soutien aux collectivités pour mettre en œuvre des programmes de prévention à l'échelle locale.

### *Gestion frontalière*

Cette activité de programme concerne le leadership en matière de politiques fédérales et la coordination de ces politiques portant sur diverses questions liées à la gestion des frontières, comme les douanes et l'immigration ainsi que la collaboration transfrontalière en matière d'application de la loi afin que les objectifs en matière de sécurité soient atteints de façon à faciliter le commerce et les déplacements. Cette activité contribue également à une gestion efficace des questions frontalières entre le Canada et les États-Unis.

# Sécurité publique et Protection civile Ministère

## *Interopérabilité*

Cette activité de programme vise à mettre en œuvre un plan pour s'attaquer aux obstacles à l'échange de renseignements et aux défis technologiques connexes, permettant ainsi d'améliorer le partage d'information entre les ministères et les organismes fédéraux qui ont une responsabilité sur le plan de la sécurité publique. L'objectif consiste à maximiser les possibilités d'échanger des renseignements avec les autres organismes et à minimiser les risques pour les citoyens, tout en respectant les droits à la protection des renseignements personnels.

## **Programme par activités**

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |             |                                                |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                     | Dépenses budgétaires                    |             |                                                | Total   |                                         |
|                                                     | Fonctionnement                          | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert |         |                                         |
| Gestion des mesures d'urgence                       | 79 261                                  | 654         | 138 692                                        | 218 606 | .....                                   |
| Application de la loi                               | 25 672                                  | .....       | 106 196                                        | 131 867 | .....                                   |
| Prévention du crime                                 | 6 975                                   | 18 960      | 13 572                                         | 39 507  | .....                                   |
| Régime correctionnel                                | 6 294                                   | 2 296       | 946                                            | 9 536   | .....                                   |
| Sécurité nationale                                  | 6 837                                   | .....       | .....                                          | 6 837   | .....                                   |
| Interopérabilité                                    | 5 689                                   | .....       | .....                                          | 5 689   | .....                                   |
| Gestion frontalière                                 | 2 940                                   | .....       | .....                                          | 2 940   | .....                                   |
| Gestion des mesures d'urgence et sécurité nationale | .....                                   | .....       | .....                                          | .....   | 206 736                                 |
| Sécurité de la population et partenariats           | .....                                   | .....       | .....                                          | .....   | 189 119                                 |
| Police et application de la loi                     | .....                                   | .....       | .....                                          | .....   | 32 195                                  |
|                                                     | 133 667                                 | 21 910      | 259 405                                        | 414 983 | 428 050                                 |



# Sécurité publique et Protection civile Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |                                               |
| Subventions pour soutenir l'Initiative pour des communautés plus sûres                                                                                                                                                                                                                                                                | 18 960 000                                    | 19 460 000                                    |
| Autres organismes nationaux de bénévolat actifs dans le secteur de la justice pénale                                                                                                                                                                                                                                                  | 834 542                                       | 834 542                                       |
| Société John Howard                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 509 795                                       | 509 795                                       |
| Programme conjoint de recherche sur les interdépendances relatives aux infrastructures                                                                                                                                                                                                                                                | 500 000                                       | 500 000                                       |
| Subventions aux partenaires provinciaux pour le Système national de repérage afin de repérer et de surveiller les délinquants violents à risque élevé qui mettent en péril la sécurité publique                                                                                                                                       | 500 000                                       | .....                                         |
| Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 451 807                                       | 451 807                                       |
| Programme de bourses de recherches de la Sécurité publique et de la Protection civile                                                                                                                                                                                                                                                 | 154 000                                       | 154 000                                       |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>21 910 144</b>                             | <b>21 910 144</b>                             |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |                                               |
| Contributions versées aux provinces à titre d'aide financière en cas de catastrophes naturelles                                                                                                                                                                                                                                       | 130 000 000                                   | 140 000 000                                   |
| Paielements aux provinces, aux territoires, aux municipalités, ainsi qu'aux conseils de bande, aux représentants officiels des Autochtones vivant dans les réserves, aux collectivités autochtones établies sur les terres de la Couronne et aux groupes inuits conformément au Programme de services de police des Premières nations | 105 000 000                                   | 104 999 000                                   |
| Contributions pour soutenir l'Initiative pour des communautés plus sûres                                                                                                                                                                                                                                                              | 12 572 000                                    | 23 572 000                                    |
| Contributions versées aux provinces et aux municipalités en vertu de la <i>Loi sur la protection civile</i>                                                                                                                                                                                                                           | 8 471 000                                     | 8 471 000                                     |
| Paielements aux provinces, aux territoires et aux organismes publics et privés pour appuyer des activités complémentaires à celles du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile                                                                                                                                    | 2 362 000                                     | 2 363 000                                     |
| Contribution à des collectivités à risque : programme pilote de financement des projets mineurs d'infrastructure de sécurité (PFPMIS).                                                                                                                                                                                                | 1 000 000                                     | .....                                         |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>259 405 000</b>                            | <b>279 405 000</b>                            |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>281 315 144</b>                            | <b>301 315 144</b>                            |

# Sécurité publique et Protection civile

## Agence des services frontaliers du Canada

### Résultat stratégique

*Une gestion des frontières contribuant à la sécurité du Canada et facilitant la circulation des personnes et des marchandises.*

### Description des activités de programme

#### Accès

Assurer la circulation légitime des personnes et des marchandises tout en favorisant l'observation des lois et des règlements à la frontière.

#### Sécurité

Assurer la sécurité des Canadiens dans le cadre du programme de sécurité du gouvernement et grâce à une gestion efficace et efficiente de la frontière.

#### Innovation fondée sur les sciences et la technologie

Utiliser la capacité de l'Agence des services frontaliers du Canada en matière de sciences et de technologie pour moderniser la gestion de la frontière et accroître l'efficacité et l'efficience des opérations frontalières.

### Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |           | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                      | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total     |                                         |
|                                                      | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Accès                                                | 667 622                                 | 14 036              | 17 710                                  | 663 948   | 659 998                                 |
| Sécurité                                             | 439 765                                 | 33 418              | .....                                   | 473 183   | 401 580                                 |
| Innovation fondée sur les sciences et la technologie | 354 555                                 | 3 456               | .....                                   | 358 011   | 378 787                                 |
|                                                      | 1 461 942                               | 50 910              | 17 710                                  | 1 495 142 | 1 440 365                               |

# Sécurité publique et Protection civile

## Service canadien du renseignement de sécurité

### Résultat stratégique

*Fournir des renseignements de sécurité au gouvernement du Canada.*

### Description des activités de programme

*Service canadien du renseignement de sécurité*

Recueille, analyse et conserve des informations et des renseignements sur les activités susceptibles de menacer la sécurité du Canada, fait rapport et donne des conseils au gouvernement du Canada au sujet de ces menaces et fournit des évaluations de la sécurité.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                      | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                               | Dépenses budgétaires                    |                     | Total   |                                         |
|                                               | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |         |                                         |
| Service canadien du renseignement de sécurité | 428 870                                 | 20 854              | 449 724 | 346 475                                 |
|                                               | 428 870                                 | 20 854              | 449 724 | 346 475                                 |

# Sécurité publique et Protection civile

## Service correctionnel

### Résultat stratégique

*La détention, les interventions correctionnelles et la supervision des délinquants, dans la collectivité et dans les établissements, contribuent à la sécurité publique.*

### Description des activités de programme

#### *Garde*

Cette activité de programme permet de veiller à ce que les délinquants soient détenus de manière raisonnable, sûre, sécuritaire et humaine pendant qu'ils purgent leur peine. Elle répond à la plupart des besoins quotidiens des détenus, y compris toute une gamme d'activités en matière de santé et de sécurité, ainsi qu'aux besoins essentiels comme l'alimentation, les vêtements, les services de santé mentale et les soins de santé. Elle comprend en outre des mesures de sécurité au sein des établissements, comme la répression des drogues, et des pratiques de contrôle raisonnables visant à prévenir les incidents.

#### *Interventions correctionnelles*

Cette activité de programme, exercée tant dans les établissements que dans la collectivité, a pour but d'aider les délinquants à améliorer leur comportement et à réussir leur réinsertion sociale. Elle vise à répondre aux problèmes qui sont directement associés au comportement criminel des délinquants et qui les empêchent de devenir des citoyens respectueux des lois.

#### *Surveillance dans la collectivité*

Le programme de surveillance dans la collectivité vise à assurer la réinsertion sociale en toute sécurité des délinquants admissibles dans les collectivités en leur offrant de l'hébergement et des services de santé, au besoin, de même qu'en les plaçant sous la surveillance du personnel pendant la durée de leur peine. Ce programme a pour objectif de faciliter la réinsertion sociale des délinquants dans la collectivité en tant que citoyens respectueux des lois tout en maintenant un certain niveau de surveillance afin de contribuer à la sécurité du public.

#### *CORCAN (OSS)*

Cet organisme de service spécial constitue une activité essentielle du programme de réadaptation qui aide à assurer la réinsertion sociale en toute sécurité des délinquants sous responsabilité fédérale en leur fournissant une formation liée à l'emploi et en leur permettant d'acquérir des compétences en matière d'employabilité, à l'appui de la politique sociale du gouvernement du Canada. Grâce à cette activité de programme, les délinquants acquièrent l'expérience de travail et les compétences dont ils ont besoin pour devenir des citoyens productifs lorsqu'ils retournent dans la collectivité.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)          | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                   | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                   | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Garde                             | 1 386 772                               | 244 886             | 309         | .....                                          | .....                                   | 1 631 967 | 1 379 761                               |
| Interventions correctionnelles    | 406 891                                 | 16 229              | 200         | 1 270                                          | .....                                   | 424 590   | 490 272                                 |
| Surveillance dans la collectivité | 115 096                                 | 2 461               | .....       | 81                                             | .....                                   | 117 638   | .....                                   |
| CORCAN (OSS)                      | 83 750                                  | .....               | .....       | .....                                          | 83 750                                  | .....     | .....                                   |
|                                   | 1 992 509                               | 263 576             | 509         | 1 351                                          | 83 750                                  | 2 174 195 | 1 870 033                               |

Sécurité publique et Protection civile  
Service correctionnel

**Paiements de transfert**

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                               |
| Subvention aux collectivités autochtones pour des services et des programmes correctionnels pour Autochtones                                                                                                                                                          | <b>200 000</b>                                         | 200 000                                       |
| Subvention au département de psychologie de l'Université de la Saskatchewan, pour une Chaire de psychologie judiciaire                                                                                                                                                | <b>122 000</b>                                         | 122 000                                       |
| Indemnisation des détenus des pénitenciers en cas d'accidents                                                                                                                                                                                                         | <b>100 000</b>                                         | 100 000                                       |
| Subvention au Collège de médecine de l'Université de la Saskatchewan, subvention pour l'obtention d'une place en psychiatrie                                                                                                                                          | <b>87 000</b>                                          | 60 000                                        |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                                                                                                          | <b>509 000</b>                                         | 482 000                                       |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |                                               |
| Contributions en vue de fournir des services aux libérés conditionnels, des services individuels et de groupe pour les détenus et d'assurer l'éducation et la participation du public relativement aux services correctionnels et à d'autres services complémentaires | <b>1 351 000</b>                                       | 1 216 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                        | <b>1 351 000</b>                                       | 1 216 000                                     |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |                                               |
| Paiements aux collectivités autochtones pour l'exécution de programmes et la prestation de services correctionnels pour Autochtones                                                                                                                                   | <b>.....</b>                                           | 135 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                                                                                                                    | <b>.....</b>                                           | 135 000                                       |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>1 860 000</b>                                       | 1 833 000                                     |

# Sécurité publique et Protection civile

## Commission nationale des libérations conditionnelles

### Résultat stratégique

*Décisions relatives à la mise en liberté sous condition et à la réhabilitation, et processus décisionnels visant à protéger les collectivités canadiennes.*

### Description des activités de programme

#### *Décisions relatives à la mise en liberté sous condition*

Cette activité de programme vise à protéger la population au moyen de la prise de décisions judiciaires sur le caractère opportun de la mise en liberté et sur les conditions à imposer aux délinquants qui retournent dans la collectivité. Dans le cadre de cette activité de programme, la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) fournit, dans les délais nécessaires, des renseignements exacts aux fins des décisions devant être rendues par les commissaires, et élabore des programmes de formation et des politiques constituant des outils essentiels pour une juste évaluation du risque et pour la prise de décisions de qualité. L'efficacité du processus décisionnel est mesurée par le suivi des résultats des délinquants mis en liberté conditionnelle.

#### *Application transparente et responsable du processus de mise en liberté sous condition*

Cette activité de programme a pour objet de veiller à ce que la CNLC mène ses opérations en toute transparence et d'une manière responsable, en conformité avec les dispositions de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Cette activité de programme comprend donc la communication d'informations aux victimes d'actes criminels, la prestation d'aide aux personnes qui doivent assister aux audiences à titre d'observateurs, le traitement des demandes d'accès au registre des décisions de la CNLC, la diffusion d'information au public, la promotion de la participation des citoyens, la conduite d'enquêtes portant sur des incidents tragiques survenus dans la collectivité, de même que la surveillance du rendement du processus décisionnel touchant la mise en liberté sous condition et l'établissement de rapports à cet égard. Les résultats de cette activité de programme sont évalués au moyen du suivi des délais dans lesquels les informations sont transmises à leur destinataires et par la conduite de sondages auprès des personnes qui obtiennent de l'information et de l'assistance de la CNLC.

#### *Décisions relatives à la réhabilitation et recommandations concernant l'exercice de la prérogative royale de clémence*

Cette activité de programme sert à appuyer la réhabilitation et la réinsertion sociale au moyen de décisions judiciaires touchant la réhabilitation et de recommandations pertinentes en matière de clémence. Pour arriver à des décisions et des recommandations de qualité, la CNLC examine les demandes afin d'évaluer l'admissibilité des demandeurs et de vérifier que tous les renseignements y figurent, elle réunit l'information nécessaire pour la prise de décisions et elle élabore des politiques régissant l'application des processus décisionnels. Les résultats de cette activité de programme sont mesurés par l'examen continu du temps moyen requis pour mener à bien le traitement des demandes de réhabilitation, de même que des taux de révocation de la réhabilitation.

Sécurité publique et Protection civile  
Commission nationale des libérations conditionnelles

**Programme par activités**

| (en milliers de dollars)                                                                                              | <b><u>Budget principal des dépenses 2008-2009</u></b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                       | <u>Dépenses budgétaires</u><br>Fonctionnement         | <b>Total</b>  |                                         |
| Décisions relatives à la mise en liberté sous condition                                                               | 36 065                                                | <b>36 065</b> | 33 314                                  |
| Application transparente et responsable du processus de mise en liberté sous condition                                | 8 042                                                 | <b>8 042</b>  | 7 954                                   |
| Décisions relatives à la réhabilitation et recommandations concernant l'exercice de la prérogative royale de clémence | 1 804                                                 | <b>1 804</b>  | 1 931                                   |
|                                                                                                                       | <b>45 911</b>                                         | <b>45 911</b> | 43 199                                  |

# Sécurité publique et Protection civile

## Bureau de l'enquêteur correctionnel

### Résultat stratégique

*Les problèmes des délinquants au sein du système correctionnel fédéral sont identifiés et résolus au moment opportun et de façon raisonnable.*

### Description des activités de programme

#### *Surveillance des opérations correctionnelles*

Le Bureau de l'enquêteur correctionnel (BEC) mène des enquêtes sur les plaintes déposées par les détenus concernant des agissements, des omissions, des décisions et des recommandations de Service correctionnel du Canada (SCC). Il a également la responsabilité d'examiner les politiques et les procédures applicables aux secteurs faisant l'objet de plaintes et de formuler des recommandations, de veiller à ce que les sujets de plaintes systémiques soient recensés et fassent l'objet des mesures appropriées et de revoir toutes les enquêtes effectuées par le SCC en application de l'article 19 en cas de décès ou de blessure grave d'un détenu.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                     | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                              | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                              | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Surveillance des opérations correctionnelles | 3 793                                          | <b>3 793</b> | 3 132                                   |
|                                              | <b>3 793</b>                                   | <b>3 793</b> | 3 132                                   |



# Sécurité publique et Protection civile

## Gendarmerie royale du Canada

### Résultat stratégique

*Services de police fédérale de qualité.*

#### Description des activités de programme

##### *Opérations fédérales et internationales*

Les services de police fédérale offrent des services de protection, d'enquête, d'application de la loi et de police au gouvernement fédéral, à ses ministères et organismes et aux Canadiens.

##### *Services de police de protection*

Les services de police de protection dirigent la planification, la mise en œuvre, la gestion et le suivi du Programme national de protection de la sécurité de la Gendarmerie royale du Canada, incluant la protection des dignitaires, la sécurité lors d'événements majeurs et d'initiatives spéciales, dont les sommets à caractère international dirigés par le premier ministre.

### Résultat stratégique

*Services de police contractuels de qualité.*

#### Description des activités de programme

##### *Services de police communautaires, contractuels et autochtones*

Ces services contribuent à assurer la sécurité des foyers et des communautés en offrant des services de police à diverses communautés dans huit provinces (exception faite du Québec et de l'Ontario) et dans trois territoires, par le truchement d'ententes de partage des coûts entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales et autochtones.

### Résultat stratégique

*Services de soutien de qualité aux services de police.*

#### Description des activités de programme

##### *Opérations relatives aux renseignements criminels*

Un programme national de gestion des informations et des renseignements pour dépister et prévenir les actes criminels de groupes organisés, de nature grave ou qui menacent la sécurité nationale au Canada ou à l'étranger et qui ont une incidence sur le Canada.

##### *Opérations relatives à la police technique*

Établissement de politiques et prestation de conseils et de services de gestion afin de prévoir, de rechercher, de créer et d'assurer la disponibilité d'outils techniques et de connaissances spécialisées grâce auxquels les membres sur le terrain et les partenaires peuvent mieux exécuter leur devoir, soit prévenir et enquêter sur les actes criminels et appliquer la loi, assurer la protection contre le terrorisme et exercer leurs fonctions dans un milieu sûr et sécuritaire.

##### *Services de soutien aux services de police*

Les services de soutien appuient la GRC dans son rôle en tant que corps de police.

##### *Services de police nationaux*

Ces services contribuent à la sécurité des foyers et des communautés, pour les Canadiens, par l'acquisition, l'analyse, la répartition et l'entreposage d'applications scientifiques et technologiques qui sont mises à la disposition de tous les organismes canadiens accrédités d'application de la loi.

# Sécurité publique et Protection civile

## Gendarmerie royale du Canada

### Résultat stratégique

*Paielements applicables à toutes les activités.*

### Description des activités de programme

*Pensions aux termes de la Loi sur la continuation des pensions de la GRC*

*Pensions aux termes de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada.*

*Indemnisation des membres de la GRC pour des blessures reçues dans l'exercice de leurs fonctions*

*Indemnisation des membres de la GRC pour des blessures reçues dans l'exercice de leurs fonctions*

*Plan de prestation des survivants*

Cette activité de programme prévoit des prestations pour les survivants des membres qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions ou à la suite d'un incident lié au travail. Ces avantages sont semblables à ceux offerts aux fonctionnaires en général selon les dispositions de la *Loi sur l'indemnisation des employés du gouvernement du Canada* de laquelle les membres de la GRC sont exclus.

### Résultat stratégique

*Programme d'armes à feu de qualité et appuyé – Les risques à la sécurité publique provenant des armes à feu au Canada et aux communautés internationales sont amoindris.*

### Description des activités de programme

*Enregistrement des armes à feu*

Toutes activités reliées au traitement d'enregistrement d'armes à feu et de toutes applications de transfert, y compris l'enregistrement sur l'importation ; appui aux agences publiques et aux organismes d'exécution de la loi.

*Délivrance de permis des armes à feu et infrastructure de soutien*

L'exécution d'activités relatives à la délivrance de permis à l'aide des activités des contrôleurs des armes à feu fédéraux (CAF), des ententes avec les autres ministères fédéraux et la gestion des rôles et des rapports des CAF provinciaux; les activités du Bureau central de traitement et du centre d'appels 1 800; l'entretien et l'analyse des données relatives au rendement du Programme, et la gestion de l'infrastructure technologique de l'information du Programme et de son interface avec d'autres bases de données; et appui aux agences publiques et aux organismes d'exécution de la loi.

# Sécurité publique et Protection civile

## Gendarmerie royale du Canada

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                                         | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                                                         | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Services de police communautaires, contractuels et autochtones                                          | 2 288 317                               | 230 336             | 523         | .....                                          | 1 475 833                               | 1 043 343 | 938 062                                 |
| Opérations fédérales et internationales                                                                 | 720 118                                 | 49 907              | .....       | .....                                          | 1 617                                   | 768 408   | 684 784                                 |
| Opérations relatives à la police technique                                                              | 196 783                                 | 19 874              | .....       | .....                                          | 623                                     | 216 034   | 186 997                                 |
| Services de police de protection                                                                        | 169 404                                 | 7 908               | .....       | .....                                          | 322                                     | 176 990   | 112 247                                 |
| Services de police nationaux                                                                            | 137 534                                 | 13 185              | 477         | .....                                          | 4 967                                   | 146 229   | 139 382                                 |
| Opérations relatives aux renseignements criminels                                                       | 70 446                                  | 4 603               | .....       | .....                                          | 161                                     | 74 888    | 85 429                                  |
| Indemnisation des membres de la GRC pour des blessures reçues dans l'exercice de leurs fonctions        | .....                                   | .....               | 69 325      | .....                                          | .....                                   | 69 325    | 55 821                                  |
| Services de soutien aux services de police                                                              | 66 264                                  | 3 152               | .....       | .....                                          | 141                                     | 69 275    | 70 651                                  |
| Délivrance de permis des armes à feu et infrastructure de soutien                                       | 48 367                                  | .....               | .....       | 14 487                                         | .....                                   | 62 854    | 66 496                                  |
| Enregistrement des armes à feu                                                                          | 22 328                                  | .....               | .....       | 1 300                                          | .....                                   | 23 628    | .....                                   |
| Pensions aux termes de la Loi sur la continuation des pensions de la GRC                                | .....                                   | .....               | 23 000      | .....                                          | .....                                   | 23 000    | 23 000                                  |
| Plan de prestation des survivants                                                                       | .....                                   | .....               | 2 185       | .....                                          | .....                                   | 2 185     | .....                                   |
| Intégration des politiques, de la communication et du portefeuille                                      | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 3 913                                   |
| Paiements sous forme d'indemnités pour accidents du travail, versés aux survivants de membres de la GRC | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 1 535                                   |
| Pensions aux familles des membres de la GRC qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions     | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 100                                     |
| Association internationale des chefs de police                                                          | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 2                                       |
| Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada                                              | .....                                   | .....               | .....       | .....                                          | .....                                   | .....     | 2                                       |
|                                                                                                         | 3 719 561                               | 328 965             | 95 510      | 15 787                                         | 1 483 664                               | 2 676 159 | 2 368 421                               |

Nota : L'activité de programme « Infrastructure d'enregistrement et d'appui » est maintenant présentée sous « Délivrance de permis des armes à feu et infrastructure de soutien ».

# Sécurité publique et Protection civile

## Gendarmerie royale du Canada

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                   | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| Indemnisation des membres de la Gendarmerie royale du Canada pour blessures reçues dans l'exercice de leurs fonctions (L.R., 1985 [ch. R-11])                               | 69 325 000                                    | 55 821 000                                    |
| (L) Pensions aux termes de la <i>Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i> (L.R., 1970 ch. R-10)                                          | 23 000 000                                    | 23 000 000                                    |
| Plan de prestations des survivants de la GRC                                                                                                                                | 2 185 000                                     | .....                                         |
| Subvention pour promouvoir l'application de la loi par le biais de la prévention du crime, la formation et les relations publiques                                          | 1 000 000                                     | .....                                         |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                | <b>95 510 000</b>                             | <b>78 821 000</b>                             |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                        |                                               |                                               |
| Contributions aux provinces, aux territoires et aux communautés autochtones et/ou à d'autres communautés ou organismes (sans but lucratif)                                  | 15 787 000                                    | 12 700 000                                    |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                              | <b>15 787 000</b>                             | <b>12 700 000</b>                             |
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                                    |                                               |                                               |
| Paielements, sous forme d'indemnités pour accidents du travail, versés aux survivants de membres de la Gendarmerie royale du Canada tués dans l'exercice de leurs fonctions | .....                                         | 1 535 000                                     |
| Contributions aux élèves qui ne sont pas membres de la GRC et qui suivent des cours au Collège canadien de police                                                           | .....                                         | 386 080                                       |
| Pensions aux familles des membres de la Gendarmerie royale du Canada qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions (L.R., 1985 ch. R-11)                          | .....                                         | 100 000                                       |
| Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada                                                                                                                  | .....                                         | 1 900                                         |
| Association internationale des chefs de police                                                                                                                              | .....                                         | 1 900                                         |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                          | <b>.....</b>                                  | <b>2 024 880</b>                              |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                                | <b>111 297 000</b>                            | <b>93 545 880</b>                             |

# Sécurité publique et Protection civile

## Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada

### Résultat stratégique

*Le Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada cherche à exercer une influence positive sur la façon dont les questions relatives aux relations de travail sont réglées au sein de la Gendarmerie royale du Canada.*

### Description des activités de programme

#### *Examen des cas indépendant et impartial*

Le Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada (le « Comité ») peut statuer sur des questions soumises au Comité par la Gendarmerie royale du Canada (GRC), soit en se fondant sur les documents versés au dossier, soit à la suite d'une audience. Dans l'exécution de son travail d'examen, le Comité tente de formuler en temps voulu des recommandations de qualité et d'assurer un équilibre entre les intérêts tout aussi complexes que variés pour veiller à ce que les principes du droit administratif et du travail et les recours prévus par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* soient respectés. Dans chaque cas, il doit tenir compte de l'intérêt public et assurer le respect du droit des membres de la GRC à un traitement équitable et juste.

#### *Activités de communications et diffusion des renseignements*

Le Comité veille à ce que ses conclusions et recommandations applicables à chaque cas soient expliquées clairement aux parties en cause et au commissaire de la GRC. Les résumés de ces conclusions et ces recommandations, ainsi que les articles d'intérêt sur le rôle du Comité, les principes de droit pertinents et les renseignements sur des questions connexes sont largement distribués. Les outils de communication et de diffusion comprennent une publication trimestrielle (*Communiqué*), qui renferme les derniers résumés de cas, les mises à jour et les principes de droit; un site Web, qui contient les publications et les résumés de cas; le rapport annuel et d'autres documents respectant l'obligation gouvernementale de rendre des comptes; ainsi que des présentations, des réunions, de la formation et d'autres activités de communication.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                    | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                             | Dépenses budgétaires<br>Fonctionnement         | Total        |                                         |
| Examen des cas indépendant et impartial                     | 1 189                                          | <b>1 189</b> | 905                                     |
| Activités de communications et diffusion des renseignements | 296                                            | <b>296</b>   | 287                                     |
|                                                             | <b>1 485</b>                                   | <b>1 485</b> | 1 192                                   |

# Sécurité publique et Protection civile

## Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada

### Résultat stratégique

*Les membres de la GRC doivent rendre compte publiquement de leur conduite dans l'exercice de leurs fonctions.*

### Description des activités de programme

#### *Examen civil de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions*

La Commission examine les plaintes du public en ce qui concerne la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions. Si le plaignant n'est pas satisfait des conclusions de la GRC concernant sa plainte, il peut demander à la Commission d'effectuer un examen de la plainte. Dans le cadre d'un tel examen, la Commission peut convoquer des audiences et mener des enquêtes, à la suite de quoi elle énonce des conclusions et formule des recommandations à l'intention du commissaire de la GRC et du ministre de la Sécurité publique.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                             | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                                                                      | Dépenses budgétaires                           | Total        |                                         |
|                                                                                      | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Examen civil de la conduite des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions | 8 676                                          | <b>8 676</b> | 5 622                                   |
|                                                                                      | <b>8 676</b>                                   | <b>8 676</b> | 5 622                                   |



## **26 Transports**

Ministère 26-4

Société canadienne des postes 26-9

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien  
26-10

Office des transports du Canada 26-11

La Société des ponts fédéraux Limitée 26-12

Marine Atlantique S.C.C. 26-13

Commission de la capitale nationale 26-14

Bureau de l'infrastructure du Canada 26-16

Société du Vieux-Port de Montréal inc. 26-18

Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée 26-19

Tribunal d'appel des transports du Canada 26-20

VIA Rail Canada Inc. 26-21



# Transports

## Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit                                          | (en milliers de dollars)                                                                                                                                                                     | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>Transports</b>                                                 |                                                                                                                                                                                              |                                         |                                         |            |
| <b>Ministère</b>                                                  |                                                                                                                                                                                              |                                         |                                         |            |
| 1                                                                 | Dépenses de fonctionnement                                                                                                                                                                   | <b>315 257</b>                          | 318 413                                 | (3 156)    |
| 5                                                                 | Dépenses en capital                                                                                                                                                                          | <b>78 248</b>                           | 73 260                                  | 4 988      |
| 10                                                                | Subventions et contributions                                                                                                                                                                 | <b>471 691</b>                          | 313 145                                 | 158 546    |
| (L)                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                   | <b>66 965</b>                           | 68 658                                  | (1 693)    |
| (L)                                                               | Ministre des Transports – Traitement et allocation pour automobile                                                                                                                           | <b>76</b>                               | 75                                      | 2          |
| (L)                                                               | Paiement de subvention pour l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland selon la <i>Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland</i>                        | <b>54 897</b>                           | 55 276                                  | (379)      |
| (L)                                                               | Paiements versés conformément aux ententes de la Voie maritime du Saint-Laurent conclues dans le cadre de la <i>Loi maritime du Canada</i>                                                   | <b>41 900</b>                           | 26 900                                  | 15 000     |
| (L)                                                               | Versements à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à l'égard de l'abolition des péages sur le pont Victoria à Montréal, et pour la réfection de la voie de circulation du pont | <b>3 300</b>                            | 3 300                                   | .....      |
| <b>Total du Ministère</b>                                         |                                                                                                                                                                                              | <b>1 032 334</b>                        | 859 027                                 | 173 308    |
| <b>Société canadienne des postes</b>                              |                                                                                                                                                                                              |                                         |                                         |            |
| 15                                                                | Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales                                                                                                                            | <b>97 210</b>                           | 122 210                                 | (25 000)   |
| <b>Total de l'organisme</b>                                       |                                                                                                                                                                                              | <b>97 210</b>                           | 122 210                                 | (25 000)   |
| <b>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</b> |                                                                                                                                                                                              |                                         |                                         |            |
| 20                                                                | Paiements à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien                                                                                                                     | <b>277 754</b>                          | 455 304                                 | (177 550)  |
| <b>Total de l'organisme</b>                                       |                                                                                                                                                                                              | <b>277 754</b>                          | 455 304                                 | (177 550)  |
| <b>Office des transports du Canada</b>                            |                                                                                                                                                                                              |                                         |                                         |            |
| 25                                                                | Dépenses du Programme                                                                                                                                                                        | <b>22 803</b>                           | 22 611                                  | 192        |
| (L)                                                               | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                                                                                                                   | <b>3 291</b>                            | 3 444                                   | (153)      |
| <b>Total de l'organisme</b>                                       |                                                                                                                                                                                              | <b>26 094</b>                           | 26 055                                  | 39         |

# Transports

## Sommaire du portefeuille

| N° du crédit                                             | (en milliers de dollars)                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 | Différence |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
| <b>La Société des ponts fédéraux Limitée</b>             |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 30                                                       | Paielements à la Société des ponts fédéraux Limitée                                     | <b>10 204</b>                           | 10 450                                  | (246)      |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>10 204</b>                           | 10 450                                  | (246)      |
| <b>Marine Atlantique S.C.C.</b>                          |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 35                                                       | Paielements à Marine Atlantique S.C.C.                                                  | <b>106 354</b>                          | 80 980                                  | 25 374     |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>106 354</b>                          | 80 980                                  | 25 374     |
| <b>Commission de la capitale nationale</b>               |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 40                                                       | Paielement à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement | <b>76 313</b>                           | 76 226                                  | 87         |
| 45                                                       | Paielement à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses en capital        | <b>17 934</b>                           | 17 935                                  | (1)        |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>94 247</b>                           | 94 161                                  | 86         |
| <b>Bureau de l'infrastructure du Canada</b>              |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 50                                                       | Dépenses de fonctionnement                                                              | <b>37 530</b>                           | 27 362                                  | 10 168     |
| 55                                                       | Contributions                                                                           | <b>2 414 778</b>                        | 1 988 017                               | 426 761    |
| (L)                                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                              | <b>3 229</b>                            | 2 318                                   | 911        |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>2 455 537</b>                        | 2 017 697                               | 437 840    |
| <b>Société du Vieux-Port de Montréal inc.</b>            |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 60                                                       | Paielements à la Société du Vieux-Port de Montréal inc.                                 | <b>19 900</b>                           | 18 800                                  | 1 100      |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>19 900</b>                           | 18 800                                  | 1 100      |
| <b>Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée</b> |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 65                                                       | Paielements à la Société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.                    | <b>87 808</b>                           | 65 839                                  | 21 969     |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>87 808</b>                           | 65 839                                  | 21 969     |
| <b>Tribunal d'appel des transports du Canada</b>         |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 70                                                       | Dépenses du Programme                                                                   | <b>1 213</b>                            | 1 207                                   | 6          |
| (L)                                                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                              | <b>121</b>                              | 126                                     | (5)        |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>1 334</b>                            | 1 333                                   | 1          |
| <b>VIA Rail Canada Inc.</b>                              |                                                                                         |                                         |                                         |            |
| 75                                                       | Paielements à VIA Rail Canada Inc.                                                      | <b>335 560</b>                          | 169 001                                 | 166 559    |
|                                                          | <b>Total de l'organisme</b>                                                             | <b>335 560</b>                          | 169 001                                 | 166 559    |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

## Résultat stratégique

*Un réseau de transport efficace qui contribue à la réalisation des objectifs du Canada en matière de croissance économique et de commerce.*

### Description des activités de programme

#### *Développement de politiques de transport et programmes d'infrastructure*

Cette activité de programme comprend l'élaboration de politiques, de lois, de programmes et d'un soutien à l'infrastructure des transports pour que la concurrence et les forces du marché guident le développement du réseau national des transports et qu'un marché sain et vigoureux encourage les concurrents actuels et les nouveaux venus à innover et à fournir de nouveaux services pour répondre aux besoins en transports des Canadiens. Les activités d'orientation qui y contribuent comprennent la surveillance et l'analyse du réseau de transport canadien, la production de rapports annuels sur la santé de ce dernier, des études économiques et l'élaboration de nouvelles politiques. De plus, dans le cadre de cette activité de programme, Transports Canada administre des programmes de subventions aux aéroports, aux ports, aux routes et aux ponts et remplit les fonctions de locateur et de surveillant des ports, des aéroports et des sites du réseau de navigation aérienne. Sous le volet infrastructure de cette activité de programme, Transports Canada négocie la cession de ports, d'aéroports et de terrains de la voie maritime à des intervenants locaux et exploite des ports et des aéroports jusqu'au moment de leur cession, ainsi que des ports et des aéroports fédéraux éloignés.

## Résultat stratégique

*Un réseau de transport sûr et sécuritaire qui contribue à la réalisation des objectifs du Canada en matière de développement social et de sûreté.*

### Description des activités de programme

#### *Sécurité et sûreté de transport*

Les responsabilités de l'activité de programme Sécurité et sûreté de transport couvrent les politiques, la réglementation, la surveillance et l'application ainsi que la sensibilisation visant la sécurité et la sûreté du réseau des transports. Dans le cadre de ce programme, on élabore la législation, la réglementation et les normes nationales et on effectue la surveillance, les essais, les inspections, l'application, l'éducation et les activités de développement visant la promotion de la sécurité et de la sûreté au sein de tous les modes de transport. On élabore aussi les plans de préparation aux situations d'urgence et assure des services d'aéronefs au gouvernement et aux autres organismes de transport.

## Résultat stratégique

*Un réseau de transport respectueux de l'environnement qui contribue à la réalisation des objectifs du Canada en matière de développement durable.*

### Description des activités de programme

#### *Développement durable de transport et l'environnement*

Cette activité de programme comprend l'élaboration et la mise en œuvre des programmes et des politiques visant à protéger l'environnement naturel et à assurer un réseau de transport plus durable au Canada.

# Transports Ministère

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |             |                                                |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                         | Dépenses budgétaires                    |                     |             |                                                |                                         |           |                                         |
|                                                                         | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Subventions | Contributions et autres paiements de transfert | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Sécurité et sûreté de transport                                         | 512 845                                 | 29 229              | 430         | 120 029                                        | 49 838                                  | 612 696   | 632 856                                 |
| Développement de politiques de transport et programmes d'infrastructure | 176 055                                 | 45 500              | 26 447      | 265 320                                        | 295 614                                 | 217 708   | 101 192                                 |
| Développement durable de transport et l'environnement                   | 80 898                                  | 3 519               | 100 200     | 17 462                                         | 148                                     | 201 931   | 124 979                                 |
|                                                                         | 769 798                                 | 78 248              | 127 077     | 402 811                                        | 345 600                                 | 1 032 334 | 859 027                                 |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                | Budget principal des dépenses 2008-2009 | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                                                                                                       |                                         |                                         |
| Programme de remise écoAUTO                                                                                                                                                              | <b>100 200 000</b>                      | .....                                   |
| Subvention à la province de la Colombie-Britannique à l'égard de la prestation de services de traversier et de cabotage pour marchandises et voyageurs                                   | <b>26 447 000</b>                       | 25 909 000                              |
| Subvention pour la fermeture de passages à niveau                                                                                                                                        | <b>300 000</b>                          | 300 000                                 |
| Subvention au Programme de développement coopératif de la sécurité opérationnelle et de maintien de la naviabilité (COSCAP) de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) | <b>130 000</b>                          | 130 000                                 |
| <b>Total des subventions</b>                                                                                                                                                             | <b>127 077 000</b>                      | 26 339 000                              |
| <b>Contributions</b>                                                                                                                                                                     |                                         |                                         |
| Fonds d'infrastructure de transport de la porte d'entrée et du corridor de l'Asie-Pacifique                                                                                              | <b>82 100 000</b>                       | 43 800 000                              |
| Programme de contribution pour la sûreté du transport ferroviaire voyageurs et du transport en commun                                                                                    | <b>61 400 000</b>                       | 67 400 000                              |
| (L) Paiement de subvention pour l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland selon la <i>Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland</i>                | <b>54 896 961</b>                       | 55 276 156                              |
| Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires                                                                                                                                      | <b>49 800 000</b>                       | 38 000 000                              |
| Fonds de cession des ports                                                                                                                                                               | <b>33 000 000</b>                       | .....                                   |
| Programme de contribution pour la sûreté maritime                                                                                                                                        | <b>28 046 000</b>                       | 47 563 195                              |
| Programme de contribution aux services de police dans les aéroports                                                                                                                      | <b>15 645 360</b>                       | .....                                   |

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Contributions aux provinces pour défrayer le coût des améliorations des systèmes routiers dans le but d'augmenter leur efficacité globale et de promouvoir la sécurité, tout en encourageant, d'un point de vue régional et économique, le développement industriel et le tourisme : Entente pour le développement du réseau routier de l'Outaouais | 15 075 000                                    | 18 231 560                                    |
| Contributions à la prestation de services de traversier et de cabotage pour marchandises et voyageurs                                                                                                                                                                                                                                               | 11 243 000                                    | 8 649 000                                     |
| Paielements à l'appui des améliorations apportées aux croisements, approuvées aux termes de la <i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>                                                                                                                                                                                                               | 7 145 000                                     | 7 145 000                                     |
| Programme de contributions aux fonds d'exploitation, d'immobilisations et de lancement nécessaires pour les services ferroviaires voyageurs dans les régions et les localités éloignées                                                                                                                                                             | 5 600 000                                     | 8 100 000                                     |
| Plan d'action 2000 sur le changement climatique : Programme de démonstration en transport urbain                                                                                                                                                                                                                                                    | 5 043 098                                     | 9 712 000                                     |
| Code canadien de sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 392 940                                     | 4 442 940                                     |
| Stratégie écoTRANSPORTS – Incitatifs pour les technologies de transport des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                            | 4 319 000                                     | .....                                         |
| (L) Versements à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à l'égard de l'abolition des péages sur le pont Victoria à Montréal et pour la réfection de la voie de circulation du pont                                                                                                                                                     | 3 300 000                                     | 3 300 000                                     |
| Stratégie écoTRANSPORTS – Programme d'alimentation à quai des navires                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3 100 000                                     | .....                                         |
| Stratégie écoTRANSPORTS – Fonds de démonstration des technologies de transport des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                     | 2 850 000                                     | .....                                         |
| Contribution aux provinces pour la modernisation des simulateurs de formation maritime                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 800 000                                     | .....                                         |
| Contributions à l'exploitation d'aéroports municipaux ou autres aéroports : Programme initial                                                                                                                                                                                                                                                       | 2 715 131                                     | 2 655 078                                     |
| Contribution à la Gander International Airport Authority afin de fournir un soutien financier provisoire dans le but de maintenir les activités pendant que les options à long terme pour l'aéroport sont étudiées                                                                                                                                  | 2 500 000                                     | .....                                         |
| Programme stratégique d'infrastructures routières : Système de transport intelligent                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 562 597                                     | 5 211 959                                     |
| Stratégie écoTRANSPORTS – Programme ecoMOBILITÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 300 000                                     | .....                                         |

# Transports Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                                                                                                             | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Terre-Neuve – Construction de pistes et d'installations connexes au Labrador (Nain, Davis Inlet, Hopedale, Postville, Makkovik, Rigolet, Cartwright, Black Tickle, Charlottetown, Port Hope Simpson, Mary's Harbour, Fox Harbour et Williams Harbour) | 1 000 000                                     | 934 839                                       |
| Sur la route du transport durable                                                                                                                                                                                                                     | 850 000                                       | .....                                         |
| Programme stratégique d'infrastructures routières : Points de passage frontaliers – planification et intégration                                                                                                                                      | 723 913                                       | 4 169 403                                     |
| Allocations aux anciens employés des services des chemins de fer, des navires à vapeur et des télécommunications de Terre-Neuve mutés aux Chemins de fer nationaux du Canada                                                                          | 684 000                                       | 770 000                                       |
| Contribution à l'administration aéroportuaire régionale de Thompson au titre des coûts de remise en état de la piste 05/23 de l'aéroport de Thompson                                                                                                  | 620 000                                       | 400 000                                       |
| Contribution à la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour des services de maintien de l'ordre à l'égard du pont de la Confédération                                                                                                                  | 254 000                                       | 249 000                                       |
| Contributions à l'Association des chemins de fer du Canada dans le cadre du programme Opération Gareautrain                                                                                                                                           | 250 000                                       | 250 000                                       |
| Contribution à l'appui de la sécurité nautique                                                                                                                                                                                                        | 200 000                                       | .....                                         |
| Association des transports du Canada                                                                                                                                                                                                                  | 188 000                                       | 188 000                                       |
| Versements aux autres gouvernements ou organismes internationaux pour l'exploitation et l'entretien des aéroports, des installations de navigation aérienne et des voies aériennes                                                                    | 100 000                                       | 100 000                                       |
| Contribution au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé – Alliance pour la sécurité des véhicules commerciaux                                                                                                                      | 50 000                                        | .....                                         |
| Étude conjointe d'observation avec la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent sur les effets du déglçage dans la Voie maritime du Saint-Laurent                                                                                   | 39 000                                        | .....                                         |
| Programme de bourses pour le Groupe de recherches sur les transports au Canada                                                                                                                                                                        | 18 000                                        | .....                                         |
| <b>Total des contributions</b>                                                                                                                                                                                                                        | <b>402 811 000</b>                            | <b>326 548 130</b>                            |

# Transports Ministère

## Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                                                                         | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Postes non requis</b>                                                                                                                                          |                                               |                                               |
| Programme stratégique d'infrastructures routières : Composante routière                                                                                           | .....                                         | 14 675 870                                    |
| Mesures de programmes en appui au programme de l'air pur du<br>gouvernement du Canada                                                                             | .....                                         | 3 400 000                                     |
| Contribution à la Sauder School of Business pour appuyer le<br>Consortium de recherche de l'initiative de la porte d'entrée et du<br>corridor de l'Asie-Pacifique | .....                                         | 658 000                                       |
| Contribution à la province de la Colombie-Britannique pour le Forum<br>sur le camionnage du Lower Mainland                                                        | .....                                         | 100 000                                       |
| <b>Total des postes non requis</b>                                                                                                                                | .....                                         | 18 833 870                                    |
| <b>Total</b>                                                                                                                                                      | <b>529 888 000</b>                            | <b>371 721 000</b>                            |

# Transports

## Société canadienne des postes

### Résultat stratégique

*Prestation de services postaux parlementaires, de services aux aveugles, et paiements décroissants pendant la période de transition pour la mise en œuvre du régime de pension de la Société canadienne des postes.*

### Description des activités de programme

*Paielements concernant les programmes publics*

Paielements concernant des services que la Société assure en franchise en vue d'appuyer les programmes publics du gouvernement : le courrier parlementaire franc de port et les documents à l'usage des aveugles.

*Paielements, pendant la période de transition, pour la mise en œuvre du régime de pension de la Société canadienne des postes*

Paielements visant à soutenir, pendant la période de transition, la mise en œuvre du régime de retraite de la Société canadienne des postes.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                      | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                               | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                                                                                               | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Paielements, pendant la période de transition, pour la mise en œuvre du régime de pension de la Société canadienne des postes | 75 000                                         | <b>75 000</b> | 100 000                                 |
| Paielements concernant les programmes publics                                                                                 | 22 210                                         | <b>22 210</b> | 22 210                                  |
|                                                                                                                               | <b>97 210</b>                                  | <b>97 210</b> | 122 210                                 |



# Transports

## Administration canadienne de la sûreté du transport aérien

### Résultat stratégique

*La sûreté des aspects critiques du système de transport aérien tels qu'ils ont été confiés par le gouvernement.*

### Description des activités de programme

*Assurer la sûreté des aspects critiques du système de transport aérien canadien*

L'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est une société d'État mère responsable du contrôle efficace et efficient des personnes qui montent à bord d'un aéronef ou qui accèdent aux zones réglementées, de la vérification des biens en leur possession ou contrôle, ainsi que les articles ou les bagages personnels qu'elles confient à un transporteur aérien.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                                 | Dépenses budgétaires                    |                     | Total   |                                         |
|                                                                                 | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |         |                                         |
| Assurer la sûreté des aspects critiques du système de transport aérien canadien | 234 354                                 | 43 400              | 277 754 | 455 304                                 |
|                                                                                 | 234 354                                 | 43 400              | 277 754 | 455 304                                 |

# Transports

## Office des transports du Canada

### Résultat stratégique

*Réglementation économique transparente, juste et efficace du réseau de transport fédéral.*

### Description des activités de programme

*Réglementation économique du système de transport fédéral*

Réglementation économique des transports aérien, ferroviaire et maritime par l'administration des lois, des règlements, des codes de pratiques volontaires, des programmes d'éducation et de visibilité, et par le règlement de différends. En tant que tribunal quasi judiciaire indépendant, l'Office des transports du Canada délivre des licences et des permis, accorde des autorisations, rend des décisions et prend des arrêtés sur divers sujets qui touchent le domaine des transports au Canada.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                  | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                           | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                           | Fonctionnement                                 |               |                                         |
| Réglementation économique du système de transport fédéral | 26 094                                         | <b>26 094</b> | 26 055                                  |
|                                                           | <b>26 094</b>                                  | <b>26 094</b> | 26 055                                  |

# Transports

## La Société des ponts fédéraux Limitée

### Résultat stratégique

*Le transport sécuritaire et efficient sur l'infrastructure est maintenu, exploité et géré par la Société des ponts fédéraux Limitée.*

### Description des activités de programme

*La construction du nouveau pont à bas niveau à Cornwall, Ontario, ainsi que les améliorations d'infrastructure connexes*  
Cette activité de programme englobe la construction du nouveau pont à bas niveau à Cornwall, Ontario, afin de remplacer le pont détérioré du chenal Nord du pont international de la Voie maritime, ainsi que les améliorations d'infrastructure connexes sur l'île Cornwall.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                         | Dépenses budgétaires                           | Total         |                                         |
|                                                                                                                         | Dépenses en capital                            |               |                                         |
| La construction du nouveau pont à bas niveau à Cornwall, Ontario, ainsi que les améliorations d'infrastructure connexes | 10 204                                         | <b>10 204</b> | 10 450                                  |
|                                                                                                                         | <b>10 204</b>                                  | <b>10 204</b> | 10 450                                  |

# Transports

## Marine Atlantique S.C.C.

### Résultat stratégique

*Un service de traversier sûr, fiable, efficace, abordable et écologique entre l'île de Terre-Neuve et la province de la Nouvelle-Écosse.*

### Description des activités de programme

#### *Services de traversier*

Marine Atlantique S.C.C. est une société d'état mère qui remplit l'obligation constitutionnelle du Canada envers Terre-Neuve-et-Labrador (T.-N.-L.) de fournir un service traversier à longueur d'année entre North Sydney (Nouvelle-Écosse) et Port aux Basques (T.-N.-L.). Elle exploite également un service saisonnier non prévu par la Constitution entre North Sydney et Argentia (T.-N.-L.).

### Programme par activités

| (en milliers de dollars) | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------------------------|
|                          | Dépenses budgétaires                    |                     | Total   |                                         |
|                          | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |         |                                         |
| Services de traversier   | 88 554                                  | 17 800              | 106 354 | 80 980                                  |
|                          | 88 554                                  | 17 800              | 106 354 | 80 980                                  |

# Transports

## Commission de la capitale nationale

### Résultat stratégique

*Maximiser l'apport des terrains fédéraux et la programmation publique en développant une capitale qui est une source de fierté et d'importance nationale.*

### Description des activités de programme

#### *Animation et promotion de la capitale*

L'objectif consiste à susciter la fierté et à promouvoir l'unité, grâce à la programmation dans la capitale. Les principaux produits sont une série d'événements marquants (notamment la fête du Canada et le Bal de neige), des programmes d'interprétation et des activités commémoratives. De même, cette activité vise à mieux faire connaître la capitale partout au Canada, au moyen de campagnes nationales de marketing et de communications présentant la capitale comme un lieu où les Canadiens peuvent admirer le patrimoine, la culture et les réalisations de leur pays.

#### *Planification, design et utilisation des sols*

Cette activité guide l'utilisation et l'aménagement physique des terrains fédéraux, coordonne l'aménagement et assure l'excellence en design et en planification des terrains fédéraux, à la mesure du rôle et de l'importance de la capitale. Les produits comprennent des plans visionnaires à long terme, établis en consultation avec d'autres domaines de compétence et services chargés de la planification, pour guider l'utilisation, l'aménagement et la gestion des terrains de la capitale ainsi que la détermination de la masse des terrains d'intérêt national à préserver pour les générations futures. En vertu de la *Loi sur la capitale nationale*, la Commission de la capitale nationale (CCN) examine et approuve toutes les propositions de changements à l'utilisation des terrains et au design, de même que les cessions de terrains fédéraux dans la région de la capitale du Canada (RCC), selon leur importance, l'environnement naturel et le patrimoine. La CCN élabore des stratégies et facilite la participation fédérale aux projets en matière de transport urbain et de transport en commun dans la RCC; elle participe aussi à des études conjointes menées avec des partenaires provinciaux et municipaux, pour résoudre les problèmes visant le transport interprovincial et urbain. Aussi, dans le cadre de ses programmes, elle gère les constructions à valeur patrimoniale, le paysage culturel et les biens et collections archéologiques et elle approuve les désignations des édifices patrimoniaux de la capitale. La clientèle visée par cette activité regroupe l'ensemble de la CCN, tous les organismes gouvernementaux intéressés à la RCC, les Canadiens et les autres visiteurs, ainsi que les organismes internationaux et privés qui bénéficient tous des avantages d'une capitale intéressante de calibre international.

#### *Gestion des biens immobiliers*

La CCN gère et protège les biens physiques d'importance nationale dans la RCC, au bénéfice des générations futures de Canadiens. L'objectif consiste à améliorer le riche patrimoine culturel et l'excellent environnement naturel de la capitale du Canada, et à optimiser la contribution des nombreux terrains et bâtiments de la CCN, à l'appui des programmes et du mandat de cette dernière, tout en veillant à ce que ses biens soient dûment accessibles au public. L'actif et le passif environnementaux sont gérés de manière durable et responsable. La CCN possède plus de 470 kilomètres carrés de terrain, soit 10 p. 100 de la RCC, ainsi que 27 chemins et promenades, 570 kilomètres de sentiers, 1 639 bâtiments et 110 ponts. Elle gère aussi près de 650 baux ainsi que les opérations sur le terrain pour la plupart des organismes fédéraux de la RCC. Elle administre ses biens en appliquant des politiques et règlements pertinents et en utilisant un programme d'entretien et de remise en état fondé sur le cycle de vie. Voici ses fonctions relatives aux biens immobiliers : conserver et préserver les biens patrimoniaux, culturels et naturels les plus précieux de la capitale (y compris les résidences officielles); promouvoir et réglementer les activités publiques menées sur les terrains fédéraux; protéger et gérer les ressources naturelles; assurer la gestion environnementale; enfin, exécuter les services et programmes à caractère récréatif ou destinés aux visiteurs. Le cas échéant, les biens servent à générer un revenu s'ajoutant aux crédits fédéraux, à l'appui du travail de la CCN (p. ex., location à bail, permis d'utilisation de terrains). Des projets d'aménagement foncier visent à mettre en valeur la capitale pour les générations futures. Cette activité englobe aussi l'acquisition de propriétés d'intérêt national et l'aliénation des biens excédentaires. Ces tâches sont menées en étroite collaboration avec les villes d'Ottawa et de Gatineau ainsi qu'avec des

## Transports

### Commission de la capitale nationale

organismes fédéraux (p. ex., Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et la Gendarmerie royale du Canada). La CCN verse aussi des paiements tenant lieu d'impôt foncier aux municipalités et aux commissions scolaires au Québec. Les clients comprennent des personnalités politiques de marque (pour les résidences officielles), des organismes gouvernementaux à tous les niveaux, les visiteurs de la capitale, les résidents locaux et tous les Canadiens qui bénéficient d'une capitale intéressante.

#### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                      | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                               | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         | Total  |                                         |
|                                               | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |        |                                         |
| Gestion des biens immobiliers                 | 72 475                                  | 22 062              | 25 561                                  | 68 976 | 69 717                                  |
| Animation et promotion de la capitale         | 25 854                                  | 175                 | 4 062                                   | 21 967 | 21 288                                  |
| Planification, design et utilisation des sols | 3 486                                   | 24                  | 206                                     | 3 304  | 3 156                                   |
|                                               | 101 815                                 | 22 261              | 29 829                                  | 94 247 | 94 161                                  |

# Transports

## Bureau de l'infrastructure du Canada

### Résultat stratégique

*Améliorer la durabilité des villes et des collectivités et l'infrastructure publique locale, régionale et nationale du Canada afin d'améliorer la qualité de vie des Canadiens sur les plans économique, social, culturel et environnemental.*

### Description des activités de programme

#### *Investissements dans l'infrastructure*

Les investissements dans l'infrastructure sont importants pour la croissance économique à long terme et ils influent directement sur la qualité de vie dans toutes les collectivités canadiennes. La prestation continue et la gestion efficace de stations de traitement de l'eau potable, d'installations de traitement des eaux usées, de voies publiques, de routes et de ponts municipaux, de systèmes de transport en commun et d'installations culturelles et récréatives influent sur notre qualité de vie et peuvent aussi avoir d'importantes répercussions environnementales. Aussi, le gouvernement du Canada a adopté une gamme de programmes d'infrastructure pour faire face aux pressions dans le domaine de l'infrastructure. Les « investissements dans l'infrastructure » contribuent à la construction, à la réfection ou à l'amélioration de l'infrastructure publique et renforcent les capacités dans le cadre de partenariats avec d'autres intervenants.

#### *Développement des politiques, des connaissances et des partenariats*

L'activité de programme « Développement des politiques, des connaissances et des partenariats » inclut les activités qui appuient l'élaboration des politiques et des programmes, le développement et la diffusion de connaissances liées à l'infrastructure et la création de partenariats entre divers ordres de gouvernement et groupes d'intervenants.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                            | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                                                |           | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                     | Dépenses budgétaires                    |                                                | Total     |                                         |
|                                                                     | Fonctionnement                          | Contributions et autres paiements de transfert |           |                                         |
| Investissements dans l'infrastructure                               | 26 287                                  | 2 413 538                                      | 2 439 825 | 2 000 322                               |
| Développement des politiques, des connaissances et des partenariats | 14 472                                  | 1 240                                          | 15 712    | 17 375                                  |
|                                                                     | 40 759                                  | 2 414 778                                      | 2 455 537 | 2 017 697                               |

Transports  
Bureau de l'infrastructure du Canada

**Paielements de transfert**

| (dollars)                                                                             | <b>Budget principal<br/>des dépenses<br/>2008-2009</b> | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Contributions</b>                                                                  |                                                        |                                               |
| Contributions en vertu du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique             | <b>629 091 000</b>                                     | 654 033 000                                   |
| Contributions en vertu du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale                | <b>399 885 000</b>                                     | 410 933 000                                   |
| Contributions en vertu du Fonds sur l'infrastructure frontalière                      | <b>69 301 000</b>                                      | 127 309 000                                   |
| Contributions en vertu du programme de recherches, connaissances et rayonnement       | <b>1 240 000</b>                                       | 5 750 000                                     |
| <b>Total des contributions</b>                                                        | <b>1 099 517 000</b>                                   | 1 198 025 000                                 |
| <b>Autres paiements de transfert</b>                                                  |                                                        |                                               |
| Programme d'autres paiements de transfert du fonds de la taxe sur l'essence (FTE)     | <b>987 490 000</b>                                     | 789 992 000                                   |
| Programme de financement de base de l'infrastructure des provinces et des territoires | <b>327 771 000</b>                                     | .....                                         |
| <b>Total des autres paiements de transfert</b>                                        | <b>1 315 261 000</b>                                   | 789 992 000                                   |
| <b>Total</b>                                                                          | <b>2 414 778 000</b>                                   | 1 988 017 000                                 |



# Transports

## Société du Vieux-Port de Montréal inc.

### Résultat stratégique

*Un parc urbain consacré aux loisirs et aux activités touristiques et culturelles en vue de sauvegarder le patrimoine culturel du Vieux-Port de Montréal et d'en faire la promotion tout en facilitant l'accès du public au bord de l'eau.*

### Description des activités de programme

*Gestion du Vieux-Port de Montréal en tant que parc urbain, une destination touristique offrant des activités de loisir et des activités culturelles*

La Société du Vieux-Port de Montréal inc. (SVPM) a pour mandat de promouvoir et développer les terrains du Vieux-Port de Montréal selon le Plan principal de développement approuvé. Le Plan vise, entre autres, à assurer un libre accès du site aux piétons, le contrôle par le secteur public de son développement et le développement du caractère historique, maritime et portuaire du site. La SVPM administre, gère et maintient les propriétés de Sa Majesté selon une entente de gestion avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, qui a la garde de la propriété.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                                            | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |                     |               | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------|---------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                     | Dépenses budgétaires                           |                     | <b>Total</b>  |                                         |
|                                                                                                                                                     | Fonctionnement                                 | Dépenses en capital |               |                                         |
| Gestion du Vieux-Port de Montréal en tant que parc urbain, une destination touristique offrant des activités de loisir et des activités culturelles | 15 500                                         | 4 400               | <b>19 900</b> | 18 800                                  |
|                                                                                                                                                     | <b>15 500</b>                                  | <b>4 400</b>        | <b>19 900</b> | 18 800                                  |

# Transports

## Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée

### Résultat stratégique

*Passage efficace et sécuritaire sur les infrastructures entretenues, exploitées et gérées par Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée.*

### Description des activités de programme

*Gestion d'infrastructures telles que des ponts, des autoroutes et des tunnels ainsi que des propriétés de la région de Montréal*

Cette activité de programme comprend l'exploitation et l'entretien des ponts Jacques-Cartier et Champlain, de la partie fédérale du pont Honoré-Mercier, d'une partie de l'autoroute Bonaventure, du tunnel de Melocheville et de l'estacade du pont Champlain, en y effectuant des travaux d'entretien régulier et d'entretien majeur.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                                                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |        | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|--------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                 | Dépenses budgétaires                    |                     | Total  |                                         |
|                                                                                                                                 | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |        |                                         |
| Gestion d'infrastructures telles que des ponts, des autoroutes et des tunnels ainsi que des propriétés de la région de Montréal | 26 367                                  | 61 441              | 87 808 | 65 839                                  |
|                                                                                                                                 | 26 367                                  | 61 441              | 87 808 | 65 839                                  |

# Transports

## Tribunal d'appel des transports du Canada

### Résultat stratégique

*Le milieu des transports du Canada a accès à un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports.*

### Description des activités de programme

#### *Audience en révision et en appel*

Assure le fonctionnement d'un tribunal indépendant chargé de répondre aux demandes provenant du milieu des transports concernant la révision des décisions relatives à l'application des règlements ou à la délivrance des permis prises par le ministre des Transports aux termes de diverses lois relatives au transport et tenir des audiences pour les appels. À la suite d'une audience, le Tribunal peut, selon le cas, confirmer la décision du ministre, y substituer sa propre décision, ou encore renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

### Programme par activités

| (en milliers de dollars)         | <b>Budget principal des dépenses 2008-2009</b> |              | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------|
|                                  | <u>Dépenses budgétaires</u>                    | <b>Total</b> |                                         |
|                                  | Fonctionnement                                 |              |                                         |
| Audience en révision et en appel | 1 334                                          | <b>1 334</b> | 1 333                                   |
|                                  | <b>1 334</b>                                   | <b>1 334</b> | 1 333                                   |

# Transports VIA Rail Canada Inc.

## Résultat stratégique

*Un service ferroviaire voyageurs national sûr, sécuritaire, efficient, fiable et durable sur le plan de l'environnement qui répond aux besoins des voyageurs canadiens.*

## Description des activités de programme

*Exploitation d'un réseau national de services ferroviaires voyageurs*

Exploitation de services à longueur d'année à l'intérieur du corridor Québec-Windsor, de services voyageurs transcontinentaux entre Halifax et Montréal et entre Toronto et Vancouver, et de services dans les régions et les localités éloignées situées dans le Nord et les zones périphériques du pays.

## Programme par activités

| (en milliers de dollars)                                             | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |         | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------------------------|
|                                                                      | Dépenses budgétaires                    |                     | Total   |                                         |
|                                                                      | Fonctionnement                          | Dépenses en capital |         |                                         |
| Exploitation d'un réseau national de services ferroviaires voyageurs | 212 219                                 | 123 341             | 335 560 | .....                                   |
| Services ferroviaires du corridor Québec-Windsor                     | .....                                   | .....               | .....   | 73 306                                  |
| Services ferroviaires voyageurs transcontinentaux                    | .....                                   | .....               | .....   | 60 126                                  |
| Services ferroviaires voyageurs régionaux et en régions éloignées    | .....                                   | .....               | .....   | 35 569                                  |
|                                                                      | 212 219                                 | 123 341             | 335 560 | 169 001                                 |



## **27 Travaux publics et Services gouvernementaux**

Ministère 27-2

## Travaux publics et Services gouvernementaux

### Sommaire du portefeuille

| N <sup>o</sup> du crédit | (en milliers de dollars)                                                                                | Budget principal des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal des dépenses<br>2007-2008 | Différence |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|------------|
|                          | <b>Travaux publics et Services gouvernementaux</b>                                                      |                                            |                                            |            |
| 1                        | Dépenses de fonctionnement                                                                              | <b>1 975 859</b>                           | 2 119 081                                  | (143 222)  |
| 5                        | Dépenses en capital                                                                                     | <b>290 880</b>                             | 340 210                                    | (49 330)   |
| (L)                      | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés                                              | <b>79 745</b>                              | 82 321                                     | (2 576)    |
| (L)                      | Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux – Traitement et allocation pour automobile | <b>76</b>                                  | 75                                         | 2          |
| (L)                      | Fonds renouvelable du Bureau de la traduction                                                           | <b>2 000</b>                               | .....                                      | 2 000      |
| (L)                      | Fonds renouvelable de la Production de défense                                                          | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Fonds renouvelable des Services optionnels                                                              | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada                                                   | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Paieement en remplacement d'impôts fonciers versés aux municipalités et à d'autres autorités taxatrices | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Fonds renouvelable des Services immobiliers                                                             | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Fonds renouvelable des Services communs de télécommunications et d'informatique                         | .....                                      | .....                                      | .....      |
| (L)                      | Fonds renouvelable d'aliénation des biens immobiliers                                                   | <b>(5 500)</b>                             | (8 000)                                    | 2 500      |
|                          | <b>Total du Ministère</b>                                                                               | <b>2 343 060</b>                           | 2 533 687                                  | (190 626)  |

Nota : Les montants inscrits aux tableaux « Sommaire du portefeuille » et « Programme par activités » peuvent ne pas correspondre aux totaux parce qu'ils ont été arrondis.

# Travaux publics et Services gouvernementaux

## Résultat stratégique

*Services de qualité : les ministères et organismes bénéficient de toute une gamme de services pangouvernementaux centralisés très efficaces.*

## Description des activités de programme

### *Services d'approvisionnement*

En tant que services d'achat principaux du gouvernement, cette activité de programme offre aux organismes fédéraux un large éventail d'outils d'approvisionnement (contrats spécialisés, offres à commandes, modalités d'approvisionnement, marchés électroniques, etc.). Ces services incluent l'approvisionnement militaire et l'approvisionnement pour les grands projets de l'État, ainsi que des services spécialisés comme les inspections maritimes et les services techniques, la gestion des biens saisis, la gestion des voyages, les normes et la certification des biens et services, l'aliénation des biens et services excédentaires, l'approvisionnement en vaccins et médicaments au nom des provinces et des territoires, et l'enregistrement des services de gestion de la qualité (ISO 9000) et de l'environnement (ISO 14001). Les Services d'approvisionnement apportent aussi une aide à la préparation de projets d'approvisionnement professionnels, comme les normes de certification des professionnels de l'approvisionnement.

### *Fonds renouvelable des Services optionnels*

Cette activité de programme offre aux organismes fédéraux des services spécialisés (services de voyage, approvisionnement en vaccins ou en communications, et modalité de paiement des factures de taxis).

### *Fonds renouvelable de la Production de défense*

Ancien fonds inutilisé à l'heure actuelle. On le maintient pour assurer les services d'acquisition de fournitures militaires en cas d'urgence.

### *Locaux et avoirs fédéraux*

Cette activité de programme gère les biens immobiliers sous la garde de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au nom des organismes fédéraux. Elle offre des milieux et des installations de travail qui permettent aux organismes fédéraux d'assurer des programmes et des services. Les locaux et les avoirs immobiliers fédéraux sont gérés en tant qu'investissements pour le compte des contribuables.

### *Fonds renouvelable des Services immobiliers*

Cette activité de programme assure des services, selon le principe du recouvrement des coûts, aux organismes fédéraux qui demandent des services allant au-delà de ceux financés par l'activité de programme Locaux et avoirs fédéraux, et les offre aussi à titre facultatif aux autres organismes fédéraux.

### *Fonds renouvelable d'aliénation des biens immobiliers*

Cette activité de programme offre aux organismes fédéraux gardiens d'immeubles un mécanisme d'autofinancement facultatif pour l'aliénation de routine de tous les biens immobiliers fédéraux qui sont excédentaires. Ces services sont nécessaires pour permettre à tous les gardiens de tirer profit des biens excédentaires. Le fonds est assujéti à des conditions particulières du Conseil du Trésor.

### *Services d'infrastructure de technologie de l'information*

Cette activité de programme assure un leadership en matière de soutien des projets de transformation des Technologies de l'information (TI) pangouvernementaux. Elle collabore étroitement avec les organismes fédéraux clients en vue de comprendre leurs besoins en TI et d'y donner suite, et d'assurer en même temps la prestation de services et de solutions en TI sécurisés. Les services de TI comprennent le courtage, la création et/ou la gestion de réseaux d'audio-messagerie et de données, de centres de données, d'environnement informatique réparti, d'applications, d'accès partagé et d'éléments habilitants de la gestion de l'information.



# Travaux publics et Services gouvernementaux

## *Fonds renouvelable des Services communs de télécommunications et d'informatique*

Cette activité de programme fournit aux organismes fédéraux une infrastructure, des installations et des services de télécommunication et de réseau partagé sécurisés, grâce à un fonds renouvelable entièrement compensatoire et financé par les clients.

## *Services linguistiques*

Cette activité de programme fournit des services de traduction, de révision, d'interprétation, de terminologie et d'autres services linguistiques en vue de permettre au Parlement de fonctionner dans les deux langues officielles; assure des services d'interprétation des conférences dans les deux langues officielles, et dans d'autres langues, pour la magistrature et les organismes fédéraux; et s'occupe de la normalisation de la terminologie dans la fonction publique fédérale. Son mandat découle de la *Loi sur le Bureau de la traduction*.

## *Fonds renouvelable du Bureau de la traduction*

Cette activité de programme fournit des services de traduction, de révision, de technolinguistique et d'autres services linguistiques à la magistrature et aux organismes fédéraux et, sur demande, aux autres gouvernements canadiens et aux organisations internationales, selon le principe du recouvrement des coûts. Son mandat découle de la *Loi sur le Bureau de la traduction*.

## *Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada*

Cette activité de programme fournit, à titre facultatif et selon le principe du recouvrement des coûts, des services d'experts-conseils et de vérification aux organismes fédéraux et, sur demande, aux administrations provinciales, territoriales, municipales et autochtones au Canada, de même qu'aux gouvernements étrangers et aux organisations internationales.

## *Services d'information*

Cette activité de programme comprend la prestation d'une variété de services pour l'amélioration des communications gouvernementales, des systèmes administratifs gouvernementaux partagés et des services en ressources humaines, et de la sécurité industrielle. Par l'entremise de services et de produits d'information et de communication, elle offre des communications gouvernementales adaptées aux besoins variés des Canadiens en matière d'information. Par l'entremise de services partagés, elle offre un soutien centralisé aux systèmes administratifs du gouvernement fédéral ainsi que des services en ressources humaines intégrés aux petits ministères. Grâce à la gestion et à l'exécution de programmes de sécurité, elle veille à la sauvegarde des renseignements et des biens classifiés et protégés, et à la protection des biens contrôlés contre la possession, l'examen ou le transfert non autorisés pendant qu'ils sont sous la garde d'entreprises privées.

## *Services du receveur général*

Cette activité de programme gère les opérations pour le Système ministériel de gestion financière; fournit aux organismes fédéraux des services optionnels de numérisation de documents et des services de paiement de factures; et offre des services optionnels d'impression des effets de paiement tels que des relevés d'information sur les impôts et des relevés de rémunération. Les services optionnels sont offerts selon le principe du recouvrement des coûts.

## *Services de rémunération de la fonction publique*

Cette activité de programme diffuse des renseignements provenant de tierces parties aux fonctionnaires et aux pensionnés, et assure la prestation de services de pension aux rentiers des Forces canadiennes.

## *Services d'écologisation des opérations gouvernementales*

Cette activité de programme offre une panoplie de services à TPSGC et aux clients interministériels, et apporte un soutien direct à la mise en œuvre des objectifs du gouvernement en matière d'environnement et de développement durable, en lui aidant à obtenir des avantages sociaux et environnementaux. Les services comprennent un soutien technique à la prévention de la pollution et à la biorestauration des sites contaminés, la conception d'édifices durables, l'évaluation environnementale et la gestion des eaux usées. Ces services sont offerts à l'échelle nationale, à titre facultatif et selon le principe du recouvrement

# Travaux publics et Services gouvernementaux

des coûts.

## Résultat stratégique

*Intendance saine : les Canadiens bénéficient de l'application d'une intendance saine et d'une surveillance adéquate dans le cadre de la prestation de services pangouvernementaux centralisés.*

### Description des activités de programme

#### *Intendance de l'approvisionnement*

Cette activité de programme englobe une politique d'approvisionnement, l'assurance de la qualité des contrats, le perfectionnement professionnel, l'examen du rendement des fournisseurs, et d'autres activités de gestion et d'administration à l'appui de l'exécution des programmes.

#### *Intendance des biens immobiliers*

Cette activité de programme offre un leadership stratégique et une gestion proactive des ressources et des biens immobiliers à l'appui de l'exécution des programmes gouvernementaux.

#### *Intendance de l'infrastructure de la technologie de l'information*

Cette activité de programme fournit aux organismes fédéraux des conseils, un leadership et des rapports sur les activités de TI gouvernementales, de manière à favoriser la sauvegarde de l'information d'un point de vue pangouvernemental.

#### *Intégration des affaires – Gestion du rendement*

Le Ministère déterminera les besoins opérationnels et stratégiques des ministères clients; recueillera de l'information sur les besoins futurs des clients et en fera part aux directions générales; diffusera de l'information sur les secteurs d'activité aux clients afin d'harmoniser leurs attentes en matière de prestation de services aux capacités de TPSGC; établira l'infrastructure nécessaire à la gestion efficace des relations avec les clients; et, d'un point de vue ministériel, mesurera et contrôlera les perceptions des clients quant à la valeur des services offerts par TPSGC et fera part des résultats aux secteurs d'activité, afin qu'ils puissent en tenir compte dans le cadre de la planification, de l'élaboration et de l'amélioration de leur processus. Ces activités sont menées et administrées à l'échelle nationale par l'entremise de nos bureaux du secteur de la capitale nationale et des régions.

#### *Intendance linguistique*

Cette activité de programme permet d'exercer un pouvoir professionnel dans le domaine des services linguistiques, sous forme d'un rôle actif dans l'établissement de normes professionnelles et d'assurance de la qualité en matière de traduction, d'interprétation, de terminologie et de technolinguistique au sein du gouvernement. Elle aide à établir et à perfectionner les capacités de traduction bilingues, autochtones et étrangères dont le gouvernement et le Canada ont besoin pour appuyer les objectifs sociaux, économiques, internationaux et sécuritaires du pays. Son autorité découle de la *Loi sur le Bureau de la traduction*.

#### *Intendance de l'information*

Cette activité de programme fournit des conseils, une coordination et des rapports sur les activités de communication gouvernementales, de manière à favoriser, d'un point de vue pangouvernemental, la transparence, la responsabilisation et la conformité aux lois et aux politiques.

#### *Intendance du receveur général*

Cette activité de programme assure un soutien au Trésor et aux Comptes du Canada (perception des recettes, opérations de gestion de la trésorerie, services de paiement, Comptes publics, État mensuel des opérations financières et comptes centraux).

## Travaux publics et Services gouvernementaux

### *Intendance de la paye de la fonction publique*

Cette activité de programme administre les processus de paye du gouvernement; établit et entretient les systèmes informatiques et l'infrastructure nationale de bureaux de service; offre une formation et des conseils aux conseillers en rémunération dans les ministères; et assure la liaison avec les conseillers en rémunération, le Secrétariat du Conseil du Trésor et les compagnies d'assurances à propos de régimes d'assurance.

### *Intendance des pensions de la fonction publique*

Cette activité de programme administre les processus de pension du gouvernement; établit et entretient les systèmes informatiques; fournit des conseils et une formation; offre des services dans le domaine des assurances, dont la liaison avec les pensionnés, avec les compagnies d'assurances et, parfois, avec les employés. Elle élabore en outre des directives administratives sur les assurances et de cours de formation à l'intention de l'ensemble des conseillers en rémunération.

### *Intendance de l'écologisation des opérations gouvernementales*

Cette activité de programme fournit un leadership interministériel, une orientation fonctionnelle et des conseils sur un éventail d'activités liées à l'écologisation. Elle appuie le Secrétariat du Conseil du Trésor dans l'élaboration continue de politiques et la création d'instruments de gestion du rendement dans ce domaine. Elle met en place les programmes, les initiatives, les politiques, les outils et les cadres de gestion nécessaires à l'écologisation des services et opérations de TPSGC. Enfin, elle élabore les stratégies de développement durable de TPSGC, surveille le rendement et rédige le rapport annuel sur le rendement du Ministère qui a trait au développement durable.

# Travaux publics et Services gouvernementaux

## Programme par activités

(en milliers de dollars)

| (en milliers de dollars)                                                        | Budget principal des dépenses 2008-2009 |                     |                                         | Total     | Budget principal des dépenses 2007-2008 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|
|                                                                                 | Dépenses budgétaires                    |                     |                                         |           |                                         |
|                                                                                 | Fonctionnement                          | Dépenses en capital | Moins : Recettes à valoir sur le crédit |           |                                         |
| Locaux et avoirs fédéraux                                                       | 1 877 520                               | 284 275             | 540 668                                 | 1 621 127 | 1 868 462                               |
| Services d'approvisionnement                                                    | 193 393                                 | .....               | 47 401                                  | 145 992   | 149 314                                 |
| Services d'infrastructure de technologie de l'information                       | 377 752                                 | 6 605               | 249 465                                 | 134 892   | 136 515                                 |
| Intendance du receveur général                                                  | 144 481                                 | .....               | 13 004                                  | 131 477   | 130 122                                 |
| Services linguistiques                                                          | 55 318                                  | .....               | .....                                   | 55 318    | 55 718                                  |
| Services d'écologisation des opérations gouvernementales                        | 53 983                                  | .....               | .....                                   | 53 983    | .....                                   |
| Intendance des biens immobiliers                                                | 40 905                                  | .....               | 1 138                                   | 39 767    | 41 795                                  |
| Intendance de l'approvisionnement                                               | 34 056                                  | .....               | 1 945                                   | 32 111    | 28 233                                  |
| Intendance de la paye de la fonction publique                                   | 34 815                                  | .....               | 3 510                                   | 31 305    | 26 628                                  |
| Intendance des pensions de la fonction publique                                 | 121 997                                 | .....               | 98 349                                  | 23 648    | 17 794                                  |
| Services d'information                                                          | 54 225                                  | .....               | 31 014                                  | 23 211    | 25 187                                  |
| Intendance de l'infrastructure de la technologie de l'information               | 22 792                                  | .....               | 4 104                                   | 18 688    | 13 317                                  |
| Intendance de l'information                                                     | 18 788                                  | .....               | 481                                     | 18 307    | 17 485                                  |
| Services du receveur général                                                    | 9 255                                   | .....               | 1 894                                   | 7 361     | 8 617                                   |
| Intégration des affaires – Gestion du rendement                                 | 42 682                                  | .....               | 37 400                                  | 5 282     | 4 407                                   |
| Intendance linguistique                                                         | 2 432                                   | .....               | .....                                   | 2 432     | 2 449                                   |
| Fonds renouvelable du Bureau de la traduction                                   | 212 729                                 | .....               | 210 729                                 | 2 000     | .....                                   |
| Intendance de l'écologisation des opérations gouvernementales                   | 1 776                                   | .....               | 700                                     | 1 076     | 6 359                                   |
| Services de rémunération de la fonction publique                                | 3 399                                   | .....               | 2 816                                   | 583       | 1 731                                   |
| Services d'intégration des affaires                                             | .....                                   | .....               | .....                                   | .....     | 7 554                                   |
| Fonds renouvelable des Services communs de télécommunications et d'informatique | 197 320                                 | .....               | 197 320                                 | .....     | .....                                   |
| Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada                           | 48 934                                  | .....               | 48 934                                  | .....     | .....                                   |
| Fonds renouvelable des Services immobiliers                                     | 979 921                                 | .....               | 979 921                                 | .....     | .....                                   |
| Fonds renouvelable de la Production de défense                                  | .....                                   | .....               | .....                                   | .....     | .....                                   |
| Fonds renouvelable des Services optionnels                                      | 100 372                                 | .....               | 100 372                                 | .....     | .....                                   |
| Fonds renouvelable d'aliénation des biens immobiliers                           | 3 000                                   | .....               | 8 500                                   | (5 500)   | (8 000)                                 |
|                                                                                 | 4 631 845                               | 290 880             | 2 579 665                               | 2 343 060 | 2 533 687                               |

Nota : L'activité de programme des Locaux et avoirs fédéraux gère la subvention législative « Paiement en remplacement d'impôts fonciers versés aux municipalités et à d'autres autorités taxatrices » totalisant 481 095 253 \$, dont le montant est récupéré par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux auprès des ministères ayant la garde des bien immobiliers (voir le tableau Paiements de transfert).

Les montants d'« Intégration des affaires – Gestion du rendement » reflètent des recouvrements internes qui ne peuvent pas être accordés aux autres activités de programme.

## Travaux publics et Services gouvernementaux

### Paielements de transfert

| (dollars)                                                                                                  | Budget principal<br>des dépenses<br>2008-2009 | Budget principal<br>des dépenses<br>2007-2008 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Subventions</b>                                                                                         |                                               |                                               |
| (L) Paiement en remplacement d'impôts fonciers versés aux municipalités et à d'autres autorités taxatrices | 481 095 253                                   | 506 470 280                                   |
| (L) Recouvrement auprès des ministères ayant la garde des biens immobiliers                                | (481 095 253)                                 | (506 470 280)                                 |
| <b>Total</b>                                                                                               | .....                                         | .....                                         |

## 28 Index

# Index

## A

Accord Canada-Québec sur l'immigration, 9-4  
Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, 1-83  
Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, 1-112, 26-2  
Administration du pipe-line du Nord, 1-107, 1-127, 23-3  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL, 1-80, 2-1, 2-2  
AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN, 1-83, 1-117, 3-1, 3-2  
Agence canadienne d'évaluation environnementale, 1-95, 1-121, 14-2  
Agence canadienne d'inspection des aliments, 1-87, 1-118, 7-4  
Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée, 1-108, 1-128, 24-2  
Agence canadienne de développement international, 1-82, 1-116, 2-3  
AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC, 1-85, 1-117, 4-1, 4-2  
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, 1-90, 1-119, 10-3  
Agence de la santé publique du Canada, 1-109, 1-128, 24-3  
AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE, 1-86, 1-117, 5-1, 5-2  
Agence des services frontaliers du Canada, 1-115, 1-128, 25-2  
AGENCE DU REVENU DU CANADA, 1-115, 1-117, 6-1, 6-2  
Agence Parcs Canada, 1-115, 1-121, 14-2  
Agence spatiale canadienne, 1-97, 1-123, 17-2  
AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE, 1-86, 1-118, 7-1, 7-2  
Aide à la réinstallation, 9-4  
ANCIENS COMBATTANTS, 1-88, 1-118, 8-1, 8-2  
Association internationale de développement, 1-121

## B

Bande indienne Sechelt, 3-8  
Bibliothèque du Parlement, 1-101, 1-125, 19-2  
Bibliothèque et Archives du Canada, 1-102, 1-125, 20-3  
Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, 1-91, 1-120, 11-2  
Bureau de l'enquêteur correctionnel, 1-110, 1-128, 25-3  
Bureau de l'infrastructure du Canada, 1-113, 1-129, 26-3  
Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones, 1-85, 1-117, 3-3  
Bureau du directeur des lobbyistes, 1-90, 1-119, 10-2  
Bureau du directeur des poursuites pénales, 1-99, 1-124, 18-3  
Bureau du surintendant des institutions financières, 1-96, 1-122, 15-3

## C

Caisse de bienfaisance des détenus, 1-110  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, 1-106, 1-127, 22-4  
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, 1-96, 1-122, 15-3  
Centre de recherches pour le développement international, 1-82, 2-3  
Chambre des communes, 1-100, 1-124, 19-2  
Chemins de fer nationaux du Canada, 26-7  
CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION, 1-88, 1-119, 9-1, 9-2  
Code canadien du travail, 22-14  
Code criminel du Canada, 7-7

Code de déontologie des lobbyistes, 10-9  
Comité chargé des cas d'invalidité dus au mercure dans les bandes indiennes de Grassy Narrows et d'Islington, 1-117, 3-2  
Comité des griefs des Forces canadiennes, 1-93, 1-120, 12-2  
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, 1-92, 1-120, 11-3  
Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, 1-111, 1-129, 25-3  
Commissaire à la magistrature fédérale, 1-99, 1-124, 18-2  
Commissariat à l'intégrité du secteur public, 1-90, 1-119, 10-2  
Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, 1-101, 1-125, 19-2  
Commissariat aux langues officielles, 1-91, 1-120, 11-2  
Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada, 1-100, 1-124, 18-3  
Commission canadienne des affaires polaires, 1-84, 1-117, 3-3  
Commission canadienne des droits de la personne, 1-99, 1-123, 18-2  
Commission canadienne des grains, 1-87, 1-118, 7-4  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, 1-107, 1-127, 23-2  
Commission canadienne du lait, 1-87, 7-3  
Commission canadienne du tourisme, 1-97, 17-2  
Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, 1-93, 1-120, 12-2  
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, 1-89, 1-119, 9-2  
Commission de la capitale nationale, 1-113, 26-3  
Commission de la fonction publique, 1-103, 1-125, 20-4  
Commission des champs de bataille nationaux, 1-103, 1-125, 20-3  
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, 1-111, 1-129, 25-3  
Commission des relations de travail dans la fonction publique, 1-103, 1-125, 20-4  
Commission des revendications particulières des Indiens, 1-85, 1-117, 3-3  
Commission des traités de la Colombie-Britannique, 1-84, 3-3  
Commission du droit d'auteur, 1-97, 1-123, 17-3  
Commission internationale de protection contre les radiations, 24-9  
Commission mixte internationale, 1-83, 1-116, 2-3  
Commission nationale des libérations conditionnelles, 1-110, 1-128, 25-2  
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, 26-2  
Compte d'allocations de retraite des parlementaires, 1-124, 19-2  
Compte de convention de retraite des parlementaires, 19-2  
Condition féminine – Bureau de la coordonnatrice, 1-104, 1-126, 20-4  
Conseil canadien des archives, 20-17  
Conseil canadien des normes, 1-98, 17-3  
Conseil canadien des relations industrielles, 1-105, 1-127, 22-3  
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, 1-108, 1-128, 24-2  
Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 1-108, 1-128, 24-2  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1-102, 1-125, 20-3  
Conseil de recherches en sciences humaines, 1-98, 1-123, 17-3  
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 1-97, 1-123, 17-3  
Conseil des Arts du Canada, 1-101, 20-2  
CONSEIL DU TRÉSOR, 1-89, 1-119, 10-1, 10-2  
Conseiller sénatorial en éthique, 1-101, 1-125, 19-3  
Conseil national de recherches du Canada, 1-97, 1-123, 17-3  
CONSEIL PRIVÉ, 1-91, 1-119, 11-1, 11-2  
Convention de la Baie James et du Nord québécois, 14-8

# Index

Corporation commerciale canadienne, 1-81, 2-2  
Cours de langue pour les immigrants au Canada, 9-4  
Cour suprême du Canada, 1-100, 1-124, 18-3  
Culture canadienne en direct, 20-9

## D

DÉFENSE NATIONALE, 1-92, 1-120, 12-1, 12-2  
Directeur général des élections, 1-91, 1-120, 11-2  
DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN,  
1-93, 1-121, 13-1, 13-2

## E

Entente d'autonomie gouvernementale de la Première nation de  
Westbank, 3-8  
ENVIRONNEMENT, 1-94, 1-115, 1-121, 14-1, 14-2  
Espaces culturels Canada, 20-9

## F

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des  
bibliothèques, 20-17  
FINANCES, 1-95, 1-121, 15-1, 15-2  
Fonds canadien de télévision, 20-8  
Fonds d'aide financière aux participants, 14-8  
Fonds des nouveaux médias du Canada, 20-9  
Fonds renouvelable CORCAN, 25-2  
Fonds renouvelable d'aliénation des biens immobiliers, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable de Géomatique Canada, 1-127, 23-2  
Fonds renouvelable de l'Office national du film, 20-3  
Fonds renouvelable des Services communs de télécommunications et  
d'informatique, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable des Services immobiliers, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable des Services optionnels, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable du Bureau de la traduction, 1-130, 27-2  
Fonds renouvelable du Bureau des passeports, 1-116, 2-2  
Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en  
hydrocarbures extracôtières, 1-127, 23-2, 23-7

## G

Gendarmerie royale du Canada, 1-111, 1-129, 25-3  
GOUVERNEUR GÉNÉRAL, 1-96, 1-122, 16-1, 16-2  
Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs  
d'actes répréhensibles, 1-104, 1-126, 20-4

## I

INDUSTRIE, 1-96, 1-122, 17-1, 17-2  
Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein, 24-18  
Initiative fédérale sur le VIH/sida, 24-18  
Institut canadien d'information en matière de santé, 24-10  
Institut canadien sur la sécurité des patients, 24-8  
Institut de la statistique des Premières nations, 1-84, 3-3  
Institut national du cancer du Canada, 24-18  
Instituts de recherche en santé du Canada, 1-108, 1-128, 24-2

## J

JUSTICE, 1-98, 1-123, 18-1, 18-2

## L

La Société des ponts fédéraux Limitée, 1-112, 26-3  
Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée, 1-113, 26-3  
Loi canadienne des droits de la personne, 18-10  
Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, 14-7, 14-10, 21-4  
Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 24-6  
Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 18-13  
Loi canadienne sur la santé, 24-4  
Loi canadienne sur les droits de la personne, 20-28, 18-8, 18-10  
Loi d'aide au développement international (institutions financières), 1-82  
Loi d'exécution du budget de 2007, 1-121, 15-2, 15-6  
Loi de 1950 sur les crédits de défense, 1-92  
Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le  
gouvernement fédéral et les provinces, 1-122, 15-2  
Loi de crédits, 24-7  
Loi de crédits no. 3 pour 1993-1994, 23-5  
Loi de l'impôt sur le revenu, 18-13  
Loi des subsides no. 5 de 1963, 1-129  
Loi électorale du Canada, 11-10  
Loi électorale du Canada adaptée aux fins d'un référendum, 11-10  
Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, 1-126, 22-2, 22-3  
Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, 1-126, 1-127, 22-3  
Loi nationale sur l'habitation, 1-106, 1-127, 22-3  
Loi no. 4 de 1968 portant affectation de crédits, 1-120, 12-2  
Loi pour le fonds canadien pour l'Afrique, 2-3  
Loi réglementant certaines drogues et autres substances, 24-7, 18-13  
Lois constitutionnelles de 1867 à 1982, 1-121, 15-2  
Loi sur l'administration des biens saisis, 1-114  
Loi sur l'aéronautique, 1-111  
Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, 1-118, 7-4, 7-14,  
24-5  
Loi sur l'Agence du revenu du Canada, 1-117, 6-2  
Loi sur l'Agence Parcs Canada, 1-115, 1-121, 14-2  
Loi sur l'aide au développement international (institutions financières),  
1-116, 2-3  
Loi sur l'assurance-emploi, 1-89, 1-114, 1-115, 6-2, 6-3, 22-5  
Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, 17-5  
Loi sur l'emploi dans la fonction publique, 20-28  
Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, 10-9  
Loi sur l'équité en matière d'emploi, 18-8, 18-10  
Loi sur l'étiquetage des textiles, 17-5  
Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, 9-5  
Loi sur l'indemnisation des employés du gouvernement du Canada,  
25-15  
Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada, 20-16  
Loi sur la capitale nationale, 26-14  
Loi sur la compétence des Premières nations en matière d'éducation en  
Colombie-Britannique, 3-8  
Loi sur la concurrence, 1-96, 17-5  
Loi sur la continuation de la pension des services de défense, 1-120,  
12-2, 12-6  
Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du  
Canada, 1-129, 25-3, 25-15, 25-17  
Loi sur la continuation des pensions de la GRC, 25-15



# Index

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, 25-18  
Loi sur la gestion des finances publiques, 1-80, 1-86, 1-87, 1-94, 1-98, 1-99, 1-101, 1-102, 1-105, 1-108, 1-121, 1-125, 7-2, 6-2, 20-3, 14-2, 15-4  
Loi sur la gestion des terres des Premières nations, 3-10  
Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations, 3-8  
Loi sur la mise au point des pensions du service public, 1-119, 10-2  
Loi sur la mise en quarantaine, 24-17  
Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs, 1-125, 20-2  
Loi sur la pension spéciale du service diplomatique, 1-116, 2-2  
Loi sur la procréation assistée, 24-4  
Loi sur la protection des végétaux, 1-118, 7-4  
Loi sur la radiodiffusion, 20-15  
Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, 11-10  
Loi sur la santé des animaux, 1-118, 7-4, 7-14  
Loi sur la sécurité de la vieillesse, 22-7  
Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, 1-106, 22-3  
Loi sur la Société d'expansion du Cap-Breton, 1-86  
Loi sur la taxe d'accise, 15-8  
Loi sur le Bureau de la traduction, 27-4, 27-5  
Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, 1-122, 15-3  
Loi sur le Conseil canadien des normes, 1-98  
Loi sur le Conseil des Arts du Canada, 1-101  
Loi sur le Conseil national de recherches, 1-123, 17-3  
Loi sur le développement des exportations, 1-116, 2-2  
Loi sur le droit d'auteur, 18-13  
Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, 1-122, 17-2, 17-8  
Loi sur le gouverneur général, 1-122, 16-2, 16-3  
Loi sur le ministère de l'Industrie, 1-97, 17-2, 17-5  
Loi sur le ministère de la Santé, 24-5  
Loi sur le Parlement du Canada, 1-80, 1-83, 1-85, 1-86, 1-88, 1-89, 1-91, 1-92, 1-93, 1-94, 1-95, 1-96, 1-98, 1-101, 1-104, 1-105, 1-106, 1-108, 1-109, 1-111, 1-114, 19-4  
Loi sur le poinçonnage des métaux précieux, 17-5  
Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, 18-13  
Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, 1-95, 15-3  
Loi sur les aliments et drogues, 24-5, 24-6  
Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, 19-4  
Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 15-2, 15-6  
Loi sur les brevets, 24-16  
Loi sur les dispositifs émettant des radiations, 24-6  
Loi sur les douanes, 15-8, 18-13  
Loi sur les espèces en péril, 14-10, 21-4  
Loi sur les grains du Canada, 7-15, 7-16  
Loi sur les indemnités de services de guerre, 1-118, 8-2  
Loi sur les juges, 1-99, 18-11  
Loi sur les langues officielles, 11-12  
Loi sur les mesures spéciales d'importation (LMSI), 15-8  
Loi sur les normes de prestation de pension, 15-11  
Loi sur les offices des produits agricoles, 1-118, 7-3, 7-6  
Loi sur les pêches, 21-4, 18-13  
Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, 1-120, 12-2, 12-6  
Loi sur les prêts aux petites entreprises, 1-122, 17-2, 17-8  
Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, 1-118, 7-3

Loi sur les produits antiparasitaires, 24-7  
Loi sur les produits dangereux, 24-6  
Loi sur les programmes de commercialisation agricole, 1-118  
Loi sur les relations de travail au Parlement, 20-27  
Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, 20-27  
Loi sur le statut de l'artiste, 22-18  
Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, 1-88, 1-118, 8-2  
Loi sur les traitements, 1-80, 1-83, 1-85, 1-86, 1-88, 1-89, 1-92, 1-93, 1-94, 1-95, 1-96, 1-98, 1-101, 1-104, 1-105, 1-106, 1-108, 1-109, 1-111, 1-114  
Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 1-110, 18-4  
Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 25-11  
Loi sur le tabac, 24-7  
Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, 15-8  
Loi sur Téléfilm Canada, 1-104, 20-4

## M

Marine Atlantique S.C.C., 1-112, 26-3  
Ministère, 1-116, 1-117, 18-2, 23-2  
Monnaie canadienne, 1-121, 15-2  
Musée canadien de la nature, 1-102, 20-2  
Musée canadien des civilisations, 1-102, 20-2  
Musée des beaux-arts du Canada, 1-103, 20-3  
Musée national des sciences et de la technologie, 1-103, 20-3

## O

Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, 1-127, 23-2, 23-7  
Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, 1-127, 23-2, 23-7  
Office des transports du Canada, 1-112, 1-129, 26-2  
Office national de l'énergie, 1-107, 1-127, 23-3  
Office national du film, 1-103, 1-125, 20-3  
Organisation internationale pour les migrations, 9-4

## P

PARLEMENT, 1-100, 1-124, 19-1, 19-2  
PATRIMOINE CANADIEN, 1-101, 1-125, 20-1, 20-2  
PÊCHES ET OCÉANS, 1-104, 1-126, 21-1, 21-2  
Prestations de retraite supplémentaires, 1-127, 20-2, 22-3  
Programme canadien des débouchés commerciaux, 20-9  
Programme d'accueil, 9-4  
Programme d'aide aux athlètes, 20-7  
Programme de bourses postdoctorales de Santé Canada, 24-9  
Programme de contestation judiciaire, 20-10  
Programme de contributions dans le cadre des politiques et des stratégies en matière de soins de santé, 24-9  
Programme de contributions de l'Interlocuteur fédéral, 3-10  
Programme de contributions pour la santé des femmes, 24-10  
Programme des arts, de la culture et de la diversité, 20-10  
Programme de soutien au sport, 20-8  
Programme Katimavik, 20-9  
Programme national de formation dans le secteur des arts, 20-9  
Programme national de formation dans le secteur du film et de la vidéo, 20-10

# Index

## R

Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des anciens combattants, 1-118, 8-2  
Rajustement des engagements actuariels de l'assurance des soldats de retour au pays, 1-118, 8-2  
Régime de pensions du Canada, 1-114, 1-115, 6-2  
Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication, 1-102  
Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion, 1-102  
Rentes versées aux Indiens – Paiements en vertu de traités, 1-117  
RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES  
COMPÉTENCES, 1-105, 1-126, 22-1, 22-2  
RESSOURCES NATURELLES, 1-106, 1-127, 23-1, 23-2

## S

SANTÉ, 1-108, 1-128, 24-1, 24-2  
Secrétariat, 1-89, 1-119, 10-2  
Secrétariat de l'ALÉNA – section canadienne, 1-83, 1-116, 2-4  
Secrétariat de la Commission des nominations publiques, 1-91, 1-120, 11-3  
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, 1-91, 1-120, 11-2  
SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE, 1-109, 1-115, 1-128, 25-1, 25-2  
Sénat, 1-100, 1-124, 19-2  
Service administratif des tribunaux judiciaires, 1-99, 1-124, 18-2  
Service aérien omnibus de colis destinés au Nord, 1-84  
Service canadien du renseignement de sécurité, 1-109, 1-128, 25-2  
Service correctionnel, 1-110, 1-128, 25-2  
Société canadienne d'hypothèques et de logement, 1-106, 1-127, 22-3  
Société canadienne des postes, 1-84, 1-112, 3-2, 26-2  
Société canadienne du sang, 24-9, 24-19  
Société d'expansion du Cap-Breton, 1-86, 5-2  
Société de développement du Cap-Breton, 1-107, 23-3  
Société du Centre national des Arts, 1-102, 20-3  
Société du Vieux-Port de Montréal inc., 1-113, 26-3  
Société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., 26-3  
Société Radio-Canada, 1-102, 20-2  
Statistique Canada, 1-98, 1-123, 17-4  
Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme, 24-10  
Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain, 3-10  
Subvention de recherche sur les produits de santé naturels, 24-9  
Système international de données sur les publications en série, 20-17

## T

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, 1-95, 1-121, 14-2  
Téléfilm Canada, 1-104, 20-4  
TRANSPORTS, 1-111, 1-129, 26-1, 26-2  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX, 1-114, 1-130, 27-1, 27-2  
Tribunal canadien des droits de la personne, 1-99, 1-123, 18-2  
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 1-106, 1-127, 22-4  
Tribunal canadien du commerce extérieur, 1-95, 1-122, 15-3

Tribunal d'appel des transports du Canada, 1-113, 1-129, 26-3  
Tribunal de la concurrence, 1-97, 1-123, 17-3  
Tribunal de la dotation de la fonction publique, 1-103, 1-125, 20-4

## V

Vérificateur général, 1-95, 1-122, 15-3  
Versements d'allocations, 1-126, 22-2  
Versements de la Sécurité de la vieillesse, 1-126, 22-2  
Versements du Supplément de revenu garanti, 1-126, 22-2  
VIA Rail Canada Inc., 1-113, 26-3